



Russian Translation Words

Версия 9.2 (master - c9ada8371a)

[ru]

Авторские права и лицензирование

Russian Translation Words

Дата: 2020-10-12

Версия: 9.2

Опубликовано: Door43, Russian Open Bible

unfoldingWord® Translation Academy in Russian

Дата: 2021-09-21

Версия: 13.3

Опубликовано: Door43, Russian Open Bible

License

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

The original work by unfoldingWord is available from unfoldingword.org/utw.

Оглавление

Russian Translation Words	23
Key Terms	23
ад	24
алтарь, жертвенник	25
аминь, истинно	26
ангел, ангелы, архангел	27
антихрист	29
апостол	30
беззаконие, беззакония	31
бесы	32
благодать, милость	33
благословлять, благословенный, благословение	34
благочестие, благочестиво, благочестивый, богопочитание, нечестие,	36
Бог	38
бог (ложный)	40
Бог Отец, Бог-Отец, Отец	42
божественный	44
Божий народ	45
Божий образ, образ	46
Божий Сын, Сын Всевышнего Бога	47
Божье слово, слово Яхве, Слово, Писание	49
Божье царство, Небесное царство	51
брат, братья	53
величие, величество	55
вера, верность	56
верить, верующий, неверующий, поверивший	58
верность, преданность, любовь, милость, сострадание	60
верный, верность	61
Вечеря Господа	63
вечный, навсегда	64
вина	66
владеть, наследовать, наследство, наследие, наследник	67
владычество, держава	69
власть, власти, руководство	70
во Христе, в Иисусе, в Господе, в Нём	71
возрождение	72
воля Божья	73
воскрешать, воскресение	74
воспитывать, приучать	75
восстанавливать, восстановление, восстановленный	76
Всевышний	77
Всемогущий	78
выкуп, выкупать, выкупленный, искупление	79
выкупить	80
глупый, неразумный, безумный	81
гнев	82
гора Сион	83
горе	84
господин, хозяин, Господь, Господин	85

Господь Яхве, Бог Яхве	87
грешить, грех, грешник	88
дар, дары	90
двенадцать, одиннадцать	91
дело, дела	92
день суда	93
день Яхве	94
дети	95
добро, добрый, хороший, лучше	97
доброе послание	99
доверять	101
дом Бога, дом Яхве	103
достойный	104
дочь Сиона	105
дух	106
душа	108
дьякон, дьяконы	109
евангелист	110
евнух, евнухи, скопец, скопцы	111
еврей	112
еврей, еврейский, иудей, иудейский	113
ефод	114
жизнь, жить, живой, оживлять, быть живым	115
завет, новый завет	117
закон, закон Моисея, Божьи законы	119
зло, злоба, злость, злой, плохой, злиться, бедствие	121
знамение, знак, знаки, доказательство, напоминание	123
избранный, избранные	124
Израиль, Израильтяне, израильский народ	125
Иисус, Иисус Христос, Христос Иисус	127
имя, имена	129
искупление, искупить, искуплен, искупленный	131
искушать	132
исповедовать, исповедание	133
исполнять	134
исполняться Святым Духом	135
испытывать	136
камень, камни, побивать камнями	138
каяться	139
ковчег	141
ковчег завета, ковчега постановлений завета, ковчег свидетельства,	142
краеугольный камень, краеугольные камни	143
крест	144
крестить, крещённый, крещение	145
кровь	147
крышка искупления, крышка ковчега	149
лицемерие, лицемер	150
любимый, возлюбленный	151
любовь, любить, человеколюбие	152
манна	154
мерзость, мерзкий, омерзительный	155
милосердие, милосердный	156

милость, благоволение, расположение	157
милость, быть помилованным	158
мир, мирской	160
молитва, молиться	161
мудрый, мудрость	162
надежда, надеяться, возлагать надежду	163
назначать	164
назорей, обет назорейства	165
нарушать супружескую верность	166
нарушать, проступок	167
небеса, небо	168
неверный	170
невиновный	171
непорочный, безупречный	172
обет, обещать	173
обещание, обещать	174
Обещанная Богом Земля	175
обрезать, обрезание, обрезанный	176
общение	178
одержимый демонами	179
оковы, связывать оковами	180
освящать, освящение	181
оскорблять, злословить, богохульство	182
оставить, оставленный	183
остаток, выжившие	184
осуждать, осуждённый, осуждение	185
отделять	186
открывать, откровение, являть	187
падать ниц, поклоняться	188
пастор, пастырь, пастыри	190
первосвященник	191
писарь	193
плакать, стенать, плач, стенание	194
плоть	195
погибать	196
помазывать, помазанник, помазание	197
последние дни	198
правая рука, справа	199
правда, истина, настоящий	201
праведность, праведный, праведник	203
право первородства	205
праздник Пасхи	206
превозносить	208
предопределять, предопределённый	209
преисподняя	210
пресные лепёшки	211
преступление	212
призывать, звать, провозглашать	213
приказ, повеление, заповедь, приказывать	215
примирить, примириться, примирение	216
притча, притчи	217
проклятие, проклинать, проклятый, проклинаящий	218

пророк, пророчество	220
прощать	222
псалом, псалмы	224
Пятидесятница, праздник Седьмиц	225
Равви	226
распинать, распять, распятый	227
ревнивый, ревность	228
ревность, ревнитель	229
саддукей, саддукеи	230
сатана, дьявол	231
свидетельство, свидетельствовать, свидетель	233
святилище	235
святить	236
святое место, святилище, святое святых	237
Святой	238
Святой Дух, Божий Дух, Дух	239
святой, святые	241
святость, святой, освящение	242
священник, священство	244
сердце, сердца	246
сила, власть	248
синагога	250
скиния	251
слава, великолепие	252
служить, служитель, служение	254
смирение, кротость, быть униженным	255
смирна, миро	256
совесть	257
сотник	258
спасать, спасение, спасительный	259
Спаситель	261
справедливый, оправдывать, быть оправданным	262
страх, трепет, бояться, испугаться	264
суббота	265
суд	267
сын	269
Сын Человеческий, сын человека	271
сыны Божьи, Божьи сыновья	272
тело, телесное	273
тетрарх, четвертовластник	274
убеждать, призывать	275
умилостивление, умиротворение	276
усыновление, усыновить, усыновлённый	277
ученик, ученики	278
фарисей, фарисеи	280
хвастливый	281
ходатайствовать, ходатайство	282
Храм	283
христиане	285
Христос, Мессия	286
Царь иудеев	288
церковь	289

честь, почитать	291
чистый, омовение	292
чистый, очищать, чистота	294
чудо, знамение, знак	295
ягнёнок, Божий ягнёнок	297
язычник, народы	299
Яхве	300
Яхве сил, Господь Саваоф, Бог воинств небесных, Господь воинств,	302
Names	303
Аарон	304
Аввакум	305
Авдий	306
Авель	307
Авенир	308
Авессалом	309
Авиафар	310
Авимелех	311
Авия	312
Авраам, Аврам	313
Агарь	314
Аггей	315
Адам	316
Адония	317
Азария	318
азотяне, по-азотски	319
Акила	320
Амалик, амаликитяне	321
Амасия	322
Амврий	323
Аммон, аммонитяне	324
Амнон	325
аморрей	326
Амос	327
Амоц	328
Анания	329
Андрей	330
Анна	331
Антиохия	332
Аполлос	333
Араба	334
Аравия, аравийский	335
Арам, арамеяне	336
Арарат	337
Артаксеркс	338
Артаксеркс, Ахашверош	339
Аса	340
Асаф	341
Асир	342
Асия	343
Аскалон	344
Ассирия, ассирийцы	345
Астарт (Ашера, Ашерим)	346

Астинь	347
Ахав	348
Ахаз	349
Ахия	350
Ваал	351
Вааса	352
Вавилон	353
Валаам	354
Ванея	355
Варнава	356
Варрава	357
Варух	358
Варфоломей	359
Васан	360
Вафуил	361
Веельзевул	362
Вениамин, вениаминитянин	363
Верия	364
Вефиль	365
Вефсамис	366
Вирсавия	367
Вифания	368
Вифлеем, Ефрафа	369
Вооз	370
Гаваон, гаваонитяне	371
Гавриил	372
Гад	373
Газа	374
Гай	375
Галаад	376
Галатия	377
Галгал	378
Галилейское море, Генисаретское озеро	379
Галилея	380
Гедеон	381
Герар	382
гергесеи	383
Гесем, Гошен	384
Гессур	385
Геф	386
Гефсимания	387
Гива	388
Голгофа	389
Голиаф	390
Гоморра	391
Гора Ермон	392
Город Давида	393
Гофолия	394
Греция	395
Греческий язык, древнегреческий, эллинистический	396
Давид	397
Далида	399

Дамаск	400
Дан	401
Даниил	402
Дарий	403
дом Давида	404
Ева	405
Евеи	406
Евфрат, река Евфрат	407
Египет, египтянин	408
Едом	409
Ездра	410
Езекия	411
Екрон	412
Елам, еламиты	413
Елеазар	414
Елеонская гора	415
Елиаким	416
Елисавета	417
Елисей	418
Емаф, Имаф	419
Еммор	420
Ен-Геди, Енгедди	421
Енох	422
Есфирь, Гадасса	423
Ефес	424
Ефиопия	425
Ефрафа, ефрафянин	426
Ефрем	427
Завулон	428
Закхей	429
Захария	430
Захария (ВЗ)	431
Зеведей	432
Зоровавель	433
Иаков (брат Иисуса)	434
Иаков (сын Алфея)	435
Иаков (сын Зеведея)	436
Иаков, Израиль	437
Иафет	438
иевусеи	439
Иезавель	440
Иезекииль	441
Иеремия	442
Иерихон	443
Иеровоам	444
Иерусалим	445
Иессей	447
Иеффай	448
Иехония	449
Измаил, измаильтяне	450
Изреель	451
Иисус, сын Навин	452

Ииуй, Иуй, Иегу	453
Икония	454
Илия	455
Иоав	456
Иоаким	457
Иоанн (Апостол)	458
Иоанн (Креститель)	459
Иоанн Марк	460
Иоас	461
Иов	462
Иодай	463
Иоиль	464
Иона	465
Ионафан	466
Иорам	467
Иосафат	468
Иосиф	469
Иосия	470
Иофам	471
Иофор, Рагуил	472
Ирод Антипа	473
Ирод Великий	474
Иродиада	475
Исаак	476
Исав	477
Исаия	478
Иссахар	479
Иуда	480
Иуда Искарот	481
Иуда, сын Иакова	482
Иудея	483
Иудея, царство Иуды	484
Йаффо	485
Кадес, Кадес-Варни, Мерива Кадес	486
Каиафа	487
Каин	488
Кана	489
Капернаум	490
Кармил, гора Кармил	491
Кедар	492
Кедеш, Кедес	493
Кедронская долина	494
Кесария, Кесария Филиппова	495
Кесарь	496
Киликия	497
Кипр	498
Кир	499
Кирена	500
Колоссы, колоссяне	501
Корей	502
Коринф	503
Корнилий	504

Красное море	505
Крит, критяне	506
Лаван	507
Лазарь	508
Ламех	509
Левиафан	510
Левий, левит	511
Ливан	512
Листры	513
Лия	514
Лот	515
Лука	516
Мааха	517
Мадян, мадианитяне	518
Македония	519
Малахия	520
Манассия	521
Мардохей	522
Мариам	523
Мария Магдалина	524
Мария, мать Иисуса	525
Мария, сестра Марфы	527
Марфа	528
Матфей, Левий	529
Мелхиседек	530
Мемфис	531
Месопотамия, Арам-Нахараим	532
Мешех, Мосох	533
Мидия	534
Мисаил	535
Михаил	536
Михей	537
Мицфа	538
Моав, моавитянка	539
Моисей	540
Молох (Молок)	541
море, Великое море, Западное море, Средиземное море	542
Навуходоносор	543
Назарет	544
Наум	545
Нафан	546
Нахор	547
Негев	548
Нееман	549
Неемия	550
Неффалим	551
Ниневия	552
Ной	553
Озия, Азария	554
Осия	555
Осия (пророк)	556
Охозия	557

Павел, Савл	558
Паддан Арам	560
Персия, персы	561
Понт	562
Понтий Пилат	563
Потифар	564
Прискилла	565
Пётр, Симон Пётр, Кифа	566
Раав	567
Равва, Раббат-Аммон	568
Рама	569
Рамоф	570
Рахиль	571
Ревекка	572
река Иордан	573
Река Нил	574
Рим, римский	575
Риммон	576
Ровоам	577
Рувим	578
Руфь	579
Сава, Сабя, Шева	580
Садок	581
Самария, самаряне, самарянин	582
Самсон	583
Самуил	584
Сарон, Саронская равнина	585
Сарра, Сара	586
Саул, Савл	587
Седекия	588
Семей	589
Сеннаар	590
Сеннахирим	591
сидоняне	592
Сила, Силуан	593
Силом	594
Сим	595
Симеон	596
Симон Зилот	597
Синай	598
Сирия	599
Сиф	600
Сихем	601
Содом	602
Создатель	603
Сокхоф	604
Соломон	605
Солёное море, Мёртвое море	606
Софония, Цефания	607
Стефан	608
Тарс	609
Тимофей	610

тиряне	611
Тит	612
Тихик	613
Троада	614
Тувал, Фувал	615
Ур	616
Урия	617
Фамарь	618
Фаран	619
Фараон, царь Египта	620
Фарра	621
Фарсис	622
Фегор, гора Фегор, Ваал Фегор	623
ферезеи	624
Фессалоника, фессалоникийцы	625
Филипп (апостол)	626
Филипп (евангелист)	627
Филиппы	628
Филистимляне	629
Филистия	630
Финеес	631
Финикия	632
Фирца	633
Фома	634
халдей	635
Халев	636
Хам	637
Ханаан, хананеи, люди Ханаана	638
Харан	639
Хеврон	640
Хелефеи	641
Хелкия	642
хеттеи	643
Хорив	644
Хуш	645
царство Израиля	646
Цоар, Сигор	647
человек Божий	648
Эдем, Эдемский сад	649
Other	650
арфа	651
барс, леопард	652
башня, сторожевая башня	653
беда, стеснение	654
бежать, бег, бегущий, бегун	655
бездна, бездонная пропасть	656
бесплодный	657
благоговейный, соответствующий святому	658
благоразумный, благоразумие, рассудительный, предусмотрительный,	659
ближний	660
блудный, блудодействовать, блудник, блудница, проститутка,	661
бронза	662

бык, вол	663
век	664
великан, исполин	665
великолепие, великолеплный	666
верблюд	667
веять	668
вид, род	669
видение, предвидеть	670
вино	671
виноград	672
виноградник	673
виночерпий	674
владеть, владение, собственность	675
владеющий собой, здравомыслящий, благоразумие, рассудительный	676
вода, воды, поить водой	677
возлияние	678
возносить, восхищать, восхищен	679
воин, солдат	680
волк	681
волшебство, волшебник	682
вор, грабитель	683
ворота	684
восставать, непокорность, непокорный	685
восторг, восхищение, удовольствие	686
враг	687
время, времена	688
всадник	689
всесождение	690
выгонять	691
высоты	692
гадание, прорицание, предсказание	693
гибель, конец, кончина	694
глава, начальник	695
главные священники, первосвященники	696
гнать, гонитель	697
гнев, гневаться, разгневанный	698
год	699
годиться, подходящий, годный, пригодный, сделать пригодным	700
голова	701
голод	702
голос, слова	703
голубь, горлица	704
гордый, гордиться, возгордиться, возноситься умом	705
град	707
гражданин	708
гранат	709
грешник	710
гумно, обмолачивать зерно	711
давиляня	712
двенадцать колен Израиля	713
дверной косяк	714
двор	715

дворец, дом	716
девственница	717
день	718
дерево ситтим, акация	719
десятина, одна десятая, десятая часть	720
Десять заповедей	721
добровольное пожертвование, добровольное приношение, добровольно	722
долготерпение	723
дом	724
драгоценный, драгоценность	726
дуб	727
дыхание, дышать, вздох, дуновение	728
ель	729
епископ, управляющий, смотритель	730
жатва, жнец, жать	731
жать, пожинать, жнец, жатва, собирать урожай, сбор урожая	732
жезл, жезлы	733
жених	734
жертва за грех	735
жертва повинности	736
жертва, добыча, охотиться	737
жертва, жертвоприношение	738
жестокий, ожесточение	740
жребий	741
забеременеть, зачатие	742
заблудший	743
завеса	744
зависть	745
закваска, дрожжи, дрожжевой	746
закон	747
закон, указание, указ, установление, законник	748
законный, беззаконие, законно, беззаконник	749
залог, обет, обязательство	751
заниматься сексом, познать, спать, заниматься любовью	752
зверь	753
здравствовать, исцелять	754
земля, прах	756
змей, змея, гадюка, аспид	757
знать, знание, познание, понимать	758
золото, золотой	760
иго	761
избавлять	762
избегать	763
искать, взыскивать (устар.),искал, поиск, поиски	764
испытание, суд, тяжба	765
источник, поток	766
иудейство, иудаизм, иудейская религия	767
кадильный жертвенник, жертвенник для курений	768
казнь, бедствие	769
как, точно так же, подобным образом, таким же образом	770
камень преткновенения	772
кедр	773

кипарис	774
кланяться, поклониться, склонить колени	775
клеветник, ругать, оскорблять, клеветница	777
клясться	778
книга	779
Книга Жизни	780
князь	781
козёл	782
колдовство, волшебство, колдун, колдуны, колдунья, ведьма	783
колесница	784
колодец, водоём	785
колос	786
командующий, начальник	787
копыто	788
копье	789
корзина	790
корона, венец	791
крепкий напиток, крепкие напитки	792
крепость	793
кричать	794
кровапролитие	795
кроткий, кротость	796
ладан	797
ламантин, морская корова, морж	798
лампада, светильник	799
лев, львица	800
летопись	801
лжепророк	802
лжесвидетель, лжесвидетельство, лжесвидетельствовать	803
ликовать, ликующий, торжествующий	804
лицо	805
ловушка	807
лоза	808
лошадь, конь	809
лук	810
лучник (стрелец)	811
любовник, возлюбленный	812
лютня, лира	813
мантия	814
маслина, масличный сад	815
масло	816
медведь	817
мерзкий	818
мести, подметать, сметать, смести	819
месть, мстить	820
месяц	821
меч	822
милостыня, подаяние	823
мир, мирный, тихий, миролюбивый	824
мирная жертва	826
могила, гробница	827
могущественный, сильный, могущество	828

мудрец	829
мука, мучение, мучить, мучитель, мученик	830
мучение, скорбь, теснота	831
мякина, плева	832
мёд, медовые соты	833
на высоте, в высоте	834
награда	835
нагрудник, броня	836
надменный	837
надменный (высокомерный)	838
надменный, надмеваться, превозноситься	839
надругаться, осквернить	840
наказывать	841
налог	842
налог, подать	843
наложница	845
написано	846
народ	847
наследник	849
насмехаться	850
наставлять	851
наставлять, наставление	853
настигать	854
не слушаться, непослушный, непокорный	855
невеста	856
неделя	857
неправильно, неправильный	858
новолуние	859
носить, нести	860
обвинять, обвиняемый, обвинение	861
оберегать (охранять)	862
область	863
облечься, облачённый, облачение	864
обличать, отчитывать, разоблачать	865
обмануть, обманщик	866
образ, резное изображение, литое изображение	867
обращаться	868
обременять	869
объявлять, проповедовать	870
овца	871
огонь, пламя	872
ожесточать шею, упрямый	873
олень, лань, косуля, оленёнок, самец оленя, серна	874
оправдывать, оправданный	875
опустошение, опустошать, запустение, разорение	876
опустошение, опустошённый	877
оружие, доспехи	878
орёл	879
осада, осаждать, осаждённый	880
освящение	881
осквернять, далёкий от Бога	882
осквернять, осквернённый, обесчестить	883

осквернённый, испорченный	884
основание	885
осознавать	886
оставлять, лишать	887
осёл	888
отворачиваться, отводить (в сторону), забирать (гнев), сворачивать	889
отец	891
отрезать, отсекал	892
палатка, шатёр, тент	893
пальма	894
памятный, памятник, память	895
пастух	896
патриарх	898
пепел	899
первенец	900
первые плоды	901
перепись, исчисление	902
переселять, быть переселённым	903
печать, скреплять (печатью), запечатывать	904
печь, плавильня, горнило	905
пир, пировать	906
пир, питье вина	907
письмо, послание	908
племя	909
плен, пленник, пленять	910
плод, бесплодный	911
плуг	913
повесить	914
поглощать	915
подавлять, гасить, погашать, тушить, утолять	916
подбирать	917
подкуп, подкупать, подарки	918
поднимать, подниматься, вставать, воскрешать	919
подножие	921
подражать	922
подсвечник	923
подчиняться, повиноваться	924
пожирать, поедать	925
позор	926
позор, позорный, поношение, презрение	927
покой, успокоиться	928
поколение, род	929
покорность	930
покоряться, слушаться, хранить (заповедь), выполнять (повеление)	931
покрывало, занавес, завеса, покрывать, накрывать, раскрывать	932
польза, нажива, полезный	933
помёт, навоз	935
порабощённый, раб, работорговец	936
порог	937
порок	938
поручать, возлагать, определять	939
посвящать, определять, избирать	940

посланник, посол	941
посол, представитель	942
посох	943
посредник	944
пост, поститься	945
поставить, назначить	946
постановление, устав	947
посылать, отправлять, препровождать	948
потомок	949
потомок, потомство	950
потоп, наводнение	951
поцелуй, целовать, целование	952
пояс	953
правители, знатнейшие	954
правитель, начальник, править, начальствующий	955
правитель, судья	956
праздник	957
предавать, предательство, предатель	958
предвидеть	959
предназначение, судьба, участь	960
предупреждать, предупреждение	961
пренебрежение	962
препоясываться, опоясываться, подпоясываться	963
преступник	964
претыкаться, спотыкаться, оступаться, запинаться, запинаящий	965
признавать, допускать, признанный	966
принимать	967
пристрастие, предвзятость	969
притеснять, притеснение	970
притча, притчи	971
проказа, прокажённый	972
пронзать	973
проповедовать	974
прославлять, хвалить	976
простираться, преклониться, падать ниц (устар.)	977
пустыня, пустошь	978
пустырь, пустошь, пустыня, опустошать	979
пшеница	980
пьяный, пьяница	981
радость, веселье, радоваться	982
развод, развестись, отпустить	984
развратиться	985
развратник	986
раздражать, раздражённый, раздражение, провоцировать, возбуждать гнев	987
различать, различие	988
размышлять	989
разрушать, разрушение	990
расплавить, растаять, растопить, расплавленный	991
распря, ссора, вражда	992
рассеивать	993
расчётливый, расчётливо	994
религиозные начальники, старейшины еврейских родов	995

рог, рога	997
род, племя, народ	998
родство, родственник	999
рука, руки	1000
рыбак, рыболов	1002
сандалия	1003
саранча	1004
свет	1005
свинья, боров, кабан, хряк, свинина	1006
свобода, свободный	1007
святой город	1008
селах	1009
семья, семейство	1010
семья, семейство, дом, домашние	1011
семя	1012
сера, серный	1013
серебро, серебряный	1014
сестра, сёстры	1015
сеять, посеянный, посев, сеяние, сеятель, сажать, посаженный,	1016
сила, придавать силу, усиливать, укреплять	1017
скипетр	1019
скорбь	1020
скорбь, скорбеть	1021
скот	1022
скот, стадо	1023
скромный, смиренный	1024
слава, славный, прославленный	1025
слово	1026
служить, слуга, раб, юноша	1027
смелость, уверенность	1029
смелый, смелость, дерзновение	1030
смоква	1031
смысл	1032
снег, снежный	1033
собираться	1034
совершенный, совершенствовать	1036
совет	1037
совет, советовать, советник	1038
создание	1039
сон	1040
сон, спящий, уснуть, заснуть, почить, почивать, спать, бессонный,	1041
сообщать, сообщение(устар. — молва), отчёт, давать отчёт, отчитываться ..	1042
сотрудник	1043
сплетни, болтовня	1044
спрашивать, обращаться	1045
старейшина, пожилой, старец, старица, пресвитер	1046
столб, колонна, опора	1047
стонать	1048
страдать	1049
стража (отрезок времени, существовавший в библейские времена)	1051
страсть, вождение	1052
стыд, позор, позорить, постыдный	1053

судить	1055
суета, пустой, лживый	1056
схватить, захватить, охватить, схватки	1057
схватки	1058
тайна	1059
творить, творение	1060
тень, тени	1061
терновник, тернии, колючка, чертополох	1062
терпение	1063
терпеть, стойкость, переносить страдание, выносить, переносить	1064
толкать, толкнуть, оттолкнуть, столкнуть, вытолкнуть, протолкнуть,	1065
топор	1066
топтать, попирать	1067
традиция, обычай, предание	1068
траурная одежда, одежда из мешковины, лохмотья	1069
тревога, встревоженный	1070
трепет, благоговейный страх	1071
трепетать, трепет	1072
трон	1073
тростник, камыш	1074
труба	1075
трудиться, трудящийся, работник	1076
туника, хитон	1077
тьма, мрак	1078
убивать, убитый	1079
убить, убийство	1080
угнетать, угнетение, угнетённый, угнетатель, властвовать	1081
удалять, уничтожать	1082
удивляться, поражаться, изумляться	1083
ужас, ужасать	1084
ужас, ужасать, ужасающий	1085
узник	1086
указ, слово, постановление, приказ	1087
укрыться	1088
ум, разум	1089
умирать, мёртвый, смерть, погибнуть	1090
умножать, умножаться, размножаться	1092
умолять	1093
унижать, стыдить, униженный, постыженный, унижение	1094
уничтожать, истреблять, гибель, уничтожение, истребление	1095
управляющий	1096
управляющий, начальства, руководить, господствовать	1097
управляющий, устройство, руководящий, руководить, управлять домом	1098
упрекать, упрёк, безупречный, укорять, безукоризненный	1099
успешный	1100
утверждать, подтверждать, доказательство	1101
утешать, утешитель	1102
учение, учительство	1103
учитель, Учитель	1104
учить, учение	1105
учёные, астрологи, мудрецы, волхвы	1106
фимиам	1107

фиолетовый	1108
флейта, свирель	1109
форма для литья	1110
херувим	1111
хлеб	1112
хлебное приношение	1113
ходить	1114
хоронить, погребать, погребение	1115
хранилище	1116
царица	1117
царство	1118
царство, царский	1120
царствовать, царствование	1121
царь, царствующие, царский	1122
час	1123
череп	1124
честность, прямота	1125
член, члены	1126
чрево, утроба	1127
чужестранец, пришлый, чужой	1128
Шатёр Собраниа	1129
щит	1130
язык, языки	1131
язычник, языческий	1132
яма, ров	1133
ярость, гнев	1134
ячмень	1135
unfoldingWord® Translation Academy in Russian	1136
Абстрактные существительные	1137
Абстрактные существительные	1140
Гипербола и обобщение	1143
Дублет	1147
Идиома	1149
Имя прилагательное, выполняющее роль существительного	1151
Как переводить имена	1153
Метафора	1157
Метафора	1163
Метонимия	1169
Параллелизм	1171
Перевод неизвестных понятий	1174
Предположение и имплицитная информация	1177
Синекдоха	1181
Сравнение	1183
Эвфемизм	1186
Вкладчик	1188
Russian Translation Words Вкладчик	1188
unfoldingWord® Translation Academy in Russian Вкладчик	1188



Russian Translation Words

Key Terms

ад

Определение:

“Ад” — это конечное место бесконечной боли и страданий, где Бог будет наказывать всех, кто восстал против Него и отказался от Его плана спасения через жертву Иисуса Христа. “Ад” также называется “огненным озером”.

- “Ад” описывается как место огня и ужасных страданий.
- Сатана и последовавшие за ним злые духи будут брошены в ад для вечного наказания.
- Люди, которые не поверили в жертву Иисуса Христа, принесённую за их грехи, и не доверили Ему своё спасение, будут нести вечное наказание в аду.

Варианты перевода:

- Термины “ад” и “огненное озеро” должны переводиться по-разному, так как используются в разных контекстах.
- В некоторых языках нельзя использовать слово “озеро” в словосочетании “огненное озеро”, потому что это слово относится исключительно к воде.
- Термин “ад” можно перевести как “место страданий” или “место окончательной тьмы и боли”.
- Термин “огненное озеро” можно также перевести как “море огня”, “сильный огонь” или “огненное поле”.

(См. также: [небеса](#), [смерть](#), [преисподняя](#), [бездна](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иак. 3:6
- Лк. 12:5
- Мк. 9:42-44
- Мф. 5:21-22
- Мф. 5:29
- Мф. 10:28-31
- Мф. 23:33
- Мф. 25:41-43
- Откр. 20:15

Примеры из Библейских историй:

- **50:14** Он бросит их в **ад**. Там они будут рыдать и скрежетать зубами. Их страдания будут вечными. Огонь, который никогда не погаснет, будет постоянно жечь их, и черви никогда не перестанут их есть.
- **50:15** Когда Иисус вернётся, Он полностью уничтожит сатану и его царство. Иисус бросит сатану в **ад**. Дьявол будет вечно гореть там вместе с теми, кто слушался его, а не Бога.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7585, G86, G439, G440, G1067, G3041, G4442, G4443, G4447, G4448, G5020, G5394, G5457

алтарь, жертвенник

Определение:

Алтарь (или жертвенник) — это сооружение, возвышающееся над землёй, на котором люди сжигали животных и злаки для принесения их в дар Богу.

- В библейские времена простейший жертвенник сооружался из земли или прочно уложенных камней, образующих устойчивую насыпь.
- Особые алтари со специальным каркасом изготавливались из дерева. Они покрывались металлом: золотом, медью, бронзой.
- Народы, жившие рядом с израильтянами, тоже возводили жертвенники для принесения жертв своим богам.

(См. также: [жертвенник воскурения](#), [ложный бог](#), [хлебное приношение](#), [жертвоприношение](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 8:20-22
- Быт. 22:9-10
- Иак. 2:21-24
- Лк. 11:49-51
- Мф. 5:23-24
- Мф. 23:18-19

Примеры из Библейских историй:

- **03:14** Затем Ной построил **жертвенник** и принёс в жертву несколько животных из каждого вида, которых можно было использовать для жертвоприношения.
- **05:8** Когда они дошли до места принесения жертвы, Авраам связал своего сына Исаака и положил его на **жертвенник**.
- **13:9** Священник должен будет заколоть животное и сжечь его на **жертвеннике** в жертву Богу.
- **16:6** На месте разрушенного жертвенника, Гедеон построил **жертвенник** Богу и принёс на нём жертву.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H741, H2025, H4056, H4196, G1041, G2379

аминь, истинно

Определение:

Слово “аминь” буквально означает “истинно” или “да будет так”. Это слово употребляется для того, чтобы подчеркнуть или выделить сказанное человеком, обратить на это внимание, и часто используется в конце молитвы или восхваления Бога. Иногда это слово переводится как “истинно”.

- В конце молитвы произнесение слова “аминь” выражает согласие с молитвой или желание, чтобы просьба исполнилось.
- Иисус часто Своё учение начинал слова “Аминь”, чтобы подчеркнуть, что то, что он будет говорить, является истиной. Вслед за “аминь” часто следовали слова “говорю вам”. Таким образом Иисус переходил к другому учению, связанному с тем, о чём Он только что говорил.
- В некоторых переводах Библии такое употребление слова “аминь” переведено как “истинно”.

Варианты перевода:

- Подумайте, имеется ли в языке, на который вы переводите, особое слово или фраза, употребляемые для того, чтобы подчеркнуть или выделить сказанное.
- Слово “Аминь”, произнесённое в конце молитвы, или в подтверждение чего-либо, можно перевести как “Пусть будет так!”, “Пусть так и случится!” или “Это правда”.
- В текстах молитв или восхваления Бога вы можете оставить транслитерацию “аминь”, чтобы подчеркнуть связь с иудейской и христианской традицией. Однако имейте в виду, что не все читатели (слушатели) смогут понять, зачем употребляется это слово.
- Слова Иисуса “Истинно говорю вам” можно также перевести: “Я говорю вам правду” или “Это правда, и Я тоже говорю вам”.
- Фразу “Истинно, истинно говорю вам” можно перевести как: “Я говорю вам совершенно искренне”, “Я говорю вам абсолютную правду” или “То, что Я вам говорю, правда”.

(См. также: [исполнить](#), [истина](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 27:15
- Ин. 5:19
- Иуд. 1:24-25
- Мф. 26:33-35
- Флм. 1:23-25
- Откр. 22:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H543, G281

ангел, ангелы, архангел

Определение:

Ангел — это могущественное духовное существо, созданное Богом. Ангелы существуют, чтобы служить Богу и выполнять всё, что Он прикажет. Слово “архангел” означает ангела, который управляет или руководит всеми остальными ангелами.

- Слово “ангел” буквально означает “посланник”.
- Слово “архангел” буквально означает “главный посланник”. Единственный ангел, названный в Библии архангелом, — это Михаил.
- Ангелы передают людям сообщения от Бога. Эти сообщения включают в себя указания на то, чего хочет Бог от Своих людей.
- Ангелы также рассказывали людям о событиях, которые уже произошли или которым предстоит произойти в будущем.
- Как посланники Бога и Его представители, ангелы обладают Божьей властью. В Библии есть примеры, когда они говорят от имени Бога, как будто говорит Сам Бог.
- Ангелы служат Богу, защищая и укрепляя людей.
- Фраза “ангел Яхве” может иметь более одного значения: 1) “Ангел, который представляет Яхве” или “посланник, который служит Яхве”. 2) “Сам Яхве, который принял образ ангела, чтобы говорить с человеком”. Именно поэтому ангел Яхве нередко передаёт слова Бога, говоря от первого лица (“Я”), как будто бы Яхве говорит Сам.

Варианты перевода:

- Вариантами перевода слова “ангел” могут быть: “посланник от Бога”, “небесный Божий слуга” или “дух — Божий посланник”.
- Слово “архангел” можно перевести как “старший ангел”, “главный, правящий ангел” или “предводитель ангелов”.
- Обратите внимание, как эти слова используются в переводе Библии на государственный язык или на язык другого местного народа. Возможно, вам стоит использовать то же слово.
- Фразу “Ангел Яхве” следует переводить с помощью слов “ангел” и “Яхве”. Это допускает разные толкования данной фразы. Возможными вариантами перевода являются: “ангел от Яхве”, “ангел, посланный Яхве” или “Яхве в образе ангела”.

(См. также: [Перевод слов с неизвестным значением](#))

(См. также: [глава](#), [голова](#), [посланник](#), [Михаил](#), [властелин](#), [слуга](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 24:16
- Деян. 10:3-6
- Деян. 12:23
- Кол. 2:18-19
- Быт. 48:16
- Лк. 2:13
- Мк. 8:38
- Мф. 13:50
- Откр. 1:20
- Зах. 1:9

Примеры из Библейских историй:

- **02:12** Поэтому Бог выгнал Адама и Еву из сада и поставил могучих **ангелов** у входа в сад, чтобы никто не мог есть плоды с дерева жизни.
- **22:3** **Ангел** ответил Захарии: "Я был послан Богом, чтобы принести тебе эту хорошую новость".
- **23:6** "Внезапно перед ними появился сияющий **ангел**. Пастухи очень испугались, но **ангел** сказал: "Не бойтесь, у меня для вас хорошая новость. В Вифлееме родился Мессия Господь!"
- **23:7** Внезапно небеса наполнились **ангелами**.
- **25:8** После этого к Иисусу пришли **ангелы** и позаботились о Нём.
- **38:12** Иисус был в сильном волнении, и Его пот был как капли крови, падающие на землю. Бог послал **ангела**, чтобы укрепить Его.
- **38:15** "Я могу попросить у Отца войско **ангелов**, чтобы они защитили Меня, но Я должен быть послушен Моему Отцу".

Данные о слове:

- Номера Стронга: H47, H430, H4397, H4398, H8136, G32, G743, G2465

антихрист

Определение:

Слово “антихрист” — это транслитерация с греческого языка, и буквально означает “против Христа”. Этим словом называют человека, который выступает Иисуса Христа и Его миссии. В мире много антихристов.

- Апостол Иоанн писал, что человек является антихристом, если он обманывает людей, говоря, что Иисус — не Мессия, или отрицая, что Иисус — и Бог, и человек.
- Библия также учит, что в мире действует дух антихриста, противящийся служению Иисуса.
- Новозаветная книга Откровения объясняет, что в конце времён явится человек, называемый “антихристом”. Этот человек попытается уничтожить Божий народ, но будет побеждён Иисусом.
- Апостол Павел называет такого человека “человеком беззакония” (2 Фессалоникийцам 2:3), а общий дух, противящийся Иисусу, называет “тайным духом беззакония” (2 Фессалоникийцам 2:7).

Варианты перевода:

- Слово “антихрист” можно передать так же транслитерацией или же словом или фразой, означающими “противник Христа”, “враг Христа” или “человек, который выступает против Христа”.
- Фразу “дух антихриста” можно также перевести как “дух, который против Христа”, “человек, который учит неправде о Христе” или “дух, который учит лжи о Христе”.
- Также посмотрите, как этот термин используется в переводе Библии на местный или государственный язык.

(См. также: [Перевод слов с неизвестным значением](#))

(См. также: [Христос, открывать, скорбь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:18
- 1 Ин. 2:22
- 1 Ин. 4:3
- 2 Ин. 1:7

Данные о слове:

- Номера Стронга: G0500

апостол

Определение:

“Апостолы” — это люди, которых Иисус послал проповедовать о Боге и о Его Царстве. Слово “апостольство” означает положение и власть людей, избранных апостолами.

- Слово “апостол” - это транслитерация греческого слова, которое буквально означает “посланник”, “посланный с особой целью”. Апостол обладает той же властью, что и пославший его.
- Двенадцать самых близких учеников Иисуса стали первыми апостолами. Апостолами стали и другие люди, например, Павел и Иаков.
- Бог даровал апостолам особую силу, так что они могли смело проповедовать Евангелие, исцелять людей и изгонять бесов.

Варианты перевода:

- Слово “апостол” можно транслитерировать (как это сделано практически во всех переводах Библии), а можно также перевести словом или фразой, которые означают “посланный человек”, “посланник”, “человек, посланный проповедовать людям Божью весть”.
- Важно, чтобы слова “апостол” и “ученик” были переведены по-разному.
- Также посмотрите, как слово “апостол” было передано в существующем переводе Библии на местный или государственный язык. (См. [Перевод слов с неизвестным значением](#))

(См. также: [власть](#), [ученик](#), [Иаков \(сын Заведее\)](#), [Павел](#), [двенадцать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иуд. 1:17-19
- Лк. 9:12-14

Примеры из Библейских историй:

- **26:10** Среди Своих учеников Иисус выбрал 12 человек, которые стали Его особыми представителями. Он назвал их **апостолами**. **Апостолы** ходили с Иисусом и учились у Него.
- **30:1** Иисус послал Своих **апостолов** в разные селения, чтобы они проповедовали и учили людей о Божьем Царстве.
- **38:2** Одним из **апостолов** Иисуса был человек по имени Иуда. Иуда отвечал за ящик с пожертвованиями и часто воровал оттуда деньги.
- **43:13** Они постоянно слушали учение **апостолов**, молились и славили Бога.
- **46:8** Савл отправился в Иерусалим, чтобы встретиться с **апостолами**, но все боялись его, не веря, что он теперь последователь Иисуса.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G651, G652, G2491, G5376, G5570

беззаконие, беззакония

Определение:

Слово “беззаконие” очень близко по значению к слову “грех”, но оно имеет более конкретное значение: сознательное совершение злых поступков или серьёзные грехи.

- Слово “беззаконие” буквально означает извращение или искажение закона. Оно означает большую несправедливость.
- Слово “беззаконие” можно описать как умышленное действие, причиняющее вред другим людям.
- Другие значения слова “беззаконие”: “развращённость” и “порочность”. Оба эти слова выражают состояние крайней греховности.

Варианты перевода:

- Термин “беззаконие” можно перевести как “развращённость”, “порочные действия” или “вредные поступки”.
- Часто слово “беззаконие” встречается в том же тексте, что и слова “грех” и “прегрешения”. Поэтому важно переводить их разными словами.

(См. также: [грех](#), [прегрешения](#), [преступать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 9:13
- Исх. 34:5-7
- Быт. 15:14-16
- Быт. 44:16
- Авв. 2:12
- Мф. 13:41
- Мф. 23:27-28
- Мих. 3:10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0205, H1942, H5753, H5758, H5766, H5771, H5932, H5999, H7562, G00920, G00930, G04580, G38920, G41890

бесы

Определение:

Бесы, демоны или злые (нечистые) духи — это духовные существа, которые противятся Божьей воле.

- Бог создал ангелов, чтобы они служили Ему. Когда дьявол взбунтовался против Бога, некоторые из ангелов взбунтовались вместе с ним и были изгнаны с неба. Считается, что демоны — это те “падшие ангелы”.
- Иногда демонов называют “нечистыми духами”. Слово “нечистый” означает “не святой” или “злой”.
- Так как демоны служат дьяволу, они совершают злые дела. Иногда они живут в человеке и контролируют его.
- Демоны сильнее людей, но слабее Бога.

Варианты перевода:

- Слово “демон” можно перевести как “злой дух”.
- Термин “нечистый дух” можно также перевести как “порочный дух” или “злой дух”.
- Убедитесь, что вы используете выражения, которые позволяют не путать демона (злого духа) и дьявола (сатану).
- Также посмотрите, как термин “демон” использован в переводе Библии на местный или государственный язык. (См.: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [бесноватый](#), [Сатана](#), [ложный бог](#), [ангел](#), [зло](#), [чистый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иак. 2:19
- Иак. 3:15
- Лк. 4:36
- Мк. 3:22
- Мф. 4:24

Примеры из Библейских историй:

- **26:9** Также к Иисусу приводили многих людей, в которых были демоны. Иисус приказывал демонам выходить из них, и те выходили. Часто демоны кричали: “Ты — Божий Сын!”
- **32:8 Демоны** вышли из человека и вошли в свиней.
- **47:5** В один из дней, когда рабыня снова начала кричать, Павел повернулся к ней и сказал **злому духу**, который был в ней: “Во имя Иисуса, выйди из неё!” И тот сразу же вышел из рабыни.
- **49:2** Иисус совершил много чудес, которые показывали, что Он — Бог. Он ходил по воде и успокаивал бури. Он исцелял больных людей и изгонял **демонов**. Иисус воскрешал мёртвых и мог сделать из пяти хлебов и двух маленьких рыбок столько еды, что ею можно было накормить более 5000 человек.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2932, H7307, H7451, H7700, G169, G1139, G1140, G1141, G1142, G4190, G4151, G4152, G4189

благодать, милость

Определение:

Слово “благодать” означает Божью помощь или благословение, которое даётся человеку, который этого не заслужил. Слова “благодать” и “милость” часто используются как синонимы и означают незаслуженное благо, незаслуженную доброту.

- Благодать (милость) Бога – это незаслуженный дар Бога грешным людям.
- Понятия “благодать” и “милость” также может означать доброе отношение к человеку и прощение за причинённое зло.
- Фраза “найти/обрести благодать (милость)” означает “получить помощь от Бога”. Обычно это значит, что Бог доволен человеком и помогает ему.

Варианты перевода:

- Слово “благодать” часто можно перевести как “Божья доброта”, “хорошее отношение Бога”, “Божья доброта по отношению к грешникам и прощение” или “милость и доброта”.
- Фразу “он обрёл благодать в глазах Бога” можно перевести как “Бог отнёсся к нему с добротой”, “Бог пожалел его, потому что Бог добр” или “Бог был доволен тем, что он сделал, и помог ему”.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:33
- Деян. 6:8
- Деян. 14:4
- Кол. 4:6
- Кол. 4:18
- Быт. 43:28-29
- Иак. 4:7
- Ин. 1:16
- Флп. 4:21-23
- Откр. 22:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2580, H2587, H2589, H2603, H8467, G2143, G5485, G5543

благословлять, благословенный, благословение

Определение:

Глагол "благословлять" буквально означает "произносить доброе пожелание" или "делать что-то доброе или полезное для другого".

- Когда Бог "благословляет" человека, животных, какое-то дело, это значит, что Бог делает так, чтобы у этого человека было всё хорошо (чтобы он был успешен, здоров, богат), чтобы животные жили в сытости и безопасности, чтобы дело было успешным и процветающим.
- В библейские времена отец часто произносил традиционное благословение над своими детьми — то есть желал своим детям благополучия и процветания. Считалось, что без благословения отца человека ждут несчастья и лишения.
- Когда один человек "благословляет" другого, обычно это означает не только устное пожелание добра и благополучия, но и помощь в достижении этого благополучия — например, подарки, материальное обеспечение, помощь в делах.
- Когда люди "благословляют" Бога или желают, чтобы Бог "был благословен", это значит, что люди говорят о Боге что-то хорошее и прославляют Его.
- Бога называют "благословенным", потому что Бог достоин хвалы и прославления.
- Термин "благословлять" иногда используется по отношению к пище — когда человек прославляет и благодарит Бога за еду.

Варианты перевода:

- Слово "благословлять" можно также переводить как "обильно одаривать" или "быть очень добрым и благосклонным к..."
- Фразу "Бог обильно благословил его" можно перевести как "Бог сделал так, что у него было много богатства и он был здоров и успешен в делах", "Бог щедро обеспечил" или "Бог послал много хорошего в жизни".
- Фразу "Он благословен" можно перевести как "Бог помогает ему в делах", "Бог делает так, что у него всё хорошо в жизни" или "Бог даст ему счастье".
- Фразу "благословен Господь" можно перевести "Пусть Господь будет прославлен!", "Слава Господу!" или "Я славлю Господа!"
- Фразу "благословенный Бог" можно перевести как "Славный Бог", "Бог, достойный славы и хвалы".
- В контексте благословения пищи этот термин можно перевести как "благодарить Бога за еду", "прославить Бога за то, что Он дал еду" или "освятить еду, прославив за неё Господа".

(См. также: [хвала](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 10:16
- Деян. 13:34
- Еф. 1:3
- Быт. 14:20
- Ис. 44:3
- Иак. 1:25
- Лк. 6:20
- Мф. 26:26
- Неем. 9:5
- Рим. 4:9

Примеры из Библейских историй:

- **01:7** Бог посмотрел на них и увидел, что это хорошо, и **благословил** их.
- **01:15** После того как Бог создал мужчину и женщину по Своему образу, Он **благословил** их и сказал: "Пусть у вас будет много детей и внуков! Наполняйте Землю!"
- **01:16** К седьмому дню Бог уже завершил всю Свою работу. Он **благословил** седьмой день и сделал его святым, потому что в этот день Он закончил создавать.
- **04:4** "Я **благословлю** тебя и произведу от тебя великий народ. Я сделаю твоё имя великим. Я **благословлю** тех, кто **благословляет** тебя, и прокляну тех, кто проклинает тебя. Все народы на Земле будут **благословлены** благодаря тебе".
- **04:7** Тот **благословил** Аврама и сказал: "Пусть Всевышний Бог, Которому принадлежат небо и земля, **благословит** Аврама!"
- **07:3** Исаак хотел дать своё **благословение** Исаву, но вместо этого дал **благословение** Иакову, потому что Ревекка с Иаковым обманули его.
- **08:5** Но даже в тюрьме Иосиф оставался верным Богу, и Бог **благословлял** его.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H833, H835, H1288, H1289, H1293, G1757, G2127, G2128, G2129, G3106, G3107, G3108, G6050

благочестие, благочестиво, благочестивый, богопочитание, нечестие, осквернённый, тот, кто не боится Бога,

Определение:

Благочестивым называют человека, который своими поступками чтит Бога и являет Его характер. Благочестие — это внутреннее качество человека, почитающего Бога, исполняющего Его волю.

- Человек с благочестивым характером проявляет такие плоды Святого Духа, как любовь, радость, мир, терпение, доброта и самообладание.
- Благочестие в человеке показывает, что он имеет Святого Духа и послушен Ему.

Слова “нечестивый” и “осквернённый” описывают людей, противящихся Богу. Такие люди не боятся Бога, они живут во зле. Жизнь во зле и отрицании Бога называется “нечестием” или “безбожием”.

- Значения этих слов схожи. Однако слово “безбожие” может означать более тяжелое состояние, когда люди или целые народы не признают Бога и Его власть над ними.
- Бог провозглашает суд и гнев на нечестивых людей — на всех, кто отвергает Его и Его пути.

Варианты перевода:

- Слово “благочестивый” можно перевести как “благочестивый человек”, “человек, боящийся Бога” или “человек, слушающийся Бога”. (См.: [субстантивированное прилагательное](#))
- Слово “благочестивый” можно также перевести прилагательными “верующий”, “праведный” или “угодный Богу”.
- Наречие “благочестиво” можно перевести как “по воле Божьей” или “угождая Богу словами и делами”.
- Слово “благочестие” можно перевести как “жизнь, угодная Богу”, “послушание Богу” или “праведная жизнь”.
- В зависимости от контекста слово “нечестивый” можно перевести как “неугодный Богу”, “аморальный” или “непослушный Богу”.
- Другими вариантами перевода слов “нечестие” или “безбожие” могут быть “греховность”, “зло” или “бунт против Бога”.

(См. также [зло](#), [честь](#), [слушаться](#), [праведный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иов 27:10
- Притч. 11:9
- Деян. 3:12
- 1 Тим. 1:9-11
- 1 Тим. 4:7
- 2 Тим. 3:12
- Евр. 12:14-17
- Евр. 11:7
- 1 Пет. 4:18
- Иуд. 1:16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H430, H1100, H2623, H5760, H7563, G516, G763, G764, G765, G2124, G2150, G2152, G2153, G2316, G2317

Бог

Определение:

В Библии словом “Бог” называется вечный Творец, сотворивший вселенную из ничего. Бог существует как Отец, Сын и Святой Дух. Бог открыл Своё имя израильтянам как “Яхве”.

- Бог существовал всегда и будет существовать всегда. Он существовал ещё до всего остального и будет существовать вечно.
- Он – единственный истинный Бог, имеющий власть над всей вселенной.
- Бог – абсолютно праведный, безгранично мудрый, святой, безгрешный, справедливый, милостивый и любящий.
- Бог всегда остается верным заветам и обещаниям, которые Он дал.
- Люди были созданы для поклонения Богу. Единственный, кому должны поклоняться люди, – это Бог.
- Бог открыл Своё имя как “Яхве”, что значит “Он есть”, “Я есть” или “Тот, Кто присутствует с нами”.
- Библия также учит о ложных “богах”, т.е. мёртвых идолах, которым люди ошибочно поклоняются.

Варианты перевода:

- Слово “Бог” может переводиться такими словами или фразами как “Творец”, “Высшее Существо”, “Всевышний”, “Вечный Владыка”.
- Посмотрите, как называют Бога на вашем языке. Возможно, в языке перевода уже существует слово “Бог”. Если оно есть, то важно убедиться, что к этому слову применимы характеристики единого истинного Бога, которые даны выше.
- Во многих языках слово “Бог” пишут с заглавной буквы, если речь идёт о единственном истинном Боге, а если имеется в виду ложный бог, то пишут со строчной буквы – “бог”. Другой способ показать различие – это использовать разные слова для истинного Бога и ложного “бога”. Примечание: когда в Библии об истинном Боге говорит человек, который не поклоняется Ему, то в его речи допустимо использовать слово “бог” с маленькой буквы (см. Иона 1:6; 3:9).
- Фразу “Я буду их Богом, а они будут Моим народом” можно также перевести: “Я, Бог, буду править этим народом, а этот народ будет поклоняться Мне”.
- Фраза “твой Бог” может быть переведена как “Бог, в которого ты веришь” или “Бог, которому ты поклоняешься”, а фраза “мой Бог”, соответственно как “Бог, в которого я верю” или “Бог, которому я поклоняюсь”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [творить](#), [ложный бог](#), [Бог Отец](#), [Святой Дух](#), [Бог Сын](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 1:7
- 1 Цар. 10:7-8
- 1 Тим. 4:10
- Кол. 1:16
- Втор. 29:14-16
- Езд. 3:1-2
- Быт. 1:2
- Ос. 4:11-12
- Ис. 36:6-7
- Иак. 2:20
- Иер. 5:5

- Ин. 1:3
- Нав. 3:9-11
- Плач 3:43
- Мих. 4:5
- Флп. 2:6
- Притч. 24:12
- Пс. 47:09

Примеры из Библейских историй:

- **01:1** За шесть дней **Бог** создал Вселенную и всё, что в ней.
- **01:15** После того как **Бог** создал мужчину и женщину по Своему образу, Он благословил ...
- **05:3** **Бог** сказал: "Я – Всемогущий **Бог**. Я заключу с тобой завет"
- **09:14** **Бог** ответил: "Я ТОТ, КТО Я ЕСТЬ. Скажи им: "ТОТ, КТО ЕСТЬ послал меня к вам". Также скажи им: "Я — Яхве, **Бог** ваших предков, — Авраама, Исаака и Иакова. Это Моё имя навеки"
- **10:2** Этими бедствиями **Бог** наказал фараона и показал ему и всему Египту, что Он сильнее фараона и всех богов Египта.
- **16:1** Израильтяне не выгнали оставшиеся народы из Ханаана и начали поклоняться хананейским богам вместо Яхве, истинного **Бога**.
- **22:7** "Ты, мой сын, будешь пророком Всевышнего Бога. Ты расскажешь людям о том, как они смогут получить прощение своих грехов!"
- **24:9** И когда Иоанн крестил Иисуса, он слышал, как говорил **Бог-Отец**, видел **Бога-Сына**, Иисуса, а также **Бога-Святого Духа**.
- **25:7** "Поклоняйтесь только Господу, вашему **Богу**. Только Его чтите как **Бога**".
- **28:1** Иисус сказал ему: "Зачем ты называешь Меня "добрым"? Добрый только **Бог**".
- **49:9** Но **Бог** так любит людей, что пожертвовал Своим единственным Сыном. **Бог** не накажет тех, кто верит в Иисуса, и все верующие будут жить с Ним вечно.
- **50:16** Но наступит время, когда **Бог** создаст новое небо и новую Землю, которые будут совершенны.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H136, H305, H410, H426, H430, H433, H2486, H2623, H3068, H3069, H3863, H4136, H6697, G112, G516, G932, G935, G1096, G1140, G2098, G2124, G2128, G2150, G2152, G2153, G2299, G2304, G2305, G2312, G2313, G2314, G2315, G2316, G2317, G2318, G2319, G2320, G3361, G3785, G4151, G5207, G5377, G5463, G5537, G5538

бог (ложный)

Определение:

Ложный бог — это нечто, чему люди поклоняются вместо единственного истинного Бога. Слово “богиня” означает ложное божество женского рода. Нередко ложный бог отождествляется с идолом — предметом, которому люди поклоняются как символу ложного бога.

- Яхве — единственный Бог. Ложные боги или богини в действительности не боги.
- Иногда люди поклоняются какому-нибудь предмету как символу своего ложного бога. Такой предмет называется идолом.
- В Библии рассказывается, что Божий народ часто переставал слушаться Бога и начинал поклоняться ложным богам.
- Демоны часто обманывают людей, заставляя их поверить в то, что ложные боги и идолы, которым они поклоняются, обладают властью.
- Ваал, Дагон, Молох — это имена ложных богов. Им и многим другим люди поклонялись в библейские времена.
- Астарта, Артемида (Диана) — это имена ложных богинь. Им и многим другим люди поклонялись в библейские времена.

Идол — это предмет для поклонения, сделанный руками людей. Воздаяние почести чему-то или кому-то, кроме единого истинного Бога, называется идолопоклонством.

- Люди изготавливают идолов - изображения ложных богов, которым они поклоняются. Эти ложные боги не существуют, потому что нет Бога, кроме Яхве.
- Иногда демоны совершают что-то через идолов, чтобы казалось, что эти идолы обладают силой. На самом деле это не так.
- Часто идолов делают из драгоценных материалов, таких как золото, серебро, бронза или дорогостоящее дерево.
- Фраза “царство идолопоклонников” означает “царство людей, поклоняющихся идолам” или “царство людей, которые поклоняются земным предметам или явлениям”.
- “Истукан” или “изваяние” — это вырезанные из дерева, камня или металла фигуры богов; синонимы слова “идол”.

Варианты перевода:

- Возможно, в языке перевода или в близких ему языках уже имеется слово со значением “бог” или “ложный бог”.
- Ложные боги могут обозначаться словом “идол”, “истукан”.
- Обычно на письме (и на русском языке, и в других языках) делается различие: о ложном боге пишется с маленькой буквы (“бог”), а о едином истинном Боге — с большой (“Бог”).
- Ещё одним вариантом различения на письме ложных богов и истинного Бога является использование двух совершенно разных слов для обозначения этих двух понятий.
- В некоторых языках может добавляться слово, указывающее на род божества: мужской или женский.
- Фраза “хананейские боги” может быть переведена как “ложные боги, которым поклонялись хананеи”.

(См. также: [Бог](#), [Астарта](#), [Ваал](#), [Молох](#), [демон](#), [образ](#), [царство](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 35:2
- Исх. 32:1

- Пс. 31:6
- Пс. 81:8-10
- Ис. 44:20
- Деян. 7:41
- Деян. 7:43
- Деян. 15:20
- Деян. 19:27
- Рим. 2:22
- Гал. 4:8-9
- Гал. 5:19-21
- Кол. 3:5
- 1 Фес. 1:9

Примеры из Библейских историй:

- **10:02** Этими бедствиями Бог наказал фараона и показал ему и всему Египту, что Он сильнее фараона и всех **богов** Египта.
- **13:04** Он сказал: “Я — Яхве, ваш Бог. Я спас вас от рабства в Египте. Не поклоняйтесь другим **богам**”.
- **14:02** Хананеи не поклонялись Богу и не подчинялись Ему. Они поклонялись **ложным богам** и совершали много злых поступков.
- **16:01** Израильтяне не выгнали оставшиеся народы из Ханаана и начали поклоняться хананейским **богам** вместо Яхве, истинного Бога.
- **18:13** Но большинство царей Иудеи были плохими правителями и поклонялись **идолам**. Некоторые из этих царей приносили собственных детей в жертву **ложным богам**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H205, H367, H410, H426, H430, H457, H1322, H1544, H1892, H2553, H3649, H4656, H4906, H5236, H5566, H6089, H6090, H6091, H6456, H6459, H6673, H6736, H6754, H7723, H8163, H8251, H8267, H8441, H8655, G1493, G1494, G1495, G1496, G1497, G2299, G2712

Бог Отец, Бог-Отец, Отец

Определение:

Выражения “Бог Отец” (“Бог-Отец”) и “Небесный Отец” указывают на Яхве, Единственного истинного Бога. Иисус часто обращался к Богу, называя Его “Отец”.

- Бог существует как Бог Отец, Бог Сын и Бог Святой Дух. Каждый - Отец, Сын и Святой Дух - Бог, и в то же время они являются Одним - Единственным истинным Богом. Это тайна, которую человек не может полностью понять.
- Бог Отец послал Своего Сына (Иисуса) в мир; Он также посылает людям Святого Духа.
- Каждый верующий в Бога Сына становится ребёнком Бога Отца, и Бог Дух приходит и живёт в этом человеке. Это ещё одна тайна, которую люди не могут полностью понять.

Варианты перевода:

- Слово “Отец” в словосочетании “Бог Отец” лучше всего переводить словом, которым люди обычно называют своих биологических отцов.
- Словосочетание “Небесный Отец” можно переводить “Отец, живущий на Небесах” или “Бог, наш Небесный Отец”.
- Когда слово “Отец” означает Бога, его следует писать с заглавной буквы.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [предок](#), [Бог](#), [небеса](#), [Святой Дух](#), [Иисус](#), [Божий Сын](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 8:4-6
- 1 Ин. 2:1
- 1 Ин. 2:23
- 1 Ин. 3:1
- Кол. 1:1-3
- Еф. 5:18-21
- Лк. 10:22
- Мф. 5:16
- Мф. 23:9

Примеры из Библейских историй:

- **24:9** И когда Иоанн крестил Иисуса, он слышал, как говорил **Бог-Отец**, видел Бога-Сына, Иисуса, а также Бога-Святого Духа.
- **29:9** Иисус сказал: “Вот что сделает Мой **Небесный Отец** с каждым из вас, если вы не будете прощать своих братьев от всего сердца”.
- **37:9** Иисус посмотрел в небо и сказал: “**Отец**, благодарю Тебя за то, что Ты слышишь Меня”.
- **40:7** Затем Иисус громко сказал: “Свершилось! **Отец**, Я отдаю Мой Дух в Твои руки”.
- **42:10** “Поэтому Я говорю вам, чтобы вы шли и приобретали учеников во всех народах. Крестите их во имя **Отца**, Сына и Святого Духа. Вы должны учить их исполнять всё, что Я вам говорил. И помните, что Я всегда буду с вами”.
- **43:8** **Бог-Отец** дал честь Иисусу сидеть по правую руку от Себя.

- **50:10** А праведные люди, следовавшие за Иисусом, будут сиять, как солнце, в Царстве **Бога, Своего Отца**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1, H2, G3962

БОЖЕСТВЕННЫЙ

Определение:

Слово “божественный” означает нечто относящееся к Богу. * Этот термин используется в таких выражениях, как “божественная власть”, “Божий суд”, “Божья природа”, “Божья сила” и “Божья слава”. * В одном из мест Библии термин “божественный” используется для описания ложного божества.

Варианты перевода:

- Слово “божественный” можно перевести как “Божий”, “от Бога”, “относящийся к Богу” или “связанный с Богом”.
- Например, “божественная власть” можно перевести как “Божья власть” или “власть, приходящая от Бога”.
- Фразу “божественная слава” можно перевести как “Божья слава”, “слава, которая у Бога” или “слава, приходящая от Бога”.
- В некоторых переводах при описании характеристик, связанных с ложным божеством, предпочтительнее использовать другое слово.

(См. также: [власть](#), [ложный бог](#), [слава](#), [Бог](#), [судить](#), [сила](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 10:3-4
- 2 Пет. 1:3-4
- Рим. 1:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2304, G2999

Божий народ

Определение:

Понятие “Божий народ” в Библии относится к тем людям, с которыми Бог установил особые, заветные взаимоотношения.

- В Ветхом Завете “Божьим народом” назывался Израиль, который был избран Богом и отделён от других народов мира, чтобы служить Ему и слушаться Его.
- В Новом Завете “Божьим народом” названа Церковь, т.е. все, кто верит в Иисуса. Церковь состоит как из иудеев, так и из язычников. Иногда в Новом Завете такие люди называются “сыновья Бога” или “дети Бога”.
- Когда Бог говорит “Мой народ”, Он имеет в виду людей, которые вступили с Ним в отношения завета. Бог их избрал и хочет, чтобы они жили жизнью, угодной Ему.

Варианты перевода:

- Слово сочетание “Божий народ” может быть переведено как “Божьи люди”, “люди, поклоняющиеся Богу”, “люди, служащие Богу” или “люди, принадлежащие Богу”.
- Когда Бог говорит “Мой народ”, это можно перевести как “люди, которых Я избрал”, “люди, которые Мне поклоняются” или “люди, которые принадлежат Мне”.
- Точно так же фразу “Твой народ” можно перевести как “люди, которые Тебе принадлежат” или “люди, которых Ты избрал, чтобы они были Твоими”.
- Фраза “Его народ” может переводиться как “люди, которые принадлежат Ему” или “народ, избранный Богом и принадлежащий Ему”.
- Таким же образом фраза “Яхве говорит к Своему народу” может быть переведена как “Яхве говорит с людьми, которые Ему принадлежат” или “Яхве говорит с людьми, которых Он избрал/которых Он считает Своими”.

(См. также: [Израиль](#), [народ](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 11:2
- Деян. 7:34
- Деян. 7:51-53
- Деян. 10:36-38
- Дан. 9:24-25
- Ис. 2:5-6
- Иер. 6:20-22
- Иоил. 3:16-17
- Мих. 6:3-5
- Откр. 13:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H430, H5971, G2316, G2992

Божий образ, образ

Определение:

Термин “образ” обозначает подобие чему-то, кому-то или соответствует чьему-то характеру, природе. Фраза “Божий образ” используется по-разному в зависимости от контекста. * В начале времён Бог сотворил человеческие существа “по Своему образу”, то есть похожими на Него. Это означает, что у людей есть определённые характеристики, которые отражают Божий образ. Люди могут испытывать эмоции, размышлять, общаться, а также в них есть дух, который живёт вечно. * Библия учит, что Иисус, Божий Сын, Сам является Богом и несёт в Себе “образ Бога”. В отличие от человеческих существ Иисус не был сотворён. От самой вечности Бог Сын обладал всеми божественными качествами, потому что Он представлял одну и ту же природу с Богом Отцом и Святым Духом.

Варианты перевода:

- Когда речь идёт об Иисусе, фразу “Божий образ” можно перевести как “точное подобие Бога”, “та же природа, что у Бога” или “такое же существо, что и Бог”.
- Когда речь идёт о человеческих существах, фразу “Бог сотворил их по Своему образу” можно перевести как: “Бог сотворил их, чтобы они были как Он” или “Бог сотворил их с такими же качествами, которые есть у Него”.

(См. также: [изображение](#), [Сын Божий](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 4:3-4
- Кол. 3:9-11
- Быт. 1:26-27
- Быт. 9:5-7
- Иак. 3:9-10
- Рим. 8:28-30

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4541, H1544, H2553, H6456, H6459, H6754, H6816, H8403, G504, G179

Божий Сын, Сын Всевышнего Бога

Определение:

Понятие “Божий Сын” относится к Иисусу, — Божьему Слову, который пришёл в мир и стал человеком. Его также иногда называют “Сыном”.

- Божий Сын имеет ту же природу, что и Бог Отец, поэтому Он полностью Бог.
- Бог Отец, Бог Сын и Бог Дух Святой имеют одну сущность.
- В отличие от людей, Божий Сын Иисус существовал всегда.
- В самом начале Божий Сын действовал при сотворении мира вместе с Отцом и Святым Духом.

Поскольку Иисус является Божьим Сыном, Он любит Отца и повинуется Ему, а Отец любит Сына.

Варианты перевода:

- Во фразе “Божий Сын” лучшим переводом для слова “Сын” будет то же слово, что обычно используется для обозначения ребёнка мужского пола.
- Убедитесь, что перевод слова “сын” подходит для его употребления в паре со словом “отец”, и что эти слова звучат естественно для описания взаимоотношений между отцом и сыном.
- Использование заглавной буквы для слова “Сын” указывает на то, что речь идёт о Боге.
- Иногда вместо словосочетания “Божий Сын” употребляется одно слово “Сын”, особенно когда оно встречается вместе со словом “Отец”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Христос](#), [отец](#), [Бог](#), [Бог Отец](#), [Святой Дух](#), [Иисус](#), [сын](#), [сыны Божьи](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 4:10
- Деян. 9:20
- Кол. 1:17
- Гал. 2:20
- Евр. 4:14
- Ин. 3:18
- Лк. 10:22
- Мф. 11:27
- Откр. 2:18
- Рим. 8:29

Примеры из Библейских историй:

- **22:5** Ангел объяснил: “К тебе придёт Святой Дух, и Божья сила опустится на тебя. Поэтому Младенец будет святым, Он будет **Божьим Сыном**”.
- **24:9** Бог ранее говорил Иоанну о том, что всё так и произойдёт: “Святой Дух сойдёт и опустится на одного Человека, Которого ты крестишь. Тот Человек и будет **Сыном Бога**”.
- **31:8** Ученики были сильно удивлены. Они поклонились Иисусу и сказали: “Ты действительно **Божий Сын!**”
- **37:5** Марфа ответила: “Да, Учитель! Я верю, что Ты — Мессия, **Божий Сын**”.

- **42:10** “Поэтому Я говорю вам, чтобы вы шли и приобретали учеников во всех народах. Крестите их во имя Отца, **Сына** и Святого Духа”.
- **46:6** Савл остался на несколько дней с учениками Иисуса в Дамаске и проповедовал евреям в синагогах. Он говорил: “Иисус — **Божий Сын!**”
- **49:9** Но Бог так любит людей, что пожертвовал Своим единственным **Сыном**. Бог не накажет тех, кто верит в Иисуса, и все верующие будут жить с Ним вечно.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H426, H430, H1121, H1247, G2316, G5207

Божье слово, слово Яхве, Слово, Писание

Определение:

В Библии выражение “Божье слово” означает слова, которые Бог говорил людям и видения, которые Он показывал. Если люди записывали то, что им сказал или показал Бог, это тоже называлось “Божьим Словом”. Также “Божьим Словом” называют Иисуса, потому что Иисус Сам является обращением Бога к людям и всему миру.

- Слово “писание” буквально означает “то, что было написано”. Это слово используется только в Новом Завете и означает еврейские Священные Писания, то есть Ветхий Завет. В этом случае слово “Писания” пишется с заглавной буквы, чтобы подчеркнуть, что эти тексты - это записанное Слово Божье. Бог велел людям записать Свое Слово, чтобы люди могли читать его (Слово) много лет спустя.
- Выражения “слово Яхве” и “слово Господа” обычно означают конкретные слова, которые Бог сказал пророку или простому человеку.
- Иногда этот термин встречается просто как “слово” или “Моё слово”, или “Твоё слово” (когда понятно, что речь идёт о слове Бога).
- В Новом Завете Иисуса называют “Словом” и “Словом Божьим”. Эти титулы означают, что Иисус полностью раскрывает, Кто такой Бог, потому что Он Сам – Бог.

Выражение “слово истины” означает то же самое, что и “слово Бога”, то есть слова или учения Бога. Точно так же под “словом” здесь имеется в виду текст (устный или письменный), а не какое-то отдельное слово.

- Божье “слово истины” включает в себя всё, чему Бог учил людей о Себе, Своём творении и Своих планах спасения через Иисуса.
- Этот термин подчёркивает, что сказанное Богом является истинным, верным и реальным.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста варианты перевода этого термина могут звучать как “послание (сообщение) Яхве” или “Божье послание (сообщение)” или “учение от Бога”.
- Возможно, в некоторых языках для перевода этого термина лучше использовать множественное число, например: “Божьи слова”, “слова Яхве” или “то, что сказал Бог”.
- Выражения “и было слово”, “и было слово от Господа” или “и было слово пророку от Господа” - это стандартная фраза, которая обозначает начало записи того, что Бог сказал или показал пророку. Эти выражения можно перевести как “Вот что Господь сказал:...” или “Однажды Господь сказал:...”.
- Выражение “слово пришло от Яхве” часто используется для объяснения того, что Бог сказал пророкам или Своему народу. Его можно перевести как “вот, что сказал Яхве” или “Яхве сказал такие слова”.
- Термин “Писание” или “Писания” можно перевести как “записанное сообщение от Бога”. Этот термин следует отличать от термина “слово”.
- Если “слово” используется отдельно и указывает на Божье слово, то его можно перевести как “сообщение” или “Божье слово”, или “учение” в зависимости от контекста. Также рассмотрите альтернативные переводы, предложенные выше.
- Когда Библия называет Иисуса “Словом”, этот термин можно перевести как “Послание” или “Истина”.
- “Слово истины” можно перевести как “истинное послание Бога” или “Божье слово, которое истинно”.
- Важно, чтобы перевод этого термина содержал значение “быть истинным”.

(См. также: [пророк](#), [истина](#), [слово](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 15:1
- 3 Цар. 13:1
- Иер. 36:1-3
- Лк. 8:11
- Ин. 5:39
- Деян. 6:2
- Деян. 12:24
- Рим. 1:2
- 2 Кор. 6:7
- Еф. 1:13
- 2 Тим. 3:16
- Иак. 1:18
- Иак. 2:8-9

Примеры из Библейских историй:

- **25:7** В **Божьем Слове** Бог велит Своему народу: “Поклоняйтесь только Господу, вашему Богу. Только Его чтите как Бога”.
- **33:6** ... Иисус объяснил её смысл, когда они остались с Ним наедине: “Семена — это **Божье Слово** ...”.
- **42:3** Тогда Иисус начал объяснять им, что было написано о Мессии в **Божьем Слове**.
- **42:7** После этого Иисус сказал: “Я говорил вам, что всё написанное обо Мне в **Божьем Слове** должно было исполниться, и это исполнилось”. Затем Иисус раскрыл **Божье Слово** для их понимания.
- **45:10** Филипп также рассказал о многих других местах **Божьего Слова**, передав тому человеку Доброе Послание об Иисусе.
- **48:12** Вот почему в Библии Иисус назван **Божьим Словом**.
- **49:18** Бог хочет, чтобы ты молился и изучал Его **Слово**. Он также хочет, чтобы ты поклонялся Ему вместе с другими последователями Иисуса.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H561, H565, H1697, H3068, G3056, G4487

Божье царство, Небесное царство

Определение:

Словосочетания “Небесное Царство” и “Божье Царство” означают одно и то же — правление Бога и Его власть над Своим народом и над всем творением.

- Евреи старались не произносить имя Бога вслух, и поэтому часто использовали слово “небо” или “небеса”, имея в виду Бога. (См.: [metonymy](#))
- В Новом Завете в Евангелии от Матфея, рассчитанном преимущественно на иудейскую аудиторию, используется выражение “Небесное Царство”, которое означает “Божье Царство”.
- Выражение “Божье Царство” означает, что Бог духовно правит людьми и физическим миром.
- Пророки Ветхого Завета говорили, что Бог пошлёт Мессию, чтобы Он праведно правил. Иисус, Сын Божий, и есть тот Мессия, Который вечно будет править Божьим Царством.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста словосочетание “Божье Царство” может быть переведено как “Божье правление (в качестве Царя)”, “Божье правление над всем” или фразой “когда Бог правит как Царь”.
- Словосочетание “Небесное Царство” можно перевести как “Божье правление с небес в качестве Царя”, “Божье небесное правление”, “правление небес” или “небесное правление над всем”. Если его невозможно перевести просто и ясно, можно использовать вместо него фразу “Божье Царство”.
- В некоторых переводах предпочтительней писать слово “Небесное” с заглавной буквы, так как речь идёт о Боге. Также можно добавить сноску или заметку в тексте. Например: ““Небесное Царство” — это “Царство Бога””.
- Можно также использовать сноску внизу страницы печатной версии Библии, где будет объясняться значение слова “небеса” в этом выражении.

(См. также: [Бог](#), [небеса](#), [царь](#), [царство](#), [царь Иудейский](#), [царствовать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Фес. 1:5
- Деян. 8:12-13
- Деян. 28:23
- Кол. 4:11
- Ин. 3:3
- Лк. 7:28
- Лк. 10:9
- Лк. 12:31-32
- Мф. 3:2
- Мф. 4:17
- Мф. 5:10
- Рим. 14:17

Примеры из Библейских историй:

- **24:2** Многие люди приходили в пустыню послушать Иоанна. Он проповедовал им так: “Покайтесь в своих грехах, так как **Божье Царство** уже близко!”
- **28:6** Иисус сказал Своим ученикам: “Богатым очень трудно войти в **Божье Царство**! Легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем богатому человеку войти в **Божье Царство**”.

- **29:2** "**Божье Царство** подобно царю, который захотел, чтобы его слуги погасили перед ним все свои долги".
- **34:1** Иисус рассказывал много разных историй о **Божьем Царстве**. Например, Он сказал: "**Божье Царство** подобно горчичному зерну, которое человек посадил на своём поле".
- **34:3** Иисус рассказал ещё одну историю: "**Божье Царство** подобно закваске, которую женщина кладёт в тесто, и закваска поднимает всё тесто".
- **34:4** "Также **Божье Царство** подобно сокровищу, которое было спрятано в поле".
- **34:5** "Ещё **Божье Царство** подобно торговцу, который искал жемчуг без изъяна".
- **42:9** И ещё много раз Иисус доказывал Своим ученикам, что Он жив, и учил их о **Божьем Царстве**.
- **49:5** Иисус сказал, что лучше войти в **Божье Царство**, чем иметь все богатства этого мира.
- **50:2** Когда Иисус жил на земле, Он сказал: "Мои ученики расскажут Доброе Послание о **Божьем Царстве** людям во всём мире, и после этого наступит конец".

Данные о слове:

- Номера Стронга: G09320, G23160, G37720

брат, братья

Определение:

Слово «брат» означает сына тех же родителей по отношению к другим их детям. Словом «брат» может также обозначаться и другая степень родства: сводный брат (когда общим является только один из родителей), двоюродный брат (сын брата/сестры одного из родителей) и так далее.

- В Ветхом Завете слово «братья» также используется в качестве обобщающего термина для обозначения родственников или какой-то группы людей: членов одного племени, клана, народа, людей одной профессии или группу людей, разделяющих нечто общее. В этом случае слово «братья» означает и мужчин, и женщин.
- В Новом Завете апостолы часто использовали слово «братья» по отношению к другим христианам, как к мужчинам, так и к женщинам, так как все верующие в Христа являются членами одной духовной семьи, и у всех один Небесный Отец — Бог.
- В Новом Завете апостолы несколько раз использовали слово «сестра» для обозначения женщин-христианок или для того, чтобы подчеркнуть, что речь идёт не только о мужчинах, но и о женщинах. Например, Иаков подчёркивал, что говорит обо всех верующих, когда писал: «если брат или сестра наги и не имеют дневного пропитания...»

Варианты перевода:

- Это слово лучше всего переводить словом, которое в языке перевода используется для обозначения кровного родственника (сына тех же родителей), если это не исказит смысла.
- В текстах Ветхого Завета, где слово «братья» используется для обозначения членов одной семьи, клана или народности, его можно перевести как «родственники», «члены клана», «соплеменники» или «другие израильтяне».
- В контексте, где это слово обозначает верующих христиан, его можно перевести как «брат во Христе» или «духовный брат».
- Если речь идёт и о мужчинах, и о женщинах, а слово «братья» в языке перевода означает исключительно мужчин, то лучше прояснить это, переведя как «братья и сёстры», или использовать другое слово - такое, которое обозначает родственников обоих полов.
- Способами перевода слова «братья», когда оно обозначает и мужчин, и женщин, могут быть следующие: «все верующие» или «братья и сёстры во Христе».
- Обязательно проверьте, обозначает ли слово это слово в данном контексте только мужчин, или же речь идёт и о мужчинах, и о женщинах.

(См. также: [апостол](#), [Бог Отец](#), [сестра](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:26
- Быт. 29:10
- Лев. 19:17
- Неем. 3:1
- Флп. 4:21
- Откр. 1:9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H251, H252, H264, H1730, H2992, H2993, H2994, H7453, G80, G81, G2385, G2455, G2500, G4613, G5360, G5569

величие, величество

Определение:

Термин “величие” обозначает высокое положение и великолепие. Это слово иногда может означать качества царя. * В Библии слово “величие” обозначает высокое положение Бога — верховного Царя над всей вселенной. * “Ваше величество” — одна из форм обращения к царю.

Варианты перевода:

- Это слово можно перевести как “царское величие” или “королевское великолепие”.
- Слово сочетание “Ваше величество” можно перевести как “Ваше высочество”, “Ваше превосходительство” или употребить форму обращения к правителю в народе вашей языковой группы.

(См. также: [король](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 1:16-18
- Дан. 4:36-37
- Ис. 2:9-11
- Jude 1:24-25
- Мих. 5:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1347, H1348, H1420, H1923, H1926, H1935, H7238, G3168, G3172

вера, верность

Определение:

В основном слово “вера” относится к убеждению, доверию или уверенности в ком-то или в чём-то.

- “Иметь веру” в кого-то — значит верить, что человек говорит и поступает правильно и заслуживает доверия.
- “Иметь веру в Иисуса” — это верить во всё Божье учение об Иисусе. В особенности, это касается упования на Иисуса и Его жертву в плане очищения от греха и спасения от наказания за совершённые грехи.
- Истинная вера в Иисуса производит в человеке духовные плоды или поступки, потому что в нём начинает обитать Святой Дух.
- Иногда слово “вера” означает совокупность учения об Иисусе, как, например, в выражении “основы веры”.
- В таких формулировках, как “хранить веру” или “оставить веру”, существительное “вера” означает сохранение уверенности в том, что учение об Иисусе истинно.

Варианты перевода:

- В некоторых контекстах слово “вера” может переводиться как “убеждение”, “уверенность” или “доверие”.
- В некоторых языках перевод будет звучать лучше, если слова с корнем “вера” переводятся формами глагола “верить”. (См.: [abstractnouns](#))
- Выражение “хранить веру” можно перевести как “продолжать верить в Иисуса” или “по-прежнему верить в Иисуса”.
- Предложение “они должны держаться истин веры” можно перевести как “они должны продолжать верить в истинное учение об Иисусе, которое они узнали”.
- Выражение “истинный сын в вере” можно перевести примерно так: “он для меня как сын, потому что я научил его верить в Иисуса” или “мой настоящий духовный сын, который верит в Иисуса”.

(См. также: [верить](#), [верный](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:7
- Деян. 6:7
- Гал. 2:20-21
- Иак. 2:20

Примеры из Библейских историй:

- **05:6** Когда Исаак был ещё ребёнком, Бог решил испытать **веру** Авраама. Он сказал: “Возьми Исаака, твоего единственного сына, и принеси его в жертву для Меня”.
- **31:7** Он сказал Петру: “У тебя так мало **веры**! Почему ты начал сомневаться?”
- **32:16** Иисус сказал ей: “Твоя **вера** исцелила тебя. Иди с миром”.
- **38:9** Тогда Иисус сказал Петру: “Сатана хочет владеть всеми вами, но Я молился за тебя, Пётр, чтобы твоя **вера** не ослабла”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H529, H530, G1680, G3640, G4102, G6066

верить, верующий, неверующий, поверивший

Определение:

Выражения “верить кому-либо/чему-либо” и “верить в кого-либо/во что-либо” (устаревший вариант: “веровать”) взаимосвязаны, но имеют оттенки значения:

1. верить кому-либо/чему-либо

- “Верить чему-либо” означает “принимать что-либо за правду”.
- “Верить кому-либо” означает “доверять кому-либо” и “признавать, что этот человек говорит правду”.

2. верить в кого-либо

- “Верить в кого-либо” означает практически то же самое, что и “верить кому-либо”, но обычно употребляется по отношению к Богу или Иисусу. Фразы “верить в Бога” и “верить в Иисуса” означают “полагаться на Бога/Иисуса”, “рассчитывать на Его помощь”, “быть уверенным что всё, что Он говорит — правда”, “быть уверенным, что Он исполнит Свои обещания”.
- “Верить в Иисуса” значит верить в то, что Он — Божий Сын, что Он — Сам Бог, Который стал человеком и умер как жертва за наши грехи. Это значит полагаться на Иисуса как на Спасителя и жить так, чтобы проявлять к Нему почтение своей жизнью.
- Когда человек искренне верит, он поступает в соответствии с этой верой.
- Фраза “иметь веру в...” обычно равнозначна фразе “верить в...”.

3. верующий

В Библии слово “верующий” означает человека, который верит в Иисуса Христа и полагается на Него как на своего Спасителя.

- Термин “верующий” буквально означает “человек, который верит”.
- Со временем верующих стали называть “христианами”, потому что слово “христианин” ясно указывает на то, что человек верит во Христа и следует Его учению.

4. неверие

Термин “неверие” говорит о том, что человек не верит во что-то или в кого-то.

- В Библии “неверие” означает отсутствие веры в Иисуса как своего Спасителя.
- Человек, не верящий в Иисуса Христа, называется “неверующим”.

Варианты перевода:

- Глагол “верить” можно перевести как “считать за правду” или “считать, что это правильно”.
- Фразу “верить в кого-либо” можно перевести как “всцело надеяться на кого-либо”, “доверять кому-либо и слушаться его” или “полностью доверять и следовать за кем-либо”.
- Слово “верующий” можно перевести как “последователь Иисуса” или “человек, который знает Иисуса и слушается Его”.

- В Библии слово “верующий” означает любого верующего во Христа, а слова “ученик” и “апостол” используются более конкретно для обозначения людей, знавших Иисуса во время Его земной жизни. Чтобы сохранить различие между этими словами, лучше переводить эти термины по-разному.
- Слово “неверие” можно также перевести как “отсутствие веры”.
- Слово “неверующий” можно перевести как “человек, который не верит в Иисуса” или “тот, кто не полагается на Иисуса как на Своего Спасителя”.

(См. также: [апостол](#), [христианин](#), [ученик](#), [вера](#), [доверять](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 15:6
- Быт. 45:26
- Иов 9:16-18
- Авв. 1:5-7
- Мк. 6:4-6
- Мк. 1:14-15
- Лк. 9:41
- Ин. 1:12
- Деян. 6:5
- Деян. 9:42
- Деян. 28:23-24
- Рим. 3:3
- 1 Кор. 6:1
- 1 Кор. 9:5
- 2 Кор. 6:15
- Евр. 3:12
- 1 Ин. 3:23

Примеры из Библейских историй:

- **04:8** Аврам **поверил** обещанию Бога, и Бог объявил Аврама праведным за то, что тот **поверил** Его обещанию.
- **11:6** Фараон не **поверил** Богу и не послушался Его, поэтому Бог наказал весь Египет.
- **37:5** Иисус ответил: “Я — Воскрешение и Жизнь. Кто верит в Меня, тот будет жить, даже если умрёт. Каждый, кто верит в Меня, никогда не умрёт. Верить ли ты этому?”
- **43:1** После того как Иисус вернулся на небо, Его ученики оставались в Иерусалиме, как Он и велел им. **Верующие** постоянно собирались вместе для молитвы.
- **43:3** Все **верующие** наполнились Святым Духом и начали прославлять Бога на других языках.
- **43:13** И с каждым днём всё больше людей становилось **верующими**.
- **45:6** В те дни многие люди в Иерусалиме начали преследовать учеников Иисуса, поэтому **верующие** убежали в разные места Иудеи и Самарии.
- **46:1** Савл присутствовал на том месте, где бросали камни в Стефана, и охранял одежду людей, убивавших его. Затем Савл стал преследовать **верующих**.
- **46:9** Некоторые **верующие**, бежавшие от преследований в Иерусалиме, отправились в далёкий город Антиохию и проповедовали там об Иисусе... Именно в Антиохии верующие в Иисуса впервые стали называться “христианами”.
- **47:14** Они написали много писем для ободрения и наставления **верующих** в церквях.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H539, H540, G543, G544, G569, G570, G571, G3982, G4100, G4102, G4103, G4135

верность, преданность, любовь, милость, сострадание

Определение:

В языке Ветхого Завета слово, иногда переводимое как “милость” (а также: “любовь”, “сострадание”), а иногда как “верность” означает ту верность друг другу, преданность, заботу и любовь, которыми люди были связаны друг с другом в близких отношениях, например, в браке или семье. Этот же термин часто используется для описания Божьего отношения к Своему народу, особенно в части его верности исполнить данные Им обещания.

Варианты перевода:

- Перевод этого слова зависит от того, как на языке перевода выражаются понятия “союз” и “верность”.
- Возможные варианты перевода этого слова: “верная любовь”, “преданность”, “любовь, на которую можно положиться”, “милость”, “сострадание”.

(См. также: [завет](#), [верный](#), [благодать](#), [Израиль](#), [народ Божий](#), [обещание](#))

Ссылки на библейский текст:

- Езд. 3:11
- Чис. 14:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2617

верный, верность

Определение:

Быть “верным” Богу значит постоянно жить в соответствии с Божьим учением, быть преданным Богу и слушаться Его. О верном человеке говорят, что он “проявляет верность”, то есть поступает в соответствии со своей “верностью”. Синонимы словам “верный” и “верность” - “преданный” и “преданность”. В русском языке следует отличать слова “верный” в значении “проявляющий верность”, “преданный” (обычно употребляется по отношению к человеку или Богу) и “верный” в значении “правильный, соответствующий” (обычно употребляется для описания предметов или поступков).

- Если человек верен, он всегда исполнит свои обещания и обязательства перед другими людьми.
- Верный человек не бросает начатое, даже если дело долгое и трудное.
- Верность Богу выражается в том, что человек во всём стремится исполнить то, что хочет Бог.

Варианты перевода:

- Во многих контекстах “верный” можно перевести как “преданный”, “посвящённый” или “надёжный”.
- В других контекстах “верный” можно перевести словом или фразой, означающими “продолжающий верить” или “неотступно доверяющий Богу и слушающийся Его”.
- “Верность” можно перевести как “неотступная вера”, “преданность”, “надёжность” или “вера и послушание Богу”.
- Фраза “ты верно делаешь это” (3 Ин. 1:5) означает “этот поступок показывает, что ты предан Богу” или “делая это, ты проявляешь верность Богу”.

(См. также: [прелюбодеяние](#), [верить](#), [не слушаться](#), [вера](#), [неверующий](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 24:49
- Лев. 26:40
- Чис. 12:7
- Нав. 2:14
- Суд. 2:16-17
- 1 Цар. 2:9
- Пс. 12:1
- Притч. 11:12-13
- Ис. 1:26
- Иер. 9:7-9
- Ос. 5:7
- Лк. 12:46
- Лк. 16:10
- Кол. 1:7
- 1 Фес. 5:24
- 3 Ин. 1:5

Примеры из Библейских историй:

- **08:5** Но даже в тюрьме Иосиф оставался **верным** Богу, и Бог благословлял его.
- **14:12** Бог же по-прежнему был **верен** Своим обещаниям.
- **15:13** Народ пообещал оставаться **верным** Богу и соблюдать Его законы.

- **17:9** Давид много лет справедливо правил своим народом. Он **слушался** Бога, и Бог благословлял его. Однако позже Давид совершил ужасный грех перед Богом.
- **35:12** “Я всегда **слушался** тебя, но ты никогда не давал мне даже маленького козлёнка, чтобы я мог повеселиться со своими друзьями”.
- **49:17** Но Бог всегда **исполняет** то, что Он обещал. А Он обещал, что если ты признаешь свои грехи и расскажешь о них Богу, то Он простит тебя и даст тебе силу бороться с грехом.
- **50:4** “Если вы останетесь **верными** Мне до конца, то Бог спасёт вас!”

Данные о слове:

- Номера Стронга: H529, H530, H539, H540, H571, H898, H2181, H4603, H4604, H4820, G569, G571, G4103

Вечеря Господа

Определение:

Словосочетание “Вечеря Господа” использовался апостолом Павлом для описания Пасхального ужина, который Иисус ел вместе со Своими учениками в ту ночь, когда Его схватили и арестовали иудейские лидеры. * Во время этого ужина Иисус разломил пасхальный хлеб на куски и сказал, что это Его тело, которое будет вскоре измучено и убито. * Чашу с вином Он назвал Своей кровью, которая вскоре будет пролита в качестве жертвы за грех. * Иисус велел, чтобы каждый раз, в воспоминание о Его жертве, они преломляли хлеб и пили вино. * В своём послании к Коринфянам апостол Павел утвердил Вечерю Господа как постоянную практику для верующих в Иисуса. * Церкви часто используют слово “причастие”, когда речь идёт о Вечере Господа. Также иногда используется словосочетание “Последняя Вечеря”.

Варианты перевода:

- Эту фразу можно перевести как “последний ужин Господа Иисуса” или “еда в воспоминание о Господе Иисусе”.

(См. также: [пасха](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 11:20-22
- 1 Кор. 11:25-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1173, G2960

вечный, навсегда

Определение:

Существительное “вечность” происходит от слова “век” (столетие). В древности слово “вечность” обозначало не только именно 100 лет, но и вообще очень долгий период времени. Таким образом, “вечность” — это неопределённо долгий период времени, такой долгий, что его даже невозможно сосчитать, бесконечно долгий. Прилагательное “вечный” описывает то, что будет продолжаться всегда или никогда не перестанет быть. Наречие “навсегда” — это синоним наречия “навечно” и описывает действие, которое будет продолжаться всегда и никогда не кончиться.

- Слово “вечность” означает существование, у которого нет ни начала, ни конца. Оно может также означать жизнь, которая никогда не закончится.
- После жизни на земле люди будут вечно либо в раю с Богом, либо в аду без Бога.
- Фраза “вечная жизнь” используется в Новом Завете для обозначения бесконечной жизни с Богом в раю.
- Фраза “во веки и веки” передаёт мысль о бесконечно долгом времени.

Варианты перевода:

- Другие варианты перевода слова “вечный”: “бесконечный”, “никогда не прекращающийся” или “продолжается всегда”.
- Фразу “вечная жизнь” можно перевести как “жизнь, которая никогда не кончается”, “жизнь, которая продолжается без конца” или “воскресение тела для вечной жизни”.
- В зависимости от контекста слово “вечность” можно перевести по-разному, например, “существование вне времени”, “не прекращающаяся жизнь” или “жизнь в раю”.
- Посмотрите, как это слово используется в переводе Библии на местный или государственный язык. (См.: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))
- Слово “вовек” можно перевести как “всегда” или “бесконечно”.
- Фразу “во веки и веки” можно перевести как “навсегда”, “без конца”.
- Фразу “будет длиться вечно” можно перевести как “будет существовать всегда”, “никогда не пройдёт” или “будет продолжаться всегда”.
- Фразу о том, что престол Давида будет длиться вечно, можно перевести как “потомок Давида будет править бесконечно” или “один из потомков Давида будет правителем всегда”.

(См. также: [Давид](#), [царствовать](#), [жизнь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 17:8
- Быт. 48:4
- Исх. 15:17
- 2 Цар. 3:28-30
- 3 Цар. 2:32-33
- Иов 4:20-21
- Пс. 21:4
- Ис. 9:6-7
- Ис. 40:27-28
- Дан. 7:18
- Лк. 18:18
- Деян. 13:46

- Рим. 5:21
- Евр. 6:19-20
- Евр. 10:11-14
- 1 Ин. 1:2
- 1 Ин. 5:12
- Откр. 1:4-6
- Откр. 22:3-5

Примеры из Библейских историй:

- **27:1** Он хотел подловить Иисуса на словах и тем самым показать людям, что учение Иисуса было неправильным. Поэтому он сказал: "Учитель, что я должен сделать, чтобы унаследовать **вечную жизнь**?"
- **28:1** Однажды богатый влиятельный юноша подошёл к Иисусу и спросил Его: "Добрый Учитель, что я должен сделать, чтобы получить **вечную жизнь**?" Иисус сказал ему: "Зачем ты называешь Меня "добрым"? Добрый только Бог. Если ты хочешь иметь **вечную жизнь**, исполняй Божьи заповеди".
- **28:10** Иисус ответил: "Каждый, кто оставил дома, братьев, сестёр, отца, мать, детей или имущество ради Меня, получит в 100 раз больше. Он также получит **вечную жизнь**".

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3117, H4481, H5331, H5703, H5705, H5769, H5865, H5957, H6924, G126, G165, G166, G1336

ВИНА

Определение:

Слово “вина” означает факт согрешения или совершения преступления. Глагол “обвинять” означает утверждать, что кто-то виновен.

- “Быть виновным перед Богом” означает “нарушить Божьи заповеди, законы или повеления”, то есть проявить непослушание Богу.
- Антонимом слова “виновный” являются слова “невиновный”, “невинный”.

Варианты перевода:

- В некоторых языках слово “вина” может переводиться как “тяжесть греха” или “подсчёт грехов”.
- Выражение “быть виновным” можно также перевести словом или фразой, означающими “поступить безнравственно” или “совершить грех”.

(См. также: [невинный](#), [беззаконие](#), [наказывать](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 28:36-38
- Ис. 6:7
- Иак. 2:10-11
- Ин. 19:4
- Jonah 1:14

Примеры из Библейских историй:

- **39:2** Они нашли много ложных свидетелей, которые **обвиняли** Иисуса. Но их **обвинения** противоречили друг другу, поэтому они не смогли доказать **вину** Иисуса.
- **39:11** Пилат ответил: “Он не сделал ничего, в чём вы **обвиняете** Его”. Но они стали кричать ещё громче. Тогда Пилат сказал в третий раз: “Он не **виновен!**” Но толпа закричала ещё громче: “Распни Его!”
- **40:4** Один из разбойников стал насмехаться над Иисусом, а другой сказал ему: “Разве ты не боишься, что Бог накажет тебя? Мы **виновны** в своих преступлениях, но этот Человек **невиновен**”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H816, H817, H818, H5352, H5355, G338, G1777, G3784, G5267

владеть, наследовать, наследство, наследие, наследник

Определение:

Термины “наследовать” и “получать наследство” означают получать что-то ценное от родителя или другого родственника после смерти этого родителя или родственника. “Наследство” или “наследие” — это то, что человек получает в результате наследования, то есть то, что перейдет от родителей к детям после смерти родителей. “Наследник” — это человек, который получает наследство. Глагол “наследовать” может также означать получение чего-то ценного от другого человека благодаря особым взаимоотношениям с этим человеком.

- Материальное наследство — это имущество в виде денег, земли и/или иной собственности.
- Бог обещал Аврааму и его потомкам, что они унаследуют ханаанскую землю, которая будет принадлежать им вечно.

Варианты перевода:

- Выясните, есть ли в языке перевода специальные термины для обозначения понятий “наследник”, “наследство”, или “наследовать”, которые можно использовать в данном случае.
- В зависимости от контекста термин “наследовать” можно перевести так: “получить”, “получить во владение” или “стать владельцем собственности”.
- Варианты перевода слова “наследство” могут быть: “обещанный подарок” или “то, что человек обязательно получит”.
- Термин “наследник” можно перевести словом или фразой, которая означает “ребёнок, имеющий право получить в собственность владения отца”.
- Термин “наследство/наследие” можно перевести как “благословения от Бога” или “унаследованные благословения”.
- Фразу “восстановить имя умершего в его наследии” означает “сделать так, чтобы у умершего человека был наследник, который будет носить его имя, унаследует его собственность и продолжит его род, передавая своим потомкам имя умершего и земли, которыми он владел”.
- Фразу “нарушить наследие” можно перевести как “нанести ущерб имуществу, которое передают по наследству” или просто “нанести ущерб имуществу”.

(См. также: [наследник](#), [Ханаан](#), [Земля Обетованная](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 6:9
- 1 Пет. 1:4
- 2 Цар. 21:3
- Деян. 7:4-5
- Втор. 20:16
- Гал. 5:21
- Быт. 15:7
- Евр. 9:15
- Иер. 2:7
- Лк. 15:11
- Мф. 19:29
- Пс. 79:1

Примеры из Библейских историй:

- **04:06** Когда Аврам пришёл в Ханаан, Бог сказал ему: “Посмотри вокруг. Я дам тебе всю эту землю, и твои потомки будут **владеть** ей вечно”.
- **27:01** Поэтому он сказал: “Учитель, что я должен сделать, чтобы **унаследовать** вечную жизнь?”
- **35:03** “У одного человека было два сына. Однажды младший сын сказал своему отцу: “Отец, я хочу получить своё **наследство** прямо сейчас!” Тогда отец разделил своё имущество между двумя своими сыновьями.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2490, H2506, H3423, H3425, H4181, H5157, H5159, G2816, G2817, G2819, G2820

владычество, держава

Определение:

Термин “владычество” означает силу, власть или контроль над людьми, животными или землёй. * Сказано, что Иисус Христос владычествует над Землёй как пророк, священник и царь. * Владычество сатаны навеки сокрушено смертью Иисуса Христа на кресте. * Во время сотворения мира Бог сказал, что человек владычествует над рыбами, птицами и всеми созданиями на земле.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста этот термин можно перевести как “власть”, “сила” или “контроль”.
- Слово “владычествовать” может переводиться как “господствовать” или “управлять”.

(См. также: [власть](#), [сила](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 5:10-11
- Кол. 1:13-14
- Jude 1:24-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1166, H4474, H4475, H4896, H4910, H4915, H7287, H7300, H7980, H7985, G2634, G2904, G2961, G2963

власть, власти, руководство

Определение:

Слово “власть” относится к силе, влиянию и контролю одного человека над другим. Тот, кто имеет власть, руководит другими людьми и является руководителем.

- Цари и другие правители имеют власть над людьми, которыми они управляют (руководят).
- Слово “власти” или “руководство” может означать и самих людей (отдельных людей, правительства, организации), которые имеют власть над другими людьми.
- В Библии слово “власти” может также означать и духовных существ, которые могут контролировать людей и противятся власти Бога.
- Хозяева имеют власть над своими слугами или рабами и руководят ими. Родители имеют власть над своими детьми и руководят ими.
- Правительства имеют власть или право принимать законы, чтобы управлять своими гражданами.

Варианты перевода:

- Слово “власть” может также переводиться словами “контроль”, “право” или “способность”.
- Иногда слово “власть” имеет значение “сила”.
- Когда слово “власти” используется по отношению к людям или организациям, которые управляют людьми, то его можно перевести как “начальники”, “руководители” или “правители”.
- Фразу “своей властью” можно перевести как “своим правом управлять” или “на основании своей способности”.
- Выражение “под властью” можно перевести как “обязанный подчиняться” или “который должен слушаться чьих-то указаний”.

(См. также: [царь](#), [властелин](#), [сила](#))

Ссылки на библейский текст:

- Кол. 2:10-12
- Есф. 9:29
- Быт. 41:35-36
- Иона 3:6-7
- Лк. 12:4-5
- Лк. 20:1-2
- Мк. . 1:21-22
- Мф. 8:8-10
- Мф. 28:18-19
- Тит. 3:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8633, G831, G1413, G1849, G1850, G2003, G2715, G5247

во Христе, в Иисусе, в Господе, в Нём

Определение:

Фраза “во Христе” означает состояние, в котором живёт человек, который верит в Иисуса Христа и общается с Ним.

- Другие варианты выражения “во Христе”: “во Христе Иисусе”, “в Иисусе Христе”, “в Господе Иисусе”, “в Господе Иисусе Христе”, “в Нём”, “в Котором”.
- Возможные значения термина “во Христе”: “потому что вы принадлежите Христу”, “благодаря вашим отношениям со Христом” или “на основании вашей веры во Христа”.
- Все эти фразы имеют схожее значение и описывают состояние веры в Иисуса и следование Его учению.
- Примечание: иногда предлог “во” соотносится с глаголом. Например, “разделять во Христе” означает “разделять дары, которые приходят из познания Христа”; “прославлять во Христе” означает “радоваться и славить Бога за Иисуса и за то, что Он сделал”; “верить в Христа” означает “доверять ему как Спасителю и познавать Его”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста разные варианты перевода фраз “во Христе”, “в Господе” и им подобных могут включать в себя:
- “те, кто принадлежит Христу”
- “потому что вы верите во Христа”
- “потому что Христос спас нас”
- “в служении Господу”
- “полагаясь на Господа”
- “благодаря тому, что сделал Господь”.
- Люди, которые “верят в Христа” или “имеют веру в Христа”, верят в то, чему учил Иисус, и доверяют Ему своё спасение, потому что Он заплатил Своей жертвой на кресте за их грехи. В некоторых языках глаголы “верить” и “доверять” могут переводиться одним словом.

(См. также: [Христос](#), [Господь](#), [Иисус](#), [верить](#), [вера](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:5
- 2 Кор. 2:17
- 2 Тим. 1:1
- Гал. 1:22
- Гал. 2:17
- Флм. 1:6
- Откр. 1:10
- Рим. 9:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1519, G2962, G5547

возрождение

Определение:

Словосочетание “родиться свыше” впервые было использовано Иисусом для описания того, как Бог изменяет человека, превращая его из духовно мёртвого в духовно живого. Словосочетания “рождённый от Бога” и “рождённый от Духа” также относятся к человеку, которому дана новая духовная жизнь.

- Все люди рождаются духовно мёртвыми и обретают “новое рождение”, когда принимают Иисуса Христа как своего Спасителя.
- В момент духовного рождения в верующего вселяется Святой Божий Дух, Который делает его способным приносить добрый плод.
- Только Бог может родить человека свыше и сделать его Божьим ребёнком.

Варианты перевода:

- Фразу “родиться свыше” можно перевести как “родиться заново”, “возродиться” или “родиться духовно”.
- Это словосочетание лучше всего перевести буквально, используя обычное слово, означающее рождение в целевом языке.
- Выражение “новое рождение” можно перевести как “духовное рождение”.
- Словосочетание “рождённый от Бога” можно перевести как “получивший от Бога новую жизнь как младенец” или “которому Бог дал новую жизнь”.
- Словосочетание “рождённый от Духа” можно перевести как “... которому Святой Дух подарил новую жизнь”, “... которому Святой Дух дал стать Божьим ребёнком” или “получивший от Духа новую жизнь как младенец”.

(См. также: [Дух Святой](#), [спасать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 3:9
- 1 Пет. 1:3
- 1 Пет. 1:23
- Ин. 3:4
- Ин. 3:7
- Тит. 3:5

Данные о слове:

- Номера Стронга: G313, G509, G1080, G3824

воля Божья

Определение:

“Воля Божья” или “Божья воля” — это то, чего Бог желает или что Он планирует сделать.

- Божья воля касается того, как Бог взаимодействует с людьми и как Он хочет, чтобы люди отвечали Ему.
- Божья воля означает также и план или желание Бога относительно всего Его творения.
- Слово “воля” означает “решение” или “желание”.

Варианты перевода:

- В послании к Римлянам 12:2 Павел говорит: “Божья воля, благая, угодная и совершенная”. Убедитесь, что при переводе не возникает ощущения, что у Бога существует больше одного типа воли. Одним из вариантов перевода может быть “Божья воля является доброй, совершенной и угодной”.
- Фразу “Божья воля” можно перевести как “то, чего Бог желает”, “то, что Бог запланировал”, “то, что угодно Богу” или “цель Бога”.
- Фразу “по воле Божьей” можно перевести как “в соответствии с Божьим планом”, “согласно Божьему желанию”, “так, как Бог запланировал” или “так, как захотел Бог”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:15-17
- 1 Фес. 4:3-6
- Кол. 4:12-14
- Еф. 1:1-2
- Ин. 5:30-32
- Мк. 3:33-35
- Мф. 6:8-10
- Пс. 103:21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6310, H6634, H7522, G10120, G10130, G23070, G23080, G23090, G25960

воскрешать, воскресение

Определение:

Глагол “воскрешать” означает “сделать кого-то живым после того, как он умер”. Существительное “воскресение” означает “возвращение к жизни после того, как человек умер”.

- Фраза “воскресить кого-либо” означает “вернуть мёртвого к жизни”. Только Бог может это сделать.
- Слово “воскресение” часто указывает на событие возвращения Иисуса к жизни после того, как Он умер на кресте и был похоронен.
- Когда Иисус сказал: “Я есмь Воскресение и Жизнь”, Он имел в виду, что является источником воскресения, то есть что именно Он возвращает людей к жизни.

Варианты перевода:

- Слово “воскресение” можно перевести как “возвращение к жизни” или “снова ожить после того, как умер.”
- Буквальное значение слова “воскрешать” — “поднимать (из мёртвых)”. Можно перевести это слово именно так. (См. также: [жизнь](#), [смерть](#), [поднимать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 15:13
- 1 Пет. 3:21
- Евр. 11:35
- Ин. 5:28-29
- Лк. 20:27
- Лк. 20:36
- Мф. 22:23
- Мф. 22:30
- Флп. 3:11

Примеры из Библейских историй:

- **21:14** Это подтверждает, что смерть и **воскрешение** Иисуса, так при рождении назовут Мессию, было частью Божьего замысла для заключения Нового Завета.
- **37:5** Иисус ответил: “Я — **Воскрешение** и Жизнь. Кто верит в Меня, тот будет жить, даже если умрёт”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G386, G1454, G1815

воспитывать, приучать

Определение:

Слово “воспитывать” означает обучать людей соблюдению правил поведения.

- Родители воспитывают своих детей, руководя их нравственным выбором и уча их послушанию.
- Бог тоже воспитывает Своих детей, чтобы мы производили в своей жизни духовные плоды, такие как: радость, любовь, терпение.
- В воспитание входят наставления о том, как жить угодной Богу жизнью, а также наказание за поведение, противоречащее Божьей воле.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “воспитывать” можно перевести как “приучать и наставлять”, “направлять на правильный путь” или “наказывать за неправильное поведение”.
- Слово “воспитание” можно перевести как “наставление на правильный путь”, “исправление” или “наказание”.

Ссылки на библейский текст:

- Еф. 6:4
- Евр. 12:5
- Притч. 19:18
- Притч. 23:13-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4148, G3811

восстанавливать, восстановление, восстановленный

Определение:

Слова “восстанавливать” и “восстановление” означают возвращение чего-то в первоначальное состояние.

- Когда восстанавливается больная часть тела, то значит, что она была “исцелена”.
- Восстановление испорченных взаимоотношений называется “примирением”. Бог восстанавливает грешников и приводит их обратно к Себе.
- Когда восстанавливается народ, это значит они “вернулись” или “возвратились” на свою землю.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “восстановить” можно перевести как “возродить”, “возместить”, “вернуть”, “исцелить”, “вернуться обратно”.
- У этого слова могут быть другие значения: “обновить” или “сделать новым”.
- Когда восстанавливается имущество, это значит, что оно “отремонтировано”, “заменено” или “возвращено” его владельцу.
- В зависимости от контекста слово “восстановление” можно перевести как “обновление”, “исцеление” или “примирение”.

Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 5:10 * Деян. 3:21 * Деян. 15:15-18 * Ис. 49:5-6 * Иер. 15:19-21 * Плач 5:22 * Лев. 6:5-7 * Лк. 19:8
* Мф. 12:13 * Пс. 80:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7725, H7999, H8421, G600, G2675

Всевышний

Определение:

“Всевышний” — это Божье звание. Оно относится к Его власти и величию. * Значение этого слова синонимично словам “Суверенный”, “Верховный”. * Корень “вышний” в этом слове не относится к физическому размеру или расстоянию. Он означает Его власть и величие.

Варианты перевода:

- Это слово может переводиться как “Всевышний Бог”, “Верховная Личность”, “Превознесённый Господь”, “Величайший Бог”, “Высочайший Господь”, “самый великий Бог”.
- Если в переводе фигурирует слово “высший” или “высокий”, убедитесь, что оно обозначает не одни только физические размеры.

(См. также: [Бог](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:47-50
- Деян. 16:16-18
- Дан. 4:17-18
- Втор. 32:7-8
- Быт. 14:17-18
- Евр. 7:1-3
- Ос. 7:16
- Плач 3:34-36
- Лк. 1:30-33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5945, G5310

Всемогущий

Определение:

Слово “Всемогущий” буквально означает “могущий всё”, и в Библии оно всегда относится к Богу.

- Титул “Всемогущий” относится к Богу и указывает на то, что Бог обладает абсолютной властью и силой над всем.
- Этот термин также употребляется для описания Бога в таких наименованиях: “Всемогущий Бог”, “Бог Всесильный”, “Господь Всемогущий” или “Господь Бог Всемогущий”.

Варианты перевода:

- Это слово может переводиться как “Всесильный”, “Сильный над всем” или “Бог, имеющий абсолютное могущество”.
- Фразу “Господь Бог Всемогущий” можно перевести следующим образом: “Бог — могучий Правитель”, “Могучий властелин Бог” или “Могучий Бог, Который господствует над всем”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Бог](#), [Господин](#), [сила](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 6:2-5
- Быт. 17:1
- Быт. 35:11-13
- Иов. 8:3
- Чис. 24:15-16
- Откр. 1:7-8
- Руфь 1:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7706, G3841

выкуп, выкупать, выкупленный, искупление

Определение:

“Выкуп” — один из вариантов значений этого слова относится к освобождению человека, взятого в плен или в рабство за определённую плату. * Слово “выкупить” означает “внести плату” или “пойти на какие-то жертвы ради освобождения пленника, раба или узника”. Слово “выкупить” является синонимом слова “искупить”. * Иисус пошёл на смерть ради того, чтобы освободить грешников от рабства греха. Этот Божий акт выкупа людей, когда за их грех внесена плата в виде жертвы Христа, в Библии называется искуплением.

Варианты перевода:

- Слово “выкупить” можно также перевести как “заплатить, чтобы освободить”, “заплатить цену свободы” или “искупить”.
- Выражение “заплатить выкуп” может быть переведено как “уплатить цену за...”, “расплатиться за...” или “внести плату за...”
- Слова “выкуп” и “искупление” имеют сходное значение, но в русском языке между ними есть небольшое различие. В некоторых языках для выражения этого понятия может быть только одно слово.

(См. также: [искупление](#), [искупать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 2:5-7
- Ис. 43:2-3
- Иов 6:21-23
- Лев. 19:20-22
- Мф. 20:25-28
- Пс. 49:6-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1350, H3724, H6299, H6306, G487, G3083

выкупить

Определение:

“Выкупить” (устаревший вариант – “искупить”) кого-то или что-то означает “получить обратно, заплатив за это”. “Искупитель” — это тот, кто выкупает (искупает) кого-то или что-то.

- Бог дал израильтянам законы о том, как выкупать людей или вещи. Например, человек мог выкупить другого человека из рабства, заплатив цену за освобождение раба.
- Если земля человека была продана, он сам или его родственники могли выкупить её, и тогда она снова становилась его собственностью.
- Эти примеры служат иллюстрацией того, как Бог выкупает людей из рабства греха. Когда Иисус умер на кресте, Он заплатил полную цену за грехи людей и выкупил всех, кто верит в Него и полагается на Его спасение. Люди, выкупленные Богом, освобождаются от греха и от наказания за грех.

Варианты перевода:

- Это слово в разных случаях можно переводить как “получить обратно за плату” или “заплатить за освобождение”.
- Слово “искупление” может переводиться как “плата за выкуп” или “плата за освобождение”.

(См. также: [свободный](#), [выкуп](#))

Ссылки на библейский текст:

- Кол. 1:13-14
- Еф. 1:7-8
- Еф. 5:16
- Гал. 3:13-14
- Гал. 4:5
- Лк. 2:38
- Руфь 2:20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1350, H1353, H6299, H6302, H6304, H6306, H6561, H7069, G59, G629, G1805, G3084, G3085

глупый, неразумный, безумный

Определение:

Слова "глупый", "глупец" или "безумный" означают человека, который часто принимает неправильные решения, особенно из-за непокорности. Слово "глупый" указывает на то, что человек лишён мудрости. В Библии слово "безумие" не означает психическое заболевание, а является синонимом слова "глупость".

- В Библии слово "глупец" обычно означает человека, который не верит в Бога и не слушается Его. Такому человеку часто противопоставляют мудрого человека, который верит в Бога и слушается Его.
- В Псалмах Давид называет безумным человека, который не верит в Бога и пренебрегает всеми свидетельствами о Боге в Его творении.
- В ветхозаветной книге Притчей много описаний глупца или глупого человека.
- Термин "глупость" означает неразумный поступок, противоречащий Божьей воле. В значение слова "глупость" часто входит что-то нелепое или опасное.

Варианты перевода:

- Термин "глупец", "глупый" можно перевести как "глупый человек", "немудрый человек", "неразумный человек" или "безбожный человек".
- Прилагательное "глупый" можно перевести как "непонимающий", "немудрый" или "неразумный".

(См. также: [мудрый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Еккл. 1:17
- Еф. 5:15
- Гал. 3:3
- Быт. 31:28
- Мф. 7:26
- Мф. 25:8
- Притч. 13:16
- Пс. 49:13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H191, H196, H200, H1198, H1984, H2973, H3684, H3687, H3688, H3689, H3690, H5014, H5034, H5036, H5039, H5528, H5529, H5530, H5531, H6612, H8417, H8602, H8604, G453, G454, G781, G801, G877, G878, G2757, G3150, G3154, G3471, G3472, G3473, G3474, G3912

ГНЕВ

Определение:

Гнев — это глубокое чувство негодования, которое может длиться долго. Гневаться — значит испытывать гнев. В Библии говорится, что и Бог, и люди могут гневаться (испытывать гнев). Когда речь идёт о “Божьем гневе”, постарайтесь перевести так, чтобы у читателя не возникло ассоциации с неуправляемой злостью, которая может быть свойственна человеку.

- В Библии слово “гнев” часто используется для выражения Божьего справедливого суда над грехом и наказания людей, восставших против Бога.
- Словосочетание “Божий гнев” может также употребляться, когда речь идёт о суде и наказании за грех.
- Божий гнев — это справедливое наказание для тех, кто не покался в своих грехах.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста это понятие может быть выражено словосочетаниями: “сильное негодование”, “справедливый суд” или “ярость”.
- Божий гнев справедлив и свят. Когда речь идёт о Божьем гневе, убедитесь, что слово или фраза, использованная при переводе этого понятия, не означает греховный приступ безудержной злобы.
- Фразу “царь разгневался” можно перевести как “царь рассердился”, “царь пришёл в ярость”.

(См. также: [судить](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 1:8-10
- 1 Тим. 2:8-10
- Лк. 3:7
- Лк. 21:23
- Мф. 3:7
- Откр. 14:10
- Рим. 1:18
- Рим. 5:9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H639, H2197, H2528, H2534, H2740, H3707, H3708, H5678, H7107, H7109, H7110, H7265, H7267, G2372, G3709, G3949, G3950

гора Сион

Определение:

Изначально словом “Сион” или “горой Сион” называлась крепость, которую царь Давид захватил у иевусеев. Оба эти названия использовались для обозначения города Иерусалима.

- Гора Сион и гора Мориа — это два холма, на которых был расположен город Иерусалим. Впоследствии “Сион” или “гора Сион” стали иносказательными названиями города Иерусалима. Иногда так же называли и Храм, который находился в Иерусалиме. (См.: [metonymy](#))
- Давид назвал Сион (Иерусалим) “городом Давида”. Так же (“город Давида”) называли Вифлеем — родной город Давида.
- Слово “Сион” использовалось в переносном смысле и в других случаях: для обозначения Израиля, Божьего духовного царства или для обозначения нового, небесного Иерусалима, который построит Господь.

(См. также: [Авраам](#), [Давид](#), [Иерусалим](#), [Вифлеем](#), [иевусеи](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 11:5
- Ам. 1:2
- Иер. 51:35
- Пс. 76:1-3
- Рим. 11:26

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6726

горе

Определение:

Слово “горе” означает чувство великой скорби. Оно также является предупреждением, что кому-то придётся пройти через серьёзные трудности. * Выражение “горе вам” является предупреждением людям, что они будут страдать в наказание за свои грехи. * В некоторых местах Библии слово “горе” повторяется несколько раз, чтобы подчеркнуть особенно сильное страдание. * Словосочетание “горе мне” выражает сильную скорбь.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “горе” можно также перевести как “большое несчастье”, “печаль”, “беда” или “бедствие”.
- Другими способами перевода выражения “горе городу (название)” могут быть: “как ужасно будет городу (название)”, “жители того города будут сурово наказаны” или “те люди сильно пострадают”.
- Выражение “горе мне” можно перевести как “я очень скорблю”, “мне очень печально” или “как это ужасно для меня”
- Выражение “горе тебе” или “горе вам” можно перевести как “ты будешь сильно страдать” или “вас ожидают ужасные трудности”.

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 13:17-18
- Авв. 2:12-14
- Ис. 31:1-2
- Иер. 45:1-3
- Jude 1:9-11
- Лк. 6:24-25
- Лк. 17:1-2
- Мф. 23:23-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H188, H190, H337, H480, H1929, H1945, H1958, G3759

господин, хозяин, Господь, Господин

Определение:

Слово “господин” означает человека, владеющего чем-либо или кем-либо или имеющего власть над другими людьми. В Библии “господин” используется как обращение к хозяину, царю, а также к Богу (потому что Бог - Господин над всем творением). Слово “Господь” - это устаревшая форма слова “господин”, и в современном русском языке она употребляется только по отношению к Богу и Иисусу Христу.

- В некоторых переводах Библии на русский язык обращение людей к Иисусу как “Господу”, а также обращение к Богу в Ветхом Завете (“Господь”) переводится современным эквивалентом этого слова - “Господин”.
- В Ветхом Завете слово “Господь” (“Господин”) использовалось также в таких выражениях, как “Господь Бог Всемогущий”, “Господь Яхве” или “наш Господь Яхве”.
- В Новом Завете апостолы использовали это слово в таких выражениях, как “Господь Иисус” и “Господь Иисус Христос”, тем самым утверждая, что Иисус — Бог.
- В Новом Завете слово “Господь” употребляется по отношению к Богу, особенно в цитатах из Ветхого Завета. Например, в Ветхом Завете написано: “Благословен Грядущий во имя Яхве”. В Новом Завете: “Благословен Грядущий во имя Господа”.
- В RLOB и RSOB слово “Господь” используется только при переводе тех древнееврейских или древнегреческих слов, которые означают “Господь”. Оно никогда не употребляется для перевода имени Бога (Яхве), как это делается во многих других версиях.
- В некоторых языках “Господь” переводится такими словами, как “Господин” или “Хозяин”, означающими владение или власть. Чтобы указать, что речь идёт о Боге (или Иисусе), слова “Господин” или “Хозяин” пишутся с заглавной буквы.
- Когда в Новом завете цитируются отрывки из Ветхого Завета, используется словосочетание “Господь Бог”, чтобы подчеркнуть, что речь идёт о Боге.

Варианты перевода:

- Когда речь идёт о человеке, у которого есть рабы, слово “господин” следует переводить словом, близким по значению к словам “владелец” или “хозяин”. Это слово может также употребляться слугами при обращении к человеку, на которого они работают.
- Когда речь идёт об Иисусе, можно использовать слова “Господь” или “Господин”.
- Если человек обращается к Иисусу как к незнакомому человеку, вместо слова “Господь” можно употребить слово “Господин”.
- Когда речь идёт о Боге Отце или Иисусе, слово “Господин” пишется с заглавной буквы (как и “Господь”).

(См. также: [Бог](#), [Иисус](#), [властелин](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 39:2
- Нав. 3:9-11
- Пс. 86:15-17
- Иер. 27:4
- Плач 2:2
- Иез. 18:29
- Дан. 9:9
- Дан. 9:17-19

- Мал. 3:1
- Мф. 7:21-23
- Лк. 1:30-33
- Лк. 16:13
- Рим. 6:23
- Еф. 6:9
- Флп. 2:9-11
- Кол. 3:23
- Евр. 12:14
- Иак. 2:1
- 1 Пет. 1:3
- Иуд. 1:5
- Откр. 15:4

Примеры из Библейских историй:

- **25:5** Но Иисус не сделал того, что хотел от Него сатана. Он сказал: “Бог говорит всем: “Не испытывай **Господа**, твоего Бога””.
- **25:7** Но Иисус ответил: “Уходи от меня, сатана! В Божьем Слове Бог велит Своему народу: “Поклоняйтесь только **Господу**, вашему Богу. Только Его чтите как Бога””.
- **26:3** “Это время, когда **Господь** будет милостив к нам и поможет нам”.
- **27:2** Тот человек ответил: “В нём сказано: “Люби **Господа**, твоего Бога, всем твоим сердцем, душой, силой и разумом””.
- **43:9** “Вы распяли этого Человека, по имени Иисус. Но знайте, что Бог сделал Его Мессией и **Господином** всего, что существует.”
- **47:3** Этими предсказаниями она зарабатывала много денег для своих **хозяев**.
- **47:11** Павел ответил: “Поверь в **Господа** Иисуса, и ты спасёшься вместе со своей семьёй”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H113, H136, H1167, H1376, H4756, H7980, H8323, G203, G634, G962, G1203, G2962

Господь Яхве, Бог Яхве

Определение:

В Ветхом Завете эти слова используются много раз по отношению к единому истинному Богу. * “Господь” — это титул, а “Яхве” — это личное имя Бога. * Личное имя Бога “Яхве” часто встречается со словом “Бог”, что образует фразу “Бог Яхве”.

Варианты перевода:

- Если вы в качестве личного имени используете другой вариант имени “Яхве”, можно использовать варианты: “Господь Яхве” или “Бог Яхве”. Посмотрите, как слово “Господь” используется в других отрывках, где речь идёт о Боге.
- В некоторых языках титулы ставятся строго после имени, что образует такие фразы, как: “Яхве Господь” или “Яхве Бог”. Рассмотрите, какая фраза будет более естественно звучать в вашем языке: должен ли титул “Господь” писаться до или после имени “Яхве”?
- “Яхве Бог” может быть переведено как “Бог, которого называют Яхве”, “Живой Бог” или “Я — Существующий Бог”.
- Если же в вашем переводе “Яхве” звучит как “Господь”, то будет лучше написать: “Господь Яхве”, “Господь Бог” или “Бог, который Господь”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Бог](#), [господин](#), [Господь](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 4:3-4
- 2 Цар. 7:21-23
- Втор. 3:23-25
- Иез. 39:25-27
- Иез. 45:18-20
- Иер. 44:26-28
- Judges 6:22-24
- Мих. 1:2-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H136, H430, H3068, G2316, G2962

грешить, грех, грешник

Определение:

“Грех” - это поступки, мысли и слова, противоречащие Божьей воле и Божьим заповедям. Невыполнение Божьей воли тоже считается грехом. Глагол "грешить" означает "совершать грех". Человек, совершивший грех, называется грешником.

- Грехом является любое непослушание Богу, даже если этого непослушания никто не видит и о нём никто не знает.
- Мысли и поступки, противоречащие Божьей воле, называются “греховными”.
- Из-за греха Адама все люди рождаются с "греховной природой", которая управляет ими и заставляет грешить.
- “Грешник” — это человек, совершающий грех. Все люди грешники.
- Иногда религиозные люди, например, фарисеи, называли “грешниками” всех, кто не соблюдал закон именно так, как они.
- “Грешниками” также называли людей, которые считались более грешными по сравнению с остальными. Например, так называли сборщиков налогов и проституток.

Варианты перевода:

- Слово “грех” можно переводить как “неповиновение Богу”, “совершение поступков, противоречащих Божьей воле” или “злые поступки и мысли”.
- Слово “грешить” может переводиться как “не слушаться Бога” или “поступать неправильно”.
- В разных случаях слово “грешный” можно переводить как “совершающий злые поступки”, “злой”, “безнравственный” или “бунтующий против Бога”.
- В разных случаях слово “грешник” можно переводить как “человек, совершающий грех”, “человек, поступающий неправильно”, “тот, кто не слушается Бога” или “непослушный Божьему закону”.
- Фразу “мытари и грешники” можно перевести как “сборщики налогов и другие особо грешные люди” или “очень безнравственные люди”.
- Это слово обязательно нужно переводить словом или фразой, которая может означать как греховное поведение, так и греховное мышление, даже если другие не замечают греха и не знают о грехе человека.
- Слово “грех” должно отличаться от слов, означающих “зло” и “беззаконие”.

(См. также: [не слушаться](#), [зло](#), [плоть](#), [сборщик налогов](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 9:1-3
- 1 Ин. 1:10
- 1 Ин. 2:2
- 2 Цар. 7:12-14
- Деян. 3:19
- Дан. 9:24
- Быт. 4:7
- Евр. 12:2
- Ис. 53:11
- Иер. 18:23
- Лев. 4:14
- Лк. 15:18

- Мф. 12:31
- Рим. 6:23
- Рим. 8:4

Примеры из Библейских историй:

- **03:15** Также Бог сказал: “Я обещаю, что больше никогда не прокляну землю из-за злых поступков людей и не уничтожу мир потопом, несмотря на то, что люди **совершают грехи** с самого детства”.
- **13:12** Бог очень рассердился на них за этот **грех**.
- **20:1** Оба царства, Израиль и Иуда, **грешили** против Бога. Они нарушали завет, который Бог заключил с ними на горе Синай.
- **21:13** Пророки также говорили, что Мессия будет человеком без **греха**. Он будет совершенным человеком. Но Мессия умрёт, потому что Бог накажет Его за **грехи** всех людей.
- **35:1** Однажды Иисус учил толпу людей, собравшихся Его послушать. Среди них были сборщики налогов и другие люди, которые не исполняли закон Моисея, и поэтому их считали **грешниками**.
- **38:5** После этого Иисус взял чашу с вином и сказал: “Возьмите и пейте! Это — Моя кровь Нового Завета, которую Я проливаю, чтобы Бог простил вам ваши **грехи**”.
- **43:11** И Пётр ответил: “Всем вам нужно получить от Бога прощение **грехов**. Итак, пусть каждый из вас покается и крестится во имя Иисуса Христа”.
- **48:8** Мы все заслуживаем смерти за наши **грехи**, но Бог отдал Иисуса в жертву, чтобы Он умер вместо нас.
- **49:17** Сатана будет склонять тебя быть неверным учеником Иисуса. Но Бог всегда исполняет то, что Он обещал. А Он обещал, что если ты признаешь свои **грехи** и расскажешь о них Богу, то Он простит тебя и даст тебе силу бороться с **грехом**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H817, H819, H2398, H2399, H2400, H2401, H2402, H2403, H2408, H2409, H5771, H6588, H7683, H7686, G264, G265, G266, G268, G361, G3781, G3900, G4258

дар, дары

Определение:

Слово “дар” означает то, что даётся или предлагается кому-либо безвозмездно. Предлагающий дар не ожидает ничего взамен.

- Деньги, еда, одежда или другие вещи, отдаваемые бедным, называются дарами.
- В Библии жертва Богу называется также даром или приношением Ему.
- Дар спасения даётся нам Богом через веру в Иисуса.
- В Новом Завете слово “дары” употребляется также по отношению к особым духовным способностям, которые Бог даёт верующим для служения.

Варианты перевода:

- Термин “дар” в широком значении можно перевести словом или фразой, означающими “то, что было дано безвозмездно” или “подарок”.
- Когда речь идёт о том, кто имеет дар или особую способность от Бога, выражение “дар Духа” можно перевести как “способность, которую дал Дух”, “особый талант от Святого Духа” или “особое духовное умение, данное Богом”.

(См. также: [дух](#), [Дух Святой](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 12:1
- 2 Цар. 11:8
- Деян. 8:20
- Деян. 10:4
- Деян. 11:17
- Деян. 24:17
- Иак. 1:17
- Ин. 4:9-10
- Мф. 5:23
- Мф. 8:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H814, H4503, H4864, H4976, H4978, H4979, H4991, H5078, H5083, H5379, H7810, H8641, G334, G1390, G1394, G1431, G1434, G1435, G3311, G5486

двенадцать, одиннадцать

Определение:

“Двенадцатью” назывались двенадцать человек, которых избрал Иисус. Впоследствии они стали самыми близкими Его учениками и назывались апостолами. После того как Иуда покончил собой, они стали называться “одиннадцатью”. * У Иисуса было много других учеников, но “двенадцатью” называют тех, кто были самыми близкими к Нему. * Их имена перечислены в Евангелиях от Матфея, 10 глава, Марка, 3 глава, и Луки, 6 глава. * После гибели Иуды и до того, как был избран другой ученик, чтобы занять место погибшего, их называли “одиннадцатью”. Позже их снова стали называть “двенадцатью”.

Варианты перевода:

- Для многих языков будет естественнее, употреблять это слово в сочетании с другими: “двенадцать апостолов” или “двенадцать самых близких учеников Иисуса”.
- Слово “одиннадцать” можно перевести как “одиннадцать апостолов Иисуса”.
- В некоторых языках слова “Двенадцать” и “Одиннадцать” можно писать с заглавной буквы.

(См. также: [апостол](#), [ученик](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 15:5-7
- Деян. 6:2-4
- Лк. 9:1-2
- Лк. 18:31-33
- Мк. 10:32-34
- Мф. 10:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1427, G1733

дело, дела

Определение:

Слово “дела” (мн. число) обычно обозначает действия или поступки в целом; слово “дело” (ед. число) чаще указывает на действие с приложением усилий или на результат этого действия (то есть на то, что было сделано или что необходимо сделать).

- В Библии эти слова обычно используются как в отношении Бога, так и людей.
- Когда слово “дело” используется в отношении Бога, оно обычно указывает на действие Бога по созданию вселенной или спасению Своего народа (от врагов, от греха или от того и другого).
- “Божьи дела” – это всё то, что Он делает или сделал, включая создание мира, спасение грешников, обеспечение нужд всего творения и поддержание вселенной в существующем состоянии.
- Дела или поступки, которые совершает человек, могут быть как добрыми (хорошими), так и злыми (плохими).

Варианты перевода:

- Другими способами перевода слова “дела” могут быть “поступки”, “действия” или “то, что было сделано”.
- Слово “дела” в сочетаниях “Божьи дела” или “дела Его рук” может быть переведено как “чудеса”, “могущественные действия” или “то, что делает Бог”.
- Выражение “Божье дело” можно перевести как “то, что делает Бог” или “чудеса, которые совершает Бог”, или “всё, что Бог совершил”.
- Существительное “дело” может быть просто единственным числом от “дела”, например “всякое доброе дело” (в смысле “все хорошие поступки”, “все добрые поступки”) или же означать “работу” — какое-то конкретное действие или результат этого действия.
- Когда работа выполняется для Бога или для других людей, то слово “дело” или “работа” можно перевести как “служение”.

(См. также: [плод](#), [Святой Дух](#), [чудо](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 3:12
- Деян. 2:8-11
- Дан. 4:37
- Исх. 34:10-11
- Гал. 2:15-16
- Иак. 2:17
- Мф. 16:27-28
- Мих. 2:7
- Рим. 3:28
- Тит. 3:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4566, H4567, H4611, H4659, H5949, G2041

день суда

Определение:

Понятие “день суда” относится к будущему времени, когда Бог будет судить каждого человека. * Бог поставил Своего Сына Иисуса Христа судьёй над всеми людьми. * В день суда Христос будет судить людей на основании праведной Божьей природы.

Варианты перевода:

- Это словосочетание можно перевести как “время суда”, так как суд может продолжаться больше, чем один день.
- Это словосочетание можно перевести так: “последнее время, когда Бог будет судить всех людей”.
- В некоторых переводах эта фраза начинается с заглавной буквы, чтобы показать, что она относится к определённому дню или определённому периоду времени: “День суда” или “Время суда”.

(См. также: [судить](#), [Иисус](#), [рай](#), [ад](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 10:10-12
- Лк. 11:31
- Лк. 11:32
- Мф. 10:14-15
- Мф. 12:36-37

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2962, H3117, H4941, G2250, G2920, G2962

день Яхве

Определение:

В Ветхом Завете понятие “день Яхве” или “день Господень” обозначает время (или период времени), когда Бог будет судить людей за их грехи.

- В Новом Завете понятие “день Господа” обозначает день или время, когда в конце времён Господь Иисус придёт судить людей.
- Это время последнего суда и воскресения также иногда называют “последним днём”. Это время начнётся тогда, когда Господь Иисус вернётся, чтобы судить грешников и навечно установить Своё царство.
- Слово “день” в этих выражениях может обозначать как день в обычном значении этого слова, так и “время” (период времени), то есть период больше одного календарного дня.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста “день Яхве” можно перевести как “время Яхве”, “время, когда Яхве будет наказывать Своих врагов” или “время гнева Яхве”.
- Фразу “день Господа” можно также перевести как “время суда Господа” или “время, когда Господь Иисус вернётся, чтобы судить людей”.

(См. также: [день](#), [день суда](#), [Господь](#), [воскресение](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 5:5
- 1 Фес. 5:2
- 2 Пет. 3:10
- 2 Фес. 2:2
- Деян. 2:20-21
- Флп. 1:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3068, H3117, G22500, G29620

дети

Определение:

Слово “ребёнок” (мн.ч. “дети”) означает биологического сына или дочь (сыновей и/или дочерей) какого-то конкретного человека или какой-то конкретной пары. Нередко это слово используется в более общем смысле, означая человека в раннем (детском) возрасте (безотносительно его родителей), не взрослого. Слова “потомок” и “семья” означают всех (несколько поколений) биологических потомков человека или животного.

- В Библии ученики или последователи Иисуса иногда называются “детьми”.
- Часто слово “дети” имеет значение “потомки какого-либо человека”.
- Часто в Библии слово “семья” употребляется в значении “дети” или “потомки”.
- В смысле распространения на людей каких-то характеристик, это слово также используется в составе таких фраз, как:
 - дети света
 - дети послушания
 - дети дьявола
- Это слово может также обозначать Церковь. Например, иногда в Новом Завете люди, которые верят в Иисуса, называются “Божьи дети”.

Варианты перевода:

- Если слово “дети” означает внуков, правнуков, праправнуков и т.д., то его можно перевести как “потомки”.
- Исходя из контекста, фразу “дети чего-то” можно перевести как “люди, которые имеют качества чего-то” или “люди, которые поступают как...”.
- Если возможно, фразу “Божьи дети” следует переводить буквально, так как важной темой Библии является учение о Боге как нашем Небесном Отце. Возможные варианты перевода: “люди, которые принадлежат Богу” или “духовные дети Бога”.
- Когда Иисус называет Своих учеников “дети”, это можно перевести как “дорогие друзья” или “мои любимые ученики”.
- Когда Павел и Иоанн называли верующих в Иисуса “детьми”, это можно перевести как “мои дорогие братья по вере”.
- Фразу “дети обещания” можно перевести как “люди, которые приняли обещанное Богом”.

(См. также: [потомок](#), [семья](#), [обещание](#), [сын](#), [дух](#), [верить](#), [возлюбленный](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:28
- 3 Ин. 1:4
- Гал. 4:19
- Быт. 45:11
- Нав. 8:34-35
- Неем. 5:5
- Деян. 17:29
- Исх. 13:11-13
- Быт. 24:7
- Ис. 41:8-9
- Иов 05:25

- Лк. 03:7
- Мф. 12:34

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1069, H1121, H1123, H1129, H1323, H1397, H1580, H2029, H2030, H2056, H2138, H2145, H2233, H2945, H3173, H3205, H3206, H3208, H3211, H3243, H3490, H4392, H5209, H5271, H5288, H5290, H5759, H5764, H5768, H5953, H6185, H6363, H6529, H6631, H7908, H7909, H7921, G730, G815, G1025, G1064, G1081, G1085, G1471, G3439, G3515, G3516, G3808, G3812, G3813, G3816, G5040, G5041, G5042, G5043, G5044, G5206, G5207, G5388

добро, добрый, хороший, лучше

Определение:

Слово “добро” имеет разные значения в разных случаях. Во многих языках эти разные значения передаются разными словами.

- Добро – это то, что соответствует характеру, намерениям и воле Бога.
- Когда Бог создал мир, Он назвал его “хорошим”. Это значит, что изначально мир, то есть планета земля, природа и человек были именно такими, какими Бог хотел их видеть. Зло и грех вошли в мир позже и испортили (испортили) всё.
- То, что считается “добрым” или “хорошим”, может быть также называно положительным, приятным, красивым, полезными или нравственным.
- Хорошую землю можно назвать плодородной или “доброй” почвой.
- Хороший урожай — это обильный урожай.
- Человек может быть “хорошим” в своём деле, если он прекрасно владеет своей профессией, как, например, “хороший земледelec”.
- В Библии “добро” часто противопоставляется “злу”, а “добрые” дела – “злым” делам.
- Когда мы говорим, что Бог “добр”, мы имеем в виду, что Бог благословляет людей, то есть даёт им всё хорошее и полезное, или что Он морально совершенен.

Варианты перевода:

- Везде, где слово “добро” используется в прямом значении, особенно если оно противопоставляется злу, его следует переводить словом, означающим “добро”.
- В других случаях можно использовать слова “хороший”, “прекрасный”, “приятный Богу”, “праведный”, “нравственный” или “полезный”.
- Словосочетание “добрая земля” можно перевести как “хорошая земля”, “плодородная почва” или “плодородная земля”. Фразу “добрый урожай” можно перевести как “хороший урожай”, “обильный урожай” или “очень большой урожай”.
- Фраза “делать добро” означает делать что-то полезное для других. Эту фразу также можно перевести как “помогать” или “приносить пользу” кому-либо.
- Фраза “подражать добру” означает “следовать хорошему примеру” или “поступать так же, как поступают добрые люди”.
- “Делать добро в субботу” означает “делать в субботу то, что полезно людям”.
- Слово “добро” в некоторых случаях можно перевести как “благословение”, “доброта”, “нравственное совершенство”, “праведность” или “чистота”.

(См. также: [зло](#), [святой](#), [выгода](#), [праведный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 5:22-24
- Быт. 1:12
- Быт. 2:9
- Быт. 2:17
- Иак. 3:13
- Рим. 2:4

Примеры из Библейских историй:

- **01:4** Бог посмотрел на созданное Им и увидел, что это **хорошо**.
- **01:11** Посреди сада Бог посадил два особенных дерева — дерево жизни и дерево познания **добра** и зла.
- **02:4** “Бог знает, что как только вы съедите этот плод, вы станете такими же, как Он, и будете понимать, что такое **добро** и что такое зло”.
- **08:12** “Вы сделали зло, когда продали меня в рабство, но Бог обратил это зло в **добро!**”
- **14:15** Иисус, сын Навина, стал их новым вождём. Он **хорошо** руководил народом, потому что верил Богу и слушался Его.
- **18:13** Некоторые из этих царей были **хорошими** людьми, правили справедливо и поклонялись Богу.
- **28:1** “**Добрый** Учитель, что я должен сделать, чтобы получить вечную жизнь?” Иисус сказал ему: «Зачем ты называешь Меня “**добрым**”? **Добрый** только Бог. Если ты хочешь иметь вечную жизнь, исполняй Божьи заповеди”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H117, H145, H155, H202, H239, H410, H1580, H1926, H1935, H2532, H2617, H2623, H2869, H2895, H2896, H2898, H3190, H3191, H3276, H3474, H3788, H3966, H4261, H4399, H5232, H5750, H6287, H6643, H6743, H7075, H7368, H7399, H7443, H7999, H8231, H8232, H8233, H8389, H8458, G14, G15, G18, G19, G515, G744, G865, G979, G1380, G2095, G2097, G2106, G2107, G2108, G2109, G2114, G2115, G2133, G2140, G2162, G2163, G2174, G2293, G2565, G2567, G2570, G2573, G2887, G2986, G3140, G3617, G3776, G4147, G4632, G4674, G4851, G5223, G5224, G5358, G5542, G5543, G5544

доброе послание

Определение:

Термин “евангелие” буквально означает “хорошее (радостное) известие” или “доброе послание”. Это слово использовалось в древности, когда людям сообщали о чём-то хорошем, о чём-то, что приносило им радость, — например, о победе в войне или о том, что родился наследник престола.

- В Библии это слово обычно обозначает сообщение о том, что Бог спасает людей через жертву Иисуса на кресте.
- В Синодальном Переводe используется либо транслитерация с греческого (“евангелие”), либо “калька” с греческого (“благовествование” или “благая весть”). В современном языке чаще используется слово “евангелие”, в частности в названиях новозаветных книг (“Евангелие от Матфея”) и в выражениях типа “евангелие Иисуса Христа”, “Божье евангелие” и “евангелие Царства”.

Варианты перевода:

- Варианты перевода: “благая весть”, “сообщение о радостной новости”, “радостное известие”, “Божье сообщение о спасении” или “доброе Божье учение об Иисусе”.
- В зависимости от контекста фразу “доброе послание” можно перевести как “хорошие новости о...”, “хорошее сообщение”, “доброе сообщение от Бога” или “что Бог говорит о том, как Он спасает людей”.

(См. также: [царство](#), [жертвоприношение](#), [спасать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 1:5
- Деян. 8:25
- Кол. 1:23
- Гал. 1:6
- Лк. 8:1-3
- Мк. 1:14
- Флп. 2:22
- Рим. 1:3

Примеры из Библейских историй:

- **23:6** Пастухи очень испугались, но ангел сказал: “Не бойтесь, у меня для вас **хорошая новость**. В Вифлееме родился Мессия Господь!”
- **26:3** Он прочёл вслух: “Бог дал Мне Своего Духа, чтобы Я мог провозгласить **доброе послание** бедным. Он послал Меня освободить узников, дать зрение слепым и освободить тех, кого угнетают. Это время, когда Господь будет милостив к нам и поможет нам”.
- **45:10** Филипп также рассказал о многих других местах Божьего Слова, передав тому человеку **доброе послание об Иисусе**.
- **47:1** Однажды Павел и его друг Сила отправились в город Филиппы, чтобы проповедовать там **доброе послание об Иисусе Христе**.
- **47:13** **Доброе послание об Иисусе** распространялось, и Церковь продолжала расти.
- **50:1** На протяжении почти 2000 лет всё больше и больше людей во всём мире слышат **доброе послание об Иисусе Мессии**, и Церковь продолжает расти.

- **50:2** Когда Иисус жил на земле, Он сказал: "Мои ученики расскажут **доброе послание** о Божьем Царстве людям во всём мире, и после этого наступит конец".
- **50:3** Многие народы до сих пор не слышали об Иисусе и поэтому, прежде чем вернуться на небеса, Иисус велел Своим ученикам рассказывать **доброе послание** людям, которые никогда его не слышали.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2097, G2098, G4283

доверять

Определение:

Глагол “доверять” с дательным падежом (“доверять кому-то”) означает верить, что тот, кому доверяешь, – надёжен, исполняет обещания, честен, на него можно положиться, он не подведёт и не предаст. “Доверять чему-то” означает, что то, чему доверяешь, – правильно и надёжно. Тот (то), кому (чему) можно доверять, называется “надёжным”, то есть заслуживающим доверия.

Глагол “доверять” с винительным падежом (“доверять что-то”) означает “поручить важное дело”, рассчитывая, что дело будет сделано качественно и в срок; или “поделиться с кем-то секретной информацией”, рассчитывая, что эта информация не будет разглашена (“доверить тайну”).

- Доверие тесно связано с верой. Если мы кому-то доверяем, мы верим, что этот человек сделает то, что обещал.
- “Довериться кому-то” означает “рассчитывать на этого человека”, то есть строить свои планы в расчёте на то, что человек выполнит обещание/поручение.
- “Доверять Иисусу” означает верить в то, что Он Бог, верить в то, что Он умер на кресте, чтобы искупить наши грехи. Мы верим и надеемся на то, что Он спасёт нас.
- “Достоверное слово” означает “слова, которым можно доверять”, “слова правдивые, истинные”.

Варианты перевода:

- Слово “доверять” можно перевести так: “верить”, “иметь веру”, “быть уверенным” или “зависеть от...”.
- Фраза “оказать доверие” или “возложить надежду на...” близки по значению слову “доверить”.
- Слово “надёжный” может переводиться как “заслуживающий доверия”, “верный” или “тот, кому можно доверять”.
- Фразу “Бог доверил мне проповедь” может быть переведена как “Бог поручи мне проповедовать и рассчитывает, что я буду делать это правильно”.

(См. также: [верить](#), [уверенность](#), [вера](#), [верный](#), [истина](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 9:22-24
- 1 Тим. 4:9
- Ос. 10:12-13
- Ис. 31:1-2
- Неем. 13:13
- Пс. 31:5
- Тит. 3:8

Примеры из Библейских историй:

- **12:12** Когда израильтяне увидели, что египтяне погибли, они **поверили** Богу и признали, что Моисей — Божий пророк.
- **14:15** Иисус, сын Навина, стал их новым вождём. Он хорошо руководил народом, потому что **верил** Богу и слушался Его.
- **17:2** Давид был скромным и праведным человеком. Он **доверял** Богу и слушался Его.
- **34:6** В толпе, которая ходила за Иисусом, находились люди, которые **были уверены** в своей праведности, потому что они совершали хорошие дела.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H539, H982, H1556, H2620, H2622, H3176, H4009, H4268, H7365, G1679, G3872, G3982, G4006, G4100, G4276

дом Бога, дом Яхве

Определение:

В Библии фраза “дом Бога” (дом Божий) или “дом Яхве” означает место, где люди поклоняются Богу.

- Этот термин также используют более конкретно по отношению к скинии или Храму.
- Иногда фраза “дом Бога” используется для обозначения Божьего народа.

Варианты перевода:

- Когда речь идёт о месте поклонения, данный термин можно перевести как “дом для поклонения Богу” или “место для поклонения Богу”.
- Если речь идёт о Храме или о скинии, можно переводить так: “Храм (или скиния), где поклоняются Богу”, “место, где присутствует Бог” или “место, где Бог встречается со Своим народом”.
- Возможно, в переводе стоит использовать слово “дом”, чтобы передать смысл “обитания”, “присутствия” Бога в конкретном месте: Дух Божий находится на этом месте, чтобы быть с народом Божьим и чтобы люди Ему поклонялись..

(См. также: [народ Божий](#), [скиния](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 3:14-15
- 2 Пар. 23:8-9
- Ездр. 5:13
- Быт. 28:17
- Суд. 18:30-31
- Мк. 2:26
- Мф. 12:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H426, H430, H1004, H1005, H3068, G2316, G3624

достойный

Определение:

Слово “достойный” означает “заслуживающий, соответствующий” или “заслуженный, ценный” и употребляется для описания кого-то или чего-то, что заслуживает уважения, чести.

- “Быть достойным” означает “иметь ценность” или “иметь важность”.
- “Быть недостойным” — значит “не заслуживать внимания”, “не иметь ценности или важности”.
- “Чувствовать себя недостойным” означает “чувствовать себя незначительным, менее важным, чем кто-либо другой”, или “чувствовать себя недостойным нормального обращения”.
- Понятия “недостойный” и “ничтожный” имеют как сходство, так и различие. “Быть недостойным” означает “не заслуживать чести или признания”. “Быть ничтожным” — означает “не иметь ценности”, “не представлять интереса”.
- “Быть удостоенным чем-то” - значит получить что-то в награду за какой-то поступок или проявленное качество.

Варианты перевода:

- Слово “достойный” можно перевести как “заслуживающий”, “важный”, “ценный”.
- Слово “достоинство” можно перевести как “ценность”, “важность”.
- Словосочетание “иметь достоинство” можно перевести как “быть ценным”, “быть важным”.
- Фразу “достойнее, чем...” можно перевести как “более ценный, чем...”, “важнее чем...”.
- В зависимости от контекста слово “недостойный” можно перевести как “неважный”, “бесчестный” или “не заслуживающий чего-либо”.
- Слово “ничтожный” можно перевести как “не имеющий ценности”, “незначительный”, “ничего незначащий”.

(См. также: [честь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 22:4
- 2 Фес. 1:11-12
- Деян. 13:25
- Деян. 25:25
- Деян. 26:31
- Кол. 1:9-10
- Иер. 8:19
- Мк. 1:7
- Мф. 3:10-12
- Флп. 1:25-27

Данные о слове:

- Номера Стронга: H117, H639, H1929, H3644, H4242, H4373, H4392, H4592, H4941, H6994, H7939, G514, G515, G516, G2425, G2661, G2735

дочь Сиона

Определение:

“Дочь Сиона” — это образное обращение к народу Израиля. Обычно оно используется в пророчествах. * В Ветхом Завете слово “Сион” часто использовалось как ещё одно название города Иерусалима. * Слова “Сион” и “Иерусалим” также употреблялись применительно к Израилю. * Слово “дочь” включает в себя нежность и любовь. Это метафора, используемая для того, чтобы показать терпение и заботу Бога, проявленные к Его народу.

Варианты перевода:

- Это понятие может переводиться как “Моя дочь Израиль, живущая на Сионе”, “люди, живущие на Сионе, которые для Меня как дочери” или “Сион — Мой дорогой израильский народ”.
- Лучше всего сохранить слово “Сион” в этом выражении, потому что оно много раз встречается в Библии. В свой перевод вы можете включить сноску, чтобы объяснить переносное значение этого слова и его использование в пророческом смысле.
- Постарайтесь сохранить слово “дочь” при переводе этого выражения при условии, что фраза будет понята правильно.

(См. также: [Иерусалим](#), [пророк](#), [Сион](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иер. 6:1-3
- Ин. 12:14-15
- Мф. 21:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1323, H6726

дух

Определение:

Слово "дух" означает невидимую, нематериальную составляющую человека. Во времена Библии понятие "дух" было тесно связано с дыханием. Это слово может также означать ветер, то есть движение воздуха. Иногда слова "дух" и "душа" используются как синонимы.

- Слово "дух" может также означать существо, не имеющее физическое тело, например, "злой дух".
- Слово "духовный" чаще всего описывает нечто, имеющее отношение к нематериальному миру.
- Слово "дух" может обозначать чьи-либо качества, например, "дух мудрости" означает "мудрость", а выражение "дух Илии" означает "такой же, как Илия". В Библии "дух" может использоваться в словосочетаниях, обозначающих отношения или эмоции: "дух страха" ("страх"), "дух ревности" ("ревность"), "унылый дух" ("уныние, печаль или грусть"), "дух заблуждения" ("заблуждение").
- Иисус сказал, что Бог есть Дух.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста варианты перевода слова "дух" могут быть такими: "нематериальная сущность", "внутренняя сущность" или "скрытая суть".
- В некоторых случаях слово "дух" может переводиться как "злой дух" или "нечистое духовное существо".
- Иногда это слово используется для выражения человеческих чувств, например: "мой дух скорбел во мне". Это можно перевести как: "я горевал" или "я испытывал глубокую печаль".
- Словосочетание "дух (чего-то)" может переводиться как "имеющий характер (чего-то)", "имеющий отпечаток (чего-то)" или "влияние (чего-то)".
- В зависимости от контекста понятие "духовный" может быть переведено как "нематериальный", "от Святого Духа", "Божий" или "из невидимого мира".
- Понятие "духовная зрелость" может переводиться как "благочестивое поведение, говорящее о послушании Святому Духу".
- Словосочетание "духовный дар" можно перевести как "особая способность, даваемая Святым Духом".
- Иногда слово "дух" можно перевести как "ветер" в смысле движения воздуха и "дыхание", когда речь идет о движении воздуха, создаваемого людьми и животными.

(См. также: [демон](#), [Дух Святой](#), [душа](#), [дыхание](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 5:5
- 1 Ин. 4:3
- 1 Фес. 5:23
- Деян. 5:9
- Кол. 1:9
- Еф. 4:23
- Быт. 7:21-22
- Ис. 4:4
- Мк. 1:23-26
- Мф. 26:41
- Флп. 1:27

Примеры из Библейских историй:

- **40:7** Затем Иисус громко сказал: “Свершилось! Отец, Я отдаю Мой **Дух** в Твои руки”.
- **45:5** Когда Стефана избивали камнями, он говорил: “Иисус, прими мой **дух!**”
- **48:7** “... И сегодня через Авраама Бог благословляет людей из всех народов, когда они начинают верить в Иисуса. Бог спасает их от наказания за грех и начинает считать их **духовными** потомками Авраама ...”

Данные о слове:

- Номера Стронга: H178, H1172, H5397, H7307, H7308, G4151, G4152, G4153, G5326, G5427

душа

Определение:

Слово “душа” может означать как внутреннюю, невидимую часть человека, так и самосознание человека (его “я”, т.е. его понимание того, что он - отдельное от других существо). В Библии слово “душа” часто используется в значении “жизнь”.

- Слова “душа” и “дух” могут обозначать разные понятия, а могут использоваться как синонимы.
- Когда человек умирает, его душа покидает тело. Поэтому в Библии часто слово “душа” означает “жизнь”, а фраза “потерять душу” означает “потерять жизнь”, то есть “умереть”.
- В отличие от тела, о “душе” могут говорить как о месте пребывания Бога.
- Слово “душа” в переносном значении может обозначать всего человека. Например, фразу “душа, согрешающая” можно перефразировать “человек, который грешит”. А фразу “моя душа изнемогает” можно перефразировать в “я изнемог, я устал”.

Варианты перевода:

- Слово “душа” может также переводиться как “внутренняя сущность” или “внутренний человек”.
- В некоторых случаях фразу “моя душа” можно перевести местоимением “я”.
- Слово “душа” может переводиться как “человек” или “он/она” в зависимости от контекста.
- В некоторых языках может быть только одно слово, обозначающее и “дух”, и “душу”.
- В послании к Евреям 4:12 выражение “разделение души и духа” может означать “глубокое исследование или понимание внутреннего человека”.
- Фраза “сохранить душу” означает “сохранить жизнь”, то есть “остаться живым, не умереть”.
- Фраза “потерять душу” означает “потерять жизнь”, то есть “умереть”.
- Фраза “умолять о (своей) душе” означает “умолять оставить в живых”, “просить, чтобы не убивали”.
- Фраза “стоять за (свою) душу” означает “сражаться с противником, которых хочет убить”.

(См. также: [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 2:8
- Деян. 2:27-28
- Деян. 2:41
- Быт. 49:6
- Ис. 53:10-11
- Иак. 1:21
- Иер. 6:16-19
- Иона 2:7-8
- Лк. 1:47
- Мф. 22:37
- Пс. 19:7
- Откр. 20:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5082, H5315, H5397, G5590

ДЪЯКОН, ДЪЯКОНЫ

Определение:

Дьякон — это человек, который служит в местной церкви, помогая верующим в практических нуждах, таких как еда и деньги.

- Слово “дьякон” происходит от греческого “слуга” или “служитель”.
- У ранних христиан задачи дьякона в церковном служении были чётко определены.
- Например, в Новом Завете дьяконы наблюдали за тем, чтобы все деньги и еда, которыми делились верующие, справедливо раздавались находившимся среди них вдовам.
- Термин “дьякон” можно также перевести как “церковный служитель”, “церковный работник”, “церковный слуга” или какой-либо другой фразой, показывающей, что этому человеку поручается выполнение конкретных заданий для пользы местной христианской общины.

(См. также: [служитель](#), [слуга](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 3:10
- 1 Тим. 3:13
- Флп. 1:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1249

евангелист

Определение:

“Евангелист” — это человек, который рассказывает другим людям добрую весть об Иисусе Христе.

- Буквальное значение слова “евангелист” — “человек, проповедующий евангелие” или “человек, проповедующий добрую весть”.
- Иисус послал Своих апостолов проповедовать добрую весть о том, как можно стать частью Божьего Царства через веру в Иисуса и Его жертву за грех.
- Всем христианам даётся поручение делиться этой доброй вестью с другими.
- Некоторым христианам дан особый духовный дар — доходчиво рассказывать людям Евангелие. Этот дар называется даром евангелиста, а таких людей называют “евангелистами”.

Варианты перевода:

- Термин “евангелист” можно перевести как “человек, который проповедует добрую весть”, “учитель доброй вести”, “тот, кто провозглашает хорошую новость об Иисусе” или “провозглашающий благовест”, “благовестник”.

(См. также: [благая весть](#), [дух](#), [дар](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:5
- Еф. 4:11-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: G20990

евнух, евнухи, скопец, скопцы

Определение:

Термин “евнух” обычно относится к человеку, которого кастрировали. Со временем этот термин стал обозначать любого правительственного чиновника, даже не кастрированного. * Иисус сказал, что некоторые евнухи родились такими — возможно, их половые органы были от рождения повреждены или неспособны выполнять половые функции. Другие сами решили жить как евнухи, то есть в безбрачии. * В древности евнухи часто бывали слугами царя, охранявшими жилища его женщин. * Некоторые евнухи были важными государственными чиновниками, как эфиопский евнух, которого апостол Филипп встретил на пустынной дороге.

(См. также: [Филипп](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 8:26-28
- Деян. 8:36-38
- Деян. 8:39-40
- Ис. 39:7-8
- Иер. 34:17-19
- Мф. 19:10-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5631, G2134, G2135

еврей

Определение:

Слово “еврей” (мн. число “евреи”) в широком смысле слова означает всех потомков Авраама по линии Исаака и Иакова.

- “Еврейским” называется язык, на котором говорили евреи. Большая часть Ветхого Завета была написана на еврейском языке. Однако, когда в Новом Завете говорится о “еврейском” языке, вероятнее всего имеется в виду арамейский - разговорный язык Ближнего Востока того времени.
- В разных местах Библии евреи называются “иудеями” или “израильтянами”. В переводе лучше всего сохранять эти три различных слова, но следить, чтобы читателю было понятно, что все они относятся к одному народу.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Израиль](#), [иудей](#), [иудейские лидеры](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 26:12-14
- Быт. 39:13-15
- Быт. 40:15
- Быт. 41:12-13
- Ин. 5:1-4
- Ин. 19:12-13
- Иона 1:8-10
- Флп. 3:5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5680, G1444, G1445, G1446, G1447

еврей, еврейский, иудей, иудейский

Определение:

В русском языке существует два слова для обозначения потомков Авраама и его внука Иакова: “еврей” (прилагательное “еврейский”) и “иудей” (прилагательное “иудейский”). Слово “еврей” происходит от еврейского слова “иври”, что значит “пришедший из-за реки” (в Библии так впервые назван Авраам Быт. 14:13). Слово “иудей” происходит от имени “Иуда” — так называли сначала членов племени Иуды, затем — жителей царства Иуды (Южного царства), а затем вообще всех, кто поклонялся Яхве. В современном русском языке эти слова являются синонимами, хотя слово “еврей” чаще используется, когда речь идёт о национальности человека, а слово “иудей” — когда нужно подчеркнуть религиозные практики. В древности (и в текстах Библии) эти два слова имеют одинаковое значение, так быть евреем означало поклоняться Яхве.

- Люди начали называть израильтян “иудеями” после их возвращения в Иудею из вавилонского плена.
- Иисус был евреем (иудеем). Он был их Мессией, но иудейские религиозные начальники отвергли Иисуса и потребовали его казни.

(См. также: [Авраам](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Вавилон](#), [иудейские начальники](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:5
- Деян. 10:28
- Деян. 14:5-7
- Кол. 3:11
- Ин. 2:14
- Мф. 28:15

Примеры из Библейских историй:

- **20:11** В тот период израильтян стали называть **иудеями**. Большинство из них всю жизнь прожили в Вавилоне.
- **20:12** Таким образом, после семидесяти лет в плену маленькая группа **иудеев** вернулась в город Иерусалим.
- **37:10** Увидев это чудо, многие **евреи** поверили в Иисуса.
- **37:11** Но **еврейские** священники и фарисеи опасались, что весь народ начнёт верить в Иисуса как в Мессию. Поэтому они собрались вместе, чтобы составить план, как убить Иисуса и Лазаря.
- **40:2** Распяв Иисуса, солдаты прикрепили табличку над Его головой. На ней было написано Царь “**иудеев**”, как велел написать Пилат.
- **46:6** Савл остался на несколько дней с учениками Иисуса в Дамаске и проповедовал **евреям** в синагогах. Он говорил: “Иисус — Божий Сын!”

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3054, H3061, H3062, H3064, H3066, G24500, G24510, G24520, G24530, G24540

ефод

Определение:

Ефод — часть одежды израильских священников, напоминающая фартук. Он состоял из двух частей: передней и задней, которые соединялись на плечах и завязывались на талии поясом из ткани. * Один из видов ефода делали из простого льняного полотна, и его носили обыкновенные священники. * Ефод первосвященника был вышит золотыми, голубыми, пурпурными и красными нитями. * Нагрудник первосвященника прикреплялся к передней части ефода. За нагрудником хранились урим и туммим — камни, с помощью которых узнавали волю Господа по разным вопросам. * Судья Гедеон опрометчиво сделал ефод из золота, и израильтяне стали поклоняться этому ефоду как идолу.

(См. также: [священник](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 2:18-19
- Исх. 28:4-5
- Ос. 3:4-5
- Judges 8:27-28
- Лев. 8:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H641, H642, H646

ЖИЗНЬ, ЖИТЬ, ЖИВОЙ, ОЖИВЛЯТЬ, БЫТЬ ЖИВЫМ

Определение:

Слово “жизнь” означает физиологическое (биологическое) существование человека, животного, всего живого как противоположность смерти или несуществованию.

1. Физическая жизнь

- Слово “жизнь” может означать конкретного человека: например, фраза “его жизнь была спасена” означает “его спасли”.
- Это слово может также означать совокупность событий, в которых человек принимал участие, и обстоятельств, в которых он оказывался, например: “он прожил хорошую жизнь”.
- Слово “жизнь” может означать время физиологического существования человека от его начала и до конца, например: “в конце его жизни”.
- Прилагательное “живой” может означать физиологическое существование, например: “моя мама жива до сих пор”.
- Глагол “жить” также означает пребывание в каком-то месте, например: “они жили в этом городе”.
- В Библии понятие “жизнь” часто противопоставляется понятию “смерть”.
- Глагол “оживлять” означает “делать живым”, “возвращать к жизни”.
- Понятие “жизнь” может передаваться словом “душа”.
- Бог называется “живым Богом”, чтобы подчеркнуть, что Он реален (в отличие от вымышленных языческих богов).

2. Вечная жизнь

- Вечную жизнь имеет человек, который верит в Иисуса. Бог дарит такому человеку новую жизнь посредством живущего в нём Святого Духа.
- Противоположность вечной жизни — вечная смерть, которая означает отделение от Бога и вечное наказание.
- Вечная жизнь может называться “настоящей жизнью”, чтобы подчеркнуть, что она более важна, чем временное физическое (биологическое) существование.

Варианты перевода:

- В некоторых случаях слово “жизнь” может по смыслу совпадать со словами “существование”, “существо”, “человек”, “душа”.
- Глагол “жить” иногда по смыслу совпадает с глаголами “пребывать”, “находиться” или “существовать”.
- Фразу “конец жизни” можно перевести так: “перед смертью”.
- Словосочетание “сохранил им жизнь” можно перевести как “оставил их живыми” или “не убил их”.
- Словосочетание “рисковать своей жизнью” можно перевести как “подвергать себя опасности”.
- Когда в Библии говорится о вечной жизни, слово “жизнь” можно переводить как “вечная жизнь”, “новая жизнь от Божьего Духа”, “Бог оживляет нас духовно” или “оживлённые внутренне”.
- Выражение “дать жизнь” можно переводить в зависимости от контекста “оживить” или “дать вечную жизнь”.
- “Жив Яхве!” — это форма торжественной клятвы. Произнося клятву, человек заверял, что говорит правду, не обманывает.

(См. также: [смерть](#), [вечность](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 1:3
- Деян. 10:42
- Быт. 2:7
- Быт. 7:22
- Евр. 10:20
- Иер. 44:2
- Ин. 1:4
- Суд. 2:18
- Лк. 12:23
- Мф. 7:14

Примеры из Библейских историй:

- **01:10** Бог взял земную пыль, создал из неё человека и вдохнул в него **жизнь**.
- **08:13** Когда братья Иосифа вернулись домой, они рассказали своему отцу Иакову, что Иосиф всё ещё **жив**. Иаков был очень счастлив.
- **27:1** Однажды к Иисусу пришёл учитель иудейского Закона. Он хотел подловить Иисуса на словах и тем самым показать людям, что учение Иисуса было неправильным. Поэтому он сказал: “Учитель, что я должен сделать, чтобы унаследовать вечную **жизнь**?”
- **37:5** Иисус ответил: “Я — Воскрешение и **Жизнь**”.
- **44:5** “Это вы потребовали от римского правителя убить Иисуса. Вы убили Того, Кто даёт всем **жизнь**. Но Бог воскресил Его из мёртвых”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1934, H2416, H2417, H2421, H2425, H5315, G198, G222, G227, G806, G590

завет, новый завет

Определение:

Завет — это формальное, имеющее обязательную силу соглашение, заключённое между двумя сторонами. Это соглашение должно выполняться либо одной стороной, либо обеими. * Такое соглашение может быть заключено между отдельными людьми, между группами людей или между Богом и людьми. * Заключая завет друг с другом, люди дают обещание выполнять что-либо. Они должны выполнять свои обещания согласно завету. * Примеры заветов между людьми: брачный, деловое соглашение и соглашение между государствами. * В Библии Бог заключил несколько разных заветов со Своим народом. * В некоторых заветах Бог обещал выполнять Свою часть без каких-либо условий. Например, когда Бог заключил с человечеством завет о том, что больше никогда не будет разрушать землю всемирным потопом, это обещание не зависело ни от каких условий со стороны человечества. * В других заветах Бог обещал исполнить Свою часть только при условии, что люди будут слушаться Его и выполнять свою часть завета.

Термин “Новый Завет” обозначает обязательство или соглашение, которое Бог заключил со Своим народом через жертву Своего Сына, Иисуса.

- Этот Завет Бога излагается в той части Библии, которая называется “Новый Завет”.
- “Новый Завет” является противопоставлением “старому”, “прошлому” или “ветхому” завету, который Бог заключил с израильтянами в ветхозаветные времена.
- Новый Завет более совершенен, потому что он основывается на жертве Иисуса, которая была принесена за грехи людей раз и навсегда. Жертвы, которые приносились во времена Ветхого завета, необходимо было постоянно повторять.
- Бог пишет новый завет на сердцах верующих в Иисуса. Благодаря этому им хочется быть послушными Богу и жить святой жизнью.
- Новый завет будет полностью исполнен в конце времён, когда Бог утвердит Своё правление на земле. Всё снова станет совершенным, как это было изначально, когда Бог сотворил мир.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста этот термин можно перевести как “договор”, “имеющее обязательную силу соглашение”, “формальное обязательство”, или “контракт”.
- В некоторых языках могут употребляться различные слова, значение которых зависит от обязательств сторон: одна сторона даёт обещания и обязуется их исполнять или же обе стороны. Если завет односторонний, то его можно перевести как “обещание” или “обязательство”.
- Убедитесь в том, что перевод этого термина не обозначает, что инициатором заключения завета были люди. Во всех заветах между Богом и людьми инициатором всегда выступал Бог.
- Термин “новый завет” можно перевести как “новое соглашение”, “новое обязательство”, “новый договор” или “новый контракт”.
- Слово “новый” в этих выражениях должно означать “другой” или “новый вид соглашения”.

(См. также: [завет](#), [обещание](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 9:12
- Быт. 17:7
- Быт. 31:44
- Исх. 34:10-11
- Нав. 24:24-26
- 2 Цар. 23:5

- 4 Цар. 18:11-12
- Мк. 14:24
- Лк. 1:73
- Лк. 22:20
- Деян. 7:8
- 1 Кор. 11:25-26
- 2 Кор. 3:6
- Гал. 3:17-18
- Евр. 12:24

Примеры из Библейских историй:

- **04:9** Затем Бог заключил **завет** с Авраамом. Обычно **завет** заключается между двумя людьми, которые договариваются выполнять друг перед другом какие-то обязательства.
- **05:4** “С ним Я заключу Свой **завет**, и от него произойдёт великий народ. От Измаила Я тоже произведу великий народ, но Мой завет будет с Исааком”.
- **06:4** Авраам умер, и Бог благословил Исаака, сына Авраама, по тому **завету**, который Он заключил с Авраамом.
- **07:10** Обещания **завета**, которые Бог дал Аврааму, перешли от Исаака к Иакову.
- **13:2** Бог сказал Моисею и всему народу Израиля: “Если вы будете слушаться Меня и хранить **завет**, который Я заключаю с вами, то будете Моей драгоценной собственностью, царством священников и святым народом”.
- **13:4** На горе Синай Бог заключил с народом **завет** и дал им Десять Заповедей. Он сказал: “Я — Яхве, ваш Бог. Я спас вас от рабства в Египте. Не поклоняйтесь другим богам”.
- **15:13** Он напомнил израильтянам о том, что они обещали исполнять **завет**, который Бог заключил с ними на горе Синай.
- **21:5** Пророку Иеремии Бог сказал, что заключит **Новый Завет** с людьми. В отличие от Старого Завета, который Бог заключил с Израилем на горе Синай, в **Новом Завете** люди смогут лично знать Бога. Бог сказал, что Он вложит Свои законы в сущность людей и запишет эти законы на их сердцах. Каждый такой человек будет любить Бога и желать соблюдать Его законы. Он будет их Богом, а они будут Его народом, потому что Бог простит грехи людей и больше не вспомнит о них. Этот **Новый Завет** с людьми заключит Мессия.
- **21:14** Это подтверждает, что смерть и воскресение Иисуса, так при рождении назовут Мессию, было частью Божьего замысла для заключения **Нового Завета**.
- **38:5** После этого Иисус взял чашу с вином и сказал: “Возьмите и пейте! Это — Моя кровь **Нового Завета**, которую Я проливаю, чтобы Бог простил вам ваши грехи. Делайте так в память обо Мне”.
- **48:11** Но Бог заключил **Новый Завет**, доступный для всех народов. Теперь любой человек, который вступает в **Новый Завет**, присоединяется к Божьему народу. Это происходит благодаря вере в Иисуса.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1285, H2319, H3772, G802, G1242, G4934

закон, закон Моисея, Божьи законы

Определение:

Само по себе слово “закон” означает правило или указание, которое нужно соблюдать. В Библии “законом” часто называется всё, что Бог требует от Своего народа и что народ должен исполнять. Фраза “закон Моисея” означает заповеди и постановления, которые Бог дал Моисею для израильтян.

В зависимости от контекста “закон” может означать: * Десять заповедей, написанных Богом для израильтян на каменных скрижалях; * все законы, данные Моисею; * первые пять книг Ветхого Завета; * весь Ветхий Завет (который в Новом Завете также называется “Писаниями”); * все Божьи постановления и Божью волю.

Новозаветная фраза “Закон и пророки” означает еврейские Писания (или Ветхий Завет).

Варианты перевода:

- Так как “закон” состоял из многих указаний, можно использовать множественное число — “законы”.
- Слово сочетание “закон Моисея” можно переводить как “законы, которые Бог дал Моисею для израильтян”.
- В разных случаях фразу “закон Моисея” можно переводить как “закон, который Бог дал Моисею”, “Божьи законы, которые записал Моисей” или “законы, которые Бог приказал Моисею дать израильтянам”.
- Варианты перевода слова “закон”: “Божий закон”, “Божьи постановления”, “законы, которые дал Бог”, “всё, что заповедал Бог”, “все Божьи постановления” или “Божье учение”.
- Выражение “закон Яхве” может быть переведено как “законы Яхве”, “законы, которые дал Яхве”, “законы от Яхве”, “законы, которые Яхве велел исполнять” или “учение Яхве”.

(См. также: [наставлять](#), [Моисей](#), [Десять заповедей](#), [законный](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 15:6
- Дан. 9:13
- Исх. 28:42-43
- Езд. 7:25-26
- Гал. 2:15
- Лк. 24:44
- Мф. 5:18
- Неем. 10:29
- Рим. 3:20

Примеры из Библейских историй:

- **13:7** Весь народ согласился исполнять **заповеди**, которые дал им Бог. Все согласились принадлежать одному Богу и поклоняться только Ему.
- **13:9** Каждый, кто нарушит **Божий Закон**, должен принести к этому жертвеннику животное.
- **15:13** Когда Иисус, сын Навина, состарился, он созвал весь народ Израиля. Он напомнил израильтянам о том, что они обещали исполнять завет, который Бог заключил с ними на горе Синай. Народ пообещал оставаться верным Богу и соблюдать Его **законы**.
- **16:1** После смерти Иисуса, сына Навина, израильтяне перестали слушаться Бога и не соблюдали **Божьи законы**.

- **21:5** Каждый такой человек будет любить Бога и желать соблюдать Его **законы**. Он будет их Богом, а они будут Его народом, потому что Бог простит грехи людей и больше не вспомнит о них. Этот Новый Завет с людьми заключит Мессия.
- **27:1** В ответ Иисус спросил: “А что написано в **Божьем Законе**?”
- **28:1** Иисус сказал ему: “Зачем ты называешь Меня “добрым”? Добрый только Бог. Если ты хочешь иметь вечную жизнь, исполняй **Божьи заповеди**”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H430, H1881, H1882, H2706, H2710, H3068, H4687, H4872, H4941, H8451, G2316, G3551, G3565

зло, злоба, злость, злой, плохой, злиться, бедствие

Определение:

Слово “зло” может обозначать как нравственную испорченность, так и то, что неприятно в эмоциональном плане. Контекст обычно подскажет, какое значение имеется в виду.

- Злым, дурным, может быть как характер человека, так и его поведение.
- Слово “злоба” говорит об внутреннем состоянии человека, делающего злые дела.
- Во фразе “сделать зло” слово “зло” может означать любые дурные поступки, которые может совершить человек: преступление, ненависть, несправедливость, насилие, обман — всё то, что является греховным в глазах Бога и приносит горе другим людям.
- “Испытывать злость” или “злиться” значит раздражаться из-за чего-то, что человек считает крайне неправильным, несправедливым.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “злой” можно перевести как “плохой”, “греховный” или “порочный”.
- Другими вариантами перевода этого слова являются: “недобрый”, “неправедный” или “безнравственный”.
- Убедитесь в том, чтобы слова или фразы, использованные для перевода этого слова, подходили по контексту и звучали естественно и уместно.

(См. также: [не слушаться](#), [грех](#), [добро](#), [праведный](#), [демон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 24:11
- 1 Тим. 6:10
- 3 Ин. 1:10
- Быт. 2:17
- Быт. 6:5-6
- Иов 1:1
- Иов 8:20
- Суд. 9:57
- Лк. 6:22-23
- Мф. 7:11-12
- Притч. 3:7
- Пс. 22:16-17

Примеры из Библейских историй:

- **02:4** “Змей ответил женщине: «Неправда! Вы не умрёте. Бог знает, что как только вы съедите этот плод, вы станете такими же, как Он, и будете понимать, что такое добро и что такое **зло**”.
- **03:1** Прошло много лет. В мире стало много людей. Они были очень **злыми** и жестокими.
- **03:2** Среди всех людей Бог был доволен только Ноем, потому что тот был праведным человеком среди **грешных людей**.
- **04:2** Бог увидел, что если они будут и дальше работать над своим **злым** замыслом, то совершат намного больше грехов.
- **08:12** “Вы сделали **зло**, когда продали меня в рабство, но Бог обратил это **зло** в добро!”
- **14:2** Они поклонялись ложным богам и совершали много **злых** поступков..

- **17:1** Но потом он стал **злым** и перестал слушаться Бога. Поэтому Бог выбрал другого человека царём вместо него.
- **18:11** В новом царстве Израиля все цари были **плохими** правителями*.
- **29:8** Царь был в такой ярости, что бросил **злого** слугу в тюрьму, пока тот не отдаст весь свой долг
- **45:2** Тогда они, сговорившись, стали распространять слухи о том, что Стефан говорил **оскорбительные** слова на Моисея и Бога.
- **50:17** **Зла** уже не будет. Иисус станет править Своим Царством справедливо и мирно.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H205, H605, H1100, H1681, H1942, H2154, H2162, H2254, H2617, H3399, H3415, H4209, H4849, H5753, H5766, H5767, H5999, H6001, H6090, H7451, H7455, H7489, H7561, H7562, H7563, H7564, G92, G113, G459, G932, G987, G988, G1426, G2549, G2551, G2554, G2555, G2556, G2557, G2559, G2560, G2635, G2636, G4151, G4189, G4190, G4191, G5337

знамение, знак, знаки, доказательство, напоминание

Определение:

Знак (знамение) — это предмет, событие или действие, которое имеет особое значение.

- Знаки (знамения) могут служить напоминанием обещания:
- радуга, сотворённая Богом в небе, является знаком, напоминающим людям, что Бог никогда больше не истребит мир потопом;
- Бог велел израильтянам обрезать сыновей в знак Божьего завета с ними.
- Знаки могут открывать что-либо или указывать на что-либо:
- Ангел дал пастухам знак, по которому они смогли узнать, какой из младенцев Вифлеема является Мессией;
- Иуда поцеловал Иисуса, чтобы подать знак начальникам, кого именно они должны арестовать.
- Знаки (знамения) могут служить доказательством истинности:
- чудеса, которые творили пророки и апостолы, служили знаками того, что они передавали Божье послание;
- чудеса, которые совершал Иисус, являлись доказательством, что Христос был Мессией.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “знак” (“знамение”) может переводиться как “сигнал”, “символ”, “метка”, “свидетельство”, “доказательство”.
- Фразу “сделать знак руками” можно перевести как “двигать руками”, “сделать жест руками”.
- В некоторых языках может использоваться одно и то же слово для перевода слова “знак”, которое означает доказательство чего-либо, и слова “знамение”, которое означает чудо.

(См. также: [чудо](#), [апостол](#), [Христос](#), [завет](#), [обрезать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:18-19
- Исх. 4:8-9
- Исх. 31:12-15
- Быт. 1:14
- Быт. 9:12
- Ин. 2:18
- Лк. 2:10-12
- Мк. 8:12
- Пс. 89:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H226, H852, H2368, H2858, H4150, H4159, H4864, H5251, H5824, H6161, H6725, H6734, H7560, G364, G880, G1213, G1229, G1718, G1730, G1732, G1770, G3902, G4102, G4591, G4592, G4953, G4973, G5280

избранный, избранные

Определение:

Слово “избранные” или “избранный народ” означает людей, которых выбрали: Бог выбрал их среди всех других людей и назначил им быть Его народом. Титул “Избранник” или “Божий Избранник” принадлежит Иисусу, избранному Мессии.

- Слово “избирать” означает выбрать кого-то или что-то. Это слово часто используется по отношению к людям, которых Бог выбрал, чтобы они были Его людьми, и чтобы они служили Ему.
- Быть “избранным” означает быть “выбранным” или “назначенным” для какой-то цели.
- Бог выбрал Себе людей, чтобы они были святыми, отделёнными для Него и приносили духовный плод. Поэтому эти люди называются “избранными”.
- Термин “избранник” иногда употребляется в Библии по отношению к отдельным людям, таким как Моисей и царь Давид, которых Бог поставил правителями Своего народа. Этот термин также используется для обозначения израильского народа в целом как Его собственного народа.

Варианты перевода:

- Термин “избранные” лучше переводить словом или фразой, означающими “избранный народ”. Другие варианты перевода: “люди, которых выбрал Бог” или “те, которых Бог назначил быть Его народом”.
- Фразу “Я избрал вас” можно перевести как “Я назначил вас” или “Я выбрал вас”.
- Применительно к Иисусу слово “Избранник” можно перевести как “избранный Богом Человек”, “поставленный Богом Мессия” или “Тот, Кого назначил Бог (чтобы спасти людей)”.

(См. также: [назначить](#), [Христос](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Ин. 1:1
- Кол. 3:12
- Еф. 1:3-4
- Ис. 65:22-23
- Лк. 18:7
- Мф. 24:19-22
- Рим. 8:33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H970, H972, H977, H1262, H1305, H4005, H6901, G138, G140, G1586, G1588, G1589, G1951, G3724, G4400, G4401, G4758, G4899, G5500

Израиль, Израильтяне, израильский народ

Определение:

Израиль — это имя, которое Бог дал Иакову. Часто это имя означает народ, который произошёл от Иакова (Израиля).

- Имя “Израиль” означает “он борется с Богом”.
- Потомки Иакова стали называться “сыны Израиля”, “израильский народ”, “Израиль” или “израильтяне”.
- Бог заключил с народом Израиля Свой завет. Они были Его избранным народом.
- Израильский народ состоял из двенадцати племён.
- Вскоре после смерти Соломона Израиль разделился на два царства: Южное царство, получившее название “Иуда”, и Северное царство, которое называлось “Израиль”.
- Чаще всего слово “Израиль” можно перевести как “народ Израиля”, “израильский народ” или “израильтяне” в зависимости от контекста.
- Прилагательное “израильский” означает “принадлежащий израильскому народу”.

(См. также: [Иаков](#), [царство Израильское](#), [Иуда](#), [народ](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 10:1
- 3 Цар. 8:2
- Деян. 2:36
- Деян. 7:24
- Деян. 13:23
- Ин. 1:49-51
- Лк. 24:21
- Мк. 12:29
- Мф. 2:6
- Мф. 27:9
- Флп. 3:4-5

Примеры из Библейских историй:

- **08:15** Потомки двенадцати сыновей стали двенадцатью родами **Израиля**.
- **09:03** Египтяне заставляли **израильтян** строить много зданий и даже целые города.
- **09:05** В то время у одной **израильтянки** родился мальчик, и она долго прятала младенца.
- **10:01** Моисей и Аарон пошли к фараону и сказали ему: “Так говорит Бог **Израиля**: “Отпусти Мой народ!””.
- **14:12** Но, несмотря на всё это, народ **Израиля** жаловался и роптал на Бога и на Моисея.
- **15:09** В тот день Бог сражался за **Израиль**. Он создал переполох среди аморреев и послал крупный град, который убил многих из них.
- **15:12** После этой битвы Бог дал каждому роду **Израиля** свою собственную часть Обещанной Земли и дал **Израилю** мир на всех его границах.
- **16:16** За это Бог наказал **Израиль** и позволил врагам победить их.
- **43:06** “Послушайте, **израильтяне**, Иисус был Человеком, Который совершил много чудес и знамений, чтобы показать, Кем Он был. Он совершил много чудес Божьей силой. И вы об этом знаете, потому что видели всё это. Но вы распяли Его!”

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3478, H3479, H3481, H3482, G935, G2474, G2475

Иисус, Иисус Христос, Христос Иисус

Определение:

Иисус — это мужское имя, означающее “Яхве спасает”. Иисус Христос - это имя Божьего Сына, обещанного Богом помазанника (Царя), который спасёт людей от грехов. Слово “помазанник” (то есть “тот, кто помазан (прошёл обряд посвящения на царство)”) на еврейском языке звучит как “Мессия”, а на греческом - “Христос”.

- Имена “Иисус” и “Христос” иногда употребляются по отдельности, а иногда - вместе: “Иисус Христос” или “Христос Иисус”. Сочетание имён “Иисус” и “Христос” подчёркивает, что Божий Сын является Мессией, пришедшим спасти человечество от вечного наказания за грех.
- Святой Дух сделал чудо, и вечный Божий Сын родился как человек. Ангел сказал матери ребёнка назвать Его “Иисусом”, потому что Ему предстояло спасти людей от греха.
- Иисус совершил много чудес, которые свидетельствовали о Нём как о Боге и как о Христе (то есть Мессии или Помазаннике).
- В Библии встречается несколько персонажей с именем Иисус, наиболее известный из которых (кроме Иисуса Христа) - это Иисус Навин (Иисус, сын Навин), помощник Моисея.

Варианты перевода:

- Во многих языках произношение слов “Иисус” и “Христос” остаются близкими по звучанию к оригиналу. Например, вот некоторые из вариантов этого имени на других языках — “Jesucristo”, “Jezus Christus”, “Yesus Kristus” и “Hesukristo”.
- Некоторые переводчики могут решить использовать слово или фразу, означающие “Помазаный (Помазанник)”.
- Также следует учитывать, как этот термин используется в переводах Библии на государственный язык или другие языки, широко используемые в вашем регионе.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Христос](#), [Бог](#), [Бог Отец](#), [первосвященник](#), [Царство Божие](#), [Мария](#), [Спаситель](#), [Сын Божий](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 6:11
- 1 Ин. 2:2
- 1 Ин. 4:15
- 1 Тим. 1:2
- 2 Пет. 1:2
- 2 Фес. 2:15
- 2 Тим. 1:10
- Деян. 2:23
- Деян. 5:30
- Деян. 10:36
- Евр. 9:14
- Евр. 10:22
- Лк. 24:20
- Мф. 1:21
- Мф. 4:3
- Флп. 2:5
- Флп. 2:10
- Флп. 4:21-23

- Откр. 1:6

Примеры из Библейских историй:

- **22:4** Ангел сказал: “Ты забеременеешь и родишь Сына. Назови Его **Иисус**”.
- **23:2** Ангел сказал: “Она родит Сына. Назови Его **Иисусом** (что значит «Яхве спасает»), потому что Он спасёт людей от их грехов”.
- **24:7** Тогда Иоанн крестил Его, хотя **Иисус** никогда не грешил.
- **24:9** Эта история показывает нам, что есть только один Бог, но в трёх лицах. И когда Иоанн крестил **Иисуса**, он слышал, как говорил Бог-Отец, видел Бога-Сына, **Иисуса**, а также Бога-Святого Духа.
- **25:8** **Иисус** не поддался искушениям сатаны, и сатана оставил Его.
- **26:8** После этого **Иисус** ходил по всей галилейской области, огромные толпы людей приходили к Нему. Они приводили много больных, а также слепых, калек, глухих и немых. И **Иисус** исцелял их.
- **31:3** Тем временем **Иисус** закончил молиться и пошёл к ученикам. Он шёл к их лодке прямо по воде.
- **38:2** Иуда знал, что первосвященники не считали **Иисуса** Мессией и хотели убить Его.
- **40:8** Так **Иисус** Своей смертью открыл путь для людей, чтобы все могли приходиться к Богу.
- **42:11** После этого **Иисус** поднялся в небо, и облако скрыло Его от них. Теперь **Иисус** правит всем, что существует, сидя на троне по правую руку от Бога на небесах.
- **50:17** **Иисус** и Его народ станут жить на новой Земле, и Он будет вечно править всем. **Иисус** вытрет все слёзы с глаз людей. Никто больше не будет плакать, страдать или печалиться. Они не будут болеть и умирать. Зла уже не будет. **Иисус** станет править Своим Царством справедливо и мирно. И Он навсегда останется со Своим народом.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2424, G5547

ИМЯ, ИМЕНА

Определение:

“Имя” в широком смысле означает слово, которым называют конкретного человека. Однако в Библии слово “имя” используется в нескольких значениях.

- В некоторых случаях слово “имя” может означать репутацию человека, как, например, во фразе “сделаем себе имя” (Бытие).
- Слово “имя” может также означать память о ком-то или о чём-то. Например, фраза “истребить имена идолов” означает “уничтожить идолов, чтобы им больше никто не поклонялся и даже не вспоминал о них”.
- Говорить “во имя Бога” означает говорить с силой и властью как Его представитель.
- Слово “имя” может означать всего человека, как в таком случае: “нет другого имени под небом, которым бы нам надлежало спастись”. (См.: [метонимия](#))
- Фраза “имя Бога” обычно употребляется в значении “Бог”: “прославить имя Бога” или “оскорбить имя Бога” означает “прославить Бога” или “оскорбить Бога”.

Варианты перевода:

- Выражение “доброе имя”, можно перевести как “хорошая репутация”.
- Делать что-то “во имя...”, “от имени...” или “именем...” можно перевести как “с властью...”, “с разрешения” или “как представитель” этого лица, о чье имя упоминается (например, “от имени царя” значит “властью царя” и так далее).
- Выражение “сделать себе имя” можно перевести как “сделать так, чтобы многие узнали о ...” или “сделать так, чтобы люди были высокого мнения о...”.
- Выражение “назвать по имени” можно перевести как “назвать кого-либо” или “дать кому-либо имя”.
- Выражение “любящие имя Твое” можно перевести как “любящие Тебя”.
- Выражение “истребить имена идолов” можно перевести как “избавиться от идолов, чтобы о них даже не вспоминали”, “сделать так, чтобы народ не поклонялся ложным богам” или “уничтожить идолов так, чтобы люди даже не думали о них”.
- Фразу “оставить имя умершего, чтобы не исчезло имя его среди братьев” можно перевести как “сделать так, чтобы появился наследник, который продолжит род того, кто умер”.
- В 3 Ин. 1:7 во фразе “ради Имени” под “Именем” подразумевается (но не называется) Имя Иисуса (поэтому “Имя” написано с заглавной буквы). При переводе это можно объяснить: “ради имени Иисуса”, “из-за Иисуса Христа”, “чтобы послужить Иисусу Христу” и так далее.

(См. также: [призывать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:12
- 2 Тим. 2:19
- Деян. 4:7
- Деян. 4:12
- Деян. 9:27
- Быт. 12:2
- Быт. 35:10
- Мф. 18:5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5344, H7121, H7761, H8034, H8036, G2564, G3686, G3687, G5122

искупление, искупить, искуплен, искупленный

Определение:

Термины “искупить” и “искупление” указывают на то, как Бог предусмотрел жертву для уплаты за грехи людей и для удовлетворения Своего гнева из-за греха. * В ветхозаветные времена Бог допускал временное искупление грехов израильтян через жертвоприношение животных, которое подразумевало их убийство. * В Новом Завете единственно истинное и неизменное искупление за грех произошло через смерть Христа на кресте. * Когда Иисус умер, Он взял на Себя наказание, заслуженное людьми за свои грехи. Ценой искупления была Его жертвенная смерть.

Варианты перевода:

- Термин “искупить” можно перевести так: “заплатить”, “принести плату за...”, “обеспечить прощение грехов” или “возместить ущерб за преступление”.
- “Искупление” можно перевести следующими словами: “плата”, “жертва за грех” или “обеспечение прощения”.
- Удостоверьтесь в том, чтобы перевод этого термина не относился исключительно к денежной плате.

(См. также: [крышка искупления](#), [прощать](#), [примирение](#), [примирять](#), [искупать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 43:25-27
- Иез. 45:18-20
- Лев. 4:20-21
- Чис. 5:8-10
- Чис. 28:19-22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3722, H3725, G2643

искушать

Определение:

Глагол “искушать” означает “склонять человека к тому, чтобы он сделал что-то плохое”.

- Искушением называется всё, что заставляет человека совершить дурной поступок.
- Люди искушаются собственной греховной природой, а также другими людьми.
- Сатана искушает людей, подталкивая их на неповиновение и грех против Бога через совершение дурных поступков.
- Сатана искушал Иисуса, пытаясь заставить Его сделать неправильное, но Иисус устоял против всех искушений и ни в чём не согрешил.
- Когда говорится, что кто-то “искушает Бога”, то это не значит, что Бога пытаются заставить сделать что-то плохое. Выражение “искушать Бога” означает, что человек продолжает противиться Богу до такой степени, что Богу приходится ответить на это наказанием. Это также называется “испытывать Бога”.

Варианты перевода:

- Глагол “искушать” можно перевести как “склонять к греху”, “соблазнять” или “вызывать тягу к греху”.
- Слово “искушение” можно перевести как “то, что искушает”, “то, что склоняет ко греху” или “то, что вызывает желание совершить дурные поступки”.
- Фразу “искушать Бога” можно перевести как “испытывать Бога”, “проверять Бога”, “испытывать Божье терпение”, “провоцировать Божье наказание” или “упорствовать в непослушании Богу”.

(См. также: [не слушаться](#), [Сатана](#), [грех](#), [испытать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 3:4-5
- Евр. 4:15
- Иак. 1:13
- Лк. 4:2
- Лк. 11:4
- Мф. 26:41

Примеры из Библейских историй:

- **25:1** Тогда к Иисусу подошёл сатана и стал **искушать** его.
- **25:8** Иисус не поддался **искушениям** сатаны, и сатана оставил Его.
- **38:11** Иисус велел Своим ученикам молиться, чтобы они не поддались **искушению**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H974, H4531, H5254, G551, G1598, G3985, G3986, G3987

исповедовать, исповедание

Определение:

“Исповедовать” значит публично заявлять или утверждать (признавать) что-либо истинным. “Исповедание” — это признание или согласие, что нечто действительно является истиной.

- Можно “исповедовать” веру в Бога — то есть открыто, публично объявлять истину о Боге. Можно “исповедовать” свои грехи — то есть признаваться другим в своих грехах.
- В Библии сказано, что если люди исповедуют Богу свои грехи (то есть открыто признаются Богу в своих грехах), то Он простит их.
- Апостол Иаков в своём Послании писал, что когда верующие исповедуют свои грехи друг перед другом, они получают духовное исцеление.
- Апостол Павел писал филиппийцам, что однажды каждый человек “исповедует”, то есть провозгласит или признает вслух, что Иисус — это Господь.
- Павел тоже говорил, что если человек будет исповедовать, что Иисус — это Господь, и верить, что Бог воскресил Его из мёртвых, то этот человек спасётся.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “исповедовать” можно перевести как “признавать”, “свидетельствовать”, “заявлять” или “подтверждать”.
- Вместе с тем слово “исповедание” можно перевести как “заявление”, “свидетельство”, “утверждение того, во что мы верим” или “признание греха”.

(См. также: [вера](#), [свидетельство](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 1:8-10
- 2 Ин. 1:7-8
- Иак. 5:16
- Лев. 5:5-6
- Мф. 3:4-6
- Неем. 1:6-7
- Флп. 2:9-11
- Пс. 38:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3034, H8426, G1843, G3670, G3671

ИСПОЛНЯТЬ

Определение:

Глагол “исполнять” означает “завершать” или “достигать” чего-то, что было запланировано или ожидалось.

- Фраза “исполнилось пророчество” означает, что Бог сделал так, что то, что предсказывалось в пророчестве, наконец произошло.
- “Исполнить обещание/клятву” значит сделать то, что было обещано или произнесено с клятвой.
- Выражение “исполнить долг” означает “сделать то, что было приказано или что было необходимо”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “исполнить” можно перевести как “достичь”, “завершить”, “совершить”, “выполнить” или “послушаться и сделать”.
- Выражения “исполнилось” или “было исполнено” могут переводиться как “претворилось в жизнь”, “воплотилось”, “состоялось” или “произошло”.
- Способы перевода глагола “исполнить” в выражении “исполнить служение” могут быть такими: “завершить”, “выполнить”, “осуществить” или “служить другим людям в соответствии с Божьим призванием”.

(См. также: [пророк](#), [Христос](#), [служитель](#), [призывать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 2:27
- Деян. 3:17-18
- Лев. 22:17-19
- Лк. 4:21
- Мф. 1:22-23
- Мф. 5:17
- Пс. 116:12-15

Примеры из Библейских историй:

- **24:4** Иоанн **исполнил** то, о чём говорили пророки: “Смотри, Я пошлю перед Тобой Моего посланника, который приготовит для Тебя путь”.
- **40:3** Таким образом **исполнилось** пророчество из Писания, в котором говорилось: “Они разделили Мою одежду между собой и бросали о ней жребий”.
- **42:7** После этого Иисус сказал: “Я говорил вам, что всё написанное обо Мне в Божьем Слове должно было **исполниться**, и это **исполнилось**”.
- **43:7** Так **исполнилось** пророчество, в котором было написано: “Ты не позволишь Твоему Святому сгнить в могиле”.
- **44:5** “Вы не понимали, что делали, но когда вы всё это совершали, **сбывалось** то, о чём говорили пророки. А они говорили, что Мессия пройдёт через страдания и будет убит”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1214, H5487, G1096, G4138

исполняться Святым Духом

Определение:

Фраза “исполняться Святым Духом” — это образное выражение, означающее то, как Святой Дух наделяет человека силой совершить Божью волю. * Понятие “исполняться” означает “быть руководимым” или “быть под контролем”. * Люди “исполняются Духом”, когда подчиняются руководству Святого Духа и всецело полагаются на Его помощь, чтобы сделать то, чего хочет Бог.

Варианты перевода:

- Это понятие можно перевести как “наделённый силой Святого Духа” или “под руководством Святого Духа”. Но оно не должно звучать так, будто Святой Дух принуждает человека делать что-то.
- Такую фразу, как “Он был исполнен Святого Духа”, можно перевести следующим образом: “Он жил в силе Духа”, “Он был под руководством Святого Духа” или “Святой Дух руководил им во всём”.
- Это понятие соответствует словосочетанию “жить по Духу”. Однако в выражении “исполниться Духом” акцент делается на том, в какой степени человек позволяет Святому Духу руководить его жизнью и влиять на неё. Поэтому эти две фразы лучше переводить по-разному.

(См. также: [Дух Святой](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:29-31
- Деян. 5:17-18
- Деян. 6:8-9
- Лк. 1:14-15
- Лк. 1:39-41
- Лк. 4:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: G40, G4130, G4137, G4151

ИСПЫТЫВАТЬ

Определение:

Испытанием называется трудный или болезненный опыт, обнаруживающий сильные и слабые стороны человека. Глагол “испытывать” означает “подвергать кого-то испытанию”, то есть “заставлять кого-то переживать трудный или болезненный опыт, который покажет сильные и слабые стороны человека”.

- Бог испытывает людей, но Он не подталкивает их ко греху. Сатана же, напротив, искушает людей, толкая их на грех.
- Бог иногда подвергает людей испытаниям, чтобы показать им их грехи. Испытание помогает человеку отвернуться от грехов и приблизиться к Богу.
- Золото и другие металлы плавят, чтобы очистить их от примесей и сделать более прочными. Этот образ используется в Библии, чтобы показать, что тяжёлые и болезненные обстоятельства (“испытания”) помогают Божьему народу стать лучше.
- Словосочетание “подвергнуть испытанию” может означать “поставить перед человеком сложную задачу, чтобы он мог проявить себя”.
- Когда речь идёт об испытании Бога, подразумевается упорство в непослушании Богу и злоупотребление Его милостью.
- Иисус сказал сатане, что нельзя искушать Бога, потому что Он Всемогущий, святой и находится выше всех.
- “Испытанный” человек — это тот, кто успешно прошёл через все испытания и доказал, что достоин доверия.

Варианты перевода:

- Слово “испытывать” может переводиться как “проверять”, “поставить сложную задачу”, “заставлять переживать трудности” или “доказывать”.
- Слово “испытание” может быть переведено так: “сложная задача” или “трудные обстоятельства”.
- Словосочетание “подвергать испытанию” можно перевести как “проверять”, “поставить сложную задачу”, “бросить вызов” или “заставить доказать”.
- В некоторых случаях, когда речь идёт не о Боге, слово “испытывать” можно перевести как “искушать”.

(См. также: [искушать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 4:1-3
- 1 Фес. 5:19-22
- Деян. 15:10-11
- Быт. 22:1-3
- Ис. 7:13-15
- Иак. 1:12-13
- Плач 3:40-43
- Malachi 3:10-12
- Флп. 1:9-11
- Пс. 26:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5713, H5715, H5749, H6030, H8584, G1242, G1263, G1303, G1957, G3140, G3141, G3142, G3143, G4303, G4828, G6020

камень, камни, побивать камнями

Определение:

Камень — это небольшой кусок какого-либо твёрдого минерала. “Побивать камнями” — значит бросать камнями в человека, чтобы его убить. * В древности преступников часто казнили таким способом. Этот вид казни практикуется в некоторых культурах и в наши дни. * В Ветхом Завете Бог велел побивать камнями тех, кто совершал определённые грехи, например, супружескую измену. * В Новом Завете говорится о случае, когда Иисус простил женщину, уличённую в этом грехе, и предотвратил её смерть от камней. * Стефан был первым человеком в Библии, которого за свидетельство об Иисусе забили камнями до смерти. * В городе Листра апостол Павел был побит камнями, но он не погиб от ран.

(См. также: [прелюбодеяние](#), [совершать](#), [преступление](#), [смерть](#), [Листра](#), [свидетельство](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:57-58
- Деян. 7:59-60
- Деян. 14:5-7
- Деян. 14:19-20
- Ин. 8:4-6
- Лк. 13:34-35
- Лк. 20:5-6
- Мф. 23:37-39

Данные о слове:

- Номера Стронга: H68, H69, H810, H1382, H1496, H1530, H2106, H2672, H2687, H2789, H4676, H4678, H5553, H5601, H5619, H6344, H6443, H6697, H6864, H6872, H7275, H7671, H8068, G2642, G2991, G3034, G3035, G3036, G3037, G4074, G4348, G5586

каяться

Определение:

Глагол “каяться” означает: “отвернуться от греха и повернуться к Богу”.

- Греческое слово, переводимое как “каяться”, буквально означает “изменить свой разум” или “передумать”.
- В Библии это слово обычно означает “отвернуться от греховного, безбожного образа мышления и поведения и повернуться к Божьему образу мышления и действий”.
- Когда люди искренне раскаиваются в своих грехах, Бог их прощает и помогает им слушаться Его.

Варианты перевода:

- Слово “каяться” можно перевести как “обратиться к Богу”, “повернуться к Богу”, “отвернуться от греха и повернуться к Богу” или “развернуться от греха к Богу”
- Нередко существительное “покаяние” можно заменить глаголом “покаяться” или “раскаяться”. Например, “Бог дал покаяние Израилю” можно перевести как “Бог помог Израилю раскаяться”.
- Другие варианты перевода слова “покаяние”: “отвернуться от греха” или “повернуться к Богу и оставить грех”.

(См. также: [прощать](#), [грех](#), [поворачиваться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 3:19-20
- Лк. 3:3
- Лк. 3:8
- Лк. 5:32
- Лк. 24:47
- Мк. 1:14-15
- Мф. 3:3
- Мф. 3:11
- Мф. 4:17
- Рим. 2:4

Примеры из Библейских историй:

- **16:2** Наконец, после долгих лет притеснений израильтяне **каялись** и просили Бога освободить их от врагов.
- **17:13** Давид **покаялся** в своём грехе, и Бог простил его.
- **19:18** Они предупреждали людей, что Бог уничтожит их, если они не **покаются**, и призывали людей слушаться Бога.
- **24:2** Многие люди приходили в пустыню послушать Иоанна. Он проповедовал им так: “**Покайтесь** в своих грехах, так как Божье Царство уже близко!”
- **42:8** “Пророки также писали, что Мои ученики будут провозглашать Божье послание. Они будут призывать людей, чтобы они **покаялись**”.
- **44:5** “... Итак, **покайтесь** и обратитесь к Богу, чтобы Он смыл ваши грехи”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5150, H5162, H5164, G278, G3338, G3340, G3341

ковчег

Определение:

Термин “ковчег” буквально означает прямоугольный деревянный ящик, сделанный для хранения или защиты чего-либо. Ковчег может быть большим или маленьким в зависимости от своего предназначения. * В английской Библии слово “ковчег” используется прежде всего для обозначения огромного судна, сооружённого Ноем для спасения от всемирного потопа. У ковчега были крыша, стены и плоское дно. * Этот термин можно перевести как “огромное судно”, “баржа”, “грузовое судно” или “большое судно в форме короба”. * Еврейское слово, использованное для описания этого огромного судна, также используется для обозначения корзины или коробки, в которую младенца Моисея положила его мать, когда прятала его на реке Нил. Его обычно переводят словом “корзина”. * В выражении “ковчег завета” используется другое еврейское слово. Это слово может быть переведено как “коробка”, “сундук”, “контейнер” или “вместилище”. * При выборе слова для перевода термина “ковчег” важно учитывать его размер и предназначение в данном контексте.

(См. также: [ковчег завета](#), [корзина](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 3:18-20
- Исх. 16:33-36
- Исх. 30:5-6
- Быт. 8:4-5
- Лк. 17:25-27
- Мф. 24:37-39

Данные о слове:

- Номера Стронга: H727, H8392, G2787

ковчег завета, ковчега постановлений завета, ковчег свидетельства, ковчег Яхве

Определение:

Эти термины относятся к особому деревянному ящику, покрытому золотом и предназначенному для хранения двух каменных плит, на которых были написаны Десять заповедей. В ковчеге завета также хранились посох Аарона и сосуд с манной. * Термин “ковчег” в этом случае можно перевести как “коробка”, “сундук” или “контейнер”. * Предметы, находящиеся в “ковчеге”, служили напоминанием о завете Бога с Его народом — израильтянами. * Ковчег завета находился в Святом святых скинии, а позже — в храме. * Когда Бог желал говорить с Израилем через Моисея в скинии, над ковчегом завета являлось Божье присутствие. * Только один первосвященник мог приближаться к ковчегу завета в Святом святых скинии или храма, и это позволялось лишь один раз в году — в День Искупления. * Во многих версиях термин “ковчег постановлений завета” буквально означает “ковчег свидетельства”. Этим “свидетельством” являются Десять заповедей, указывающие на Божий завет с Его народом. В некоторых версиях он переведён как “ковчег закона”.

(См. также: [ковчег](#), [завет](#), [искупление](#), [святое место](#), [свидетельство](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 6:14-15
- Исх. 25:10-11
- Евр. 9:3-5
- Judges 20:27-28
- Чис. 7:89
- Откр. 11:19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H727, H1285, H3068

краеугольный камень, краеугольные камни

Определение:

Термин “краеугольный камень” означает массивный камень, обтёсанный особым образом и помещённый в угол фундамента здания. * Все остальные камни в строении измеряются и закладываются, выравниваясь относительно этого краеугольного камня. * Он очень важен для того, чтобы всё строение было прочным и надёжным. * В Новом Завете собрание верующих сравнивается со зданием, в котором Иисус Христос является “Краеугольным камнем”. * Подобно тому, как краеугольный камень здания поддерживает его и определяет структуру всего строения, так и Иисус Христос является краеугольным камнем, на котором основано и держится всё собрание верующих.

Варианты перевода:

- Термин “краеугольный камень” можно перевести как “главный камень строения” или “камень фундамента”.
- Подумайте, имеется ли в целевом языке термин, обозначающий ту часть фундамента здания, на которой оно держится. Если есть, то можно использовать этот термин.
- Словосочетание “краеугольный камень” можно также перевести выражением “камень фундамента, используемый в углу здания”.
- Важно передать в переводе то, что это большой камень, который используется в качестве твёрдого и прочного строительного материала. Если камни не используются в строительстве зданий, то можно употребить другое слово, означающее “большой камень” (например, “валун”). Но это слово должно описывать предмет или материал подходящей формы, специально изготовленный для фундамента, чтобы быть ориентиром для дальнейшего строительства.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:11-12
- Еф. 2:19-22
- Мф. 21:42
- Пс. 118:22-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H68, H6438, H7218, G204, G1137, G2776, G3037

крест

Определение:

В Библейские времена крест представлял собой деревянный вертикально вбитый в землю столб с горизонтальной перекладиной, которая была прибита в верхней части столба.

- Во время существования Римской империи её правители казнили преступников, привязывая или прибивая их к кресту и оставляя на нём умирать.
- Иисуса ложно обвинили в преступлениях, которые Он не совершал, и римляне казнили Его на кресте.

Варианты перевода:

- Это слово можно перевести с помощью уже существующего в языке перевода слова, означающего форму креста.
- Подумайте, можно ли описать крест как орудие казни, например, “столб для казни” или “дерево смерти”.
- Также посмотрите, какое слово использовано в уже существующем переводе Библии на язык, родственному языку перевода. (См.: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [распять](#), [Рим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 1:17
- Кол. 2:15
- Гал. 6:12
- Ин. 19:18
- Лк. 9:23
- Лк. 23:26
- Мф. 10:38
- Флп. 2:8

Примеры из Библейских историй:

- **40:1** После издевательств и избиения кнутами солдаты повели Иисуса, чтобы распять Его на **кресте**. Они заставили Иисуса нести **крест**, на котором Он должен был умереть.
- **40:2** Иисуса привели на место под названием Голгофа, что означает «Череп». Там Его распяли, прибив Его руки и ноги ко **кресту**.
- **40:5** Люди в толпе, а также первосвященники, учителя Закона и старейшины насмеялись над Иисусом. Они говорили Ему: “Если Ты — Божий Сын, то спустишься с **креста** и спаси Себя! Тогда мы поверим в Тебя”.
- **49:10** Но вместо тебя за твои грехи был наказан Иисус. Бог переложил твоё наказание на Иисуса, когда Его распяли на **кресте**.
- **49:12** Но Он принял наказание за грех, умерев страшной смертью на **кресте**. Иисус стал совершенной жертвой ради того, чтобы забрать твои грехи и грехи каждого человека в этом мире.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4716

крестить, крещённый, крещение

Определение:

В Новом Завете термины “крестить” и “крещение” обычно относятся к ритуальному омовению христианина для свидетельства о том, что он омыт от греха и воссоединён с Христом. * Кроме водного крещения в Библии говорится также о “крещении Святым Духом” и “крещении огнём”. * Термин “крестить” также используется в Библии по отношению к сильным страданиям.

Варианты перевода:

- Христиане расходятся во мнениях о том, как именно следует креститься в воде. Вероятно, лучше перевести этот термин неким общим понятием, охватывающим разные способы крещения в воде.
- В зависимости от контекста термин “крестить” можно перевести как “очистить”, “вылить на...”, “погрузить в...”, “омыть” или “духовно очистить”. Например, фразу “крестить водой” можно перевести как “окупать в воду”.
- Термин “крещение” можно перевести как “очищение”, “излитие воды на...”, “погружение” или “духовное омовение”.
- Когда термин “крещение” относится к страданиям, можно также перевести его как “погружение в страдание” или “наступление тяжёлого страдания”.
- Посмотрите также, как этот термин используется в переводе Библии на местный или государственный язык.

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [Иоанн \(Креститель\)](#), [каяться](#), [Дух Святой](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:37-39
- Деян. 8:36-38
- Деян. 9:17-19
- Деян. 10:46-48
- Лк. 3:15-16
- Мф. 3:13-15
- Мф. 28:18-19

Примеры из Библейских историй:

- **24:3** Слыша слова Иоанна, многие люди раскаивались в своих грехах, и Иоанн **крестил** их в реке Иордан. Приходили **креститься** и многие религиозные начальники, но они не признавали своих грехов и не раскаивались в них.
- **24:6** На следующий день к Иоанну пришёл Иисус, чтобы **креститься**.
- **24:7** Затем Иоанн сказал Иисусу: “Я не достоин **крестить** Тебя. Это Ты должен меня **крестить**”.
- **42:10** “**Крестите** их во имя Отца, Сына и Святого Духа. Вы должны учить их исполнять всё, что Я вам говорил”.
- **43:11** И Пётр ответил: “Всем вам нужно получить от Бога прощение грехов. Итак, пусть каждый из вас покается и **крестится** во имя Иисуса Христа. Тогда Бог даст вам в дар Святого Духа”.
- **43:12** В тот день около 3000 человек поверили словам Петра. Они покаяться в грехах, были **крещены** и присоединились к церкви, став учениками Иисуса.

- **45:11** В этот момент Филипп и эфиоп проезжали мимо водоёма. Эфиоп спросил: “Смотри, вот вода. Могу я здесь **креститься?**”
- **46:5** В тот же миг к Савлу вернулось зрение, и Анания **крестил** его.
- **49:14** Иисус призывает тебя верить в Него и принять **крещение**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G907

кровь

Определение:

Кровь обеспечивает жизнедеятельность организма, и поэтому в Библии слово “кровь” часто используется в переносном смысле, означая “жизнь” и другие понятия.

- Когда люди приносили Богу жертвы, они убивали животное, лили его кровь на жертвенник. Это было символом того, что жизнь животного приносилась в жертву за грехи людей.
- Слово сочетание “плоть и кровь” является устойчивым выражением, обозначающим человека (людей).
- Выражение “моя (его) плоть и кровь” означает “мой (его) родственник”.

Варианты перевода:

- Это слово должно переводиться термином, служащим для обозначения крови на языке перевода.
- Фраза “плоть и кровь” может переводиться как “человек (люди)” или “человеческое существо (существа)”.
- В зависимости от контекста выражение “моя плоть и кровь” может переводиться как “моя семья”, “моя родня” или “мои соплеменники”.
- Если в языке перевода есть устойчивое выражение с аналогичным значением, используйте его для передачи выражения “плоть и кровь”.

(См. также: [плоть](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 1:7
- 1 Цар. 14:32
- Деян. 2:20
- Деян. 5:28
- Кол. 1:20
- Гал. 1:16
- Быт. 4:11
- Пс. 16:4
- Пс. 105:28-30

Примеры из Библейских историй:

- **08:3** Прежде чем вернуться домой, братья разорвали одежду Иосифа и вымазали её козлиной **кровью**.
- **10:3** Первое наказание было таким: Бог превратил воду реки Нил в **кровь**. Но фараон не отпустил израильтян.
- **11:5** В домах всех израильтян на косяках дверей была **кровь**, и Бог прошёл мимо этих домов. Они спаслись благодаря **крови** ягнёнка.
- **13:9** Бог сказал, что **кровь** этого животного покрывает грех человека, и поэтому Он не увидит этот грех.
- **38:5** После этого Иисус взял чашу с вином и сказал: “Возьмите и пейте! Это — Моя **кровь** Нового Завета, которую Я проливаю, чтобы Бог простил вам ваши грехи”.
- **48:10** Когда человек начинает верить в Иисуса, **кровь** Иисуса становится платой за грехи этого человека и Бог не наказывает его.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1818, H5332, G129, G130, G131, G1420

крышка искупления, крышка ковчега

Определение:

“Крышка искупления” — это золотая пластина для покрытия ковчега завета. Во многих переводах её называют “покрытием искупления”. * Крышка искупления была 115 сантиметров в длину и 70 сантиметров в ширину. * На крышке искупления были два золотых херувима, касавшихся друг друга крыльями. * Яхве сказал, что Он будет являться израильтянам над крышкой искупления под распростёртыми крыльями херувимов. При этом мог присутствовать только первосвященник — как представитель народа. * В некоторых толкованиях эту крышку называют “престолом милости”, так как она символизирует милость Бога, который является грешным людям для их искупления.

Варианты перевода:

- Варианты перевода этого термина: “покрытие ковчега, где Бог обещает искупить грех”, “место, где Бог спасает посредством искупления” или “крышка ковчега, где Бог прощает и восстанавливает”.
- Этот термин может также означать “место умилоствления”.
- Сравните его с вашим переводом терминов “искупление”, “примирение” и “умилостивление”.

(См. также: [ковчег завета](#), [искупление](#), [херувим](#), [примирение](#), [искупать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 25:15-18
- Исх. 30:5-6
- Исх. 40:17-20
- Лев. 16:1-2
- Чис. 7:89

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3727, G2435

лицемерие, лицемер

Определение:

Слово “лицемер” означает человека, который на людях ведёт себя так, чтобы казаться хорошим, но втайне совершает дурные поступки. Слово “лицемерие” означает поведение, цель которого — обмануть окружающих, заставить их думать, будто человек является праведным.

- Лицемеры хотят, чтобы другие видели их добрые дела и чтобы думали о них хорошо.
- Часто лицемеры критикуют других людей за их плохие дела, которые они втайне делают сами.
- Иисус называл фарисеев лицемерами, потому что они старались выглядеть набожными (например, носили определённую одежду и ели только разрешённую религией пищу), но не были добры и справедливы к другим людям.
- Лицемеры любят указывать на ошибки и недостатки других людей, но не признают своих собственных недостатков.

Варианты перевода:

- В некоторых языках есть слова, такие как, например, “двуличный”, которые также означают лицемеров и лицемерное поведение.
- Другие варианты перевода слова “лицемер”: “притворщик”, “лживый человек”, “обманщик”.
- Слово “лицемерие” можно перевести как “обман”, “притворство”, “фальшь”.

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 2:13-14
- Лк. 6:41-42
- Лк. 12:54-56
- Лк. 13:15
- Мк. 7:6-7
- Мф. 6:1-2
- Рим. 12:9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H120, H2611, H2612, G505, G5272, G5273

любимый, возлюбленный

Определение:

Прилагательное "любимый" ("устар. - "возлюбленный") означает отношение к тому, о ком говорят; "любимый" - это дорогой, близкий человек. В Библии так называют родственников (детей, братьев и т.д.), близких друзей, возлюбленных (если речь идёт о романтической влюблённости).

- Бог называет Иисуса Своим "любимым Сыном".
- Апостолы в своих посланиях часто обращаются к верующим "любимые братья (сёстры)", потому что отношения между членами христианских общин были похожи на отношения между членами семьи, где каждый любит другого и заботится о других.

Варианты перевода:

- Слова "любимый" и "возлюбленный" можно перевести как "дорогой", "близкий друг", "хороший друг" или "родной".
- В контексте, где это слово относится к близкому другу, его можно перевести "дорогой друг", "близкий друг" или просто "друг". В русском языке принято обращаться в письме к близкому другу или родственнику словами "дорогой Павел" или говорить о ком-то в третьем лице "мой близкий друг Павел". В других языках более естественными могут быть другие выражения.
- Заметьте, что слово "любимый" однокоренное со словом, описывающим Божью любовь: безусловную, бескорыстную и жертвенную.

(См. также: [любовь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 4:14
- 1 Ин. 3:2
- 1 Ин. 4:7
- Мк. 1:11
- Мк. 12:6
- Откр. 20:9
- Рим. 16:8
- Песн. 1:14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H157, H1730, H2532, H3033, H3039, H4261, G25, G27, G5207

любовь, любить, человеколюбие

Определение:

“Любить” кого-то значит заботиться о нём и делать то, что приносит ему пользу. Слово “любовь” может пониматься по-разному и в некоторых языках может переводиться разными словами в зависимости от контекста:

Любовь, которая исходит от Бога, несёт добро другим, даже если сам любящий не получает от этого никакой выгоды. Такая любовь выражается в заботе о людях вне зависимости от того, как люди поступают. Сам Бог является любовью и источником истинной любви.

- Такую любовь проявил Иисус, когда Он пожертвовал Собой, чтобы спасти нас от греха и смерти. Иисус учил Своих последователей любить такой жертвенной любовью.
- Когда люди относятся к другим с такой любовью, они стараются делать так, чтобы другим было хорошо. Такая любовь особенно связана с прощением других людей.
- В Библии слова “любовь” и “любить” обычно означают именно такую жертвенную любовь, а в других случаях значение слова “любовь” объясняется в примечаниях для переводчиков.
- Слово “чело­ве­ко­лю­бие” означает любовь к людям, милосердие.

Любовь братская, любовь между родственниками или дружеская любовь.

- В этом случае слово “любовь” означает привязанность и симпатию человека к своим родственникам или друзьям.
- Глагол “любить” может также употребляться в других значениях, например: “они любят сидеть на самых почётных местах”. В этом случае слово “любовь” означает “предпочтение, желание, стремление к чему-либо”.

Глагол “любить” и существительное “любовь” может также означать романтическую любовь между мужчиной и женщиной.

Варианты перевода:

- Если в примечаниях для переводчиков не указано другое значение, в Библии слово “любовь” означает жертвенную любовь, исходящую от Бога.
- В некоторых языках может иметься отдельное слово, означающее бескорыстную любовь Бога к людям. Можно перевести это слово как “преданность”, “бескорыстная забота” или “Божья любовь”. Убедитесь, что слово, которое используется для обозначения Божьей любви, имеет такие оттенки значения как бескорыстие, жертвенность и безусловность.
- Иногда русское слово “любовь” передаёт заботливое отношение к друзьям или членам семьи. В некоторых языках могут существовать отдельные выражения, означающие “очень нравиться”, “заботиться” или “быть очень привязанным”.
- Прилагательное “любимый” в словосочетаниях “любимый брат”, “любимый Гаий” или “любимые братья и сёстры” использованы в значении, которое в современном русском языке описывается прилагательным “дорогой” - то есть близкий друг или родственник, которым дорожат, о котором заботятся.
- В случаях, когда глагол “любить” выражает предпочтение к какой-либо вещи, еде или занятию, его может переводить как “предпочитать”, “нравиться” или “желать”.
- В некоторых языках может также существовать особое слово, относящееся к романтической или эротической любви между мужем и женой (мужчиной и женщиной).
- Во многих языках нет существительного “любовь”, а есть только глагол “любить”. В таком случае фразу “любовь терпелива, добра...” следует переводить как: “Когда человек кого-то любит, он проявляет терпение к его недостаткам и поступает с ним по-доброму...”

(См. также: [завет](#), [смерть](#), [жертва](#), [спасать](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 13:7
- 1 Ин. 3:2
- 1 Фес. 4:10
- Гал. 5:23
- Быт. 29:18
- Ис. 56:6
- Иер. 2:2
- Ин. 3:16
- Мф. 10:37
- Неем. 9:32-34
- Флп. 1:9
- Песн. 1:2

Примеры из Библейских историй:

- **27:2** Тот человек ответил: “В нём сказано: “**Люби** Господа, твоего Бога, всем твоим сердцем, душой, силой и разумом. И **люби** твоего ближнего, как самого себя””.
- **33:8** Земля с колючками — это человек, который слышит Божье Слово. Но он начинает беспокоиться о разных вещах, пытается заработать больше денег и приобрести много вещей. Через некоторое время он уже не способен **любить** Бога.
- **36:5** Когда Пётр всё ещё говорил, на них опустилось сияющее облако и окружило их. Из облака прозвучал голос: “Это — Мой Сын, Которого Я **люблю!** Я доволен Им. Слушайте Его”.
- **39:10** Всякий, кто **любит** истину, слушает Меня
- **47:1** Лидия **любила** Бога и поклонялась Ему.
- **48:1** Когда Бог создал мир, всё было совершенным. Не было греха. Адам и Ева **любили** Бога и любили друг друга.
- **49:3** Одним из главных учений Иисуса было о том, чтобы мы **любили** других людей так же, как себя.
- **49:4** Он также учил, что важно **любить** Бога больше всего остального — даже больше всего того, чем ты владеешь.
- **49:7** Иисус учил, что Бог очень **любит** всех людей, даже грешников.
- **49:9** Но Бог так **любит** людей, что пожертвовал Своим единственным Сыном. Бог не накажет тех, кто верит в Иисуса, и все верующие будут жить с Ним вечно.
- **49:13** Бог **любит** тебя, и Он хочет, чтобы ты поверил в Иисуса и чтобы Он стал твоим Другом.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H157, H158, H159, H160, H2245, H2617, H2836, H3039, H4261, H5689, H5690, H5691, H7355, H7356, H7453, H7474, G25, G26, G5360, G5361, G5362, G5363, G5365, G5367, G5368, G5369, G5377, G5381, G5382, G5383, G5388

манна

Определение:

Манна — это белая, похожая на зерно еда, которую Бог давал израильтянам на протяжении их сорокалетнего хождения по пустыне после того, как они вышли из Египта.

- Манна выглядела как белые хлопья, которые каждое утро оказывались на земле после появления росы. На вкус она была сладкой, как мед.
- Израильтяне собирали манну каждый день, кроме субботы.
- Господь велел израильтянам за день до субботы собирать в два раза больше манны, чтобы им не приходилось это делать в день покоя.
- Слово “манна” означает “Что это?”
- В Библии манна также называется “хлебом с неба” и “зерном с неба”.

Варианты перевода:

- По-другому это слово можно перевести как “съедобные белые хлопья” или “еда с неба”.
- Также посмотрите, как этот термин используется в переводе Библии на местный или государственный язык. (См.: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [хлеб](#), [пустыня](#), [зерно](#), [небо](#), [Суббота](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 8:3
- Исх. 16:27
- Евр. 9:3-5
- Ин. 6:30-31
- Нав. 5:12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4478, G31310

мерзость, мерзкий, омерзительный

Определение:

Термин “мерзость” употребляется для обозначения чего-то противного, вызывающего отвращение.

- Египтяне считали еврейский народ “мерзостью”. Это значит, что египтянам было противно общаться с евреями или находиться рядом с ними.
- К тому, что Библия называет “мерзостью перед Яхве”, относятся: ложь, гордость, человеческие жертвоприношения, идолопоклонство, убийство и сексуальные грехи. Например, такие как прелюбодеяние (разврат) и гомосексуализм.
- Когда Иисус учил Своих учеников о последнем времени, Он ссылаясь на пророчество Даниила о “мерзости запустения”, происшедшей из непокорности Богу для осквернения места поклонения Ему.

Варианты перевода:

- Термин “мерзость” можно также перевести как “что-то ненавистное Богу”, “отвратительная вещь”, “нечто противное”, “противный поступок” или “очень злой поступок”.
- В зависимости от контекста фразу “...есть мерзость перед...” можно перевести следующими способами: “...противно...”, “...совершенно неприемлемо...” или “...совершенно отвратительно...”.
- Выражение “мерзость запустения (осквернения)” можно перевести как “нечто противное, уничтожающее людей”. Или как “нечто отвратительное, несущее людям великое горе”.

(См. также: [прелюбодеяние](#), [осквернить](#), [опустошенный](#), [идол](#), [жертвоприношение](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ездр. 9:1-2
- Быт. 46:34
- Ис. 1:13
- Мф. 24:15
- Притч. 26:25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H887, H6292, H8251, H8262, H8263, H8441, G946

милосердие, милосердный

Определение:

Термин “милосердие” означает чуткость и внимание к людям, особенно к тем, кто страдает. Милосердный человек внимателен к другим и приходит к ним на помощь.

- Слово “милосердие” обычно подразумевает заботу о нуждающихся людях, а также оказание им помощи.
- В Библии говорится, что Бог милосерден, то есть полон любви и сострадания.
- В Послании к Колоссянам апостол Павел убеждает своих читателей “облечься в сострадание”. Он учит их быть внимательными к людям и активно помогать нуждающимся.

Варианты перевода:

- Слово “милосердие” возможно перевести как “искренняя забота”, “сострадание” или “жалость”. В других языках для описания этого чувства могут быть иные словосочетания.
- Прилагательное “милосердный ” можно выразить следующим образом: “чуткий и заботливый” или “нежно любящий и милостивый”.

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 1:8-10
- Ос. 13:14
- Иак. 5:9-11
- Jonah 4:1-3
- Мк. 1:41
- Рим. 9:14-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2550, H7349, H7355, H7356, G1653, G3356, G3627, G4697, G4834, G4835

милость, благоволение, расположение

Определение:

Термины “милость”, “благоволение”, “расположение” означают особую симпатию, расположенность, доброту по отношению к другому человеку. Обычно речь идёт о людях разного социального положения: социальный статус того, кто оказывает милость или благоволит, выше социального статуса того, кому оказывается милость или благоволение. Когда кто-то благоволит к человеку, он относится к нему хорошо и делает что-то для его пользы.

- Иисус рос в “благоволении” у Бога и людей. Это значит, что и Бог, и люди одобряли характер Иисуса и Его поведение.
- Фраза “обрести благоволение” (“найти милость”, “найти расположение”) означает получить одобрение или хорошее отношение, поддержку со стороны кого-либо.
- Когда царь оказывает милость какому-то человеку, это часто означает, что он “расположен” к этому человеку и соглашается исполнить просьбу этого человека.
- “Лицеприятие” означает предпочтение — когда кто-то благосклонен к одному более, чем к другому. Этот термин означает склонность выделять определённого человека, либо предмет среди других лишь потому, что они являются более предпочтительными. Обычно “лицеприятие” не правильно.

Варианты перевода:

- Слово “благоволение” можно перевести как “одобрение”, “благословение” или “польза”.
- Фразу “найти милость в глазах человека” можно перевести как “пользоваться расположением человека”, “пользоваться добротой человека”.
- Фразу “оказать милость человеку” можно перевести как “сделать что-то доброе для человека”, “помочь человеку”.
- “Лето Яхве благоприятное” можно перевести как “год (или время), когда Яхве совершит великое благословение”.
- Фразу “найти/приобрести расположение” означает “пользоваться добрым отношением”, “завоевать любовь и симпатию”.
- Термин “лицеприятие” можно перевести как “пристрастность”, “предубеждение” или “неравное отношение”. Это слово также означает “предпочитать одного перед другими” или “любить кого-то больше всех”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 2:25-26
- 2 Пар. 19:7
- 2 Кор. 1:11
- Деян. 24:27
- Быт. 41:16
- Быт. 47:25
- Быт. 50:5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H995, H1156, H1293, H1779, H1921, H2580, H2603, H2896, H5278, H5375, H5414, H5922, H6213, H6437, H6440, H7521, H7522, H7965, G1184, G3685, G4380, G4382, G5485, G5486

МИЛОСТЬ, БЫТЬ ПОМИЛОВАННЫМ

Определение:

Слова “милость” и “милосердие” означают сострадание, готовность оказать помощь тем, кто в ней нуждается, особенно тем, кто находится в уязвимом, зависимом положении (людям с низким социальным статусом, бедным, больным). Глагол “помиловать” означает пожалеть или пощадить человека, чье благополучие зависит от расположения того, кто оказывает милость).

- Слова “милость” и “помиловать” могут также означать отмену или смягчение наказания за преступление.
- Царя или другого человека, имеющего власть, называют “милостивым”, если он терпимо и мягко относится к людям и не поступает с ними жестоко.
- “Помиловать” также может означать простить обидчика.
- Мы проявляем милосердие, когда помогаем людям, находящимся в беде.
- Бог проявляет милосердие к нам и хочет, чтобы мы были милосердными по отношению к другим.
- Тот, по отношению к кому была проявлена милость, называется “помилованным”. “Быть помилованным” означает “быть прощённым за грех, проступок или преступление” или “принять незаслуженную помощь тогда, когда очень в ней нуждался”.

Варианты перевода:

- Слова “милость” и “милосердие” в некоторых случаях можно переводить как “доброта”, “сострадание” или “жалость”.
- Слово “милостивый” можно перевести как “проявляющий сострадание”, “проявляющий доброту” или “прощающий”.
- Глагол “помиловать” можно перевести как “обращаться доброжелательно” или “пожалеть”.

(См. также: [сострадание](#), [прощать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 1:3-5
- 1 Тим. 1:13
- Дан. 9:17
- Исх. 34:6
- Быт. 19:16
- Евр. 10:28-29
- Иак. 2:13
- Лк. 6:35-36
- Мф. 9:27
- Флп. 2:25-27
- Пс. 41:4-6
- Рим. 12:1

Примеры из Библейских историй:

- **19:16** Все они говорили людям, чтобы те перестали поклоняться идолам и начали поступать с другими людьми справедливо и **милосердно**.
- **20:12** Персидская империя была сильной, но персы **благосклонно** относились к покорённым народам.

- **32:11** Но Иисус ответил ему: “Нет, Я хочу, чтобы ты пошёл домой и рассказал всем о том, что сделал для тебя Бог. Расскажи всем, как Он **помиловал** тебя”.
- **34:9** “А сборщик налогов стоял вдалеке от фарисея. Он даже не осмеливался поднять глаза к небу, но бил себя кулаком в грудь и молился: “Бог, пожалуйста, **помилуй меня**, потому что я грешник””.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2551, H2603, H2604, H2616, H2617, H2623, H3722, H3727, H4627, H4819, H5503, H5504, H5505, H5506, H6014, H7349, H7355, H7356, H7359, G1653, G1655, G1656, G2433, G2436, G3628, G3629, G3741, G4698

мир, мирской

Определение:

Термин “мир” обычно обозначает “часть вселенной, в которой живут люди”. Термины “мирской” или “от мира” означают нечестивые ценности и нечестивое поведение людей, живущих в этом мире.

- В более общем смысле термин “мир” может обозначать небо и землю, а также всё, что находится на земле или в небе.
- Довольно часто слово “мир” обозначает “люди, живущие на свете”.
- Иногда подразумевается, что эти “люди, живущие на свете” – дурные, злые, грешные и не послушны Богу.
- Апостолы использовали слово “мир”, когда речь шла об эгоистичных действиях и ложных ценностях людей, живущих в этом мире. Это может включать религиозную практику самооправдания на основании человеческих усилий.
- Люди, которым свойственны эти ценности, а также предметы, воплощающие эти ценности, называются “мирскими”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “мир” можно перевести как “вселенная” или “люди этого мира”, или “то плохое, что случается в мире”, или “искажённое восприятие действительности людей в этом мире”.
- Фраза “весь мир” может обозначать “много людей” и означает людей, живущих в определённом регионе. Например, “весь мир пришёл в Египет” можно перевести как “много людей из соседних стран пришли в Египет” или “люди из всех стран, окружающих Египет, пришли туда”.
- Другой способ перевода фразы “весь мир отправился в свой родной город, чтобы зарегистрироваться в римской переписи” может быть таким: “многие люди, живущие в регионах, управляемых Римской империей, отправились в свои родные города...”
- В зависимости от контекста термин “мирской” можно перевести как “злой”, “грешный”, “эгоистичный”, “нечестивый”, “испорченный” или “находящийся под влиянием порочных ценностей”.
- Фраза “говорить к этому миру” может быть переведена как “говорить к людям, живущим на свете”.
- В разных контекстах “жить в мире” можно также перевести как “живущий среди людей” или “живущий среди нечестивых людей”.

(См. также: [развращенный](#), [рай](#), [Рим](#), [благочестивый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:15
- 1 Ин. 4:5
- 1 Ин. 5:5
- Ин. 1:29
- Мф. 13:36-39

Данные о слове:

- Номера Стронга: H776, H2309, H2465, H5769, H8398, G1093, G2886, G2889, G3625

МОЛИТВА, МОЛИТЬСЯ

Определение:

Глагол “молиться” означает “говорить с Богом”; существительное “молитва” означает речь, обращённую к Богу. Эти же слова используются, когда люди обращаются к ложным богам.

- Люди могут молиться молча, разговаривая с Богом мысленно; люди могут также обращаться к Богу вслух. Иногда люди записывают свои молитвы, как, например, молитвы Давида в Книге Псалмов.
- Молитва может включать в себя просьбу о милосердии, о помощи в решении проблем и о мудрости для принятия решений.
- Часто люди просят Бога исцелить больных людей или нуждающихся в любой другой помощи.
- В молитвах люди также благодарят и славят Бога.
- Молитва может включать в себя исповедание грехов перед Богом и просьбу о прощении.
- Разговор с Богом иногда называют общением с Ним, поскольку в этом случае наш дух общается с Его Духом, выражая наши эмоции, и наслаждаясь Его присутствием.
- Глагол “молиться” можно перевести как “говорить с Богом” или “общаться с Богом”. Значение используемого слова при переводе должно включать также и молчаливую молитву.
- Существительное “молитва” можно перевести как “слова, обращённые к Богу”, “обращение к Богу”, “разговор с Богом”, “просьба к Богу” и т.д.

(См. также: [ложный бог](#), [прощать](#), [хвала](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 3:9
- Деян. 8:24
- Деян. 14:26
- Кол. 4:4
- Ин. 17:9
- Лк. 11:1
- Мф. 5:43-45
- Мф. 14:22-24

Примеры из Библейских историй:

- **06:5** Исаак **молился** за Ревекку, и Бог дал ей забеременеть близнецами.
- **13:12** Но Моисей **помолился** Богу, чтобы Он не убивал их. Бог услышал его **молитву** и не уничтожил народ.
- **19:8** Затем они начали **молиться** своему богу: “Услышь нас, о Ваал!”
- **21:7** Израильские священники **молились** Богу за народ и приносили жертвы Богу от имени народа.
- **38:11** Иисус велел Своим ученикам **молиться**, чтобы они не поддались искушению.
- **43:13** Верующие часто собирались вместе. Они постоянно слушали учение апостолов, **молились** и славили Бога.
- **49:18** Бог хочет, чтобы ты **молился** и изучал Его Слово.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H559, H577, H1156, H2470, H3863, H3908, H4994, H6279, H6293, H6419, H6739, H7592, H7878, H7879, H7881, H8034, H8605, G154, G1162, G1189, G1783, G2065, G2171, G2172, G3870, G4335, G4336

мудрый, мудрость

Определение:

Слово “мудрый” описывает человека, который понимает, что такое добро, и поступает соответственно этому пониманию. Мудрость — это понимание и исполнение того, что истинно, нравственно, правильно.

- “Быть мудрым” означает быть способным принимать правильные решения, особенно такие, которые угодны Богу.
- Люди становятся мудрыми, когда слушаются Бога и исполняют Его волю.
- В жизни мудрого человека будут видны плоды Святого Духа, такие как радость, доброта, любовь и терпение.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста варианты перевода слова “мудрый” могут включать в себя такие слова или фразы, как “благоразумный”, “послушный Богу”, “разумный и послушный”.
- Слово “мудрость” можно перевести словом или фразой, означающими “благоразумие”, “рассудительность”, “взвешенные решения” или “здоровое суждение”.
- Лучше всего перевести слова “мудрый” и “мудрость” таким образом, чтобы они отличались от близких по значению слов, таких как “праведный” или “послушный”.

(См. также: [слушаться](#), [плод](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 6:3
- Кол. 3:15-17
- Исх. 31:6
- Быт. 3:6
- Ис. 19:12
- Иер. 18:18
- Мф. 7:24

Примеры из Библейских историй:

- **02:5** Она захотела стать **мудрой**, поэтому сорвала плод и съела.
- **18:1** Соломон попросил Бога дать ему **мудрость** для управления народом. Это понравилось Богу, и Он сделал Соломона самым **мудрым** человеком в мире.
- **23:9** Однажды **мудрецы** увидели на небе необычную звезду.
- **45:1** Он был наполнен силой и **мудростью** Святого Духа и совершал много чудес.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H998, H1350, H2445, H2449, H2450, H2451, H2452, H2454, H2942, H3820, H3823, H6195, H6493, H6912, H7535, H7919, H7922, H8454, G4678, G4679, G4680, G4920, G5428, G5429, G5430

надежда, надеяться, возлагать надежду

Определение:

“Надеяться” значит сильно желать, чтобы что-то произошло. Надежда может подразумевать уверенность или неуверенность в том, что какое-то событие произойдёт в будущем.

- В Библии слово “надежда” также означает “доверие”. Например, выражение “моя надежда в Господе” означает, что человек с уверенностью ожидает получить от Бога то, что Он обещал Своему народу.
- Иногда в дословном переводе “надежда” может переводиться как “уверенность”. Особенно часто это бывает в переводах Нового Завета, где надежда означает уверенность в том, что люди, которые верят в Иисуса как в своего Спасителя, получают обещанное Богом.
- Выражение “не надеяться” означает, что человек думает и уверен, что хорошее не произойдёт.
- Выражения “надеяться на Бога” или “возложить надежду на Бога” означают “быть твёрдо уверенным, что Бог поможет” или “рассчитывать на то, что Бог поможет”.

Варианты перевода:

- В некоторых контекстах слово “надеяться” можно перевести как “желать”, “хотеть” или “ожидать”.
- Выражение “не на что надеяться” можно перевести как “не на что положиться” или “не ожидая ничего хорошего”.
- “Не иметь надежды” можно перевести как “не ожидать ничего хорошего”, “не иметь уверенности” или “быть уверенным в том, что ничего хорошего не произойдёт”.
- Выражение “возложил надежду на кого-то (на что-то)” можно также перевести как “понадеялся на кого-то(на что-то)” или “доверился кому-то (чему-то)”.
- Фразу “в Твоём Слове я нахожу надежду” можно также перевести как “я уверен в том, что Твоё Слово верно”, “Твоё Слово помогает мне доверять Тебе” или “я точно знаю, что если я делаю то, что Ты велишь мне делать, я буду благословлён”.
- Фразу “надеяться на Бога” можно также переводить как “доверять Богу”, “точно знать, что Бог сделает то, что обещал” или “быть уверенным в том, что Бог верен”.

(См. также: [благословлять](#), [уверенность](#), [хороший](#), [слушаться](#), [доверять](#), [слово Божье](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 29:14-15
- 1 Фес. 2:19
- Деян. 24:14-16
- Деян. 26:6
- Деян. 27:20
- Кол. 1:5
- Иов 11:20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H982, H983, H986, H2620, H2976, H3175, H3176, H3689, H4009, H4268, H4723, H7663, H7664, H8431, H8615, G91, G560, G1679, G1680, G2070

назначать

Определение:

Глагол “назначать” означает “поручить кому-либо выполнение особого задания или особой роли”. Синоним глагола “назначать” — “ставить (на какой-то пост, на какую-то должность)”.

- “Быть назначенным” может также означать “быть избранным” для получения чего-то, например, “быть избранным для вечной жизни”. Люди, “предназначенные для вечной жизни”, были избраны для того, чтобы получить вечную жизнь.
- Фраза “назначенное время” относится к Божьему “избранному времени” или “запланированному времени” для каких-то событий.
- Глагол “назначать” может также употребляться в значении “приказывать” или “поручать”.
- Глаголы “назначать” и “ставить” обычно употребляются с дополнением: “назначить начальника”, “поставить на служение”, “назначить на должность”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “назначать” может переводиться как “избирать”, “ставить”, “поручать”.
- Термин “назначенный” можно перевести как “запланированный”, “предназначенный” или “специально избранный”, “поставленный”.
- Фразу “быть назначенным” можно также перевести как “быть избранным”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 8:11
- Деян. 3:20
- Деян. 6:2
- Деян. 13:48
- Быт. 41:33-34
- Чис. 3:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H561, H977, H2163, H2296, H2706, H2708, H2710, H3198, H3245, H3259, H3677, H3983, H4150, H4151, H4152, H4487, H4662, H5324, H5344, H5414, H5567, H5975, H6310, H6485, H6565, H6635, H6680, H6923, H6942, H6966, H7760, H7896, G322, G06060, G12990, G13030, G19350, G25250, G27490, G42870, G43840, G49290, G50210, G50870

назорей, обет назорейства

Определение:

Назореем обычно называли человека, который давал обет назорейства. Такой обет в основном давали мужчины, но и женщины тоже могли дать такой обет. * Обет назорейства включал воздержание от любого напитка или еды, сделанных из винограда, а также отказ стричь волосы в течение определённого количества дней, недель или месяцев. Им также было запрещено прикасаться к мёртвому телу. * Когда назначенный промежуток времени подходил к концу, и обет выполнялся, назорей шёл к священнику и приносил жертвоприношение. Этот обряд включал в себя подстригание и сожжение своих волос. Все остальные ограничения тоже снимались. * Самсон, известный персонаж из Ветхого Завета, находился под обетом назорейства. * Возможно, что Иоанн Креститель тоже находился под обетом назорейства на протяжении всей своей жизни. * Согласно одному из отрывков книги Деяний можно предположить, что и апостол Павел принимал обет назорейства в какой-то период своей жизни.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Иоанн \(Креститель\)](#), [жертвоприношение](#), [Самсон](#), [обет](#), [Захария \(ВЗ\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 18:18-19
- Amos 2:11-12
- Judges 13:3-5
- Чис. 6:1-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5139

нарушать супружескую верность

Определение:

“Нарушение супружеской верности” или “супружеская измена” — это грех, заключающийся в том, что человек, состоящий в браке, вступает в интимную связь с тем, кто не является его супругом.

- О человеке, который нарушает супружескую верность, говорят, что он “изменил своей жене” (или она “изменила своему мужу”, если речь идёт о женщине).
- Супружеская измена является нарушением обещания верности, которое супруги дают друг другу при вступлении в брак.
- Бог велел израильтянам хранить супружескую верность.

Варианты перевода:

- Возможно, в языке перевода существует особый термин, означающий нарушение супружеской верности (так, в русском языке раньше использовалось слово “прелюбодеяние”, которое сейчас является устаревшим и малопонятным). Если нет, то можно использовать фразы типа “иметь сексуальные отношения с чужим супругом” или “вступить в интимную связь вне брака”.
- В некоторых языках “прелюбодеяние” может описываться косвенными выражениями: “спать с чужой женой (мужем)” или “быть неверным жене (мужу)”. (См.: [euphemism](#))

(См. также: [посвятить](#), [завет](#), [блуд](#), [заниматься сексом с](#), [неверный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 20:14
- Ос. 4:1-2
- Лк. 16:18
- Мф. 5:28
- Мф. 12:39
- Откр. 2:22

Примеры из Библейских историй:

- **13:6** Не нарушайте **супружескую верность**.
- **28:2** Не нарушай **супружескую верность**.
- **34:7** Фарисей молился так: “Бог, благодарю Тебя за то, что я не грешник, как другие люди: грабители, обманщики, **изменники**, или как этот сборщик налогов”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5003, H5004, G3428, G3429, G3430, G3431, G3432

нарушать, проступок

Определение:

Глагол “нарушать” обычно употребляется, когда речь идёт о намеренном пересечении границы (то есть буквально “перешагивать (переступить) через границу”. Часто этот глагол используется в переносном смысле, для обозначения намеренного несоблюдения правил, ограничений, законов. Таким же смыслом обладают слова “преступать”, “преступление”, “проступок”.

- Существительные “нарушение” и “проступок” означают действие неповиновения, неподчинения правилам, законам, границам.
- Нарушают обычно правила, распоряжения, приказы.
- Существительное “нарушение (Божьего закона)” часто используется как синоним таких слов как “грех” и “преступление (перед Богом)”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста словосочетание “нарушать (что-либо)” может быть переведено как “грешить против (кого-либо/чего-либо)” или “не подчиняться (кому-либо/чему-либо)”.
- В некоторых языках могут быть устойчивые словосочетания типа “перейти черту”, которые можно использовать для перевода слова “нарушение”.
- Проанализируйте контекст, в котором вы встретили слова “нарушение” или “проступок”. Подумайте, нельзя ли заменить его близкими по смыслу словами, например, “преступление” или “грех”.

(См. также: [не слушаться](#), [беззаконие](#), [грех](#), [преступление](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 25:28
- 2 Пар. 26:16-18
- Кол. 2:13
- Еф. 2:1
- Иез. 15:7-8
- Рим. 5:17
- Рим. 5:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H816, H817, H819, H2398, H4603, H4604, H6586, H6588, G2640, G39000

небеса, небо

Определение:

Под словом “небеса” (множественное число от слова “небо”) обычно имеют в виду место обитания Бога. То же самое слово в зависимости от контекста может означать “небо”.

- Слово “небеса” может означать всё, что находится над землёй, включая Солнце, Луну и звёзды. Также сюда входят далекие небесные тела, например, планеты, которые нельзя увидеть с земли.
- Слово “небо” обозначает небесный свод над землёй, где находятся облака, воздух, которым дышим. Иногда о Солнце и Луне могут говорить, что они также находятся “на небе”.
- В зависимости от контекста, слово “небеса” может относиться как к небесному своду над Землей, так и к месту, где обитает Бог.
- Яхве, Бога Израиля, иногда называют “Богом небес”. Эта фраза означает, что Он не просто один из множества богов, в которых верили язычники и которые, как считали язычники, обитали в деревьях, на горах, в реках или море, или на какой-то планете или звезде (на Луне или на Солнце).

Варианты перевода:

- Во фразе “царство небесное” в Евангелии от Матфея лучше сохранить слово “небесное”, так как это — отличительная особенность данного Евангелия.
- Выражения “небеса” или “небесные тела” (“небесные светила”) можно перевести как “солнце, луна и звёзды” или “все звёзды во вселенной”.
- Фразу “звёзды небесные” можно перевести как “звёзды на небе”, “звёзды в космосе” или “звёзды во вселенной”.
- Фразу “Бог небес” можно перевести как “Бог, который обитает на небесах управляет всем миром”.

(См. также: [Царство Божье](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 8:22-24
- 1 Фес. 1:8-10
- 1 Фес. 4:17
- Втор. 9:1
- Еф. 6:9
- Быт. 1:1
- Быт. 7:11
- Ин. 3:12
- Ин. 3:27
- Мф. 5:18
- Мф. 5:46-48

Примеры из Библейских историй:

- **04:2** Более того, они начали строить высокую башню до самого **неба**, чтобы прославить своё имя и не расселяться по всей земле.
- **14:11** Он давал им хлеб с **неба**, называемый “манна”.
- **23:7** Внезапно **небеса** наполнились ангелами. Они славили Бога и говорили: “Слава Богу на **небесах!** А на земле мир и Его благосклонность к людям!”

- **29:9** Иисус сказал: “Вот что сделает Мой **Небесный** Отец с каждым из вас, если вы не будете прощать своих братьев от всего сердца”.
- **37:9** Иисус посмотрел в **небо** и сказал: “Отец, благодарю Тебя за то, что Ты слышишь Меня”.
- **42:11** После этого Иисус поднялся в **небо**, и облако скрыло Его от них.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1534, H6160, H6183, H7834, H8064, H8065, G932, G2032, G3321, G3770, G3771, G3772

неверный

Определение:

Слово “неверие” означает отсутствие веры или доверия.

- Это слово используется для описания людей, которые не верят в Бога. Их неверие проявляется в греховных поступках.
- Пророк Иеремия обвинял Израиль в неверности и непослушанию Богу.
- Израильяне поклонялись идолам и практиковали обычаи народов, которые не поклонялись Богу и не были Ему послушны.

“Неверные” — это люди, которые не выполняют Божьи заповеди. Состояние неверия и поведение неверных называется “неверностью”.

- В Библии израильяне называются “неверными”, когда они начинали поклоняться идолам или переставали слушаться Бога.
- В браке “неверностью” называется супружеская измена.
- Бог называет непослушное поведение израильян “неверностью”. Израильяне не слушались Бога и не почитали Его.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “неверный” можно перевести как “вероломный”, “неверящий” или “непослушный Богу”.
- Термин “неверие” можно перевести как “вероломность”, “предательство”, “измена”, “отсутствие веры” или “непокорность Богу”.
- Фразу “мы неверны” можно перевести как “мы не доверяем Богу” или “мы не слушаемся Бога”.
- Следует отличать слово “неверный” в значении “неверящий” или “предатель” и слово “неверный” в значении “неправильный”.

(См. также: [Как переводить имена](#))

(См. также: [верить](#), [верный](#), [не слушаться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 43:6-8
- Ezra 9:1-2
- Иер. 2:18-19
- Притч. 2:22
- Откр. 21:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: G05710

НЕВИННЫЙ

Определение:

Прилагательное “невинный” (“невинный”) означает “не причастный к совершению преступления или какого-либо неправильного поступка”. В более широком смысле оно может обозначать людей, которые не участвуют в злых делах.

- Человек, обвинённый в совершении чего-то плохого, является невинным, если он не совершал этого действия.
- Иногда слово “невинный” описывает людей, которые не совершили ничего заслуживающего того жестокого обращения, с которым они встретились, например, в случае, когда вооружённая армия нападает на “невинных людей”.
- В Библии слово “кровь” часто означает “кровопролитие” (убийство). Поэтому выражение “невинная кровь” говорит об убийстве человека или людей, которые не совершили ничего, заслуживающего смерти.

Варианты перевода:

- В большинстве случаев слово “невинный” можно перевести как “невиновный”, “не виноватый” в чём-либо.
- Когда речь идёт о невинных людях в общем, это слово можно перевести как “те, кто не сделал ничего плохого” или “те, кто не делал зла”.
- Выражение “пролить невинную кровь” можно перевести как “убить людей, которые не заслужили смерти”.

(См. также: [вина](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 4:4
- 1 Цар. 19:5
- Деян. 20:26
- Исх. 23:7
- Иер. 22:17
- Иов 9:23
- Рим. 16:18

Примеры из Библейских историй:

- **08:6** Иосиф всё ещё находился в тюрьме, хоть и был **невиновен**.
- **40:4** Один из разбойников стал насмехаться над Иисусом, а другой сказал ему: “Разве ты не боишься, что Бог накажет тебя? Мы виновны в своих преступлениях, но этот Человек **невиновен**”.
- **40:8** Когда солдат, охранявший Иисуса, увидел всё, что произошло, он сказал: “Этот Человек действительно был **невиновный**! Он — Божий Сын”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2136, H2600, H2643, H5352, H5355, H5356, G121

непорочный, безупречный

Определение:

Слово "безупречный" буквально означает "без упрёка", то есть "тот, которого не в чем упрекнуть" или "то, в чём нет недостатка", "совершенный". Так называется человек, всем сердцем повинующийся Богу, однако это не значит, что такой человек безгрешен. Синонимом слова "безупречный" является слово "непорочный".

- Авраам и Ной названы безупречными перед Богом.
- "Безупречный человек" - это тот, кто чтит Бога своим поведением и поступками.
- Согласно одному из стихов Писания, безупречный человек — "тот, кто боится Бога и избегает зла".

Варианты перевода:

- Это слово можно также перевести "не имеющий порока в характере", "полностью послушный Богу", "избегающий греха" или "сторонящийся зла".

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 2:10
- 1 Фес. 3:11-13
- 2 Пет. 3:14
- Кол. 1:22
- Быт. 17:1-2
- Флп. 2:15
- Флп. 3:6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5352, H5355, G273, G274, G298, G338, G410, G423

обет, обещать

Определение:

“Обет” — это обещание, которое человек даёт Богу. Фраза “дать обет” означает “пообещать что-либо Богу”

- В древнем Израиле, если человек произнес обет перед Богом, то он был обязан исполнить его. Люди верили, что Бог может наказать того, кто не исполнил обещанное.
- В древнем Израиле люди иногда считали, что Бог скорее ответит на просьбу о защите или покровительстве, если дать Богу обет (то есть если пообещать что-то сделать для Бога). Тем не менее, израильтяне не верили, что Бог был обязан в таком случае исполнять просьбы.
- В зависимости от контекста, слово “обет” можно перевести как “торжественное обещание”, “клятва”, “данное Богу обещания”.

(См. также: [обещание](#), [клятва](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 7:27-28
- Деян. 21:23
- Быт. 28:21
- Быт. 31:12-13
- Иона 1:14-16
- Иона 2:9-10
- Притч. 7:14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5087, H5088, G2171

обещание, обещать

Определение:

“Обещание” — это обязательство что-либо сделать или выполнить определённые условия. Когда человек даёт обещание или “обещает”, он заверяет других в том, что исполнит всё сказанное.

- В Библии записано много обещаний, которые Бог дал Своему народу.
- Обещания – важная часть официального соглашения, например, завета (договора).

Варианты перевода:

- Слово “обещать” можно переводить как “заверять” или “обязываться”.
- Фразу “обещать сделать что-либо” можно перевести как “заверить кого-либо, что ты обязательно сделаешь что-либо” или “обязаться сделать что-либо”.
- Фраза “иметь обещание жизни” означает “Бог обещал нам, что мы будем жить (не умрем)”.

(См. также: [завет](#), [клятва](#), [обет](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 3:15-16
- Быт. 25:31-34
- Евр. 11:9
- Иер. 1:12
- Чис. 30:2

Примеры из Библейских историй:

- **03:15** Также Бог сказал: “Я **обещаю**, что больше никогда не прокляну землю из-за злых поступков людей и не уничтожу мир потопом, несмотря на то, что люди совершают грехи с самого детства”.
- **03:16** В знак Своего **обещания** Бог создал первую радугу. Он сказал, что каждый раз, когда на небе будет появляться радуга, Он будет вспоминать о том, что **обещал** больше не делать потоп на Земле.
- **04:8** Бог снова обратился к Авраму и **пообещал** ему сына и столько потомков, сколько звёзд на небе. Аврам поверил **обещанию** Бога, и Бог объявил Аврама праведным за то, что тот поверил Его **обещанию**.
- **05:4** “У твоей жены Сары родится сын – он и будет тем сыном, которого Я **обещал** тебе”.
- **08:15** **Обещания** завета, которые Бог дал Аврааму, перешли к Исааку, потом к Иакову, а затем к двенадцати сыновьям Иакова с их семьями.
- **17:14** Несмотря на то, что Давид ослушался Бога, Бог оставался верным и исполнял то, что **обещал** Давиду.
- **50:1** Иисус **обещал**, что Он вернётся перед тем, как этому миру наступит конец. И хотя Он ещё не вернулся, Иисус обязательно сдержит Своё **обещание** и снова придёт.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H559, H562, H1696, H8569, G1843, G1860, G1861, G1862, G3670, G4279

Обещанная Богом Земля

Определение:

Выражение “Обещанная Богом Земля” встречается только в библейских историях, но не в самом тексте Библии. Так называют территорию Ханаана, которую Бог пообещал отдать Аврааму и его потомкам.

- Когда Аврам жил в городе Ур, Бог велел ему переселиться в ханаанскую землю. Авраам и его потомки (израильтяне) жили там много лет.
- Когда в Ханаане был голод, израильтяне перебрались в Египет.
- Через четыреста лет Бог вывел израильтян из египетского рабства и снова привёл их в Ханаан — в землю, которую Он обещал отдать им во владение.

Варианты перевода:

- Слово сочетание “Обещанная Богом Земля” может быть переведено как “земля, которую Бог обещал дать Аврааму”, “земля, которую Бог обещал Своему народу” или “ханаанская земля”.
- В Библейском тексте это словосочетание может означать “земля, которую обещал Бог”.

(См. также: [Ханаан](#), [обещание](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 8:1-2
- Иез. 7:26-27

Примеры из Библейских историй:

- **12:1** Израильтяне с радостью выходили из Египта. Они больше не были рабами и шли в **Обещанную Богом Землю!**
- **14:1** Бог шёл перед народом в облачном столбе, а народ следовал за Ним. Он хотел привести их в **Обещанную Землю**, которая называлась Ханааном.
- **14:2** Бог обещал Аврааму, Исааку и Иакову, что даст **Обещанную Землю** их потомкам, но в то время там проживало много разных народов.
- **14:14** Тогда Бог снова привёл народ к границе **Обещанной Земли**.
- **15:2** Чтобы войти в **Обещанную Землю**, израильтянам нужно было перейти реку Иордан.
- **15:12** После этой битвы Бог дал каждому роду Израиля свою собственную часть **Обещанной Земли** и дал Израилю мир на всех его границах.
- **20:9** Период, когда Божий народ вынужденно жил за пределами **Обещанной Земли**, называется Вавилонским пленом.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H776, H3068, H3423, H5159, H5414, H7650

обрезать, обрезание, обрезанный

Определение:

Термин “обрезать” означает удалить (отрезать) крайнюю плоть у мужчины или мальчика. Для этого может проводиться особая церемония — “обрезание”. “Обрезанный” — это мужчина (или мальчик), которому сделали обрезание. Иногда в Библии израильтяне (евреи) называются “обрезанными”.

- Бог велел Аврааму обрезать всех членов семьи мужского пола и рабов в знак их вступления в завет с Богом.
- Бог велел также и потомкам Авраама совершать обрезание каждого рождающегося у них мальчика.
- Фраза “обрезание сердца” образно употребляется в значении “отсечение” или “удаление” греха из жизни человека.
- В духовном смысле “обрезанными” называются люди, которых Бог очистил от греха через кровь Иисуса и которые стали Его народом.

Термин “необрезанные” относится к тем, кто не был обрезан физически, иногда в Библии так называют неевреев. Этот термин может использоваться также и в переносном смысле в отношении людей, не имеющих отношения с Богом: такие люди могут называться “духовно необрезанными”.

- Не только израильтяне практиковали обрезание. Так, в Египте обряд обрезания тоже был обязательным. Поэтому, когда Бог говорит о Египте, побеждённом “необрезанными”, Он имеет в виду народы, которых египтяне презирали за то, что те не обрезывались.
- В Библии говорится о людях с “необрезанным сердцем”. Это образная речь, означающая, что упомянутые в таких отрывках люди не являются Божьим народом и упрямо отказываются слушаться Бога.
- Если в языке перевода существует слово для описания физического обрезания, “необрезанный” можно перевести как “человек, который не прошёл обрезания”.
- Выражение “необрезанные” можно перевести как “люди, которые не обрезаны” или “люди, не принадлежащие Богу” в зависимости от контекста.
- Другие варианты перевода образной речи, содержащей этот термин: “народ, не принадлежащий Богу”, “непослушные Богу люди” или “люди, у которых нет знака принадлежности Богу”.
- Выражение “необрезанный сердцем” можно перевести как “упрямый и непослушный” или “отказывающийся верить”. Однако, если возможно, всё же лучше оставить первоначальное значение обрезания сердца или близкое ему, так как духовное обрезание является важным понятием.

Варианты перевода:

- Если в культуре народа, на язык которого вы переводите текст, принято обрезать лиц мужского пола, то это слово следует переводить существующим термином.
- Другими вариантами перевода этого слова являются: “обрезать вокруг”, “удалить лишнее”, “отрезать крайнюю плоть”.
- В культурах, где обрезание не принято, это слово, возможно, придётся объяснять в сноске или в словаре.
- Убедитесь в том, что слово, используемое для перевода этого термина, не относится к лицам женского пола. Для этого, возможно, его придётся перевести словом или фразой с дополнением “мужское”.

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [Авраам, завет](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 17:11
- Быт. 17:14
- Исх. 12:48
- Лев. 26:41
- Нав. 5:3
- Суд. 15:18
- 2 Цар. 1:20
- Иер. 9:26
- Иез. 32:25
- Деян. 10:44-45
- Деян. 11:3
- Деян. 15:1
- Деян. 11:3
- Рим. 2:27
- Гал. 5:3
- Еф. 2:11
- Флп. 3:3
- Кол. 2:11
- Кол. 2:13

Примеры из Библейских историй:

- **05:3** “Ты должен **обрезать** каждого мальчика и каждого мужчину в своей семье”.
- **05:5** В тот день Авраам **обрезал** всех мальчиков и всех мужчин в своём доме.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4135, H4139, H5243, H6188, H6189, H6190, G203, G564, G1986, G4059, G4061

общение

Определение:

Слово “общение” означает дружеские отношения между членами какой-либо группы людей с общими интересами и общим опытом. * В Библии понятие “общение” обычно относится к единству верующих во Христе. * Христианское общение — это взаимоотношения верующих через их отношения с Христом и Святым Духом. * Общение ранних христиан состояло в том, что они слушали учение Божьего Слова, вместе молились, делились своим имуществом и вместе принимали пищу. * Христиане также имеют общение с Богом через веру в Иисуса и Его жертвенную смерть на кресте, которая разрушила стену между Богом и людьми.

Варианты перевода:

- Вариантами перевода слова “общение” могут быть “совместное участие”, “отношения”, “товарищество” или “христианская община”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 1:3-4
- Деян. 2:40-42
- Флп. 1:3-6
- Флп. 2:1-2
- Флп. 3:8-11
- Пс. 55:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2266, H8667, G2842, G2844, G3352, G4790

одержимый демонами

Определение:

Человек, одержимый демонами, это человек, мысли и действия которого контролирует демон.

- Одержимый человек может причинить вред себе или другим людям, потому что живущий в нём демон может заставить его это сделать.
- Иисус исцелял одержимых демонами, приказывая демонам выйти из них. Это называется “изгнанием демонов”.

Варианты перевода

- Другими способами перевода этого термина являются: “одержимый бесом”, “бесноватый”, “одержимый злым духом”, “контролируемый бесом” или “имеющий в себе злого духа”.

(См. также: [бес](#))

Ссылки на библейский текст:

- Мк. 1:32
- Мф. 4:24
- Мф. 8:16
- Мф. 8:33

Примеры из Библейских историй:

- **26:9** Также к Иисусу приводили многих людей, **в которых были демоны.**
- **32:2** Там жил человек, **одержимый демонами.**
- **32:5 Демон в том человеке** закричал громким голосом: “Что ты хочешь от меня, Иисус, Сын Всевышнего Бога? Прощу, не мучай меня!”
- **32:9** Люди из города пришли и увидели человека, в котором раньше **были демоны.**
- **47:3** Однажды, когда они шли туда, им повстречалась одна рабыня, **одержимая (злым) духом,** который предсказывал людям будущее.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1139

ОКОВЫ, СВЯЗЫВАТЬ ОКОВАМИ

Определение:

Глагол “связывать” означает крепко соединять, скреплять что-либо. “Быть связанным” или “скованным” означает быть соединённым с чем-либо или привязанным к чему-либо так крепко, что невозможно двигаться или уйти.

- Слово “оковы” означает специальные железные цепи или кандалы, которыми связывали заключённых или пленников, чтобы они не смогли убежать.
- В библейские времена пленникам и заключённым связывали руки и ноги верёвками или цепями, а эти верёвки или цепи привязывали к стене или полу тюрьмы.
- Образ “оков” используется, чтобы описать, как грех поработочает человека и не даёт ему возможности жить свободно.
- В переносном смысле человек может быть “связан” клятвой. Это означает, что он обязан исполнить своё обещание.
- Брачный союз также иногда называют “брачными узами”: обещание верности супругу сравнивается с оковами (узами), которые не дают человеку уйти.
- Например, муж и жена “связаны” друг с другом семейными “узами”. Это союз, разрыв которого не угоден Богу.

Варианты перевода:

- Слово “связывать” можно перевести как “завязывать”, “перевязывать” или “заворачивать”.
- В переносном смысле его можно перевести как “удерживать”, “предотвращать” или “не допускать”.
- В Евангелии от Матфея, главах 16 и 18 слово “связывать” употребляется в значении “запрещать” или “не позволять”.
- Слово “оковы” или “узы” можно перевести как “цепи”, “верёвки”, “кандалы”.
- В переносном значении слово “узы” можно перевести как “союз”, “связь” или “близкие отношения”.
- Выражение “связывать себя клятвой” можно перевести как “обещать исполнить клятву” или “обязаться исполнить клятву”.
- Выражение “Слово Божье не связано оковами” означает, что никто, никакие силы не могут препятствовать распространению вести об Иисусе Христе.

(См. также: [исполнить](#), [мир](#), [тюрьма](#), [слуга](#), [обет](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лев. 8:7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0247, H0481, H0519, H0615, H0631, H0632, H0640, H1366, H1367, H1379, H2280, H2706, H3256, H3533, H3729, H4147, H4148, H4205, H4562, H5650, H5656, H5659, H6029, H6123, H6616, H6696, H6872, H6887, H7194, H7405, H7573, H7576, H8198, H8244, H8379, G02540, G03310, G03320, G11950, G11960, G11980, G11990, G12100, G13970, G13980, G14010, G14020, G26110, G26150, G37340, G37840, G38140, G40190, G40290, G43850, G48860, G48870, G52650

освящать, освящение

Определение:

Слово “освящать” означает отделять или делать святым. Освящение — это процесс, ведущий к святости. * В Ветхом Завете определённые предметы и люди были освящены или отделены для служения Богу. * В Новом Завете говорится, что Бог освящает людей, верующих в Иисуса. То есть, Он делает их святыми и отделяет для служения Себе. * Верующие в Иисуса должны освящаться перед Богом и стараться быть святыми во всех своих поступках.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “освящать” может переводиться как “отделять”, “делать святым” или “очищать”.
- Когда люди освящают себя, это значит, что они очищаются и посвящают себя служению Богу. В этом значении часто используется слово “посвящать”.
- Слово “освящать” может быть переведено так: “посвящать кого-то или что-то на служение Богу”.
- В зависимости от контекста выражение “освящение” может переводиться как “то, что делает святым”, “то, что отделяет для Бога” или “то, что освящает”.

(См. также: [посвятить](#), [святой](#), [отделять](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 4:3-6
- 2 Фес. 2:13-15
- Быт. 2:1-3
- Лк. 11:2
- Мф. 6:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6942, G37, G38

оскорблять, злословить, богохульство

Определение:

Глагол "оскорблять" означает "высказывать неуважение с целью унижить и обидеть". "Богохульство" — это стремление оскорбить и унижить Самого Бога. В Библии также используется слово "злословие" и "злословить" (буквально "говорить злые слова"), то есть говорить плохое, злое, оскорбительное про кого-то, кто этого совсем не заслуживает. Цель оскорблений, богохульства и злословия — опорочить человека или Бога в глазах других людей.

- Чаще всего "хулить Бога" или "богохульствовать" означает "клеветать на Бога" или "оскорблять Его, говоря о Нём неправду или поступая безнравственно, тем самым бесчестя Его".
- Заявления человека о том, что он сам является богом, или что существует иной бог кроме единого истинного Бога, также являются богохульством.
- Злобные, оскорбительные и заведомо ложные слова в адрес человека могут называть "клеветой", "оскорблением", "злоречием", а в адрес Бога — "богохульством".

Варианты перевода:

- Слово "богохульствовать" можно перевести как "говорить неуважительно о Боге", "бесчестить Бога" или "оскорблять Бога".
- Слово "злословить", "оскорблять" можно перевести как "говорить ложь о человеке", "говорить неправду о человеке, чтобы унижить его в глазах других", "клеветать", "распространять ложные слухи".

(См. также: [бесчестить](#), [клевета](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 1:12-14
- Деян. 6:11
- Деян. 26:9-11
- Иак. 2:5-7
- Ин. 10:32-33
- Лк. 12:10
- Мк. 14:64
- Мф. 12:31
- Мф. 26:65
- Пс. 74:10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1288, H1442, H2778, H5006, H5007, H5344, G987, G988, G989

оставить, оставленный

Определение:

Слово “оставлять” означает “бросать кого-либо” или “отказаться от чего-либо”. “Оставленным” является человек, который был покинут или брошен. * Когда люди оставляют Бога, это значит, что они неверны ему через своё непослушание. * Когда Бог оставляет людей, это значит, что Он прекратил им помогать и позволил терпеть страдания, чтобы они вернулись к Нему. * Этот термин может также означать “оставить что-либо”. Например, “оставить Божье учение” или “не следовать ему”. * Термин “оставленный” можно использовать в прошедшем времени, как во фразе “он оставил вас”, так как здесь указывается на того, кто “был оставлен”.

Варианты перевода:

- Это понятие можно перевести иначе: “бросить”, “пренебречь”, “отказаться”, “уйти от...” или “покинуть” в зависимости от контекста.
- Выражение “оставить Божий закон” можно перевести как “нарушить Божий закон”. Это выражение также можно перевести как “забыть”, “отказаться от...” или “перестать исполнять” Его учение или Его законы.
- Фразу “быть оставленным” можно также перевести как “быть брошенным” или “быть покинутым”.
- В целевом языке может быть несколько разных слов для обозначения этого понятия в зависимости от того, идёт ли речь о ком-то или чём-то.

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 6:11-13
- Дан. 11:29-30
- Быт. 24:26-27
- Нав. 24:16-18
- Мф. 27:45-47
- Притч. 27:9-10
- Пс. 71:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H488, H2308, H5203, H5428, H5800, H5805, H7503, G646, G657, G863, G1459, G2641

остаток, выжившие

Определение:

Слово "остаток" означает "люди, оставшиеся в живых" или "оставшиеся вещи".

- В Библии слово "остаток" часто означает тех, кто выжил в опасной ситуации или остался верным Богу в период гонений.
- Пророк Исаия говорит о группе евреев как об "остатке", который выживет после плена и вернется в Обетованную землю, в Ханаан.
- Апостол Павел также говорит об "остатке" народа, который Бог избрал для получения благодати.
- Понятие "остаток" подразумевает наличие других людей, не сохранивших верность или не оставшихся в живых, а также тех, которые не вошли в число избранных.

Варианты перевода:

- Словосочетание "остаток народа" может быть переведено как "оставшиеся из этого народа" или "люди, оставшиеся верными".
- Словосочетание "весь остаток" можно перевести как "все люди, которые остались" или "оставшиеся люди".

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 15:17
- Ам. 9:12
- Иез. 6:8-10
- Быт. 45:7
- Ис. 11:11
- Мих. 4:6-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3498, H3499, H5629, H6413, H7604, H7605, H7611, H8281, H8300, G26400, G30050, G30620

осуждать, осуждённый, осуждение

Определение:

Термины “осуждать” и “осуждение” связаны с неодобрением кого-либо за совершённый им неправильный поступок. * Слово “осуждать” часто обозначает наказание за совершённый человеком неправильный поступок. * Иногда “осуждать” означает ложно обвинять или жёстко судить кого-либо. * Термин “осуждение” означает действие, направленное на осуждение или обвинения кого-либо.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста данный термин можно перевести как “жёстко судить” или “не справедливо критиковать”.
- Слово “осудить” можно перевести как “признать виновным” или “объявить о наказании”.
- Термин “осуждение” можно перевести как “жёсткий суд”, “объявление виновным” или “наказание за вину”.

(См. также: [судить](#), [наказывать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 3:19-22
- Иов 9:27-29
- Ин. 5:24
- Лк. 6:37
- Мф. 12:7-8
- Притч. 17:15-16
- Пс. 34:21-22
- Рим. 5:16-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6064, H7034, H7561, H8199, G176, G843, G2607, G2613, G2631, G2632, G2633, G2917, G2919, G2920, G5272, G6048

отделять

Определение:

Слово “отделять” означает отложить что-то от всего остального для определённой цели. Кроме того, “отделить” кого-то или что-то означает сделать кого-то или что-то отделённым от остальных. * Израильтяне были отделены на служение Богу. * Святой Дух велел христианам из Антиохии отделить Павла и Варнаву на труд, которого желал от них Бог. * Верующий, отделённый для служения Богу, посвящён исполнению Божьей воли. * Одним из значений слова “отделённый” является слово “святой” — человек, который принадлежит Богу и не ходит грешными путями этого мира. * Понятие “отделять” означает “освящать человека для служения Богу”.

Варианты перевода:

- Слово “отделять” можно перевести так: “выбрать”, “отделить от остальных” или “избрать для исполнения...”
- Словосочетание “быть отделённым” можно перевести как “быть разделённым с...” или “быть назначенным на...”

(См. также: [святой](#), [освящать](#), [назначать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Еф. 3:17-19
- Исх. 31:12-15
- Judges 17:12-13
- Чис. 3:11-13
- Флп. 1:1-2
- Рим. 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2764, H4390, H5674, H6918, H6942, H6944, G37, G38, G40, G873

открывать, откровение, являть

Определение:

Слово "открывать" в переносном значении означает "делать что-то неизвестное известным", "сделать ясным, понятным". "Откровение" — это то, что сделали известным, то, что показали и объяснили. Глагол "являть" в значении "показывать, делать видимым" часто используется как синоним глагола "открывать".

- Бог открыл (явил) Себя через Своё творение, а также через общение с людьми в устной и письменной форме.
- Также Бог открывает (являет) Себя людям в снах или видениях.
- Когда апостол Павел говорил о том, что получил Евангелие "как откровение от Иисуса Христа", он имел в виду, что Сам Иисус сообщил ему Благою весть.
- В Новом Завете есть книга "Откровение", где Бог объявляет события, которые произойдут в конце времён. Бог открыл это апостолу Иоанну в нескольких видениях.

Варианты перевода:

- Глагол "открывать" можно переводить как "объявлять", "раскрывать", "сообщать" или "ясно показывать".
- Существительное "откровение" в разных случаях можно переводить как "послание", "сообщение от Бога", "то, что Бог объявил" или "учение о Боге". При переводе желательно использовать слова "открыть" или "раскрыть".
- Выражение "там, где нет откровения" можно перевести как "когда Бог не открывает Себя людям", "когда Бог не говорит с людьми" или "в народе, с которым Бог не общается".
- Фразу "Христос явился во плоти" можно перевести как "Христос стал человеком, и люди его увидели".
- Фразу "быть явным" можно перевести как "быть очевидным для всех", "все смогут это увидеть".

(См. также: [благая весть](#), [сон](#), [видение](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 11:1-2
- Еф. 3:5
- Гал. 1:12
- Плач 2:13-14
- Мф. 10:26
- Флп. 3:15
- Откр. 1:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H241, H1540, H1541, G601, G602, G5537

падать ниц, поклоняться

Определение:

Глагол “поклоняться” содержит корень “кланяться”. Кланясь, люди выражали своё почтение и готовность подчиняться тому, кому они кланялись. В древности, чтобы выразить высочайшую степень почтения и смирения, люди падали ниц — то есть ложились на землю лицом вниз, вытянув руки вперёд или в стороны. Поклонение Богу — то есть почитание, восхваление и послушание — может выражаться различными способами.

- Мы поклоняемся Богу, когда служим и повинuemся Ему, чтим Его и хвалим.
- Поклонение израильтян Богу часто включало в себя принесение в жертву животных.
- Одни люди поклоняются Яхве, Единственному Истинному Богу, а другие поклоняются ложным богам.

Варианты перевода:

- Словосочетание “падать ниц” можно перевести как “падать на землю перед кем-либо в знак глубочайшего почтения и смирения”.
- Слово “поклоняться” можно перевести как “кланяться перед кем-то”, “чтить”, “служить” или “повиноваться”.
- В некоторых случаях для перевода можно использовать словосочетания “возвышать и хвалить” или “воздавать хвалу и честь”.

(См. также: [жертвоприношение](#), [хвала](#), [честь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Кол. 2:18-19
- Втор. 29:18
- Исх. 3:11-12
- Лк. 4:7
- Мф. 2:2
- Мф. 2:8

Примеры из Библейских историй:

- **13:4** На горе Синай Бог заключил с народом завет и дал им Десять Заповедей. Он сказал: “Я — Яхве, ваш Бог. Я спас вас от рабства в Египте. Не **поклоняйтесь** другим богам”.
- **14:2** Хананеи не **поклонялись** Богу и не подчинялись Ему. Они **поклонялись** ложным богам и совершали много злых поступков.
- **17:6** Давид хотел построить храм, где все израильтяне могли бы **поклоняться** Богу и приносить Ему жертвы.
- **18:12** Все цари и большинство жителей царства Израиля **поклонялись** идолам.
- **25:7** Но Иисус ответил: “Уходи от меня, сатана! В Божьем Слове Бог велит Своему народу: “**Поклоняйтесь** только Господу, вашему Богу. Только Его чтите как Бога””.
- **47:1** Среди собравшихся была женщина по имени Лидия, которая торговала дорогими тканями. Лидия любила Бога и **поклонялась** Ему.
- **49:18** Бог хочет, чтобы ты молился и изучал Его Слово. Он также хочет, чтобы ты **поклонялся** Ему вместе с другими последователями Иисуса.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5457, H5647, H6087, H7812, G13910, G14790, G21510, G23180, G23230, G23560, G30000, G35110, G43520, G43530, G45730, G45740, G45760

пастор, пастырь, пастыри

Определение:

Слова "пастырь" и "пастор" означают "пастух". Они используются в качестве звания духовного руководителя группы верующих. * В английских переводах Библии слово "пастор" встречается только один раз, в Послании к Ефесянам. В других местах это слово переводится как "пастух". * В некоторых языках для понятий "пастор", "пастырь" и "пастух" существует одно и то же слово. * Это же слово употреблено в том случае, когда Иисус называет Себя "добрым Пастырем".

Варианты перевода:

- Лучше всего для перевода этого понятия использовать слово, которое в целевом языке имеет значение "пастух".
- Его можно перевести так же, как "духовный пастух" или "христианский руководитель, который пасёт Божье стадо".

(См. также: [пастух](#), [овца](#))

Ссылки на библейский текст:

- Еф. 4:11-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7462, G4166

первосвященник

Определение:

“Первосвященник” (буквально: “первый (главный) священник”) — это особый священник, который назначался сроком на один год в качестве главного над всеми израильскими священниками. В Новом Завете это слово используется и во множественном числе (“первосвященники” или “старшие священники”). Речь идёт либо о группе, из которых ежегодно выбирался первосвященник, либо о священниках, обладавших определённой властью и авторитетом как среди религиозных лидеров, так и среди народа.

- У первосвященника были особые обязанности: он был единственным, кто имел право входить в Святое Святых (самую святую часть Храма) и совершать там особое жертвоприношение раз в году.
- У израильтян было много священников, но каждый год выбирали только одного первосвященника.
- По истечении года полномочия первосвященника заканчивались, и выбирался новый первосвященник. Однако человека, который однажды был выбран и служил первосвященником, могли продолжать так называть. Например, на момент ареста Иисуса действующим первосвященником был Каиафа, однако упоминается также и “первосвященник Анна” — по-видимому из-за того, что он тоже (раньше) служил первосвященником.
- Первосвященник отвечал за все службы, проводимые в Храме, и за жертвоприношения, которые собирались на Храм.
- Первосвященники враждебно относились к Иисусу. Именно они заставили римского наместника Пилата арестовать и казнить Иисуса.

Варианты перевода:

- Слово “первосвященник” можно перевести “самый главный священник” или “священник самого высшего ранга”.
- Словосочетание “старшие священники” можно перевести как “главные священники”, “ведущие священники” или “священники-руководители”.

(См. также: [Анна](#), [Каиафа](#), [главные священники](#), [священник](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 5:27
- Деян. 7:1
- Деян. 9:1
- Исх. 30:10
- Евр. 6:19-20
- Лев. 16:32
- Лк. 3:2
- Мк. 2:25-26
- Мф. 26:3-5
- Мф. 26:51-54

Примеры из Библейских историй:

- **13:8** Бог сказал, что Он придёт в комнату, которая за занавесом, и останется в ней. В эту комнату разрешалось входить только **первосвященнику**.
- **21:7** Мессия должен был стать совершенным **первосвященником**, отдающим Себя в совершенную жертву Богу.

- **38:3** Учителя Закона и старейшины еврейских родов во главе с **первосвященником** заплатили Иуде 30 серебряных монет за то, чтобы он выдал им Иисуса.
- **39:1** В середине ночи солдаты привели Иисуса в дом **первосвященника**, потому что тот хотел допросить Иисуса.
- **39:3** Наконец **первосвященник** посмотрел прямо на Иисуса и сказал: "Скажи нам, Ты ли Мессия, Сын живого Бога?"
- **44:7** На следующий день собрались **первосвященники**, учителя закона и старейшины.
- **45:2** Они схватили Стефана и привели его к **первосвященнику**. Также туда пришли лживые свидетели и лгали о Стефане.
- **46:1** Однажды Савл пришёл к **первосвященнику** и попросил у него письма к синагогам в Дамаске, чтобы там у него было право арестовывать и отправлять в Иерусалим последователей Иисуса.
- **48:6** Иисус принял на Себя наказание, которое мы должны были получить за наши грехи. Поэтому Иисус — это великий **Первосвященник**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7218, H1419, H3548, G748, G749

писарь

Определение:

Писари или писцы — это люди, в обязанности которых входило написание или копирование важных государственных или религиозных документов. В древности не существовало ещё печатных станков, поэтому все тексты писались от руки на пергаменте (выделанной коже), либо на папирусе, либо на глиняных дощечках или каменных стелах. Очень немногие люди были грамотными, и поэтому тех, кто умел писать, обычно выделяли в особую категорию "писцов" или "писарей". Еврейский писцов, которые переписывали текст еврейской Библии, называли "книжниками" или "знатоками еврейского закона".

- Книжники отвечали за переписывание и сохранение книг Ветхого Завета.
- Они также переписывали, хранили и передавали следующему поколению другие религиозные традиции иудеев, в том числе и толкования Божьего закона.
- Часто писцы были важными государственными чиновниками, так как именно они записывали законы и повеления царя, а также важнейшие события в истории государства.
- Самыми известными книжниками в Библии были Варух и Ездра.
- В Новом Завете слово "писарь" также переводится как "книжник" или "учитель Закона".
- Во времена Иисуса еврейские книжники обычно были частью религиозной группы под названием "фарисеи". Поэтому в Новом Завете часто используется словосочетание "книжники и фарисеи".

(См. также: [закон](#), [фарисей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:5
- Лк. 7:29-30
- Лк. 20:47
- Мк. 1:22
- Мк. 2:16
- Мф. 5:19-20
- Мф. 7:28
- Мф. 12:38
- Мф. 13:52

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5608, H5613, H7083, G11220

плакать, стенать, плач, стенание

Определение:

Слова “плач” и “стенание” означают яркое проявление скорби, печали или траура, когда человек громко плачет, вздыхает, восклицает от горя и переживаний.

- Иногда они означают глубокое сожаление о грехе или сострадание к людям, пережившим бедствие.
- Слово “плач” может означать жалобу, рыдание или вопль.

Варианты перевода:

- Глаголы “стенать” и “плакать” можно перевести как “глубоко скорбеть”, “причитать от горя” или “глубоко печалиться”.
- Существительные “стенание” и “плач” можно перевести как “громкое причитание”, “воплъ”, “глубокая печаль”, “скорбное рыдание” или “глубокая скорбь”.

Ссылки на библейский текст:

- Амос 8:9-10
- Иез. 32:1-2
- Иер. 22:17-19
- Иов 27:15-17
- Плач 2:5-6
- Плач 2:8-9
- Мих. 2:3-5
- Пс. 102:1-2
- Зах. 11:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H56, H421, H578, H592, H1058, H4553, H5091, H5092, H5594, H6088, H6969, H7015, H8567, G2354, G2355, G2870, G2875

плоть

Определение:

В Библии термин “плоть” буквально означает мягкие ткани физического тела человека или животного.

- В Библии термин “плоть” используется также в переносном смысле для обозначения всех людей или живых существ.
- В Новом Завете словом “плоть” называется греховная природа человека, которая противопоставляется его духовной природе.
- Выражение “моя плоть и кровь” используется, когда человек говорит о своём кровном родственнике — о родителях, детях, внуках, братьях или сёстрах.
- Выражение “плоть и кровь” может использоваться для указания на предков или потомков человека.
- О единении супругов в браке говорится, что мужчина и женщина станут “одна плоть”.

Варианты перевода:

- Когда речь идёт о теле животного, слово “плоть” может переводиться как “тело”, “шкура” или “мясо”.
- Когда слово “плоть” употребляется по отношению ко всем живым созданиям, его можно перевести как “живые существа” или “всё живое”.
- Когда оно относится ко всем людям, его можно перевести как “люди”, “человеческие существа” или “все живущие”.
- Словосочетание “плоть и кровь” можно также перевести как “родственники”, “семья”, “близкие” или “род”. В некоторых случаях возможен перевод “предки” или “потомки”.
- В некоторых языках могут быть устойчивые словосочетания со значением, подобным фразе “плоть и кровь”.
- Выражение “стать одной плотью” можно перевести как “слиться”, “стать одним”, “стать подобным одному человеку телом и душой”. Следует проверить перевод этого выражения, чтобы убедиться в том, что он приемлем для языка и культуры народа, на чей язык вы переводите. (См.: [эвфемизм](#)). Также необходимо понимать, что это образное выражение, и оно не означает, что мужчина и женщина буквально становятся одной личностью.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:16
- 2 Ин. 1:7
- Еф. 6:12
- Гал. 1:16
- Быт. 2:24
- Ин. 1:14-15
- Мф. 16:17
- Рим. 8:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H829, H1320, H1321, H2878, H3894, H4207, H7607, H7683, G2907, G4559, G4560, G4561

погибать

Определение:

Глаголы “погибать” и “гибнуть” означают “умирать” или “быть уничтоженным, разрушенным” — как правило, в результате насилия или бедствия. В Новом Завете это слово часто употребляется в смысле духовной отчужденности от Бога или Его народа.

“Погибать, гибнуть” в духовном смысле:

- “Погибающие” люди - это те, кто отказались принять спасение через веру в Иисуса.
- Когда говорится, что человек “погибший”, то имеется в виду, что он не будет вечно жить с Богом в раю, а вместо этого будет вечно в аду, неся Божье наказание.
- Физическая смерть - это удел каждого человека, но “вечная гибель” ждет только тех, кто не поверил в Иисуса как в Спасителя.
- Когда слово “(по)гибнуть” используется в смысле духовной смерти, убедитесь, что ваш перевод проводит разницу между физической и духовной смертью.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста это слово можно перевести: “умереть навсегда”, “терпеть наказание в аду”, “быть отчужденным от Божьего народа”, “быть уничтоженным” или “быть разрушенным”.
- Для перевода слова “гибнуть” постарайтесь использовать слова или выражения, которые не сводятся только к физической смерти.

(См. также: [умирать](#), [вечность](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 1:23
- 2 Кор. 2:16-17
- 2 Фес. 2:10
- Иер. 18:18
- Пс. 49:18-20
- Зах. 9:5-7
- Зах. 13:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н6, Н7, Н8, Н1478, Н1820, Н1826, Н5486, Н5595, Н6544, Н8045, G599, G622, G684, G853, G1311, G2704, G4881, G5356

помазывать, помазанник, помазание

Определение:

Термин “помазывать” означает мазать маслом или выливать масло на человека или на предмет. Иногда масло смешивалось с благовониями для приятного аромата. Во времена Библии были разные причины помазания маслом. * В Ветхом Завете священников, царей и пророков мазали маслом, отделяя их на особое служение Богу. * Маслом мазали также некоторые предметы: например, жертвенники или скинию — чтобы показать, что их нужно использовать для поклонения Богу и прославления Его. * В Новом Завете больных мазали маслом для исцеления. * Новый Завет дважды сообщает о случаях, когда женщина мазала Иисуса ароматным маслом как выражение почтения. В одном случае Иисус сказал, что этим она готовит Его к будущему погребению. * После смерти Иисуса ученики приготовили Его тело к погребению, помазав его маслом с благовониями. * Наименования “Мессия” (по-еврейски) и “Христос” (по-гречески) означают “Помазанник”. * Иисус Мессия — это Божий избранный и помазанник в качестве Пророка, Первосвященника и Царя. * Во времена Библии женщины мазали себя ароматным маслом, чтобы быть более привлекательными.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста термин “помазывать” можно перевести как “вылить масло на...”, “помазать маслом” или “посвятить, вылив ароматное масло на...”.
- “Быть помазанным” можно перевести как “быть посвящённым посредством масла”, “быть назначенным” или “быть посвящённым”.
- В некоторых контекстах термин “помазывать” можно перевести как “назначать”.
- Фразу “помазанный священник” можно перевести как “священник, посвящённый посредством масла” или “священник, отделённый с помощью возливания масла”.

(См. также: [Христос](#), [посвятить](#), [первосвященник](#), [Царь Иудеев](#), [священник](#), [пророк](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:20
- 1 Ин. 2:27
- 1 Цар. 16:2-3
- Деян. 4:27-28
- Ам. 6:5-6
- Исх. 29:5-7
- Иак. 5:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H47, H430, H1101, H1878, H3323, H4397, H4398, H4473, H4886, H4888, H4899, H5480, H8136, G32, G218, G743, G1472, G2025, G3462, G5545, G5548

последние дни

Определение:

Словосочетание “последние дни” означает время непосредственно перед приходом Иисуса.

- Продолжительность этого периода времени неизвестна.
- “Последний день” — это время суда над всеми, кто отвернулся от Бога.

Варианты перевода:

- Словосочетание “последние дни” может быть переведено как “конец времён”.
- В зависимости от контекста эту фразу можно перевести как “конец мира” или “когда этот мир закончится”.

(См. также: [день Господень](#), [судить](#), [поворачиваться](#), [мир](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 3:3-4
- Дан. 10:14-15
- Евр. 1:2
- Ис. 2:2
- Иак. 5:3
- Иер. 23:19-20
- Ин. 11:24-26
- Мих. 4:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0319, H3117, G20780, G22500

правая рука, справа

Определение:

“Правая рука” в своём прямом значении означает правую руку человека. В Библии словосочетание “правая рука” часто употребляется в переносном значении, обозначая всё, что находится справа от человека, а также направление направо, направление на юг, а также место почёта и власти (почётное место справа от царя или какого-либо важного человека).

- Правая рука в переносном значении является символом власти, силы и могущества.
- В Библии об Иисусе сказано, что Он сидит “по правую руку” от Бога Отца, поскольку Он (Христос) является главой верующих (Церкви) и как правитель управляет Своим творением.
- Когда человек возлагал правую руку на чью-то голову при благословении, этим самым он оказывал особое почтение благословляемому (как, например, Израиль, благословивший Ефрема, сына Иосифа).
- Быть правой рукой кого-то значит быть тем, чей труд особенно полезен и важен для того человека.

Варианты перевода:

- Словосочетание “правая рука” может буквально означать правую руку человека. Например, римские солдаты вложили посох в правую руку Иисуса, чтобы издеваться над Ним. В этом случае при переводе нужно использовать слово, означающее человеческую конечность (правую руку).
- При использовании словосочетания в переносном значении нужно учитывать возможность его иносказательного использования. Если в целевом языке это словосочетание можно использовать только в прямом значении, следует найти другое слово, означающее позицию власти.
- Выражение “по правую руку от...” может быть переведено как “с правой стороны от...”, “на почётном месте рядом с...”, “в положении силы и почёта” или “готовый помочь по первому зову”.
- Словосочетание “правая рука” можно перевести так: “обладающий полномочиями”, “пользующийся властью” или “обладающий силой”.
- Образное выражение “Его правая рука и Его могучая мышца” используются, чтобы подчеркнуть Божью силу и Его великое могущество, и может быть переведено так: “Его удивительная сила и могущество”. (См.: [parallelism](#))
- Выражение “их правая рука — это ложь” можно перевести так: “их самая почётная вещь испорчена ложью”, “место их почести испорчено обманом” или “они используют ложь, чтобы сделать себя значимыми”.

(См. также: [обвинять](#), [зло](#), [честь](#), [могущественный](#), [наказывать](#), [бунтарь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:33
- Кол. 3:1
- Гал. 2:9
- Быт. 48:14
- Евр. 10:12
- Плач 2:3
- Мф. 25:33
- Мф. 26:64
- Пс. 44:3
- Откр. 2:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3225, H3231, H3233, G11880

правда, истина, настоящий

Определение:

Слова “истина” и “правда” указывают на факты, события и утверждения, которые соответствуют действительности. Истинные факты описывают реальность такой, какая она на самом деле. Истинные события – это события, которые произошли на самом деле. Истинные утверждения – это утверждения, которые, в соответствии существующей реальностью, не являются ложными.

- “Истинное” — значит настоящее, подлинное, реальное, правомерное, действительное.
- “Истина” или “правда” — это представления, верования, факты или утверждения, которые являются истинными.
- “Истинное” пророчество — это пророчество, которое уже исполнилось или будет исполнено именно так, как предсказано.
- В Библии понятие “истина” включает в себя понятие “надёжность и верность, способность оправдать доверие”.
- В Своих словах Иисус открывал Божьи истины.
- Библия является истиной. Учение Библии о Боге и о сотворённом Богом мире истинно, то есть соответствует действительности.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста и предмета описания, прилагательное “истинный” может переводиться как “реальный”, “фактический”, “верный”, “правильный”, “надёжный”, “подлинный”, “действительный”, “настоящий”.
- Слово “истина” можно перевести выражениями “то, что истинно”, “то, что верно”, “факт”, “достоверность”.
- Выражение “оказалось истиной” может быть переведено как “действительно произошло” или “исполнилось”, или “случилось как предсказано”.
- Выражение “говорить истину” может переводиться как “говорить то, что является истиной” или “говорить о том, что произошло на самом деле”, или “сообщать достоверную информацию”.
- Словосочетание “принять истину” можно перевести как “поверить в правду о Боге”.
- В выражении “поклоняться Богу в духе и истине” слово “истина” может также переводиться как “верно повиноваться всему, чему Бог научил”.

(См. также: [верить](#), [верный](#), [исполнить](#), [слушаться](#), [пророк](#), [понимать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 5:6-8
- 1 Ин. 1:5-7
- 1 Ин. 2:8
- 3 Ин. 1:8
- Деян. 26:24-26
- Кол. 1:6
- Быт. 47:29-31
- Иак. 1:18
- Иак. 3:14
- Иак. 5:19
- Иер. 4:2
- Ин. 1:9

- Ин. 1:16-8
- Ин. 1:51
- Ин. 3:31-33
- Нав. 7:19-21
- Плач. 5:19-22
- Мф. 8:10
- Мф. 12:17
- Пс. 26:1-3
- Откр. 1:19-20
- Откр. 15:3-4

Примеры из Библейских историй:

- **14:6** Два других разведчика, Халев и Иисус, сын Навина, сказали: “Это **правда**, что люди Ханаана высокие и сильные, но мы сможем победить их! Бог будет сражаться за нас!”
- **16:1** Израильтяне не выгнали оставшиеся народы из Ханаана и начали поклоняться хананейским богам вместо Яхве, **истинного** Бога.
- **31:8** Они поклонились Иисусу и сказали: “Ты **действительно** Божий Сын”.
- **39:10** Иисус ответил: “Ты правильно сказал. Однако Моё Царство не на земле. Если бы это было так, то Мои слуги сражались бы за Меня. Я пришёл на землю, чтобы рассказать **правду** о Боге. Всякий, кто любит **истину**, слушает Меня”. Пилат спросил: “Но что же является **истиной**?”

Данные о слове:

- Номера Стронга: H199, H389, H403, H529, H530, H543, H544, H551, H571, H935, H3321, H3330, H6237, H6656, H6965, H7187, H7189, G225, G226, G227, G228, G230, G1103, G3303, G3483, G3689, G4103, G4137

праведность, праведный, праведник

Определение:

Понятие “праведность” означает Божью абсолютную доброту, справедливость, верность и любовь. Прилагательное “праведный” описывает того, кто обладает праведностью. Бог “праведный”, потому что обладает этими качествами. И именно из-за Своей “праведности” Бог всегда и обязательно осуждает любой грех. “Праведник” - это человек, который живёт праведной жизнью, и тот, кого Бог считает праведным.

- Слова “праведность” и “праведный” часто употребляются в случаях, когда говорится о нравственно чистых людях, то есть о тех, кто слушается Бога. Так как все люди согрешили, абсолютно праведным не может быть никто, кроме Бога.
- В Библии “праведными” названы Ной, Иов, Авраам, Захария и Елизавета.
- Когда люди верой полагаются для спасения на Иисуса, Бог очищает их от грехов и объявляет праведными на основании праведности Иисуса.

Слово “неправедный” означает “грешный”, “морально испорченный”. “Неправедность” — это грех или греховное состояние.

- Эти слова означают такой образ жизни, когда человек не повинуется Богу, не живёт по Его учению и нарушает Его заповеди.
- Неправедный человек нарушает нравственный закон в своих мыслях и поступках.
- Иногда словом “неправедные” называют людей, не верующих в Иисуса.

Варианты перевода:

- Когда слово “праведный” относится к Богу, его можно переводить как “совершенно добрый и справедливый” или “всегда поступающий правильно”.
- Фразу “Божья праведность” можно переводить как “совершенная верность и доброта Бога”.
- Когда слово “праведный” относится к людям, послушным Богу, его можно переводить как “нравственный”, “справедливый” или “живущий угодно Богу”.
- Слово “праведник” может переводиться как “праведный человек” или “богобоязненный человек”.
- В зависимости от контекста слово “праведность” можно также переводить словом или фразой, которые означают “доброта”, “верность Богу”, “повиновение Богу” или “совершение добрых и правильных поступков”.
- Слово “неправедный” в разных случаях можно переводить как “злой”, “распутный”, “грешный” или “непослушный Богу”.
- Слово “неправедность” можно переводить как “грех”, “злые мысли и/или действия” и “беззаконие”.
- Если возможно, переводите эти слова так, чтобы была видна связь со словами “праведный” и “праведность”.
- Слово “оправдать” можно также перевести фразами “объявить праведным” или “признать кого-либо праведным”.

(См. также: [зло](#), [верный](#), [прощать](#), [хороший](#), [вина](#), [святой](#), [прямота](#), [судить](#), [правосудие](#), [закон](#), [закон Моисея](#), [слушаться](#), [чистый](#), [грех](#), [незаконный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 44:16
- Иов 1:8
- Пс. 49:14
- Пс. 107:42

- Ис. 48:1-2
- Иез. 33:13
- Мал. 2:6
- Мф. 5:43-45
- Мф. 6:1
- Мф. 11:19
- Лк. 18:13-14
- Деян. 3:13-14
- Деян. 13:38-39
- Рим. 1:29-31
- Рим. 4:1-3
- 1 Кор. 6:9
- Гал. 3:7
- Гал. 3:11
- Гал. 5:3-4
- 2 Фес. 2:10
- 2 Тим. 3:16
- Тит. 3:6-7
- Иак. 2:24
- 1 Пет. 3:18-20
- 1 Ин. 1:9
- 1 Ин. 5:16-17

Примеры из Библейских историй:

- **03:2** Среди всех людей Бог был доволен только Ноем, потому что тот был **праведным** человеком (среди злых людей).
- **04:8** Аврам поверил обещанию Бога, и Бог объявил Аврама **праведным** за то, что тот поверил Его обещанию.
- **17:2** Давид был скромным и **праведным** человеком. Он доверял Богу и слушался Его.
- **23:1** Мария была помолвлена с **праведным** человеком по имени Иосиф.
- **50:10** А **праведные** люди, следовавшие за Иисусом, будут сиять, как солнце, в Царстве Бога, своего Отца.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H205, H1368, H2555, H3072, H3474, H3476, H3477, H3483, H4334, H4339, H4749, H5228, H5229, H5324, H5765, H5766, H5767, H5977, H6662, H6663, H6664, H6665, H6666, H6968, H8535, H8537, H8549, H8552, G93, G94, G458, G1341, G1342, G1343, G1344, G1345, G1346, G2118, G3716, G3717

право первородства

Определение:

Термин “право первородства” в Библии относится к чести, семейному имени и материальному имуществу, которое обычно давалось первому сыну, рождённому в семье. * В право первородства, принадлежавшего первому в семье сыну, входила двойная часть наследства отца. * Первородный сын царя обычно получал право царствовать после смерти своего отца. * Исав продал своё первородство младшему брату Иакову. Из-за этого Иаков унаследовал благословение первородного сына вместо Исава. * Обладатель первородства также имел право быть продолжателем рода, то есть потомственная линия семьи шла от первородного сына.

Варианты перевода

- “Первородство” можно перевести как “права и наследие первого сына”, “семейная честь” или “привилегия и наследство первого сына, рождённого в семье”.

(См. также: [первородный](#), [наследовать](#), [потомок](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 5:1-3
- Быт. 25:31-34
- Быт. 43:32-34
- Евр. 12:14-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1062, G4415

праздник Пасхи

Определение:

“Пасха” — это религиозный праздник, ежегодно отмечаемый иудеями в память о том, как Бог избавил их предков от египетского рабства.

- Название этого праздника на русском (“Пасха”) происходит от арамейского слова “писха”, что значит “прошёл мимо”: ангел Господа “прошёл мимо” домов израильтян, оставив в живых их сыновей, в то время как он убивал всех сыновей-первенцев в домах египтян.
- Праздник Пасхи отмечается особым застольем, включающим в себя заколотого и испечённого на огне ягнёнка и пресный (бездрожжевой) хлеб. Эта пища служила напоминанием о торопливом ужине израильтян в ночь перед их бегством из Египта.
- Бог велел израильтянам ежегодно устраивать такой торжественный ужин в память о том, что Бог “прошёл мимо” их домов и что Он освободил Свой народ от египетского рабства.

Варианты перевода:

- Слово “Пасха” можно перевести с помощью сочетания слов “проходить” и “мимо”. Или с помощью комбинации других слов, имеющих сходное значение.
- Предпочтительнее, если название этого праздника будет иметь чёткую связь со словами о том, что ангел Господа прошёл мимо домов израильтян и сохранил жизнь их сыновьям.
- Если вы решите использовать транслитерацию слова “Пасха”, то необходимо сделать пояснение, почему праздник назван именно так.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 5:7
- 2 Пар. 30:13-15
- 4 Цар. 23:23
- Втор. 16:2
- Исх. 12:26-28
- Ezra 6:21-22
- Ин. 13:1
- Нав. 5:10-11
- Лев. 23:4-6
- Чис. 9:3

Примеры из Библейских историй:

- **12:14** Бог велел израильтянам ежегодно отмечать праздник в память о том, как Он дал им победу над египтянами и освободил от рабства. Этот праздник называли **Пасхой**.
- **38:1** Каждый год евреи праздновали **Пасху** в память о том, как сотни лет назад Бог спас предков евреев, выведя их из египетского рабства.
- **38:4** ... Иисус праздновал **Пасху** со Своими учениками ...
- **48:9** Когда Бог видел эту кровь, Он проходил мимо и наказание не приходило в этот дом. Это событие Бог назвал **Пасхой**.
- **48:10** Иисус никогда не грешил и не был виновен в чём-либо. Он подобен **пасхальному** Ягнёнку, Которого убили во время праздника **Пасхи**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6453, G3957

превозносить

Определение:

“Превозносить” означает “восхвалять или прославлять кого-либо”. Это может также означать “назначать кого-либо на высокий пост”.

- В Библии термин “превозносить” чаще всего употребляется по отношению к Богу.
- Когда человек “превозносится”, это значит, что он думает о себе гордо или надменно.

Варианты перевода:

- “Превозносить” можно перевести как “хвалить”, “высоко почитать”, “восхвалять”, “возвеличивать”.
- В некоторых контекстах это можно перевести словом или фразой, означающими “давать высокое положение”, “назначать на высокую должность”, “оказывать больше чести”, “гордо отзываться о...”
- “Не превозносите” можно также перевести как “не будьте о себе слишком высокого мнения” или “не хвалите сами себя”.
- “Превозносящиеся” можно также перевести как “люди, которые гордятся собой” или “люди, которые хвастаются своими достижениями”.

(См. также: [хвала](#), [поклоняться](#), [слава](#), [хвалиться](#), [гордый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 5:5-7
- 2 Цар. 22:47
- Деян. 5:31
- Флп. 2:9-11
- Пс. 18:46

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1361, H4984, H5375, H5549, H5927, H7311, H7426, H7682, G18690, G52290, G52510, G53110, G53120

предопределять, предопределённый

Определение:

Понятия “предопределять” и “предопределённый” употребляются в тех случаях, когда речь идёт о заблаговременном решении или планировании чего-либо. * Эти понятия чаще относятся к Богу, предопределившему вечную жизнь для людей. * Иногда используется слово “предназначать”, которое имеет то же самое значение: “заблаговременно решать”.

Варианты перевода:

- Слово “предопределил” можно перевести как “решить наперёд”, “решить заранее” или “решить досрочно”.
- Слово “предопределённый” можно перевести как “решённый заранее”, “запланированный досрочно” или “решённый заблаговременно”.
- Выражение “предопределил нас” можно перевести как “решил наперёд, что мы...” или “заранее решил, что мы...”
- Обратите внимание, что перевод этого слова должен отличаться от перевода слова “предузнал”.

(См. также: [предузнал](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 2:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4309

преисподняя

Определение:

Термины “преисподняя”, “ад” (греч. гадес) и “шеол” (евр.) - это всё названия “подземного мира”, где, по представлениям людей в древности, находились души людей после смерти.

- Еврейское слово “шеол” часто используется в Ветхом Завете для описания подземного мира мёртвых.
- В Новом Завете слово “ад” обозначает место пребывания душ людей, которые не приняли Христа. О них сказано, что они “сходят в” ад.

Варианты перевода:

- В Ветхом Завете слово “шеол” можно перевести как “мир мертвых” или “место для мёртвых душ”. В зависимости от контекста возможны значения “яма” или “смерть”.
- Слово “ад” можно перевести по-разному, в зависимости от контекста: “место для душ неверующих”, “место мучений умерших” или “мир мертвых, которые не верили в Бога”.
- В некоторых переводах Библии переводчики сохраняют слова “шеол” и “гадес” непереуеденными, используя транслитерацию. (См.: [Как переводить слова с неизвестным значением](#)).
- К каждому термину можно добавить пояснительную фразу, например: “шеол, место мертвых” или “гадес, царство смерти”.

(Варианты перевода: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [смерть](#), [небеса](#), [ад](#), [могила](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:31
- Быт. 44:29
- Иона 2:2
- Лк. 10:15
- Лк. 16:23
- Мф. 11:23
- Мф. 16:18
- Откр. 1:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7585, G86

пресные лепёшки

Определение:

Пресные лепёшки — это блинчики, которые выпекаются без дрожжей, закваски, кислого молока или соды. Эти блинчики (лепёшки) обычно плоские, потому что для теста используется только хлеб и вода (иногда масло).

- Когда Бог велел израильтянам бежать из рабства в Египте, Он сказал им уходить быстро, не дожидаясь, пока взойдёт тесто для хлеба. Уходя из Египта, израильтяне взяли с собой в дорогу пресные лепёшки. С тех пор евреи едят пресный хлеб во время ежегодного празднования Пасхи — в память о том, как они поспешно уходили из Египта.
- Закваска иногда символизирует грех, а “пресный хлеб” символизирует жизнь, свободную от греха, жизнь посвящения Богу.

Варианты перевода:

- Словосочетание “пресные лепёшки” можно перевести как “блинчики без закваски” или “плоские бездрожжевые лепёшки”.
- Убедитесь, что перевод этого слова согласуется с вашим переводом слов “закваска” и “дрожжи”.
- Иногда словосочетание “пресные лепёшки” употребляется, когда речь идёт о “празднике пресных лепёшек (опресноков)”. В таком случае вы можете также переводить без слова “праздник”.

(См. также: [хлеб](#), [Египет](#), [пир](#), [Пасха](#), [слуга](#), [грех](#), [закваска](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 5:6-8
- 2 Пар. 30:13-15
- Деян. 12:3
- Исх. 23:14-15
- Ездр. 6:21-22
- Быт. 19:1-3
- Суд. 6:21
- Лев. 8:1-3
- Лк. 22:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4682, G1060

преступление

Определение:

Слово "преступление" буквально означает "нарушение закона или правила".

- Понятия "преступление", "грех", "беззаконие" и "проступок" включают в себя действия против воли Бога и неповиновение Его законам.

Варианты перевода:

- Слово "преступление" можно перевести как "грех", "неподчинение", "непослушание" или "бунт".
- Если в тексте используются два и более слова, которые означают "грех", "преступление" или "проступок", важно постараться использовать разные способы перевода. Когда Библия использует два слова или более синонимов в одном и том же контексте, обычно это делается для того, чтобы подчеркнуть сказанное или показать его важность.

(См.: [параллелизм](#))

(См. также: [грех](#), [правонарушение](#), [беззаконие](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 4:6
- Дан. 9:24-25
- Гал. 3:19-20
- Гал. 6:1-2
- Чис. 14:17-19
- Пс. 32:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H898, H4603, H4604, H6586, H6588, G458, G459, G3845, G3847, G3848, G3928

призывать, звать, провозглашать

Определение:

Слова “призывать”, “воззвать”, “провозглашать” буквально означают “говорить громко” кому-то, находящемуся далеко. С корнем “звать” есть также несколько слов с переносным значением. Слово “проповедовать” может означать “объявлять”, “провозглашать”, “учить”.

- “Провозглашать что-либо” означает “громко публично объявлять о чём-либо”: в древности, когда не было газет и телевидения, новые законы и/или распоряжения царя “провозглашались”, то есть объявлялись громко на площадях и в местах скопления людей, чтобы каждый мог услышать и узнать об этом.
- “Взывать к кому-либо” означает кричать или громко обращаться к кому-то, а также звать кого-то на помощь, особенно Бога.
- Хотя слово “призывать” означает “позвать к себе”, в Библии это слово часто имеет значение “побуждать”, “склонять” или “просить или приказывать (что-то сделать)”.
- Бог призывает людей прийти к Нему и быть Его народом. Это — их “призвание”.
- Фраза “Бог призывает людей” людей означает, что Бог назначил или выбрал людей, чтобы они стали Его детьми, Его слугами и представителями, распространяющими Его весть спасения через Иисуса Христа.
- “Называться именем” кого-либо означает, что человеку даровано право носить имя кого-то другого. Бог говорит, что Он назвал Свой народ Своим именем.
- Фраза “Я назвал тебя по имени” означает, что Бог избрал лично этого человека.

Варианты перевода:

- Слово “призывать” можно перевести словом, означающим “звать к Себе” с каким-то намерением или целью.
- Фразу “взывать к Тебе” можно перевести как “просить Тебя о помощи” или “усиленно молить Тебя”.
- Когда в Библии говорится, что Бог “призвал” нас быть Его слугами, то это можно перевести как “избрал нас” или “назначил нас” быть Его слугами.
- Фразу “и назовёшь его...” можно также перевести как “и дашь ему имя...”.
- Фразу “его зовут” можно перевести как “его имя...”.
- Фразу “твое призвание” можно перевести как “твое предназначение”, “Божье намерение о тебе” или “Божье дело, предназначенное для тебя”.
- Фразу “призывать имя Господа” можно перевести как “искать Господа и полагаться на Него” или “доверять Господу и слушаться Его”.
- Фразу “взывать о...” иногда можно перевести как “требовать”, “просить” или “повелевать”.
- Фразу “ты назван моим именем” можно перевести как “я дал тебе своё имя, чтобы ты был моим”.
- Когда Бог говорит: “Я назвал тебя по имени”, то это можно перевести как “Я знаю тебя и избрал тебя”.

(См. также: [молиться](#), [кричать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 18:24
- 1 Фес. 4:7
- 2 Тим. 1:9
- Еф. 4:1
- Гал. 1:15
- Мф. 2:15

- Флп. 3:14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H559, H2199, H4744, H6817, H7121, H7123, H7769, H7773, G154, G363, G1458, G1528, G1941, G1951, G2028, G2046, G2564, G2821, G2822, G2840, G2919, G3004, G3106, G3333, G3343, G3603, G3686, G3687, G4316, G4341, G4377, G4779, G4867, G5455, G5537, G5581

приказ, повеление, заповедь, приказывать

Определение:

Слово “повеление” говорит о том, что кому-то приказывают что-то сделать. “Повеление”, “приказ” или “заповедь” — это то, что человеку приказано делать, то, что человек сделать обязан.

- Хотя слова “повеление”, “приказ” и “заповедь” имеют в общем одно и то же значение, “заповедь” часто употребляется по отношению к более формальным и постоянным повелениям Бога, таким как “Десять заповедей”.
- Заповеди бывают утвердительными (“Почитай своих родителей”) и отрицательными (“Не кради”).
- “Соблюдать заповедь” означает “взять на себя ответственность” за исполнение заповеди.

Варианты перевода:

- Лучше всего переводить слово “заповедь” иначе, чем слово “закон”. Сравните его также со значением слов “постановление”, “положение”, “повеление” или “устав”.
- Некоторые переводчики предпочитают переводить “повеление” и “заповедь” одним и тем же словом.
- Некоторые для обозначения заповедей предпочитают использовать это особое слово, передающее значение вечного повеления Бога.

(См. также [постановление](#), [устав](#), [закон](#), [Десять заповедей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 1:6
- Мф. 1:24
- Мф. 22:38
- Мф. 28:20
- Чис. 1:17-19
- Рим. 7:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H559, H560, H565, H1296, H1696, H1697, H1881, H2706, H2708, H2710, H2941, H2942, H2951, H3027, H3982, H3983, H4406, H4662, H4687, H4929, H4931, H4941, H5057, H5713, H5749, H6213, H6310, H6346, H6490, H6673, H6680, H7101, H7218, H7227, H7262, H7761, H7970, H8269, G1263, G1291, G1296, G1297, G1299, G1690, G1778, G1781, G1785, G2003, G2004, G2008, G2036, G2753, G3056, G3726, G3852, G3853, G4367, G4483, G4487, G5506

примирить, примириться, примирение

Определение:

Слова “примирить”, “примирение” употребляются в тех случаях, когда речь идёт о заключении мира между людьми, прежде находившимися во вражде друг с другом. Примирение — это акт установления мира. * В Библии эти понятия часто означают примирение Бога с людьми через жертву Своего Сына, Иисуса Христа. * Из-за греха все люди являются Божьими врагами. Но по Своей сострадательной любви Бог нашёл для людей способ примирения с Ним через Иисуса. * По вере в жертву Иисуса, являющуюся расплатой за грех, люди могут получить прощение и обрести мир с Богом.

Варианты перевода:

- Слово “примирять” может также переводиться как “заключать мир”, “восстанавливать добрые отношения” или “возрождать дружбу”.
- Слово “примирение” может быть переведено как “восстановление добрых взаимоотношений”, “восстановление мира” или “возрождение мирных отношений”.

(См. также: [мир](#), [жертвоприношение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 5:18-19
- Кол. 1:18-20
- Мф. 5:23-24
- Притч. 13:17-18
- Рим. 5:10-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2398 , H3722 , G604 , G1259 , G2433 , G2643, G2644

притча, притчи

Определение:

Термин “притча” означает краткий иносказательный рассказ или наглядный пример, который используется для объяснения какой-либо нравственной истины. * Иисус наставлял Своих учеников притчами. Он также рассказывал притчи народу, но не всегда объяснял им их смысл. * Иисус мог использовать притчи для того, чтобы посвящать Своих учеников в истины, в то же время оставляя их закрытыми для неверующих в Него людей, таких как фарисеи. * Пророк Нафан рассказал царю Давиду притчу, чтобы показать ему, насколько ужасным был его грех. * История о добром самарянине является примером ещё одной притчи. Примером иносказательного выражения, помогающего ученикам понять учения Иисуса, является также Его притча о старых и новых бурдюках.

(См. также: [Самария](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 5:36
- Лк. 6:39-40
- Лк. 8:4-6
- Лк. 8:9-10
- Мк. 4:1-2
- Мф. 13:3-6
- Мф. 13:10-12
- Мф. 13:13-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1819, H4912, G3850, G3942

проклятие, проклинать, проклятый, проклинающий

Определение:

“Проклятие” — это крайнее, бесповоротное осуждение кого-либо или чего-либо, означающее полный разрыв отношений с кем-либо, отторжение (от себя, от общества). Глагол “проклинать” означает “произносить проклятие”.

- Проклятие может быть в виде утверждения, что с проклинаемым человеком (или предметом) случится что-то плохое.
- Проклятие может также быть выражением негативного отношения к кому-то, пожеланием, чтобы с ним случилось что-то плохое.
- Проклятием также называют негативные события (болезнь, война, несчастье), когда думают, что кто-то другой (тот, кто навёл проклятие) поспособствовал тому, чтобы эти события произошли.

Варианты перевода:

- Этот термин можно перевести как “наводить зло на (кого-то)”, “провозглашать, что с (кем-то) случится зло” или “обещать сделать что-то плохое с (кем-то)”.
- Когда речь идёт о том, что Бог посылает проклятия на Свой непослушный народ, это слово можно перевести так: “Бог наказывает людей, допуская чтобы с ними произошло плохое”.
- Когда термин “проклятый” используется по отношению к людям, его можно перевести “человек, который переживает много бед”.
- Фразу “пусть будет проклят” можно перевести как “пусть с (этим человеком) случатся всевозможные несчастья”. Если в языке перевода есть фраза “Да будет проклят ...” с таким же значением, то лучше сохранять именно эту фразу.
- Фразу “Проклятая земля” можно перевести как “Почва не будет плодородной”.
- “Проклят день, когда я родился” можно также перевести “Я так несчастен, что даже жалею, что я родился!”

(См. также: [благословлять](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 14:24-26
- 2 Пет. 2:12-14
- Гал. 3:10
- Гал. 3:14
- Быт. 3:14
- Быт. 3:17
- Иак. 3:10
- Чис. 22:6
- Пс. 109:28

Примеры из Библейских историй:

- **02:9** Тогда Бог сказал змею: “Ты **проклят!**”
- **02:11** “Теперь земля **проклята**, и тебе придётся упорно трудиться, чтобы добывать её плоды”.
- **04:4** “Я благословлю тех, кто благословляет тебя, и **проклян**у тех, кто **прокли**нает тебя”.
- **50:16** Поскольку Адам и Ева ослушались Бога и принесли грех в этот мир, Бог **проклял** Землю, и однажды ей придёт конец.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H422, H423, H779, H1288, H2763, H2764, H3994, H5344, H6895, H7043, H7045, H7621, H8381, G331, G332, G685, G1944, G2551, G2652, G2653, G2671, G2672, G6035

пророк, пророчество

Определение:

“Пророк” – это человек, передающий людям слова от Бога. Женщина-пророк называется “пророчицей”. “Пророчество” - это само сообщение от Бога, которое передаёт пророк. Глагол “пророчествовать” означает “передавать слова Бога”.

- Часто пророки призывали народ перестать грешить и начать слушаться Бога.
- Нередко содержание пророчества заключалось в описании событий, которые должны произойти в будущем.
- Многие пророчества, записанные в Ветхом Завете, уже исполнились.
- В Библии книги, написанные пророками, называются вместе “пророки”, например, фраза “Закон и пророки” обозначает всё еврейское Священное Писание, которое также известно под названием “Ветхий Завет”.
- В древности пророков называли “провидцами” или “видящими”.
- Иногда “провидцами” называются ложные пророки или гадалки/гадатели.

Варианты перевода:

- Слово “пророк” можно перевести как “Божий глашатай”, “человек, говорящий от имени Бога” или “человек, говорящий Божьи слова”.
- Слово “пророчица” можно перевести как “Божья посланница”, “женщина, говорящая Божьи слова” или “женщина, говорящая от имени Бога”.
- Слово “пророчество” можно перевести как “сообщение от Бога” или “послание пророка”.
- Слово “пророчествовать” может переводиться как “говорить слова от Бога” или “сообщать Божье известие”.
- Выражение “Закон и пророки” также можно перевести как “книги закона и пророков” или “всё написанное о Боге и Его народе, включая законы Бога и то, что проповедовали Его пророки”. (См.: [synecdoche](#))
- Когда речь идёт о “пророке” или провидце, который поклоняется ложному богу, можно переводить его словом “лжепророк”, “пророк ложного бога” или (если есть уточнение, какому именно ложному богу служит пророк) “пророк Ваала”.
- Слово “провидец” можно перевести как “человек, который видит видения” или “человек, который видит будущее”.

(См. также: [Вaal](#), [гадание](#), [ложный бог](#), [лжепророк](#), [исполнить](#), [закон](#), [видение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 2:14-16
- Деян. 3:25
- Ин. 1:43-45
- Мал. 4:4-6
- Мф. 1:23
- Мф. 2:18
- Мф. 5:17
- Пс. 51:1

Примеры из Библейских историй:

- **12:12** Когда израильтяне увидели, что египтяне погибли, они поверили Богу и признали то, что Моисей — Божий **пророк**.
- **17:13** Бог очень рассердился на Давида за этот поступок. Он послал к нему **пророка** Нафана, чтобы тот сказал Давиду, как ужасен его грех.
- **19:1** Бог неоднократно посылал израильтянам **пророков**. Пророки слышали слова Бога и передавали их людям.
- **19:6** Все жители Израиля собрались на горе Кармил. Пришли и люди, которые говорили от имени Ваала. Это были **пророки** Ваала.
- **19:17** Но народ чаще всего не слушался Бога. Нередко люди жестоко обращались с **пророками**.
- **21:9 Пророк** Исаия писал, что Мессия родится у девушки, которая никогда не была с мужчиной.
- **43:5** “Но сейчас вы видите то, о чём говорил пророк Иоиль: “Бог сказал: “В последние дни Я обильно пролью Мой Дух на всех людей””.
- **43:7** Так исполнилось **пророчество**, в котором было написано: “Ты не позволишь Твоему Святому сгнить в могиле”.
- **48:12** Моисей был великим пророком, который **проповедовал** Божье Слово с огромной властью. Но Иисус — величайший из всех **пророков**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2372, H2374, H4853, H5012, H5013, H5016, H5017, H5029, H5030, H5031, H5197, G2495, G4394, G4395, G4396, G4397, G4398, G5578

прощать

Определение:

Прощать кого-либо означает не держать обиды на человека, даже если он причинил вред. “Прощение” — это действие, при котором человек прощает своего обидчика.

- “Простить кого-либо” часто означает “не наказывать человека за совершённое им зло”.
- Это слово может использоваться в переносном смысле и означать “отменить” как, например, в выражении “простить долг”.
- Когда люди исповедуют свои грехи, Бог прощает их на основании жертвенной смерти Иисуса на кресте.
- Иисус учил Своих учеников прощать других, как и Он простил их.
- Официальное решение правителя простить и не наказывать виновного человека может передаваться синонимом глагола “простить” — “помиловать”.
- в суде могут помиловать того, кто виновен в преступлении.
- Несмотря на то, что мы виновны в совершении грехов, Иисус Христос простил нас и избавил от наказания в аду на основании Своей жертвенной смерти на кресте.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “прощать” можно перевести как “извинять”, “миловать”, “отменять”, “отпускать” или “не держать зла на кого-либо”.
- Термин “прощение” можно перевести словами или фразами, означающими: “отсутствие обиды”, “признание кого-либо невиновным” или “помилование”.
- Если в языке перевода существует слово для официального решения о прощении, его можно использовать для перевода термина “помилование”.

(См. также: [вина](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 50:17
- Чис. 14:17-19
- Втор. 29:20-21
- Нав. 24:19-20
- 4 Цар. 5:17-19
- Пс. 25:11
- Пс. 25:17-19
- Ис. 55:6-7
- Ис. 40:2
- Лк. 5:20-21
- Деян. 8:22
- Еф. 4:31-32
- Кол. 3:12-14
- 1 Ин. 2:12

Примеры из Библейских историй:

- **13:15** Моисей так и сделал. Он снова поднялся на гору и помолился, чтобы Бог **простил** народ. Бог услышал Моисея, **простил** израильтян и записал Десять Заповедей на новых табличках.

- **17:13** Давид покаялся в своём грехе, и Бог **простил** его.
- **21:5** Он будет их Богом, а они будут Его народом, потому что Бог **простит** грехи людей и больше не вспомнит о них. Этот Новый Завет с людьми заключит Мессия.
- **29:1** Однажды Пётр спросил Иисуса: “Учитель, сколько раз я должен **прощать** моего брата, когда он грешит против меня?”
- **29:8** “Ты злой слуга! Я **простил** тебе долг, потому что ты умолял меня об этом”.
- **38:5** После этого Иисус взял чашу с вином и сказал: “Возьмите и пейте! Это — Моя кровь Нового Завета, которую Я проливаю, чтобы Бог **простил** вам ваши грехи”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5546, H5547, H3722, H5375, H5545, H5547, H7521, G859, G863, G5483

псалом, псалмы

Определение:

Слово “псалом” означает священную песню, написанную в поэтической форме для исполнения под музыку. * Ветхозаветная книга псалмов представляет собой сборник текстов, написанных царём Давидом, Моисеем, Соломоном, Асафом и другими. * Псалмы служили израильскому народу для поклонения Богу. * Псалмы могут выражать радость, веру, благоговение, а также боль и скорбь. * Новозаветным христианам даётся повеление петь псалмы Богу, во время поклонения Ему.

(См. также: [Давид](#), [вера](#), [радость](#), [Моисей](#), [святой](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 13:32-34
- Деян. 13:35-37
- Кол. 3:15-17
- Лк. 20:41-44

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2158, H2167, H2172, H4210, G5567, G5568

Пятидесятница, праздник Седьмиц

Определение:

“Праздник Седьмиц” или “Праздник Недель” был еврейским праздником, который праздновался через пятьдесят дней после Пасхи. Позднее он стал называться “Пятидесятница”. * Праздник седмиц отмечался в течение семи недель, пятьдесят дней, после праздника Первых плодов. В новозаветные времена этот праздник стал называться “Пятидесятницей”, так как в этом слове присутствует цифра “пятьдесят”. * Он отмечался в честь начала жатвы зерна. В эти дни евреи вспоминали, что Бог дал Моисею Закон. * В Новом Завете день Пятидесятницы имеет особое значение, потому что именно тогда, после того, как Иисус воскрес и вознёсся на небеса, Господь излил Святого Духа на учеников Христа.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [праздник](#), [начатки](#), [урожай](#), [Дух Святой](#), [поднимать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 8:12-13
- Деян. 2:1-4
- Деян. 20:15-16
- Втор. 16:16-17
- Чис. 28:26-28

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2282, H7620, G4005

Равви

Определение:

Слово “равви” означает “мой господин” или “мой учитель”. * Так принято уважительно обращаться к мужчине, являющемуся иудейским религиозным учителем, особенно учителем Божьих законов. * К Иисусу и Иоанну Крестителю их ученики иногда обращались “Равви”.

Варианты перевода:

- Это слово можно перевести следующим образом: “мой господин”, “мой учитель”, “почтенный учитель” или “религиозный учитель”. В некоторых языках слово “учитель” пишется с заглавной буквы, а в других — нет.
- В вашем языке может иметься особая форма обращения к учителям.
- Убедитесь, что перевод этого слова не подразумевает школьного учителя.
- Также посмотрите, как слово “равви” используется в переводе Библии на родной или национальный язык. (См.: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [учитель](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 1:49-51
- Ин. 6:24-25
- Мк. 14:43-46
- Мф. 23:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4461

распинать, распять, распятый

Определение:

Глагол “распинать” означает “казнить на кресте” — это способ казни, при котором человек умирал в страшных муках.

- Жертва либо привязывалась к кресту, либо прибивалась к нему гвоздями (гвозди вбивали прямо в руки и ноги). Распятие люди умирали от кровопотери или от удушья.
- В Древнем Риме использовали этот вид казни довольно часто для наказания и расправы над людьми, которые совершили тяжкие преступления или восстали против государственных властей.
- Иудейские религиозные начальники просили римского наместника, чтобы он приказал воинам распять Иисуса. Солдаты пригвоздили Иисуса к кресту. Христос умер после шести часов страдания.

Варианты перевода:

- Глагол “распинать” можно перевести словосочетанием “повесить на кресте” или “казнить, пригвоздив к кресту”.

(См. также: [крест](#), [Рим](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:23
- Гал. 2:20-21
- Лк. 23:20-22
- Лк. 23:34
- Мф. 20:17-19
- Мф. 27:23-24

Примеры из Библейских историй:

- **39:11** Но первосвященники, старейшины и толпа стали кричать: “Распни Его!”
- **39:12** Опасаясь, что народ начнёт бунтовать, Пилат согласился с их требованиями и приказал солдатам **распять** Иисуса.
- **40:1** После издевательств и избиения кнутами солдаты повели Иисуса, чтобы **распять** Его на кресте. Они заставили Иисуса нести крест, на котором Он должен был умереть.
- **40:4** Рядом с Иисусом солдаты **распяли** двух разбойников, поставив их кресты по обе стороны от Него.
- **43:6** “Послушайте, израильтяне, Иисус был Человеком, Который совершил много чудес и знамений, чтобы показать, Кем Он был. Он совершил много чудес Божьей силой. И вы об этом знаете, потому что видели всё это. Но вы **распяли** Его!”
- **43:9** “Вы **распяли** этого Человека, по имени Иисус”.
- **44:8** Пётр ответил им: “Человек, стоящий перед вами, был исцелён силой Мессии Иисуса. Вы **распяли** Иисуса, но Бог снова Его воскресил!”

Данные о слове:

- Номера Стронга: G388, G4362, G4717, G4957

ревнивый, ревность

Определение:

Термины “ревнивый” и “ревность” обозначают сильное желание чего-либо. * Эти слова могут обозначать чувство, испытываемое человеком, которому кажется, что его супруг/супруга неверен/неверна. * В Библии эти слова часто относятся к Богу, и означают сильное желание, чтобы Его народ оставался верным Ему, был чистым и незапятнанным грехом. * Бог также “ревнует” о Своём имени, — чтобы к Нему относились с почтением и уважением. * Ещё одно значение слова “ревность”: негативное чувство из-за того, что кто-то более успешен или популярен. Это значение близко к значению слова “зависть”.

Варианты перевода:

- Вариантами перевода слова “ревнивый” могут быть: “сильно желающий” или “собственнический”.
- Слово “ревность” можно перевести как “сильное желание чего-либо защитить” или “сильное чувство собственника”.
- Когда речь идёт о Боге, убедитесь, что перевод этих слов не несёт в себе негативного оттенка.
- В контексте, где речь идёт о человеческом чувстве злости по отношению к более успешным людям, можно использовать слова “завистливый” и “зависть”. Но их не следует использовать по отношению к Богу.

(См. также: [зависть](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 12:20-21
- Втор. 5:9-10
- Исх. 20:4-6
- Иез. 36:4-6
- Нав. 24:19-20
- Nahum 1:2-3
- Рим. 13:13-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7065, H7067, H7068, H7072, G2205, G3863

ревность, ревнитель

Определение:

Слова “рвение” и “ревность” означают глубокое посвящение кому-либо или чему-либо.

- Рвение — это сильное стремление к чему-либо и действия, направленные на достижение того, к чему стремишься. Это слово часто используется для описания человека, который верен Богу, послушен Ему и учит других поступать так же.
- Слово “ревностный” означает “прилагающий большие усилия к чему-либо или упорный в достижении чего-либо”.
- Словосочетание “ревность Господа” или “ревность Яхве” означает усиленные и настойчивые действия Бога, направленные на благословение Его народа или установление справедливости.

Варианты перевода:

- Словосочетание “будь ревностным” можно также перевести как “будь усердным” или “прилагай усилия”.
- “Народ – ревнитель добрых дел” – это люди, стремящиеся совершать добрые поступки, прилагающие много усилий для того, чтобы творить добро.
- Слово “рвение” можно также перевести как “глубокое посвящение”, “горячая решимость” или “праведный энтузиазм”.
- Фразу “ревность по Твоему дому” можно перевести как “глубоко чтить Твой дом” или “горячее желание позаботиться о Твоём доме”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 12:31
- 3 Цар. 19:9-10
- Деян. 22:3
- Гал. 4:17
- Ис. 63:15
- Ин. 2:17-19
- Флп. 3:6
- Рим. 10:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7065, H7068, G2205, G2206, G2207, G6041

саддукей, саддукеи

Определение:

Саддукеи были политической группой, состоящей из еврейских священников, живших во времена Иисуса Христа, поддерживающих римское правительство и не верящих в воскресение из мёртвых. * Многие саддукеи были состоятельными евреями и руководили обществом. Их часто назначали первосвященниками и главными священниками. * Саддукеи выполняли обязанности поддержки порядка в храме. Они выполняли священнические ритуалы, такие как жертвоприношения. * Саддукеи и фарисеи оказали огромное влияние на римских начальников, чтобы те распяли Иисуса. * Иисус выступал против эгоизма и лицемерия этих двух религиозных групп.

(См. также: [главные священники](#), [совет](#), [первосвященник](#), [лицемер](#), [иудейские лидеры](#), [фарисей](#), [священник](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:1-4
- Деян. 5:17-18
- Лк. 20:27-28
- Мф. 3:7-9
- Мф. 16:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4523

сатана, дьявол

Определение:

“Сатана” или “дьявол” — это дух, сотворённый Богом, который взбунтовался против Бога и стал Его врагом. Сатану называют также “обманщиком”.

- Дьявол (сатана) ненавидит Бога и всё, что было Им сотворено, потому что он хочет, чтобы все поклонялись ему, а не Богу.
- Сатана искушает людей, пытаясь поднять их на бунт против Бога.
- Бог послал Своего Сына Иисуса, чтобы избавить людей от власти сатаны.
- Слово “сатана” — это транслитерация еврейского слова и буквально означает “противник” или “враг”.
- Слово “дьявол”— это транслитерация греческого слова и буквально означает “клеветник”.

Варианты перевода:

- Слово “дьявол” может переводиться как “обвинитель”, “нечистый”, “глава злых духов” или “правитель зла”.
- Слово “сатана” может переводиться как “противник”, “враг” или другими словами, указывающими то, что он — дьявол.
- Эти слова не рекомендуется переводить как “демон”, “бес” и “злой дух”.
- Возможно, на языке перевода уже существует подходящее слово, обозначающее главу (предводителя) злых духов.

(См.: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [демон](#), [зло](#), [царство Божье](#), [искушать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 3:8
- 1 Фес. 2:17-20
- 1 Тим. 5:15
- Деян. 13:10
- Иов 1:8
- Мк. 8:33
- Зах. 3:1

Примеры из Библейских историй:

- **21:1** Этим змеем был **сатана**. Он явился как змей и обманул Еву. И когда Бог говорил о том, что потомок Евы сокрушит голову змея, Он имел в виду, что Мессия, который придёт, окончательно сокрушит **сатану**.
- **25:6** Потом **сатана** привёл Иисуса на очень высокую гору и показал Ему все царства мира, их могущество и богатство. **Сатана** сказал Иисусу: “Я дам Тебе всё это, если Ты, пав на землю передо мной, поклонись мне”.
- **25:8** Иисус не поддался искушениям **сатаны**, и **сатана** оставил Его.
- **33:6** “Семена — это Божье Слово. Дорога — это человек, который слышит Божье Слово, но не понимает его. И **дьявол** похищает у него Слово, чтобы человек не поверил и не обрёл спасение”.

- **38:7** Как только Иуда взял хлеб, в него вошёл **сатана**.
- **48:4** Бог обещал, что Один из потомков Евы разобьёт **сатане** голову, а **сатана** ранит Его в пятку. Это означало, что **сатана** убьёт Мессию, но Бог снова вернёт Его к жизни. И Мессия навсегда разрушит власть **сатаны**. Через много лет Бог послал людям обещанного Мессию. Этим Мессией был Иисус.
- **49:15** **Сатана** больше не сможет управлять тобой, и царство тьмы не будет иметь власти над тобой.
- **50:9** Сорняки представляют собой людей, которые принадлежат **сатане**. Враг человека, посеявший сорняки, — это **дьявол**.
- **50:10** Когда этому миру придёт конец, ангелы соберут вместе всех людей, принадлежащих **дьяволу**, и бросят их в пылающий огонь.
- **50:15** Когда Иисус вернётся, Он полностью уничтожит **сатану** и его царство. Иисус бросит **сатану** в ад. **Дьявол** будет вечно гореть там вместе с теми, кто слушался его, а не Бога.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7700, H7854, H8163, G1139, G1140, G1141, G1142, G1228, G4190, G4566, G4567

свидетельство, свидетельствовать, свидетель

Определение:

Слово “свидетель” происходит от глагола “видеть”: когда человек говорит о том, что он сам видел, он уверен в своих словах. Иногда про такого человека говорят, что он “очевидец” (то есть “видел своими глазами (очами)”). Подразумевается, что словам свидетеля можно и нужно доверять. Слово “свидетельство” означает утверждение или заявление свидетеля о том, что он лично видел или пережил. что он видел, знает и уверен в том, что это правда. Глагол “свидетельствовать” означает “говорить о чём-то, что сам видел или пережил на личном опыте”.

- Обычно человек “свидетельствует” о том, что лично видел или пережил.
- Свидетель, который даёт “ложное свидетельство”, говорит неправду, обманывает (лжёт). Такого свидетеля называют “лжесвидетелем”.
- Иногда “свидетельством” называется пророчество, то есть слова, произнесённые пророком (потому что пророк лично слышал эти слова от Бога и знает, что они истинны).
- В Новом Завете “свидетельство” часто означает проповедь учеников Иисуса, которые рассказывали другим о том, что сами видели — о жизни, смерти и воскресении Христа.
- На суде от свидетелей требуют давать правдивые показания, то есть, говорить правду о том, что они видели и слышали.
- Выражение “быть свидетелем между кем-то и кем-то” означает, что какой-то предмет становится знаком подтверждения сделки или какой-то человек подтверждает, что сделка действительно состоялась. Свидетель должен удостовериться, что условия сделки выполнены.

Варианты перевода:

- Слово “свидетельствовать” можно перевести как “сообщать факты”, “передавать увиденное или услышанное” или “рассказать о случившемся”.
- Слово “свидетельство” можно перевести как “сообщение”, “утверждение”, “доказательство”, “то, что было сказано” или “пророчество”.
- Фразу “во свидетельство им” можно перевести “чтобы показать им свою правоту” или “чтобы доказать им правду”.
- Фразу “свидетельство против них” можно перевести “доказательство против них”, “доказательство их греха”, “обличение их лицемерия”.
- Слово “лжесвидетельствовать” можно перевести как “говорить ложь” или “утверждать ложь о человеке”.
- Слова “свидетель” и “очевидец” можно перевести как “человек, который видел что-либо”, “тот, кто видел что-либо” или “тот, который видел или слышал о чём-либо”.
- Фразу “вы будете Моими свидетелями” можно также перевести как “вы будете рассказывать обо Мне”, “вы будете учить людей истине, которой Я научил вас” или “вы будете рассказывать людям о Моих делах, которые видели, и о Моём учении, которое слышали”.
- Фразу “быть свидетелем” можно перевести как “рассказывать об увиденном”, “заверять” или “подтверждать то, что произошло”.
- Иногда фразу “быть свидетелем” можно перевести как “увидеть что-либо” или “пережить что-либо”.

(См. также: [ковчег завета](#), [вина](#), [судить](#), [пророк](#), [истина](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 31:28
- Мих. 6:3

- Мф. 26:60
- Мк. 1:44
- Ин. 1:7
- Ин. 3:33
- Деян. 4:32-33
- Деян. 7:44
- Деян. 13:31
- Рим. 1:9
- 1 Фес. 2:10-12
- 1 Тим. 5:19-20
- 2 Тим. 1:8
- 2 Пет. 1:16-18
- 1 Ин. 5:6-8
- 3 Ин. 1:12
- Откр. 12:11

Примеры из Библейских историй:

- **39:2** Они нашли много **ложных свидетелей**, которые обвиняли Иисуса.
- **39:4** Первосвященник разорвал на себе одежду, потому что слова Иисуса привели его в ярость. Он закричал: “Нам больше не нужны **свидетели**, которые бы говорили нам, что сделал этот Человек! Вы сами слышали, как Он сказал, что Он — Божий Сын. Какое решение вы примите против Него?”
- **42:8** “... Вы — **свидетели** всего, что Я вам сказал, что сделал, и того, что со Мной произошло”.
- **43:7** И мы **свидетели** того, что Бог вернул Иисуса к жизни.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5707, H5713, H5715, H5749, H6030, H8584, G267, G1263, G1957, G2649, G3140, G3141, G3142, G3143, G3144, G4303, G4828, G4901, G5575, G5576, G5577, G6020

святилище

Определение:

Слово “святилище” (буквально “святое место”) означает место, которое Бог сделал священным и неосквернённым. Святилищем также может называться безопасное место, где можно найти защиту.

- В Ветхом завете слово “святилище” часто используется по отношению к скинии или Храму, где находилось Святое и Святое Святых.
- Бог называет святилище местом, где Он Сам обитает среди израильского народа.
- Бог также называет Самого Себя святилищем (безопасным местом), имея в виду, что в Нём Самом люди могут найти защиту.

Варианты перевода:

- Основное значение этого слова — “святое место” или “особое место”.
- В зависимости от контекста слово “святилище” можно перевести как “святое место”, “священное здание”, “место Божьего обитания”, “святое место для защиты” или “святое безопасное место”.
- Выражение “священный сикль” может быть переведено как “сикль, отданный в скинию” или “сикль — налог на содержание Храма”.
- Убедитесь, что перевод слова “святилище” в Библии не имеет значения “комната для поклонения в современной церкви”.

(См. также: [святой](#), [Дух Святой](#), [отделять](#), [скиния](#), [налог](#), [храм](#),)

Ссылки на библейский текст:

- Ам. 7:13
- Исх. 25:3-7
- Иез. 25:3
- Евр. 8:1-2
- Лк. 11:49-51
- Чис. 18:1
- Пс. 78:69

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4720, H6944, G00400

СВЯТИТЬ

Определение:

Посвятить — значит отделить что-то или кого-то на служение Богу. Такой посвящённый человек или предмет считается святым и отделённым для Бога.

- Значение этого термина подобно значению слов “освящать” или “делать святым”, но в нём больше выделяется значение формального отделения на служение Богу.
- Посвящёнными бывают жертвенные животные, алтарь, жертвенник всесожжения и скиния.
- Посвящёнными людьми были священники, народ Израиля и старший сын.
- Иногда слово “посвящённый” означает “чистый”, “очищенный”, особенно когда речь идёт о подготовке к служению Богу чистых и угодных Ему людей или предметов.
- “Святить (что-либо)” означает “тщательно соблюдать все заповеди, которые касаются этого священного (посвящённого) предмета, события или явления”.

Варианты перевода:

- Слово “посвящённый” можно перевести так: “отделённый на служение Богу” или “очищенный для служения Богу”.
- Также посмотрите, как переведены термины “святой” и “освящать”.
- Глагол “святить (какой-то день, праздник)” означает “праздновать этот день как день, который посвящён Господу”, “делать всё то, что необходимо делать в этот посвящённый Господу день”

(См. также: [святой](#), [очищенный](#), [освящать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 4:3-5
- 2 Пар. 13:8-9
- Иез. 44:19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2763, H3027, H4390, H4394, H5144, H5145, H6942, H6944, G1457, G5048

СВЯТОЕ МЕСТО, СВЯТИЛИЩЕ, СВЯТОЕ СВЯТЫХ

Определение:

В Библии термины “святое место”, “святилище” и “Святое святых” относятся к двум комнатам в скинии или в храме. * “Святилище” было первой комнатой, в которой находились два основных предмета: жертвенник воскурений и стол с освящёнными хлебами. * “Святое святых” было второй внутренней комнатой, в которой находился ковчег завета. * Эти комнаты находились в здании, вокруг которого располагался огороженный двор, принадлежащий скинии и храму. Они были разделены массивным, тяжелым занавесом, закрывающим вход в Святое святых. * Бог сходил в Святое святых и являлся первосвященнику, который представлял весь израильский народ. * Первосвященник был единственным, кому разрешалось входить в самую святую часть храма — Святое святых. * Иногда слово “святилище” используется в широком значении и относится ко всему комплексу храма или скинии.

Варианты перевода:

- Термин “святилище” можно перевести как “комната, отделённая для Бога”, “специальная комната для встречи с Богом” или “место, отделённое для Бога”.
- Словосочетание “Святое святых” можно перевести как “комната, специально отделённая только для Бога” или “особая комната для встречи с Богом”.
- Слово “святилище” может обозначать “святое место”. Его также можно перевести как “освящённое место”, “место, отделённое Богом”, “святое место в храме”, “внутренняя комната в храме” или “внутренняя комната в скинии” — в зависимости от контекста.

(См. также: [жертвенник для курений](#), [ковчег завета](#), [хлеб](#), [посвятить](#), [двор](#), [занавес](#), [святой](#), [отделять](#), [скиния](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 6:16-18
- Деян. 6:12-15
- Исх. 26:31-33
- Исх. 31:10-11
- Иез. 41:1-2
- Ezra 9:8-9
- Евр. 9:1-2
- Лев. 16:17-19
- Мф. 24:15-18
- Откр. 15:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1964, H4720, H4725, H5116, H6918, H6944, G39, G40, G3485, G5117

Святой

Определение:

Термин “Святой” в Библии — титул, который практически всегда относится к Богу. * В Ветхом Завете этот титул часто употребляется в выражении “Святой Израилев”. * В Новом Завете Иисус тоже назван “Святым”. * Иногда слово “Святой” употребляется в Библии по отношению к ангелу.

Варианты перевода:

- Буквальное значение термина “Святой” — “Тот, Кто Свят”. В некоторых языках (например, в английском) с прилагательным “Святой” необходимо использовать дополнительно существительное или местоимение (“the Holy One” или “Святой Бог”).
- Этот термин можно также перевести как “Бог, Который Свят” или “Тот, Кто отделён”.
- Фразу “Святой Израиля” можно перевести как “Святой Бог, Которому поклоняется Израиль” или “Святой, правящий над Израилем”.
- Лучше всего перевести этот термин тем же словом или той же фразой, которая используется для перевода слова “святой”.

(См. также: [святой](#), [Бог](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:20-21
- 4 Цар. 19:20-22
- Деян. 2:27-28
- Деян. 3:13-14
- Ис. 5:15-17
- Ис. 41:14-15
- Лк. 4:33-34

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2623, H376, H6918, G40, G3741

Святой Дух, Божий Дух, Дух

Определение:

Святой Дух, Божий Дух, Дух Господа — все эти термины относятся к Святому Духу, который является Богом. Единственный истинный Бог существует вечно как Отец, Сын и Святой Дух.

- Святого Духа также называют “Дух”, “Дух Яхве” и “Дух истины”.
- Так как Святой Дух является Богом, Он абсолютно свят, бесконечно чист, совершенен по своей природе и совершенен во всём, что Он делает.
- Вместе с Отцом и Сыном Святой Дух принимал активное участие в создании мира.
- Когда Божий Сын Иисус вернулся на небеса, Бог послал Своему народу Святого Духа, чтобы Святой Дух направлял, обучал, утешал их и давал им способность исполнять Божью волю.
- Святой Дух направлял Иисуса, Он также направляет тех, кто верит в Иисуса.

Варианты перевода:

- Этот термин можно переводить словами, которые используются для перевода слов “святой” и “дух”.
- Другие возможные варианты перевода этого термина: “Чистый Дух”, “Дух, который Свят” или “Бог Дух”.

(См. также: [святой](#), [дух](#), [Бог](#), [Господь](#), [Бог Отец](#), [Божий Сын](#), [дар](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 10:10
- 1 Фес. 4:7-8
- Деян. 8:17
- Гал. 5:25
- Быт. 1:1-2
- Ис. 63:10
- Иов 33:4
- Мф. 12:31
- Мф. 28:18-19
- Пс. 51:10-11

Примеры из Библейских историй:

- **01:1** Только **Божий Дух** был над водой.
- **24:8** Когда Иисус после крещения поднялся из воды, **Божий Дух** спустился с неба в виде голубя и опустился на Иисуса.
- **26:1** После того как Иисус отверг искушения сатаны, Он вернулся в регион Галилея, туда, где жил. **Святой Дух** давал Ему большую силу.
- **26:3** Он прочёл вслух: “Бог дал Мне **Своего Духа**, чтобы Я мог провозгласить доброе послание бедным”.
- **42:10** “Поэтому Я говорю вам, чтобы вы шли и приобретали учеников во всех народах. Крестите их во имя Отца, Сына и **Святого Духа**”.
- **43:3** Все верующие наполнились **Святым Духом** и начали прославлять Бога на других языках.
- **43:8** А Иисус послал нам **Святого Духа**, как и обещал. Это **Святой Дух** делает всё то, что вы сейчас видите и слышите.

- **43:11** И Пётр ответил: “Всем вам нужно получить от Бога прощение грехов. Итак, пусть каждый из вас покается и крестится во имя Иисуса Христа. Тогда Бог даст вам в дар **Святого Духа**”.
- **45:1** Он был наполнен силой и мудростью **Святого Духа** и совершал много чудес.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3068, H6944, H7307, G40, G4151

СВЯТОЙ, СВЯТЫЕ

Определение:

Когда прилагательное "святой" используется в качестве существительного, оно обозначает людей, верующих в Иисуса.

- Позже в истории церкви христиан, прославившихся своими добрым делами, стали называть "святыми". В Новом Завете это слово употребляется в ином значении.
- Верующие в Иисуса являются "святыми" не потому что они сделали что-то хорошее, а потому, что они верят в то, что Иисус Христос их спас. Именно Господь делает верующих святыми.

Варианты перевода:

- Слово "святые" можно перевести как "святые люди", "освящённые люди", "святые верующие в Иисуса" или "люди, отделённые для Бога".
- Проследите, чтобы это слово описывало всех христиан, а не только какую-то отдельную группу.

(См. также: [СВЯТОЙ](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 5:10
- 2 Кор. 9:12-15
- Откр. 16:6
- Откр. 20:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2623, H6918, H6922, G40

СВЯТОСТЬ, СВЯТОЙ, ОСВЯЩЕНИЕ

Определение:

Слова “святой” и “святость” говорят о характере Бога, который полностью отделён и обособлен от всего грешного и несовершенного. “Освящение” - это процесс, когда что-то не святое становится святым.

- Только Бог абсолютно свят. Именно Он делает людей и предметы святыми (то есть “освящает” их).
- Человек, которого называют святым, принадлежит Богу. Он отделён для служения и прославления Бога.
- Предмет, который Бог объявил святым, — это то, что Бог отделил для Своей славы и употребления. Например, жертвенник, предназначенный для принесения на нём жертв — это “святой жертвенник”.
- Так как Бог свят, люди не могут приблизиться к Нему, пока Он не позволит им, потому что они всего лишь человеческие существа, грешные и несовершенные.
- В Ветхом Завете Бог отделил священников для служения Ему, чтобы они были святыми. Чтобы приблизиться к Богу, они должны были очиститься от грехов особой церемонией.
- Бог также называет святыми определённые места и предметы, которые принадлежат Ему или на которых Он явил Самого Себя. Например, “святая земля” (Исход 3:5) или “святой Храм”.

Слово “порочный” означает “не святой”. Оно описывает кого-то или что-то, не почитающих Бога.

- “Порочным” называют человека, который своей непокорностью бесчестит Бога.
- “Осквернённой” называют вещь, которая лишена святости, как бы запятнана или нечиста. Такая вещь не принадлежит Богу.

Прилагательное “священный” описывает то, что связано с поклонением Богу или с языческим идолослужением.

- В Ветхом Завете термин “священный” часто означает каменные столбы и другие предметы идолопоклонства. Этот термин можно также перевести как “религиозный”.
- Выражения “священные песни” или “священная музыка” относятся к музыке, которую исполняют во славу Бога. Их можно перевести как “музыка для поклонения Яхве” или “песни хвалы Богу”.
- Фраза “священные обязанности” означает “религиозные обязанности” или “ритуалы”, которые исполняет священник, когда ведёт народ в поклонении Богу. Эта фраза может также означать ритуалы, совершаемые языческими священниками для поклонения идолу.

Варианты перевода:

- Варианты перевода термина “святой” могут быть следующими: “отделённый для Бога”, “принадлежащий Богу”, “совершенно чистый”, “совершенно безгрешный” или “отделённый от греха”.
- Фраза “сделать святым” часто переводится как “освятить”. Её можно также перевести как “отделить кого-то (что-то) для Божьей славы”.
- Слово “порочный” можно перевести как “не святой”, “не принадлежащий Богу”, “бесчестящий Бога” или “нечестивый”.
- Фразу “Храм Твоей святости” можно перевести как “Твой святой Храм”.

(См. также: [Дух Святой](#), [посвятить](#), [освящать](#), [отделять](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 28:22
- 4 Цар. 3:2
- Плач 4:1-2

- Иез. 20:18-20
- Мф. 7:6
- Мк. 8:38
- Деян. 7:33
- Деян. 11:8
- Рим. 1:2
- 2 Кор. 12:3-5
- Кол. 1:22
- 1 Фес. 3:13
- 1 Фес. 4:7
- 2 Тим. 3:15

Примеры из Библейских историй:

- **01:16** Он благословил седьмой день и сделал его **святым**, потому что в этот день Он закончил создавать.
- **09:12** Ты стоишь на "**святой**" земле.
- **13:1** "Если вы будете слушаться Меня и хранить завет, который Я заключаю с вами, то будете Моей драгоценной собственностью, царством священников и **святым** народом".
- **13:5** "Помните, что суббота – это **святой** день".
- **22:5** "Поэтому Младенец будет **святым**, Он будет Божьим Сыном".
- **50:2** Пока мы ждём возвращения Иисуса, Бог хочет, чтобы мы жили **свято** и чтили Его.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H430, H2455, H2623, H4676, H4720, H6918, H6922, H6942, H6944, H6948, G37, G38, G39, G40, G41, G42, G462, G1859, G2150, G2412, G2413, G2839, G3741, G3742

священник, священство

Определение:

Священником в Библии называется человек, который избран для принесения жертв Богу от имени Божьего народа. Слово “священство” означает должность священника.

- В Ветхом Завете Бог избрал Аарона и его потомков быть священниками для народа Израиля.
- Священство принадлежало племени Левия (Аарон был из колена Левия) и передавалось от отца к сыну.
- На израильских священников была возложена ответственность приносить жертвы за народ и исполнять различные обязанности в Храме.
- Священники также постоянно молились Богу за людей и совершали другие религиозные обряды и церемонии.
- Они благословляли народ и учили людей Божьему закону.
- Во времена Иисуса Христа существовало священство разных уровней, в том числе главные священники и первосвященники.
- Иисус — наш “Великий Первосвященник”, Который заступает за нас перед Богом. Он принёс Себя в совершенную и окончательную жертву за грех. Это значит, что больше нет необходимости в том, чтобы священники приносили какие-то другие жертвы.
- В Новом Завете каждый человек, который верит в Иисуса, называется “священником”, потому что он может сам непосредственно обращаться к Богу с просьбами за себя и за других людей.
- В древние времена были и языческие священники — они приносили жертвы ложным богам, например Ваалу.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “священник” можно перевести как “человек, совершающий жертвоприношения”, “Божий представитель”, “тот, кто приносит жертвы” или “человек, назначенный Богом Своим представителем”.
- Перевод слова “священник” должен отличаться от перевода слова “посредник”.
- В некоторых переводах лучше будет сказать “израильский священник”, “иудейский священник”, “священник Яхве” или “жрец Ваала”, чтобы было понятно, что речь идёт не о современном типе священника.
- Слово, используемое для перевода слова “священник”, не должно совпадать с понятиями “главный священник”, “первосвященник”, “левит” и “пророк”.

(См. также: [Аарон](#), [главные священники](#), [первосвященник](#), [посредник](#), [жертвоприношение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 6:41
- Быт. 14:17-18
- Быт. 47:22
- Ин. 1:19-21
- Лк. 10:31
- Мк. 1:44
- Мк. 2:25-26
- Мф. 8:4
- Мф. 12:4
- Мих. 3:9-11

- Неем. 10:28-29
- Неем. 10:34-36
- Откр. 1:6

Примеры из Библейских историй:

- **04:7** Там был человек по имени Мелхиседек – **священник** Всевышнего Бога.
- **13:9** Бог выбрал Себе **священниками** Аарона, брата Моисея, и его потомков. Народ должен был построить жертвенник перед Шатром Собрания. Каждый, кто нарушит Божий Закон, должен принести к этому жертвеннику животное. **Священник** должен будет заколоть животное и сжечь его на жертвеннике в жертву Богу. Бог сказал, что кровь этого животного покроет грех человека, и поэтому Он не увидит этот грех. Благодаря жертве человек станет чистым в глазах Бога.
- **21:7** Израильские **священники** молились Богу за народ и приносили жертвы Богу от имени народа. Эти жертвы приносились, чтобы отвести Божье наказание за грехи людей. Люди приводили к **священникам** животных без порока, а **священники** приносили их в жертву Богу.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3547, H3548, H3549, H3550, G748, G749, G2405, G2406, G2407, G2409, G2420

сердце, сердца

Определение:

Слово “сердце” означает внутренний орган в теле человека и животных, который перекачивает кровь. В Библии, однако, термин “сердце” часто используется в переносном смысле, обозначая мысли, эмоции, желания или волю человека.

- “Жестокое/жёсткое сердце” — часто употребляемое выражение, обозначающее упрямый отказ слушаться Бога.
- Выражение “всем сердцем” или “от всего сердца” означает делать что-то с полным посвящением и желанием.
- Выражение “принять близко к сердцу” означает серьёзное отношение к чему-либо, применение этого к своей жизни.
- Словосочетание “разбитое сердце” означает крайнюю степень печали. Человек с разбитым сердцем испытывает сильное душевное страдание.

Варианты перевода:

- В некоторых языках для обозначения внутренних глубоких переживаний используют названия других органов, например “желудок” или “печень”.
- В некоторых языках для обозначения одного состояния (например, гнева) могут использовать название одного органа, а для другого состояния (например, радости) - другого.
- Если слово “сердце” (или другие части тела) не передают этого значения, то, идею, содержащуюся в тексте следует передать прямо, используя такие слова как “мысли”, “переживания” или “желания”.
- В зависимости от контекста фразу “всем сердцем” или “от всего сердца” можно перевести как “всеми силами”, “со всей преданностью”, “полностью”, “всецело” или “со всем рвением”.
- Выражение “принять (близко) к сердцу” можно перевести как “отнестись серьёзно” или “тщательно обдумать”.
- Выражение “с жёстким сердцем” может быть переведено как “упрямый”, “непослушный” или “постоянно противящийся Богу”.
- Фразу “с разбитым сердцем” можно перевести так: “очень печальный” или “переживающий душевную муку”.
- Фразу “он говорил к моему сердцу” можно перевести как “мне было очень приятно слышать то, что он сказал”.
- Фразу “сердце его повеселело (его сердце развеселилось, радостный сердцем” можно перевести как “он был в прекрасном настроении”.
- Фразу “от чистого сердца” можно перевести как “искренне, с большим желанием”.
- Фразу “сказать в своём сердце” можно перевести как “сказать по себя” (то есть так, чтобы никто не слышал) или “подумать”.
- Фразу “осмелиться в своём сердце” можно перевести как “осмелиться”, “посметь”.

(См. также: [жесткий](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 3:16-18
- 1 Фес. 2:3-4
- 2 Фес. 3:13-15
- Деян. 8:20-23
- Деян. 15:7-9

- Лк. 8:14-15
- Мк. 2:5-7
- Мф. 5:5-8
- Мф. 22:37-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1079, H2436, H2504, H2910, H3519, H3629, H3820, H3821, H3823, H3824, H3825, H3826, H4578, H5315, H5640, H7130, H7307, H7356, H7907, G674, G1282, G1271, G2133, G2588, G2589, G4641, G4698, G5590

сила, власть

Определение:

“Сила” - это способность действовать или совершать что-либо. “Власть” - это право и возможность распоряжаться и господствовать. Эти два понятия часто взаимосвязаны: обладание силой даёт власть, а власть даёт право пользоваться силой.

- Словосочетание “Божья сила” означает способность Бога делать всё, особенно то, что людям невозможно.
- Бог обладает полной властью над всем, что Он сотворил.
- Бог даёт Своим людям силу делать то, чего Он желает. Поэтому исцеление людей и другие чудеса происходят Божьей силой.
- Поскольку и Иисус, и Святой Дух – это Бог, они обладают такой же силой и властью.

Варианты перевода:

- Слова “сила” и “власть” в разных случаях можно переводить как “могущество”, “мощь”, “способность творить чудеса” или “управление”.
- Слово “власти” может переводиться как “могущественные существа”, “управляющие духи”, “те, кто управляет другими людьми”.

(См. также: [Дух Святой](#), [Иисус](#), [чудо](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 1:5
- Кол. 1:11-12
- Быт. 31:29
- Иер. 18:21
- Иуд. 1:25
- Суд. 2:18
- Лк. 1:17
- Лк. 4:14
- Мф. 26:64
- Флп. 3:21
- Пс. 80:2

Примеры из Библейских историй:

- **22:5** Ангел объяснил: “К тебе придёт Святой Дух, и Божья **сила** опустится на тебя. Поэтому Младенец будет святым, Он будет Божьим Сыном”.
- **26:1** После того как Иисус отверг искушения сатаны, Он вернулся в регион Галилея, туда, где жил. Святой Дух давал Ему большую **силу**.
- **32:15** В тот же момент Иисус почувствовал, что из Него вышла **сила**.
- **42:11** Через сорок дней после того, как Иисус воскрес из мёртвых, Он сказал Своим ученикам: “Оставайтесь в Иерусалиме, пока Мой Отец не даст вам **силу**. Он сделает это, послав вам Святого Духа”.
- **43:6** “Послушайте, израильтяне, Иисус был Человеком, Который совершил много чудес и знамений, чтобы показать, Кем Он был. Он совершил много чудес Божьей **силой**”.
- **44:8** Пётр ответил им: “Человек, стоящий перед вами, был исцелён **силой** Мессии Иисуса”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H410, H1369, H2220, H2428, H2429, H2632, H3027, H3028, H3581, H4475, H4910, H5794, H5797, H5808, H6184, H7786, H7980, H7981, H7983, H7989, H8280, H8592, H8633, G1411, G1415, G1756, G1849, G1850, G2478, G2479, G2904, G3168

синагога

Определение:

Синагогой называется здание, в котором евреи собираются для поклонения Богу. * С древних времён служба в синагоге состояла из таких частей, как молитва, чтение Писаний и толкование прочитанного. * Иудеи строили синагоги в своих городах, чтобы поклоняться Богу и молиться Ему, так как жили далеко от иерусалимского храма и не могли посещать его часто. * Иисус нередко учил в синагогах и исцелял там людей. * Синагогой может называться группа людей, собирающихся в этом месте.

(См. также: [исцелить](#), [Иерусалим](#), [иудей](#), [молиться](#), [храм](#), [слово Божье](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 6:8-9
- Деян. 14:1-2
- Деян. 15:19-21
- Деян. 24:10-13
- Ин. 6:57-59
- Лк. 4:14-15
- Мф. 6:1-2
- Мф. 9:35-36
- Мф. 13:54-56

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4150, G656, G752, G4864

СКИНИЯ

Определение:

Скиния представляла собой сооружение в виде шатра или палатки, в которой израильтяне поклонялись Богу в течение всех сорока лет своего странствования по пустыне. * Бог дал Своему народу подробные указания о том, как соорудить огромную палатку, разделённую на два помещения и окружённую закрытым двором. * Всякий раз, когда израильтяне собирались переходить на новое место в пустыне, священники должны были разбирать скинию и нести её части на место следующей стоянки. Затем они снова устанавливали скинию в центре своего нового лагеря. * Скиния состояла из деревянных рам, на которые вешались занавеси, сделанные из ткани, козьей шерсти и шкур животных. Окружающий двор был тоже закрыт занавесями. * В скинии было два помещения — Святое, где стоял алтарь, на котором сжигались благовония, и Святое Святых. Там находился ковчег завета. * Во дворе скинии находился алтарь для сожжения жертвоприношений и особый умывальник для ритуального очищения. * Израильтяне перестали пользоваться скинией, когда царь Соломон построил храм в Иерусалиме.

Варианты перевода:

- Слово “скиния” означает “место обитания”. По-другому это слово можно перевести как “священный шатёр”, “палатка, в которой находился Бог” или “Божья палатка”.
- Убедитесь, что перевод этого понятия не подразумевает “храм”.

(См. также: [алтарь](#), [кадильный жертвенник](#), [ковчег завета](#), [храм](#), [скиния собрания](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 21:28-30
- 2 Пар. 1:2-5
- Деян. 7:43
- Деян. 7:44-46
- Исх. 38:21-23
- Нав. 22:19-20
- Лев. 10:16-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H168, H4908, H5520, H5521, H5522, H7900, G4633, G4634, G4636, G4638

слава, великолепие

Определение:

“Слава” – это ёмкий термин, включающее в себя целый ряд понятий, которые часто используются как синонимы: ценность, достоинство, важность, честь, великолепие, величие. Глагол "прославлять" означает приписывать кому-то или чему-то славу или выказывать, в том числе и словами, насколько кто-то обладает славой.

- В Библии существительное "слава" используется в основном, когда речь идёт о Боге, чтобы показать, что Бог имеет больше ценности, достоинства, важности, чести, великолетия и величия, чем кто-либо другой во вселенной. Всё, что Бог делает, является проявлением Его славы.
- Люди могут прославлять Бога, рассказывая о Его прекрасных делах. Они также могут прославлять Бога своей жизнью, проявляя Его характер. Такая жизнь показывает другим людям Божью ценность, достоинство, важность, честь, великолепие и величие.

Ветхий Завет

- Фраза "слава Яхве" ("слава Господня") – это особое выражение, которое обычно означает зримое проявление присутствия Яхве.

Новый Завет

- Бог Отец прославит Бога Сына, когда откроет всем людям полностью, насколько славен Иисус.
- Каждый верующий в Иисуса Христа будет прославлен вместе с Ним. В этом случае слово "прославить" имеет особое значение. Это значит, что когда верующие в Иисуса воскреснут, они телесно изменятся и станут такими же, каким стал Иисус после воскресения из мёртвых.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “слава” может переводиться по-разному, например: “великолепие”, “блеск”, “величие” или “наивысшее достоинство”.
- Понятие “славный” можно перевести как “полный славы”, “наиболее ценный”, “ярко сияющий” или “безмерно величественный”.
- Фразу “воздавать славу Богу” можно перевести как “признать Божье величие”, “хвалить Бога за Его совершенства” или “говорить, как велик Бог”.
- Глагол “прославлять” можно также перевести как “воздавать славу”, “возвеличивать” или “показывать чьё-то величие”.
- Фразу “прославлять Бога” можно также перевести как “хвалить Бога”, “говорить о Божьем величии”, “показывать, как велик Бог” или “читать Бога, слушаясь Его”.
- Фразу “быть прославленным” можно также перевести как “показать своё величие” или “быть превознесённым”.

(См. также: [честь](#), [величие](#), [превозносить](#), [слушаться](#), [хвала](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 24:17
- Чис. 14:9-10

- Ис. 35:2
- Лк. 18:43
- Лк. 2:9
- Ин. 12:28
- Деян. 3:13-14
- Деян. 7:1-3
- Рим. 8:17
- 1 Кор. 6:19-20
- Флп. 2:14-16
- Флп. 4:19
- Кол. 3:1-4
- 1 Фес. 2:5
- Иак. 2:1-4
- 1 Пет. 4:15-16
- Откр. 15:4

Примеры из Библейских историй:

- **23:7** Они славили Бога и говорили: “**Слава** Богу на небесах! А на земле мир и Его благосклонность к людям!”
- **25:6** Потом сатана привёл Иисуса на очень высокую гору и показал Ему все царства мира, их **могущество** и богатство. Сатана сказал Иисусу: “Я дам Тебе всё это, если Ты, пав на землю передо мной, поклонись мне”.
- **37:1** Услышав об этом, Иисус сказал: “та болезнь не закончится смертью Лазаря. Но благодаря ей люди **прославят** Бога”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H117, H142, H155, H215, H1342, H1921, H1926, H1935, H1984, H3367, H3513, H3519, H3520, H6286, H6643, H7623, H8597, G1391, G1392, G1740, G1741, G2744, G4888

служить, служитель, служение

Определение:

В Библии понятия “служитель” и “служение” означают помощь другим людям посредством учения о Боге. Также оно может означать заботу об их духовных нуждах. Слово “служитель” может обозначать человека, который помогает людям подобным образом.

- В Ветхом Завете священники служили Богу в Храме, совершая жертвоприношения.
- Их служение также включало в себя заботу о Храме и молитвы Богу от лица народа.
- “Служение” людям также подразумевает духовное наставление людей, обучение их Божьим истинам.
- Слово “служение” может также означать помощь людям в материальных нуждах (например, заботу о больных, обеспечение едой бедных и так далее).

Варианты перевода:

- Когда речь идёт о помощи людям, слово “служить” можно перевести так: “заботиться”, “заботиться о нуждах”, “помогать”.
- Когда речь идёт о служении в Храме, слово “служить” можно перевести так: “проводить богослужение в Храме” или “приносить Богу жертвы”.
- Когда речь идёт о служении Богу, это слово может быть переведено так: “быть Божьим слугой” или “работать для Бога”.
- Фраза “ему послужили” может быть переведена как “о нём позаботились”, “ему предоставили помощь” или “ему помогли”.
- Фраза “быть хорошим служителем Христа” означает “добросовестно выполнять всё то, что Христос поручил делать для блага верующих в Него”.

(См. также: [слуга](#), [жертвоприношение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 20:23-26
- Деян. 6:4
- Деян. 21:17-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6399, H8120, H8334, H8335, G1247, G1248, G1249, G2023, G2038, G2418, G3008, G3009, G3010, G3011, G3930, G5256, G5257, G5524

смирение, кротость, быть униженным

Определение:

Термин “смиранный” описывает человека, который не считает себя лучше других. Такой человек не гордится собой и не превозносится над другими. Смирение – это внутреннее качество смиренного человека.

- Быть смиренным перед Богом означает осознать свои слабости и несовершенства по сравнению с величиим Бога, Его мудростью и совершенством.
- Смирить себя (смириться) – значит приписывать себе меньшую значимость.
- Смирение означает думать сначала о нуждах других, а потом о своих.
- Смирение также означает скромность в использовании своих даров и способностей.
- Выражение “будьте смиренны” можно перевести как “не возноситеь”.
- “Смиритеь перед Богом” можно перевести как “Подчините свою волю Богу, признавая Его величие”.
- Фраза “быть униженным” означает “быть лишённым привилегированного положения” - когда человек, некогда занимающий высокое социальное положение, вдруг становится объектом насмешек.

(См. также: [гордый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иак. 1:21
- Иак. 3:13
- Иак. 4:10
- Лк. 14:11
- Лк. 18:14
- Мф. 18:4
- Мф. 23:12

Примеры из Библейских историй:

- **17:2** Давид был **скромным** и праведным человеком. Он доверял Богу и слушался Его.
- **34:10** Потому что, кто ставит себя выше других, будет унижен, а кто **ставит себя ниже всех**, будет возвышен.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1792, H3665, H6031, H6035, H6038, H6041, H6800, H6819, H7511, H7807, H7812, H8213, H8214, H8215, H8217, H8467, G858, G4236, G4239, G4240, G5011, G5012, G5013, G5391

смирна, миро

Определение:

Смирна — это масло или пряность, которые получают из смолы дерева мирры, растущего в Африке и Азии. Это дерево принадлежит к тому же виду, что и ладан. * Смирна также использовалась для изготовления фимиама, благовоний, лекарств и для подготовки мёртвых к погребению. * Смирна была одним из даров, которые мудрецы принесли новорождённому Иисусу. * Во время распятия Иисусу подали вино, смешанное со смирной для облегчения боли.

(См. также: [ладан](#), [ученые](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 30:22-25
- Быт. 37:25-26
- Ин. 11:1-2
- Мк. 15:22-24
- Мф. 2:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3910, H4753, G3464, G4666, G4669

совесть

Определение:

Совесть — это часть сознания человека, через которую Бог даёт ему понять, что человек делает какой-то грех.

- Бог дал людям совесть, чтобы помочь им узнать разницу между тем, что правильно, а что нет.
- В Библии сказано, что у послушного Богу человека совесть "чистая".
- Человек, у которого "чистая совесть", не скрывает никакого греха.
- О человеке, который не прислушивается к своей совести и, совершая грех, не чувствует вины, в Библии говорится, что он "прожёт" свою совесть, как будто "заклеймил" её раскалённым железом. Такая совесть называется "слабой" или "осквернённой".
- Возможные варианты перевода этого слова: "внутренний нравственный ориентир" или "нравственное сознание".

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 1:19
- 1 Тим. 3:9
- 2 Кор. 5:11
- 2 Тим. 1:3
- Рим. 9:1
- Тит. 1:15-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4893

СОТНИК

Определение:

Сотник — это звание римского военачальника, имевшего под своим командованием сто человек. * Это слово можно перевести так: “военный, управляющий сотней человек”, “военный начальник” или “офицер, командующий сотней”. * Один римский сотник пришёл к Иисусу с просьбой исцелить его слугу. * Сотник, отвечающий за распятие Иисуса, был потрясён, увидев собственными глазами, как умер Иисус. * Бог послал сотника к Петру, чтобы тот поделился Доброй вестью об Иисусе.

(См. также: [Рим](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 10:1-2
- Деян. 27:1-2
- Деян. 27:42-44
- Лк. 7:2-5
- Лк. 23:46-47
- Мк. 15:39-41
- Мф. 8:5-7
- Мф. 27:54-56

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1543, G2760

спасать, спасение, спасительный

Определение:

Глагол “спасать” означает “избавлять или защищать кого-либо от гибели или опасности”.

- В физическом смысле, человека можно спасти от беды, опасности или смерти.
- В духовном смысле, человек может быть “спасён” когда Бог, благодаря смерти Иисуса на кресте, прощает человека и избавляет его от вечного наказания за грех.
- Люди могут спасать или избавлять других людей от опасности, но от вечного наказания за грех спасает только Бог.

Существительное “спасение” означает “избавление от гибели или опасности”.

- В Библии слово “спасение” обычно употребляется в духовном смысле — Бог навеки избавляет от греха и гибели тех, кто кается в своих грехах и верит в Иисуса.
- В Библии также говорится о том, как Бог спасает или освобождает Свой народ от физических врагов.

Варианты перевода:

- Слово “спасать” можно перевести как “избавить от смерти” или “уберечь от опасности”.
- Выражение “кто хочет спасти свою жизнь” можно перевести как “сохранить” или “сберечь”.
- Слово “спасение” можно перевести фразами со словами “спасать” или “избавлять”, например: “как Бог спасает людей (от наказания за грехи)” или “как Бог избавляет Свой народ (от врагов)”.
- Фразу “Бог — моё спасение” можно перевести как “Меня спасает Сам Бог”.
- Фраза “у Бога спасение” означает “только Бог может спасти” или “только Бог спасает нас”.
- Фразу “ты будешь черпать воду из колодцев спасения” можно перевести как “когда Бог тебя спасёт, ты получишь восстановление сил как от воды”.

(См. также: [крест](#), [избавить](#), [наказать](#), [грех](#), [Спаситель](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 49:18
- Быт. 47:25-26
- Пс. 80:3
- Иер. 16:19-21
- Мих. 6:3-5
- Лк. 2:30
- Лк. 8:36-37
- Деян. 4:12
- Деян. 28:28
- Деян. 2:21
- Рим. 1:16
- Рим. 10:10
- Еф. 6:17
- Флп. 1:28
- 1 Тим. 1:15-17
- Откр. 19:1-2

Примеры из Библейских историй:

- **09:8** Моисей попытался **спасти** человека, который был из того же народа, что и он.
- **11:2** Но для перворождённых сыновей израильтян Бог приготовил путь **спасения**.
- **12:5** Моисей ответил израильтянам: “Перестаньте бояться! Сегодня Бог будет сражаться за вас и **спасёт** вас”.
- **12:13** Израильтяне очень радовались, что Бог **спас** их от смерти и рабства.
- **16:17** Так повторялось много раз: израильтяне грешили — Бог их наказывал, они каялись — и Бог посылал им судью, который их **спасал**.
- **44:8** Пётр ответил им: “Человек, стоящий перед вами, был исцелён силой Мессии Иисуса. Вы распяли Иисуса, но Бог снова Его воскресил! Вы отвергли Его, но нет другого способа **спастись**, как только через Иисуса!”
- **47:11** Охранник, дрожа от страха, подошёл к Павлу и Силе и вывел их из тюрьмы. Затем он спросил: “Что я должен сделать, чтобы **спастись**?” Павел ответил: “Поверь в Господа Иисуса, и ты **спасёшься** вместе со своей семьёй”.
- **49:12** Даже множество хороших поступков не **спасут** тебя от наказания за грех.
- **49:13** Бог **спасёт** каждого, кто поверит в Иисуса и признает Его своим Господином. Но Он не **спасёт** тех, кто в Него не поверит.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H983, H2421, H3444, H3467, H3468, H4190, H4422, H4931, H6403, H7682, H7951, H7965, H8104, H8668, G803, G804, G806, G1295, G1508, G4982, G4991, G4992, G5198

Спаситель

Определение:

Спаситель — это Тот, Кто спасает, избавляет или уберегает кого-либо от опасности. Спасителем также могут называть того, кто даёт силы и обеспечивает нужды.

- В Ветхом Завете Бог назван Спасителем Израиля, так как Он часто избавлял Свой народ от врагов и обеспечивал его необходимой защитой.
- Ветхозаветной книге Судей рассказывается, что Бог назначал судей, которые руководили Израилем и возглавляли войска израильтян, во время войны. Иногда эти судьи также называются "спасителями".
- В Новом Завете Спасителем называется Иисус Христос, потому что Он спасает людей от вечного наказания за грехи. Он также спасает их от власти греха.

Варианты перевода:

- Слово "Спаситель" следует переводить словом, связанным с глаголом "спасать".
- Это слово может быть также переведено следующими словосочетаниями: "Тот, Кто спасает", "Бог, Который спасает", "Избавитель от опасности", "Освободитель от врагов" или "Избавляющий от греха".

(См. также: [избавлять](#), [Иисус](#), [спасать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 4:10
- 2 Пет. 2:20
- Деян. 5:29-32
- Ис. 60:15-16
- Лк. 1:47
- Пс. 106:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3467, G4990

справедливый, оправдывать, быть оправданным

Определение:

Слова “справедливый” и “справедливость” означают честное и правильное отношение ко всем людям в соответствии с Божьими законами. Также справедливы и человеческие законы, установленные по образцу Божьих законов.

- Быть “справедливым” значит поступать порядочно и правильно по отношению к другим людям. Слово “справедливость” также означает правдивое и искреннее выполнение того, что Бог считает правильным.
- Поступать справедливо — значит относиться к людям правильно и хорошо, в соответствии с Божьими законами.
- Словосочетание “справедливый суд” означает “правильное применение закона”, “защита законом” или “получение наказания за нарушение закона”.

“Несправедливыми” называют отношение или действия, ранящие или обижающие человека, который не сделал ничего, заслуживающего наказания.

- Несправедливость — это злое, нечестное отношение к людям.
- Несправедливостью называется ситуация, когда кого-то обижают или ранят незаслуженно.
- Кто поступает “несправедливо”, тот часто действует с “предубеждением” или “предвзято”, то есть относится к людям не одинаково.

Термины “оправдание” и “оправдывать” обозначают, что человек из положения виновного переходит в положение праведного. Только Бог может по-настоящему оправдать человека.

- Когда Бог оправдывает человека, то Он прощает ему грехи и относится к нему как к несогрешившему. Бог оправдывает тех, кто кается и обращается к Иисусу за спасением от грехов.
- “Оправдание” — это то, что делает Бог, когда прощает человеку грехи и называет его праведным перед Собой.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста, слово “справедливый” можно переводить как “правильный” или “честный”.
- Слово “справедливость” можно перевести как “правильное отношение” или “заслуженный результат”.
- Фразу “поступать справедливо” можно перевести как “правильно относиться” или “вести себя честно”.
- В некоторых контекстах слово “справедливый” можно перевести как “праведный”.
- В зависимости от контекста слово “несправедливый” может переводиться как “непорядочный”, “необъективный” или “пристрастный”.
- Иногда это слово может переводиться так же, как “неправедный”.
- Слово “несправедливые” можно перевести как “нечестные люди”, “люди, непорядочно относящиеся к другим”, “неправедные люди” или “люди, не повинующиеся Богу”.
- Слово “несправедливо” может переводиться как “незаслуженно”, “неправильно” или “без причины”.
- Слово “несправедливость” можно перевести как “неправильное отношение” или “пристрастное отношение”. (См: [абстрактные существительные](#))
- Слово “оправдывать” можно перевести фразой “считать или провозглашать (кого-то) праведным”.
- Слово “оправдание” можно перевести фразой “объявление (кого-то) праведным” или “сделать (кого-то) праведным”.

(См. также: [прощать](#), [вина](#), [судить](#), [праведный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 19:16
- 1 Пар. 18:14
- Пс. 37:30
- Еккл. 12:10-11
- Ис. 4:3-4
- Иер. 22:3
- Иез. 18:16-17
- Мих. 3:8
- Мф. 23:23-24
- Лк. 18:3
- Лк. 18:8
- Лк. 21:20-22
- Лк. 23:41
- Деян. 28:4
- Кол. 3:25
- Евр. 06:10
- Откр. 15:3-4

Примеры из Библейских историй:

- **17:9** Давид много лет **справедливо** правил своим народом. Он слушался Бога, и Бог благословлял его.
- **18:13** Некоторые из этих царей были хорошими людьми, которые правили **справедливо** и поклонялись Богу.
- **19:16** Все они говорили людям, чтобы те перестали поклоняться идолам и начали поступать с другими людьми **справедливо** и милосердно.
- **50:17** Иисус станет править Своим Царством **справедливо** и мирно. И Он навсегда останется со Своим народом.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H205, H2555, H3477, H5765, H5766, H5767, H6662, H6663, H6664, H6666, H8003, H8264, H8636, G91, G93, G94, G1342, G1344, G1345, G1346, G1347, G1738

страх, трепет, бояться, испугаться

Определение:

“Страх” - это неприятное чувство, которое человек испытывает перед угрозой опасности или беды. Однако в Библии слова “страх” и “трепет” могут также выражать чувство глубокого уважения, благоговения и послушания перед кем-то, имеющим власть, например, трепет перед Богом или царём. Слово “ужас” означает высочайшую степень страха. Глагол “бояться” означает “испытывать чувство страха”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста глагол “бояться” можно перевести по-разному. Возможные варианты: “испугаться”, “глубоко почитать”, “благоговеть” или “изумляться”.
- Фразу “Не бойся!” можно также перевести как “Не пугайся!”, “Перестань бояться!” или “Не волнуйся, ничего плохого не случится!”
- Предложение “На всех них сошёл страх Божий” можно перевести, например так: “Они вдруг прониклись глубоким почтением к Богу и благоговением перед Ним”, “Они тут же пришли в изумление и благоговейный трепет” или “Они очень устрашились Бога” (из-за Его великой силы).
- Фразу “иметь страх” можно перевести как “бояться” или “испытывать страх”.

(См. также: [удивляться](#), [трепет](#), [господин](#), [сила](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 4:17-18
- Деян. 2:43-45
- Деян. 19:15-17
- Быт. 50:18-21
- Ис. 11:3-5
- Иов 6:14-17
- Иона 1:8-10
- Лк. 12:4-5
- Мф. 10:28-31
- Притч. 10:24-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H367, H926, H1204, H1481, H1672, H1674, H1763, H2119, H2296, H2727, H2729, H2730, H2731, H2844, H2849, H2865, H3016, H3025, H3068, H3372, H3373, H3374, H4032, H4034, H4035, H4116, H4172, H6206, H6342, H6343, H6345, H6427, H7264, H7267, H7297, H7374, H7461, H7493, H8175, G870, G1167, G1168, G1169, G1630, G1719, G2124, G2125, G2962, G5398, G5399, G5400, G5401

суббота

Определение:

Согласно еврейскому календарю, суббота — это последний, седьмой день недели. Бог повелел израильтянам выделить этот день для отдыха.

- Завершив сотворение мира за шесть дней, в седьмой день Бог отдыхал. Также и израильтянам Бог велел выделить седьмой день как особый — для отдыха и поклонения Ему.
- Повеление “соблюдать святую субботу” является одной из Десяти заповедей, которые Бог написал на каменных табличках, которые Он дал Моисею для израильтян.
- В соответствии с иудейской системой исчисления дней, суббота начинается в пятницу при заходе солнца и продолжается до субботнего вечера, до захода солнца.
- Иногда в Библии суббота называется “субботним днём”.

Варианты перевода:

- Слово “суббота” можно перевести как “день покоя”, “день отдыха”, “день, свободный от труда” или “день Божьего покоя”.
- В некоторых переводах это слово пишется с заглавной буквы — чтобы подчеркнуть, что этот день особенный. Например, “Субботний день” или “День Покоя”.
- Почти во всех европейских языках слово “суббота” — это транслитерация еврейского слова “шаббат”.

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [покой](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 31:2-3
- Деян. 13:26-27
- Исх. 31:14
- Ис. 56:6-7
- Плач 2:6
- Лев. 19:3
- Лк. 13:14
- Мк. 2:27
- Мф. 12:2
- Неем. 10:32-33

Примеры из Библейских историй:

- **13:5** “Помните, что **суббота** – это святой день. Иначе говоря, делайте все ваши дела в течение шести дней, а седьмой день, **субботу**, посвящайте отдыху и размышлениям обо Мне”.
- **26:2** Однажды Иисус отправился в город Назарет, где провёл Своё детство. В **субботу** Иисус пошёл в синагогу, место молитвы.
- **41:3** На следующий день после смерти Иисуса наступила **суббота**. В этот день запрещалось работать и делать какие-либо дела, поэтому ученики Иисуса не пошли к Его гробу.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4868, H7676, H7677, G4315, G4521

суд

Определение:

Термины “судить” или “суд” чаще всего говорят о принятии решения, что считать правильным, хорошим, справедливым, а что — нет. Часто в Библии слова “суд” и “осуждение” подразумевают что-то, над чем совершается суд, признаётся плохим, неправильным, противоречащим Богу.

- Фраза “Божий суд” часто относится к Божьему решению признать кого-то или что-то греховным.
- “Божий суд” обычно включает в себя наказание людей за их грехи.
- Понятие “судить” также может означать “осудить”. Бог учит свой народ не осуждать другого.
- Еще одно значение слова “судить” — “разрешить спор”, т.е. вынести суждение о том, кто из людей прав в споре.
- В некоторых контекстах “Божьи суды” — это Его решения или постановления, что считать правильным. В этом смысле слово “суды” близко по значению к законам или указам.
- Слово “суд” (“суждение” или “рассудительность”) может означать умение принимать мудрые решения. Человек, у которого недостаточно рассудительности, не имеет мудрости, чтобы принимать правильные решения.
- В истории Израиля был период, когда страной управляли “судьи” — старейшины, которые разрешали споры и руководили израильянами в военных походах. Этот период называется “период судей” или “время судей”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста глагол “судить” может переводиться по-разному: “решать”, “осуждать”, “наказать” или “постановлять”.
- Термин “суд” можно перевести как “наказание”, “решение”, “постановление” или “приговор”.
- Фразу “люди, которые знают закон и суд” можно перевести как “люди, которые знают порядок и которым можно доверить решение важных вопросов”.
- В некоторых контекстах фразу “на суде” можно перевести как “в день суда” или “в то время, когда Бог будет судить людей”.
- Существительное “осуждение” можно перевести как “наказание”, “наказание за грех” или “Божье наказание” (в зависимости от контекста).

(См. также: [постановление](#), [судья](#), [день суда](#), [справедливый](#), [закон](#), [закон Моисея](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 4:17
- 3 Цар. 3:9
- Деян. 10:42-43
- Ис. 3:14
- Иак. 2:4
- Лк. 6:37
- Мих. 3:9-11
- Пс. 54:1

Примеры из Библейских историй:

- **19:16** Пророки предупреждали людей, что если они не прекратят делать зло и не начнут слушаться Бога, то Бог будет их **судить** и наказывать за их вину.

- **21:08** У каждого народа были свои цари и вожди. Они не всегда слушались Бога и допускали ошибки. И если Давид правил только израильтянами, то Мессия, потомок Давида, будет править всем миром. Его **правление** будет **справедливым**, мудрым и вечным!
- **39:04** Он закричал: "Нам больше не нужны свидетели, которые бы говорили нам, что сделал этот Человек! Вы сами слышали, как Он сказал, что Он — Божий Сын. Какое **решение** вы примите против Него?"
- **50:14** Но Бог будет **судить** каждого, кто не поверит в Иисуса. Он бросит их в ад. Там они будут рыдать и скрежетать зубами.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H148, H430, H1777, H1778, H1779, H1780, H1781, H1782, H2940, H4055, H4941, H6414, H6415, H6416, H6417, H6419, H6485, H8196, H8199, H8201, G1440, G3500, G9680, G11060, G12520, G13410, G13450, G13480, G13490, G29170, G29190, G29200, G29220, G29230, G42320

СЫН

Определение:

Мальчик или мужчина по отношению к своим родителям называется “сыном”. Это слово применимо к мальчику или мужчине в любом возрасте – он остаётся сыном тех, кто его родил. “Усыновлённым” является мальчик или мужчина, который на основании закона стал сыном для людей, не являющихся его биологическими родителями.

- В Библии слово “сын” используется как часть имени, чтобы определить, кто у человека отец, мать или предок. Часто фразу “сын того-то” можно встретить в родословиях и во многих других местах.
- Фраза “сын того-то”, в которой указывается, чьим именно сыном является человек, часто используется для того, чтобы различить людей с одинаковыми именами. Например, “Азария, сын Садока” и “Азария, сын Нафана” в 3 Цар. 4 и “Азария, сын Амасии” в 4 Цар. 15 – это три разных человека.
- Иногда слово “сын” употребляется в переносном смысле, как “ученик” или “последователь”. Например, Павел называет Тимофея своим сыном, имея в виду, что Тимофей был учеником Павла и его преемником в руководстве церквями на Крите.

Варианты перевода:

- В большинстве случаев лучше всего переводить это слово буквально – словом “сын” в целевом языке.
- При переводе словосочетания “Божий Сын” это слово следует передавать общепринятым словом “сын” в целевом языке.
- Иногда слово “сыновья” можно перевести как “дети”, когда речь идёт о представителях обоих полов. Например, фразу “сыновья Божьи” можно перевести как “дети Божьи”, поскольку имеются в виду не только мужчины, но и женщины и девочки.

(См. также: [Азария](#), [потомок](#), [предок](#), [первородный](#), [Сын Божий](#), [сыны Бога](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар.18:15
- 3 Цар. 13:2
- 1 Фес. 05:5
- Гал. 4:7
- Ос. 11:1
- Ис. 9:6
- Мф. 3:17
- Мф. 5:9
- Мф. 8:12
- Неем. 10:28

Примеры из Библейских историй:

- **04:8** Бог снова обратился к Авраму и пообещал ему **сына** и столько потомков, сколько звёзд на небе.
- **04:9** Но в этот раз Сам Бог заключил завет с Аврамом и дал обещание, что у того родится **сын**, который и будет наследником Аврама.
- **05:5** Примерно через год, когда Аврааму было сто лет, а Сарре девяносто, она родила Аврааму **сына**.

- **05:8** Когда они дошли до места принесения жертвы, Авраам связал своего **сына** Исаака и положил его на жертвенник. Он уже собирался убить **сына**, когда Бог сказал ему: “Стой! Не трогай мальчика! Теперь я знаю, что ты боишься Меня, потому что не пожалел для Меня своего единственного **сына!**”
- **09:7** Когда ребёнок подрос и уже не нуждался в материнском молоке, мать вернула его дочери фараона, и та **усыновила** его, дав ему имя Моисей.
- **11:6** Он убил всех перворождённых **сыновей** египтян.
- **18:1** Царь Давид правил 40 лет. После его смерти Израилем начал править его **сын** Соломон.
- **26:4** “Разве это не **сын** Иосифа?” — говорили они.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1060, H1121, H1123, H1248, H3173, H3206, H3211, H4497, H5209, H5220, G3816, G5043, G5207

Сын Человеческий, сын человека

Определение:

Словосочетание “Сын Человеческий” использовалось Иисусом для обозначения Самого Себя. Он часто использовал этот термин вместо того, чтобы говорить “я” или “мне”. * В Ветхом Завете понятие “сын человека” служило обращением к человеку. Оно может также означать “человеческое существо”. * Бог часто обращался к пророку Иезекиилю со словами “сын человека”. Он говорил ему: “...ты, сын человека, должен пророчествовать...” * Пророк Даниил видел в видении “Сына Человеческого”, приходящего на облаках. Это свидетельствовало о приходе Мессии. * Иисус также сказал, что Сын Человеческий однажды вернётся на облаках. * Эти ссылки на Сына Человеческого, возвращающегося на облаках, показывают, что Иисус Мессия — Бог.

Варианты перевода:

- Когда Иисус использует выражение “Сын Человеческий”, его можно перевести так: “Тот, Кто стал человеком”, “Человек с небес” или “Тот, Кто пришёл с небес”.
- В некоторых случаях используются местоимения “Я”, “Меня”, как, например: “Я — Сын Человеческий”. Это подчёркивает, что Иисус говорит о Себе Самом.
- Убедитесь, что перевод этого выражения не указывает на то, что Иисус является как бы незаконным сыном, или что Он — всего лишь человек.
- Когда это словосочетание употребляется по отношению к человеку, его можно перевести как “ты, человек”, “ты, человеческое существо” или “человек”.

(См. также: [рай](#), [сын](#), [Сын Божий](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:54-56
- Дан. 7:13-14
- Иез. 43:6-8
- Ин. 3:12-13
- Лк. 6:3-5
- Мк. 2:10-12
- Мф. 13:36-39
- Пс. 80:17-18
- Откр. 14:14-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H120, H606, H1121, H1247, G444, G5207

сыны Божьи, Божьи сыновья

Определение:

Сыны Божьи — это образное выражение, которое имеет несколько значений. * В Новом Завете “сынами Божьими”, “Божьими сыновьями” названы все верующие в Иисуса, поэтому часто эти выражения переводятся как “Божьи дети”. * Эти словосочетания указывают на взаимоотношения с Богом, которые аналогичны взаимоотношениям, существующим между человеческими родителями и детьми, благодаря которым дети имеют определённые привилегии. * Некоторые утверждают, что “сыны Божьи” в книге Бытие 6 главе — это падшие ангелы, т.е. злые духи или демоны. Другие полагают, что речь идёт о могущественных деятелях или о потомках Сифа. * Звание “Божий Сын” — это совсем другое понятие, которое относится к Иисусу — единственному Сыну Бога.

Варианты перевода:

- Когда “сынами Божьими” или “Божьими сыновьями” названы верующие в Иисуса, эти словосочетания можно перевести как “Божьи дети”.
- В книге Бытие 6:2, 4 для перевода фразы “сыны Божьи” можно использовать: “ангелы”, “духовные существа”, “сверхъестественные существа” или “демоны”.
- Также смотрите ссылку “сын”.

(См. также: [ангел](#), [бес](#), [сын](#), [Сын Божий](#), [властелин](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 6:1-3
- Быт. 6:4
- Иов 1:6-8
- Рим. 8:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H430, H1121, G2316, G5043, G5207

тело, телесное

Определение:

Слово “тело” означает физическое тело человека или животного. Это слово иногда используется в переносном значении для обозначения группы людей, чтобы подчеркнуть тесную взаимосвязь между этими людьми. Прилагательное “телесный” означает “физический”, “материальный”; иногда оно может иметь негативное значение — как противопоставление духовному, божественному.

- Слово “тело” может обозначать труп человека или животного.
- Когда Иисус на Своей последней пасхальной вечере взял хлеб, Он сказал ученикам: “Это — Моё тело”. Иисус имел в виду Своё физическое тело, приносимое в жертву за наши грехи.
- В Библии христиане, как Божий народ, названы “Телом Христа”.
- “Тело Христа” состоит из многих отдельных членов подобно тому, как физическое тело состоит из многих частей.
- Каждый верующий выполняет особую функцию в “Теле Христа”, чтобы все вместе служили Богу и приносили Ему славу.
- Иисуса также называют “Главой Тела”, состоящего из верующих в Него. Подобно тому как голова человека управляет всем телом, так и Иисус ведёт и направляет христиан как членов Своего Тела.

Варианты перевода:

- Это слово лучше всего переводить словом, которым в целевом языке обычно обозначается физическое тело человека. Убедитесь в том, что используемое вами слово не имеет оскорбительного смысла или оттенка.
- В некоторых языках по отношению ко всем верующим можно использовать фразу “духовное Тело Христа”.
- Слова Иисуса “Это Моё тело” лучше всего перевести буквально. При необходимости можно добавить пояснение в примечании.
- В некоторых языках может быть отдельное слово для обозначения мёртвого тела (например, “труп” — о человеке; “туша” — о животном). Убедитесь в том, что слово, используемое вами в переводе, верно передаёт значение контекста и является приемлемым.
- Словосочетание “телесное упражнение” означает “физические упражнения, занятия спортом”.

(См. также: [голова](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 10:12
- 1 Кор. 5:5
- Еф. 4:4
- Иуд. 14:8
- Чис. 6:6-8
- Пс. 31:9
- Рим. 12:5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H990, H1320, H1460, H1465, H1472, H1480, H1655, H3409, H4191, H5038, H5085, H5315, H6106, H6297, H7607, G4430, G4954, G4983, G5559

тетрарх, четвертовластник

Определение:

Тетрарх — это правитель одной из четырёх частей римской империи. Каждый тетрарх находился под властью римского императора. * Титул “тетрарх” означает “один из четырёх равноправных правителей”. * Начиная от императора Диоклетиана власть в римской империи была разделена между четырьмя тетрархами, каждый из которых правил одной частью империи. * Царство Ирода Великого, который правил во время рождения Иисуса, после его смерти было разделено на четыре части, которыми управляли его сыновья как четвертовластники. * Каждая часть состояла из одной или нескольких областей, называемых провинциями, таких как Галилея или Самария. * Ирод Четвертовластник несколько раз упоминается в Новом Завете. Она также известен как Ирод Антипа. * Слово “тетрарх” можно переводить как “правитель области”, “правитель провинции”, “властитель” или “властелин”.

(См. также: [правитель](#), [Ирод Антипа](#), [провинция](#), [Рим](#), [властелин](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 3:1-2
- Лк. 9:7-9
- Мф. 14:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5075, G5076

убеждать, призывать

Определение:

Термин “призывать” или “убеждать” означает настойчиво побуждать кого-либо поступать правильно.

- Цель призыва или убеждения - побудить людей избегать греха и исполнять Божью волю.
- Новый Завет учит христиан убеждать друг друга не грубо или резко, а в любви.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста “призывать” или “убеждать” можно перевести как “настойчиво побуждать”, “уговаривать” или “советовать”.
- Убедитесь, чтобы перевод этого понятия не производил впечатления, будто тот, кто призывает или убеждает другого (других), сердится. Этот термин должен обозначать настойчивую и серьёзную речь, но не гневную.
- В большинстве случаев термины “убеждать” и “призывать” следует переводить иначе, чем “поддерживать”, потому что слово “поддерживать” скорее означает “вдохновлять или утешать кого-либо”.
- Обычно перевод этих слов отличается и от значения слова “вразумлять”. Слово “вразумлять” означает “предостерегать или делать кому-либо замечание за плохое поведение”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 2:3-4
- 1 Фес. 2:12
- 1 Тим. 5:2
- Лк. 3:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3867, G3870, G3874, G4389

умилоствление, умиротворение

Определение:

Понятие “умилоствление” означает жертву, которая была принесена, чтобы удовлетворить Бога, исполнить Божье правосудие и успокоить Его гнев. * Искупительная кровь Иисуса Христа умиротворила Бога по отношению ко всем грехам человечества. * Смерть Иисуса на кресте, как жертва за грехи, удовлетворила Бога. Благодаря ей Господь может благосклонно принимать людей и дарить им вечную жизнь.

Варианты перевода:

- Это слово может переводиться как “удовлетворение” или “то, что позволило Богу простить грехи и благосклонно относиться к людям”.
- Синонимом слова “умилоствление” является слово “искупление”. Важно сравнить, как употребляются эти два понятия.

(См. также: [искупление](#), [вечность](#), [прощать](#), [жертвоприношение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:1-3
- 1 Ин. 4:9-10
- Рим. 3:25-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2434, G2435

усыновление, усыновить, усыновлённый

Определение:

Термин “усыновление” означает процесс, в котором кто-то на законных основаниях принимает в свою семью ребёнка, не являющегося его биологическим сыном или дочерью. * В Библии слова “усыновить” и “усыновление” употребляются в переносном смысле для обозначения того, как Бог принимает людей в Свою семью, делая их Своими духовными сыновьями и дочерьми. * Верующие, как приёмные дети, являются сонаследниками с Иисусом Христом и имеют право на все привилегии Божьих сыновей и дочерей.

Варианты перевода:

- Этот термин можно перевести словом, обозначающим в целевом языке особые взаимоотношения между родителем и ребёнком. Убедитесь в том, чтобы это слово обязательно воспринималось читателями в переносном (или духовном) смысле.
- Фразу “получить усыновление” можно перевести так: “быть принятыми Богом как Его дети” или “стать Божьими (духовными) детьми”.
- “Ожидать усыновления” можно перевести как “дождаться времени, когда мы станем Божьими детьми” или “терпеливо ждать, когда Бог сделает нас Своими детьми”.
- Фразу “усыновить их” можно перевести как “принять их как Своих детей” или “сделать их Своими (духовными) детьми”.

(См. также: [наследник](#), [наследовать](#), [духовный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Еф. 1:5-6
- Гал. 4:3-5
- Рим. 8:14-15
- Рим. 8:23-25
- Рим. 9:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5206

ученик, ученики

Определение:

В древности “ученик” обычно жил в доме у учителя (или, как в случае с Иисусом, путешествовал вместе с Ним). Так как ученик проводил очень много времени со своим учителем, он усваивал от учителя не только знания, но и характер, и образ жизни.

- Люди, которые повсюду следовали за Иисусом, слушали Его учения и поступали согласно им, назывались Его “учениками”.
- У Иоанна Крестителя тоже были ученики.
- Когда Иисус ходил по разным городам и селениям Иудеи и Галилеи, у Него было много учеников. Они ходили вместе с Ним и слушали Его учение.
- Иисус выбрал двенадцать самых близких учеников. Эти двенадцать человек стали известны как “апостолы”.
- Двенадцать апостолов Иисуса продолжали называться “учениками” Христа или “Двенадцатью”.
- Перед Своим вознесением Иисус велел ученикам учить другие народы, чтобы и те стали Его учениками.
- Каждый, кто верит в Иисуса и следует Его учению, называется учеником Иисуса.

Варианты перевода:

- Слово “ученик” может быть переведено словом, передающим значение “последователь”, “учащийся”, “воспитанник”.
- Убедитесь, что термин для перевода этого слова не относится только к ученикам и студентам образовательных учреждений.
- Перевод этого слова должен отличаться от перевода слова “апостол”.

(См. также: [апостол](#), [верить](#), [Иисус](#), [Иоанн \(Креститель\)](#), [двенадцать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 6:1
- Деян. 9:26-27
- Деян. 11:26
- Деян. 14:22
- Ин. 13:23
- Лк. 6:40
- Мф. 11:3
- Мф. 26:33-35
- Мф. 27:64

Примеры из Библейских историй:

- **30:8** Он дал эти куски Своим **ученикам**, чтобы они раздали людям. **Ученики** раздавали еду, и она не кончалась!
- **38:1** Прошло три года, как Иисус начал проповедовать и учить народ. Пройдя много городов, Иисус со своими **учениками** пришёл в Иерусалим. Приближалось время Пасхи, и Иисус захотел отпраздновать её вместе со Своими **учениками**.
- **38:11** После этого Иисус пошёл со Своими **учениками** в место, которое называлось Гефсиманией. Иисус велел Своим **ученикам** молиться, чтобы они не поддались искушению.

- **42:10** Иисус сказал Своим **ученикам**: “Бог дал Мне власть на небе и на земле. Поэтому Я говорю вам, чтобы вы шли и приобретали **учеников** во всех народах. Крестите их во имя Отца, Сына и Святого Духа. Вы должны учить их исполнять всё, что Я вам говорил. И помните, что Я всегда буду с вами”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3928, G3100, G3101, G3102

фарисей, фарисеи

Определение:

Фарисеи — влиятельная группа иудейских религиозных лидеров во время жизни Иисуса. * Большинство фарисеев были бизнесменами среднего класса, были среди них и священники. * Из всех иудейских групп фарисеи были наиболее строгими в соблюдении Закона Моисея и других религиозных законов и традиций. * Они старались отделить еврейский народ от окружающего мира, защищая его от влияния язычников. Слово “фарисей” означает “отделить”. * Фарисеи верили в жизнь после смерти, в существование ангелов и других духовных существ. * Фарисеи и саддукеи усиленно противостояли Иисусу и ранним христианам.

(См. также: [совет](#), [иудейские лидеры](#), [закон](#), [садуккей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 26:4-5
- Ин. 3:1-2
- Лк. 11:43-44
- Мф. 3:7-9
- Мф. 5:19-20
- Мф. 9:10-11
- Мф. 12:1-2
- Мф. 12:38-40
- Флп. 3:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5330

хвастливый

Определение:

Глагол “хвастаться” означает “выказывать своё превосходство над другими людьми”, “подчёркивать, что ты богаче, сильнее, лучше других людей”. “Хвастаться чем-то” означает “заявлять, что предмет или качество, которым ты обладаешь, делает тебя лучше, чем другие люди”.

- Хвастливый человек — это тот, кто считает себя лучше других и часто говорит о своём превосходстве над другими.
- Бог упрекал израильтян в том, что они хвастались своими идолами и упрямо поклонялись ложным богам вместо истинного Бога.
- В Библии также говорится о людях, хвастающихся такими вещами, как богатство, сила, плодородные поля, законы и прочее. Эти люди не хотели признавать, что все эти блага не являются их личной заслугой, а всё это дал им Бог.
- Бог призывал израильтян “хвастаться”, то есть гордиться тем, что они знают Его.
- Апостол Павел говорил, что хвалится Господом, то есть радуется о Боге и благодарит Его за всё, что Он сделал.

Варианты перевода:

- Слово “хвастаться” можно также перевести как “хвалиться”, “гордо говорить” или “быть гордым”.
- Слово “хвастливый” можно перевести как: “наполненный гордыми высказываниями”, “гордый”, “надменный” или “говорящий о себе слишком возвышенно”.
- Фразу “хвалиться Богом и Его познанием” можно перевести как “гордиться Богом”, “прославлять Бога”, “радоваться Богу” или “благодарить Бога”.
- В некоторых языках есть два слова, обозначающие понятие “гордость”: одно с отрицательным значением (хвастаться, быть гордым или надменным), а другое с положительным (гордиться своим делом, своей семьёй или страной).

Варианты перевода:

(См. также: [гордый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 20:11
- 2 Тим. 3:1-4
- Иак. 3:14
- Иак. 4:15-17
- Пс. 44:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1984, H3235, H6286, G02120, G02130, G26200, G27440, G27450, G27460, G31660

ходатайствовать, ходатайство

Определение:

Термины “ходатайствовать” и “ходатайство” означают просьбу за другого человека. В Библии это может быть молитвой за других людей. * Выражение “исполнять ходатайство за...” и “ходатайствовать за...” означает просьбу к Богу о других людях. * Библия учит, что Святой Дух ходатайствует за нас, то есть молится Богу за нас. * Человек ходатайствует за других людей, излагая их нужды перед обладающими властью людьми.

Варианты перевода:

- Варианты перевода слова “ходатайствовать”: “умолять за...” или “уговаривать кого-либо сделать что-либо для другого человека”.
- Слово “ходатайство” можно перевести как “мольба”, “просьба” или “молитва”.
- Фразу “ходатайствовать за...” можно перевести как “просить за кого-то” или “умолять за кого-то”, “просить Бога о помощи для кого-то” или “просить Бога благословить кого-то”.

(См. также: [МОЛИТЬСЯ](#))

Ссылки на библейский текст:

- Евр. 7:25-26
- Ис. 53:12
- Иер. 29:6-7
- Рим. 8:26-27
- Рим. 8:33-34

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6293, G1783, G1793, G5241

Храм

Определение:

Храм представлял собой комплекс строений: собственно здание Храма и несколько дворов, огороженные стенами. Израильтяне приходили в Храм, чтобы помолиться Богу и принести Ему жертвы. Храм был расположен на горе Мориа в городе Иерусалиме.

- Иногда под словом “Храм” подразумевался весь Храмовый комплекс, включая дворы, которые окружали главное здание, а иногда речь шла только о самом здании.
- В здании Храма было два помещения: Святое и Святое Святых.
- Бог называл Храм местом Своего пребывания.
- Когда царь Соломон правил Израилем, он построил в Иерусалиме Храм. Предполагалось, что Храм будет постоянным и единственным местом поклонения Господу.
- В Новом Завете выражение “храм Святого Духа” употребляется в отношении верующих в Иисуса, потому что в них живёт Святой Дух.

Варианты перевода:

- Обычно, когда говорится, что люди были “в Храме”, то речь идёт о внешнем дворе вокруг здания. В этом случае можно использовать такие варианты перевода: “во дворе Храма” или “в Храмовом комплексе”.
- Когда речь идёт о самом здании, для перевода можно использовать словосочетание “здание Храма”.
- Слово “Храм” можно перевести как “святой Божий дом” или “священное место поклонения”.
- Часто в Библии говорится о Храме как о “доме Яхве” или “Божьем доме”.
- Выражение “Храм святости Твоей” можно перевести как “Твой святой Храм”.
- Словосочетание “начальники храмовой стражи” можно перевести как “начальники стражников, которые охраняли Храм”.

(См. также: [жертвоприношение](#), [Соломон](#), [Вавилон](#), [Святой Дух](#), [скиния](#), [двор](#), [Сион](#), [дом](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 3:2
- Деян. 3:8
- Иез. 45:18-20
- Лк. 19:46
- Неем. 10:28
- Пс. 79:1-3

Примеры из Библейских историй:

- **17:6** Давид хотел построить **Храм**, где все израильтяне могли бы поклоняться Богу и приносить Ему жертвы.
- **18:2** В Иерусалиме Соломон построил **Храм**, который хотел построить его отец Давид. Ещё при жизни Давид собрал материалы на его строительство. Теперь народ поклонялся Богу и приносил Ему жертвы в **Храме**, а не в Шатре Собрании. Бог присутствовал в **Храме** и был там вместе со Своим народом.
- **20:7** Они захватили Иерусалим, разрушили **Храм** и унесли все сокровища города и **Храма**.
- **20:13** Когда люди прибыли в Иерусалим, они восстановили **Храм** и стену вокруг города. И хотя ими всё ещё правили персы, иудеи снова стали жить в Обещанной Земле и поклоняться Богу в **Храме**.

- **25:4** После этого сатана привёл Иисуса на самый верх **Храма** и сказал: “Если Ты — Божий Сын, спрыгни на землю, ведь написано: “Бог прикажет Своим ангелам понести Тебя, чтобы Твоя нога не ударилась о камень””.
- **40:7** После этого Он опустил голову и умер. Вдруг началось землетрясение. А в **Храме** огромный занавес, который отделял людей от Божьего присутствия, разорвался на две части сверху донизу.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1004, H1964, H1965, G1493, G2411, G3485

христиане

Определение:

Через некоторое время после вознесения Иисуса на небеса, люди придумали слово “христианин” (мн. число “христиане”) и стали называть так последователей Христа.

- Впервые последователей Христа стали называть “христианами” в Антиохии.
- Христианин — это человек, который верит, что Иисус — Божий Сын, и что Иисус спасёт его от грехов.
- В наше время “христианами” часто называют тех, кто сам себя считает принадлежащим христианской религии, но на самом деле не следует за Иисусом. Это не то значение, в котором слово “христианин” используется в Библии.
- Поскольку слово “христианин” в Библии всегда относится к человеку, истинно верующему в Иисуса, христиане также называются “верующие”.

Варианты перевода:

- Это слово можно перевести как “последователь Христа”, “следующий за Христом” или, например, “человек Христа”.
- Удостоверьтесь, что это понятие переведено словом, отличающимся от слов “ученик” или “апостол”.
- Будьте внимательны и переведите это слово так, чтобы оно обозначало каждого отдельного человека, верующего в Иисуса, а не просто определённую группу.
- Также посмотрите, как это слово используется в переводе Библии на местный или государственный язык. (См.: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [Антиохия](#), [Христос](#), [церковь](#), [ученик](#), [верить](#), [Иисус](#), [Божий Сын](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 6:7-8
- 1 Пет. 4:16
- Деян. 11:26
- Деян. 26:28

Примеры из Библейских историй:

- **46:9** Именно в Антиохии верующие в Иисуса впервые стали называться “христианами”.
- **47:14** Они написали в разные церкви много писем для ободрения и наставления **верующих**.
- **49:15** Если ты согласишься в Иисуса, будешь открыто признавать и говорить о том, что Он сделал для тебя, то станешь **последователем Христа**.
- **49:16** Если ты **поверил в Иисуса**, значит Бог простил твои грехи благодаря жертве Иисуса.
- **49:17** Но даже когда ты **согласишься в Иисуса**, сатана всё равно будет склонять тебя ко греху.
- **50:11** В момент возвращения Иисуса все **верующие** в Него, которые уже умерли, воскреснут из мёртвых и встретятся с Ним в небе.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5546

Христос, Мессия

Определение:

Слова “Христос” (транслитерация греч. слова) и “Мессия” (транслитерация евр. слова) означают “Помазанник”, то есть “тот, над кем был проведён обряд помазания на царство”. В древности так называли царей; в Библии так называют Иисуса, Божьего Сына.

- Оба слова (“Христос” и “Мессия”) используются в Новом Завете по отношению к Божьему Сыну, Которого Бог Отец поставил Царём над Своим народом, чтобы Он спас людей от греха и смерти.
- В Ветхом Завете записаны пророчества о Мессии (т.е. о Помазаннике, будущем Царе), которые были произнесены за сотни лет до Его прихода на землю.
- Иисус исполнил многие из записанных о Нём пророчеств, а также совершил много чудес. Его дела доказывали, что Он и есть Тот Мессия, о Котором писали пророки. Остальные пророчества исполнятся, когда Он вернётся.
- Новый Завет был написан на греческом языке, поэтому Иисус в Новом Завете называется “Христом”: “Христос” - это греческое слово, означающее “Помазанник”, то есть это греческий перевод еврейского слова “Мессия”.
- Слова “Христос” и “Иисус” могут стоять в любом порядке: “Иисус Христос” или “Христос Иисус”, однако следует придерживаться именно той последовательности, которая дана в тексте.

Варианты перевода:

- Это слово может переводиться как “Помазанник”, “Божий помазанный Спаситель”.
- Во многих языках используются транслитерации, напоминающие по звучанию слова “Христос” или “Мессия”. (См.: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))
- Транслитерация данного слова может сопровождаться описанием его значения, например, “Христос, Помазанник”.
- Последовательно употребляйте одно и то же слово для перевода этого термина во всей Библии.
- Удостоверьтесь, что перевод слов “Мессия” или “Христос” хорошо соотносится с контекстом, в котором они используются одновременно (как, например, в Ин. 1:41).

(См. также: [Перевод имён и названий](#))

(См. также: [Божий Сын, Давид, Иисус, помазывать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 5:1-3
- Деян. 2:35
- Деян. 5:40-42
- Ин. 1:40-42
- Ин. 3:27-28
- Ин. 4:25
- Лк. 2:10-12
- Мф. 1:16

Примеры из Библейских историй:

- **17:7 Мессия** — это Божий Избранник, Который спасёт людей всего мира от их грехов.
- **17:8** Но, мы знаем, что израильтянам пришлось долго ждать прихода **Мессии** — почти тысячу лет.

- **21:1** Когда Бог создавал мир, Он уже знал, что в далёком будущем пошлёт в мир **Мессию**.
- **21:4** Также Бог обещал царю Давиду, что один из его потомков будет **Мессией**.
- **21:5** Этот Новый Завет с людьми заключит **Мессия**.
- **21:6** Также Божьи пророки говорили, что будущий **Мессия** будет Пророком, Священником и Царём.
- **21:9** Пророк Исаия писал, что **Мессия** родится у девушки, которая никогда не была с мужчиной.
- **43:9** “Но знайте, что Бог сделал Его **Мессией** и Господином всего, что существует”.
- **43:11** И Пётр ответил: “Всем вам нужно получить от Бога прощение грехов. Итак, пусть каждый из вас покается и крестится во имя Иисуса **Христа**”.
- **46:6** Савл спорил с евреями, доказывая им, что Иисус был **Мессией**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4899, G3323, G5547

Царь иудеев

Определение:

“Царь иудеев” — это титул Иисуса Христа (Мессии).

- В Библии это звание впервые упоминается в рассказе о мудрецах, пришедших в Вифлеем в поисках младенца, которого они называли “Царём иудеев”.
- Ангел объявил Марии, что её Сын, потомок царя Давида, станет Царём, чьё правление будет длиться вечно.
- Перед распятием Иисуса римские солдаты, насмехаясь, называли Христа “Царём иудеев”. Этот титул был написан на деревянной табличке, прибитой к кресту, на котором был распят Иисус.
- Иисус — истинный Царь иудеев и Царь всего мира.

Варианты перевода:

- Слово сочетание “царь иудеев” может быть переведено как “царь над иудеями”, “тот, кто правит иудеями” или “Великий Правитель иудеев”.
- Проверьте, как в переводе, над которым вы работаете, переданы титулы других царей и поступите по аналогии.

(См. также: [потомок](#), [иудей](#), [Иисус](#), [царь](#), [царство](#), [царство Божье](#), [мудрецы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 23:3
- Лк. 23:38
- Мф. 2:2
- Мф. 27:11
- Мф. 27:35-37

Примеры из Библейских историй:

- **23:9** Однажды мудрецы увидели на небе необычную звезду. Они поняли, что она указывала на рождение особенного **еврейского Царя**.
- **39:9** Пилат спросил Иисуса: “Ты — **Царь иудеев?**”
- **39:12** После этого они, насмехаясь над Ним, надели на Него царскую одежду и терновый венок. Они говорили: “Смотрите, вот **Царь иудеев!**”
- **40:2** Распяв Иисуса, солдаты прикрепили табличку над Его головой. На ней было написано “**Царь иудеев**”, как велел написать Пилат.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G935, G2453

церковь

Определение:

В Новом Завете термин “церковь” означает местную общину верующих в Иисуса, то есть людей, которые регулярно собираются, чтобы молиться и слушать проповедь Божьего слова. Термин “Церковь” также может означать всех христиан во всём мире.

- На греческом языке это слово буквально переводится как “созванные” и означает собрание, созванное с определенной целью.
- Когда этот термин используется по отношению ко всем верующим сразу, некоторые переводы пишут его с заглавной буквы — “Церковь”, чтобы отличать его от термина, обозначающего поместную церковь.
- Верующие в одном городе часто собирались в чьём-нибудь доме. Такое собрание называлось по имени города, например, “Церковь в Ефесе” или “Ефесская церковь”.
- В Библии слово “церковь” никогда не означает здание.

Варианты перевода:

- Термин “церковь” можно перевести как “собрание”, “община” или “собранные вместе”.
- Слово или фраза, используемые для перевода этого термина, должны также подходить для обозначения всех христиан как единого целого, а не только одной группы верующих.
- Удостоверьтесь, что слово, выбранное для перевода слова “церковь” не означает только здание, в котором собираются верующие.
- Для перевода вы можете использовать то же слово, что использовано для перевода слова “собрание” в книгах Ветхого Завета.
- Также посмотрите, как это слово передано в существующих переводах Библии на местный или государственный язык. (См.: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [собрание](#), [верить](#), [христианин](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 5:12
- 1 Фес. 2:14
- 1 Тим. 3:5
- Деян. 9:31
- Деян. 14:23
- Деян. 15:41
- Кол. 4:15
- Еф. 5:23
- Мф. 16:18
- Флп. 4:15

Примеры из Библейских историй:

- **43:12** В тот день около 3000 человек поверили словам Петра. Они покаялись в грехах, были крещены и присоединились к **церкви**, став учениками Иисуса.
- **46:9** Варнава и Савл отправились в Антиохию, чтобы больше рассказать новым ученикам об Иисусе и помочь **церкви** духовно окрепнуть.

- **46:10 Церковь** в Антиохии помолилась за Варнаву и Савла, положив на них свои руки. Потом они отправили их проповедовать во многие другие места.
- **47:13** Учение об Иисусе распространялось, и **Церковь** продолжала расти.
- **50:1** На протяжении почти 2000 лет всё больше и больше людей во всём мире слышат Доброе Послание об Иисусе Мессии, и **Церковь** продолжает расти.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1577

честь, почитать

Определение:

Слово “честь” употребляется в Библии в значении “достоинство, уважение, высокий социальный статус”. Понятие чести было очень важным для жителей Древнего Ближнего Востока: уважение со стороны других членов общества было главной ценностью для человека. “Оказывать честь” или “почитать” значит “проявлять уважение”, “показывать, что считаешь человека достойным высокого социального статуса”.

- Честь обычно оказывают тому, кто имеет более высокий социальный статус или является важной персоной, например, царю или Богу.
- В древности считалось особенно важным, чтобы жены почитали своих мужей (то есть выказывали им уважение).
- Детей наставляют почитать своих родителей, что подразумевает уважение и послушание.
- Бог учит христиан уважать (почитать) своих близких и других людей.
- Слова “слава” и “честь” часто используются вместе, особенно когда речь идёт об Иисусе. В таком случае эти два слова могут выступать как синонимы.
- Почитание Бога может выражаться в молитвах благодарности и поклонения, а также в поведении и поступках, которые показывают, насколько Бог велик.

Варианты перевода:

- Вариантами перевода слова “честь” могут быть: “уважение”, “достоинство”, “почтение”.
- Глаголы “почитать”, “читать” и “отдавать честь” можно перевести как: “оказывать особое уважение”, “выказывать почтение”, “проявлять уважение” или “высоко ценить”.

(См. также: [бесчестить](#), [слава](#), [хвала](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 2:8
- Деян. 19:17
- Ин. 4:44
- Ин. 12:26
- Мк. 6:4
- Мф. 15:6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1420, H1921, H1922, H1923, H1926, H1927, H1935, H2082, H2142, H3366, H3367, H3368, H3372, H3373, H3374, H3444, H3513, H3519, H3655, H3678, H5081, H5375, H5457, H6213, H6286, H6437, H6942, H6944, H6965, H7236, H7613, H7812, H8597, H8416, G8200, G13910, G13920, G17840, G21510, G25700, G31700, G44110, G45860, G50910, G50920, G50930, G53990

ЧИСТЫЙ, ОМОВЕНИЕ

Определение:

Слово "чистый" в широком смысле означает не иметь на себе грязи или пятен, а глагол "очищать" означает удалять грязь или пятна, если они были. Слова "омывать, омовение" также означают удаление грязи или пятен с помощью воды.

В Библии слова "чистый" и "очищение (омовение)" чаще всего употребляются в значении "ритуально чистый" и "ритуальное очищение (омовение)". Ритуально чистым называли то, что было пригодно для богослужения или для использования Божьим избранным народом.

- "Очищение" ("омовение") – это процесс, в результате которого что-то становится "чистым".
- В Ветхом Завете Бог дал израильтянам указания, какие именно животные являются ритуально "чистыми", а какие — "нечистыми". Принимать в пищу или приносить в жертву можно было только чистых животных. В этом контексте термин "чистый" означает "приемлемый для принесения в жертву Богу".
- Иногда слово "чистый" используется в переносном смысле для обозначения моральной чистоты, т.е. "не запачканный грехом".

В Библии понятие "нечистый" используется в переносном смысле для описания предметов, которые Бог объявил неприемлемыми для Своего народа, чтобы к ним не прикасались, не употребляли их в пищу, не приносили в жертву.

- Если израильтяне прикасались к чему-то, что было "нечистым", они сами становились нечистыми на определённый период времени.
- Человек, имевший некоторые виды кожных заболеваний, считался "нечистым", пока его кожа полностью не излечивалась и переставала быть заразной для окружающих. Такой человек должен был пройти процедуру очищения кожи, чтобы его снова объявили "чистым".
- Соблюдение Божьих заповедей не прикасаться к нечистому и не употреблять его в пищу было способом сохранять изолированность израильтян от языческих народов, чтобы израильтяне могли продолжать служить Богу.
- Физическая или ритуальная "нечистота" была также символом моральной нечистоты.
- Слово сочетание "нечистый дух" означает "злой дух".

Варианты перевода:

- Это понятие можно перевести обычным словом "чистый" (в значении "не грязный").
- Его можно также перевести как "ритуально чистый", "угодный Богу" или "приемлемый Богу".
- Слово "очищать" можно перевести как "омывать" или "делать чистым".
- Удостоверьтесь в том, что слова, использованные для перевода слов "чистый" и "очищать", можно также понять и в переносном смысле.
- Термин "нечистый" можно перевести как "грязный", "неприемлемый в Божьих глазах", "запачканный" или "осквернённый".
- Когда демона называют "нечистым духом", слово "нечистый" можно перевести как "злой" или "тёмный".
- Перевод слова "нечистый" должен допускать значение духовной нечистоты. Это слово должно также вмещать значение ритуальной нечистоты для всего, что Бог объявил неподходящим и неприемлемым для прикосновения, пищи или жертвоприношения.
- "Чистая совесть" - это совесть, не отягощённая грехом; "человек с чистой совестью" - это тот, кто не сделал ничего плохого.

(См. также: [осквернять](#), [демон](#), [святой](#), [жертвоприношение](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 7:2
- Быт. 7:8
- Втор. 12:15
- Пс. 51:7
- Притч. 20:30
- Иез. 24:13
- Мф. 23:27
- Лк. 5:13
- Деян. 8:7
- Деян. 10:27-29
- Кол. 3:5
- 1 Фес. 4:7
- Иак. 4:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1249, H1252, H1305, H2134, H2135, H2141, H2398, H2548, H2834, H2889, H2890, H2891, H2893, H2930, H2931, H2932, H3001, H3722, H5079, H5352, H5355, H5356, H6172, H6565, H6663, H6945, H7137, H8552, H8562, G167, G169, G2511, G2512, G2513, G2839, G2840, G3394, G3689

ЧИСТЫЙ, ОЧИЩАТЬ, ЧИСТОТА

Определение:

“Чистый” означает незапачканный, без примеси. “Чистота” - это состояние, когда что-то или кто-то является чистым. “Очищать” означает удалять грязь, освобождать от примесей, делать чистым в нравственном отношении. В Библии понятие “чистота” чаще используется не в прямом значении (“свободный от грязи”) а в переносном - “нравственно безупречный”, “угодный Богу”, “безгрешный”.

- В ветхозаветном законе слова “очищать” и “очищаться” использовались в значении ритуального очищения, например, очищение от болезни, от телесных выделений или после родов.
- В Ветхом Завете также есть правила очищения от греха, в основном через жертвоприношение. Но такое очищение было временным, и поэтому человеку приходилось постоянно приносить в жертву животных.
- В Новом Завете “очищаться” часто означает “освободиться от греха”.
- Есть только один способ полностью и навсегда очиститься от греха — покаяться и принять Божье прощение через веру в Иисуса Христа и Его жертву.

Варианты перевода:

- Слово “очищать” может быть переведено как “делать чистым”, “омывать”, “смывать нечистоту” или “освобождать от греха”.
- Выражение “по окончании их очищения” можно перевести “когда они очистились, выждав необходимое количество дней”.
- Фразу “подарил очищение от грехов” можно перевести “подарил людям способ полного очищения от греха”.
- Слово “очищение” можно также перевести как “освящение”, “духовное омовение” или “ритуальное очищение”.
- “Жить в чистоте”, “пребывать в чистоте”, “хранить себя в чистоте” значит жить так, чтобы всегда оставаться чистым и угодным Богу (то есть не грешить, не совершать неблагоприятных поступков).

(См. также: [искупление](#), [чистый](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 1:5
- Исх. 31:6-9
- Евр. 9:13-15
- Иак. 4:8
- Лк. 2:22
- Откр. 14:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1249, H1252, H1253, H1305, H1865, H2134, H2135, H2141, H2212, H2398, H2403, H2561, H2889, H2890, H2891, H2892, H2893, H3795, H3800, H4795, H5343, H5462, H6337, H6884, H6942, H8562, G48, G49, G53, G54, G1506, G2511, G2512, G2513, G2514

чудо, знамение, знак

Определение:

“Чудо” — это некое событие, которое настолько удивительно, что невозможно без вмешательства Бога.

- Примеры чудес, которые совершал Иисус: усмирение бури, исцеление слепого.
- Слово “чудо” может также означать более общие проявления Божьего могущества: например, сотворение неба и земли можно назвать “чудом”.
- Чудеса иногда называют “знаками” или “знамениями”, потому что они служат указанием на то, что Бог всемогущ и что Ему принадлежит вся власть над вселенной.
- Некоторые чудеса были Божьим актом искупления: например, освобождение израильтян из египетского плена, защита Даниила от нападения львов и др..
- Некоторые чудеса были Божьим актом осуждения: например, когда Бог навёл всемирный потоп во времена Ноя, или когда Он послал ужасные казни на Египет во времена Моисея.
- Многие из Божьих чудес заключались в физическом исцелении больных людей или в возвращении мёртвых к жизни.
- Божья сила проявлялась через Иисуса, когда Он исцелял людей, усмирал бури, ходил по воде и воскрешал мёртвых. Всё это были чудеса.
- Бог также давал своим пророкам и апостолам способность совершать чудеса исцеления и другие дела, которые возможны только с Божьей силой.

Варианты перевода:

- Переводы слов “чудо” и “чудеса” могут быть такими: “то, что под силу только Богу”, “могущественные дела Бога” или “удивительные дела Бога”.
- Часто используемое выражение “чудеса и знамения” можно перевести как “доказательства и чудеса”, “чудесные дела, доказывающие Божью силу” или “удивительные чудеса, показывающие величие Бога”.

(См. также: [сила](#), [пророк](#), [апостол](#), [знак](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Фес. 2:8-10
- Деян. 4:17
- Деян. 4:22
- Дан. 4:1-3
- Втор. 13:1
- Исх. 3:19-22
- Ин. 2:11
- Мф. 13:58

Примеры из Библейских историй:

- **16:8** Он попросил у Бога два **знамения**, чтобы убедиться в том, что Бог на самом деле призывает его спасти Израиль от мадианитян.
- **19:14** Бог сделал много **чудес** через Елисея.
- **37:10** Увидев это **чудо**, многие евреи поверили в Иисуса.
- **43:6** “Послушайте, израильтяне, Иисус был Человеком, Который совершил много **чудес и знамений**, чтобы показать, Кем Он был”.

- **49:2** Иисус совершил много **чудес**, которые показывали, что Он — Бог. Он ходил по воде и успокаивал бури. Он исцелял больных людей и изгонял демонов. Иисус воскрешал мёртвых и мог сделать из пяти хлебов и двух маленьких рыбок столько еды, что ею можно было накормить более 5000 человек.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H226, H852, H2368, H2858, H4150, H4159, H4864, H5251, H5824, H5953, H6381, H6382, H6383, H6395, H6725, H7560, H7583, H8047, H8074, H8539, H8540,, G880, G1213, G1229, G1411, G1569, G1718, G1770, G1839, G2285, G2296, G2297, G3167, G3902, G4591, G4592, G5059

ягнёнок, Божий ягнёнок

Определение:

Существительное “ягнёнок” означает детёныша овцы. Баран (самец) или овца (самка) — это жвачное парнокопытное домашнее животное; овец разводят для получения мяса, шерсти и молока. В древности овец также приносили в жертву Богу. Иисуса называют “Божьим ягнёнком”, потому что Он был принесён в жертву за грехи людей.

- Стада овец обычно охраняют пастухи, так как на овец нередко нападают хищники; отбившаяся от стада овца может легко потеряться и погибнуть. Бог сравнивает людей с овцами.
- Бог повелел Своему народу приносить в жертву здорового, без изъянов, барана, овцу или ягнёнка.
- Иисус назван “Божьим ягнёнком”, который был принесён в жертву за грехи людей. Иисус был совершенной жертвой без какого-либо недостатка, потому что Он был совершенно безгрешным.

Варианты перевода:

- Если овцы известны в культуре, на язык которой вы переводите текст, и есть специальное слово для обозначения детёнышей овец, то для перевода терминов “ягнёнок” и “Божий ягнёнок” используйте именно это слово.
- Фразу “Божий ягнёнок” можно перевести как “Божий жертвенный ягнёнок”, “ягнёнок, принесённый в жертву Богу” или “жертвенный ягнёнок Бога”.
- Фразу “пасхальный ягнёнок” можно перевести как “ягнёнок, которого приносили в жертву на праздник Пасхи”.
- Если же в языке перевода нет отдельного слова для обозначения детёныша овцы, то можно использовать описательную фразу, например “молодой детёныш овцы”.
- Если в культуре, на язык которой вы переводите текст, овцы неизвестны и нет слова, обозначающего овцу (и тем более её детёныша), то можно либо использовать транслитерацию и сделать сноску, в которой будет описано, как выглядит овца. В сноске можно сравнить барана, овцу и ягнёт с какими-то известными в данной культуре животными, — такими, которые живут стадами, пугливы, беззащитны и легко отбиваются от стада.
- Также выясните, как это слово переводится на языки, родственные языку, с которым вы работаете.

(См.: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [овца](#), [пастух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 12:3
- Ezra 8:35-36
- Ис. 66:3
- Иер. 11:19
- Ин. 1:29
- Ин. 1:36
- Лев. 14:21-23
- Лев. 17:1-4
- Лк. 10:3
- Откр. 15:3-4

Примеры из Библейских историй:

- **05:7** “Когда Авраам и Исаак шли к месту принесения жертвы, Исаак спросил: “Отец, у нас есть дрова для жертвоприношения, а где же **ягнёнок?**””
- **11:2** Но для перворождённых сыновей израильтян Бог приготовил путь спасения. Каждая семья должна была выбрать **ягнёнка** без изъяна и заколоть его.
- **24:6** На следующий день к Иоанну пришёл Иисус, чтобы креститься. Когда Иоанн увидел Его, он сказал: “Смотрите! Вот Божий **Ягнёнок**, Который снимет грех с этого мира”».
- **45:8** Это были слова из книги пророка Исаии: “Они вели Его, как **ягнёнка** на убой. И как **ягнёнок** молчит, так и Он не сказал ни слова”.
- **48:8** Однажды Бог велел Аврааму принести в жертву своего сына Исаака. Но, видя послушание Авраама, Бог дал ему **барана** для принесения в жертву вместо Исаака. Мы все заслуживаем смерти за наши грехи, но Бог отдал Иисуса в жертву, чтобы Он умер вместо нас. Вот почему мы называем Иисуса Божьим **Ягнёнком**.
- **48:9** Когда Бог послал последнее наказание на Египет, Он велел каждой израильской семье заколоть **ягнёнка**. Это помогло израильтянам избежать наказания для Египта — смерти старшего сына в каждой семье.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7716, G721, G2316

язычник, народы

Определение:

Термин “язычник” означает человека, который не является иудеем. Язычники — это люди, которые не являются потомками Иакова. В древности только один народ - иудеи (евреи) поклонялись Яхве, все остальные народы были язычниками. Поэтому, когда в Библии говорится о “народах” - то есть о людях разных национальностях, не-евреях, обычно имеется в виду, что они были язычниками. Слова “народы” и “язычники” являются в Библии синонимами.

- В Библии язычников также называют “необрезанными”, поскольку многие из них, в отличие от израильтян, не обрезывали своих сыновей.
- Так как Бог избрал иудеев Своим особым народом, иудеи считали язычников чужими и посторонними — теми, кто никогда не смогут стать Божьим народом.
- В разные исторические периоды иудеев называли “израильтянами” или “евреями”. Сами иудеи называли представителей всех других национальностей “язычниками”.
- Слово “язычник” можно перевести так: “не иудей”, “не израильтянин” или “не еврей”.
- По традиции иудеи не принимали пищу вместе с язычниками и не общались с ними. Это создавало немало проблем в ранней церкви.

(См. также: [Израиль](#), [Иаков](#), [Иудей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 9:13-16
- Деян. 14:5-7
- Гал. 2:16
- Лк. 2:32
- Мф. 5:47
- Мф. 6:5-7
- Рим. 11:25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1471, G1482, G1484, G1672

Яхве

Определение:

Яхве — это личное имя Бога в Ветхом Завете. Точное происхождение имени неизвестно, но вероятнее всего, оно происходит от еврейского глагола “быть, существовать”.

- Традиционно многие переводы Библии используют термин “Господь” вместо “Яхве”. Эта традиция возникла потому, что евреи боялись произнести имя “Яхве” неправильно, и поэтому, когда они читали Писание и встречали слово “Яхве”, они произносили вместо него “Адонай”, что буквально означает “мой Господин”. Согласно сложившейся традиции, в большинстве переводов Библии на другие языки, оба имени Бога переводятся как “Господь”. В некоторых современных переводах Библии в тех случаях, когда в оригинале стоит имя Бога “Яхве”, его переводят словом “ГОСПОДЬ”, написанным заглавными буквами, чтобы проявить уважение к имени Бога и отличить его от имени “Адонай”, которое так же переводят как “Господь” (только первая буква заглавная).
- В переводах RLOB и RSOB всегда используют слово “Яхве” в тех случаях, когда оно встречается в еврейском тексте Ветхого Завета.
- Новый Завет был написан на греческом языке, и поэтому в нём не встречается слово “Яхве”. Даже когда в Новом Завете приводятся цитаты из Ветхого Завета, используется только греческое слово, означающее “Господь” (потому что при переводе Ветхого Завета на греческий язык именно это слово было использовано для передачи имени Бога “Яхве”).
- В Ветхом Завете, когда Бог говорил о Себе, Он часто использовал Своё имя вместо личного местоимения “Я” (как бы говоря о Себе в третьем лице).

Варианты перевода:

- Имя “Яхве” может быть переведено словом или словосочетаниями, которые означают “Я есть”, “Я существую” “Я Тот, Кто живёт(существует)”, “Живущий(Суций, Существующий)”, “Тот, Кто есть” или “Тот, Кто живёт(существует)”.
- Можно передать имя “Яхве” с помощью транслитерации.
- В некоторых деноминациях предпочитают не использовать имя “Яхве”, а вместо него используют традиционную замену - “Господь”, либо никак не отличая различия между “Яхве” и “Господь” в оригинальном тексте Библии, либо обозначая случаи использования имени “Яхве” с помощью заглавных букв (“ГОСПОДЬ”, однако такое различие не воспринимается на слух). Возможно, в языке перевода можно отличить слово “ГОСПОДЬ” как имя (Яхве) от слова “Господь” как титул с помощью аффикса, артикля или другого грамматического приёма.
- Если возможно, лучше сохранить имя Яхве там, где оно встречается в тексте, но в некоторых случаях можно использовать личные местоимения, чтобы сделать текст более естественным и понятным.
- В случаях прямого цитирования можно писать “Так говорит Яхве”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Бог](#), [господин](#), [Моисей](#), [открывать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 21:20
- 1 Цар. 16:7
- Дан. 9:3
- Иез. 17:24
- Быт. 2:4
- Быт. 4:3-5

- Быт. 28:13
- Ос. 11:12
- Ис. 10:4
- Ис. 38:8
- Иов. 12:10
- Нав. 1:9
- Плач 1:5
- Лев. 25:35
- Мал. 3:4
- Мих. 2:5
- Мих. 6:5
- Чис. 8:11
- Пс. 124:3
- Руфь 1:21
- Зах. 14:5

Примеры из Библейских историй:

- **09:14** Бог ответил: “Я ТОТ, КТО Я ЕСТЬ. Скажи им: “ТОТ, КТО ЕСТЬ, послал меня к вам”. Также скажи им: “Я — **Яхве**, Бог ваших предков, — Авраама, Исаака и Иакова. Это Моё имя навеки””.
- **13:04** Он сказал: “Я — **Яхве**, ваш Бог. Я спас вас от рабства в Египте. Не поклоняйтесь другим богам”.
- **13:05** “Не делайте идолов и не поклоняйтесь им, потому что Я, **Яхве**, должен быть вашим единственным Богом”.
- **16:01** Израильтяне не выгнали оставшиеся народы из Ханаана и начали поклоняться хананейским богам вместо **Яхве**, истинного Бога.
- **19:10** Затем Илия помолился: “О **Яхве**, Бог Авраама, Исаака и Иакова! Покажи нам сегодня, что Ты — Бог Израиля, а я — Твой слуга. Ответь мне, и пусть эти люди узнают, что Ты — истинный Бог”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3050, H3068, H3069

Яхве сил, Господь Саваоф, Бог воинств небесных, Господь воинств, воиство небесное

Определение:

Словосочетания “Господь Саваоф” и “Бог воинств” — это титулы, отражающие Божью власть над тысячами ангелов, которые повинуются Ему. * Понятия “силы” или “воинства” относятся к большому количеству чего-то, например, к армиям, людям или к огромному количеству звёзд. Они также могут относиться ко всем многочисленным духовным существам, включая злых духов. В этом случае из контекста будет ясно о чём именно идёт речь. * Словосочетание “воинство небесное” или “небесное воинство” относится к звёздам, планетам и другим небесным телам. * В Новом Завете сочетание имён “Господь Саваоф” означает то же, что и “Яхве Саваоф”, но его невозможно использовать, поскольку в Новом Завете нет еврейского имени “Яхве”.

Варианты перевода:

- Варианты перевода сочетания имён “Яхве Саваоф” или “Господь Саваоф” могут быть такими: “Яхве, правящий над ангелами”, “Яхве, правящий над ангельскими войсками” или “Яхве, Правитель над всем творением”.
- Слово “силы” может переводиться как “армия” или “большое количество”.
- Слово “силы” в словосочетаниях “Бог сил” и “Господь Сил” может быть переведено так же, как и в сочетании имён “Господь Саваоф”(см. выше).
- Некоторые церкви не принимают имени “Яхве” и предпочитают использовать имя “Господь” с заглавной буквы. Такова традиция многих переводов Библии. Для таких церквей в Ветхом Завете при сочетании имён “Яхве Саваоф” может быть использован вариант “Господь Саваоф”.

(См. также: [ангел](#), [власть](#), [Бог](#), [господин](#), [Господь Яхве](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- Зах. 13:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H430, H3068, H6635



Translation
Words

Russian Translation Words

Names

Аарон

Факты:

Аарон — это имя старшего брата Моисея. Бог избрал Аарона первым первосвященником израильского народа.

- Аарон помогал Моисею обращаться к фараону с требованием отпустить израильтян на свободу.
- Во время блуждания израильтян по пустыне Аарон согрешил, сделав людям золотого идола для поклонения.
- Бог повелел, чтобы Аарон и его потомки были [священниками](#) для израильского народа.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [священник](#), [Моисей](#), [Израиль](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 23:14
- Деян. 7:38-40
- Исх. 28:1-3
- Лк. 1:5
- Чис. 16:45

Примеры из Библейских историй:

- **09:15** Моисей испугался и не хотел идти к фараону, так как не умел хорошо говорить. Поэтому Бог послал Моисею на помощь его брата **Аарона**.
- **10:5** Фараон позвал Моисея и **Аарона** и сказал им, что если они остановят это бедствие, то израильтяне смогут уйти из Египта.
- **13:9** Бог выбрал Себе священниками **Аарона**, брата Моисея, и его потомков.
- **13:11** Они принесли **Аарону** золото и попросили его сделать им идола, которому бы они поклонялись вместо Бога.
- **14:7** Люди разозлились на Моисея и **Аарона** и сказали: “Зачем вы привели нас в это ужасное место?”

Данные о слове:

- Номера Стронга: H175, G2

Аввакум

Факты:

Аввакум — ветхозаветный пророк, живший во время правления царя Иоакима в Иудее. При его жизни ещё некоторое время был жив пророк Иеремия.

- Пророк Аввакум написал свою книгу примерно в шестисотом году до н.э., когда вавилоняне захватили Иерусалим и увели в плен многих жителей Иудеи.
- Яхве дал Аввакуму пророчество о том, что халдеи (вавилоняне) придут и захватят народ Иудеи.
- Одно из наиболее известных высказываний Аввакума: “Праведный верой жив будет”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Иоаким](#), [Иеремия](#))

Ссылки на библейский текст:

- Авв. 1:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2265

Авдий

Факты:

Авдий — это мужское имя. Так звали пророка из Ветхого Завета, который пророчествовал против жителей Едома — потомков Исава.

- Книга Авдия — самая короткая в Ветхом Завете. И в ней записано пророчество, полученное Авдием в видении от Бога.
- Точно не известно, когда жил и пророчествовал Авдий. Возможно, он жил в Иудее во время царствования Иорама, Охозии, Иоаса и Гофолии, а также во времена пророков Даниила, Иезекииля и Иеремии.
- Авдий мог жить и в более поздний период, во время царствования Седекии и вавилонского плена.
- Имя пророка Авдия на еврейском языке звучит Obadiah. В Ветхом Завете упоминаются и другие люди с таким же именем. Однако в традиции русского перевода (который следует переводу еврейского текста на греческий язык) имя пророка передаётся как Авдий, а имена других персонажей с таким же еврейским именем — как Овадий.
- Имя Овадий встречается в Библии несколько раз: так звали одного из потомков царя Саула, так же звали гадитянина, который перешёл на службу царю Давиду, так же звали и стражника царя Ахава, и придворного царя Иосафата, и человека, который помогал восстанавливать Храм при царе Иосифе, и левита, который охранял ворота во времена Неемии. Никто не знает, был ли один из этих людей пророком, известным как пророк Авдий, или это просто люди с таким же именем.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#)) Вы можете следовать русской (греческой) традиции и передавать имя пророка как Авдий, а имена других персонажей с таким же еврейским именем — как Овадий. Или вы можете передать имена Авдий и Овадий одинаково.

(См. также: [Ахав](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Давид](#), [Едом](#), [едомляне](#), [Идумея](#), [Сеир](#), [Теман](#), [Исав](#), [Иезекииль](#), [Даниил](#), [Гад](#), [Иосафат](#), [Иосия](#), [Левит](#), [Левий](#), [Саул \(ВЗ\)](#), [Седекия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:21
- 1 Пар. 8:38-40
- Ездрию 8:8-11
- Авд. 1:2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5662

Авель

Факты:

Авель — это имя второго сына Адама и Евы. Авель был младшим братом Каина.

- Авель был пастухом.
- Авель принёс некоторых из своих животных в жертву Богу.
- Бог был доволен Авелем и его приношениями.
- Каин, старший сын Адама и Евы, убил Авеля.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Каин](#), [жертвоприношение](#), [дар](#), [пастух](#), [пасти](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 4:2
- Быт. 4:9
- Евр. 12:24
- Лк. 11:49-51
- Мф. 23:35

Данные о слове:

- Номера Стронга: H01893, G6

Авенир

Определение:

В Ветхом Завете Авенир был двоюродным братом царя Саула.

- Авенир был военачальником армии Саула. Он привёл к Саулу молодого Давида после того, как Давид победил Голиафа.
- После смерти царя Саула Авенир поставил царём над Израилем Иевосфея, сына Саула. Давид в это время уже правил Иудеей.
- Впоследствии Авенир был коварно убит Иоавом, военачальником Давида.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 26:26-28
- 3 Цар. 2:5-6
- 3 Цар. 2:32-33
- 1 Цар. 17:55-56
- 2 Цар. 3:22-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H74

Авессалом

Факты:

Авессалом был третьим сыном царя Давида. Он прославился своей красотой и вспыльчивым характером.

- Когда сводный брат Авессалома Амнон изнасиловал его сестру Фамарь, Авессалом замыслил убить Амнона.
- После убийства Амнона Авессалом скрылся в Гессуре, откуда была родом его мать Мааха, и прожил там три года. Потом царь Давид позволил Авессалому вернуться в Иерусалим, но в течении двух лет не разрешал ему появляться перед ним.
- Авессалом настроил часть народа против царя Давида и поднял мятеж против него.
- Армия Давида выступила против Авессалома, и он был убит. Давид очень горевал о гибели сына.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Гессур](#), [Амнон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:1-3
- 3 Цар. 1:5-6
- 2 Цар. 15:1-2
- 2 Цар. 17:1-4
- 2 Цар. 18:18
- Пс. 03:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H53

Авиафар

Определение:

Авиафар был первосвященником израильского народа во время царя Давида.

- Когда царь Саул убил священников, Авиафар убежал к Давиду в пустыню.
- Авиафар и другой первосвященник по имени Садок на протяжении всего времени царствования Давида верно служили ему.
- После смерти Давида Авиафар поддержал Адонию в его попытке стать царём вместо Соломона.
- Из-за этого царь Соломон отстранил Авиафара от должности священника.

(См. также: [Садок](#), [Саул \(ВЗ\)](#), [Давид](#), [Соломон](#), [Адония](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 27:32-34
- 3 Цар. 1:7-8
- 3 Цар. 2:22-23
- 2 Цар. 17:15-16
- Мк. 2:25-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: H54, G8

Авимелех

Факты:

Авимелех был царём филистимлян и правил в Гераре в то время, когда Авраам и Исаак странствовали по ханаанской земле.

- Авраам ввёл Авимелеха в заблуждение, сказав, что Сарра — его сестра, а не жена.
- Авраам и Авимелех заключили союз о владении колодцами в Вирсавии.
- Много лет спустя Иссак тоже ввёл в заблуждение Авимелеха и других людей в Гераре, назвав Ревекку своей сестрой, а не женой.
- Царь Авимелех сначала упрекнул Авраама, а позже и Исаака, в том, что они его обманули.
- Ещё один человек по имени Авимелех был сыном Гедеона и братом Иофама. В некоторых переводах может использоваться иное написание этого имени — для того, чтобы можно было отличить этого человека от царя Авимелеха.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Беэр-Шева \(Вирсавия\)](#), [Герар](#), [Гедеон](#), [Иофам](#), [филистимляне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 11:21
- Быт. 20:1-3
- Быт. 20:4-5
- Быт. 21:22-24
- Быт. 26:9-11
- Judges 9:52-54

Данные о слове:

- Номера Стронга: H40

Авия

Факты:

Авия был царём, правившим над Иудеей с 915 по 913 гг. до н. э. Он был сыном царя Иеровоама. В Ветхом Завете встречается ещё несколько человек по имени Авия:

- Сыновья Самуила Авия и Иоиль правили израильским народом в Вирсавии. Но из-за того, что Авия и его брат были нечестивыми и жадными, народ просил Самуила поставить царя, который бы правил страной вместо них.
- Другой Авия (по-другому, Авиафор) был одним из священников, служивших в храме во время царя Давида.
- Авией звали также одного из сыновей царя Иеровоама.
- Авией звали и первосвященника, вернувшегося с Зоровавелем в Иерусалим из вавилонского плена.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 15:1-3
- 1 Цар. 8:1-3
- 2 Пар. 13:1-3
- 2 Пар. 13:19-22
- Лк. 1:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H29, G7

Авраам, Аврам

Факты:

Аврам был халдеем (то есть человеком из народа Халдеи) из города Ур. Бог избрал Аврама быть родоначальником израильского народа. В знак этого избрания Бог изменил имя Аврама на "Авраам".

- Имя "Аврам" означает "достойный отец".
- Имя "Авраам" означает "отец многих".
- Бог обещал Аврааму, что у него будет множество потомков, которые станут великим народом.
- Авраам поверил Богу и был послушен Ему. Бог повелел Аврааму покинуть территорию халдеев и переселиться в Ханаан.
- Когда Авраам и его жена Сарра состарились и жили в Ханаане, у них родился сын Исаак.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Халдея](#), [халдейский](#), [Сара](#), [Сарра](#), [Исаак](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 3:8
- Быт. 11:29-30
- Быт. 21:4
- Быт. 22:2
- Иак. 2:23
- Мф. 1:2

Примеры из Библейских историй:

- **04:6** Когда **Аврам** пришёл в Ханаан, Бог сказал ему: "Посмотри вокруг. Я дам тебе всю эту землю, и твои потомки будут владеть ей вечно".
- **05:4** Затем Бог изменил имя "**Аврам**" на "**Авраам**", что означает "отец многих".
- **05:5** Примерно через год, когда **Аврааму** было сто лет, а Сарре девяносто, она родила **Аврааму** сына.
- **05:6** Когда Исаак был ещё ребёнком, Бог решил испытать веру **Авраама**. Он сказал: "Возьми Исаака, твоего единственного сына, и принеси его в жертву для Меня".
- **06:1** **Авраам** очень постарел, а его сын Исаак стал уже взрослым мужчиной. Однажды **Авраам** отправил одного из своих слуг в землю, где жили его родственники, чтобы тот нашёл жену Исааку.
- **06:4** Прошло много времени. **Авраам** умер, и Бог благословил Исаака, сына **Авраама**, по тому завету, который Он заключил с **Авраамом**.
- **21:2** Бог обещал **Аврааму**, что через этого потомка будут благословлены все народы мира.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H87, H85, G11

Агарь

Факты:

Агарь — это имя рабыни, которая принадлежала Саре, жене Авраама. Агарь была египтянкой.

- Сара не могла иметь детей, и поэтому, по существующему обычаю, она привела Агарь к своему мужу Авраму, чтобы та родила ему ребёнка.
- Агарь забеременела и родила сына Измаила от Аврама.
- Бог присматривал за Агарь и оберегал её, когда она бедствовала, скитаясь по пустыне. Бог пообещал Агари благословить её потомков.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [потомок](#), [Измаил](#), [Сара](#), [Сарра](#), [слуга](#), [раб](#), [рабство](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 4:25
- Быт. 16:1-4
- Быт. 21:9
- Быт. 25:12

Примеры из Библейских историй:

- **05:1** Тогда Сара, жена Аврама, сказала ему: “Раз Бог не позволил мне иметь детей, а я уже слишком стара, чтобы рожать, то вот тебе моя служанка **Агарь**. Ляг с ней в постель, чтобы она родила ребёнка для меня”.
- **05:2** Спустя время **Агарь** родила мальчика, и Аврам назвал его Измаил.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1904

Аггей

Факты:

Аггей — это мужское имя. Так звали пророка, жившего в Иудее во время, когда иудеи вернулись на родину из вавилонского плена.

- Он пророчествовал в то время, когда Иудеей правил царь Озия.
- В то же время пророчествовал и пророк Захария.
- Аггей и Захария призывали иудеев восстанавливать Храм, который был разрушен вавилонянами при царе Навуходоносоре.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Навуходоносор](#), [Озия](#), [Азария](#), [Захария \(ВЗ\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ездр. 5:1-2
- Ездр. 6:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2292

Адам

Факты:

Адам — это имя первого человека, которого создал Бог. Адам и его жена Ева были сотворены по Божьему образу.

- Бог создал Адама из земли и вдохнул в него жизнь.
- Имя "Адам" созвучно с еврейскими словами "красная глина" или "земля".
- Имя "Адам" в Ветхом Завете используется также для обозначения человека вообще или всего человечества в целом.
- Все люди — потомки Адама и Евы.
- Адам и Ева не послушались Бога. Это привело к разделению их с Богом, а также к появлению греха и смерти в мире.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. Также: [смерть](#), [умирать](#), [мертвый](#), [потомок](#), [Ева](#), [образ Божий](#), [образ](#), [жизнь](#), [жить](#), [живой](#), [живущий](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 2:14
- Быт. 3:17
- Быт. 5:1
- Быт. 11:5
- Лк. 3:38
- Рим. 5:15

Примеры из Библейских историй:

- **01:10** Этот человек был назван **Адамом**. Затем Бог посадил большой сад и поместил туда **Адама**, чтобы тот ухаживал за садом.
- **01:12** Бог приводил к **Адаму** животных, и тот давал им названия. Но ни одно животное не могло стать **Адаму** помощником.
- **02:11** Бог дал **Адаму** и Еве одежду из шкуры животных.
- **02:12** Поэтому Бог выгнал **Адама** и Еву из сада и поставил могучих ангелов у входа в сад, чтобы никто не мог есть плоды с дерева жизни.
- **49:8** После того, как **Адам** и Ева согрешили, все их потомки стали рождаться грешниками.
- **50:16** Поскольку **Адам** и Ева ослушались Бога и принесли грех в этот мир, Бог проклял Землю, и однажды ей придёт конец.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H120, G76

Адония

Определение:

Адония был четвёртым сыном царя Давида.

- Адония пытался стать израильским царём после смерти своих братьев Авессалома и Амнона.
- Но Бог обещал престол сыну Давида Соломону, и поэтому заговор Адонии не удался, и на престол взошёл Соломон.
- Когда Адония во второй раз попытался стать царём, Соломон предал его смерти.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Давид](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

Данные о слове:

- Номера Стронга: G138

Азария

Факты:

В Ветхом Завете было несколько человек с именем Азария.

- Одного Азарию лучше всего знают под его вавилонским именем Авденаго. Он был одним из многих израильтян из Иудеи, захваченных в плен и переселённых в Вавилон армией Навуходоносора. Азария, а вместе с ним и другие израильтяне Анания и Мисаил, отказались поклоняться вавилонскому царю. Он велел их наказать и бросить в огненную печь. Но Бог их сохранил, и они не пострадали.
- Ещё один человек с именем "Азария" был известен как иудейский царь Озия.
- В Ветхом Завете был первосвященник по имени Азария.
- Во времена пророка Иеремии человек по имени Азария склонял израильтян к непослушанию, призывая их покинуть свою землю.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Даниил](#), [Анания](#), [Мисаил](#), [Иеремия](#), [Озия](#), [Азария](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:36-38
- 3 Цар. 4:1-4
- 2 Пар. 15:1-2
- Дан. 1:6-7
- Иер. 43:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5838

азотяне, по-азотски

Факты:

Азот (Ашдод) — это название одного из пяти наиболее значимых филистимских городов. Он был расположен на юго-западе Ханаана, вблизи Средиземного моря, на равном расстоянии между Газой и Иоппией.

- В Азоте находился храм главного филистимского божества — Дагона.
- Однажды филистимляне захватили ковчег завета, принесли его в Азот и поставили в храме Дагона. Бог сурово покарал филистимлян, и они были вынуждены вернуть израильтянам ковчег завета.
- По-гречески этот город назывался Азотус. Азот был одним из городов, в котором евангелист Филипп проповедовал благую весть.
- Жители Азота назывались азотяне, а язык, на котором они говорили — азотским языком.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Екрон](#), [Геф](#), [Газа](#), [Иоппия](#), [Филипп \(евангелист\)](#), [Филистимляне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 5:1-3
- Деян. 8:40
- Амос 1:8
- Нав. 15:45-47
- Зах. 9:6

{{tag>publish ktlink}}

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0795, G01080

Акила

Факты:

Акила — это мужское имя. Так звали христианина из иудеев из провинции Понт (региона, располагавшегося на южном побережье Чёрного моря).

- Акила и его жена Прискилла некоторое время жили в Риме, в Италии, но потом римский император Клавдий заставил всех иудеев покинуть Рим.
- После этого Акила и Прискилла переехали в Коринф, где познакомились с апостолом Павлом.
- Они вместе с Павлом занимались изготовлением палаток, а также помогали Павлу в миссионерской работе.
- И Акила, и Прискилла учили верующих в истине об Иисусе. Одним из этих верующих был одарённый учитель по имени Аполлос.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Аполлос](#), [Коринф](#), [коринфяне](#), [Рим](#), [римский](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 16:19-20
- 2 Тим. 4:19-22
- Деян. 18:2
- Деян. 18:24

Данные о слове:

- Номера Стронга: G02070

Амалик, амаликитяне

Факты:

Амаликитяне — это кочевники, обитавшие в южной части Ханаана — от пустыни Негев до Аравии. Этот народ происходил от Амалика, внука Исав.

- Амаликитяне жестоко враждовали против Израиля с тех пор, как Израиль вошёл в ханаанскую землю.
- Иногда имя “Амалик” употреблялось в переносном значении и обозначало всех амаликитян. (См.: [синекдоха](#))
- Во время битвы израильтян с амаликитянами, когда руки Моисея были подняты, израильтяне одолевали их, а когда у Моисея опускались руки, израильтяне уступали врагу. Тогда Аарон и Ор стали поддерживать руки Моисея — до тех пор, пока израильтяне не одержали полной победы над врагом.
- Саул и Давид предпринимали военные походы против амаликитян.
- После одной победы над амаликитянами Саул ослушался Бога, оставив себе добычу и не казнив царя амаликитян, как велел ему Бог.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Аравия](#), [аравийский](#), [Давид](#), [Исав](#), [Негев](#), [Саул \(ВЗ\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 4:42-43
- 2 Цар. 1:8-10
- Исх. 17:8-10
- Чис. 14:23-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6002, H6003

Амасия

Факты:

Амасия стал царём над иудейским царством, когда был убит его отец, царь Иоас.

- Амасия царствовал в Иудее двадцать девять лет, с 796 по 767 г. до н. э.
- Он был добрым царём, но не уничтожил высот, на которых народ поклонялся идолам.
- Амасия впоследствии предал смерти всех, кто был причастен к убийству его отца.
- Он разгромил мятежных едомлян и заставил их снова покориться иудейскому царству.
- Амасия пошёл войной на израильского царя Иоаса, но был разгромлен. Часть иерусалимской стены была разрушена, а серебряные и золотые сосуды из храма были украдены.
- Много лет спустя царь Амасия отвернулся от Яхве. Некоторые люди в Иерусалиме вступили в заговор и убили его.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Иоас](#), [Едом](#), [едомляне](#), [Идумея](#), [Сеир](#), [Теман](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:10-12
- 1 Пар. 4:34-38
- 2 Пар. 25:9-10
- 4 Цар. 14:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H558

Амврий

Факты:

Амврий был военачальником, ставшим шестым царём Израиля.

- Царь Амврий правил в течение двенадцати лет в городе Фирце.
- Как и все израильские цари, правившие до него, Амврий был крайне нечестивым человеком, склонявшим Израиль к глубокому идолопоклонству.
- Амврий был отцом царя Ахава.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ахав](#), [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [Иеровоам](#), [Фирца](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 22:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6018

Аммон, аммонитяне

Факты:

“Аммон” или “аммонитяне” — это народ, который жил к востоку от реки Иордан. К западу от Иордана жили израильтяне.

- В книге Бытие рассказывается, что аммонитяне были потомками Бен-амми, сына младшей дочери Лота.
- Слово “аммонитянка” означает женщину из народа Аммон. Это слово можно также перевести как “аммонитская женщина”.
- Однажды аммонитяне подкупили пророка Валаама, чтобы он проклял Израиль, но Бог не позволил пророку произнести проклятие.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [проклятие](#), [проклинать](#), [проклятый](#), [Река Иордан](#), [Лот](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 19:1-3
- Иез. 25:1-2
- Быт. 19:36-38
- Нав. 12:1-2
- Judges 11:26-28
- Zephaniah 2:8-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5983, H5984, H5985

Амнон

Факты:

Амнон был старшим сыном царя Давида, рождённым от Ахиноамы.

- Амнон изнасиловал свою сводную сестру Фамарь, которая приходилась Авессалому родной сестрой.
- Из-за этого Авессалом составил заговор против Амнона и убил его.

(См. также: [Давид](#), [Авессалом](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:1-3
- 2 Цар. 13:2
- 2 Цар. 13:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H550

аморрей

Факты:

Аморреи — это название могущественного народа, прародителем которого был внук Ноя, Ханаан.

- Название этого народа означает “высокий”. Возможно, это название было связано с горной местностью, где они проживали, или с тем, что они славились своим высоким ростом.
- Аморреи жили по обоим берегам реки Иордан. Жители города Гай были аморреями.
- Бог говорил о “грехе аморреев”, который состоял в их поклонении ложным богам и связанными с этим поклонением греховными ритуалами.
- Иисус, сын Навина, руководил израильянами в войнах против аморреев, когда Бог велел истребить их всех.

Ссылки на библейский текст:

- Амос 2:9
- Иез. 16:3
- Быт. 10:16
- Быт. 15:14-16
- Нав. 9:10

Примеры из Библейских историй:

- **15:7** Через некоторое время цари **аморреев**, другого народа в Ханаане, услышали, что гаваонитяне заключили с израильянами союз. Эти цари объединили войска и все вместе напали на Гаваон.
- **15:8** Рано утром они застали **аморрейские** войска врасплох и напали на них.
- **15:9** В тот день Бог сражался за Израиль. Он создал переполох среди **аморреев** и послал крупный град, который убил многих из них.
- **15:10** Кроме того, Бог остановил солнце на небе, чтобы у Израиля было достаточно времени для полного разгрома **аморреев**. В тот день Бог одержал великую победу для Израиля.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H567,

Амос

Факты:

Амос был израильским пророком, жившим во времена иудейского царя Озии.

- До своего призвания на пророческое служение Амос занимался выращиванием инжира и разведением овец в иудейском царстве.
- Амос говорил пророчества против процветающего северного царства Израиля, обличая несправедливое обращение с людьми.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [смоква](#), [Иуда](#), [царство Израильское](#), [пастух](#), [пасти](#), [Озия](#), [Азария](#))

Ссылки на библейский текст:

- Amos 1:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5986

Амоц

Факты:

Амоц был отцом пророка Исаии.

- Единственное упоминание этого человека в Библии встречается в месте, где Исаия называется "сыном Амоца".
- Это имя отличается от имени пророка Амоса и должно писаться по-другому.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Амос](#), [Исаия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 19:1-2
- Ис. 37:1-2
- Ис. 37:21-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H531

Анания

Факты:

В Ветхом Завете было несколько человек по имени с именем Анания.

- Один из них был израильтянином в вавилонском плену. Его имя изменили на "Седрах".
- Седраха назначили царским слугой благодаря его превосходному характеру и способностям.
- Однажды Ананию (Седраха) и ещё двух молодых израильтян бросили в раскалённую печь за то, что они отказались поклониться вавилонскому царю. Бог явил Свою силу и защитил их, и они не пострадали в огне.
- Ещё один человек по имени Анания встречается в перечне потомков царя Соломона.
- Другой Анания был лжепророком во время жизни пророка Иеремии.
- Упоминается также священник по имени Анания, который помогал в проведении праздника во времена Неемии.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Азария](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Даниил](#), [лжепророк](#), [Иеремия](#), [Мисаил](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 1:6-7
- Дан. 2:17-18
- Иер. 28:1-2
- Иер. 28:5-7
- Иер. 28:15-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2608

Андрей

Факты:

Андрей — один из двенадцати человек, которых Иисус выбрал Своими ближайшими учениками. Позже их стали называть апостолами.

- Симон Пётр был братом Андрея. Оба они были рыбаками.
- Петр и Андрей занимались ловлей рыбы на Галилейском море, когда Иисус призвал их стать Его учениками.
- До встречи с Иисусом Андрей и Пётр были учениками Иоанна Крестителя.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [ученик](#), [двенадцать](#), [одиннадцать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 1:12-14
- Ин. 1:40-42
- Мк. 1:16-18
- Мк. 1:29-31
- Мк. 3:17-19
- Мф. 4:18-20
- Мф. 10:2-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: G406

Анна

Факты:

Анна — мать пророка Самуила. Она была одной из двух жён Елканы.

- Анна не могла забеременеть и была очень опечалена этим.
- Анна пришла в храм и страстно молилась Богу о том, чтобы Он даровал ей сына. Взамен Анна пообещала посвятить его на служение Богу.
- Бог ответил на её молитву. Когда мальчик Самуил подрос, Анна привела его в храм, чтобы отдать на служение.
- После рождения Самуила Бог дал Анне и других детей.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [зачать](#), [зачатие](#), [Самуил](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 1:1-2
- 1 Цар. 2:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2584

Антиохия

Факты:

Антиохия — это название города (от имени Антиох). В эллинистическую эпоху такое название носило несколько городов. В Новом Завете упомянуто два города с таким названием: один — Антиохия Сирийская, он находился в Сирии, недалеко от берега Средиземного моря; другой город — Антиохия Писидийская, находился в римской провинции Писидия, около города Колоссы.

- В церкви в Антиохии Сирийской верующих в Иисуса впервые стали называть “христианами”. Эта церковь активно посылала миссионеров к язычникам.
- Руководители церкви Иерусалима отправили верующим церкви в Антиохию Сирийскую письмо, в котором сообщали, что им не нужно соблюдать иудейских законов, чтобы быть христианами.
- Павел, Варнава и Иоанн Марк пошли в Антиохию Писидийскую и проповедовали там Евангелие. Некоторые иудеи из других городов пришли туда, спровоцировали волнения и попытались убить Павла. Но многие другие люди (и иудеи, и язычники) прислушались к их учению и уверовали в Иисуса.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Варнава](#), [Колоссы](#), [колоссяне](#), [Иоанн Марк](#), [Павел](#), [Савл](#), [провинция](#), [провинциальный](#), [Рим](#), [римский](#), [Сирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 3:10-13
- Деян. 6:5-6
- Деян. 11:19-21
- Деян. 11:26
- Гал. 2:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: G04910

Аполлос

Факты:

Аполлос был иудеем из египетского города Александрия. У него была особая способность учить людей об Иисусе.

- Аполлос был прекрасно обучен еврейскому Писанию и был одарённым проповедником.
- Он получал наставления от двух христиан в Ефесе: Акилы и Прискиллы.
- Павел подчёркивал, что они с Аполлосом, как и другие евангелисты и учителя, трудились для одной цели: помогать людям верить в Иисуса.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Акила](#), [Ефес](#), [Прискилла](#), [Божье слово](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 1:13
- 1 Кор. 16:12
- Деян. 18:25
- Тит. 3:13

Данные о слове:

- Номера Стронга: G625

Араба

Факты:

Ветхозаветный термин “Араба” часто означает регион огромной пустыни и равнинных мест, охватывающий долину, где протекает река Иордан, и простирающийся на юг до северной части Красного моря.

- Израильтяне проходили эту пустыню на пути из Египта в землю ханаанскую.
- “Море Араба” можно также перевести, как “море, расположенное в регионе пустыни Араба”. Это море часто называют “Солёным морем” или “Мёртвым морем”.
- Термин “араба” может также служить общим обозначением любой пустынной местности.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [пустыня](#), [Красное море](#), [Море камышей](#), [Река Иордан](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#), [Египет](#), [египтянин](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 23:24-25
- 4 Цар. 25:4-5
- 2 Цар. 2:28-29
- Иер. 2:4-6
- Иов 24:5-7
- Зах. 14:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1026, H6160

Аравия, аравийский

Факты:

Аравия — это самый крупный полуостров мира, простирающийся почти на три миллиона кв. км. Он расположен на юго-востоке от Израиля, между Красным морем и Персидским заливом.

- Понятие “аравийский” означает кого-либо или что-либо, связанного с Аравией.
- Самыми древними жителями Аравии были внуки Сима. В числе других древних жителей Аравии можно упомянуть Измаила, сына Авраама, и его потомков, а также потомков Исава.
- В Аравии находилась пустыня, где израильтяне блуждали сорок лет.
- После того как Павел уверовал в Иисуса, он провёл несколько лет в Аравийской пустыне.
- В своём Послании к Галатам Павел отмечал, что гора Синай находится в Аравии.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Исав](#), [Галатия](#), [Измаил](#), [Сим](#), [Синай](#), [гора Синай](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 10:14-15
- Деян. 2:8-11
- Гал. 1:15-17
- Гал. 4:24-25
- Иер. 25:24-26
- Неем. 2:19-20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6152, H6153, H6163, G688, G690

Арам, арамеяне

Определение:

В Ветхом Завете было два человека по имени "Арам". Кроме того, так назывался регион на северо-востоке от Ханаана, где сегодня расположена Сирия.

- Жители Арама назвались "арамеянами", они говорили по-арамейски. Иисус и другие иудеи Его времени тоже говорили по-арамейски.
- Одного из сыновей Сима звали Арам. Ещё один Арам был двоюродным братом Ревекки. Вероятно, регион "Арам" был назван так в честь одного из этих двух людей.
- Позднее Арам стал более известным под греческим названием "Сирия".
- Название "Паддан Арам" означает "равнина Арама". Эта равнина располагалась в северной части Арама.
- Некоторые родственники Авраама жили в городе Харан, расположенном в "Падан Араме".
- В Ветхом Завете названия "Арам" и "Паддан Арам" иногда означают одну и ту же местность.
- Название "Арам-Нахараим" может означать "Арам Двуречья". Этот регион находился в северной части Месопотамии, восточнее "Паддан Арама".

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Месопотамия](#), [Арам – Нахараим](#), [Паддан Арам](#), [Ревекка](#), [Сим](#), [Сирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:17-19
- 2 Цар. 8:5-6
- Амос 1:5
- Иез. 27:16-18
- Быт. 31:19-21
- Ос. 12:11-12
- Пс. 60:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H758, H763, G689

Арарат

Факты:

В Библии название “Арарат” относится к местности, царству и горному хребту.

- Араратская земля, вероятно, располагалась в северо-восточной части современной Турции.
- Арарат наиболее известен как название гор, на которые опустился Ноев ковчег, когда воды великого потопа начали убывать с земли.
- В наши дни гору под названием “Арарат” обычно считают местом “Араратских гор”, упомянутых в Библии.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [ковчег](#), [Ной](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 19:35-37
- Быт. 8:4-5
- Ис. 37:38
- Иер. 51:27-28

Данные о слове:

- Номера Стронга: H780

Артаксеркс

Факты:

Артаксеркс — это имя царя, который правил Персидской империей приблизительно с 464 по 424 гг. до н.э.

- Во время царствования Артаксеркса израильтяне из Иудеи находились в плену в Вавилоне, который в то время был завоёван Персией.
- Артаксеркс позволил священнику Ездre и некоторым другим иудейским начальникам вернуться из Вавилона в Иерусалим и учить израильтян Божьему закону.
- Впоследствии Артаксеркс также позволил своему виночерпию Неемии вернуться в Иерусалим и руководить восстановлением городских стен.
- Так как Вавилон находился под властью Персии, Артаксеркса иногда называли “Вавилонским царём”.
- Обратите внимание на то, что Артаксеркс — это не Ксеркс (Ахашверш).

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ахашверш](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [виночерпий](#), [Ездра](#), [Неемия](#), [Персия](#), [персы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ездр. 4:7-8
- Ездр. 7:1-5
- Неем. 2:1
- Неем. 13:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H783

Артаксеркс, Ахашверош

Факты:

Артаксеркс (Ахашверош) — это имя царя, который правил древней Персией в течение двадцати лет.

- В это время пленные иудеи жили в Вавилонии, подпавшей под господство Персии.
- В разных источниках имя этого царя передается по-разному — Артаксеркс, Ксеркс, Ахашверош, Ассиур.
- После того, как Артаксеркс в порыве гнева выгнал свою царицу, он женился на иудеянке по имени Есфирь и сделал её царицей.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Есфирь](#), [Эфиопия](#), [эфиоплянин](#), [ссылка](#), [вавилонское пленение](#), [Персия](#), [персы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 9:1-2
- Есф. 10:1-2
- Ездр. 4:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H325

Аса

Факты:

Аса был царём, правившим над Иудеей сорок лет: с 913 по 873 гг. до н.э.

- Аса был добрым царём, он уничтожил многих идолов и ложных богов и добился того, чтобы израильтяне снова начали поклоняться Яхве.
- Яхве дал царю Асе успех в войне с другими народами.
- Однако в конце своего правления царь Аса перестал полагаться на Яхве и был поражён болезнью, от которой впоследствии и умер.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 9:14-16
- 3 Цар. 15:7-8
- 2 Пар. 14:1-4
- Иер. 41:8-9
- Мф. 1:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н609

Асаф

Факты:

Асаф — это мужское имя. Асаф был священником из левитов и одарённым музыкантом. Он сочинял музыку для некоторых псалмов царя Давида и сам писал псалмы.

- Царь Давид назначил Асафа и ещё двух музыкантов отвечать за песни для поклонения в Храме. Некоторые из этих песен были пророческими.
- Асаф обучил своих сыновей, и они потом несли эту ответственность: играли на музыкальных инструментах и пророчествовали в Храме.
- Среди музыкальных инструментов были: лютня, арфа, труба и кимвалы.
- Считается, что Асаф был автором Псалмов 49 и с 72 по 82. Но, возможно, некоторые из этих псалмов были написаны членами его семьи.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [потомок](#), [арфа](#), [лютня](#), [лира](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [псалом](#), [труба](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:39-43
- 2 Пар. 35:15
- Неем. 2:8
- Пс. 50:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H623

Асир

Факты:

Асир был восьмым сыном Иакова. Его потомки образовали одно из двенадцати колен Израиля — колено Асира.

- Матерью Асира была Зелфа, служанка Лии.
- Имя "Асир" означает "счастливый" или "благословенный".
- Этим именем также была названа территория, доставшаяся колену Асира при разделении обетованной земли.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Израиль, двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:1-2
- 3 Цар. 4:15-17
- Иез. 48:1-3
- Быт. 30:12-13
- Лк. 2:36-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: H836

Асия

Факты:

В библейские времена "Асией" называлась одна из провинций Римской империи. Асия была расположена в западной части современной Турции.

- Павел путешествовал по Асии и проповедовал Евангелие в нескольких городах. Среди этих городов были Ефес и Колоссы.
- Чтобы не перепутать Асию с современной Азией, этот термин можно перевести как "древняя римская провинция под названием Асия" или "провинция Асия".
- Все церкви, упомянутые в книге Откровения, находились в римской провинции Асия.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Рим](#), [римский](#), [Павел](#), [Савл](#), [Ефес](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 16:19-20
- 1 Пет. 1:1-2
- 2 Тим. 1:15-18
- Деян. 6:8-9
- Деян. 16:7
- Деян. 27:1-2
- Откр. 1:4-6
- Рим. 16:5

Данные о слове:

- Номера Стронга: G07730

Аскалон

Факты:

В библейские времена Аскалон был важным филистимским городом, расположенным на побережье Средиземного моря. Этот город до сих пор существует в Израиле.

- Аскалон был одним из пяти важнейших филистимских городов, вместе с городами Азот, Екрон, Геф и Газа.
- Израильтянам не удалось полностью покорить жителей Аскалона, хотя иудейское царство завладело их холмами.
- Филистимляне занимали Аскалон на протяжении столетий.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ашдод](#), [Азот](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Екрон](#), [Геф](#), [Газа](#), [Филистимляне](#), [Средиземное море](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 6:17-18
- Амос 1:8
- Иер. 25:19-21
- Нав. 13:2-3
- Judges 1:18-19
- Зах. 9:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H831

Ассирия, ассирийцы

Факты:

Ассирия была могущественным государством в период, когда израильтяне жили в ханаанской земле. Ассирийская империя состояла из разных народов, которыми правил ассирийский царь.

- Народ Ассирии проживал на территории, которая сейчас является северной частью Ирака.
- В разные периоды истории Ассирия вела войны против Израиля.
- В 722 г. до н.э. ассирийцы полностью покорили царство Израиля и насильно переселили многих израильтян в Ассирию.
- Оставшиеся израильтяне смешались с переселенцами, которых ассирийцы выслали из Самарии в Израиль. Потомки израильтян, вступивших в брак с переселенцами, позже стали называться самарянами.

(См. также: [Самария](#), [самаряне](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 10:11
- Быт. 25:17-18
- Ис. 7:16-17
- Иер. 50:17
- Мих. 7:11-13

Примеры из Библейских историй:

- **20:2** За непослушание Бог наказывал оба эти царства, позволяя врагам уничтожать их. В те времена одной из сильных стран была **Ассирия**. **Ассирийцы** очень жестоко обращались с другими народами. Они напали на Израиль и захватили это царство. **Ассирийцы** убили многих людей в царстве Израиля, забрали всё ценное и сожгли большую часть страны.
- **20:3** Кроме этого **ассирийцы** забрали всех начальников, всех умельцев, а также богатых людей и увели их в **Ассирию**. В Израиле остались только очень бедные люди.
- **20:4** Затем **ассирийцы** заселили землю, где раньше было царство Израиля, другими народами.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H804, H1121

Астарта (Ашера, Ашерим)

Определение:

Астартой называлось божество женского пола, которому поклонялись ханаанские народы в ветхозаветные времена. "Ашера" и "Ашерим" могли быть другими именами "Астарты", а могли обозначать совсем других, но похожих богинь.

- Вырезанные из дерева или на дереве изображения богини назывались "статуями Астарты".
- Статуи Астарты часто ставились рядом со статуями, изображающими божество Ваала, который считался мужем богини. Некоторые народы поклонялись Ваалу как богу солнца и Астарте (или Ашере) как богине луны.
- Бог велел израильтянам уничтожить все изображения Астарты.
- Некоторые израильские правители, такие как Гедеон, цари Аса и Иосия, слушались Бога и вместе с народом разрушали этих идолов.
- Но другие израильские правители, например, цари Соломон, Манасия и Ахав, не только не истребляли статуи Астарты, но и склоняли народ к поклонению этим идолам.

(См. также: [идол](#), [идолопоклоннический](#), [Ваал](#), [Гедеон](#), [изображение \(образ\)](#), [резное изображение](#), [резная статуя](#), [литая металлическая статуя](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 18:4-5
- 4 Цар. 21:1-3
- Ис. 27:9
- Judges 3:7-8
- Мих. 5:12-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H842, H6252, H6253

Астинь

Факты:

Астинь была женой Артаксеркса, царя Персии. О ней упоминается в ветхозаветной книге Есфирь.

- Царь Артаксеркс прогнал царицу Астинь из-за того, что она не подчинилась его приказу и не пришла на пир, чтобы показать свою красоту его пьяным гостям.
- Царь стал искать себе новую царицу и выбрал Есфирь, которая и стала его новой женой.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ахашверош](#), [Есфирь](#), [Персия](#), [персы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Esther 1:9-11
- Esther 2:1-2
- Esther 2:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2060

Ахав

Факты:

Ахав — это имя царя Израиля, который правил над северным царством в 875-854 гг. до н.э. Ахав был очень нехорошим царём.

- Царь Ахав склонял людей в царстве Израиля поклоняться ложным богам.
- Пророк Илия выступил против Ахава и объявил, что в наказание за грехи, в которые Ахав ввёл народ, в течение трёх с половиной лет в Израиле будет сильнейшая засуха.
- Ахав и его жена Иезавель совершили также много другого зла, в частности, использовали свою власть для убийства невинных людей.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вaal](#), [Илия](#), [Иезавель](#), [царство Израильское](#), [Суций](#), [Иегова](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 18:1-2
- 3 Цар. 20:1-3
- 2 Пар. 21:6
- 4 Цар. 9:8

Примеры из Библейских историй:

- **19:2** Когда Израилем правил **Ахав**, в Израиле жил пророк Илия. **Ахав** был плохим человеком. Он побуждал народ поклоняться ложному богу по имени Ваал.
- **19:3** В то время **Ахав** и его войско искали Илию, но не могли найти.
- **19:5** Наконец Бог сообщил Илии, что Он снова даст дождь. Бог повелел Илии вернуться в Израиль и пойти к **Ахаву**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H256

Ахаз

Факты:

Ахаз — злой царь, правивший над иудейским царством с 732 по 716 гг. до н. э. Он царствовал за сто сорок лет до того, как многих людей из Израиля и Иуды увели в вавилонский плен.

- Во время своего правления в Иудее Ахаз построил жертвенник для поклонения ложным богам ассирийцев, тем самым отвратив народ от единого истинного Бога, Яхве.
- Царю Ахазу было двадцать лет, когда он начал править над Иудеей, и он царствовал в течение шестнадцати лет.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вавилон, вавилонский][Вавилон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 8:35-37
- 2 Пар. 28:1-2
- 4 Цар. 16:19-20
- Ос. 1:1-2
- Ис. 1:1
- Ис. 7:3-4
- Мф. 1:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H271

Ахия

Факты:

В Ветхом Завете было несколько человек с именем Ахия. Вот некоторые из них:

- Ахией звали священника, жившего во времена Саула.
- Человек по имени Ахия был писцом во время правления царя Соломона.
- Ахией звали пророка из Силома, предсказавшего, что нация Израиля разделится на два царства.
- Отец Ваасы, царя Израиля, также носил имя Ахия.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вааса](#), [Силом](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 15:27-28
- 3 Цар. 21:21-22
- 1 Цар. 14:18-19
- 2 Пар. 10:15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H281

Ваал

Факты:

Имя "Ваал" означает "господин" или "хозяин". Это имя главного ложного бога, которому поклонялись хананеи.

- Имя "Ваал" было также частью имён некоторых местных ложных богов, например, "Ваал-Фегор". Иногда всех этих богов называли "Ваалами".
- Имя божества "Ваал" часто становилось частью имён некоторых людей.
- Ритуальное поклонение Ваалу сопровождалось жертвоприношением детей и проституцией.
- В некоторые периоды своей истории, следуя примеру соседних языческих народов, израильтяне тоже поклонялись Ваалу.
- Во время правления царя Ахава Божий пророк Илия устроил испытание, чтобы доказать, что Ваал не существует и что Яхве является единственным истинным Богом. Пророки Ваала были преданы смерти, и народ снова начал поклоняться Яхве.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ахав](#), [Астарта \(Ашера, Ашерим\)](#), [Илия](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [блудница](#), [проститутка](#), [Сущий](#), [Иегова](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 16:31
- 1 Цар. 7:3-4
- Иер. 2:7-8
- Judges 2:11
- Чис. 22:41

Примеры из Библейских историй:

- **19:2** Ахав был плохим человеком. Он побуждал народ поклоняться ложному богу по имени **Ваал**.
- **19:6** Все жители Израиля собрались на горе Кармил. Пришли и люди, которые говорили от имени **Ваала**. Это были пророки **Ваала**. Илия сказал людям: "До каких пор вы будете колебаться? Если Яхве — Бог, то поклоняйтесь Яхве! А если **Ваал** — бог, то поклоняйтесь **Ваалу!**"
- **19:7** После этого Илия сказал пророкам Ваала: "Заколите быка, разрежьте его на части и положите на жертвенник, но огонь не зажигайте".
- **19:8** Затем они начали молиться своему богу: "Услышь нас, о **Ваал!**"
- **19:12** После этого Илия сказал: "Не дайте никому из пророков **Ваала** сбежать!" Народ схватил пророков **Ваала**, увёл их оттуда и убил.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1120, G896

Вааса

Факты:

Вааса был одним из нечестивых израильских царей, склонивших народ к идолопоклонству.

- Вааса был третьим царём Израиля и правил двадцать четыре года. В это же время в Иудее правил царь Аса.
- Вааса был военачальником и воцарился, убив прежнего царя Навата (или Надава).
- Во время правления Ваасы, особенно когда Аса правил в Иудее, между иудейским и израильским царствами произошло много войн.
- Бог отверг Ваасу за его беззакония, и царь умер.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Аса](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 15:16-17
- 4 Цар. 9:9-10
- Иер. 41:8-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1201

Вавилон

Факты:

Вавилон — это название древнего города, столицы региона, который назывался Вавилония. Вавилония была частью огромной Вавилонской империи.

- Город Вавилон стоял у реки Евфрат — на том самом месте, где за сотни лет до этого люди пытались построить Вавилонскую башню.
- Иногда слово “Вавилон” означает не город, а всю Вавилонскую империю. Например, “царь Вавилона” правил всей империей, а не только одним городом.
- Вавилоняне (жители Вавилонской империи) были сильным народом. Они напали на царство Иуды, завоевали его и держали иудеев в плену в Вавилонии в течение 70-ти лет.
- Часть Вавилонии называлась “Халдея”, а живущий там народ — “халдеи”. Поэтому в Библии под словом “Халдея” часто имеется в виду Вавилония. (См.: [Синекдоха](#))

(См. также: [Вавилон](#), [Халдея](#), [халдейский](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Навуходоносор](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 9:1
- 4 Цар. 17:24
- Деян. 7:43
- Дан. 1:2
- Иез. 12:13
- Мф. 1:11
- Мф. 1:17

Примеры из Библейских историй:

- **20:6** Приблизительно через сто лет, после того как ассирийцы разрушили Израиль, Бог послал на Иудею **вавилонского** царя Навуходоносора. В то время **Вавилон** был могучей империей.
- **20:7** Но через несколько лет царь Иудеи восстал против **Вавилона**. Тогда **вавилоняне** вернулись и напали на Иудею. Они захватили Иерусалим, разрушили храм и унесли все сокровища города и храма.
- **20:9** Навуходоносор и его войско увели в **Вавилон** почти весь народ Иудеи, оставив только самых бедных, чтобы они обрабатывали землю.
- **20:11** Примерно через семьдесят лет Кир, царь Персии, разгромил **Вавилон**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3778, H3779, H8152, H0894, H0895, H0896, G08970

Валаам

Факты:

Валаам — это мужское имя. Так звали языческого пророка, которого царь Валаак нанял, чтобы он проклял Израиль (когда израильтяне стояли лагерем у реки Иордан в северном Моаве и готовились к вторжению в землю ханаанскую).

- Валаам был из города Пефора у реки Евфрат, на расстоянии более четырёхсот километров от моавитской земли.
- Мадиамский царь Валаак испугался большого и сильного войска израильтян, поэтому он нанял Валаама, чтобы тот проклял их.
- Когда Валаам пошёл в сторону Израиля, чтобы произнести проклятие, Божий ангел преградил ему путь, и ослица Валаама остановилась. Бог дал ослице способность говорить с Валаамом.
- Бог не позволил Валааму проклинать израильтян, наоборот, Он велел благословить их.
- Однако позже Валаам всё же навёл беду на израильтян, склонив их к поклонению лжебогу Ваал-Фегору.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [благословлять](#), [благословенный](#), [блаженный](#) [благословение](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [проклятие](#), [проклинать](#), [проклятый](#), [осел](#), [мул](#), [Евфрат](#), [Река Иордан](#), [Мадиам](#), [мадианитяне](#), [Моав](#), [моавитянин](#), [моавитянка](#), [Фегор](#), [гора Фегор](#), [Ваал Фегор](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 2:16
- Втор. 23:3-4
- Нав. 13:22-23
- Чис. 22:5
- Откр. 2:14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1109, G09030

Ваня

Факты:

В Ветхом Завете было несколько человек с именем Ваня.

- Ваня сын Иодая был одним из сильных воинов Давида. Он был умелым воином и возглавлял охрану Давида.
- Когда Соломон восходил на престол, Ваня помогал ему в уничтожении врагов. Впоследствии Ваня стал военачальником израильской армии.
- В Ветхом Завете есть ещё три левита с именем Ваня: один священник, один музыкант и один потомок Асафа.

(См. также: [Асаф](#), [Иодай](#), [Левит](#), [Левий](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 4:34-38
- 3 Цар. 1:7-8
- 2 Цар. 23:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1141

Варнава

Факты:

Варнава был одним из первых христиан: он жил во времена апостолов.

- Варнава происходил из израильского племени Левия и был родом из Кипра.
- Когда Савл (Павел) стал христианином, Варнава призвал верующих принять Савла как брата по вере.
- Варнава путешествовал вместе с Павлом по разным городам, проповедуя добрую весть об Иисусе.
- Его настоящее имя было "Иосиф", но все называли его "Варнава", то есть "сын утешения" или "тот, кто утешает".

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [христианин](#), [Кипр](#), [Благая весть](#), [Евангелие](#), [Левит](#), [Левий](#), [Павел](#), [Савл](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:36
- Деян. 11:26
- Деян. 13:3
- Деян. 15:33
- Кол. 4:10-11
- Гал. 2:9-10
- Гал. 2:13

Примеры из Библейских историй:

- **46:8** Тогда один верующий по имени **Варнава** привёл Савла к апостолам. Он рассказал им, как Савл смело проповедовал в Дамаске.
- **46:9** **Варнава** и Савл отправились в Антиохию, чтобы больше рассказать новым ученикам об Иисусе и помочь церкви духовно окрепнуть.
- **46:10** Однажды, когда ученики Иисуса в Антиохии постились и молились, Святой Дух сказал им: «Отделите для Меня **Варнаву** и Савла, чтобы они делали то, к чему Я их призвал». Верующие в Антиохии помолились за **Варнаву** и Савла, положив на них свои руки. Затем **Варнава** и Савл ушли из Антиохии и учили людей в разных народах, и многие из них поверили в Иисуса.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G921

Варрава

Факты:

Варрава был заключённым в Иерусалиме, когда Иисуса взяли под стражу.

- Варрава был преступником, виновным в убийствах и восстании против римского правительства.
- Когда Понтий Пилат предложил народу отпустить Варраву или Иисуса, народ выбрал Варраву.
- Пилат выпустил Варраву на свободу, а Иисуса приговорил к смерти.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Пилат](#), [Рим](#), [римский](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 18:38-40
- Лк. 23:18-19
- Мк. 15:6-8
- Мф. 27:15-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: G912

Варух

Факты:

В Ветхом Завете было несколько человек с именем Варух.

- Один Варух (сын Забвая) трудился вместе с Неемией над восстановлением стен Иерусалима.
- Также во время Неемии был другой Варух, сын Колхозея, (в некоторых переводах Шаллум) — один из начальников, поселившихся в Иерусалиме после того, как городские стены были уже восстановлены.
- Ещё один Варух, сын Нирии, был помощником пророка Иеремии и помогал ему в разных делах. Он записывал послания, которые Бог давал Иеремию, и потом читал их народу.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [ученик](#), [Иеремия](#), [Иерусалим](#), [Неемия](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иер. 32:10-12
- Иер. 36:4-6
- Иер. 43:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1263

Варфоломей

Факты:

Варфоломей — один из двенадцати апостолов Иисуса Христа.

- Варфоломей вместе с другими апостолами был послан проповедовать Евангелие и совершать чудеса именем Иисуса.
- Он также вместе с остальными учениками видел вознесение Господа на небеса.
- Спустя несколько недель после этого события он находился в Иерусалиме в день Пятидесятницы, когда Святой Дух сошёл на учеников.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [Благая весть](#), [Евангелие](#), [Дух Святой](#), [Дух Божий](#), [Дух Господень](#), [чудо](#), [диво](#), [знамение](#), [Пятидесятница](#), [праздник Седмиц](#), [двенадцать](#), [одиннадцать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 1:12-14
- Лк. 6:14-16
- Мк. 3:17-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: G918

Васан

Факты:

Васан — это название области к востоку от Галилейского моря. Эта область располагалась на части территории современной Сирии и Голанских высот.

- В васанской области находился ветхозаветный город для убежища, который назывался Голан.
- Земли Васана были очень плодородны, славились дубами и пастбищами для скота.
- В книге Бытие, в 14-й главе, написано, что в Васане произошла война между несколькими царями и их народами.
- Во время блуждания по пустыне после освобождения из египетского рабства израильтяне овладели частью васанской области.
- Много лет спустя из этой области делались поставки для царя Соломона.
- “Царь Васана” — это царь, владеющей землёй Васан.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Египет](#), [египтянин](#), [дуб](#), [Галилейское море](#), [Сирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 4:13
- Ам. 4:1
- Иер. 22:20-21
- Нав. 9:10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1316

Вафуил

Факты:

Вафуил — сын Нахора, брата Авраама.

- Вафуил был отцом Ревекки и Лавана.
- Был также город под названием Вафуил. Возможно, он располагался в южной Иудее, недалеко от города Вирсавия.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Безр-Шева \(Вирсавия\)](#), [Лаван](#), [Нахор](#), [Ревекка](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 4:29-31
- Быт. 28:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1328

Веельзевул

Факты:

Веельзевул — это одно из имён сатаны или дьявола. Иногда его также пишут как “Вельзевул”, “Веельзевув”, “Бааль-зевув”.

- Это имя означает “повелитель мух”, иными словами “господин демонов”. Но лучше всего переводить не смысл этого имени, а его звучание, что ближе к оригиналу.
- Можно перевести это имя как “Веельзевул-дьявол”, чтобы уточнить, к кому оно относится.
- Это имя связано с именем екронского лжебога “Вааль-зевува”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [бес](#), [злой дух](#), [нечистый дух](#), [Екрон](#), [Сатана](#), [дьявол](#), [лукавый](#))

Ссылки на библейский текст:

- [Лк. 11:14-15Екронrc://ru/tn/help/Сатана, дьявол, лукавый/11/14)
- Мк. 3:20-22
- Мф. 10:24-25
- Мф. 12:24-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: G954

Вениамин, вениаминитянин

Факты:

Вениамин — это имя младшего сына Иакова и Рахили. Потомки Вениамина образовали одно из двенадцати племён Израиля.

- Израильское племя, образованное потомками Вениамина, называлось “племя Вениамина”, “Вениамин” или “вениаминитяне”.
- На еврейском языке имя Вениамин означает “сын правой руки”.
- Племя Вениамина расселилось на северо-западе от Мёртвого моря, с севера от Иерусалима.
- Израильский царь Саул происходил из племени Вениамина.
- Апостол Павел происходил из племени Вениамина.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Иосиф](#) (из Ветхого Завета), [Павел](#), [Савл](#), [Рахиль](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:1-2
- 3 Цар. 2:8
- Деян. 13:21-22
- Быт. 35:18
- Быт. 42:4
- Быт. 42:35-36
- Флп. 3:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1144, G09580

Верия

Факты:

В новозаветные времена Верия (или Берия) была процветающим греческим городом, расположенным на юго-востоке Македонии, примерно в восьмидесяти километрах южнее Фессалоники.

- Павел и Сила бежали в город Верию после того, как братья-христиане помогли им спастись от иудеев, угрожавшим им в Фессалониках.
- Когда люди в Верии услышали проповедь Павла, они стали исследовать Писание, чтобы удостовериться в том, что его учение истинно.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Македония](#), [Павел](#), [Савл](#), [Сила](#), [Силуан](#), [Фессалоника](#), [фессалоникицы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 17:10-12
- Деян. 17:13-15
- Деян. 20:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: G960

Вефиль

Факты:

Вефиль — это название города, который находился к северу от Иерусалима в земле Ханаан. Старое название этого города — Луз.

- Когда Авраам впервые получил Божьи обещания потомства и земли, он (Авраам) построил жертвенник Богу недалеко от Вефиля. Во времена Авраама этот город имел другое название, но его называли также “Вефиль”, и именно это название стало более известным.
- Когда Иаков бежал от своего брата Исава, он остановился на ночлег возле Вефиля и спал, лёжа на земле, под открытым небом. Там Иакову приснился сон, в котором ангелы поднимались и спускались по лестнице, уходящей в небо.
- Именно Иаков назвал город Вефилем. Там, где речь идёт об Аврааме и о первом посещении этого города Иаковом, переводчики могут употребить название “Луз”, потому что название “Вефиль” появилось позже.
- Вефиль часто упоминается в Ветхом Завете. В этом городе произошло много важных событий.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [алтарь](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Иерусалим](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 12:8-9
- Быт. 35:1
- Ос. 10:15
- Суд. 1:23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1008

Вефсамис

Факты:

Вефсамис — название хананейского города, находившегося в тридцати километрах от Иерусалима.

- Израильтяне захватили Вефсамис в период правления Иисуса Навина.
- Это был особый город, в котором жили левиты.
- Когда филистимляне вернули израильтянам ковчег завета, Вефсамис был первым городом остановки ковчега.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [ковчег завета](#), [ковчега постановлений завета](#), [ковчег свидетельства](#), [ковчег Яхве](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Иерусалим](#), [Иисус Навин](#), [Левит](#), [Левий](#), [Филистимляне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 4:7-10
- 1 Цар. 6:7-9
- Нав. 19:20-22
- Judges 1:33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1053

Вирсавия

Факты:

В ветхозаветные времена Вирсавией назывался город, расположенный в пустыне Негев, примерно в 50-ти км южнее Иерусалима.

- Пустыня, окружающая Вирсавию, была тем самым местом, куда переселились Агарь с Измаилом после того, как Авраам выгнал их.
- Слово “вирсавия” буквально означает “колодец клятвы”. Город был назван так, потому что на этом самом месте Авраам поклялся не наказывать рабов Авимелеха за то, что они захватили один из колодцев Авраама.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авимелех](#), [Авраам](#), [Аврам](#), [Агарь](#), [Измаил](#), [Иерусалим](#), [клятва](#), [божба](#), [клясться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 3:20
- 2 Цар. 17:11
- Быт. 21:14
- Быт. 21:31
- Быт. 46:1
- Неем. 11:30

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0884

Вифания

Факты:

Город Вифания был расположен у подножья восточного склона Елеонской горы, примерно в трёх километрах восточнее Иерусалима.

- Вифания находилась у дороги из Иерусалима в Иерихон.
- Иисус часто посещал Вифанию, где жили Его близкие друзья: Лазарь, Марфа и Мария.
- Вифания особо прославилась, как город, где Иисус воскресил Лазаря из мёртвых.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Иерихон](#), [Иерусалим](#), [Лазарь](#), [Марфа](#), [Мария \(сестра Марфы\)](#), [Гора Елеонская](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 1:26-28
- Лк. 24:50-51
- Мк. 11:1-3
- Мф. 21:15-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: G963

Вифлеем, Ефрафа

Факты:

Вифлеем был небольшим городом в Израиле. Он находился недалеко от Иерусалима. Он также был известен под названиям "Ефрафа", - вероятно, так этот город назывался изначально.

- Вифлеем называли "городом Давида", так как в нём родился царь Давид.
- Пророк Михей говорил, что Мессия придёт из "Вифлеема Ефрафы".
- Много лет спустя это пророчество исполнилось, когда Иисус родился в Вифлееме.
- Слово "Вифлеем" означает "дом хлеба" или "дом пищи".

(См. также: [Халев](#), [Давид](#), [Михей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 35:16
- Ин. 7:42
- Мф. 2:6
- Мф. 2:16
- Ruth 1:2
- Ruth 1:21

Примеры из Библейских историй:

- **17:02** Давид был пастухом из города **Вифлеем**.
- **21:09** Пророк Исаия писал, что Мессия родится у девушки, которая никогда не была с мужчиной. А пророк Михей говорил, что Мессия родится в городе **Вифлеем**.
- **23:04** Предком Марии и Иосифа был царь Давид, который родился в **Вифлееме**, поэтому они отправились именно туда, и там Марии пришлось родить.
- **23:06** "В **Вифлееме** родился Мессия Господь!"

Данные о слове:

- Номера Стронга: H376, H672, H1035, G965

Вооз

Факты:

Вооз — это мужское имя. Так звали израильтянина, жившего во времена правления израильских судей. Он женился на моавитянке по имени Руфь и стал прадедом царя Давида и предком Иисуса Христа.

- Он был родственником израильтянки по имени Ноеминь, возвратившейся в Израиль после того, как в Моаве умерли её муж и сыновья.
- Женившись на овдовевшей невестке Ноемини Руфи, Вооз стал её "искупителем" и обеспечил будущее потомство роду Ноемини.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Моав](#), [моавитянин](#), [моавитянка](#), [искупать](#), [искупление](#), [искупитель](#), [Руфь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:9-12
- 2 Пар. 3:15-17
- Лк. 3:30-32
- Мф. 1:4-6
- Руфь 2:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1162

Гаваон, гаваонитяне

Факты:

Гаваон — это название города, который располагался в тринадцати километрах к северо-западу от Иерусалима. Жителей Гаваона называли гаваонитянами.

- Услышав о том, как израильтяне разрушили города Иерихон и Гай, гаваонитяне испугались.
- Поэтому гаваонитяне пришли в город Галгал, где в это время находились израильтяне, и притворились, что они — посланники из далёкой страны.
- Руководители Израиля поверили гаваонитянам и заключили с ними союз: они обещали защищать гаваонитян и не нападать на них.

(См. также: [Галгал](#), [Иерихон](#), [Иерусалим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 8:29
- 3 Цар. 3:4-5
- 2 Цар. 2:12-13
- Нав. 9:3-5

Примеры из Библейских историй:

- **15:6** Но один народ в Ханаане обманул Иисуса, сына Навина. Это были **гаваонитяне**. Они сказали, что живут далеко от Ханаана и попросили Иисуса, сына Навина, заключить с ними союз.
- **15:7** Через некоторое время цари аморреев, другого народа в Ханаане, услышали, что **гаваонитяне** заключили с израильтянами союз. Эти цари объединили войска и все вместе напали на **Гаваон**.
- **15:8** Иисус, сын Навина, собрал израильское войско. Они шли всю ночь к **гаваонитянам**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1391, H1393

Гавриил

Факты:

Гавриил — один из Божьих ангелов. Его имя упомянуто в Ветхом и в Новом Завете несколько раз.

- Бог послал Гавриила к пророку Даниилу. Гавриил объяснил смысл видения, которое получил Даниил.
- В другой раз, когда Даниил молился, ангел Гавриил прилетел к нему и пророчествовал о том, что произойдёт в будущем. По словам Даниила ангел Гавриил выглядел как мужчина.
- В Новом Завете говорится о том, как Гавриил пришёл к Захарии и пророчествовал ему, что его пожилая жена Елисавета родит сына по имени Иоанн.
- Через шесть месяцев после этого ангел Гавриил был послан к Марии. Он сообщил, что Бог чудом даст ей способность зачать ребёнка — Божьего Сына. Гавриил велел Марии назвать её Сына именем “Иисус”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [ангел](#), [Даниил](#), [Елисавета](#), [Иоанн \(Креститель\)](#), [Мария](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [Божий Сын](#), [Сын](#), [Захария \(НЗ\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 8:15-17
- Дан. 9:20-21
- Лк. 1:18-20
- Лк. 1:26-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1403, G1043

Гад

Факты:

В Библии упоминается два человека по имени Гад. * Один из них был сыном Иакова, которого также звали Израилем. * Род Гада стал одним из двенадцати колен Израиля. * Ещё один человек по имени Гад был пророком, который обличил царя Давида в том, что он согрешил, сделав перепись израильского народа. * Названия городов Ваал-Гад и Мигдал-Гад в оригинале состоят из двух отдельных слов, включающих имя Гад.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [перепись](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 5:18-19
- Исх. 1:1-5
- Быт. 30:9-11
- Нав. 1:12-13
- Нав. 21:36-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1410, H1425, G1045

Газа

Факты:

В библейские времена Газа была процветающим филистимским городом, расположенным на побережье Средиземного моря примерно в тридцати восьми километрах южнее Азота. Это был один из пяти главных филистимских городов.

- Благодаря своему расположению Газа была важным портовым городом, где торговали многие народы и страны.
- Газа до сих пор является важным портовым городом в Секторе Газа — регионе, расположенном вдоль побережья Средиземного моря и граничащем на севере и востоке с Израилем и на юге с Египтом.
- В Газу филистимляне привели Самсона после того как схватили его.
- Евангелист Филипп встретил эфиопского евнуха на пустынной дороге, ведущей в Газу.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ашдод](#), [Азот](#), [Филипп \(евангелист\)](#), [Филистимляне](#), [Эфиопия](#), [эфиоплянин](#), [Геф](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 4:24-25
- Деян. 8:26-28
- Быт. 10:19-20
- Нав. 10:40-41
- Judges 6:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5804, H5841, G1048

Гай

Факты:

Гай — это название ханаанского города, который во времена Ветхого Завета располагался на юге от Вефиля, в восьми километрах на северо-запад от Иерихона.

- После взятия Иерихона Иисус Навин вместе с израильтянами напал на Гай. Но они потерпели поражение, потому что Бог не был ими доволен.
- Один израильтянин по имени Ахан украл добычу из Иерихона, и Бог велел убить Ахана и его семью. Потом Бог помог израильтянам нанести поражение жителям Гая.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вефиль](#), [Иерихон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ездр. 2:27-30
- Быт. 12:8-9
- Быт. 13:3-4
- Нав. 7:3
- Нав. 8:12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5857

Галаад

Факты:

Галаад — это название горного региона на востоке от реки Иордан. Его населяли израильские племена Гада, Рувима и Манассии.

- Этот регион назывался также Галаадскими холмами или Галаадской горой.
- В Ветхом Завете было несколько человек по имени Галаад. Один из них был внуком Манассии. Другой — отцом Иеффая.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Гад](#), [Иеффай](#), [Манассия](#), [Рувим](#), [Двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:22
- 1 Цар. 11:1
- Ам. 1:3
- Втор. 2:36-37
- Быт. 31:21
- Быт. 37:25-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1568, H1569

Галатия

Факты:

В новозаветные времена Галатия была большой римской провинцией, располагавшейся в центральной части современной Турции.

- С севера Галатия омывалась Чёрным морем. Она также граничила с провинциями Асия, Вифиния, Каппадокия, Киликия и Памфилия.
- Апостол Павел написал послание христианам, проживавшим в провинции Галатия. Это послание в Новом Завете так и называется: "Послание к Галатам".
- Одной из причин, по которой Павел написал "Послание к Галатам", было стремление подчеркнуть, что спасение даётся по Божьей благодати, а не по делам.
- Христиане из иудеев, жившие в Галатии, неверно учили христиан из язычников необходимости соблюдать некоторые иудейские законы.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Асия](#), [верующий](#), [Киликия](#), [Благая весть](#), [Евангелие](#), [Павел](#), [Савл](#), [дела](#), [дело](#), [действия](#), [деяние](#), [работа](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 16:1-2
- 1 Пет. 1:1-2
- 2 Тим. 4:9-10
- Деян. 16:6-8
- Гал. 1:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: G10530, G10540

Галгал

Факты:

Галгал — город севернее Иерихона. Галгал был первым местом, где израильтяне сделали остановку после перехода через реку Иордан на пути в Ханаан.

- В Галгале Иисус Навин поставил двенадцать камней, взятых из Иордана, после того как Бог остановил воду, и израильтяне перешли на другой берег по высохшему дну реки.
- Галгал был городом, из которого вышли Илия с Елисеем, когда Илия был взят на небо после перехода через Иордан.
- В ветхом Завете было ещё несколько мест с аналогичными названиями.
- Слово “галгал” означает “круг”, “колесо повозки”, “каменный диск”. Вероятно, оно имеет отношение к месту, где строился круглый алтарь. Можно допустить, что это было скорее названием определённого вида местности, а не географическим названием.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Илия](#), [Елисей](#), [Иерихон](#), [Река Иордан](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 7:15-17
- 4 Цар. 2:1-2
- Ос. 4:15-16
- Judges 2:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1537

Галилейское море, Генисаретское озеро

Факты:

Галилейское море — это озеро в восточном Израиле. В Ветхом Завете оно называется “море Киннерет”.

- Из южной части этого озера вытекает река Иордан и впадает в Мёртвое море.
- В новозаветные времена на берегу Галилейского моря располагались города Капернаум, Вифсаида, Генисарет и Тивериада.
- Многие события в жизни Иисуса произошли на Галилейском море или около него.
- Галилейское море также называлось “Тивериадским морем” и “Генисаретским озером”.
- Это название можно также перевести как “озеро в области Галилеи”, “озеро Галилеи” или “озеро вблизи Тивериады (Генисарета)”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Капернаум](#), [Галилея](#), [галилеянин](#), [Река Иордан](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 6:1-3
- Лк. 5:1-3
- Мк. 1:16-18
- Мф. 4:12-13
- Мф. 4:18-20
- Мф. 8:18-20
- Мф. 13:1-2
- Мф. 15:29-31

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3220, H3672, G1056, G1082, G2281, G3041, G5085

Галилея

Факты:

Галилея — это самая северная область Израиля, лежащая на север от Самарии. Жителей Галилеи называли галилеянами.

- Галилея, Самария и Иудея были тремя главными провинциями Израиля во времена Нового Завета.
- На восточной границе Галилеи находилось огромное озеро, которое называлось “Галилейское море”.
- Иисус Христос длительное время жил в галилейском городе Назарет.
- Большинство чудес Иисус совершил в Галилее. Там же Он преподавал большую часть Своего учения.

(См. также: [Назарет](#), [Назарянин](#), [Самария](#), [самаряне](#), [Галилейское море](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 9:32
- Деян. 13:31
- Ин. 2:1-2
- Ин. 4:3
- Лк. 13:3
- Мк. 3:7
- Мф. 2:22-23
- Мф. 3:13-15

Примеры из Библейских историй:

- **21:10** Пророк Исаия сказал, что Мессия будет жить в **Галилее**. Он будет утешать опечаленных людей и отпускать пленников на свободу.
- **26:1** После того как Иисус отверг искушения сатаны, Он вернулся в регион **Галилея**, туда, где жил.
- **39:6** Наконец какие-то люди сказали: “Мы знаем, что ты был с Иисусом, потому что вы оба из **Галилеи**”.
- **41:6** Ангел сказал женщинам: “Идите и скажите ученикам: “Иисус воскрес из мёртвых, и Он встретит вас в **Галилее**””.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1551, G1056, G1057

Гедеон

Факты:

Гедеон — это имя израильтянина, которого Бог избрал, чтобы освободить Свой народ от врагов.

- Во время жизни Гедеона мадианитяне нападали на израильтян и уничтожали их урожай.
- Хотя Гедеон находился в страхе, Бог избрал его вождём, чтобы он повёл израильтян в сражение и разгромил мадианитян.
- Гедеон исполнил и другое Божье повеление: он разрушил жертвенники ложных богов Ваала и Астарты.
- Гедеон не только привёл народ к победе над врагами, но и призвал народ повиноваться и поклоняться Яхве, единственному истинному Богу.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вaal](#), [Астартa \(Ашера, Ашерим\)](#), [избавлять](#), [избавитель](#), [Мадиам](#), [мадианитяне](#), [Сущий](#), [Иегова](#))

Ссылки на библейский текст:

- Евр. 11:32-34
- Judges 6:11
- Judges 6:23
- Judges 8:17

Примеры из Библейских историй:

- **16:5** В то время жил израильтянин по имени **Гедеон**. Однажды, когда он, скрываясь от мадианитян, тайно молотил зерно, к нему пришёл ангел от Яхве и сказал: «Могучий воин, с тобой Бог! Иди и спаси Израиль от мадианитян».
- **16:6** У отца **Гедеона** был жертвенник, посвящённый идолу. Бог приказал **Гедеону** разрушить этот жертвенник и поставить жертвенник Богу Яхве.
- **16:8** Мадианитян было так много, что их невозможно было сосчитать. **Гедеон** созвал израильтян, чтобы сразиться с врагами.
- **16:10** Затем **Гедеон** позвал к себе воинов, и к нему пришли 32 тысячи человек. Но Бог сказал ему, что это слишком много.
- **16:12** После этого **Гедеон** дал каждому из них рог, глиняный горшок и факел.
- **16:15** Народ захотел сделать **Гедеона** своим царём.
- **16:16** Из этого золота **Гедеон** сделал особую одежду, похожую на одежду первосвященника, и оставил её в своём родном городе. Но народ начал поклоняться этой одежде как идолу.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1439, H1441

Герар

Факты:

Герар — название города и области в ханаанской земле. Герар был расположен на юго-западе от Хеврона и на северо-западе от Вирсавии.

- Когда Авраам и Сарра жили в Гераре, там правил царь Авимелех.
- Когда израильтяне жили в Ханаане, в герарской области преобладали филистимляне.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авимелех](#), [Безр-Шева \(Вирсавия\)](#), [Хеврон](#), [Филистимляне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 14:12-13
- Быт. 20:1-3
- Быт. 26:1
- Быт. 26:6-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1642

гергесеи

Факты:

Гергесеи — это название народа, который жил около Галилейского моря в ханаанской земле.

- Гергесеи были потомками Ханаана, сына Хама. Другое название этого народа — хананеи.
- Бог обещал, что поможет израильтянам победить гергесеев и другие ханаанские народы.
- Как и остальные ханаанские народы, гергесеи поклонялись ложным богам, и одним из элементов поклонения был разврат.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Хам](#), [Ной](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:14
- Втор. 7:1
- Быт. 10:16
- Нав. 3:9-11
- Нав. 24:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1622

Гесем, Гошен

Факты:

Гесем — название плодородной местности у реки Нил в северной части Египта.

- Когда Иосиф был правителем Египта при фараоне, его отец и братья вместе со своими семьями, спасаясь от голода в Ханаане, переселились в землю Гесем.
- Их потомки благополучно жили в земле Гесем более четырёхсот лет, но другой египетский фараон сделал их своими рабами.
- Но Бог послал Моисея, чтобы помочь израильскому народу покинуть землю Гесем и освободиться от рабства.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Египет](#), [египтянин](#), [голод](#), [Моисей](#), [Река Нил](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 8:22-24
- Быт. 45:9-11
- Быт. 47:1-2
- Быт. 50:7-9
- Нав. 10:40-41

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1657

Гессур

Факты:

В период царствования Давида Гессур был небольшим царством, расположенным на восточном побережье Галилейского моря, между Израилем и Арамом.

- Царь Давид женился на Маахе, дочери гессурского царя, и она родила ему сына по имени Авессалом.
- После того, как Авессалом убил своего сводного брата Амнона, он убежал в Гессур, находившийся приблизительно в ста сорока километрах северо-восточнее Иерусалима. Там он пробыл три года.

(См. также: [Авессалом](#), [Амнон](#), [Арам](#), [арамеяне](#), [Галилейское море](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:23-24
- 2 Цар. 3:2-3
- Втор. 3:14
- Нав. 12:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1650

Геф

Факты:

Геф был одним из пяти главных филистимских городов. Он находился севернее Екрона и восточнее Азота и Аскалона.

- Филистимский воин Голиаф был уроженцем Гефа.
- При жизни Самуила филистимляне захватили у израильтян ковчег завета и внесли его в свой языческий храм в Азоте. Потом они перенесли его в Геф, а позже — в Екрон. Но Бог поразил жителей этих городов тяжелой болезнью, и тогда они вернули ковчег израильтянам.
- Когда Давид скрывался от царя Саула, он убежал в Геф и находился там в течение некоторого времени со своими двумя женами, а также с шестьюстами верными последователями.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ашдод](#), [Азот](#), [Аскалон](#), [Екрон](#), [Газа](#), [Голиаф](#), [Филистимляне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 2:39-40
- 1 Цар. 5:8-9
- 2 Пар. 26:6-8
- Нав. 11:21-22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1661, H1663

Гефсимания

Факты:

Гефсиманией назывался масличный (оливковый) сад, расположенный восточнее Иерусалима за Кедронской долиной — недалеко от Елеонской горы.

- В Гефсиманском саду Иисус и Его ученики уединялись для отдыха, подальше от толп народа.
- Именно в Гефсимании Иисус Христос молился, глубоко скорбя, перед тем, как Его схватили иудейские начальники.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Иуда Искариот](#), [Кедронская долина](#), [Гора Елеонская](#))

Ссылки на библейский текст:

- Мк. 14:32-34
- Мф. 26:36-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1068

Гива

Факты:

Гива — город, который располагался севернее Иерусалима и южнее Вефиля.

- Он находился на территории колена Вениамина.
- В Гиве произошла важная битва — между коленом Вениамина и Израилем.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вениамин](#), [Вефиль](#), [Иерусалим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 10:26-27
- 2 Цар. 21:5-6
- Ос. 9:8-9
- Judges 19:12-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1387, H1389, H1390, H1394

Голгофа

Факты:

Голгофа — название места, где был распят Иисус. Это слово происходит из арамейского языка и означает “череп” или “лобное место”.

- Голгофа находилась недалеко от города за стенами Иерусалима. Возможно, оно находилось на склоне Елеонской горы.
- Во многих переводах Библии используется слово, по написанию или звучанию похожее на слово “Голгофа”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Арам](#), [арамеяне](#), [Гора Елеонская](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 19:17-18
- Мк. 15:22-24
- Мф. 27:32-34

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1115

Голиаф

Факты:

Голиаф был очень высоким, могучим воином из филистимского войска. Его убил Давид.

- Голиаф был ростом примерно три метра. Поэтому его часто называют великаном.
- Несмотря на то, что Голиаф был вооружён гораздо лучше, чем Давид, и превосходил юношу своими размерами, Бог дал Давиду силу и способность победить врага в поединке.
- Благодаря тому, что Давид убил Голиафа, израильтяне смогли провозгласить победу над филистимлянами.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Давид](#), [Филистимляне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 20:4-5
- 1 Цар. 17:4-5
- 1 Цар. 21:8-9
- 1 Цар. 22:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1555

Гоморра

Факты:

Гоморра — город в плодородной долине около Содома. В Содоме поселился Лот, племянник Авраама.

- Точное месторасположение Гоморры и Содома неизвестно. Некоторые факты указывают на то, что эти города могли находиться южнее Солёного моря, вблизи долины Сиддим.
- Многие цари воевали друг с другом в долине, где находились Содом и Гоморра.
- В одном из столкновений между Содомом и другими городами семья Лота была взята в плен. Их освободили Авраам и его люди.
- Через некоторое время Содом и Гоморра были уничтожены Богом за грехи жителей этих городов.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Лот](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#), [Содом](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 2:4-6
- Быт. 10:19-20
- Быт. 14:1-2
- Быт. 18:20-21
- Ис. 1:9
- Мф. 10:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6017

Гора Ермон

Факты:

Гора Ермон — это самая высокая гора в Израиле, расположенная на юге ливанского хребта.

- Она находится к северу от Галилейского моря на северной границе между Израилем и Сирией.
- Некоторые народы называли гору Ермон “горой Сенир” и “горой Сирион”.
- У горы Ермон три основных пика. Самый высокий из них достигает примерно двух тысяч восьмисот метров.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Израиль](#), [Израильяне](#), [народ Израильский](#), [Галилейское море](#), [Сирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 5:23-24
- Иез. 27:4-5
- Нав. 11:16-17
- Пс. 42:5-6
- Песн. 4:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2022, H2768, H2769, H8149

Город Давида

Факты:

“Городом Давида” мог называться как Иерусалим, так и Вифлеем.

- Иерусалим был местом жительства Давида в период его правления Израилем.
- Вифлеем был городом, в котором родился Давид.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Давид](#), [Вифлеем](#), [Иерусалим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 8:1-2
- 2 Цар. 5:6-7
- Ис. 22:8-9
- Лк. 2:4-5
- Неем. 3:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1732, H5892, G1138, G4172

Гофолия

Факты:

Гофолия была нечестивой женой иудейского царя Иорама. Она приходилась внучкой нечестивому израильскому царю Амврию.

- Охозия, сын Гофолии, стал царём после смерти Иорама.
- Когда Охозия был убит, Гофолия решила истребить всю царскую семью.
- Но младшего внука Гофолии, Иоаса, спрятала его тётка, и это спасло ему жизнь. Гофолия правила страной шесть лет, а потом её убили, и Иоас стал царём.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Охозия](#), [Иорам](#), [Иоас](#), [Амврий](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 22:1-3
- 2 Пар. 24:6-7
- 4 Цар. 11:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6721

Греция

Факты:

В новозаветные времена Греция была провинцией Римской империи.

- Она, как и современная Греция, располагалась на полуострове, который омывают Средиземное, Эгейское и Ионическое моря.
- Апостол Павел посещал некоторые города Греции. Он основал церкви в Коринфе, Фессалониках, Филиппах, а также, вероятно, и в других городах.
- Жителей Греции называют греками, а их язык — греческим. На греческом языке говорили также и жители других римских провинций, в том числе многие иудеи.
- Иногда слово “грек” (или “еллин”) используется в значении “язычник”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Коринф](#), [коринфяне](#), [язычник](#), [Греческий язык](#), [древнегреческий](#), [эллинистический](#), [Еврей](#), [еврейский](#), [Филиппы](#), [Фессалоника](#), [фессалоникицы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 8:20-21
- Дан. 10:20-21
- Дан. 11:1-2
- Зах. 9:11-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3120, G1671

Греческий язык, древнегреческий, эллинистический

Факты:

В новозаветные времена греческий язык был распространён не только в Греции, но и по всей Римской империи.

- Так как большинство не иудеев в Римской империи говорили на греческом языке, в Новом Завете язычники часто называются "греками", особенно при противопоставлении иудеям.
- "Эллин" — это иудей, владеющий греческим языком и воспитанный в эллинистической культуре. Эллины противопоставляются "еврейским" иудеям, владевшим исключительно древнееврейским языком.
- Другие варианты перевода слов "грек" или "эллин": "грекоговорящий" или "грек по воспитанию".
- Когда речь идёт о не иудеях, слово "грек" можно перевести как "язычник".

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Арам](#), [арамеяне](#), [язычник](#), [Греция](#), [Еврей](#), [еврейский](#), [Рим](#), [римский](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 6:1
- Деян. 9:28-30
- Деян. 11:19-21
- Деян. 14:1-2
- Кол. 3:9-11
- Гал. 2:3-5
- Ин. 7:35-36

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3125, G1672, G1673, G1674, G1675, G1676

Давид

Факты:

Давид - это мужское имя. Так звали второго царя Израиля. Давид любил Бога и служил Ему, и он стал главным автором книги Псалмов.

- Когда Давид был ещё юношей, и занимался тем, что пас овец, принадлежавших его отцу, Бог избрал его быть вторым царём Израиля.
- Давид стал великим воином и командовал израильской армией в сражениях против врагов. Хорошо известна его победа над филистимлянином Голиафом.
- Царь Саул пытался убить Давида, но Бог хранил его и сделал его царём после смерти Саула.
- Давид совершил страшный грех перед Богом, но покаялся и Бог его простил.
- Иисус Мессия назван "Сыном Давида", потому что Он является потомком Давида.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Голиаф](#), [Филистимляне](#), [Саул](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 17:12-13
- 1 Цар. 20:34
- 2 Цар. 5:2
- 2 Тим. 2:8
- Деян. 2:25
- Деян. 13:22
- Лк. 1:32
- Мк. 2:26

Примеры из Библейских историй:

- **17:02** Бог выбрал молодого израильтянина по имени **Давид** и приготовил его, чтобы он стал царём после Саула. **Давид** был пастухом из города Вифлеем. Когда **Давид** пас овец своего отца, ему приходилось убивать и льва, и медведя, нападавших на овец. **Давид** был скромным и праведным человеком. Он доверял Богу и слушался Его.
- **17:03** Когда **Давид** был ещё юношей, он сразился с великаном по имени Голиаф.
- **17:04** Народ так любил **Давида**, что Саул стал завидовать ему и видеть в нём соперника. Тогда Саул решил убить его, и **Давид** убежал в пустыню, где прятался от Саула и его воинов.
- **17:05** Через некоторое время Саул погиб в сражении, а **Давид** стал царём Израиля. Бог благословил **Давида** и сделал его успешным.
- **17:06** **Давид** хотел построить храм, где все израильтяне могли бы поклоняться Богу и приносить Ему жертвы.
- **17:09** **Давид** много лет справедливо правил своим народом. Он слушался Бога, и Бог благословлял его. Однако позже **Давид** совершил ужасный грех перед Богом.
- **17:13** После смерти Урии, **Давид** женился на Вирсавии. Позже она родила ему сына. Бог очень рассердился на **Давида** за этот поступок. Он послал к нему пророка Нафана, чтобы тот сказал **Давиду**, как ужасен его грех. **Давид** покаялся в своём грехе, и Бог простил его. После этого **Давид** до конца жизни следовал за Богом и слушался Его, даже в трудные времена.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1732, G1138

Далида

Факты:

Далида — филистимлянка, которую любил Самсон, но которая не была ему женой.

- Далида любила деньги больше, чем Самсона.
- Филистимляне подкупили Далиду, чтобы она хитро выведала у Самсона, как можно лишить его силы. Когда он обессилил, филистимляне его схватили.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [подкупать](#), [взятка](#), [Филистимляне](#), [Самсон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Judges 16:4-5
- Judges 16:6-7
- Judges 16:10-12
- Judges 16:18-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1807

Дамаск

Факты:

Дамаск — столица государства Сирия. Он и сейчас расположен в том же месте, где находился в библейские времена.

- Дамаск — один из древнейших городов мира, который всегда был густо населён.
- Во времена Авраама Дамаск был столицей Арамского царства, находившегося на территории современной Сирии.
- В Ветхом Завете неоднократно говорится о взаимодействии жителей Дамаска с израильским народом.
- Разрушение Дамаска предсказано в ряде библейских пророчеств. Возможно, эти пророчества исполнились, когда ассирийцы разрушили город в ветхозаветные времена, но может быть, в будущем произойдёт более полное разрушение этого города.
- В новом Завете фарисей Савл, впоследствии известный под именем Павел, направлялся преследовать христиан в городе Дамаск, но на пути ему явился Иисус. Так Павел стал верующим.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Арам](#), [арамеяне](#), [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [верить](#), [веровать](#), [вера](#), [Сирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 24:23-24
- Деян. 9:1-2
- Деян. 9:3-4
- Деян. 26:12-14
- Гал. 1:15-17
- Быт. 14:15-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1833, H1834, G1154

Дан

Факты:

Дан — пятый сын Иакова, от которого произошло одно из двенадцати колен Израиля. Даном также называлась область в северной части Ханаана, где поселилось колено Дана.

- Во времена Аврама существовал город Дан, расположенный к западу от Иерусалима.
- Много лет спустя, когда израильский народ вошёл в обетованную землю, примерно в ста километрах на север от Иерусалима был другой город под названием Дан.
- Термин “данитяне” означает потомков Дана, членов его рода.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Иерусалим](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 12:34-35
- 3 Цар. 4:24-25
- Исх. 1:1-5
- Быт. 14:13-14
- Быт. 30:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1835, H1839, H2051

Даниил

Факты:

Даниил — израильский пророк, который ещё юношей был уведён в плен вавилонским царём Навуходоносором примерно в 600 г. до н.э.

- Это произошло в то время, когда многие другие израильтяне из Иудеи находились в плену в Вавилоне на протяжении семидесяти лет.
- Даниилу было дано халдейское имя Валтасар.
- Даниил был благородным и праведным молодым человеком, послушным Богу.
- Бог дал Даниилу способность истолковать несколько снов и видений вавилонских царей.
- Благодаря своему дару и благородному характеру Даниил занимал руководящие должности в Вавилонской империи.
- Много лет спустя враги Даниила хитро убедили персидского царя Дария издать закон, запрещающий поклоняться кому-либо, кроме царя. Даниил всё равно молился Господу, поэтому его схватили и бросили в львиный ров. Но Бог спас Даниила, и тот ничуть не пострадал.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Навуходоносор](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 1:6-7
- Дан. 5:29-31
- Дан. 7:27-28
- Иез. 14:12-14
- Мф. 24:15-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1840, H1841, G1158

Дарий

Факты:

Дарий — это мужское имя. Это имя носили нескольких персидских царей. Возможно, слово “Дарий” было титулом, а не именем.

- “Дарий Мидянин” был царём, которого хитростью заставили бросить пророка Даниила в львиный ров в наказание за поклонение Богу.
- “Дарий, царь Персии” содействовал восстановлению храма в Иерусалиме во время Ездры и Неемии.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Персия](#), [персы](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Даниил](#), [Ездра](#), [Неемия](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ездр. 4:4-6
- Агг. 1:1
- Неем. 12:22
- Зах. 1:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1867, H1868

дом Давида

Факты:

Выражение “дом Давида” относится к семье или потомкам царя Давида.

- Это выражение может переводиться также как “потомки Давида”, “семья Давида” или “род Давида”.
- Иисус являлся частью “дома Давида”, поскольку был его потомком.
- Это выражение относилось ко всем потомкам Давида, включая как умерших, так и живущих на тот момент членов его семьи.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Давид](#), [потомок](#), [дом](#), [Иисус](#), [Иисус Христос](#), [Христос Иисус](#), [король](#), [царь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 10:17-19
- 2 Цар. 3:6-7
- Лк. 1:69-71
- Пс. 122:4-5
- Зах. 12:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1004, H1732, G1138, G3624

Ева

Факты:

Ева — это имя первой женщины. Имя “Ева” означает “жизнь”.

- Бог создал Еву из ребра Адама.
- Ева была создана помощницей Адаму. Она находилась рядом с Адамом, чтобы помогать в работе, которую поручил им Бог.
- Еву искушал сатана в образе змея. Ева согрешила первой, вкусив запретный плод.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Адам](#), [жизнь](#), [жить](#), [живой](#), [живущий](#), [Сатана](#), [дьявол](#), [лукавый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 2:13
- 2 Кор. 11:3
- Быт. 3:20
- Быт. 4:2

Примеры из Библейских историй:

- **02:11** Мужчина дал своей жене имя **Ева**, что означает «дающая жизнь», потому что она должна была стать матерью всех людей.
- **21:1** Бог обещал это Адаму и **Еве**. Он сказал, что родится потомок **Евы**, который сокрушит голову змея.
- **48:2** Но сатана обманул **Еву**, заговорив с ней через змея, и Адам с Евой согрешили против Бога.
- **49:8** После того, как Адам и **Ева** согрешили, все их потомки стали рождаться грешниками.
- **50:16** Поскольку Адам и **Ева** ослушались Бога и принесли грех в этот мир, Бог проклял Землю, и однажды ей придёт конец.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2332, G2096

Евей

Факты:

Евей — одна из семи основных народностей, населявших ханаанскую землю.

- Все эти группы, включая евейев, происходили от внука Ноя по имени Ханаан.
- Евейнин Сихем изнасиловал дочь Иакова Дину, после чего её братья из мести убили многих евейев.
- Когда израильтяне под руководством Иисуса Навина шли завоевывать ханаанскую землю, евей хитростью добились того, чтобы израильтяне не истребили их, а заключили с ними союз.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Еммор](#), [Ной](#), [Сихем](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 8:7-8
- Исх. 3:7-8
- Быт. 34:1-3
- Нав. 9:1-2
- Judges 3:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2340

Евфрат, река Евфрат

Факты:

Евфрат — это одна из четырёх рек, протекавших в Едемском саду. Эта река упоминается в Библии чаще всех остальных.

- Современный Евфрат расположен на Ближнем Востоке. Это самая протяжённая и наиболее значимая река Азии.
- По рекам Тигр и Евфрат проходила граница Месопотамии.
- Древний город Ур, откуда вышел Авраам, был расположен у устья реки Евфрат.
- Эта река была частью границы той земли, которую Бог обещал дать Аврааму (Бытие 15:18).
- В Библии Евфрат иногда называется просто “рекой”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 5:7-9
- 2 Пар. 9:25-26
- Исх. 23:30-33
- Быт. 2:13-14
- Ис. 7:20-22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5104, H6578, G2166

Египет, египтянин

Факты:

Египет — это государство в северо-восточной части Африки, лежащее на юго-западе от ханаанской земли.

Египтянин — это житель Египта.

- В древние времена Египет был могущественной и богатой страной.
- Древний Египет делился на две части. Нижний Египет — это северная его часть, где река Нил впадает в Средиземное море. Верхний Египет — это его южная часть. В Ветхом Завете эти части имеют название “Египет” и “Пафрос” соответственно.
- Когда в Ханаане был голод, несколько раз патриархи израильского народа ходили в Египет, чтобы купить еду для своих семей.
- На протяжении нескольких столетий израильтяне были рабами в Египте.
- Спасаясь от Ирода Великого, Иосиф и Мария с младенцем Иисусом отправились в Египет.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ирод Великий](#), [Иосиф \(из Нового Завета\)](#), [Река Нил](#), [патриархи](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 4:7-9
- Деян. 7:10
- Исх. 3:7
- Быт. 41:29
- Быт. 41:57
- Мф. 2:15

Примеры из Библейских историй:

- **08:4** Работоторговцы увели Иосифа в **Египет**. В то время **Египет** был большой могущественной страной, которая располагалась вдоль реки Нил.
- **08:8** Иосиф произвёл на фараона такое впечатление, что фараон сделал его вторым после себя человеком во всём **Египте**!
- **08:11** Иаков отправил старших сыновей в **Египет** купить зерна.
- **08:14** Хотя Иаков был очень стар, он переехал в **Египет** со всей своей семьёй, и они поселились там.
- **09:1** После смерти Иосифа все его родственники остались в **Египте**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4713, H4714, G124, G125

Едом

Факты:

Едом — это ещё одно имя Исава. Местность, в которой жил Исав, стала называться “Едом”, а позже — “Идумея”. Едомляне были потомками Исава.

- Границы региона Едом со временем изменились: сначала он находился к югу от Израиля, но потом расширился и стал включать в себя также южную Иудею.
- В новозаветные времена границы Едома охватывали южную половину провинции Иудея. Греки называли эту территорию “Идумея”.
- Слово “Едом” означает “рыжий”. Вероятно, это связано с тем, что новорождённый Исав был покрыт рыжими волосами. Также это может быть связано с красной чечевичной похлебкой, которую Исав получил в обмен на своё первородство (то есть на свои права как старшего сына).
- В Ветхом Завете Едом часто упоминается как страна, враждебная Израилю.
- В книге пророка Авдия говорится о разрушении Едома. Грозные пророчества против Едома произносили и другие ветхозаветные пророки.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [противник](#), [враг](#), [первородство](#), [Исав](#), [Авдий](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 25:30
- Быт. 32:3
- Быт. 36:1
- Ис. 11:14-15
- Нав. 11:16-17
- Авд. 1:2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0123, H0130, H8165, G24010

Ездра

Факты:

Ездра — это мужское имя. Так звали израильского священника, учителя еврейского закона. Ездра записал историю возвращения израильтян в Иерусалим из Вавилона, из плена, который продолжался семьдесят лет.

- История, записанная Ездрой, вошла в Библию как книга Ездры. Возможно, Ездра был также автором книги Неемии, поскольку обе эти книги изначально были одним целым.
- Когда Ездра вернулся в Иерусалим, он возродил соблюдение Закона, так как израильтяне перестали праздновать субботу и женились на женщинах из других народов, которые поклонялись языческим богам.
- Ездра также участвовал в восстановлении Храма, который был разрушен вавилонской армией, захватившей Иерусалим.
- В Ветхом Завете упоминаются два других человека с именем Ездра.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [ссылка](#), [вавилонское пленение](#), [Иерусалим](#), [Закон](#), [Закон Моисеев](#), [Закон Божий](#), [Неемия](#), [Храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ездр. 7:6
- Неем. 8:1-3
- Неем. 12:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H250, H5830, H5831, H5834

Езекия

Факты:

Езекия — тринадцатый царь иудейского царства. Этот царь доверял Богу и был Ему послушен.

- В отличие от своего отца, нечестивого царя Ахаза, Езекия был добрым царём и уничтожил все места поклонения идолам в Иудее.
- Однажды, когда Езекия сильно заболел и чуть не умер, он страстно просил Бога сохранить его жизнь. Бог исцелил Езекию и прибавил ему ещё пятнадцать лет жизни.
- В подтверждение того, что чудо совершится, и Езекия будет исцелён, Бог сделал так, что солнце в небе начало двигаться в обратном направлении.
- Бог ответил и на другую молитву Езекии. Он спас его народ от напавшего на них ассирийского царя Сеннахирима.

(См. также: [Ахаз](#), [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [ложный бог](#), [Иуда](#), [Сеннахирим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:13-14
- 4 Цар. 16:19-20
- Ос. 1:1-2
- Мф. 1:9-11
- Притч. 25:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2396, H3169, G1478

Екрон

Факты:

Екрон — важный город филистимлян, расположенный в четырнадцати километрах от побережья Средиземного моря.

- В Екроне находилось капище ложного божества Веельзевула.
- Когда филистимляне захватили ковчег завета, они отнесли его в Азот. Позднее они перенесли его в Геф и Екрон, потому что Бог наводил болезни и смерть на людей в каждом городе, куда ставили ковчег завета. В итоге филистимляне отправили ковчег завета обратно в Израиль.
- Когда царь Охозия получил травму, провалившись сквозь крышу своего дома, он попытался узнать у ложного божества Екрона Веельзевула, не умрёт ли он от этой травмы. Этим он совершил грех. Яхве сказал, что царь Охозия умрёт из-за этого греха.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Охозия](#), [ковчег завета](#), [ковчега постановлений завета](#), [ковчег свидетельства](#), [ковчег Яхве](#), [Ашдод](#), [Азот](#), [Веельзевул](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [Геф](#), [Филистимляне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 5:10
- Нав. 13:2-3
- Judges 1:18-19
- Зах. 9:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6138, H6139

Елам, еламиты

Факты:

Елам — сын Сима и внук Ноя.

- Потомки Елама назывались еламитами. Они проживали в области, которая также называлась Елам.
- Елам находился к юго-востоку от реки Тигр, на территории современного западного Ирана.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ной](#), [Сим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:17-19
- Деян. 2:8-11
- Ezra 8:4-7
- Ис. 22:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5867, H5962, G1639

Елеазар

Факты:

В Библии упомянуто несколько человек с именем Елеазар.

- Елеазаром звали третьего сына Аарона, брата Моисея. После смерти Аарона первосвященником в Израиле стал Елеазар.
- Елеазаром звали одного из "сильных воинов" Давида.
- Один из предков Иисуса также носил имя Елеазар.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Аарон](#), [первосвященник](#), [Давид](#), [могущественный](#), [мощь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 24:1-3
- Judges 20:27-28
- Чис. 26:1-2
- Чис. 34:16-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H499, G1648

Елеонская гора

Определение:

Елеонская гора — это гора или большой холм, расположенный недалеко от восточной части Иерусалима. Его высота около семисот восьмидесяти семи метров.

- Иногда в Ветхом Завете её называют “горой на востоке Иерусалима”.
- В Новом Завете описывается несколько случаев, когда Иисус и его ученики ходили на Елеонскую гору для молитвы и отдыха.
- Иисуса схватили в Гефсиманском саду, который находился на Елеонской горе.
- Это название можно перевести как “Оливковая гора” и “Гора с оливковыми деревьями”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Гефсимания](#), [оливка](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 19:29-31
- Лк. 19:37-38
- Мк. 13:3-4
- Мф. 21:1-3
- Мф. 24:3-5
- Мф. 26:30-32

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2022, H2132, G3735, G1636

Елиаким

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются два человека по имени Елиаким.

- Один человек по имени Елиаким был начальником дворца при царе Езекии.
- Второй человек по имени Елиаким был сыном царя Иосии. Египетский фараон Нехао поставил Елиакима царём Иудеи.
- Нехао изменил имя "Елиаким" на "Иоаким".

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Езекия](#), [Иоаким](#), [Иосия](#), [Фараон](#), [правитель Египта](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 18:16-18
- 4 Цар. 18:26-27
- 4 Цар. 18:36-37
- 4 Цар. 23:34-35

Данные о слове:

- Номера Стронга: H471, G1662

Елисавета

Факты:

Елисавета была матерью Иоанна Крестителя. Её мужа звали Захарией.

- Захария и Елисавета не могли иметь детей, но когда они уже состарились, Бог обещал Захарии, что Елисавета родит ему сына.
- Бог сдержал Своё обещание, Захария и Елисавета смогли зачать и родить сына. Супруги назвали его Иоанном.
- Елисавета также была родственницей Марии — матери Иисуса.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Иоанн \(Креститель\)](#), [Захария \(НЗ\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 1:5-7
- Лк. 1:24-25
- Лк. 1:39-41

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1665

Елисей

Факты:

Елисей — это мужское имя. Так звали израильского пророка, который жил во времена царствования нескольких царей: Ахава, Охозии, Иорама, Иуия, Иоахаза и Иоаса.

- Бог велел Илию посвятить Елисея в пророки через обряд помазания маслом.
- Когда Илия вознёсся на небо в огненной колеснице, Елисей стал Божьим пророком для царей Израиля.
- Елисей совершил много чудес, включая исцеление сирийского военачальника от проказы и воскрешение из мёртвых сына сонамитянки.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Илия](#), [Нееман](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 19:15-16
- 4 Цар. 3:15
- 4 Цар. 5:8
- Лк. 4:25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H477

Емаф, Имаф

Факты:

Емаф или Имаф был важным городом, расположенным в северной Сирии, на севере земли Ханаан. Современное название этого города — Хамат.

- В синодальном переводе иногда встречается словосочетание “вход в Емаф”.
- Царь Давид поразил врагов Фоя, царя Имафа, и это привело к тому, что между ними сложились добрые отношения.
- Емаф был одним из городов-хранилищ Соломона, где он хранил запасы продовольствия.
- В стране Емафа царь Навуходоносор убил царя Седекию, а египетский фараон взял в плен царя Иоахаза.
- Слово “емафяне” можно также перевести как “жители Емафа”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Навуходоносор](#), [Сирия](#), [Седекия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 18:3-4
- 2 Цар. 8:9-10
- Амос 6:1-2
- Иез. 47:15-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2574, H2577

Еммор

Факты:

Еммор — хананей, живший в городе Сихем в то время, когда Иаков и его семья жили в соседнем Сокхофе. Еммор был евеем.

- Иаков купил у сыновей Еммора землю для семейного погребения.
- Сын Еммора по имени Сихем изнасиловал Дину, дочь Иакова.
- Братья Дины отомстили семье Еммора, убив всех мужчин в городе Сихем.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Евеи](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Сихем](#), [Сокхоф](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:14-16
- Быт. 34:1-3
- Быт. 34:20-21
- Нав. 24:32-33
- Judges 9:28-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2544

Ен-Геди, Енгедди

Определение:

Ен-Геди (Енгедди) — это город в Иудейской пустыне, расположенный на юго-востоке от Иерусалима.

- Енгедди располагался на западном берегу Солёного моря.
- Первая часть этого сложного названия означает “источник воды, текущей из города в море”.
- Енгедди был известен прекрасными виноградниками и плодородной землёй, возможно, из-за постоянного орошения этим источником воды.
- В Енгедди были скалы и пещеры, в которых Давид укрывался от преследования царя Саула.

(См. также: [Давид](#), [пустыня](#), [источник](#), [Иуда](#), [почивать](#), [покой](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#), [Саул \(ВЗ\)](#), [крепость](#), [укрепление](#), [укрепленный](#), [виноградник](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 20:1-2
- Песн. 1:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5872

Енох

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются два человека по имени Енох.

- Один человек по имени Енох был потомком Сифа. Он был прадедом Ноя.
- У этого Еноха были близкие отношения с Богом. Когда ему было 365 лет, Бог забрал его живым на небо.
- Другой человек по имени Енох был сыном Каина.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Каин](#), [Сиф](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:1-4
- Быт. 5:18-20
- Быт. 5:21-24
- Jude 1:14-16
- Лк. 3:36-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2585, G1802

Есфирь, Гадасса

Факты:

Есфирь -- это имя еврейской девушки, которая стала царицей Персидской империи в то время, когда израильский народ находился в вавилонском плену.

- В книге Есфирь рассказывается о том, как Есфирь стала женой персидского царя Артаксеркса, и о том, как Бог спас через неё Свой народ.
- Еврейское имя Есфири -- Гадасса. Есфирь -- это персидское имя, которое было дано девушке, потому что евреи в то время находились в плену Персидской империи.
- Есфирь была сиротой; её воспитал благочестивый двоюродный брат Мардохей.
- Есфирь слушалась Мардохея, своего приёмного отца, и это помогло ей быть послушной Богу.
- Есфирь была послушна Богу и рисковала жизнью ради спасения своего народа, иудеев.
- В истории Есфири показана власть Бога над историческими событиями и то, как Бог защищает Свой народ и действует через тех, кто послушен Ему.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ахашверош](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Мардохей](#), [Персия](#), [персы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Есф. 2:7
- Есф. 2:15
- Есф. 7:1
- Есф. 8:2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0635

Ефес

Факты:

Ефес — это название древнего греческого города, расположенного на западном побережье современной Турции.

- В раннехристианский период Ефес был столицей Азии, небольшой римской провинции.
- Благодаря своему местонахождению, город был важным торговым и транспортным центром.
- В Ефесе находился известный языческий храм богини Артемиды.
- Павел жил и трудился в этом городе более двух лет, а затем поручил Тимофею вести новую общину верующих в Ефесе.
- Верующим в Ефесе апостол Павел написал одно из своих писем — Послание к Ефессянам.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Асия](#), [Павел](#), [Савл](#), [Тимофей](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 15:32
- 1 Тим. 1:3
- 2 Тим. 4:11-13
- Деян. 19:1
- Еф. 1:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2179, G2180, G2181

Ефиопия

Факты:

Ефиопия — это библейское название страны, которая сегодня называется Эфиопия. Эта страна находится в Африке к югу от Египта. Западная граница Эфиопии проходит по реке Нил, а восточная — по Красному морю. Жителей Эфиопии называют “эфиопами” (в Библии — “ефиоплянами”).

- Древняя Ефиопия располагалась южнее Египта и состояла из земель, которые в настоящее время входят в несколько современных африканских стран: Судан, Эфиопия, Сомали, Кения, Уганда, Центральноафриканская Республика и Чад.
- В Библии Ефиопия иногда носит название “Куш” или “Нубия”.
- Ефиопия и Египет часто упоминаются в Библии вместе, возможно потому, что эти страны были расположены рядом и у их народов могли быть общие предки.
- Бог послал благовестника Филиппа на пустынную дорогу, где он встретил эфиопского евнуха и поделился с ним Радостной Вестью об Иисусе.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Хуш](#), [Египет](#), [египтянин](#), [евнух](#), [Филипп \(евангелист\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 8:27
- Деян. 8:30
- Деян. 8:32-33
- Деян. 8:36-38
- Ис. 18:1-2
- Наум. 3:9
- Соф. 3:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3568, H3569, H3571, G01280

Ефрафа, ефрафянин

Факты:

Имена "Ефраф" и "Ефрафа", вероятно, происходят от имени Ефрем - одного из сыновей Иосифа, ставшего патриархом одного из двенадцати колен Израиля.

- Ефрафой называлась область около города Вефиль, где умерла Рахиль.
- Возможно, Ефрафой звали женщину, на которой женился Халев.
- Города Вифлеем и Кириаф-Иарим также иногда называются "Ефрафа", хотя оба они расположены не в той области, о которой говорилось выше (не возле Вефиля).
- Жители Ефрафы называются ефрафяне.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вифлеем](#), [Вооз](#), [Халев](#), [Давид](#), [Израиль](#))

Ссылки на библейский текст:

Данные о слове:

- Номера Стронга: H672, H673

Ефрем

Факты:

Ефрем — это мужское имя. Так звали второго сына Иосифа. Потомки Ефрема стали называться ефремлянами и образовали одно из двенадцати племён Израиля.

- Имя “Ефрем” созвучно еврейскому слову, означающему “делать плодотворным (полезным).
- Племя Ефрема было одним из десяти израильских племён, которые жили в северной части Израиля.
- Имя Ефрем иногда используется в Библии для обозначения всего Северного царства Израиля.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [царство Израильское](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:66-69
- 2 Пар. 13:4-5
- Иез. 37:16
- Быт. 41:52
- Быт. 48:1-2
- Ин. 11:54

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0669, H0673, G21870

Завулон

Факты:

Завулон — это младший сына Иакова и Лии. Его потомки образовали одно из двенадцати колен Израиля.

- Колону Завулону были даны земли западнее Мёртвого моря.
- Иногда именем “Завулон” называлась земля, на которой жило колено Завулону.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Иаков](#), [Израиль](#), [Лия](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#), [Двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 1:1-5
- Быт. 30:19-21
- Ис. 9:1-2
- Judges 4:10
- Мф. 4:12-13
- Мф. 4:14-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2074, H2075, G2194

Закхей

Факты:

Закхей был сборщиком налогов из Иерихона. Он залез на дерево, чтобы увидеть Иисуса, окружённого большой толпой народа.

- Когда Закхей поверил в Иисуса, его жизнь изменилась.
- Он раскаялся в своём грехе, обещал больше не обманывать людей и раздать половину своего богатства нищим.
- Он также обещал, что вернёт людям, которых обманул, в четыре раза больше.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [верить](#), [веровать](#), [вера](#), [обещание](#), [каяться](#), [покаяние](#), [грех](#), [грешный](#), [грешник](#), [грешить](#), [налог](#), [налоги](#), [сборщик налогов](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 19:1-2
- Лк. 19:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2195

Захария

Факты:

Захария — это мужское имя. Так звали иудейского священника, который стал отцом Иоанна Крестителя.

- Захария любил Бога и повиновался Ему.
- Много лет Захария и его жена Елисавета молились о ребёнке, но детей у них не было. Наконец, когда они состарились, Бог ответил на их молитвы и подарил им сына.
- Захария предсказывал, что его сын Иоанн станет пророком, который объявит о приходе Мессии и подготовит путь для Него.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Христос](#), [Мессия](#), [Елисавета](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 1:5-7
- Лк. 1:21-23
- Лк. 1:39-41
- Лк. 3:1-2

Примеры из Библейских историй:

- **22:1** И вот однажды Бог послал ангела к священнику по имени **Захария**. **Захария** и его жена Елисавета чтили Бога. Оба они были уже людьми преклонного возраста и у них не было детей.
- **22:2** Ангел пришёл к **Захарии**, когда тот служил в храме, и сказал: “У твоей жены родится сын. Ты назовёшь его Иоанном”.
- **22:3** И **Захария** сразу же потерял способность говорить.
- **22:7** И Бог снова дал **Захарии** способность говорить.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2197

Захария (ВЗ)

Факты:

Захария — это мужское имя. Так звали пророка, который пророчествовал во времена правления Дария I, царя Персии. Ветхозаветная книга Захарии состоит из его пророчеств, которые призвали вернувшихся из изгнания израильтян восстановить Храм.

- Пророк Захария жил в то же время, что и Ездра, Неемия, Зоровавель и Аггей. Иисус Христос упоминает его как последнего из пророков, убитых в эпоху Ветхого Завета.
- Ещё один человек по имени Захария был известным привратником в Храме во времена царя Давида.
- Сын царя Иосафата по имени Захария был убит своим братом Иорамом.
- Захарией также звали священника, которого израильтяне побили камнями, когда он обличил их в идолопоклонстве.
- Царь Захария был сыном Иеровоама и царствовал над Израилем всего лишь шесть месяцев, а потом был убит.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Дарий](#), [Ездра](#), [Иосафат](#), [Иеровоам](#), [Неемия](#), [Зоровавель](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ездра 5:1-2
- Мф. 23:34-36
- Зах. 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2148

Зеведей

Факты:

Зеведей — это имя рыбака из Галилеи, известного благодаря своим сыновьям, Иакову и Иоанну, которые были учениками Иисуса. В Новом Завете их иногда называют “сыновьями Зеведея”.

- Они были также рыбаками и трудились вместе с отцом.
- Иаков и Иоанн оставили рыболовное дело своему отцу Зеведею, а сами последовали за Иисусом.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [ученик](#), [рыбаки](#), [рыболовы](#), [Иаков \(сын Зеведея\)](#), [Иоанн \(Апостол\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 21:1-3
- Лк. 5:8-11
- Мк. 1:19-20
- Мф. 4:21-22
- Мф. 20:20-21
- Мф. 26:36-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2199

Зоровавель

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются два израильтянина по имени Зоровавель.

- Один из них был потомком Иоакима и Седекии.
- Другой Зоровавель был сыном Салафииля и начальником колена Иуды при жизни Ездры и Неемии, когда Кир, царь Персии, освободил израильтян из вавилонского плена.
- Зоровавель и первосвященник Иисус были среди тех, кто помог восстановить Храм и Божий алтарь.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [пленник](#), [пленение](#), [Кир](#), [Ездра](#), [первосвященник](#), [Иоаким](#), [Иисус Навин](#), [Иуда](#), [Неемия](#), [Персия](#), [персы](#), [Седекия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:19-21
- Ездр. 2:1-2
- Ездр. 3:8-9
- Лк. 3:27-29
- Мф. 1:12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2216, H2217, G22160

Иаков (брат Иисуса)

Факты:

Иаков был сыном Марии и Иосифа, одним из младших сводных братьев Иисуса.

- Других сводных братьев Иисуса звали Иосиф, Иуда и Симон.
- При жизни Иисуса Иаков и его братья не верили, что Иисус — Мессия.
- Впоследствии, когда Иисус воскрес из мёртвых, Иаков поверил в Него и стал лидером иерусалимской церкви.
- Иаков был автором новозаветного “Послания Иакова”, адресованного христианам, бежавшим от гонений в другие страны.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [Христос](#), [Мессия](#), [поместная церковь](#), [Церковь](#), [Иуда \(сын Иакова\)](#), [преследование](#), [преследовать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 1:18-20
- Гал. 2:9-10
- Иак. 1:1-3
- Jude 1:1-2
- Мк. 9:1-3
- Мф. 13:54-56

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2385

Иаков (сын Алфея)

Факты:

Иаков, сын Алфея, был одним из двенадцати апостолов Иисуса.

- Его имя упоминается среди имён учеников Иисуса в Евангелиях от Матфея, от Марка и от Луки.
- Иаков также упоминается в книге Деяний как один из одиннадцати учеников, которые молились вместе в Иерусалиме после вознесения Иисуса на небеса.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [ученик](#), [Иаков \(брат Иисуса\)](#), [Иаков \(сын Зеведея\)](#), [двенадцать](#), [одиннадцать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 1:12-14
- Лк. 6:14-16
- Мк. 3:17-19
- Мк. 14:32-34
- Мф. 10:2-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2385

Иаков (сын Зеведея)

Факты:

Иаков, сын Зеведея, был одним из двенадцати Апостолов Иисуса. У него был младший брат по имени Иоанн, который тоже был одним из Апостолов Иисуса.

- Иаков и его брат Иоанн занимались рыбной ловлей вместе со своим отцом, Зеведеем.
- У Иакова и его брата Иоанна было прозвище “сыновья грома”, возможно, потому что они были вспыльчивыми.
- Пётр, Иаков и Иоанн были самыми близкими учениками Иисуса. Находясь рядом с Иисусом, они были свидетелями таких удивительных событий, как встреча Иисуса с Илией и Моисеем на горе и воскрешение умершей девочки.
- Следует отметить, что новозаветное Послание Иакова написал сводный брат Иисуса Иаков, а не Иаков, сын Зеведея. В некоторых языках их имена могут произноситься по-разному, чтобы было понятно, что речь идёт о разных людях.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [Илия](#), [Иаков \(брат Иисуса\)](#), [Иаков \(сын Алфея\)](#), [Моисей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 9:28-29
- Мк. 1:19-20
- Мк. 1:29-31
- Мк. 3:17-19
- Мф. 4:21-22
- Мф. 17:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2385

Иаков, Израиль

Факты:

Иаков — это имя младшего из двух сыновей-близнецов Исаака и Ревекки. Бог изменил имя Иакова на Израиль. Потомки Иакова стали израильским народом.

- Иаков — последний из трёх патриархов израильского народа (Авраам, Исаак и Иаков). Потомки двенадцати сыновей Иакова стали двенадцатью израильскими племенами.
- Имя “Иаков” созвучно еврейскому слову, означающему “пятка”. Во время своего рождения Иаков держался за пятку своего брата-близнеца Исава. В Ветхом завете пятка ассоциировалась с неожиданным нападением из засады. Возможно, имя “Иаков” означает “нападение из засады”, “нападение исподтишка”.
- Много лет спустя Бог дал Иакову другое имя — “Израиль”, означающее: “он борется с Богом”.
- Иаков женился на двух сёстрах, Лие и Рахили, дочерях Лабана. Он имел детей также и от двух служанок своих жён — Зелфы и Валлы. Эти четыре женщины родили от Иакова двенадцать сыновей, которые стали родоначальниками двенадцати племён Израиля.
- В Евангелии от Матфея в родословии Иисуса упоминается другой человек по имени Иаков — отец Иосифа.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [обманывать](#), [обман](#), [обольщение](#), [обманчивый](#), [Исав](#), [Исаак](#), [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [Ревекка](#), [Двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:11
- Деян. 7:46
- Быт. 25:26
- Быт. 29:1-3
- Быт. 32:1-2
- Ин. 4:4-5
- Мф. 8:11-13
- Мф. 22:32

Примеры из Библейских историй:

- **07:1** Братья росли. Исав любил охотиться, а **Иаков** любил находиться дома. Исаак любил Исава, а Ревекка любила **Иакова**.
- **07:7** **Иаков** прожил там много лет. За это время он женился, и у него родились двенадцать сыновей и одна дочь. Бог сделал его очень богатым.
- **07:8** Прожив двадцать лет вдали от родного дома, **Иаков** решил вернуться в Ханаан со своей семьёй, со слугами и со всеми своими стадами.
- **07:10** Обещания завета, которые Бог дал Аврааму, перешли от Исаака к **Иакову**.
- **08:1** Однажды, много лет спустя, когда **Иаков** состарился, а его дети стали взрослыми, он послал своего любимого сына Иосифа навестить старших братьев, которые пасли стада.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3290, G2384

Иафет

Факты:

Иафет был одним из трёх сыновей Ноя.

- Во время всемирного потопа Иафет находился в ковчеге вместе со своей женой, Ноем, своими братьями и их жёнами.
- Сыновья Ноя обычно перечисляются в таком порядке: “Сим, Хам и Иафет”. Это позволяет предполагать, о том, что Иафет был младшим братом.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [ковчег](#), [потоп](#), [Хам](#), [Ной](#), [Сим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:1-4
- Быт. 5:32
- Быт. 6:9-10
- Быт. 7:13-14
- Быт. 10:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3315

иевусеи

Факты:

Иевусеи — это название одного из народов, населявших ханаанскую землю. Иевусеи были потомками Ханаана, сына Хама.

- Иевусеи жили в городе Иевусе. Впоследствии, когда город был завоёван царём Давидом, этот город был переименован в Иерусалим.
- Мелхиседек, царь Салима, вероятно, был родом из иевусеев.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Хам](#), [Иерусалим](#), [Мелхиседек](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:14
- 3 Цар. 9:20-21
- Исх. 3:7-8
- Быт. 10:16
- Нав. 3:9-11
- Суд. 1:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2982, H2983

Иезавель

Факты:

Иезавель была нечестивой женой израильского царя Ахава.

- Иезавель склоняла Ахава и весь Израиль к идолопоклонству.
- Она также убила многих Божьих пророков.
- Иезавель спровоцировала убийство невинного человека по имени Навуфей, чтобы Ахав мог присвоить его виноградник.
- Позднее Иезавель была убита за всё зло, которое она совершила. В одном из своих пророчеств Илия предсказал, как она умрёт. Всё случилось именно так.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ахав](#), [Илия](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 16:31-33
- 3 Цар. 19:1-3
- 4 Цар. 9:7-8
- 4 Цар. 9:30-32
- Откр. 2:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H348, G2403

Иезекииль

Факты:

В Библии упоминаются два человека по имени Иезекииль.

- Один из них был Божьим пророком в период Вавилонского плена, когда многие иудеи были уведены в эту страну.
- Пророк Иезекииль был священником в иудейском царстве, когда он вместе со многими другими иудеями был захвачен вавилонской армией.
- Более двадцати лет пророк Иезекииль со своей женой жили в Вавилоне у реки. Иудеи приходили к нему туда, чтобы услышать от него Божьи слова.
- Пророк Иезекииль предсказал разрушение и восстановление Иерусалима и храма.
- Он также пророчествовал о царстве Мессии, которое придёт.
- Другой человек с этим именем был священником во времена Давида.(1 Пар. 24:16 – этой ссылки нет, но её надо добавить – прим. команды)

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Христос](#), [Мессия](#), [ссылка](#), [вавилонское пленение](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 1:1-3
- Иез. 24:22-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н3168

Иеремия

Факты:

Иеремия — это имя Божьего пророка из Иудеи. Книга пророка Иеремии содержит его пророчества и входит в состав Ветхого завета.

- Как и большинство пророков, Иеремия часто предупреждал израильский народ о том, что Бог накажет их за грехи.
- Иеремия пророчествовал, что Иерусалим будет захвачен вавилонянами. Такие пророчества приводили многих иудеев в ярость. Однажды они бросили Иеремию в глубокий пустой колодец и оставили там умирать. Но царь Иудеи приказал своим слугам вытащить Иеремию из колодца.
- Иеремия писал, что желал бы, чтобы его глаза стали фонтаном, чтобы он смог выразить глубокую печаль о непокорности и страданиях своего народа.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [бунтарь](#), [мятежный](#), [страдать](#), [страдание](#), [колодец](#), [водоем](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 35:25
- Иер. 1:2
- Иер. 11:1
- Мф. 2:18
- Мф. 16:13-16
- Мф. 27:10

Примеры из Библейских историй:

- **19:17** Но народ чаще всего не слушался Бога. Нередко люди жестоко обращались с пророками. Так, одного из пророков по имени **Иеремия** посадили в высохший колодец и оставили там умирать. Он сидел в грязи на дне колодца, пока царь не сжалился над ним и не приказал слугам вытащить его, пока тот ещё жив. Люди ненавидели Божьих пророков и некоторых даже убивали.
- **21:5** Пророку **Иеремии** Бог сказал, что заключит Новый Завет с людьми. В отличие от Старого Завета, который Бог заключил с Израилем на горе Синай, в Новом Завете люди смогут лично знать Бога.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3414, G2408

Иерихон

Факты:

Иерихон — это название крупного города в в ханаанской земле. Иерихон был расположен на западном берегу реки Иордан чуть севернее Мёртвого моря.

- Как и все хананеи, жители Иерихона поклонялись ложным богам.
- Иерихон был первым хананейским городом, который Бог велел завоевать израильтянам.
- Когда Иисус, сын Навин повёл израильтян на штурм Иерихона, Бог совершил великое чудо и помог им завоевать этот город.

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Река Иордан](#), [Иисус Навин](#), [чудо](#), [диво](#), [знамение](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:78
- Нав. 2:1-3
- Нав. 7:2-3
- Лк. 18:35
- Мк. 10:46-48
- Мф. 20:29-31
- Чис. 22:1

Примеры из Библейских историй:

- **15:1** Иисус, сын Навина, послал в **Иерихон** двух разведчиков.
- **15:3** После того как народ перешёл реку Иордан, Бог велел Иисусу, сыну Навина, приготовиться к нападению на могущественный город **Иерихон**.
- **15:5** Как только они исполнили повеление, стены **Иерихона** рухнули! Израильтяне уничтожили в городе всех, как и велел им Бог.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3405, G2410

Иеровоам

Факты:

Иеровоам, сын Навата — это имя первого царя северного царства Израиля. Иеровоам правил примерно в 900-910 годах до н.э. Другой Иеровоам (Иеровоам, сын царя Иоаса) правил царством Израиля примерно сто двадцать лет спустя.

- Яхве дал Иеровоаму, сыну Навата, пророчество о том, что он станет царём после Соломона и будет править над десятью племенами Израиля.
- Когда Соломон умер, десять северных израильских племён восстали против Ровоама, сына Соломона, и сделали вместо него своим царём Иеровоама. Ровоам остался царём двух южных племён: Иуды и Вениамина.
- Иеровоам был нечестивым царём и склонял свой народ поклоняться не Яхве, а идолам. Все остальные израильские цари следовали примеру Иеровоама и были такими же нечестивыми, как и он.
- Примерно сто двадцать лет спустя другой Иеровоам воцарился в северном царстве Израиля. Этот Иеровоам, сын царя Иоаса, был таким же нечестивым, как и все предыдущие цари Израиля.
- Несмотря на грехи израильтян, Бог их миловал. Бог помог царю Иеровоаму завоёвывать земли и укреплять границы царства.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [царство Израильское](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 5:16-17
- 3 Цар. 12:2
- 2 Пар. 9:29
- 4 Цар. 3:1-3
- Amos 1:1

Примеры из Библейских историй:

- **18:8** Другие десять родов избрали себе царём человека по имени **Иеровоам**.
- **18:9** Царь Израиля, **Иеровоам**, оказался плохим царём. Он не стал подчиняться Богу и склонил народ жить в грехе. **Иеровоам** поставил для своего народа двух идолов, и народ больше не ходил в Иерусалим, который был на территории Иудеи, и не поклонялся Богу в Храме.

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н3379

Иерусалим

Факты:

Иерусалим — это название столицы Израиля. Первоначально Иерусалим был древним хананейским городом, а потом стал самым важным городом в Израиле. Иерусалим расположен примерно в тридцати четырёх километрах западнее Мёртвого моря и севернее Вифлеема. Иерусалим и сегодня является столицей Израиля.

- Название “Иерусалим” впервые упоминается в книге Иисуса, сына Навина. Иногда в Ветхом Завете Иерусалим называют по-другому, например “Салем”, “Город Иевус” и “Сион”. Названия “Иерусалим” и “Салем” имеют один и тот же корень, значение которого — “мир”.
- Первоначально Иерусалим был крепостью иевусеев под названием “Сион”. Царь Давид завоевал эту крепость и сделал её своей столицей.
- В этом городе Соломон, сын Давида, построил первый Храм на горе Мориа, на той самой горе, где Авраам собирался принести в жертву Богу своего сына Исаака. Позже Храм был разрушен вавилонянами, а потом восстановлен.
- Главные еврейские праздники праздновались в Иерусалиме, потому что там находился Храм.
- Люди обычно говорили о своём походе в Иерусалим как о “восхождении”, потому что город находился на возвышенности.

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Христос](#), [Мессия](#), [Давид](#), [Иевусеи](#), [Иисус](#), [Иисус Христос](#), [Христос Иисус](#), [Соломон](#), [Храм](#), [Сион](#), [гора Сион](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 4:26-27
- Ин. 2:13
- Лк. 4:9-11
- Лк. 13:5
- Мк. 3:7-8
- Мк. 3:20-22
- Мф. 3:6
- Мф. 4:23-25
- Мф. 20:17

Примеры из Библейских историй:

- **17:5** Он завоевал город **Иерусалим** и сделал его своей столицей, где он жил и правил страной.
- **18:2** В **Иерусалиме** Соломон построил Храм, который хотел построить его отец Давид.
- **20:7** Тогда вавилоняне вернулись и напали на Иудею. Они захватили **Иерусалим**, разрушили храм и унесли все сокровища города и храма.
- **20:12** Таким образом, после 70 лет в плену небольшая группа иудеев вернулась в город **Иерусалим**.
- **38:1** Пройдя много городов, Иисус со своими учениками пришёл в **Иерусалим**. Приближалось время Пасхи, и Иисус захотел отпраздновать её вместе со Своими учениками.
- **38:2** После того как Иисус и Его ученики пришли в **Иерусалим**, Иуда пошёл к первосвященникам. Он предложил выдать им Иисуса в обмен на деньги.
- **42:8** “Пророки также писали, что Мои ученики будут провозглашать Божье послание. Они будут призывать людей, чтобы они покаялись. Тогда Бог простит людям их грехи. Мои ученики будут провозглашать это послание везде и, начиная с **Иерусалима**, пойдут ко всем народам”.

- **42:11** Через сорок дней после того, как Иисус воскрес из мёртвых, Он сказал Своим ученикам: “Оставайтесь в **Иерусалиме**, пока Мой Отец не даст вам силу”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3389, H3390, G24140, G24150, G24190

Иессей

Факты:

Иессей был отцом царя Давида, внуком Руфи и Вооза.

- Иессей происходил из племени Иуды.
- Он был ефрафянином, то есть уроженцем области Ефрафа. Город Вифлеем располагался в области Ефрафа.
- Пророк Исаия пророчествовал о “ростке” или “ветви”, которая произойдёт из “корня Иессея” и принесёт плод. Эти слова относятся к Иисусу, потомку Иессея.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вифлеем](#), [Вооз](#), [потомок](#), [Иисус](#), [Иисус Христос](#), [Христос Иисус](#), [царь](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [Руфь](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:12
- 3 Цар. 12:16
- 1 Цар. 16:1
- Лк. 3:32
- Мф. 1:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3448, G2421

Иеффай

Факты:

Иеффай — воин из Галаада, который стал судьёй Израиля.

- В Послании к Евреям Иеффай признан важным руководителем, освободителем своего народа от врагов.
- Он избавил израильтян от аммонитян и повёл свой народ в битву, в которой победил ефремлян.
- Иеффай необдуманно дал Богу клятву, из-за которой ему пришлось принести в жертву свою собственную дочь.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Амон](#), [амонитяне](#), [избавлять](#), [избавитель](#), [Ефрем](#), [судья](#), [обет](#))

Ссылки на библейский текст:

- Евр. 11:32-34
- Judges 11:1-3
- Judges 11:34-35
- Judges 12:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3316

Иехония

Факты:

Иехония был одним из царей, которые правили Иудеей.

- Иехония занял престол, когда ему было восемнадцать лет. Но он правил всего три месяца, а затем был схвачен вавилонянами и отведён в плен в Вавилон.
- Во время своего короткого царствования Иехония совершал дела неугодные Богу, подобно его деду Манассии и отцу Иоакиму, царям Иудеи.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Иоаким](#), [Иуда](#), [Манассия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 36:8
- 4 Цар. 24:15-17
- Esther 2:5-6
- Иез. 1:1-3
- Иер. 22:24-26
- Иер. 37:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н3078, Н3112, Н3204, Н3659

Измаил, измаильтяне

Факты:

Измаил — это имя сына Авраама и египетской рабыни по имени Агарь. Измаильтяне — это потомки Измаила.

- Имя “Измаил” (“Исмаил”) означает “Бог слышит”.
- Бог обещал благословить Измаила. Но Измаил не был тем сыном Авраама, с которым Бог намеревался утвердить Свой завет.
- Бог оберегал Агарь и Измаила, когда их выгнали из дома и они скитались по пустыне.
- Когда Измаил жил в пустыне Фаран, он женился на египтянке.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [завет](#), [пустыня](#), [Египет](#), [египтянин](#), [Агарь](#), [Исаак](#), [Навуходоносор](#), [Фаран](#), [Сара](#), [Сарра](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:28-31
- Быт. 16:11-12
- Быт. 25:9-11
- Быт. 25:13-16
- Быт. 37:25-26

Примеры из Библейских историй:

- **05:2** Спустя время Агарь родила мальчика, и Аврам назвал его **Измаил**.
- **05:4** “От **Измаила** Я тоже произведу великий народ, но Мой завет будет с Исааком”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3458, H3459

Изреель

Определение:

Изреель — важный израильский город, расположенный на территории колена Иссахара — на юго-западе от Мёртвого моря.

- Город Изреель — это один из западных населённых пунктов в долине Мегиддо, которая также называется Изреельской долиной.
- У некоторых израильских царей были дворцы в городе Изреель.
- Виноградник Навота находился в Изрееле, около дворца царя Ахава. Там пророк Илия пророчествовал против Ахава.
- В Изрееле была убита нечестивая жена царя Ахава Иезавель.
- В этом городе произошли многие важные события, в том числе несколько битв.

(См. также: [Ахав](#), [Илия](#), [Иссахар](#), [Иезавель](#), [дворец](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 4:11-14
- 1 Цар. 25:43-44
- 4 Цар. 8:28-29
- 2 Цар. 2:1-3
- Judges 6:33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3157, H3158, H3159

Иисус, сын Навин

Факты:

В Библии упоминаются несколько израильтян по имени Иисус. Кроме Иисуса Христа, наиболее известным из них был Иисус, сын Навин, — помощник Моисея; после смерти Моисея Иисус, сын Навин, стал вождём Божьего народа.

- Иисус, сын Навин, был одним из двенадцати разведчиков, которых Моисей послал осмотреть Обещанную Богом Землю.
- Он и Халев призывали израильский народ повиноваться Божьему повелению войти в Обещанную Землю и разгромить хананеев.
- По прошествии многих лет, после смерти Моисея, Бог поручил Иисусу, сыну Навина, вести израильский народ в Обещанную Землю.
- В первой и самой известной битве против хананеев израильтяне под предводительством Иисуса, сына Навина, завоевали город Иерихон.
- Ветхозаветная книга Иисуса, сына Навина, повествует о том, как израильтяне, под руководством Иисуса, сына Навина, завоевали Обещанную Землю и как Иисус, сын Навин, распределил Землю между двенадцатью израильскими племенами.
- Другой человек по имени Иисус — Иисус, сын Иоседека, упоминается в книгах пророков Аггея и Захарии. Иисус, сын Иоседека, был первосвященником, помогавшим восстанавливать иерусалимские стены.
- В родословиях и других текстах Библии упоминаются ещё несколько человек по имени Иисус.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Аггей](#), [Иерихон](#), [Моисей](#), [Земля обетованная](#), [Захария \(ВЗ\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 7:25-27
- Втор. 3:21
- Исх. 17:10
- Нав. 1:3
- Чис. 27:19

Примеры из Библейских историй:

- **14:6** Два других разведчика, Халев и **Иисус, сын Навина**, сказали: “Это правда, что люди Ханаана высокие и сильные, но мы сможем победить их! Бог будет сражаться за нас!”
- **14:8** “Все люди от двадцати лет и старше умрут здесь и никогда не войдут в землю, которую Я вам даю. В неё войдёт только **Иисус, сына Навина**, и Халев”.
- **14:14** Моисей уже постарел, и Бог выбрал **Иисуса, сына Навина**, вождём народа.
- **14:15** **Иисус, сын Навина**, стал их новым вождём. Он хорошо руководил народом, потому что верил Богу и слушался Его.
- **15:3** После того как народ перешёл реку Иордан, Бог велел **Иисусу, сыну Навина**, приготовиться к нападению на могущественный город Иерихон.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3091, G2424

Ииуй, Иуй, Иегу

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются несколько человек по имени Ииуй (Иегу, Иуй).

- Один из них, сын Анании, был пророком во времена правления царя Ахава в Израиле и царя Иосафата в Иудее.
- Другой Ииуй, сын или потомок Иосафата, был начальником израильской армии, помазанный царём по велению пророка Елисея.
- Царь Ииуй убил двух нечестивых царей — израильского царя Иорама и иудейского царя Охозию.
- Царь Ииуй истребил всю семью царствовавшего ранее царя Ахава и велел казнить нечестивую царицу Иезавель.
- Царь Ииуй разрушил все места поклонения Ваалу в Самарии и убил всех пророков Ваала.
- Царь Ииуй служил только истинному Богу Яхве и царствовал над Израилем двадцать восемь лет.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ахав](#), [Охозия](#), [Ваал](#), [Елисей](#), [Иосафат](#), [Ииуй](#), [Иезавель](#), [Иорам](#), [Иуда](#), [Самария](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 4:34-38
- 3 Цар. 16:1-2
- 2 Пар. 19:1-3
- 4 Цар. 10:8-9
- Ос. 1:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3058

Икония

Факты:

Икония — это название города, который находился на юге центральной части современной Турции.

- Во время первого миссионерского путешествия Павел и Варнава пришли в Иконию после того, как иудеи заставили их покинуть город Антиохия.
- Позднее в Иконии неверующие иудеи и язычники решили побить камнями Павла и его сотрудников, но те бежали в соседний город Листру.
- Поле этого иудеи из Антиохии и Иконии пришли в Листру и там снова стали настраивать народ побить Павла камнями.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Варнава](#), [Листра](#), [камень](#), [побивать камнями](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 3:10-13
- Деян. 14:1
- Деян. 14:19-20
- Деян. 16:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: G24300

Илия

Факты:

Илия — это мужское имя. Так звали одного из важнейших пророков Яхве. Илия пророчествовал во время правления нескольких израильских и иудейских царей, в том числе и царя Ахава.

- Бог совершил через Илию много чудес, включая чудо воскрешения мёртвого мальчика.
- Илия обличал царя Ахава в поклонении ложному божеству Ваалу.
- Илия вызвал пророков Ваала на испытание, которое показало, что единственный истинный Бог — это Яхве.
- В конце жизни Илии Бог чудесным образом вознёс его живым на небо.
- Через много столетий Илия вместе с Моисеем явился перед Иисусом на горе, и они вместе обсуждали будущие страдания и смерть Иисуса в Иерусалиме.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [чудо](#), [диво](#), [знамение](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [Сущий](#), [Иегова](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 17:1
- 4 Цар. 1:3-4
- Иак. 5:16-18
- Ин. 1:19-21
- Ин. 1:24-25
- Мк. 9:5

Примеры из Библейских историй:

- **19:2** Когда Израилем правил Ахав, в Израиле жил пророк **Илия**.
- **19:2** **Илия** сказал Ахаву: “В наказание за поклонение идолам в Израиле не будет ни дождя, ни росы, пока я не прикажу, чтобы снова пошёл дождь”.
- **19:3** Тогда Бог сказал **Илии** пойти в пустынное место и спрятаться от Ахава. **Илия** пошёл к ручью, куда привёл его Бог. Каждый день утром и вечером вороны приносили **Илии** хлеб и мясо.
- **19:4** Но они позаботились об **Илии**, и Бог обеспечивал их едой: мука и масло в сосудах не заканчивались, пока Бог не послал дождь на землю.
- **19:5** Наконец Бог сообщил **Илии**, что Он снова даст дождь. Бог повелел **Илии** вернуться в Израиль и пойти к Ахаву.
- **19:7** После этого **Илия** сказал пророкам Ваала: “Заколите быка, разрежьте его на части и положите на жертвенник, но огонь не зажигайте”.
- **19:12** После этого Илия сказал: “Не дайте никому из пророков Ваала сбежать!”
- **36:3** И вдруг появились Моисей и пророк **Илия**, которые жили на земле сотни лет назад. Появившись на горе, они говорили с Иисусом о Его смерти и о том, что Он должен был вскоре умереть в Иерусалиме.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H452, G2243

Иоав

Определение:

Иоав был важным военным начальником на протяжении всего времени правления царя Давида.

- Иоав был одним из самых преданных сторонников Давида ещё до того, как Давид стал царём.
- Позже, во время царствования Давида в Израиле, Иоав стал командующим его войском.
- Иоав приходился Давиду племянником — его мать была сестрой Давида.
- Когда сын Давида Авессалом предал царя и попытался завладеть его царством, Иоав убил Авессалома, чтобы защитить Давида.
- Иоав был искусным воином и убил многих врагов Израиля.

(См. также: [Авессалом](#), [Давид](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:16-17
- 3 Цар. 1:7-8
- 1 Цар. 26:6-8
- 2 Цар. 2:18-19
- Неем. 7:11-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н3097

Иоаким

Факты:

Иоаким был неправедным царём, правившим царством Иуды приблизительно с 608 года до н.э. Он был сыном Иосии.

- Первоначально Иоакима звали Елиакимом. Египетский фараон Нехао переименовал Елиакима в Иоакима и поставил его царём в Иудее.
- Нехао принудил Иоакима платить Египту непосильную дань.
- Когда Иудея была завоёвана Навуходоносором, Иоаким был уведён в плен в Вавилон вместе с остальным народом.
- Иоаким был безбожным царём и уводил народ Иудеи от Яхве. Против него пророчествовал пророк Иеремия.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Елиаким](#), [Иеремия](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Навуходоносор](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:15-16
- 4 Цар. 23:34-35
- 4 Цар. 24:1-2
- Дан. 1:1-2
- Иер. 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н3079

Иоанн (Апостол)

Факты:

Иоанн был одним из двенадцати апостолов Иисуса Христа и близким другом Иисуса.

- Иоанн и его брат Иаков были сыновьями рыбака по имени Зеведей.
- Иоанн написал Евангелие о жизни Иисуса, и в этом Евангелии он называл себя "учеником, которого любил Иисус". Это может свидетельствовать о том, что Иоанн был особенно близким другом Иисуса.
- Апостол Иоанн написал пять книг Нового Завета: Евангелие от Иоанна, Откровение Иисуса Христа и три послания к верующим.
- Обратите внимание на то, что апостол Иоанн и Иоанн Креститель — два разных человека.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [открывать](#), [откровение](#), [Иаков \(сын Зеведея\)](#), [Иоанн \(Креститель\)](#), [Зеведей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 2:9-10
- Ин. 1:19-21
- Мк. 3:17-19
- Мф. 4:21-22
- Откр. 1:1-3

Примеры из Библейских историй:

- **36:1** One day, Jesus took three of his disciples, Peter, Иак., and **Ин.** with him. (The disciple named **Ин.** was not the same person who baptized Jesus.) They went up on a high mountain by themselves.\
- **44:1** One day, Peter and **Ин.** were going to the Temple. As they approached the Temple gate, they saw a crippled man who was begging for money.\
- **44:6** The leaders of the Temple were very upset by what Peter and **Ин.** were saying. So they arrested them and put them into prison.\
- **44:7** The next day, the Jewish leaders brought Peter and **Ин.** to the high priest and the other religious leaders. They asked Peter and **Ин.**, "By what power did you heal this crippled man?"\
- **44:9** The leaders were shocked that Peter and **Ин.** spoke so boldly because they could see that these men were ordinary men who were uneducated. But then they remembered that these men had been with Jesus. After they threatened Peter and **Ин.**, they let them go.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2491

Иоанн (Креститель)

Факты:

Иоанн был сыном Захарии и Елисаветы. Поскольку имя "Иоанн" было распространённым, этого человека ещё называют "Иоанном Крестителем", чтобы отличить его от других людей с аналогичным именем, например, от Апостола Иоанна.

- Иоанн был пророком. Бог послал его, чтобы подготовить людей к вере в Мессию.
- Иоанн призывал людей покаяться в своих грехах, обратиться к Богу и перестать грешить, чтобы они были готовы встретить Мессию.
- Иоанн крестил многих людей в воде в знак того, что они раскаиваются в своих грехах и не хотят больше грешить.
- Иоанна называли Иоанном Крестителем, потому что он крестил многих людей.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также [крестить](#), [крещение](#), [Захария \(НЗ\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 3:22-24
- Лк. 1:11-13
- Лк. 1:62-63
- Лк. 3:7
- Лк. 3:15-16
- Лк. 7:27-28
- Мф. 3:13
- Мф. 11:14

Примеры из Библейских историй:

- **22:2** Ангел пришёл к Захарии, когда тот служил в храме, и сказал: "У твоей жены родится сын. Ты назовёшь его **Иоанном**. Бог наполнит его Святым Духом, и Иоанн подготовит людей к приходу Мессии!"
- **22:7** Через некоторое время Елисавета родила мальчика. Захария и Елисавета назвали младенца **Иоанном**, как повелел им ангел.
- **24:1 Иоанн**, сын Захарии и Елисаветы, вырос и стал пророком. Он жил в пустыне, ел дикий мёд и саранчу и носил одежду, сделанную из верблюжьей шерсти.
- **24:2** Многие люди приходили в пустыню послушать **Иоанна**. Он проповедовал им так: "Покайтесь в своих грехах, так как Божье Царство уже близко!"
- **24:6** На следующий день к **Иоанну** пришёл Иисус, чтобы креститься. Когда **Иоанн** увидел Его, он сказал: "Смотрите! Вот Божий Ягнёнок, Который снимет грех с этого мира".

Данные о слове:

- Номера Стронга: G910 G2491

Иоанн Марк

Факты:

Иоанн Марк, так же известный как просто Марк, был одним из спутников Павла в его миссионерских путешествиях. Вероятно, именно он является автором Евангелия от Марка.

- Иоанн Марк сопровождал Павла и своего двоюродного брата Варнаву в первом миссионерском путешествии.
- Когда Пётр был брошен в иерусалимскую тюрьму, верующие молились о нём в доме матери Иоанна Марка.
- Марк не был апостолом, но учился у Павла и Петра, а также служил вместе с ними.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Варнава](#), [Павел](#), [Савл](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:11-13
- Деян. 12:24-25
- Деян. 13:5
- Деян. 13:13
- Деян. 15:36-38
- Деян. 15:39-41
- Кол. 4:10-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: G24910, G31380

Иоас

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются несколько человек по имени Иоас.

- Один из них был отцом Гедеона, освободителя израильского народа.
- Другой человек по имени Иоас был потомком Вениамина, самого младшего сына Иакова.
- Наиболее известным среди носителей имени Иоас был царь Иудеи, занявший трон в семилетнем возрасте. Он был сыном убитого иудейского царя Охозии.
- Когда Иоас был ребёнком, тётка спасла его от смерти. Она скрывала Иоаса до тех пор, пока он не достиг возраста, в котором мог стать царём.
- Иоас был добрым царём и первое время слушался Бога. Но он не уничтожил высоты, и израильтяне снова начали поклоняться идолам.
- Время царствования Иоаса в Иудее частично совпало с царствованием другого царя по имени Иоас в Израиле. Это были два разных человека.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Охозия](#), [алтарь](#), [Вениамин](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [Гедеон](#), [высоты](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:10-12
- 2 Пар. 18:25-27
- 4 Цар. 11:1-3
- Amos 1:1-2
- Judges 6:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н3101, Н3135

Иов

Факты:

Иов — праведный и непорочный перед Богом библейский герой. Он был известен как человек, сохранивший веру в Бога в период глубочайших страданий.

- Иов жил в земле Уц, расположенной восточнее Ханаана, возможно, недалеко от области идумеев.
- Предполагается, что Иов жил во времена Исава и Иакова, так как один из его друзей был феманитянином, то есть принадлежал к народности, названной по имени внука Исава.
- В ветхозаветной книге Иова повествуется о том, как реагировали на страдания Иова он сам и другие люди. В этой книге также показана позиция Бога как Создателя и Правителя Вселенной.
- После всех бедствий Бог исцелил Иова и дал ему ещё больше детей и богатства.
- В книге Иова говорится, что он умер в глубокой старости.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Исав](#), [потоп](#), [Иаков](#), [ИзраильНой](#), [народ](#), [люди](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 14:12-14
- Иак. 5:9-11
- Иов 1:1-3
- Иов 3:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H347, H3102, G2492

Иодай

Факты:

Иодай был священником, который помог спрятать и сохранить сына царя Охозии, Иоаса, пока он не достигнет возраста, в котором его можно будет провозгласить царём.

- Когда народ в храме провозглашал юного Иоаса царём, Иодай послал несколько сотен воинов защищать его.
- Под руководством Иодая народ уничтожил все жертвенники ложному богу Ваалу.
- Всю остальную часть жизни Иодай посвятил тому, чтобы давать советы царю Иоасу, помогать ему повиноваться Богу и мудро править народом.
- В Библии упоминается ещё один человек с таким именем — отец Ванеи.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Охозия](#), [Ваал](#), [Ванея](#), [Иоас](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 11:4-6
- 4 Цар. 12:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н3077, Н3111

Иоиль

Факты:

Иоиль был пророком. Он жил, вероятно, во время царствования Иоаса над Иудеей. В Ветхом Завете упоминаются ещё несколько человек по имени Иоиль.

- Книга Иоиля — одна из двенадцати малых пророческих книг Ветхого Завета.
- О пророке Иоиле нам известно лишь то, что его отца звали Вафуилом.
- Апостол Пётр в своей проповеди в день пятидесятницы сослался на пророчество Иоиля.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Иоас](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Пятидесятница](#), [праздник Седмиц](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:33-35
- 1 Цар. 8:1-3
- Деян. 2:16-17
- Ezra 10:41-44
- Joel 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3100, G2493

Иона

Факты:

Иона был еврейским пророком во времена Ветхого Завета.

В книге Ионы рассказывается о том, как Бог послал его проповедовать жителям Ниневии. Иона отказался идти в Ниневию и вместо этого сел на корабль, который направлялся в Фарсис. Бог послал на тот корабль сильный шторм. Иона рассказал матросам о том, что убегает от Бога и предложил им выбросить его в море. Они так и сделали, шторм прекратился, и моряки принесли жертву Яхве. Иону проглотила огромная рыба, и он находился внутри этой рыбы три дня и три ночи. После того как рыба выплюнула Иону на берег, он отправился в Ниневию, проповедовал там, и жители города перестали так жестоко обращаться с другими. Иона рассердился на Бога, что Тот не уничтожил Ниневию, и Бог учит Иону милосердию на примере растения и червя.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [не слушаться](#), [Ниневия](#), [поворачиваться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иона 1:3
- Лк. 11:30
- Мф. 12:39
- Мф. 16:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3124, G2495

Ионафан

Факты:

Ионафан — это имя носили, по крайней мере, десять человек, упомянутых в Ветхом Завете. Оно означает “Яхве дал”.

- Среди них наиболее известен лучший друг Давида Ионафан, старший сын царя Саула.
- Другие люди по имени Ионафан в Ветхом Завете: потомок Моисея, племянник царя Давида, несколько священников, в том числе сын Авиафара, ветхозаветный писец, в чьем доме содержался под арестом пророк Иеремия.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авиафар](#), [Давид](#), [Моисей](#), [Иеремия](#), [священник](#), [священство](#), [Саул \(ВЗ\)](#), [книжник](#), [учитель иудейского закона](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 1:41-42
- 1 Цар. 14:1
- 1 Цар. 20:1-2
- 2 Цар. 1:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3083, H3129

Иорам

Факты:

Иорам, сын Ахава, был царём Израиля.

- Царь Израиля по имени Иорам правил в то же время, когда в Иудее правил царь с таким же именем — Иорам.
- Царь Израиля по имени Иорам был нечестивым правителем. Он поклонялся ложным богам и вводил в грех израильский народ.
- Иорам, царь Израиля, правил во времена пророков Илии и Авдия.
- В Библии, во времена правления царя Давида, упоминается ещё один человек по имени Иорам. Он был сыном Тоя, царя Имафа.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ахав](#), [Давид](#), [Илия](#), [Емаф](#), [Имаф](#), [Хамат](#), [Лево-Хамат](#), [Иорам](#), [царство Израильское](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Авдий](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:10-12
- 2 Пар. 22:4-5
- 4 Цар. 1:17-18
- 4 Цар. 8:16-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3088, H3141, G2496

Иосафат

Факты:

Имя Иосафат принадлежало по крайней мере двум библейским персонажам.

- Наиболее известным был Иосафат, который стал четвёртым правителем Иудеи.
- Он восстановил мир между Иудеей и Израилем, а также разрушил жертвенники ложным богам.
- Другой человек по имени Иосафат был дееписатель, служивший у Давида и Соломона. В его обязанности входило составлять документы для царя и записывать историю важных событий, происходящих в царстве.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [алтарь](#), [Давид](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [Иуда](#), [священник](#), [священство](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:10-12
- 3 Цар. 4:15-17
- 2 Пар. 17:1-2
- 4 Цар. 1:17-18
- 2 Цар. 8:15-18
- Мф. 1:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3092, H3146, G2498

Иосиф

Факты:

Иосиф был одиннадцатым сыном Иакова и первым сыном своей матери Рахили. Потомки двух сыновей Иосифа — Ефрема и Манасии — стали двумя племенами Израиля.

- Имя Иосиф созвучно двум еврейским словам: одно означает “добавлять, увеличиваться”, а другое — “собирать, забирать”.
- Большая часть книги Бытия посвящена истории Иосифа, тому, как он оставался верным Богу несмотря на множество трудностей, которые ему пришлось перенести, и как он простил своих братьев за то, что они продали его в рабство в Египет.
- Бог сделал так, что Иосиф стал вторым человеком в Египте после фараона. Бог использовал Иосифа для того, чтобы спасти жителей Египта и соседних стран во времена голода. Иосиф спас и свою собственную семью от голодной смерти и переселил их в Египет.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Египет](#), [египтянин](#), [Иаков](#), [Израиль](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 30:22-24
- Быт. 33:1-3
- Быт. 37:1-2
- Быт. 37:23-24
- Быт. 41:55-57
- Ин. 4:4-5

Примеры из Библейских историй:

- **08:2** Братья ненавидели **Иосифа** за то, что отец любил его больше всех, а также за сны, в которых **Иосиф** видел себя их господином.
- **08:4** Работоторговцы увели **Иосифа** в Египет.
- **08:5** Но даже в тюрьме **Иосиф** оставался верным Богу, и Бог благословлял его.
- **08:7** Бог дал **Иосифу** способность толковать сны. Поэтому фараон велел привести к нему **Иосифа** из тюрьмы.
- **08:9** И когда наступили семь лет голода, **Иосиф** начал продавать это зерно людям, и у них было достаточно еды.
- **09:2** Прошли столетия. Число израильтян сильно выросло. Египтяне уже не помнили **Иосифа** и всего, что он сделал для них.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3084, H3130, G2500, G2501

Иосия

Факты:

Иосия был благочестивым царём, правившим иудейским царством в течение тридцати одного года. Он привёл народ Иудеи к покаянию и поклонению Яхве.

- Иосия стал царём в восьмилетнем возрасте — после того, как был убит его отец, царь Амон.
- В восемнадцатый год своего царствования Иосия дал первосвященнику Хелкии приказ восстановить храм Господа. Во время исполнения этого приказа в храме были найдены книги Закона.
- Когда Иосия прочитал эти книги, он опечалился тем, что его народ был непослушен Богу. Иосия приказал уничтожить все места поклонения идолам и убить всех священников ложных богов.
- Он также отдал приказ, чтобы народ начал снова совершать Пасху.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [Иуда](#), [закон](#), [принцип](#), [Пасха](#), [Храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:13-14
- 2 Пар. 33:24-25
- 2 Пар. 34:1-3
- Иер. 1:1-3
- Мф. 1:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2977, G2502

Иофам

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются три человека по имени Иофам.

- Один из них был самым младшим братом Гедеона. Он участвовал в свержении своего старшего брата Авимелеха, который убил всех остальных своих братьев.
- Другой человек по имени Иофам царствовал над Иудеей в течение шестнадцати лет после смерти своего отца Озии (Азарии).
- Царь Иофам, как и его отец, был благочестивым царём, послушным Господу.
- Однако он, как и отец, не уничтожил места поклонения идолам, и это привело к тому, что народ Иудеи впоследствии снова отвернулся от Господа.
- В родословии Иисуса Христа в Евангелии от Матфея упомянут один из Его предков по имени Иофам.

(См. также: [Авимелех](#), [Ахаз](#), [Гедеон](#), [Озия](#), [Азария](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 26:21
- 4 Цар. 15:4-5
- Ис. 1:1
- Judges 9:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3147

Иофор, Рагуил

Факты:

Иофор и Рагуил — это два имени отца Сепфоры, жены Моисея. В Ветхом Завете упоминаются ещё два человека по имени Рагуил.

- Когда Моисей был пастухом в мадиамской земле, он женился на дочери мадианитянина по имени Рагуил.
- Позже он упоминается как “Иофор, мадиамский священник”. Возможно, “Рагуил” было названием его рода.
- Когда Бог говорил с Моисеем из горящего куста, Моисей пас овец Рагуила.
- Немного спустя, после того, как Бог освободил израильтян от египетского рабства, Иофор вышел к израильтянам в пустыню и дал Моисею ценный совет о том, как судить дела людей.
- Иофор поверил в Бога, когда услышал обо всех чудесах, которые Бог сделал для израильтян в Египте.
- Одного из сыновей Исава звали Рагуилом.
- В родословии израильтян, возвратившихся в Иудею после окончания вавилонского плена, упоминается имя ещё одного человека по имени Рагуил.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [пленник](#), [пленение](#), [род](#), [пустыня](#), [Египет](#), [египтянин](#), [Исав](#), [чудо](#), [диво](#), [знамение](#), [Моисей](#), [пустыня](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:34-37
- Исх. 2:18-20
- Исх. 3:1-3
- Исх. 18:1-4
- Чис. 10:29-30

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3503, H7467

Ирод Антипа

Факты:

Во время почти всей земной жизни Иисуса Ирод Антипа правил в той части Римской империи, куда входила Галилея.

- Он, как и его отец Ирод Великий, иногда упоминается как “царь Ирод”, хотя на самом деле он не был царём.
- Ирод Антипа управлял одной из четырёх областей Римской империи, поэтому его иногда ещё называют “Иродом тетрархом” (четвертовластником).
- Именно он отдал приказ обезглавить Иоанна Крестителя.
- Ирод Антипа также допрашивал Христа перед Его распятием.
- Другие Ироды, упомянутые в Новом Завете, правили во времена апостолов. Это сын Антипы Агриппа и его внук Агриппа II.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [распять](#), [Ирод Великий](#), [Иоанн \(Креститель\)](#), [король](#), [царь](#), [Рим](#), [римский](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 3:1-2
- Лк. 3:18-20
- Лк. 9:7-9
- Лк. 13:31-33
- Лк. 23:8-10
- Мк. 6:18-20
- Мф. 14:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2264, G2265, G2267

Ирод Великий

Факты:

Ирод Великий правил в Иудее в то время, когда родился Христос. Он был первым из нескольких идумейских правителей по имени Ирод, правивших в разных частях Римской империи.

- Его предки обратились в иудаизм, и он был воспитан как иудей.
- Кесарь Август назвал его “царём Иродом”, хотя на самом деле Ирод им не являлся. Ирод правил в Иудее на протяжении тридцати трёх лет.
- Ирод Великий прославился строительством красивых сооружений, возведённых по его приказу. Он также реконструировал и расширил иудейский храм в Иерусалиме.
- Ирод был очень жестоким. По его приказу было убито много людей. Когда Ирод услышал, что иудейский царь родился в Вифлееме, он приказал убить всех младенцев мужского пола в том городе.
- Его сыновья Ирод Антипа и Ирод Филипп, а также внук Ирод Агриппа стали римскими правителями. Его правнук, Ирод Агриппа II (царь Агриппа) правил над всей Иудеей.

(См. [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ирод Антипа](#), [Иудея](#), [король](#), [царь](#), [Храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- Мф. 2:1-3
- Мф. 2:11-12
- Мф. 2:16
- Мф. 2:19-21
- Мф. 2:22-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2264

Иродиада

Факты:

Иродиада — жена Ирода Антипы, правившего в Иудее во время Иоанна Крестителя.

- Сначала Иродиада была женой Филиппа, брата Ирода Антипы, но потом незаконно вышла замуж за самого Ирода Антипу.
- Иоанн Креститель обличал Ирода и Иродиаду в грехе из-за этого брака. И за это Ирод заключил Иоанна в темницу. Позднее Иродиада добилась, чтобы Иоанн был обезглавлен.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ирод Антипа](#), [Иоанн \(Креститель\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 3:18-20
- Мк. 6:16-17
- Мк. 6:21-22
- Мф. 14:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2266

Исаак

Факты:

Исаак — это имя единственного сына Авраама и Сарры. Бог обещал дать им сына, несмотря на то, что они оба были уже в преклонном возрасте.

- Имя “Исаак” означает “он смеётся”. Когда Бог сказал, что Сарра родит ребёнка, Авраам рассмеялся, потому что они с женой были уже слишком старыми, чтобы заводить детей. Сарра тоже засмеялась, когда услышала эту новость.
- Однако Бог исполнил Своё обещание, и у Авраама с Саррой, несмотря на их очень почтенный возраст, родился сын Исаак.
- Бог сказал Аврааму, что завет, который Он с ним заключил, будет вечным заветом для Исаака и его потомков.
- Когда Исаак был подростком, Бог испытал веру Авраама. Он велел ему принести Исаака в жертву.
- Впоследствии уже у самого Исаака родился сын — Иаков. У Иакова было двенадцать сыновей, потомки которых впоследствии образовали двенадцать колен израильского народа.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [потомок](#), [вечный](#), [вечность](#), [исполнить](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Сара](#), [Сарра](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 4:28-29
- Быт. 25:9-11
- Быт. 25:19
- Быт. 26:1
- Быт. 26:8
- Быт. 28:1-2
- Быт. 31:18
- Мф. 8:11-13
- Мф. 22:32

Примеры из Библейских историй:

- **05:4** “У твоей жены Сары родится сын – он и будет тем сыном, которого Я обещал тебе. Дай ему имя **Исаак**”.
- **05:6** Когда Исаак был ещё ребёнком, Бог решил испытать веру Авраама. Он сказал: “Возьми **Исаака**, твоего единственного сына, и принеси его в жертву для Меня”.
- **05:9** Это Бог дал им этого барана, чтобы они принесли его в жертву вместо **Исаака**.
- **06:1** Авраам очень постарел, а его сын **Исаак** стал уже взрослым мужчиной. Однажды Авраам отправил одного из своих слуг в землю, где жили его родственники, чтобы тот нашёл жену **Исааку**.
- **06:5** **Исаак** молился за Ревекку, и Бог дал ей забеременеть близнецами.
- **07:10** Потом **Исаак** умер, и Иаков с Исавом похоронили его. Обещания завета, которые Бог дал Аврааму, перешли от **Исаака** к Иакову.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3327, H3446, G2464

Исав

Факты:

Исав был одним из двух близнецов, сыновей Исаака и Ревекки. Исав родился первым, а его брат Иаков был младшим из близнецов.

- Исав продал Иакову свои права старшего брата за тарелку еды.
- Поскольку Исав родился первым, его отец Исаак должен был дать ему особое благословение. Но Иаков обманул Исаака, и тот отдал своё благословение ему, а не Исаву. Сначала Исав был в такой ярости, что хотел убить Иакова, но потом простил своего брата.
- У Исавы было много детей и внуков, и его потомки стали многочисленным народом, живущим в земле Ханаан.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Едом](#), [едомляне](#), [Идумея](#), [Сеир](#), [Теман](#), [Исаак](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Ревекка](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 25:26
- Быт. 25:29-30
- Быт. 26:34
- Быт. 27:11-12
- Быт. 32:5
- Евр. 12:17
- Рим. 9:13

Примеры из Библейских историй:

- **06:7** Когда пришло время, Ревекка родила близнецов. Старший сын родился рыжим и весь был покрыт волосами. Ему дали имя **Исав**.
- **07:2** **Исав** пообещал, что отдаст Иакову это право. После этого Иаков дал ему еду.
- **07:4** Прикоснувшись к козлиной шерсти и почувствовав запах одежды, Исаак подумал, что это **Исав**, и благословил Иакова.
- **07:5** **Исав** стал ненавидеть Иакова за то, что Иаков обманом получил благословение, которое предназначалось для него.
- **07:10** Впрочем, **Исав** уже не хотел убивать Иакова. Наоборот, он был очень рад снова увидеться с ним.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6215, G2269

Исаия

Факты:

Исаия — Божий пророк, который жил во времена правления иудейских царей: Озии, Иофама, Ахаза и Езекии.

- Он жил в Иерусалиме во время царствования Езекии, когда на город напали ассирийцы.
- Ветхозаветная книга пророка Исаии является одной из главных в Библии.
- Исаия изрёк пророчества, многие из которых исполнились ещё при его жизни.
- Особенно он известен своими пророчествами о Мессии, которые исполнились семьсот лет спустя, когда Иисус пришёл на землю.
- Когда Иисус и апостолы учили о Мессии, они цитировали пророчества Исаии.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ахаз](#), [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [Христос](#), [Мессия](#), [Езекия](#), [Иофам](#), [Иуда](#), [пророк](#), [Озия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 20:1-3
- Деян. 28:25-26
- Ис. 1:1
- Лк. 3:4
- Мк. 1:1-3
- Мк. 7:6-7
- Мф. 3:1-3
- Мф. 4:14-16

Примеры из Библейских историй:

- **21:9** Пророк **Исаия** писал, что Мессия родится у девушки, которая никогда не была с мужчиной.
- **21:10** Пророк **Исаия** сказал, что Мессия будет жить в Галилее. Он будет утешать опечаленных людей и отпускать пленников на свободу.
- **21:11** Также пророк **Исаия** говорил, что Мессию будут ненавидеть без причины и откажутся принимать.
- **21:12** **Исаия** пророчествовал, что люди будут плевать в Него, высмеивать и избивать.
- **26:2** Там Ему дали свиток со словами пророка **Исаии**, чтобы Он прочитал вслух отрывок из этой книги. Иисус развернул свиток и начал читать.
- **45:8** Филипп подошёл к колеснице и услышал, как эфиоп читал Божье Слово. Это были слова из книги пророка **Исаии** ...
- **45:10** Филипп сел в колесницу и объяснил эфиопу, что **Исаия** писал это пророчество об Иисусе.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3470, G2268

Иссахар

Факты:

Иссахар — пятый сын Иакова. Его матерью была Лия.

- Колено Иссахара было одним из двенадцати колен Израиля.
- Земля Иссахара граничила с землями Неффалима, Завулона, Манассии и Гада. Она находилась южнее Галилейского моря.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Гад](#), [Манассия](#), [Неффалим](#), [Двенадцать колен Израиля](#), [Завулон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 1:1-5
- Иез. 48:23-26
- Быт. 30:16-18
- Нав. 17:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3485, G2466

Иуда

Факты:

Иуда был одним из старших сыновей Иакова. Его матерью была Лия. Его потомки образовали одно из 12-ти племён Израиля.

- Племя, произошедшее от Иуды называлось “племя Иуды” или просто “Иуда”.
- Имя “Иуда”, возможно, происходит от еврейского слова “прославлять”.
- Племя Иуды расселилось в южной части Ханаана, в том числе в гористой местности к югу от Иерусалима. Когда словом “Иуда” названа местность, то имеется в виду земельный надел племени Иуды.
- В Ветхом Завете “Иудой” иногда называют Южное царство Израиля (так же, как “Ефремом” называют Северное царство).
- Царь Давид, царь Соломон и все последующие цари Южного царства были потомками Иуды.
- Слова “иудей” и “Иудея” происходят от имени “Иуда”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Иаков](#), [Иудей](#), [иудейский](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Иудея](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:1-2
- 3 Цар. 1:9
- Быт. 29:35
- Быт. 38:2
- Лк. 3:33
- Руфь 1:2

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н3063

Иуда Искариот

Факты:

Иуда Искариот был одним из Апостолов Иисуса Христа. Он предал Иисуса иудейским старейшинам.

- Имя “Искариот” может означать “из Кериота”, указывая на то, что Иуда родился в городе Кериот.
- Иуда распоряжался апостольской кассой и регулярно крал из неё деньги.
- Иуда предал Иисуса, сообщив религиозным начальникам о месте, в котором находился Иисус, чтобы они Его там схватили.
- Когда религиозные начальники приговорили Иисуса к смерти, Иуда раскаялся в своём предательстве и вернул полученные за предательство Иисуса деньги, а после этого покончил с собой.
- Одного из братьев Иисуса также звали Иуда. Позже он написал Послание Иуды, вошедшее в состав Нового Завета. Иуда, брат Господа Иисуса Христа, и Иуда Искариот — это два разных человека.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [предать](#), [предатель](#), [Иудейские начальники](#), [религиозные лидеры](#), [Иуда](#), [сын Иакова](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 6:14-16
- Лк. 22:47-48
- Мк. 3:19
- Мк. 14:10-11
- Мф. 26:23-25

Примеры из Библейских историй:

- **38:2** Одним из учеников Иисуса был человек по имени **Иуда**. ... После того как Иисус и Его ученики пришли в Иерусалим, **Иуда** пошёл к первосвященникам. Он предложил выдать им Иисуса в обмен на деньги.
- **38:3** Учителя Закона и старейшины еврейских родов во главе с первосвященником заплатили **Иуде** 30 серебряных монет за то, чтобы он выдал им Иисуса.
- **38:14** В этот момент пришёл **Иуда** с первосвященниками, начальниками храмовой стражи, старейшинами, солдатами и большой толпой людей. Они были вооружены мечами и дубинками. **Иуда** подошёл к Иисусу и сказал: «Здравствуй, Учитель», — и поцеловал Его.
- **39:8** В то же время **Иуда** узнал, что преданный им Иисус приговорён к смерти. Он, раскаявшись, вернул деньги первосвященникам и старейшинам, а затем пошёл и повесился.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2455, G2469

Иуда, сын Иакова

Факты:

Иуда, сын Иакова, был одним из двенадцати апостолов Иисуса. Обратите внимание на то, что это не Иуда Искарот.

- В Библии людей с одинаковыми именами можно отличить друг от друга по именам их отцов. Иуда представлен как сын Иакова.
- Одного из братьев Иисуса звали Иудой.
- Послание Иуды в Новом Завете, вероятно, было написано братом Иисуса по имени Иуда — так как автор представляется “братом Иакова”, а у Иисуса был брат по имени Иаков.
- Однако так же возможно, что Послание Иуды была написана учеником Иисуса, сыном Иакова.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Иаков \(сын Зеведея\)](#), [Иуда Искарот](#), [сын](#), [двенадцать](#), [одиннадцать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 1:12-14
- Лк. 6:14-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2455

Иудея

Факты:

Иудея — это название одной из областей древнего Израиля. Название “Иудея” может использоваться в широком и узком значении.

- Иногда слово “Иудея” используется в узком значении, обозначая одну из южных областей древнего Израиля, западнее Мёртвого моря. В некоторых переводах эта область обозначается как “Иуда”.
- Однако это название может использоваться и в более широком смысле, обозначая все области древнего Израиля, включая Галилею, Самарию, Перею, Идумею и Иудею (Иуду).
- Если переводчик хочет пояснить, что именно означает слово “Иудея” в данном контексте, то в том случае, если слово используется в широком смысле, то его можно заменить названием “иудейская страна”. Если же слово используется в узком смысле, то его можно перевести как “иудейская область”, “область Иудея” или “область Иуды” поскольку эту территорию древнего Израиля населяло племя Иуды.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Галилея](#), [галилеянин](#), [Едом](#), [едомляне](#), [Идумея](#), [Сеир](#), [Теман](#), [Иуда](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Самария](#), [самаряне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 2:14
- Деян. 2:9
- Деян. 9:32
- Деян. 12:19
- Ин. 3:22-24
- Лк. 1:5
- Лк. 4:44
- Лк. 5:17
- Мк. 10:1-4
- Мф. 2:1
- Мф. 2:5
- Мф. 2:22-23
- Мф. 3:1-3
- Мф. 19:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3061, G2453

Иудея, царство Иуды

Факты:

Племя Иуды было самым многочисленным из двенадцати племён Израиля. Иудейское царство (Южное царство) было создано племенами Иуды и Вениамина.

- После смерти царя Соломона Израильское царство разделилось на два: Израиль и Иудею. Иудея была южным царством, находившимся к западу от Мёртвого моря.
- Столицей Иудейского царства был Иерусалим.
- Восемь царей Иудеи чтили Яхве и призывали народ поклоняться Ему. Остальные цари Иудеи были нечестивыми и приводили народ к поклонению идолам.
- Спустя сто двадцать лет после того, как Ассирия захватила Израиль (Северное царство), Иудея была покорена вавилонянами. Захватчики разрушили Иерусалим и Храм и увели многих жителей Иудеи в плен в Вавилон.

(См. также: [Иуда](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 30:26-28
- 2 Цар. 12:8
- Ос. 5:14
- Иер. 7:33
- Judges 1:16-17

Примеры из Библейских историй:

- **18:7** С Ровоамом осталось только два рода, которые стали называться царством **Иуды** или **Иудеей**.
- **18:10** **Иудея** и Израиль враждовали и часто воевали между собой.
- **18:13** Цари **Иудеи** были потомками Давида. Некоторые из этих царей были хорошими людьми, правили справедливо и поклонялись Богу. Но большинство царей **Иудеи** были плохими правителями и поклонялись идолам.
- **20:1** Оба царства, Израиль и **Иудея**, грешили против Бога.
- **20:5** Жители **Иудеи** видели, как Бог наказал жителей Израиля за неверие и непослушание Ему. Но они всё равно продолжали поклоняться идолам и божествам хананеев.
- **20:6** Приблизительно через сто лет, после того как ассирийцы разрушили Израиль, Бог послал на **Иудею** вавилонского царя Навуходоносора.
- **20:9** Навуходоносор и его войско увели в Вавилон почти весь народ **Иудеи**, оставив только самых бедных, чтобы они обрабатывали землю.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4438, H3063

Йаффо

Факты:

В библейские времена Йаффо (Иоппия) была важным торговым портом, расположенным на побережье Средиземного моря южнее Саронской равнины.

- Древний город Йаффо располагался в месте, где сегодня находится современная Яффа — часть города Тель-Авив.
- Йаффо была тем портом, где ветхозаветный пророк Иона сел на корабль, чтобы отплыть в Фарсис.
- В Новом Завете в Иоппии жила христианка по имени Тавифа, которая умерла, а апостол Пётр ее воскресил.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [море](#), [Иерусалим](#), [Сарон](#), [Фарсис](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 9:37
- Деян. 10:8
- Деян. 11:4-6
- Деян. 11:11
- Jonah 1:3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3305, G2445

Кадес, Кадес-Варни, Мерива Кадес

Факты:

Названия Кадес, Кадес-Варни и Мерива Кадес относятся к одному важному в истории Израиля городу, который был расположен в его южной части, около земли Едом.

- Город Кадес был оазисом в пустыне Син — местом с водой и плодородной почвой.
- Из Кадеса-Варни Моисей отправил двенадцать разведчиков в ханаанскую землю.
- У Кадеса Израиль располагался лагерем во время своего перехода пустыни.
- В Кадесе-Варни умерла Мариам, сестра Моисея.
- В Мерива Кадесе Моисей ослушался Бога: чтобы получить воду для израильтян, он ударил по скале вместо того, чтобы обратиться к ней, как велел ему Бог.
- Название “Кадес” происходит от древнееврейского слова, означающего “святой” или “отделённый”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [пустыня](#), [Едом](#), [едомляне](#), [Идумея](#), [Сеир](#), [Теман](#), [святой](#), [святость](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 48:27-29
- Быт. 14:7-9
- Быт. 16:13-14
- Быт. 20:1-3
- Нав. 10:40-41
- Чис. 20:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4809, H6946, H6947

Каиафа

Факты:

Каиафа — первосвященник Израиля времён Иоанна Крестителя и Иисуса.

- Каиафа сыграл важнейшую роль в суде над Иисусом и в вынесении Ему приговора.
- Первосвященники Анна и Каиафа присутствовали на суде над Петром и Иоанном, арестованными за исцеление хромого человека.
- Каиафе принадлежат слова: “Лучше, чтобы умер один человек, чем чтобы погиб весь народ”. Он сказал эти слова от Бога как пророчество о том, что Иисус умрёт, чтобы спасти Свой народ.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Анна, первосвященник](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:5-7
- Ин. 18:12-14
- Лк. 3:1-2
- Мф. 26:3-5
- Мф. 26:57-58

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2533

Каин

Факты:

Каин и его младший брат Авель были первыми упомянутыми в Библии сыновьями Адама и Евы.

- Каин был земледельцем и выращивал сельскохозяйственные культуры, Авель же был пастухом.
- Каин убил своего брата Авеля из зависти, потому что Бог принял жертву Авеля, а жертву Каина отверг.
- В наказание Бог выслал Каина на восток от Едема и сказал, что земля не будет более приносить ему урожай.
- Бог поставил отметку на лоб Каина в знак того, что Он Сам будет защищать его и не позволит другим убить его во время странствований.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Адам](#), [жертвоприношение](#), [дар](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 3:11-12
- Быт. 4:1-2
- Быт. 4:8-9
- Быт. 4:13-15
- Евр. 11:4
- Jude 1:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7014, G2535

Кана

Определение:

Кана — селение или город в провинции Галилеи, расположенный примерно в четырнадцати километрах к северу от Назарета.

- Кана была родным городом Нафанаила, одного из двенадцати учеников.
- Иисус присутствовал на свадьбе в Кане и совершил там Своё первое чудо, превратив воду в вино.
- Через некоторое время Иисус снова побывал в Кане и встретил там придворного из Капернаума, который просил исцелить его сына.

(См. также: [Капернаум](#), [Галилея](#), [галилеянин](#), [двенадцать](#), [одиннадцать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 2:1-2
- Ин. 4:46-47

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2580

Капернаум

Факты:

Капернаум был рыбацким поселением на северо-западном побережье Галилейского моря.

- Именно здесь жил Иисус, когда Он проповедовал в Галилее.
- Несколько учеников Иисуса были из Капернаума.
- Здесь Иисус совершил много чудес. Здесь Он воскресил умершую девушку.
- Капернаум был одним из трёх городов, жителей которых Иисус упрекал в том, что они не приняли Его и не поверили Его посланию. Иисус предупредил, что Бог их накажет за их неверие.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Галилея](#), [галилеянин](#), [Галилейское море](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 2:12
- Лк. 4:31-32
- Лк. 7:1
- Мк. 1:21-22
- Мк. 2:1-2
- Мф. 4:12-13
- Мф. 17:24-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2584

Кармил, гора Кармил

Факты:

“Гора Кармил” — это горная цепь, расположенная вдоль побережья Средиземного моря, на севере от Саронской долины. Высшая точка горной цепи достигает высоты 546 метров.

- “Кармил” — это также город в Иудее, к югу от Солёного моря.
- Богатый землевладелец Навал и его жена Авигея жили около города Кармил. Там Давид и его люди помогали охранять людей, которые стригли овец Навала.
- На горе Кармил пророк Илия бросил вызов пророкам Ваала и доказал, что Яхве — единственный истинный Бог.
- Чтобы было понятно, что речь идёт не об одной горе, название “гора Кармил” можно перевести как “гора в горной цепи Кармил” или “горная цепь Кармил”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ваал](#), [Илия](#), [Иуда](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 18:18-19
- 1 Цар. 15:12-13
- Иер. 46:18-19
- Мих. 7:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3760, H3761, H3762

Кедар

Факты:

Кедар — это имя второго сына Измаила. Так же назывался большой город, который возможно, получил своё название от имени этого человека.

- Город Кедар расположен в северной части Аравии, недалеко от южной границы Палестины. В библейские времена он был известен благодаря своей красоте и величю.
- Потомки человека по имени Кедар образовали большой народ, который также был назван кедаром.
- Выражение “тёмные шатры Кедара” появилось благодаря шатрам, изготовленным из черной козьей шерсти. В них жили люди Кедара.
- Этот народ разводил овец и коз. Для перевозки грузов он использовал верблюдов.
- В Библии фраза “слава Кедара” указывает на величие этого города и его народа.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Аравия](#), [аравийский](#), [козел](#), [коза](#), [козленок](#), [Измаил](#), [жертвоприношение](#), [дар](#))

Ссылки на библейский текст:

- Песн. 1:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6938

Кедеш, Кедес

Факты:

Кедеш (Кедес) — это название ханаанского города, который был захвачен израильтянами после их вторжения в Ханаан.

- Он был расположен в северной части Израиля, в земле колена Неффалима.
- Кедеш был одним из городов, выбранных для проживания священников из левитов, так как у них не было своей земли.
- Он был также отделён как "город-убежище".

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Хеврон](#), [Левит](#), [Левий](#), [Неффалим](#), [священник](#), [священство](#), [убежище](#), [кров](#), [Сихем](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:71-73
- Нав. 19:35-37
- Judges 4:10

Данные о слове:

- Номера Стронга: Kedesh

Кедронская долина

Факты:

Кедронская долина — это низменность, расположенная сразу за Иерусалимом — между его восточной стеной и Елеонской горой.

- Кедронская долина имеет глубину более тысячи метров и протяжённость около тридцати двух километров.
- Когда царь Давид спасался бегством от своего сына Авессалома, он должен был пройти через Кедронскую долину, чтобы попасть на Елеонскую гору.
- Иудейские цари Иосия и Аса приказали разрушить и сжечь высоты и жертвенники ложных богов. Их пепел был выброшен в Кедронскую долину.
- Во время правления царя Езекии Кедронская долина была тем местом, куда священники выбрасывали всё нечистое из храма.
- Нечестивая царица Гофолия была убита из-за своих беззаконий в Кедронской долине.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авессалом](#), [Аса](#), [Гофолия](#), [Давид](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [Езекия](#), [высоты](#), [Иосия](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Гора Елеонская](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 18:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5674, H6939, G2748, G5493

Кесария, Кесария Филиппова

Факты:

Кесария — важный город, находившийся на побережье Средиземного моря, приблизительно в тридцати девяти километрах от горы Кармил. Кесария Филиппова — город в северо-восточной части Израиля около горы Ермон.

- Эти города были названы в честь кесарей, правивших Римской империей.
- Приморская Кесария стала столицей римской провинции Иудеи приблизительно во время рождения Иисуса.
- В Кесарии апостол Пётр впервые проповедовал Евангелие язычникам.
- Павел путешествовал морем из Кесарии в Тарс, а также он проходил через этот город в двух из своих миссионерских путешествий.
- Иисус и Его ученики ходили по области вокруг Кесарии Филипповой в Сирии. Оба эти города были названы в честь Ирода Филиппа.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Кесарь](#), [язычник](#), [море](#), [Великое море](#), [западное море](#), [Кармил](#), [гора Кармил](#), [Гора Ермон](#), [Рим](#), [римский](#), [Тарс](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 9:28-30
- Деян. 10:1-2
- Деян. 25:1-3
- Деян. 25:13-16
- Мк. 8:27-28
- Мф. 16:13-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2542, G5376

Кесарь

Факты:

Слово “Кесарь” или “Цезарь” является именем или титулом многих правителей Римской империи. В Библии этим титулом названы три разных римских правителя.

- Первым римским правителем по имени Кесарь был Кесарь Август, который правил во время рождения Иисуса.
- Примерно тридцать лет спустя, когда проповедовал Иоанн Креститель, правителем Римской империи был Кесарь Тиверий или Тиберий Юлий Цезарь.
- Кесарь Тиверий правил Римом, когда Иисус учил народ платить Кесарю кесарево, а Богу давать Божье.
- Когда Павел требовал суда у Кесаря, то речь шла о римском императоре Нероне, который тоже носил этот титул.
- В случаях, когда слово “Кесарь” употребляется отдельно и указывает на титул, его можно также перевести как “император” или “римский правитель”.
- В таких именах как Кесарь Август или Кесарь Тиверий можно использовать написание, принятое в целевом языке.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [король](#), [царь](#), [Павел](#), [Савл](#), [Рим](#), [римский](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 25:6-8
- Лк. 2:1-3
- Лк. 20:23-24
- Лк. 23:1-2
- Мк. 12:13-15
- Мф. 22:15-17
- Флп. 4:21-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2541

Киликия

Факты:

Киликия — римская провинция, которая была расположена в юго-восточной части современной Турции. Она граничила с Эгейским морем.

- Апостол Павел был гражданином города Тарса, расположенного в Киликии.
- Павел провёл несколько лет в Киликии после своей встречи с Иисусом на дороге в Дамаск.
- Среди тех, кто спорил со Стефаном и склонил народ к тому, чтобы побить его камнями, было несколько иудеев из Киликии.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Павел](#), [Савл](#), [Стефан](#), [Тарс](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 6:8-9
- Деян. 15:39-41
- Деян. 27:3-6
- Гал. 1:21-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2791

Кипр

Факты:

Кипр — это остров в Средиземном море. Он находится приблизительно в шестидесяти четырёх километрах южнее современной Турции.

- Варнава был родом из Кипра. Поэтому, вполне вероятно, что оттуда же был его двоюродный брат Иоанн Марк.
- Павел и Варнава вместе проповедовали на острове Кипр в начале своего первого миссионерского путешествия. Иоанн Марк сопровождал их и помогал им в этом путешествии.
- В дальнейшем Варнава и Марк снова посетили Кипр.
- В Ветхом Завете Кипр упоминается как место изобилия кипарисовых деревьев.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Варнава](#), [Иоанн Марк](#), [море](#), [Великое море](#), [западное море](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:36-37
- Деян. 13:4-5
- Деян. 15:39-41
- Деян. 27:3-6
- Иез. 27:6-7
- Ис. 23:10-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2953, G2954

Кир

Факты:

Кир — это имя персидского царя, который, примерно в 550 г. до н.э. путём военных завоеваний основал Персидскую империю. В истории он также известен как Кир Великий.

- Царь Кир завоевал город Вавилон. Это привело к освобождению израильтян из вавилонского плена.
- Кир прославился своим терпимым отношением к покорённым народам. Храм в Иерусалиме был восстановлен после плена благодаря благосклонности Кира к иудеям.
- Во времена правления Кира жили Даниил, Ездра и Неемия.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Даниил](#), [Дарий](#), [Ездра](#), [Неемия](#), [Персия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 36:23
- Дан. 1:21
- Ездра 5:13
- Ис. 44:28

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3566

Кирена

Факты:

Кирена — греческий город в Африке, на северном побережье Средиземного моря, южнее острова Крит.

- В новозаветные времена в Кирене проживали как иудеи, так и христиане.
- В Библии Кирена наиболее известна как родной город человека по имени Симон, который нёс крест Иисуса.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Крит](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 11:19-21
- Мф. 27:32-34

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2956, G2957

Колоссы, колоссяне

Факты:

В новозаветный период Колоссами назывался город, расположенный во Фригии — римской провинции, которая находилась на юго-западе современной Турции. Колоссянами называли жителей этого города.

- Расположенный приблизительно в ста шестидесяти километрах от Средиземного моря, город Колоссы стоял на важном торговом пути, проходившем между Ефесом и рекой Евфрат.
- Находясь в римской тюрьме, Павел написал “Послание к колоссянам”, чтобы искоренить лжеучение среди верующих в Колоссах.
- Павел лично не посещал церковь, к которой обращался в письме, но много слышал о её верующих от своего соратника Епафраса.
- Вероятно, Епафрас был основателем церкви в Колоссах.
- “Послание к Филимону” было обращено к рабовладельцу из Колосс.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ефес](#), [Павел](#), [Савл](#))

Ссылки на библейский текст:

- Кол. 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2857, G2858

Корей

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются не менее трёх человек по имени Корей.

- Одного из сыновей Исава звали Кореем. Он стал вождём своей общины.
- Кореем также звали одного из потомков Левия, служившего священником в скинии. Он завидовал Моисею и Аарону, из-за чего поднял некоторых людей на бунт против них.
- Третий человек по имени Корей упомянут среди потомков Иуды.

(См. также: [Аарон](#), [власть](#), [Халев](#), [потомок](#), [Исав](#), [Иуда](#), [священник](#), [священство](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:34-37
- Чис. 16:1-3
- Чис. 16:25-27
- Пс. 42:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7141

Коринф

Факты:

Коринф — это название греческого города, который находился примерно в восьмидесяти километрах западнее Афин. Жителей Коринфа называли коринфянами.

- В Коринфе находилась одна из первых христианских церквей.
- Первое и Второе послания Павла к Коринфянам были адресованы христианам, проживавшим в Коринфе.
- В ходе своего первого миссионерского путешествия Павел пробыл в Коринфе около восемнадцати месяцев.
- В Коринфе Павел встретил верующих Акилу и Прискиллу.
- Другими лидерами ранней церкви, связанными с Коринфом, были Тимофей, Тит, Аполлос и Сила.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Аполлос](#), [Тимофей](#), [Тит](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 1:1-3
- 2 Кор. 1:23-24
- 2 Тим. 4:19-22
- Деян. 18:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: G28810, G28820

Корнилий

Факты:

Корнилий был язычником, то есть не иудеем. Он был офицером римской армии.

- Он много молился Богу и щедро помогал нуждающимся.
- Когда Корнилий и его семья услышали от Петра Евангелие Иисуса, они сразу же поверили в Него.
- Люди, принявшие Иисуса в доме Корнилия, были первыми обращёнными язычниками.
- После этого верующие в Иисуса осознали, что Он пришёл спасти всех людей, а не только иудеев.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [верить](#), [веровать](#), [вера](#), [язычник](#), [Благая весть](#), [Евангелие](#), [Греческий язык](#), [древнегреческий](#), [эллинистический](#), [сотник](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 10:1-2
- Деян. 10:7-8
- Деян. 10:17-18
- Деян. 10:22-23
- Деян. 10:24
- Деян. 10:25-26
- Деян. 10:30-33

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2883

Красное море

Факты:

“Красное море” — это внутреннее море Индийского океана, расположенное между Египтом и Аравийским полуостровом.

- Красное море имеет вытянутую, продолговатую форму. Оно гораздо больше, чем озеро или река, но намного меньше, чем океан.
- Израильтянам пришлось переходить через Красное море, когда они бежали из Египта. Бог совершил чудо и разделил воды этого моря, чтобы народ прошёл на другой берег по сухому дну.
- Ханаанская земля находилась к северу от этого моря.

(См. также: [Аравия](#), [аравийский](#). [Ханаан](#), [хананей](#), [Египет](#), [египтянин](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:35-37
- Исх. 13:17-18
- Нав. 4:22-24
- Чис. 14:23-25

Примеры из Библейских историй:

- **12:4** Когда израильтяне увидели движущееся на них египетское войско, они поняли, что оказались в ловушке между войском фараона и **Красным морем**.
- **12:5** Затем Бог сказал Моисею: “Прикажи народу двигаться к **Красному морю!**”
- **13:1** После того как Бог провёл израильтян через **Красное море**, Он повёл их через пустыню к горе под названием Синай.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3220, H5488, G2063, G2281

Крит, критяне

Факты:

Крит — это остров в Средиземном море; Крит расположен у южного побережья Греции. “Критяне” — это жители острова Крит.

- В ходе своих миссионерских путешествий апостол Павел несколько раз бывал на Крите.
- Павел оставил на острове своего соратника Тита, чтобы тот учил христиан и помог им выбрать руководителей для церкви.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:11
- Деян. 27:8
- Ам. 9:7-8
- Тит. 1:12

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2912, G2914

Лаван

Факты:

О Лаване говорится в Ветхом Завете. Он был дядей и тестем Иакова.

- Иаков жил в доме Лавана в Падан-Араме и пас его скот в обмен на позволение жениться на дочерях Лавана.
- Иаков хотел взять в жёны Рахиль, дочь Лавана.
- Лаван обманул Иакова и женил его сначала на старшей дочери Лии, а потом выдал за него и Рахиль.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Иаков](#), [Израиль](#), [Нахор](#), [Лия](#), [Рахиль](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 24:28-30
- Быт. 24:50-51
- Быт. 27:43-45
- Быт. 28:1-2
- Быт. 29:4-6
- Быт. 29:13-14
- Быт. 30:25-26
- Быт. 46:16-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3837

Лазарь

Факты:

Лазарь и его сёстры Мария и Марфа были близкими друзьями Иисуса. Иисус часто останавливался в их доме в Вифании.

- Лазарь известен тем, что через несколько дней после того, как он был погребён, Иисус воскресил его из мёртвых.
- Иудейские религиозные руководители злились на Иисуса и завидовали Ему из-за того, что Он совершил это чудо. Они захотели убить и Иисуса, и Лазаря.
- В одной из притч Иисуса (притча о богаче и нищем) рассказывается о нищем по имени "Лазарь". Это не тот Лазарь, которого Иисус воскресил, а просто человек с таким же именем.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [умолять](#), [попрошайничать](#), [Иудейские начальники](#), [религиозные лидеры](#), [Марфа](#), [Мария](#), [поднимать](#), [воскрешать](#); [подниматься](#), [воскресать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 11:11
- Ин. 12:1-3
- Лк. 16:21

Примеры из Библейских историй:

- **37:1** В то время жил один человек по имени **Лазарь**. У него было две сестры — Мария и Марфа. **Лазарь**, Марфа и Мария были близкими друзьями Иисуса.
- **37:2** Иисус сказал: "Наш друг Лазарь уснул, и Я должен разбудить его".
- **37:3** Ученики Иисуса ответили: "Учитель, если **Лазарь** уснул, то, значит, ему станет лучше". Тогда Иисус сказал им прямо: "**Лазарь** умер".
- **37:4** Со смерти **Лазаря** прошло уже четыре дня, когда Иисус пришёл в селение, где жили его друзья.
- **37:6** Иисус спросил сестёр: "Где вы положили **Лазаря**?"
- **37:9** Потом Иисус громко сказал: "**Лазарь**, выходи!"
- **37:10** И **Лазарь** вышел из гробницы! Он был завернут в похоронную ткань.
- **37:11** Но еврейские священники и фарисеи опасались, что весь народ начнёт верить в Иисуса как в Мессию. Поэтому они собрались вместе, чтобы составить план, как убить Иисуса и **Лазаря**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2976

Ламех

Факты:

В книге Бытие в Библии упоминаются два человека по имени Ламех.

- Один из них был потомком Каина. Он хвастался своим двум жёнам, что убил человека за то, что тот ранил его.
- Второй был потомком Сифа. Он был отцом Ноя.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Каин](#), [Ной](#), [Сиф](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 4:18-19
- Быт. 4:23-24
- Быт. 5:25-27
- Быт. 5:28-29
- Быт. 5:30-31
- Лк. 3:36-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3929, G2984

Левиафан

Факты:

Левиафан — это очень крупное вымершее животное, упомянутое в ранних книгах Ветхого Завета (Иов, Псалмы и Исаия).

- Левиафан описывают как огромное, похожее на змею существо, сильное, свирепое, способное сделать так, чтобы вода бурлила вокруг него. Согласно описаниям он имеет сходство с динозавром.
- Пророк Исаия описывает левиафана как “скользящего змея”.
- Иов пишет о левиафане так, будто знает о нём не понаслышке. Можно предположить, что это существо жило во времена Иова.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Исаия](#), [Иов](#), [змей](#), [змея](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иов 3:8-10
- Пс. 104:25-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3882

Левий, левит

Определение:

Левий — это мужское имя. Так звали третьего сына Иакова. Потомки Левия образовали одно из племён Израиля.

- Племя, произошедшее от Левия, назвалось “племя Левия” или “левиты”.
- Имя Левия созвучно еврейскому слову “присоединяться”.
- В отличие от других племён, племя Левия не получило в наследство область в Ханаане. Вместо этого этому племени были даны отдельные города на территориях других племён.
- В обязанности левитов входило заботиться о Скинии (и позже, о Храме) и совершать религиозные ритуалы: приносить жертвы и совершать молитвы за израильтян.
- В Ветхом Завете не всегда понятно, обозначает ли слово “левит” потомка Левия вообще или же служителя Храма (помощника священника).
- В Ветхом Завете закон предписывал, что священники могли избираться только из племени Левия. Священники из левитов были отделены для особой работы в храме и посвящены на служение Господу.
- В родословии Иисуса упоминаются два человека по имени “Левий”. Их имена встречаются в Евангелии от Луки.
- Ученик Иисуса Матфей именовался также Левием.

(См. также: [Матфей](#), [Левий](#), [священник](#), [священство](#), [жертвоприношение](#), [дар](#), [Храм](#), [Двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:1-2
- 3 Цар. 8:3-5
- Деян. 4:36-37
- Быт. 29:34
- Ин. 1:19-21
- Лк. 10:32

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3878, H3879, H3881, G30170, G30180, G30190, G30200

Ливан

Факты:

Ливан — это название красивого горного региона, расположенного вдоль побережья Средиземного моря, севернее Израиля. В библейские времена эта территория была густо покрыта лесом с хвойными деревьями, такими как кедр и кипарис.

- Царь Соломон послал в Ливан людей, чтобы они привезли ему оттуда кедры для строительства Божьего Храма.
- Древний Ливан населяли финикийцы, которые занимались строительством торговых кораблей.
- В Ливане находились города Тир и Сидон. Именно в этих городах впервые была использована дорогая по тем временам фиолетовая краска для шерсти и льна.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [кедр](#), [кипарис](#), [кипарис](#), [Финикия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 4:32-34
- 2 Пар. 2:8-10
- Втор. 1:7-8
- Пс. 29:3-5
- Зах. 10:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3844

Листры

Факты:

Листра (или Листры) — это название города на древнем Ближнем Востоке. Этот город Павел посетил во время одного из своих миссионерских путешествий. Город Листра располагался в регионе Ликаония, на территории современной Турции.

- Павел и его товарищи скрывались в Дервии и Листре, когда в Иконии им угрожали иудеи.
- В Листре Павел встретил Тимофея, который стал его помощником в проповеди Евангелия и основании церквей.
- После того, как Павел исцелил хромого человека в Листре, жители города пытались поклониться Павлу и Варнаве как богам, но апостолы запретили им это делать и не допустили поклонения себе.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [евангелист](#), [Икония](#), [Тимофей](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 3:10-13
- Деян. 14:6
- Деян. 14:8
- Деян. 14:21-22

Данные о слове:

- Номера Стронга: G30820

Лия

Факты:

Лия была одной из жён Иакова. Она была матерью шести сыновей Иакова: Рувима, Симеона, Левия, Иуды, Иссахара и Завулону. Также у неё была дочь Дина.

- Отцом Лии был Лаван — брат Ревекки, матери Иакова.
- Иаков любил Лию не так сильно, как другую свою жену, Рахиль. Однако у Лии было много детей, что было знаком особого Божьего благословения.
- Сын Лии, Иуда, был предком царя Давида и Иисуса.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Иаков](#), [Израиль](#), [Иуда](#), [Лаван](#), [Рахиль](#), [Ревекка](#), [Двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 29:17
- Быт. 29:28
- Быт. 31:6
- Руфь 4:11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3812

Лот

Факты:

Лот был племянником Авраама.

- Он был сыном Харана, брата Авраама.
- Лот отправился в Ханаан вместе с Авраамом и поселился в городе Содом.
- Лот был предком моавитян и аммонитян.
- Когда вражеские цари напали на Содом и взяли Лота в плен, Авраам пришёл с несколькими сотнями людей, спас Лота и вернул всё его имущество.
- Жители города Содом были очень порочными, и Бог разрушил этот город. Но сначала Он велел Лоту и его семье покинуть город, чтобы им спастись.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Аммон](#), [аммонитяне](#), [Харан](#), [Моав](#), [моавитянин](#), [моавитянка](#), [Содом](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 2:7-9
- Быт. 11:27-28
- Быт. 12:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3876, G3091

Лука

Факты:

Лука — это мужское имя. Так звали автора двух книг Нового Завета: Евангелие от Луки и Деяние Апостолов.

- Павел в своём послании к Колоссянам называет Луку врачом. Павел упоминает Луку ещё в двух своих посланиях.
- Предполагается, что Лука был греком и до принятия Христа был язычником. Лука включил в своё Евангелие несколько историй, в которых особо отмечается любовь Иисуса ко всем народам, как к иудеям, так и к язычникам.
- В двух миссионерских путешествиях Павла Лука сопровождал его и помогал ему в работе.
- В некоторых ранних рукописях сообщается, что Лука был родом из Антиохии Сирийской.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Антиохия](#), [Павел](#), [Савл](#), [Сирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:11-13
- Кол. 4:12-14
- Флм. 1:24

Данные о слове:

- Номера Стронга: G30650

Мааха

Факты:

Мааха — это один из сыновей Нахора, брата Авраама.

- Мааха — название одного из городов. Иногда его называют Беф Мааха. Он был расположен в северной части Израиля, на территории, занимаемой коленом Неффалима.
- Мааха был важным городом. На него неоднократно нападали враги.
- Имя "Мааха" принадлежало нескольким женщинам в Библии. Так звали мать Авессалома.
- Царь Аса лишил свою бабуку Мааху власти, потому что она проповедовала поклонение Астарте.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Аса](#), [Астарта \(Ашера, Ашерим\)](#), [Нахор](#), [Неффалим](#), [Двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4601

Мадан, мадианитяне

Факты:

Мадан — это имя сына Авраама от его жены Хеттуры. Также Маданом называлась область на севере Аравийской пустыни, простирающаяся до южных пределов ханаанской земли и народ, проживавший на этой территории. Представители этого народа назывались также мадианитянами.

- Когда Моисей впервые покинул Египет, он пришёл в область Мадан. Там он встретил дочерей Иофора и помог им напоить скот. Впоследствии Моисей женился на одной из дочерей Иофора.
- Иосиф был отведён в Египет мадианскими работоторговцами.
- Много лет спустя мадианитяне начали совершать набеги на израильтян в Ханаане. Гидеон возглавлял израильтян в битве против мадианитян.
- Многие современные арабские племена являются потомками этого народа.

(См. также: [Аравия](#), [аравийский](#), [Египет](#), [египтянин](#), [стадо](#), [Гедеон](#), [Иофор](#), [Рагуил](#), [Моисей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:30
- Исх. 2:16
- Быт. 25:1-4
- Быт. 36:34-36
- Быт. 37:28
- Judges 7:1

Примеры из Библейских историй:

- **16:3** Одного из таких судей Бог послал после того, как позволил **мадианитянам**, враждебному соседнему народу, одержать победу над израильтянами.
- **16:4** Израильтяне жили в постоянном страхе и прятались в пещерах, чтобы **мадианитяне** не нашли их.
- **16:11** Второй воин сказал: “Этот сон означает, что войско Гедеона разгромит наше **мадианитянское** войско!”
- **16:14** Бог привёл **мадианитян** в смятение, так что они стали нападать и убивать друг друга.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4080, H4084, H4092

Македония

Факты:

Во времена Нового Завета Македония была римской провинцией, расположенной на севере Древней Греции.

- В Библии упоминаются некоторые важные македонские города: Верия, Филиппы и Фессалоника.
- Бог в видении велел Павлу проповедовать Евангелие в Македонии.
- Павел и его сотрудники пришли в Македонию. Они учили там людей об Иисусе и помогли новообращённым возрастать в вере.
- Апостол Павел некоторые свои послания адресовал верующим македонских городов Филиппы и Фессалоника.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [верить](#), [веровать](#), [вера](#), [Верия](#), [вера](#), [Благая весть](#), [Евангелие](#), [Греция](#), [Филиппы](#), [Фессалоника](#), [фессалоникийцы](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 1:6-7
- 1 Фес. 4:10
- 1 Тим. 1:3-4
- Деян. 16:10
- Деян. 20:1-3
- Флп. 4:14-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3109, G3110

Малахия

Факты:

Малахия был одним из Божьих пророков в иудейском царстве. Он жил приблизительно за пятьсот лет до пришествия Христа на Землю.

- Малахия пророчествовал в тот период, когда израильтяне восстановили храм после своего возвращения из вавилонского плена.
- Пророки Ездра и Неемия жили примерно в это же время.
- Книга пророка Малахии — последняя в Ветхом Завете.
- Малахия, как и все ветхозаветные пророки, призывал народ покаяться в грехах и вернуться к поклонению Яхве.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [пленник](#), [пленение](#), [Ездра](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Неемия](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [каяться](#), [покаяние](#), [поворачиваться](#), [отворачиваться](#), [возвращать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Malachi 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4401

Манассия

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются пять человек по имени Манассия.

- Манассией звали первородного сына Иосифа.
- Манассию и его младшего брата Ефрема усыновил отец Иосифа Иаков, и поэтому их потомки получили привилегию войти в число колен Израиля.
- Колено Манассии часто называли "полуколеном", так как в ханаанской земле, на западной стороне реки Иордан, поселилась только его часть. Другая часть этого колена поселилась на восточной стороне Иордана.
- Манассией звали также одного из иудейских царей.
- Царь Манассия был нечестивым. Он принёс своих детей идолам в жертву всеожжения.
- За это Бог наказал царя Манассию — вражеская армия захватила его в плен. Позднее Манассия обратился к Богу и разрушил жертвенники, на которых совершалось служение ложным богам.
- Во времена пророка Ездры жили два человека по имени Манассия. Они должны были развестись со своими языческими жёнами, склонявшими их к поклонению ложным богам.
- Ещё один Манассия был дедом некоторых данитян, служивших священниками ложных богов.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [алтарь](#), [Дан](#), [Ефрем](#), [Ездра](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Иуда](#), [язычник](#), [языческий](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 15:8-9
- Втор. 3:12-13
- Быт. 41:50-52
- Быт. 48:1-2
- Judges 1:27-28

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4519, H4520, G3128

Мардохей

Факты:

Мардохей — это имя иудея, который жил в Персии. Он был опекуном своей родственницы Есфири, ставшей впоследствии женой персидского царя Артаксеркса.

- Когда Мардохей служил во дворце, он случайно услышал разговор двух придворных, которые планировали убить царя Артаксеркса. Мардохей доложил об этом, и жизнь царя была спасена.
- Через некоторое время Мардохей узнал о плане истребления всех иудеев, живущих в Персии. Он убедил Есфирь просить царя о спасении своего народа.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ахашверош](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Есфирь](#), [Персия](#), [персы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Esther 2:6
- Esther 3:6
- Esther 8:2
- Esther 10:2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4782

Мариам

Факты:

Мариам — старшая сестра Аарона и Моисея.

- Будучи ребёнком Мариам наблюдала за младенцем Моисеем, которого её мать, спасая от смерти, выпустила в корзине в реку Нил. Когда дочь фараона нашла ребёнка, и понадобилась нянька, которая смотрела бы за ним, Мариам привела к ней свою мать.
- После исхода из Египта и перехода через Красное Море, Мариам повела израильтян в танце радости и благодарения.
- Годы спустя, когда израильтяне странствовали по пустыне, Мариам и Аарон начали осуждать Моисея из-за того, что он женился на эфиопке.
- За это Бог навёл на Мариам проказу. Но позже, когда Моисей заступился за Мариам, Бог её исцелил.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Аарон](#), [Хуш](#), [ходатайствовать](#), [ходатайство](#), [Моисей](#), [Река Нил](#), [Фараон](#), [правитель Египта](#), [бунтарь](#), [мятежный](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:1-3
- Втор. 24:8-9
- Мих. 6:3-5
- Чис. 12:1-3
- Чис. 20:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4813

Мария Магдалина

Факты:

Мария Магдалина была одной из женщин, которые верили в Иисуса и следовали за Ним в Его служении. Она известна как женщина, которую Иисус исцелил и освободил от семи бесов.

- Мария Магдалина вместе с другими женщинами поддерживала Иисуса и Апостолов своими пожертвованиями.
- Она была названа в числе женщин, которые первыми увидели Иисуса после Его воскресения.
- Когда Мария Магдалина стояла около пустой гробницы, она увидела Иисуса, стоящего рядом. Иисус велел ей пойти к другим ученикам и сообщить, что Он воскрес.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [бес](#), [злой дух](#), [нечистый дух](#), [бесноватый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 8:1-3
- Лк. 24:8-10
- Мк. 15:39-41
- Мф. 27:54-56

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3094, G3137

Мария, мать Иисуса

Факты:

Мария была юной девушкой, которая жила в городе Назарет и была помолвлена с мужчиной по имени Иосиф. Бог избрал Марию для того, чтобы она стала матерью Иисуса, Божьего Сына.

- Святой Дух чудесным образом сделал так, что Мария забеременела, хотя она никогда не имела близости с мужчиной и оставалась девственницей.
- Ангел сказал Марии, что ребёнок, который у неё родится, — это Божий Сын, и что она должна назвать Его Иисусом.
- Мария любила Бога и прославляла Его за то, что Он к ней благоволил.
- Иосиф женился на Марии, но они не имели интимных отношений, пока она не родила сына.
- Мария глубоко размышляла обо всём удивительном, что рассказали ей о Младенце Иисусе пастухи и мудрецы.
- Мария и Иосиф принесли Иисуса в Храм, чтобы посвятить Его Богу. Затем они бежали с Ним в Египет, спасаясь от Ирода, который хотел убить Младенца. Позднее они вернулись в Назарет.
- Когда Иисус повзрослел, Мария была вместе с Ним на свадьбе в Кане, где Он превратил воду в вино.
- В Евангелиях также рассказывается о том, что Мария была у креста, когда Иисус умирал. Иисус велел Своему ученику Иоанну позаботиться о ней как о собственной матери.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Кана](#), [Египет](#), [египтянин](#), [Ирод Великий](#), [Иисус](#), [Иисус Христос](#), [Христос Иисус](#), [Иосиф \(из Нового Завета\)](#), [Божий Сын](#), [Сын](#), [дева](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 2:4
- Ин. 2:12
- Лк. 1:29
- Лк. 1:35
- Мк. 6:3
- Мф. 1:16
- Мф. 1:19

Примеры из Библейских историй:

- **22:4** Когда Елисавета была на шестом месяце беременности, тот же ангел неожиданно пришёл к родственнице Елисаветы, которую звали **Мария**. **Мария** была девственницей, помолвленной с человеком по имени Иосиф. Ангел сказал: “Ты забеременеешь и родишь Сына. Назови Его Иисус. Он будет Сыном Всевышнего Бога и будет править вечно”.
- **22:5** **Мария** ответила: “Как это может произойти, ведь я девственница?” Ангел объяснил: “К тебе придёт Святой Дух, и Божья сила опустится на тебя. Поэтому Младенец будет святым, Он будет Божьим Сыном”. И Мария поверила тому, что сказал ангел.
- **22:6** Вскоре после этого **Мария** пошла навестить Елисавету. Как только **Мария** поздоровалась с ней, ребёнок Елисаветы радостно зашевелился внутри неё.
- **23:2** Ангел сказал: “Иосиф, не бойся взять **Марию** в жёны. Младенец, Который внутри неё, – от Святого Духа. Она родит Сына. Назови Его Иисусом (что значит «Яхве спасает»), потому что Он спасёт людей от их грехов”.
- **23:4** Предком **Марии** и Иосифа был царь Давид, который родился в Вифлееме, поэтому они отправились именно туда, и там **Марии** пришло время родить.

- **49:1 Мария** была девственницей, но Святой Дух опустился на неё, и она забеременела. **Мария** родила Сына и назвала Его Иисус.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3137

Мария, сестра Марфы

Факты:

Мария — последовательница Иисуса из Вифании.

- У неё была сестра по имени Марфа и брат по имени Лазарь — они тоже были последователями Христа.
- Когда Мария села слушать Иисуса вместо того, чтобы заниматься приготовлением еды, как это делала Марфа, Иисус сказал, что она выбрала самое лучшее.
- Лазарь, воскрешённый Иисусом, был братом Марии.
- Когда Иисус был в Вифании, в гостях у одного человека, Мария вылила на ноги Иисуса драгоценное масло, выразив этим свою глубочайшую любовь.
- Иисус похвалил её за это и сказал, что она готовит Его тело к погребению.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вифания](#), [ладан](#), [Лазарь](#), [Марфа](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 11:1-2
- Ин. 12:1-3
- Лк. 10:38-39

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3137

Марфа

Факты:

Марфой звали последовательницу Иисуса из Вифании.

- У Марфы была сестра по имени Мария и брат по имени Лазарь — они тоже были последователями Иисуса.
- Однажды, когда Иисус был у них дома, Марфа готовила еду, а её сестра Мария сидела у ног Иисуса и слушала Его учение.
- После смерти Лазаря, Марфа сказала Иисусу, что верит в то, что Он — Христос, Божий Сын.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Лазарь](#), [Мария \(сестра Марфы\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 11:1-2
- Ин. 12:1-3
- Лк. 10:38-39

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3136

Матфей, Левий

Факты:

Матфей — один из двенадцати избранных Иисусом апостолов. Он также известен под именем “Левий Алфеев”.

- До своей встречи с Иисусом Левий (Матфей) был сборщиком налогов в Капернауме.
- Он является автором Евангелия от Матфея.
- В Библии упоминаются ещё несколько человек по имени Левий.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [Левит](#), [Левий](#), [сборщик налогов](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 5:27-28
- Лк. 6:14-16
- Мк. 2:13-14
- Мк. 3:17-19
- Мф. 9:7-9
- Мф. 10:2-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3017, G3156

Мелхиседек

Факты:

Во времена Аврама Мелхиседек был царём города Салима. В последствии этот город стали называть Иерусалимом.

- Имя “Мелхиседек” означает “царь правды”, а “царь Салима” означает “царь мира (покоя)”.
- Мелхиседека также называли “священником Всевышнего Бога”.
- Когда Аврам освободил своего племянника Лота от сильных царей, Мелхиседеке вышел навстречу Авраму с хлебом и вином. Аврам дал священнику десятую часть от добычи. Это было впервые упоминание о Мелхиседеке в Библии.
- В Новом Завете о Мелхиседеке говорится как человеку без отца и матери. Он был назван священником и царём, который будет царствовать вечно.
- В Новом Завете также сказано, что Иисус — “священник по чину Мелхиседека”. Иисус не происходил от Левия, как израильские священники. Его священство — непосредственно от Бога, как и священство Мелхиседека.
- На основании этих описаний Мелхиседека в Библии, можно заключить, что этот человек — священник, избранный Богом в качестве прообраза Иисуса — вечно Царя мира и правды и нашего великого Первосвященника.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [вечный](#), [вечность](#), [первосвященник](#), [Иерусалим](#), [Левит](#), [Левий](#), [священник](#), [священство](#), [праведный](#), [праведность](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 14:17-18
- Евр. 6:19-20
- Евр. 7:15-17
- Пс. 110:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4442, G3198

Мемфис

Факты:

Мемфис был древней столицей Египта, располагавшейся на берегу реки Нил.

- Мемфис находился в нижнем Египте, на юге от дельты реки Нил, где почва была плодородной, а урожаи — обильными.
- Его плодородная почва и важное расположение между верхним и нижним Египтом способствовало тому, что Мемфис стал главным торговым и коммерческим городом.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Египет](#), [египтянин](#), [Река Нил](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ос. 9:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4644, H5297

Месопотамия, Арам-Нахараим

Факты:

В библейские времена Месопотамией назывался регион, находившийся между реками Тигр и Евфрат. Он находился на территории современного Ирака.

- В Ветхом Завете этот регион имеет название "Арам-Нахараим".
- Слово "Месопотамия" означает "междуречье". "Арам-Нахараим" означает "Арам двух рек".
- Аврам жил в месопотамских городах Ур и Харран перед тем как отправиться в ханаанскую землю.
- Вавилон был важным городом Месопотамии.
- Область, называемая Халдеей, тоже была частью Месопотамии.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Арам](#), [арамеяне](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Халдея](#), [халдейский](#), [Евфрат](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:8-11
- Деян. 7:1-3
- Быт. 24:10-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H763, G3318

Мешех, Мосох

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются два человека по имени Мешех.

- Один из них был сыном Яфета.
- Вторым был внуком Сима.
- Упоминается также область под названием Мешех. Вероятно, она названа так в честь одного из этих людей.
- Область Мешех, возможно, была расположена на территории современной Турции.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Иафет](#), [Ной](#), [Сим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:5-7
- Иез. 27:12-13
- Быт. 10:2-5
- Пс. 120:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4851, H4902

Мидия

Факты:

Мидия была древней империей, расположенной к востоку от Ассирии и Вавилона и к северу от Елама и Персии. Жителей Мидии называли мидянами или мидийцами.

- Мидия находилась на территориях, входящих в современные Турцию, Иран, Сирию, Ирак и Афганистан.
- Мидийцы были тесно связаны с персами — эти две империи объединёнными силами завоевали Вавилонскую империю.
- Мидянин Дарий вторгся в Вавилон в то время, когда там жил пророк Даниил.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Кир](#), [Даниил](#), [Дарий](#), [Елам](#), [Персия](#), [персы](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 17:6
- Деян. 2:9
- Дан. 5:28
- Esther 1:3-4
- Ezra 6:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4074, H4075, H4076, H4077, G33700

Мисаил

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются три человека по имени Мисаил.

- Один из них был двоюродным братом Аарона. Когда два сына Аарона были убиты Богом за то, что не следовали Божьим указаниям в приношении фимиама, Мисаилу с братом было поручено вынести их тела за лагерь израильтян.
- Вторым человеком по имени Мисаил стоял рядом с Ездрой, когда он читал перед народом обнаруженный им свиток закона.
- Когда народ израильский находился в вавилонском плену, молодой человек по имени Мисаил был взят в плен и вынужден был жить в Вавилоне. Вавилоняне дали ему имя "Мисах". Вместе со своими друзьями Азарией (Седрахом) и Ананией (Авденаго) он отказался поклоняться статуе царя и был брошен в огненную печь.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Аарон](#), [Азария](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Даниил](#), [Анания](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 1:6-7
- Дан. 2:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4332, H4333

Михаил

Факты:

Михаил — главный ангел над всеми послушными Богу ангелами. Он единственный, кто назван архангелом Бога.

- Слово “архангел” означает “главный ангел” или “правлящий ангел”.
- Михаил — воин. Он сражается с Божьими врагами и защищает Божий народ.
- Он вёл израильтян в битве с персидской армией. В последние времена он поведёт армии Израиля в последней битве против сил зла, как предсказано в книге Даниила.
- В Библии упоминаются несколько человек по имени Михаил. О некоторых людях сказано: “сын Михаила”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [ангел](#), [Даниил](#), [посланник](#), [Персия](#), [персы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 10:12-13
- Дан. 10:20-21
- Ezra 8:8-11
- Откр. 12:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4317, G3413

Михей

Факты:

Михей — имя иудейского пророка, жившего примерно за семьсот лет до рождения Христа. В это же время в Иудее служил пророк Исаия. В Библии упомянут ещё один человек по имени Михей (Миха). Он жил во времена судей.

- Книга Михея — одна из последних книг Ветхого Завета.
- Михей пророчествовал о разрушении Самарии ассирийцами.
- Михей обличал иудейский народ за непослушание Богу. Он предупреждал народ о нападении врагов.
- Его пророчество завершается словами надежды на верного Бога, спасающего Свой народ.
- В книге Судей есть рассказ о человеке по имени Миха (Михей), который жил на горе Ефрема и сделал себе идола из серебра. У него поселился молодой левит, который похитил идола вместе с другими вещами и ушёл вместе с людьми из колена Дана. Впоследствии потомки Дана и этот священник поселились в городе Лаис. Они установили там этого серебряного идола и стали поклоняться ему.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [Дан](#), [Ефрем](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [Исаия](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [судья](#), [Левий](#), [Левий](#), [священник](#), [священство](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [Самария](#), [самаряне](#), [серебро](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иер. 26:18-19
- Мих. 1:1
- Мих. 6:1-2

{{tag>publish ktlink}}

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4316, H4318

Мицфа

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются несколько городов с названием Мицфа. Это слово буквально означает “наблюдательный пункт” или “сторожевая башня”.

- Когда за ним гнался Саул, Давид оставил своих родителей в Мицфе под охраной моавитского царя.
- Другой город под названием Мицфа был расположен на границе между израильским и иудейским царствами. Это был важный военный центр.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Давид](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [царство Израильское](#), [Моав](#), [моавитянин](#), [моавитянка](#), [Саул \(ВЗ\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 15:20-22
- 1 Цар. 7:5-6
- 1 Цар. 7:10-11
- Иер. 40:5-6
- Суд. 10:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4708, H4709

Моав, моавитянка

Факты:

“Моав” - это название народа, проживавшего к востоку от Мёртвого моря, так же называлась и территория, на которой они проживали. В книге Бытие говорится, что этот народ происходил от человека по имени Моав, который был сыном старшей дочери Лота.

- В книге Руфь рассказывается от том, что Елимелех со своей семьёй отправился в Моав, потому что в районе Вифлеема был голод.
- Жители Вифлеема называли Руфь моавитянкой, потому что она была родом из страны Моав. Слово “моавитянка” можно перевести как “женщина из народа Моав” или “моавитская женщина”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вифлеем](#), [Иудея](#), [Лот](#), [Руфь](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 19:37
- Быт. 36:34-36
- Руфь 1:1-2
- Руфь 1:22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4124, H4125

Моисей

Факты:

Моисей был пророком и вождём Израиля более сорока лет. Он руководил израильским народом, когда израильтяне покинули Египет. Об этом много написано в книге Исход.

- Когда Моисей был младенцем, родители положили его в корзину и спрятали её в реке Нил, в зарослях тростника, чтобы солдаты фараона не нашли его. Сестра Моисея Мариам следила за младенцем. Моисей был спасён, когда его нашла дочь фараона. Она забрала его во дворец и воспитала как своего сына.
- Бог избрал Моисея, чтобы он спас народ Израиля от египетского рабства и привёл его в Обещанную Богом Землю.
- Когда израильтяне, убежав из Египта, странствовали по пустыне в поисках Обещанной Богом Земли, Бог дал Моисею две каменные таблички, на которых были написаны Десять Заповедей.
- Незадолго до своей смерти Моисей увидел Обещанную Богом Землю, но не смог войти в неё, потому что ослушался Бога.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Мариам](#), [Земля обетованная](#), [Десять заповедей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:21
- Деян. 7:30
- Исх. 2:10
- Исх. 9:1
- Мф. 17:4
- Рим. 5:14

Примеры из Библейских историй:

- **09:12 Моисей** пас овец своего тестя. Однажды он увидел горящий куст, который горел и не сгорал.
- **12:5 Моисей** ответил израильтянам: "Перестаньте бояться! Сегодня Бог будет сражаться за вас и спасёт вас".
- **12:7** Бог велел **Моисею** поднять руку над морем. **Моисей** поднял руку, и Бог навёл ветер, который раздвинул воду в море налево и направо, так что появился путь через море.
- **12:12** Когда израильтяне увидели, что египтяне погибли, они поверили Богу и признали, что **Моисей** — Божий пророк.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4872, H4873, G3475

Молох (Молок)

Факты:

Молох был божеством, которому поклонялись жители Ханаана. Это имя может произноситься также как "Молах", "Молок".

- Поклоняющиеся Молоху приносили ему в жертву своих детей, сжигая их в огне.
- Израильтяне поступали как идолопоклонники и приносили в жертву своих детей.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [зло](#), [злой](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [Бог](#), [жертвоприношение](#), [дар](#), [истина](#), [правда](#), [поклоняться](#), [Сущий](#), [Иегова](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 11:7-8
- 4 Цар. 23:10-11
- Деян. 7:43
- Иер. 32:33-35
- Лев. 18:21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4428, H4432, G3434

море, Великое море, Западное море, Средиземное море

Факты:

В Библии Великим морем или Западным морем названо современное Средиземное море — один из самых больших водоёмов, известный людям с библейских времён.

- На востоке Средиземное море граничит с Израилем, на севере и западе — с Европой, и на юге — с Африкой.
- В древние времена это море играло важную роль в торговле и передвижении по воде, потому что омывало большое количество стран. Прибрежные города и народы преуспевали благодаря лёгкому доступу к товарам из других стран, доставлявшихся по водному пути.
- Поскольку Средиземное море было расположено к западу от Израиля, его иногда называли Западным морем.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Израиль](#), [Израильяне](#), [народ Израильский](#), [народ](#), [люди](#), [процветать](#), [процветание](#), [процветающий](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 47:15-17
- Иез. 47:18-20
- Нав. 15:3-4
- Чис. 13:27-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H314, H1419, H3220

Навуходоносор

Факты:

Навуходоносор — это имя правителя Вавилонской империи, чья могущественная армия покорила многие страны и народы.

- Под руководством Навуходоносора вавилонская армия напала на Иудею и покорила её. Большая часть местных жителей была уведена в плен в Вавилон, где им пришлось жить в течение 70-ти лет. Этот период называется “вавилонским пленением”.
- Один из пленников, Даниил, истолковал некоторые сны царя Навуходоносора.
- Три других израильских пленника, Анания, Мисаил и Азария, были брошены в раскалённую печь за то, что отказались поклониться огромному золотому идолу, который был сделан по приказу Навуходоносора.
- Царь Навуходоносор был очень надменным и поклонялся ложным богам. Завоевав Иудею, он забрал из иерусалимского Храма много золотых и серебряных предметов.
- Господь наказал Навуходоносора за то, что тот был гордым и не переставал поклоняться ложным богам. Навуходоносор оказался в жалком положении — семь лет он прожил как животное. Через семь лет, когда Навуходоносор смирился и прославил Яхве — единственного истинного Бога, Бог восстановил Навуходоносора.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [надменный](#), [Азария](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Анания](#), [Мисаил](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:15
- 4 Цар. 25:1-3
- Дан. 1:2
- Дан. 4:4
- Иез. 26:8

Примеры из Библейских историй:

- **20:6** Приблизительно через сто лет, после того как ассирийцы разрушили Израиль, Бог послал на Иудею вавилонского царя **Навуходоносора**.
- **20:6** Царь Иудеи был вынужден стать слугой **Навуходоносора** и каждый год платить ему дань.
- **20:8** В наказание за бунт воины **Навуходоносора** убили сыновей царя Иудеи у него на глазах, а затем выкололи ему глаза.
- **20:9** **Навуходоносор** и его войско увели в Вавилон почти весь народ Иудеи, оставив только самых бедных, чтобы они обрабатывали землю.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5019, H5020

Назарет

Факты:

Назарет — город в Галилее, северной области Израиля. Он располагался примерно в ста километрах севернее Иерусалима. Из Назарета до Иерусалима можно было дойти пешком за 3-5 дней.

- Иосиф и Мария были из Назарета, там они и жили, когда Иисус был ребёнком. Вот почему Иисуса иногда называли “Назарянином” (то есть жителем Назарета).
- Многие иудеи, жившие в Назарете, неуважительно отнеслись к учению Иисуса, потому что Он вырос среди них, и они считали Его обыкновенным человеком.
- Однажды, когда Иисус учил в назаретской синагоге, местные иудеи попытались Его убить за то, что Он объявил Себя Мессией и упрекал их за то, что они не приняли Его.
- Слова Нафанаила, сказанные им после того, как он услышал, что Иисус родом из Назарета, показывают, что иудеи были невысокого мнения об этом городе.

(См. также: [Христос](#), [Мессия](#), [Галилея](#), [галилеянин](#), [Иосиф \(из Нового Завета\)](#), [Мария](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 26:9-11
- Ин. 1:43-45
- Лк. 1:26-29
- Мк. 16:5-7
- Мф. 2:23
- Мф. 21:9-11
- Мф. 26:71-72

Примеры из Библейских историй:

- **26:2** Однажды Иисус отправился в город **Назарет**, где провёл Своё детство.
- **26:7** Жители **Назарета** схватили Иисуса и вывели Его из синагоги. Они привели Его на край скалы, чтобы убить, сбросив оттуда.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3478, G3479, G3480

Наум

Факты:

Наум был пророком, который пророчествовал в Иудее во время правления нечестивого царя Манассии.

- Наум был уроженцем города Елкош, находившегося приблизительно в тридцати километрах от Иерусалима.
- В Ветхом Завете, в книге Наума записаны его пророчества о разрушении ассирийского города Ниневии.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [Манассия](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [Ниневия](#), [ниневитяне](#))

Ссылки на библейский текст:

- Nahum 1:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5151, G3486

Нафан

Факты:

Нафан был верным Божьим пророком, жившим во время царствования Давида в Израиле.

- Бог послал Нафана, чтобы он обличил Давида в тяжком грехе против Урии.
- Нафан обличил Давида, несмотря на то, что Давид был царём.
- После обличения Нафана, Давид покаялся в своём грехе.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Давид](#), [верный](#), [верность](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [Урия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 17:1-2
- 2 Пар. 9:29
- 2 Цар. 12:1-3
- Пс. 51:1

Примеры из Библейских историй:

- **17:7** В то время жил один пророк по имени **Нафан**. Бог послал его к Давиду с такими словами: “Ты не построишь этот храм для Меня, потому что ты много воевал”.
- **17:13** Бог очень рассердился на Давида за этот поступок. Он послал к нему пророка **Нафана**, чтобы тот сказал Давиду, как ужасен его грех.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5416, G3481

Нахор

Факты:

Имя Нахор носили два родственника Авраама: дед и брат.

- Брат Авраама Нахор был дедом жены Исаака Ревекки.
- Словосочетание "город Нахора" может означать: "город по названию Нахор", "город, в котором жил Нахор" или "Нахоров город".

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Ревекка](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:24-27
- Быт. 31:51-53
- Нав. 24:1-2
- Лк. 3:33-35

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5152, G3493

Негев

Факты:

Негев — это название пустынной местности, расположенной в южной части Израиля, на юго-западе от Мёртвого моря.

- Это слово означает “юг”, и в некоторых переводах Библии оно переводится именно так.
- Возможно, это слово в Библии означает именно “южный регион”, а не территорию, которую в настоящее время называют “пустыня Негев”.
- Некоторое время Авраам жил в городе Кадес, который находился в “Негеве” или в “южном регионе”.
- Исаак жил в Негеве, когда Ревекка приехала к нему и стала его женой.
- Израильские племена Иуды и Симеона жили в этом же южном регионе.
- Самым крупным городом в пустыне Негев была Беэр-Шева.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Беэр-Шева \(Вирсавия\)](#), [Израиль](#), [Израильяне](#), [народ Израильский](#), [Иуда](#), [Кадес](#), [Кадес-Варни](#), [Мерива Кадес](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#), [Симеон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 12:9
- Быт. 20:1-3
- Быт. 24:62
- Нав. 3:14-16
- Чис. 13:17-20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5045, H6160

Неeman

Факты:

Неeman — это мужское имя. В Ветхом Завете рассказывается о Неемане, военачальнике арамейского царя.

- Неeman страдал от ужасной и неизлечимой кожной болезни — проказы.
- Девочка-иудейка, которая была рабыней в семье Неемана, посоветовала ему попросить пророка Елисея об исцелении.
- Елисей велел Нееману семь раз окунуться в реку Иордан. Когда Неeman послушался слов Елисея и сделал это, Бог исцелил его от болезни.
- В результате Неeman поверил в единственного истинного Бога — в Яхве.
- Два других человека по имени Неeman были потомками Вениамина, сына Иакова.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Арам](#), [арамяне](#), [Река Иордан](#), [проказа](#), [прокаженный](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 8:6-7
- 4 Цар. 5:1
- Лк. 4:27

Примеры из Библейских историй:

- **19:14** Одно из чудес произошло с **Нееманом**, командиром вражеского войска. У **Неемана** было неизлечимое кожное заболевание.
- **19:15** Сначала **Неeman** рассердился и не захотел делать этого, потому что Елисей даже не вышел к нему.
- **26:6** “Он исцелил только кожную болезнь **Неемана**, военачальника врагов Израиля”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5283, G3497

Неemia

Факты:

Неemia — это мужское имя. Так звали израильтянина, который жил в Вавилонской империи во то время, когда народ Израила и Иудеи был уведён в плен вавилонянами.

- Неemia служил виночерпием у персидского царя Артаксеркса. Он попросил у царя разрешения вернуться в Иерусалим.
- Неemia руководил израильтянами при восстановлении городских стен Иерусалима, разрушенных вавилонянами.
- Неemia правил в Иерусалиме двенадцать лет, а после этого вновь вернулся в царский дворец.
- В ветхозаветной книге Неeии рассказывается о том, как он трудился над восстановлением стен и как управлял народом в Иерусалиме.
- В Ветхом Завете упоминаются и другие люди по имени Неemia. Для различения между ними к имени “Неemia” обычно прибавляется имя отца этого человека.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Артаксеркс](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Иерусалим](#), [сын](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ездр. 2:1-2
- Неem. 1:1-2
- Неem. 10:3
- Неem. 12:46

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5166

Неффалим

Факты:

Неффалим был шестым сыном Иакова. Его потомки образовали колено Неффалима, одно из двенадцати колен Израиля.

- Иногда Неффалимом называлась земля, на которой жило колено Неффалима. (См. также: [синекдоха](#))
- Земля Неффалима находилась в северной части Израиля, около земли колен Дана и Асира. Восточная граница этой земли проходила по западному берегу озера Кинерет.
- Колено Неффалима упомянуто в Библии как в Ветхом, так и в Новом Завете.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Асир](#), [Дан](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Галилейское море](#), [Двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 4:15-17
- Втор. 27:13-14
- Иез. 48:1-3
- Быт. 30:7-8
- Judges 1:33
- Мф. 4:12-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5321, G3508

Ниневия

Факты:

Ниневия - это название города, столицы Ассирийской империи. Жителей Ниневии называли ниневитянами.

- Бог послал в этот город израильского пророка Иону, чтобы он обличил жителей Ниневии в злых делах. Ниневитяне перестали поступать так жестоко, как раньше, и Бог не разрушил их город.
- Также пророк Наум и пророк Софония предсказывали, что Бог уничтожит Ниневию в наказание за ее грех.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ассирия](#), [Иона](#), [каяться](#), [поворачиваться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 10:11-14
- Иона 1:3
- Иона 3:3
- Лк. 11:32
- Мф. 12:41

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5210, G3535, G3536

Ной

Факты:

Ной — это имя человека, который жил более четырёх тысяч лет назад, в те времена, когда Бог послал всемирный потоп, чтобы уничтожить всех злых людей на земле. Бог велел Ною построить огромный корабль (ковчег), где он и его семья могли бы укрыться в то время, когда воды потопа покроют землю.

- Ной был праведным человеком, во всём послушным Богу.
- Когда Бог велел Ною построить огромный корабль, Ной построил его в точности так, как ему указал Бог.
- На этом корабле Ной и его семья были в безопасности. Ной, его семья и их потомки впоследствии заселили землю.
- Все, кто родился после потопа, являются потомками Ноя.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [потомок](#), [ковчег](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 5:30-31
- Быт. 5:32
- Быт. 6:7-8
- Быт. 8:1-3
- Евр. 11:7
- Мф. 24:37-39

Примеры из Библейских историй:

- **03:2** Среди всех людей Бог был доволен только **Ноем**, потому что тот был праведным человеком.
- **03:4** **Ной** послушался Бога. Он со своими тремя сыновьями построил корабль именно так, как сказал ему Бог.
- **03:13** Спустя два месяца Бог сказал **Ною**: “Теперь ты со своей семьёй и всеми животными можешь выйти из корабля. Пусть у вас родится много детей и внуков! Заполняйте землю!” После этого **Ной** с семьёй вышли из корабля.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5146, G3575

Озия, Азария

Факты:

Озия стал царём Иудеи в возрасте шестнадцати лет и правил в течение пятидесяти двух — необыкновенно долгое время. Озия известен также как Азария.

- Во время правления Озии были построены башни для охраны города, а также сконструированы орудия для метания стрел и огромных камней.
- Когда царь Озия служил Богу, он преуспевал. Однако к концу своей жизни он стал гордым и проявил непослушание Господу. Он вошёл в храм и принёс воскурение, что было дозволено исключительно священникам.
- Из-за своего греха Озия заболел проказой и вынужден был жить отдельно от людей до конца своей жизни.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Иудея](#), [иудейское царство](#), [король](#), [царь](#), [проказа](#), [прокаженный](#), [царствовать](#), [царствование](#), [сторожевая башня](#), [башня](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 14:20-22
- Амос 1:1-2
- Ос. 1:1-2
- Ис. 6:1-2
- Мф. 1:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5814, H5818, H5838, H5839

Осия

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются несколько человек по имени Осия.

- Один из них, сын Илы, был царём Израиля, правившим девять лет во время правления царей Иудеи Ахаза и Езекии.
- Иисуса, сына Навина прежде звали Осией. Моисей изменил имя Осии на Иисуса перед тем, как послать его вместе с другими одиннадцатью разведчиками осмотреть ханаанскую землю.
- После смерти Моисея Иисус Навин повёл израильский народ в ханаанскую землю, чтобы завладеть ей.
- Ещё один человек по имени Осия, сын Азазии, был одним из вождей ефремян.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ахаз](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Ефрем](#), [Езекия](#), [Иисус Навин](#), [Моисей](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 27:19-22
- 4 Цар. 15:29-31
- 4 Цар. 17:1-3
- 4 Цар. 18:1-3
- 4 Цар. 18:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1954

Осия (пророк)

Факты:

Осия — израильский пророк, живший примерно за семьсот пятьдесят лет до рождения Христа.

- Он служил Господу много лет, пророчествуя в период правления нескольких царей, таких как Иеровоам, Захария, Иофам, Ахаз, Осия, Озия и Езекия.
- Бог велел Осии жениться на блуднице по имени Гомерь и любить её даже тогда, когда она изменяла ему.
- Это было иллюстрацией любви Бога к Его неверному народу Израилю.
- Осия пророчествовал против грехов израильского народа и призывал его прекратить идолопоклонство.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ахаз](#), [Езекия](#), [Осия \(царь\)](#), [Иеровоам](#), [Иофам](#), [Озия](#), [Захария \(ВЗ\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ос. 1:1-2
- Ос. 1:3-5
- Ос. 1:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1954, G5617

Охозия

Факты:

Именем Охозия звали двух царей: один из них правил над израильским царством, а другой над иудейским царством.

- Иудейский царь Охозия был сыном царя Иорама. Он царствовал один год (841 г. до н. э.), а затем был убит Ииуем. Впоследствии вместо него воцарился его младший сын Иоас.
- Израильский царь Охозия был сыном царя Ахава. Его царствование длилось два года (850-849 гг. до н. э.). Он умер от травмы, полученной им при падении в своём дворце, и после него воцарился его брат Иорам.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ииуй](#), [Ахав](#), [Иеровоам](#), [Иоас](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 22:39-40
- 2 Пар. 22:1-3
- 2 Пар. 25:23-24
- 4 Цар. 11:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H274

Павел, Савл

Факты:

Павел был одним из лидеров ранней церкви; Иисус послал его проповедовать благую весть другим народам (не евреям).

- Павел был иудеем, родившимся в римском городе Тарс, и поэтому он имел римское гражданство.
- Сначала Павла называли его иудейским именем Савл.
- Савл был иудейским религиозным лидером и арестовывал иудеев, которые обращались в христианство, так как думал, что они своей верой в Иисуса бесчестят Бога.
- Иисус явился Савлу в ослепительном свете и велел ему прекратить гнать христиан.
- Савл поверил в Иисуса и начал проповедовать Его Евангелие другим иудеям.
- Спустя некоторое время Бог послал Савла к людям других национальностей (не евреям) учить их об Иисусе и создавать церкви в разных городах и провинциях Римской империи. И Савла стали называть римским именем «Павел».
- Павел написал несколько писем, чтобы поддерживать и наставлять христиан в церквях этих городов. Некоторые из его писем вошли в Новый Завет под названием «Послания апостола Павла».

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [христианин](#), [Иудейские начальники](#), [религиозные лидеры](#), [Рим](#), [римский](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 1:3
- Деян. 8:3
- Деян. 9:26
- Деян. 13:10
- Гал. 1:1
- Флм. 1:8

Примеры из Библейских историй:

- **46:1** В те времена жил один человек по имени **Савл**. Он был против учения об Иисусе. **Савл** присутствовал на том месте, где бросали камни в Стефана, и охранял одежду людей, убивавших его.
- **46:2** Когда он был недалеко от города, яркий свет с неба осветил всё вокруг, и **Савл** упал на землю. Он услышал, как Кто-то сказал: "**Савл! Савл!** Почему ты преследуешь Меня?"
- **46:5** Анания пошёл к **Савлу**, положил на него руки и сказал: "Иисус, Который явился тебе по дороге сюда, прислал меня, чтобы ты снова мог видеть и чтобы ты наполнился Святым Духом". В тот же миг к **Савлу** вернулось зрение, и Анания крестил его.
- **46:6** **Савл** остался на несколько дней с учениками Иисуса в Дамаске и проповедовал евреям в синагогах. Он говорил: "Иисус — Божий Сын!"
- **46:9** Варнава и **Савл** отправились в Антиохию, чтобы больше рассказать новым ученикам об Иисусе и помочь церкви духовно окрепнуть.
- **47:1** Когда Савл путешествовал по Римской империи и проповедовал о Христе, его стали называть римским именем — "**Павел**".
- **47:14** **Павел** и другие руководители церкви путешествовали по многим городам, проповедуя и уча людей об Иисусе.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3972, G4569

Паддан Арам

Факты:

Паддан Арам — название региона, где жил Авраам вместе со своей семьёй до переселения в Ханаан. Оно означает “долина Арам”.

- Когда Авраам вышел из Харрана, который находился в Паддан Араме, и отправился в ханаанскую землю, большая часть его родственников остались в Харране.
- Много лет спустя слуга Авраама пошёл в Паддан Арам, чтобы найти Исааку жену среди его родственников. Там он нашёл Ревекку, внучку Вафуила.
- Сын Исаака и Ревекки Иаков позже пошёл в Паддан Арам и женился там на двух дочерях Лавана, брата Ревекки, который жил в Харране.
- Арам, Паддан Арам и Арам Нахараим были частью одной области, которая сегодня находится в Сирии.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Арам](#), [арамеяне](#), [Вафуил](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Харан](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Лаван](#), [Ревекка](#), [Сирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 28:1-2
- Быт. 35:9-10
- Быт. 46:12-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6307

Персия, персы

Факты:

Персия — это название могущественной империи, которая была основана Киром Великим в 550 году до н.э. Персия находилась на юго-востоке Вавилона и Ассирии, на территории современного Ирака.

- Жителей Персии называли “персами”.
- По приказу Кира евреи были освобождены из вавилонского плена, им было разрешено вернуться на родину, и Храм в Иерусалиме был восстановлен за счёт средств, выделенных Персидской империей.
- Когда правителем Персидской империи был Артаксеркс, иудеи Ездра и Неемия отправились в Иерусалим для восстановления городской стены.
- Есфирь стала царицей Персии, когда вышла замуж за царя Артаксеркса.
- Артаксеркс, что правил во время Ездры и Неемии, и Артаксеркс, за которого вышла замуж Есфирь — это два разных царя (хотя в русской традиции их называют одинаковыми именами. В переводе вы можете также использовать одинаковые имена, а можете назвать царя, за которого вышла замуж Есфирь, Ксерксом.

(См. также: [Ахашверош](#), [Артаксеркс](#), [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Кир](#), [Есфирь](#), [Ездра](#), [Неемия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 36:20
- Дан. 10:13
- Есф. 1:3-4
- Иез. 27:10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6539, H6540, H6542, H6543

Понт

Факты:

Понт был римской провинцией в период Римской империи и ранней церкви. Он находился на южном побережье Чёрного моря, в северной части современной Турции.

- Согласно книге Деяний, люди из Понта находились в Иерусалиме, когда Святой Дух впервые сошёл на апостолов в день Пятидесятницы.
- Верующий по имени Акила был из Понта.
- Когда Пётр писал своё послание христианам, рассеянным по разным областям, Понт был одним из мест, упомянутых апостолом.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Акила](#), [Пятидесятница](#), [праздник Седмиц](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 1:1-2
- Деян. 2:8-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4193, G4195

Понтий Пилат

Факты:

Понтий Пилат — это имя правителя римской провинции Иудея, который вынес Иисусу смертный приговор.

- Понтий Пилат как правитель имел власть выносить осуждённым смертный приговор.
- Иудейские религиозные начальники хотели, чтобы Пилат распял Иисуса. Поэтому они солгали, сказав, что Иисус был преступником.
- Понтий Пилат понимал, что Иисус невиновен, но опасался толпы и хотел угодить иудейским религиозным начальникам. Поэтому Пилат всё же приказал своим воинам распять Иисуса.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [распять](#), [правитель](#), [править](#), [вина](#), [виновный](#), [Иудея](#), [Рим](#), [римский](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:27-28
- Деян. 13:28
- Лк. 23:2
- Мк. 15:2
- Мф. 27:13
- Мф. 27:58

Примеры из Библейских историй:

- **39:9** В те времена римским правителем в Иудее был **Пилат**. Первосвященники и старейшины привели Иисуса к **Пилату**. Они хотели, чтобы римский правитель осудил Иисуса и приговорил Его к смерти. **Пилат** спросил Иисуса: “Ты — Царь иудеев?”
- **39:10** **Пилат** спросил: “Но что же является истиной?”
- **39:11** После разговора с Иисусом **Пилат** вышел к толпе и сказал: “Я не нашёл никакой причины, по которой этот Человек заслуживал бы смерти”. Но первосвященники, старейшины и толпа стали кричать: “Распни Его!” **Пилат** ответил: “Он не сделал ничего, в чём вы обвиняете Его”. Но они стали кричать ещё громче. Тогда **Пилат** сказал в третий раз: “Он не виновен!”
- **39:12** Опасаясь, что народ начнёт бунтовать, **Пилат** согласился с их требованиями и приказал солдатам распять Иисуса.
- **40:2** Распав Иисуса, солдаты прикрепили табличку над Его головой. На ней было написано “Царь иудеев”, как велел написать **Пилат**.
- **41:2** **Пилат** сказал: “Возьмите стражу и охраняйте гробницу, как посчитаете нужным”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4091, G4194

Потифар

Факты:

Потифар был придворным египетского фараона в то время, когда Иосиф был продан в рабство измаильтянам.

- Потифар купил Иосифа у измаильтян и назначил его управляющим в своём доме.
- Когда Иосифа оклеветали, Потифар бросил его в тюрьму.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Египет](#), [египтянин](#), [Иосиф \(из Ветхого Завета\)](#), [Фараон](#), [правитель Египта](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 37:34-36
- Быт. 39:1-2
- Быт. 39:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6318

Прискилла

Факты:

Прискилла - это женское имя. Так звали женщину, которая, вместе со своим мужем Акилой сотрудничала с апостолом Павлом в его миссионерском труде. Прискилла и Акила были иудеями, уверовавшими в Иисуса.

- Прискилла и Акила покинули Рим, когда император изгнал оттуда иудеев.
- Павел встретил Прискиллу и Акилу в Коринфе. Они занимались изготовлением палаток и присоединились к Павлу в его работе.
- Когда Павел отправился из Коринфа в Сирию, Прискилла и Акила присоединились к нему.
- Из Сирии они втроём отправились в Ефес. Позже Павел покинул Ефес, а Прискилла и Акила остались там и продолжили дело проповеди Евангелия.
- В Ефесе они наставляли человека по имени Аполлос, который верил в Иисуса и был одарённым оратором. Позднее Аполлос тоже стал учителем.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [верить](#), [веровать](#), [вера](#), [христианин](#), [Коринф](#), [коринфяне](#), [Ефес](#), [Павел](#), [Савл](#), [Рим](#), [римский](#), [Сирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 16:19-20
- 2 Тим. 4:19-22
- Деян. 18:1
- Деян. 18:24

Данные о слове:

- Номера Стронга: G42520, G42510

Пётр, Симон Пётр, Кифа

Факты:

Пётр был одним из двенадцати апостолов Иисуса Христа и одним из лидеров ранней церкви.

- До того, как он был призван Иисусом, его звали Симоном.
- Позднее Иисус называл его Кифой, что на арамейском языке означает “камень” или “скала”. Имя Пётр по-гречески тоже означает “камень” или “скала”.
- Бог действовал через Петра, когда тот исцелял людей и проповедовал Благою весть об Иисусе.
- Пётр написал два письма, чтобы ободрить и наставить верующих братьев. Эти послания вошли в число книг Нового Завета.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [ученик](#), [апостол](#), [апостольство](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 8:25
- Гал. 2:6-8
- Гал. 2:12
- Лк. 22:58
- Мк. 3:16
- Мф. 4:18-20
- Мф. 8:14
- Мф. 14:30
- Мф. 26:33-35

Примеры из Библейских историй:

- **28:9** Тогда Пётр спросил Иисуса: “Мы, ученики, оставили всё и последовали за Тобой. Какой будет наша награда?”
- **29:1** Однажды Пётр спросил Иисуса: “Учитель, сколько раз я должен прощать моего брата, когда он грешит против меня? Семь раз?”
- **31:5** Тогда Пётр сказал Иисусу: “Учитель, если это Ты, прикажи мне пойти к Тебе по воде”. Иисус сказал Петру: “Иди!”
- **36:1** Он взял с Собой трёх Своих учеников: Петра, Иакова и Иоанна, который был учеником Иисуса, а не тем Иоанном, который крестил Иисуса.
- **38:9** Пётр ответил: “Даже если все остальные оставят Тебя, я никогда так не поступлю!” Тогда Иисус сказал Петру: “Сатана хочет владеть всеми вами, но Я молился за тебя, Пётр, чтобы твоя вера не ослабла. И всё же сегодня ночью, прежде чем прокричит петух, ты три раза скажешь, что не знаешь Меня”.
- **38:15** Когда солдаты схватили Иисуса, Пётр выхватил свой меч и отсек ухо слуге первосвященника.
- **43:11** И Пётр ответил: “Всем вам нужно получить от Бога прощение грехов. Итак, пусть каждый из вас покается и крестится во имя Иисуса Христа. Тогда Бог даст вам в дар Святого Духа”.
- **44:8** Пётр ответил им: “Человек, стоящий перед вами, был исцелён силой Мессии Иисуса”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2786, G4074, G4613

Раав

Факты:

Раав — это имя женщины, которая жила в Иерихоне, когда израильтяне напали на этот город. Раав была проституткой.

- Раав спрятала двух израильских разведчиков, которые пришли в Иерихон. Она помогла им убежать из города и благополучно вернуться в лагерь израильтян.
- Раав поверила в Яхве.
- Когда израильтяне завоевали и разрушили Иерихон, они оставили Раав и её семью в живых. Раав и её родные присоединились к израильскому народу.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [Иерихон](#), [блудница](#), [проститутка](#))

Ссылки на библейский текст:

- Евр. 11:29-31
- Иак. 2:25
- Нав. 2:21
- Нав. 6:17-19
- Мф. 1:5

Примеры из Библейских историй:

- **15:1** В том городе жила проститутка по имени **Раав**. Она спрятала разведчиков у себя дома и позже помогла им убежать из города. Она поступила так потому, что поверила в могущество Бога израильтян. Разведчики пообещали защитить **Раав** и её семью, когда израильтяне разрушат Иерихон.
- **15:5** Израильтяне уничтожили в городе всех, как и велел им Бог. Они пощадили только **Раав** и её семью, которая потом стала частью израильского народа.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7343, G4460

Равва, Раббат-Аммон

Определение:

Равва (или Раббат-Аммон) был важнейшим городом аммонитян.

- Во время битв с аммонитянами израильтяне часто совершали нападения на город Равва.
- Царь Давид захватил этот город в одном из своих последних завоевательных походов.
- На месте древнего города Равва (или Раббат-Аммон) сегодня расположена столица Иордании город Амман.

(См. также: [Амон](#), [амонитяне](#), [Давид](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 20:1
- 2 Цар. 12:26-28
- Втор. 3:11
- Иез. 25:3-5
- Иер. 49:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7237

Рама

Факты:

Рама — это название древнего израильского города, который располагался в 8 км от Иерусалима. Рама находился в местности, где жило племя Вениамина.

- В Раме скончалась Рахиль после рождения Вениамина.
- Когда израильтяне были уведены в вавилонский плен, их сначала привели в Раму, а потом в Вавилон.
- Рама была родным городом родителей Самуила.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вениамин](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 27:27
- 1 Цар. 2:11
- 2 Пар. 16:1
- Иер. 31:15
- Нав. 18:25-28
- Мф. 2:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7414, G44710

Рамоф

Факты:

Рамоф был важным городом, находившимся на Галаадских горах, около реки Иордан. Он также назывался Рамофом Галаадским.

- Рамоф принадлежал израильскому колену Гада и считался городом-убежищем.
- Израильский царь Ахав и иудейский царь Иосафат воевали с араамским царём у Рамофа. В этом сражении Ахав был убит.
- Позднее царь Охозия и царь Иорам попытались отнять город Рамоф у араамского царя.
- В Рамофе Галаадском Ииуй был помазан царём над Израилем.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ахав](#), [Охозия](#), [Арам](#), [арамяне](#), [Гад](#), [Иосафат](#), [Ииуй](#), [Иорам](#), [Река Иордан](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [убежище](#), [кров](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:71-73
- 3 Цар. 22:3-4
- 2 Пар. 18:1-3
- 4 Цар. 8:28-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7216, H7418, H7433

Рахиль

Факты:

Рахиль была одной из жён Иакова. Она была матерью Иосифа и Вениамина, потомки которых образовали три из двенадцати племён Израиля: Манассии, Ефрема и Вениамина.

- Рахиль и её сестра Лия были дочерьми Лавана, дяди Иакова.
- Рахиль много лет была бесплодна. Однако Бог дал ей способность рожать, и она родила Иосифа.
- Много лет спустя Рахиль умерла во время родов, когда рожала Вениамина. Иаков похоронил её около Вифлеема.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вифлеем](#), [Иаков](#), [Лаван](#), [Лия](#), [Иосиф \(из Ветхого Завета\)](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 29:6
- Быт. 29:19-20
- Быт. 29:30
- Быт. 31:6
- Быт. 33:1-3
- Мф. 2:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7354, G4478

Ревекка

Факты:

Ревекка — это имя внучки Нахора, брата Авраама.

- Бог избрал Ревекку стать женой Исаака, сына Авраама.
- Ревекка покинула область Арам-Нахараим, где она жила, и отправилась вместе со слугой Авраама в Неgev, где жил Исаак.
- У Ревекки долго не было детей, но в итоге Бог благословил её близнецами: Исавом и Иаковом.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Арам](#), [арамеяне](#), [Исав](#), [Исаак](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Нахор](#), [Неgev](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 24:15
- Быт. 24:45
- Быт. 24:56
- Быт. 24:64
- Быт. 25:28
- Быт. 26:8

Примеры из Библейских историй:

- **06:2** Слуга долго шёл в землю родственников Авраама, и когда пришёл, Бог привёл его к **Ревекке**. Она была внучкой брата Авраама.
- **06:6** Бог ответил **Ревекке**: “У тебя родится два сына. От их потомков произойдут два разных народа”.
- **07:1** Исаак любил Исаву, а **Ревекка** любила Иакова.
- **07:3** Исаак хотел дать своё благословение Исаву, но вместо этого дал благословение Иакову, потому что **Ревекка** с Иаковом обманули его. Иаков пришёл к отцу и выдал себя за Исаву.
- **07:6** Но **Ревекка** узнала о замысле Исаву, и они с Исааком отправили Иакова в далёкий край, к родственникам **Ревекки**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7259

река Иордан

Факты:

Река Иордан течёт с севера на юг и является восточной границей ханаанской земли.

- В наши дни река Иордан делит Израиль на две части: восточную и западную.
- Река Иордан вытекает из Галилейского моря и впадает в Мёртвое море.
- Когда Иисус, сын Навин, вёл израильский народ в Ханаан, им нужно было перейти через реку Иордан. Река была слишком глубокой для перехода вброд, но Бог чудесным образом остановил её течение, чтобы народ мог пройти по дну реки.
- Когда в Библии употребляется название “Иордан”, речь идёт именно о реке.

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#), [Галилейское море](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 32:9-10
- Ин. 1:26-28
- Ин. 3:25-26
- Лк. 3:3
- Мф. 3:6
- Мф. 3:13-15
- Мф. 4:14-16
- Мф. 19:1-2

Примеры из Библейских историй:

- **15:2** Чтобы войти в Обещанную Землю, израильтянам нужно было перейти **реку Иордан**.
- **15:3** После того как народ перешёл **реку Иордан**, Бог велел Иисусу, сыну Навина, приготовиться к нападению на могущественный город Иерихон.
- **19:14** Но Елисей не вышел к Нееману, а передал через своего слугу, чтобы Нееман окунулся в **реку Иордан** семь раз.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3383, G2446

Река Нил

Факты:

Нил — это длинная и широкая река на северо-востоке Африки. Она хорошо известна как основная река Египта.

- Нил течёт на север через Египет и впадает в Средиземное море.
- Каждый год Нил разливается, и поэтому вдоль обоих берегов Нила находятся плодородные земли, пригодные для земледелия.
- Большинство жителей Египта обитают возле реки Нил, потому что река является основным источником воды для орошения полей.
- Израильяне жили в земле Гесем, которая располагалась вдоль реки Нил и была очень плодородной.
- Вскоре после рождения Моисея родители положили его в корзину и спрятали в зарослях тростника, в реке, рядом с берегом, чтобы спасти младенца от слуг фараона.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Египет](#), [египтянин](#), [Гесем](#), [Моисей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Амос 8:8
- Быт. 41:1-3
- Иер. 46:8

Примеры из Библейских историй:

- **08:4** В то время Египет был большой могущественной страной, которая располагалась вдоль **реки Нил**.
- **09:4** Фараон видел, что у израильтян рождается много детей. И тогда он приказал своему народу убивать всех новорождённых израильских мальчиков, бросая их в **реку Нил**.
- **09:6** Когда прятать мальчика стало невозможно, мать положила его в корзину и оставила в камышах на **реке Нил**, чтобы спасти его от смерти. Старшая сестра младенца наблюдала за тем, что с ним произойдёт.
- **10:3** Первое наказание было таким: Бог превратил воду **реки Нил** в кровь. Но фараон не отпустил израильтян.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2975, H4714, H5104

Рим, римский

Факты:

В новозаветные времена город Рим был центром Римской империи. Сегодня Рим — столица Италии.

- Римская империя господствовала над всеми регионами Средиземноморья, включая Израиль.
- “Римским” называлось всё, что относилось к территориям, находившимся под властью Рима, включая римских граждан и римских чиновников.
- Апостол Павел попал в Рим как узник за проповедь Благой Вести об Иисусе.
- Новозаветное Послание к римлянам было написано Павлом христианам в Риме.

(См. также: [Благая весть](#), [Евангелие](#), [море](#), [Великое море](#), [западное море](#), [Пилат](#), [Павел](#), [Савл](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 1:15-18
- Деян. 22:25
- Деян. 28:14
- Ин. 11:48

Примеры из Библейских историй:

- **23:4** В то время **римский** правитель решил пересчитать всех людей в Израиле. Он повелел, чтобы каждый отправился туда, откуда родом его предки.
- **39:9** В те времена **римским** правителем в Иудее был Пилат. Первосвященники и старейшины привели Иисуса к Пилату. Они хотели, чтобы римский правитель осудил Иисуса и приговорил Его к смерти.
- **39:12** **Римские** солдаты избили Иисуса кнутами. После этого они, насмехаясь над Ним, надели на Него царскую одежду и терновый венок. Они говорили: “Смотрите, вот Царь иудеев!”

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4514, G4516

РИММОН

Факты:

Риммон — это имя человека и название нескольких мест в Библии. Одного из ложных богов тоже звали Риммоном.

- Человек по имени Риммон был вениамитянином из города Беероф в земле Завулону. Сыновья этого человека убили Мемфивосфея, хромого сына Ионафана.
- Риммон был городом в южной части Иудеи, в области, заселённой коленом Вениамина.
- В Библии упоминается также название “Скала Риммона”. Она послужила укрытием для вениамитян, которые бежали от своих преследователей, воевавших против них.
- Одна из местностей в Иудейской пустыне называется Риммон-Фарец.
- Сирийский командир Нееман говорил о храме ложного бога Риммона, где поклонялся царь Сирии.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вениамин](#), [Иудея](#), [Нееман](#), [Сирия](#), [Завулон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 5:17-19
- 2 Цар. 4:5-7
- Judges 20:45-46
- Judges 21:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7417

Ровоам

Факты:

Ровоам — это мужское имя. Так звали одного из сыновей царя Соломона, который стал царём израильского народа после смерти отца.

- В начале своего царствования Ровоам был суров со своим народом, и тогда десять из двенадцати племён Израиля восстали против него. Эти племена образовали отдельное царство, которое стало называться царство Израиля, Израилем или “Северным царством” (так как к этому царству отошли северные территории).
- Ровоам продолжал царствовать над южной частью Обещанной Богом Земли. Жителями этих территорий были представители двух израильских племён — Иуды и Вениамина, и поэтому это царство стало называться царством Иуды, Иудеей или “Южным царством”.
- Ровоам был нечестивым царём, который не слушался Яхве и поклонялся ложным богам.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [царство Израильское](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:10
- 3 Цар. 11:41-43
- 3 Цар. 14:21
- Мф. 1:7

Примеры из Библейских историй:

- **18:5** Когда Соломон умер, царём стал его сын **Ровоам**.
- **18:6** Но **Ровоам** очень глупо ответил на их просьбу: “Вы говорите, что мой отец Соломон заставлял вас выполнять тяжёлую работу. У меня вы будете работать ещё тяжелей и наказывать вас будут ещё сильнее, чем у него!”
- **18:7** Десять родов Израиля не захотели оставаться под властью **Ровоама** и отказались считать его своим царём. С **Ровоамом** осталось только два рода, которые стали называться царством Иуды или Иудеей.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7346, G4497

Рувим

Факты:

Рувим был первым сыном Иакова. Его матерью была Лия.

- Когда братья замыслили убить своего младшего брата Иосифа, Рувим сказал, чтобы они вместо этого бросили Иосифа в яму, и тем самым спас ему жизнь.
- Позже Рувим пришёл, чтобы освободить Иосифа, но братья уже продали его в рабство проходившим мимо торговцам.
- Потомки Рувима образовали одно из двенадцати колен Израиля.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Иаков](#), [Израиль](#), [Иосиф \(из Ветхого Завета\)](#), [Лия](#), [Двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 29:31-32
- Быт. 35:21-22
- Быт. 42:21-22
- Быт. 42:37-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7205, H7206, G4502

Руфь

Факты:

Руфь — это имя моавитянки, жившей во времена судей в Израиле. В Моаве она вышла замуж за израильтянина по имени Махлон, переселившегося в Моав со своей семьёй из-за голода. После смерти мужа Руфь покинула Моав, чтобы пойти со своей свекровью Ноеминой, отправившейся на родину в Израиль, в город Вифлеем.

- Руфь была предана Ноемини и работала, чтобы обеспечить её пропитанием.
- Хотя Руфь была из языческого народа, она приняла решение поклоняться только единому истинному Богу Израиля.
- Руфь вышла замуж за израильтянина по имени Вооз и родила сына по имени Овид, который стал дедом царя Давида, а царь Давид стал предком Иисуса Христа.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вифлеем](#), [Вооз](#), [Давид](#), [судья](#))]

Ссылки на библейский текст:

- Мф. 1:5
- Руфь 1:3-5
- Руфь 3:9
- Руфь 4:6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7327, G4503

Сава, Сабя, Шева

Факты:

Савой (Сабеей) в старину называлось древнее государство, расположенное на юге Аравийского полуострова.

- Государство Сава (Сабя) вероятно располагалось приблизительно там, где находятся современные Йемен и Эфиопия.
- Жители Савы вероятно были потомками Хама.
- Царица Савская посетила царя Соломона, когда услышала о его славе, богатстве и мудрости.
- В Ветхом Завете, в родословиях, упомянуты несколько человек по имени "Шева" (в Синодальном переводе также "Сева" и "Савей"). Возможно, название области Сава (Сабя) произошло от одного из них.
- Город Вирсавия в Ветхом Завете однажды упомянут под названием "Шева".

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Аравия](#), [аравийский](#), [Беэр-Шева \(Вирсавия\)](#), [Эфиопия](#), [эфиоплянин](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:8-10
- 3 Цар. 10:1-2
- Ис. 60:6-7
- Пс. 72:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5434, H7614

Садок

Факты:

В Библии упоминаются несколько человек по имени Садок.

- Один из них — израильский первосвященник, сыгравший важную роль во время царствования Давида.
- Когда сын царя Давида Авессалом восстал против отца, Садок поддерживал Давида и помог вернуть ковчег завета в Иерусалим.
- Впоследствии он принимал участие в церемонии помазания Соломона, сына Давида, в цари.
- Во времена Неемии два разных человека по имени Садок помогали восстанавливать стены Иерусалима.
- Дед царя Иоафама также имел имя Садок.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [ковчег завета](#), [ковчега постановлений завета](#), [ковчег свидетельства](#), [ковчег Яхве](#), [Давид](#), [Иофам](#), [Неемия](#), [царствовать](#), [царствование](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 24:1-3
- 3 Цар. 1:26-27
- 2 Цар. 15:24-26
- Мф. 1:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6659, G4524

Самария, самаряне, самарянин

Факты:

Самария — это название города и окружающий его регион, расположенный в северной части Израиля. Этот регион находился между Саронской долиной на западе и рекой Иордан на востоке.

- В Ветхом Завете Самария была столицей царства Израиля (Северного царства). Впоследствии Самарией стала называться область вокруг этого города.
- Когда ассирийцы завоевали Израиль, они захватили город Самарию и увели в плен большинство израильтян. Пленников поселили в разные ассирийские города.
- Ассирийцы заселили Самарию иноземцами вместо уведённых в плен израильтян.
- Некоторые израильтяне, оставшиеся в родной земле, вступали в брак с переселёнными иноземцами, и их потомки стали называться самарянами.
- Иудеи презирали самарян за то, что они не были чистокровными евреями, а также за то, что их предки поклонялись языческим божествам.
- Во времена Нового Завета Самария граничила с Галилеей на севере и с Иудеей на юге.

(См. также: [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [Галилея](#), [галилеянин](#), [Иудея](#), [Сарон](#), [Саронская равнина](#), [царство Израильское](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 8:1-3
- Деян. 8:5
- Ин. 4:4-5
- Лк. 9:51-53
- Лк. 10:33

Примеры из Библейских историй:

- **20:4** Затем ассирийцы заселили землю, где раньше было царство Израиля, другими народами. Эти народы заново отстроили разрушенные города. Они вступали в брак с оставшимися там израильтянами. Потомки израильтян, которые вступали в брак с другими народами, назывались **самаритянами**.
- **27:8** “После левита по той же дороге шёл человек из **Самарии**. В то время **самаряне** и евреи ненавидели друг друга и даже не общались”.
- **27:9** Потом он поднял его, посадил на своего осла и отвёз в гостиницу, которая находилась при дороге. Там **самарянин** продолжил ухаживать за ним.
- **45:7** Филипп пошёл в **Самарию**, где проповедовал об Иисусе. Многие люди поверили ему и были спасены.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8111, H8115, H8118, G4540, G4541, G4542

Самсон

Факты:

Самсон — один из судей Израиля, кроме того он был освободителем своего народа. Он происходил из колена Дана.

- Бог наделил Самсона сверхчеловеческой силой, которой он пользовался, сражаясь с врагами Израиля — филистимлянами.
- Самсон дал обет никогда не стричь волосы и не пить вина или какого-либо другого спиртного напитка. Пока он соблюдал этот обет, Бог наделял его силой.
- Но однажды он нарушил свой обет, его постригли во сне, и его сила исчезла. Это позволило филистимлянам схватить его и лишить зрения.
- Пока Самсон был в руках у филистимлян, его волосы отрасли, к нему по воле Божьей вернулась сила, и он смог разрушить храм идола Дагона. Под развалинами храма погибли много филистимлян.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [избавлять](#), [избавитель](#), [Филистимляне](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- Евр. 11:32-34
- Judges 13:24-25
- Judges 16:1-2
- Judges 16:30-31

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8123, G4546

Самуил

Факты:

Самуил — Божий пророк и последний судья Израиля. Он помазал Саула и Давида царями над Израилем.

- Самуил родился у Елканы и Анны в городе Рама.
- Анна была бесплодной и усердно молилась Богу, чтобы Он дал ей сына. Самуил родился в ответ на её молитвы.
- Анна пообещала, что посвятит своего сына Яхве, если Бог ответит на её отчаянную молитву и даст ей ребёнка мужского пола.
- Анна выполнила своё обещание Богу и, когда Самуил был ещё маленьким мальчиком, она отвела его в храм, чтобы он жил там и помогал священнику Илию.
- Бог сделал Самуила великим пророком.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Анна](#), [судить](#), [суд](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [Суций](#), [Иегова](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 1:19-20
- 1 Цар. 9:23-24
- 1 Цар. 12:16-18
- Деян. 3:24-26
- Деян. 13:19-20
- Евр. 11:32-34

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8050, G4545

Сарон, Саронская равнина

Факты:

Сароном называлась низменность, плодородные земли которой тянулись вдоль побережья Средиземного моря, на юг от горы Кармил. Она также называлась "Саронской равниной".

- В этой местности было расположено несколько городов, упомянутых в Библии: Иоппия, Лидда и Кесария.
- Название этой низменности может быть переведено как "равнина Сарон" или "Саронская долина".
- Жителей Сарона называли "саронитянами".

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Кесария](#), [Кесария Филиппова](#), [Кармил](#), [гора Кармил](#), [Иоппия](#), [море](#), [Великое море](#), [западное море](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 5:16-17
- Деян. 9:33-35
- Ис. 33:9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8289, H8290

Сарра, Сара

Факты:

- Сарра была женой Авраама.
- Изначально имя жены Авраама было “Сара”, но Бог изменил её имя на “Сарра”.
- Сарра родила Исаака — сына, которого Бог обещал ей и Аврааму.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Исаак](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 11:30
- Быт. 11:31
- Быт. 17:15
- Быт. 25:9-11

Примеры из Библейских историй:

- **05:1** Тогда **Сара**, жена Аврама, сказала ему: “Раз Бог не позволил мне иметь детей, а я уже слишком стара, чтобы рожать, то вот тебе моя служанка Агарь. Ляг с ней в постель, чтобы она родила ребёнка для меня”.
- **05:4** “У твоей жены **Сары** родится сын – он и будет тем сыном, которого Я обещал тебе”.
- **05:4** Бог также изменил имя “**Сара**” на “**Сарра**”, что означает “принцесса”.
- **05:5** Примерно через год, когда Аврааму было сто лет, а **Сарре** девяносто, она родила Аврааму сына. Они назвали его Исаак, как и сказал им Бог.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8283, H8297, G4564

Саул, Савл

Факты:

Саул — это имя израильтянина, которого Бог избрал первым царём Израиля.

- Саул был высоким, красивым и сильным воином. Именно такого человека израильский народ хотел видеть своим царём.
- Поначалу Саул служил Богу, но позже возгордился и перестал слушаться Бога. Потому Бог захотел, чтобы Давид стал царём вместо Саула, что и произошло после того, как Саул был убит в бою.
- Савл — это альтернативная транскрипция еврейского имени Саул. В Новом Завете рассказывается об иудее по имени Савл, который поверил в Иисуса и стал апостолом, известным под именем Павел.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [король](#), [царь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 10:1-3
- 1 Цар. 9:1
- 2 Цар. 1:1-2
- Деян. 13:22
- Пс. 18:1

Примеры из Библейских историй:

- **17:1** Первым царём Израиля был **Саул**. Он был высоким и красивым и нравился народу. В первые годы своего правления над Израилем **Саул** был хорошим царём. Но потом он стал злым и перестал слушаться Бога. Поэтому Бог выбрал другого человека царём вместо него.
- **17:4** Народ так любил Давида, что **Саул** стал завидовать ему и видеть в нём соперника. Наконец **Саул** решил убить его, и Давид убежал в пустыню, где прятался от **Саула** и его воинов.
- **17:5** Через некоторое время **Саул** погиб в сражении, а Давид стал царём Израиля.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7586, G4549

Седекия

Факты:

Седекия, сын Иосии был последним царём Иудеи (597-587 года до н.э.). В Ветхом Завете упоминаются ещё несколько человек по имени Седекия.

- Царь Навуходоносор сделал Седекию царём Иудеи после того как захватил царя Иехонию и увёз его с собой в Вавилон. Позже Седекия взбунтовался, за что Навуходоносор захватил его и разрушил весь Иерусалим.
- Другой человек по имени Седекия, сын Хенааны, был лжепророком во время правления в Израиле царя Ахава.
- Ещё один человек по имени Седекия был в числе двенадцати, подписавших обязательство Господу во времена Неемии.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ахав](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Иезекииль](#), [царство Израильское](#), [Иехония](#), [Иеремия](#), [Иосия](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Навуходоносор](#), [Неемия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:15-16
- Иер. 37:1-2
- Иер. 39:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6667

Семей

Факты:

Имя Семей носили несколько человек, упомянутых в Ветхом Завете.

- Один из них, сын Геры, был вениамитянином. Он злословил царя Давида и бросал в него камни, когда Давид убегал из Иерусалима, спасаясь от своего сына Авессалома, пытавшегося его убить.
- В Ветхом Завете также упомянуты несколько священников-левитов по имени Семей.

(См. также: [Авессалом](#), [Вениамин](#), [Левит](#), [Левий](#), [священник](#), [священство](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:16-18
- 3 Цар. 1:7-8
- 2 Цар. 16:13-14
- Зах. 12:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8096, H8097

Сеннаар

Факты:

Название “Сеннаар” означает “страна двух рек”. Так называлась равнина в южной Месопотамии.

- Позднее Сеннаар стал известен под названием “Халдея”, а позже — “Вавилония”.
- Древние народы, населявшие город Вавилон расположенный на равнине Сеннаар, строили высокую башню, чтобы доказать своё величие.
- Много лет спустя предок всех евреев Авраам жил в городе Ур, находившемся в той же области, но в то время она называлась Халдеей.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Вавилон](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Халдея](#), [халдейский](#), [Месопотамия](#), [Арам](#) – [Нахараим](#), [патриархи](#), [Ур](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 10:8-10
- Быт. 14:1-2
- Быт. 14:7-9
- Ис. 11:10-11
- Зах. 5:10-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8152

Сennaхирим

Факты:

Сennaхирим был могущественным царём Ассирии, который сделал Ниневию богатым и важным городом.

- Царь Сennaхирим известен по своим войнам против Вавилона и Иудеи.
- Он был очень наглым царём, высмеивающим Яхве.
- Сennaхирим напал на Иерусалим во время правления царя Езекии.
- По воле Яхве армия Сennaхирима была разгромлена.
- В ветхозаветных книгах Царств и Паралипоменон записаны некоторые события, случившиеся во время правления Сennaхирима.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Езекия](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [издеваться](#), [поднимать на смех](#), [насмехаться](#), [Ниневия](#), [ниневитяне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 32:1
- 2 Пар. 32:16-17
- 4 Цар. 18:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: Sennacherib

сидоняне

Факты:

Сидон — это имя старшего сына Ханаана, а также название ханаанского города, который, вероятно, был назван так в честь сына Ханаана.

- Город Сидон был расположен на северо-западе Израиля, на побережье Средиземного моря, в регионе, который в настоящее время является частью Ливана.
- Сидоняне — это название финикийского народа, который жил в древнем Сидоне и вокруг него.
- В Библии Сидон упоминается вместе с Тиром. Оба города были известны тем, что его жители были очень богаты и безнравственны.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Ной](#), [Финикия](#), [море](#), [Великое море](#), [западное море](#), [Тир](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 12:20
- Деян. 27:3-6
- Быт. 10:15-18
- Быт. 10:19
- Мк. 3:7-8
- Мф. 11:22
- Мф. 15:22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6721, H6722, G46050, G46060

Сила, Силуан

Факты:

Сила (или Силуан) — это мужское имя. Сила был одним из лидеров иерусалимской церкви. В Книге Деяний его называют Сила, а в посланиях Павла и Петра — Силуан, однако речь идёт об одном и том же человеке.

- Старейшины христианской общины Иерусалима поручили Силе идти вместе с Павлом и Варнавой, чтобы передать письмо верующим в Антиохии.
- Впоследствии Сила ходил вместе с Павлом и в другие города, где они проповедовали людям об Иисусе.
- В Филиппах Павла и Силу бросили в тюрьму. Они там пели, восхваляя Бога, и Бог чудесным образом освободил их. После их свидетельства об Иисусе тюремный охранник стал христианином.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Антиохия](#), [Варнава](#), [Иерусалим](#), [Павел](#), [Савл](#), [Филиппы](#), [тюрьма](#), [заклученный](#), [свидетельство](#), [свидетельствовать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 5:12
- 1 Фес. 1:1
- 2 Фес. 1:1
- Деян. 15:22

Примеры из Библейских историй:

- **47:1** Однажды Павел и его друг **Сила** отправились в город Филиппы, чтобы проповедовать там об Иисусе.
- **47:2** Павел и **Сила** крестили Лидию и её семью. После этого она пригласила апостолов к себе домой и предложила им остановиться у неё.
- **47:3** Павел и **Сила** часто встречались с людьми в месте молитвы.
- **47:7** Хозяева рабыни привели к римским судьям Павла и **Силу** и обвинили их в том, что они вызывают беспорядки в городе.
- **47:8** Павла и **Силу** посадили в ту часть тюрьмы, где было больше всего стражи, и сковали их ноги деревянными колодками.
- **47:11** Охранник, дрожа от страха, подошёл к Павлу и **Силе** и вывел их из тюрьмы. Затем он спросил: “Что я должен сделать, чтобы спастись?”
- **47:13** На следующий день, узнав, что Павел — римский гражданин, судьи приказали освободить Павла и **Силу** и попросили их уйти из Филипп. Павел и **Сила** навестили Лидию и других друзей, после чего ушли из города.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4609, G4610

Силом

Факты:

Силом был укреплённым ханаанским городом, который израильтяне захватили под предводительством Иисуса Навина.

- Город Силом был расположен западнее реки Иордан и северо-восточнее города Вефиль.
- Во времена Иисуса Навина Силом был местом собрания израильского народа.
- Двенадцать колен Израиля собрались в Силоме, когда Иисус Навин распределял между ними ханаанскую землю.
- Когда в Иерусалиме ещё не был построен храм, израильтяне ходили в Силом для совершения жертвоприношений Богу.
- Мать Самуила Анна отвела его в Силом, когда он был ещё маленьким мальчиком — чтобы он жил и воспитывался там у священника Илия, который учил его служить Богу Яхве.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вефиль](#), [посвящать](#), [посвящение](#), [Анна](#), [Иерусалим](#), [Река Иордан](#), [священник](#), [священство](#), [жертвоприношение](#), [дар](#), [Самуил](#), [Храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 2:26-27
- 1 Цар. 1:9-10
- Нав. 18:1-2
- Judges 18:30-31

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7886, H7887

Сим

Факты:

Сим — это имя одного из трёх сыновей Ноя. Он вошёл в ковчег вместе с остальными членами семьи во время всемирного потопа, описанного в книге Бытие.

- Сим был предком Авраама и его потомков.
- Потомков Сима называют семитами. Они говорят на семитских языках, например, иврит и арабский.
- В Библии написано, что Сим жил примерно 600 лет.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Аравия](#), [аравийский](#), [ковчег](#), [потоп](#), [Ной](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 5:32
- Быт. 6:9-10
- Быт. 7:13-14
- Быт. 10:1
- Быт. 10:30-31
- Быт. 11:10-11
- Лк. 3:36-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8035, G4590

Симеон

Факты:

В Библии упоминаются несколько человек по имени Симеон.

- В Ветхом Завете Симеон был вторым сыном Иакова. Его матерью была Лия. Потомки Симеона образовали одно из двенадцати колен Израиля.
- Колено Симеона находилось в самой южной части обетованной земли — Ханаана. Она была окружена со всех сторон землями, принадлежавшими Иуде.
- В Новом Завете упоминается человек преклонных лет по имени Симеон. Когда Иосиф и Мария принесли младенца Иисуса в иерусалимский храм, чтобы посвятить Его Богу, Симеон прославил Бога за то, что Он дал ему увидеть Мессию.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Христос](#), [Мессия](#), [посвящать](#), [посвящение](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Иуда](#), [Храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 29:33-34
- Быт. 34:24-26
- Быт. 42:35-36
- Быт. 43:21-23
- Лк. 2:25-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8095, H8099, G4826

Симон Зилот

Факты:

Симон Зилот был одним из двенадцати учеников Иисуса.

- Симон Зилот трижды упомянут при перечислении учеников Иисуса, однако о нём мало что известно.
- Симон Зилот был одним из одиннадцати учеников, собравшихся в Иерусалиме для молитвы после того как Иисус вознёсся на небеса.
- Слово "Зилот" могло быть его прозвищем, означавшим, что он был членом иудейской религиозной партии зилотов, которая ревностно придерживалась закона Моисея и выступала против римского правительства, либо потому что он был ревностным в вере.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [ученик](#), [двенадцать](#), [одиннадцать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 1:12-14
- Лк. 6:14-16
- Мк. 3:17-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2208, G2581, G4613

Синай

Факты:

Синай — это название горы, которая предположительно располагалась в южной части Синайского полуострова. Она также известна под названием "Хорив".

- Возможно, название самой горы было "Хорив", а еврейская фраза, переведённая как "гора Синай" на самом деле означает "гора Синая", то есть гора в Синайской пустыне.
- Эту гору называют также "гора Бога".
- В этом же месте Моисей, когда ещё был пастухом, увидел горящий куст.
- На этой горе Бог заключил с израильтянами завет и дал им десять заповедей, которые были записаны на каменных табличках.
- Позже, когда израильтяне скитались по пустыне, возле этой же горы Моисей добыл воду, ударив по камню своим посохом.

(См. также: [пустыня](#), [Египет](#), [египтянин](#), [Хорив](#), [Земля обетованная](#), [Десять заповедей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:29-30
- Исх. 16:1-3
- Гал. 4:24
- Лев. 27:34
- Числ. 1:17-19
- 3 Цар. 8:9-11
- 2 Пар. 5:9-10
- Втор. 01:02
- Исх. 03:1-3
- Пс. 106:19

Примеры из Библейских историй:

- **13:1** После того как Бог провёл израильтян через Красное море, Он повёл их через пустыню к горе под названием **Синай**.
- **13:3** Бог велел Моисею подготовить и освятить народ к третьему дню для встречи с Ним. Народ два дня готовился к этой встрече. На третий день Бог пришёл на вершину горы **Синай**. Его приход сопровождался громом, молнией, дымом и громким звуком труб.
- **13:11** Моисей много дней был на горе **Синай** и разговаривал с Богом.
- **15:13** Когда Иисус, сын Навина, состарился, он созвал весь народ Израиля. Он напомнил израильтянам о том, что они обещали исполнять завет, который Бог заключил с ними на горе **Синай**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2022, H5514, G3735, G4614

Сирия

Факты:

Сирия — страна, расположенная к северо-востоку от Израиля. В новозаветное время она была одной из провинций Римской империи.

- В ветхозаветный период сирийцы были непримиримыми врагами израильтян.
- Нееман, исцелённый от проказы пророком Елисеем, был сирийским военачальником.
- Многие обитатели Сирии были потомками Арама, произошедшего от Сима, сына Ноя.
- Столица Сирии Дамаск неоднократно упоминается в Библии.
- Савл отправился в Дамаск с намерением преследовать местных христиан, но Иисус остановил его.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Арам](#), [арамеяне](#), [командир](#), [Дамаск](#), [потомок](#), [Елисей](#), [проказа](#), [прокаженный](#), [Нееман](#), [преследование](#), [преследовать](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 15:22-23
- Деян. 15:39-41
- Деян. 20:1-3
- Гал. 1:21-24
- Мф. 4:23-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H130, H726, H758, H761, H762, H804, H1834, H4601, H7421, G4947, G4948

Сиф

Факты:

Сиф был третьим сыном Адама и Евы. Он упомянут в книге Бытие.

- Ева сказала, что Сиф был подарен ей вместо её сына Авеля, убитого родным братом Каином.
- Ной был потомком Сифа. Поэтому все люди, живущие после потопа, являются потомками Сифа.
- Сиф и его семья были первыми людьми, которые начали призывать имя Господа.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авель](#), [Каин](#), [призывать](#), [призвание](#), [призванный](#), [звать](#), [потомок](#), [отец](#), [предок](#), [потоп](#), [Ной](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:1-4
- Лк. 3:36-38
- Чис. 24:17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8352, G4589

Сихем

Факты:

Сихем — это ханаанский город, расположенный приблизительно в шестидесяти пяти километрах к северу от Иерусалима. В Ветхом Завете упомянут человек по имени Сихем.

- В городе Сихем поселился Иаков после своего примирения с Исавом.
- В Сихеме Иаков купил землю у сыновей евея Еммора. Впоследствии эта земля стала семейным местом погребения, где Иакова похоронили его сыновья.
- Сын Еммора по имени Сихем изнасиловал дочь Иакова Дину, и за это сыновья Иакова убили всех мужчин в городе Сихем.

(Варианты перевода: [Еммор](#))

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Исав](#), [Еммор](#), [Евеи](#), [Иаков](#), [Израиль](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:14-16
- Быт. 12:6-7
- Быт. 33:18-20
- Быт. 37:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7928, H7930

Содом

Факты:

Содом — это название города в южной части Ханаана, где жил племянник Авраама Лот со своей семьёй.

- Земля вокруг Содома хорошо орошалась и была плодородной. Поэтому Лот поселился в ней, когда пришёл в Ханаан.
- Точное местонахождение этого города не известно, поскольку Содом и находящийся рядом город Гоморра были полностью уничтожены Богом в наказание за зло, которое совершали их жители.
- Одним из грехов жителей этих городов был гомосексуализм.

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Гоморра](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 10:19-20
- Быт. 13:12-13
- Мф. 10:14-15
- Мф. 11:23-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5467, G4670

Создатель

Факты:

“Создатель” — это тот, кто что-то делает или что-либо создаёт.

- В Библии слово “Создатель” иногда используется по отношению к Яхве, потому что Он всё сотворил.
- Обычно это слово сочетается с местоимениями “его”, “мой” или “твой”.

Варианты перевода:

- Слово “Создатель” может быть переведено как “Творец”, “Бог, который творит” или “Тот, Кто всё сделал”.
- Словосочетание “его Творец” может переводиться как “Тот, Кто его сотворил” или “Бог, Который его сотворил”.
- Словосочетания “твой Создатель” и “мой Создатель” могут переводиться похожим способом.

(См. также: [Как переводить имена](#))

(См. также: [творить](#), [творение](#), [Творец](#), [Суций](#), [Иегова](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ос. 8:13-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2796, H3335, H6213, H6466, H6467, G1217

Сокхоф

Факты:

Название Сокхоф принадлежало двум ветхозаветным городам. Слово “сокхоф” или “суккот” означает “шалашаи”.

- Первый город с таким названием располагался восточнее реки Иордан.
- В этом месте Иаков остановился со своей семьёй и стадами. Здесь он построил шалашаи.
- Через несколько столетий сюда пришёл Гедеон со своими воинами, утомлёнными погоней за мадианитянами, но жители Сокхофа отказались дать им пищу.
- Вторым городом Сокхоф находился у северной границы Египта и был тем местом, куда пришёл израильский народ, когда он перешёл через Красное море — после того, как они вышли из египетского рабства.

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 7:46-47
- Исх. 12:37-40
- Нав. 13:27-28
- Judges 8:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5523, H5524

Соломон

Факты:

Соломон был одним из сыновей царя Давида. Его матерью была Вирсавия.

- Когда Соломон взошёл на престол, Бог предложил ему попросить у Него всего, чего он пожелает. Соломон попросил мудрости, чтобы хорошо и справедливо управлять народом. Просьба Соломона понравилась Богу, и Он дал ему мудрость и большое богатство.
- Соломон прославился тем, что построил величественный Храм в Иерусалиме.
- В первые годы своего царствования Соломон правил мудро, но впоследствии он безрассудно вступал в брак с многочисленными иноземными женщинами и поклонялся их божествам.
- Из-за неверности Соломона после его смерти Бог разделил Израиль на два царства: Израиль и Иуду. Эти царства часто воевали друг с другом.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Вирсавия](#), [Давид](#), [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [царство Израильское](#), [Храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:47-50
- Лк. 12:27
- Мф. 1:7-8
- Мф. 6:29
- Мф. 12:42

Примеры из Библейских историй:

- **17:14** Впоследствии у Давида с Вирсавией родился ещё один сын, и они назвали его **Соломоном**.
- **18:1** После его смерти Израилем начал править его сын **Соломон**. Бог обратился к **Соломону** и спросил, чего тот хочет больше всего. **Соломон** попросил Бога дать ему мудрость для управления народом. Это понравилось Богу, и Он сделал **Соломона** самым мудрым человеком в мире. Кроме того, что Бог сделал **Соломона** очень мудрым правителем, Бог сделал его и очень богатым.
- **18:2** В Иерусалиме **Соломон** построил Храм, который хотел построить его отец Давид.
- **18:3** Несмотря на то, что **Соломон** был мудрым, он не послушался Бога и стал брать в жёны женщин из чужих народов... А когда **Соломон** постарел, он тоже начал поклоняться их богам.
- **18:4** За это Бог рассердился на **Соломона** и сказал, что накажет его, разделив израильский народ на два царства. Произойдёт это после смерти **Соломона**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8010, G4672

Солёное море, Мёртвое море

Факты:

Солёное (Мёртвое) море было расположено между Израилем на западе и Моавом на востоке.

- Река Иордан течёт с севера и впадает в Солёное (Мёртвое) море.
- Поскольку этот водоём меньше моря, его иногда называют "Солёным озером".
- Его вода настолько солёная, что в ней не может обитать никакое живое существо.
- В Ветхом Завете его иногда называли "морем Арабы" и "морем Негев", потому что Араба и Негев располагались поблизости.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Амон](#), [амонитяне](#), [Араба](#), [Река Иордан](#), [Моав](#), [моавитянин](#), [моавитянка](#), [Негев](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 20:1-2
- Втор. 3:17
- Нав. 3:14-16
- Чис. 34:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3220, H4417

Софония, Цефания

Факты:

Софония, сын Хусия, был пророком, который жил в Иерусалиме и пророчествовал во время правления царя Иосии. Он жил в тот же период времени, что и пророк Иеремия.

- Он обличал народ Иудеи в поклонении ложным богам. Его пророчества записаны в книге Софонии в Ветхом Завете.
- В Ветхом Завете упоминаются ещё несколько человек по имени Софония (Цефания). Большинство из них было священниками.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Иеремия](#), [Иосия](#), [священник](#), [священство](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 25:18-19
- Иер. 52:24-25
- Зах. 6:9-11
- Zephaniah 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6846

Стефан

Факты:

Стефан известен как первый христианский мученик. Он был первым, кого убили за веру в Иисуса. В книге Деяния Апостолов написано о жизни и смерти Стефана.

- Христианская община в Иерусалиме назначила Стефана на служение диакона — чтобы раздавать пищу вдовам и другим нуждающимся христианам.
- Иудеи оклеветали Стефана, утверждая, что он ругал Бога и Закон Моисея.
- Стефан смело проповедовал истину об Иисусе — с самого начала истории Божьих отношений с израильским народом.
- От этого Иудейские лидеры пришли в ярость, вытащили Стефана за город и побили его камнями.
- Свидетелем этой расправы был Савл из Тарса, позже известный как апостол Павел.
- Стефан запомнился по своим словам, произнесённым перед смертью: “Господи, не вмени им этого греха”. Это демонстрирует его любовь к ближним.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [назначать](#), [назначенный](#), [диакон](#), [Иерусалим](#), [Павел](#), [Савл](#), [камень](#), [побивать камнями](#), [истина](#), [правда](#), [истинный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 6:5-6
- Деян. 6:8-9
- Деян. 6:10-11
- Деян. 6:12-15
- Деян. 7:59-60
- Деян. 11:19-21
- Деян. 22:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4736

Тарс

Факты:

Тарс — преуспевающий город в римской провинции Киликии, располагавшийся в южной части современной Турции.

- Тарс располагался у большой реки недалеко от Средиземного моря — на важном торговом пути.
- Некоторое время Тарс был столицей Киликии.
- В Новом Завете Тарс известен как родной город апостола Павла.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Киликия](#), [Павел](#), [Савл](#), [провинция](#), [провинциальный](#), [море](#), [Великое море](#), [западное море](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 9:10-12
- Деян. 9:28-30
- Деян. 11:25-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5018, G5019

Тимофей

Факты:

Тимофей — это мужское имя. Так звали молодого человека из города Листры, который сопровождал Павла в нескольких миссионерских путешествиях. Тимофей помогал Павлу в создании и укреплении новых общин верующих.

- Отец Тимофея был греком, а его бабка Лоида и мать Евника были еврейками. Они верили в Христа.
- Павел и пресвитеры церкви назначили Тимофея на служение через возложение рук и молитву.
- Две книги Нового Завета 1 и 2 Послания к Тимофею были написаны апостолом Павлом. В них апостол давал наставления молодому служителю.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [назначать](#), [назначенный](#), [верующий](#), [поместная церковь](#), [Церковь](#), [Греческий язык](#), [древнегреческий](#), [эллинистический](#), [служитель](#), [служение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 3:2
- 1 Тим. 1:2
- Деян. 16:3
- Кол. 1:1
- Флм. 1:1
- Флп. 1:1
- Флп. 2:19

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5095

тиряне

Факты:

Тир — это название древнего ханаанского города, расположенного на побережье Средиземного моря на территории современного государства Ливан. Жители этого города назывались тирянами.

- Часть города располагалась на острове, примерно в километре от побережья.
- Тир был богатым и преуспевающим торговым центром благодаря своему расположению и ценным природным ресурсам (кедры).
- Тирский царь Хирам послал кедровую древесину и мастеров на строительство дворца для царя Давида.
- Через несколько лет Хирам послал царю Соломону древесину и мастеров для строительства Храма в Иерусалиме. Соломон заплатил ему большим количеством пшеницы и оливкового масла.
- Тир часто упоминается в Библии вместе с расположенным поблизости древним городом Сидоном. Это были важнейшие города ханаанской области Финикия.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [кедр](#), [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [море](#), [Великое море](#), [западное море](#), [Финикия](#), [Сидон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 12:20
- Мк. 3:7-8
- Мф. 11:22
- Мф. 15:22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6865, H6876, G51830, G51840

Тит

Факты:

Тит был язычником. Павел обучил его, и он стал руководителем в одной из ранних церквей.

- “Послание к Титу”, написанное апостолом Павлом, входит в Новый Завет.
- В этом послании Павел наставлял Тита и велел ему назначить пресвитеров для церквей на острове Крит.
- Павел упоминает Тита и в некоторых других своих посланиях. Он говорит, что Тит его ободрял и радовал.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [назначать](#), [назначенный](#), [верующий](#), [поместная церковь](#), [Церковь](#), [обрезывать](#), [обрезание](#), [Крит](#), [старейшина](#), [ободрять](#), [ободрение](#), [наставление](#), [наставлять](#), [служитель](#), [служение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:10
- Гал. 2:1-2
- Гал. 2:3-5
- Тит. 1:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5103

Тихик

Факты:

Тихик был одним из сотрудников Павла в проповеди Евангелия.

- Тихик сопровождал Павла по меньшей мере в одном из его миссионерских путешествий по Азии.
- Павел говорил о Тихике как о "любимом" (то есть "дорогом друге") и "верном" (то есть "надёжном").
- Тихик доставил послания Павла в Ефес и Колоссы.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Асия](#), [возлюбленный](#), [Колоссы](#), [коLOSSяне](#), [Ефес](#), [верный](#), [верность](#), [Радостная Весть](#), [Евангелие](#), [служитель](#), [служение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:11-13
- Кол. 4:9
- Тит. 3:12

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5190

Трояда

Факты:

Трояда — это название портового города, расположенного на северо-западном побережье Средиземного моря, в древнеримской провинции Асии.

- Павел побывал в Трояде по меньшей мере трижды во время своих путешествий, чтобы проповедовать Евангелие.
- Однажды ночью в Трояде Павел долго проповедовал, и юноша по имени Евтих, слушая его, задремал. Юноша выпал из открытого окна и разбился насмерть. Павел Божьей силой воскресил этого юношу.
- Когда Павел был в Риме, он просил Тимофея принести ему из Трояды его свитки и плащ, которые он там оставил.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Асия](#), [проповедовать](#), [провинция](#), [провинциальный](#), [поднимать](#), [воскрешать](#); [подниматься](#), [воскресать](#), [Рим](#), [римский](#), [свиток](#), [Тимофей](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 2:13
- 2 Тим. 4:11-13
- Деян. 16:8
- Деян. 20:5

Данные о слове:

- Номера Стронга: G51740

Тувал, Фувал

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются несколько человек по имени Тувал(Фувал).

- Один из них был сыном Иафета.
- Человек по имени Тувалкаин был сыном Ламеха и потомком Каина.
- Тувалом(Фувалом) также называлась народность, упоминаемая пророками Исаией и Иезекиилем.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Каин](#), [потомок](#), [Иезекииль](#), [Исаия](#), [Иафет](#), [Ламех](#), [народ](#), [люди](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:5-7
- Иез. 27:12-13
- Быт. 10:2-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8422, H8423

Ур

Факты:

Ур — один из важных городов древней Халдеи, расположенный у реки Евфрат. Халдея входила в Месопотамию. Этот регион находился на территории современного государства Ирак.

- Авраам был уроженцем города Ур. Бог велел Аврааму выйти из Ура и отправиться в Ханаан.
- Аран, брат Авраама, он же отец Лота, умер в Уре. Возможно, из-за этого Лот вместе с Авраамом покинул Ур.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Халдея](#), [халдейский](#), [Евфрат](#), [Харан](#), [Лот](#), [Месопотамия](#), [Арам – Нахараим](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 11:27-28
- Быт. 11:31-32

Данные о слове:

- Номера Стронга: H218

Урия

Факты:

Урия — это мужское имя. Так звали праведного человека, одного из лучших воинов царя Давида. Его часто называют “Урией хеттеянином”.

- Женой Урии была очень красивая женщина по имени Вирсавия.
- Давид переспал с Вирсавией, и она забеременела от него.
- Чтобы скрыть свой грех, Давид спланировал гибель Урии в бою. После этого он женился на Вирсавии.
- В Библии также упомянут священник по имени Урия, который жил во время царствования Ахаза.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ахаз](#), [Вирсавия](#), [Давид](#), [Хеттеи](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 15:5
- 2 Цар. 11:3
- 2 Цар. 11:26-27
- Неем. 3:4

Примеры из Библейских историй:

- **17:12** Вирсавия была замужем за человеком по имени **Урия**. Он был одним из лучших воинов Давида. В то время **Урия** сражался на войне. Давид отозвал **Урию** с войны и приказал ему пойти к своей жене. Но **Урия** отказался идти домой и отдыхать, пока другие воины сражаются в бою. Тогда Давид отправил **Урию** обратно на войну и приказал командиру поставить его туда, где враг сражается сильнее всего, чтобы **Урия** погиб. Так и случилось: **Урия** погиб в бою.
- **17:13** После смерти **Урии**, Давид женился на Вирсавии.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H223, G3774

Фамарь

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются несколько женщин по имени Фамарь. Несколько городов и местностей, упоминаемых в Ветхом Завете, также называются "Фамарь".

- Фамарь была невесткой Иуды. Она родила Фареса, который стал одним из предков Иисуса Христа.
- Одну из дочерей царя Давида тоже звали Фамарью. Она была сестрой Авессалома. Её сводный брат Амнон изнасиловал её и бросил.
- У Авессалома тоже была дочь по имени Фамарь.
- Город под названием Хацацон-Фамарь находился на западном берегу Мёртвого моря и имел также название "Енгедди". В Библии также упоминается город под названием Ваал-Фамарь и местность под названием "Фамарь". Эта местность могла не иметь отношения к вышеназванным городам.

(См. также: [Авессалом](#), [отец](#), [предок](#), [Амнон](#), [Давид](#), [Иуда](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#))

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:4
- 2 Цар. 13:2
- 2 Цар. 14:25-27
- Быт. 38:6-7
- Быт. 38:24
- Мф. 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1193, H2688, H8412, H8559

Фаран

Факты:

Фаран — пустыня, находившаяся восточнее Египта и южнее Ханаана. Такое же название носила гора — Фаран. Возможно, это ещё одно название горы Синай.

- Служанка Агарь и её сын Измаил поселились в пустыне Фаран после того, как Сарра велела Аврааму прогнать их.
- Когда Моисей вывел израильский народ из Египта, они проходили через пустыню Фаран.
- В этой пустыне находился город Кадес-Варни, откуда Моисей послал двенадцать разведчиков осмотреть Ханаан.
- Севернее пустыни Фаран находилась пустыня Син, а южнее — пустыня Синай.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [пустыня](#), [Египет](#), [египтянин](#), [Кадес](#), [Кадес-Варни](#), [Мерива Кадес](#), [Синай](#), [гора Синай](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 11:18-19
- 1 Цар. 25:1
- Быт. 21:19-21
- Чис. 10:11-13
- Чис. 13:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H364, H6290

Фараон, царь Египта

Факты:

В древние времена царей, правивших Египтом, называли фараонами.

- На протяжении более двух тысяч лет Египтом правили более трёхсот фараонов.
- Фараоны Египта были могущественными и богатыми.
- Некоторые из них упоминаются в Библии.
- Нередко имя египетского царя не упоминается, а используется только его титул. В таких случаях слово "Фараон" пишется с заглавной буквы.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Египет](#), [египтянин](#), [король](#), [царь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:9-10
- Деян. 7:13
- Деян. 7:21
- Быт. 12:15
- Быт. 40:7
- Быт. 41:25

Примеры из Библейских историй:

- **08:6** Однажды ночью **фараону** (так египтяне называли своих царей) приснились два сна, которые очень встревожили его.
- **08:8** Иосиф произвёл на **фараона** такое впечатление, что **фараон** сделал его вторым после себя человеком во всём Египте!
- **09:2** И **фараон**, который в то время правил Египтом, сделал израильтян рабами.
- **09:13** "Я пошлю тебя к **фараону**, чтобы ты вывел израильтян из Египта, где они сейчас находятся в рабстве".
- **10:2** Этими бедствиями Бог наказал **фараона** и показал ему и всему Египту, что Он сильнее **фараона** и всех богов Египта.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4428, H4714, H6547, G5328

Фарра

Факты:

Фарра — потомок Сима, сына Ноя. Он был отцом Аврама, Нахора и Арана.

- Фарра оставил свой дом в Уре и пошёл в ханаанскую землю вместе с сыном Аврамом, племянником Лотом и женой Аврама Сарой.
- По дороге в Ханаан они жили некоторое время в Месопотамии, в городе Харране. Фарра умер в Харане в возрасте двухсот пяти лет.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Харан](#), [Лот](#), [Месопотамия](#), [Арам – Нахараим](#), [Нахор](#), [Сара](#), [Сарра](#), [Сим](#), [Ур](#))

Ссылки на библейский текст:

Быт. 11:31-32

- 1 Пар. 1:24-27
- Лк. 3:33-35

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8646, G2291

Фарсис

Факты:

Во времена Библии Фарсис был портовым городом на Средиземном море. Точное расположение его неизвестно. Кроме этого, в Ветхом Завете упоминаются два человека по имени Фарсис.

- Город Фарсис был процветающим портовым городом, куда морские корабли перевозили ценные товары для торговли. В Библии сказано, что у царя Соломона были свои корабли в порту Фарсиса.
- Ветхозаветный пророк Иона сел на корабль, направлявшийся в Фарсис, вместо того, чтобы по воле Бога идти в Ниневию и там проповедовать.
- Одного из внуков Иафета звали Фарсисом.
- Одного из мудрецов царя Ахашвероша тоже звали Фарсисом.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Есфирь](#), [Иафет](#), [Иона](#), [Ниневия](#), [Финикия](#), [мудрецы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 10:2-5
- Ис. 2:16
- Иер. 10:9
- Иона 1:3
- Пс. 48:7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8659

Фегор, гора Фегор, Ваал Фегор

Факты:

“Фегор” и “гора Фегор” — эти названия носила гора в моавском регионе, расположенная северо-восточнее Мёртвого моря.

- “Беф-Фегор” — это название города, который, по-видимому, находился на той горе или около неё. Именно там умер Моисей после того как Бог показал ему обетованную землю.
- “Ваал-Фегором” именовался также моавитский ложный бог, которому поклонялись на горе Фегор. Израильяне тоже начали поклоняться этому идолу, и Бог наказал их за это.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ваал](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [Моав](#), [моавитянин](#), [моавитянка](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Чис. 23:28-30
- Чис. 31:16-17
- Пс. 106:28-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1047, H1187, H6465

ферезеи

Факты:

Ферезеи — это название одного из народов, которые жили в ханаанской земле. Об этом народе известно очень мало. Мы не знаем, кем были их предки и в какой части Ханаана они жили.

- Ферезеи чаще всего упоминаются в ветхозаветной книге Судей, где написано, что они вступали в брак с израильтянами и склоняли их к идолопоклонству.
- Обратите внимание, что ферезеи не были потомками человека по имени Фарес. Поэтому постарайтесь передать имя Фарес и слово “ферезеи” по-разному, чтобы у читателей не возникло впечатление, что они как-то связаны.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 9:20-21
- 2 Пар. 8:7-8
- Исх. 3:16-18
- Быт. 13:7
- Нав. 3:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6522

Фессалоника, фессалоникийцы

Факты:

Фессалоника — это название города, который в новозаветные времена был столицей Македонии (одной из областей Римской империи). Жителей этого города называли фессалоникийцами.

- Фессалоника была важным портовым городом, располагавшимся на пути между Римом и восточной частью Римской империи.
- Павел вместе с Силой и Тимофеем посещал Фессалонику в ходе своего второго миссионерского путешествия. В результате этого там была основана церковь. Павел посетил этот город также и в ходе своего третьего миссионерского путешествия.
- Апостол Павел написал два послания к христианам в Фессалонике. Эти послания (1 Фессалоникийцам и 2 Фессалоникийцам) были включены в Новый Завет.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Македония](#), [Павел](#), [Савл](#), [Рим](#), [римский](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 1:1
- 2 Фес. 1:1
- 2 Тим. 4:9-10
- Деян. 17:1
- Флп. 4:14-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: G23310, G23320

Филипп (апостол)

Факты:

Апостол Филипп был одним из двенадцати учеников Иисуса. Он был родом из города Вифсаида.

- Филипп привёл Нафанаила к Иисусу.
- Однажды Иисус спросил Филиппа, где взять еды, чтобы накормить пять тысяч человек.
- На Своей последней вечере, когда Иисус ужинал с учениками, Он рассказывал им о Боге Отце. Филипп попросил Иисуса показать им Отца.
- Чтобы не спутать апостола Филиппа с другими персонажами Библии, имеющими такое же имя, например, с евангелистом Филиппом, их имена лучше произносить по-разному.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Филипп \(евангелист\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 1:12-14
- Ин. 1:43-45
- Ин. 6:4-6
- Лк. 6:14-16
- Мк. 3:17-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: Philip

Филипп (евангелист)

Факты:

В раннехристианской церкви Иерусалима Филипп был одним из семи дьяконов, избранных для заботы о бедных и нуждающихся, особенно о вдовах.

- Бог послал Филиппа проповедовать Евангелие разным народам, жившим в городах Иудеи и Галилеи. Филипп проповедовал Добрую весть эфиопу, которого встретил на пустынной дороге, ведущей из Газы в Иерусалим.
- Много лет спустя Филипп жил в Кесарии, и Павел вместе со своими спутниками останавливались у него, когда возвращались в Иерусалим.
- Большинство исследователей Библии сходятся во мнении, что евангелист Филипп и апостол Филипп — два разных человека. Для различения этих двух людей в некоторых языках их имена могут произноситься по-разному.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Филипп \(Апостол\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 6:5-6
- Деян. 8:6-8
- Деян. 8:12-13
- Деян. 8:29-31
- Деян. 8:36-38
- Деян. 8:39-40

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5376

Филиппы

Факты:

Филиппы — это название крупного города, который был расположен в северной части Древней Греции. Город Филиппы был основан римлянами. Жителей Филипп называли филиппийцами.

- Павел и Сила пришли в Филиппы, чтобы проповедовать его жителям об Иисусе.
- Когда Павел и Сила были в Филиппах, их арестовали и посадили в тюрьму, но Бог чудесным образом их освободил.
- Новозаветное “Послание к филиппийцам” было написано апостолом Павлом и адресовано христианам филиппийской церкви.
- Следует отметить, что этот город отличается от Кесарии Филипповой, расположенной в северо-восточном Израиле, поблизости горы Ермон.

(См. также: [Кесария](#), [Кесария Филиппова](#), [христианин](#), [поместная церковь](#), [Церковь](#), [Македония](#), [Павел](#), [Савл](#), [Сила](#), [Силуан](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 2:1-2
- Деян. 16:11
- Мф. 16:13-16
- Флп. 1:1

Примеры из Библейских историй:

- **47:1** Однажды Павел и его друг Сила отправились в город **Филиппы**, чтобы проповедовать там об Иисусе.
- **47:13** На следующий день, узнав, что Павел — римский гражданин, судьи приказали освободить Павла и Силу и попросили их уйти из **Филипп**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5374, G5375

Филистимляне

Факты:

Филистимляне — это название народа, который жил в Филистии (так назывался регион вдоль побережья Средиземного моря). Слово “филистимляне” означает “люди моря”.

- Азот, Аскалон, Екрон, Геф и Газа — это названия пяти главных филистимских городов.
- Город Азот находился в северной части Филистии, а город Газа — в южной.
- Филистимляне больше всего известны тем, что они много лет вели войну с израильтянами.
- Судья Самсон прославился своими сражениями с филистимлянами. Он побеждал благодаря сверхъестественной Божьей силе.
- Царь Давид часто вёл битвы с филистимлянами. Ещё в юности он победил филистимского воина Голиафа.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ашдод](#), [Азот](#), [Аскалон](#), [Давид](#), [Екрон](#), [Геф](#), [Газа](#), [Голиаф](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 18:9-11
- 1 Цар. 13:4
- 2 Пар. 9:25-26
- Быт. 10:11-14
- Пс. 56:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6429, H6430

Филистия

Факты:

Филистия — обширный регион в ханаанской земле, располагавшийся вдоль побережья Средиземного моря.

- Этот регион простирался вдоль плодородной прибрежной зоны и доходил до Иоппии на севере и до Газы на юге. Он был примерно шестьдесят четыре километра в длину и шестнадцать километров в ширину.
- На территории Филистии жили филистимляне — могущественный народ, часто враждовавший с Израилем.

(См. также: [Филистимляне](#), [Газа](#), [Иоппия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 10:9-10
- Joel 3:4-6
- Пс. 60:8-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H776 H6429 H06430

Финеес

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются два человека по имени Финеес.

- Священник по имени Финеес был одним из внуков Аарона, который решительно противостоял идолопоклонству в Израиле.
- Финеес спас израильтян от бедствия, которое Яхве послал на них в наказание за то, что они брали себе в жёны мадианитянок и поклонялись их ложным богам.
- Несколько раз Финеес выступал с израильской армией против мадианитян.
- Второй Финеес, упомянутый в Ветхом Завете, был одним из нечестивых сыновей священника Илия, служившего при жизни пророка Самуила.
- Финеес и его брат Офни были убиты, когда филистимляне напали на Израиль и захватили ковчег завета.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [ковчег завета](#), [ковчега постановлений завета](#), [ковчег свидетельства](#), [ковчег Яхве](#), [Река Иордан](#), [Мадиан](#), [мадианитяне](#), [Филистимляне](#), [Самуил](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 4:3-4
- Ezra 8:1-3
- Нав. 22:13-14
- Чис. 25:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6372

ФИНИКИЯ

Факты:

В древние времена Финикия была богатой страной, расположенной в Ханаане вдоль побережья Средиземного моря севернее Израиля.

- Финикия занимала часть территории, находившейся в западной части современного Ливана.
- В новозаветные времена столицей Финикии был Тир. Другим важным финикийским городом был Сидон.
- В Финикии было много кедров, поэтому финикийцы славились своей работой по дереву. Они также были искусными производителями дорогостоящей пурпурной краски, а также известны освоением моря и ведением морской торговли. Они были также умелыми кораблестроителями.
- Один из древнейших алфавитов был создан финикийцами. Их алфавит широко использовался благодаря их торговым контактам со многими народами.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [кедр](#), [пурпурный](#), [Сидон](#), [Тир](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 11:19-21
- Деян. 15:3-4
- Деян. 21:1-2
- Ис. 23:10-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3667, G4949, G5403

Фирца

Факты:

Фирца — это название важного города в Ханаане, который был завоёван израильтянами. Фирца — это имя дочери Галаада, потомка Манассии.

- Город Фирца был расположен в области, занимаемой коленом Манассии. Вероятно, этот город находился в шестнадцати километрах севернее города Сихема.
- Во время правления четырёх царей Израиля город Фирца некоторое время был столицей израильского царства.
- Фирцей звали одну из внучек Манассии. Его внуки просили себе земельный участок, так как их отец умер, не оставив после себя сыновей, которые могли бы наследовать его землю по обычаю.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [наследовать](#), [наследство](#), [наследие](#), [наследник](#), [царство Израильское](#), [Манассия](#), [Сихем](#))

Ссылки на библейский текст:

- Чис. 27:1
- Чис. 36:10-12
- Песн. 6:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8656

Фома

Факты:

Фома был одним из двенадцати учеников Иисуса, которые позднее стали называться апостолами. Он также известен под своим прозвищем Близнец.

- Незадолго до Своего распятия Иисус сказал ученикам, что идёт к Отцу приготовить им место и что они знают, куда Он идёт. Тогда Фома ответил, что они не знают, куда Он идёт, поэтому им неизвестен путь.
- После смерти и воскресения Иисуса Фома сказал, что не поверит в воскресение Иисуса пока не увидит Его ран и не прикоснётся к ним.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [ученик](#), [Бог Отец](#), [Отец Небесный](#), [двенадцать](#), [одиннадцать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 1:12-14
- Ин. 11:15-16
- Лк. 6:14-16
- Мк. 3:17-19
- Мф. 10:2-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2381

халдей

Факты:

Халдея — это область в южной части Месопотамии (Вавилонии). Люди, жившие там, назывались халдеями.

- Город Ур, уроженцем которого был Авраам, находился в Халдее. Его часто называют Уром Халдейским.
- Царь Навуходоносор был одним из нескольких халдеев, воцарившихся в Вавилонии.
- Много лет спустя, приблизительно в 600 г. до н.э. Халдея стала называться Вавилонией.
- В книге Даниила слово “халдей” означает также особый класс высокообразованных учёных людей, изучавших звёзды.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Сеннаар](#), [Ур](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:4-5
- Иез. 1:1
- Быт. 11:27-28
- Быт. 11:31-32
- Быт. 15:6-8
- Ис. 13:19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3679, H3778, H3779, G5466

Халев

Факты:

Халев — это имя одного из двенадцати разведчиков, которых Моисей послал осмотреть Ханаан.

- Халев и Иисус, сын Навин, сказали, чтобы народ надеялся на Бога, и Он поможет им победить хананеев.
- Иисус Навин и Халев стали единственными из своего поколения, кому было позволено войти в Обещанную Богом Землю — в Ханаан.
- Халев попросил, чтобы землю Хеврона дали ему и его семье. Он знал, что Бог поможет ему победить живущий там народ.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Хеврон](#), [Иисус Навин](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 4:13
- Нав. 14:6-7
- Judges 1:12
- Чис. 32:10-12

Примеры из Библейских историй:

- **14:6** Два других разведчика, **Халев** и Иисус, сын Навина, сказали: “Это правда, что люди Ханаана высокие и сильные, но мы сможем победить их! Бог будет сражаться за нас!”
- **14:8** “Все люди от двадцати лет и старше умрут здесь и никогда не войдут в землю, которую Я вам даю. В неё войдёт только Иисус, сына Навина, и **Халев**”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3612, H3614

Хам

Факты:

Хам — второй из трёх сыновей Ноя.

- Во время всемирного потопы, покрывшего всю землю, Хам, его братья и их жёны находились в ковчеге вместе с Ноем.
- После потопы Хам однажды глубоко оскорбил своего отца Ноя. Из-за этого Ной проклял Ханаана, сына Хама, и всех его потомков. Впоследствии они стали называться хананеями.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [ковчег](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [бесчестить](#), [бесчестный](#), [Ной](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 5:32
- Быт. 6:9-10
- Быт. 7:13-14
- Быт. 10:1
- Быт. 10:19-20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2526

Ханаан, хананеи, люди Ханаана

Факты:

Ханаан был сыном Хама, одного из сыновей Ноя. Хананеи были потомками Ханаана.

- “Ханааном” или “ханаанской землёй” называлась также территория от долины реки Иордан до Средиземного моря, простиравшаяся от границы с Египтом на юге до границы с Сирией на севере.
- Эту территорию населяли хананеи, а также некоторые другие этнические группы. Всех этих людей, проживающих на территории Ханаана (или на “ханаанской земле”) называли “людьми Ханаана”.
- Бог обещал отдать ханаанскую землю Аврааму и его потомкам — израильтянам.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Хам](#), [Земля обетованная](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 13:19-20
- Исх. 3:7-8
- Быт. 9:18
- Быт. 10:19-20
- Быт. 13:7
- Быт. 47:2

Примеры из Библейских историй:

- **04:5** Аврам послушался Бога. Он взял свою жену Сару, всех слуг и всё, что ему принадлежало, и пошёл в **Ханаан** – землю, которую указал ему Бог.
- **04:6** Когда Аврам пришёл в **Ханаан**, Бог сказал ему: “Посмотри вокруг. Я дам тебе всю эту землю, и твои потомки будут владеть ей вечно”.
- **04:9** Бог также при заключении этого завета, отдал землю **Ханаан** потомкам Аврама.
- **05:3** “Я дам во владение землю **Ханаан** тебе и твоим потомкам, и буду их Богом”.
- **07:8** Прожив двадцать лет вдали от родного дома, Иаков решил вернуться в **Ханаан** со своей семьёй, со слугами и со всеми своими стадами.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3667, H3669, G2581, G5478

Харан

Факты:

Харан (или Аран) был отцом Лота и младшим братом Авраама, который впоследствии получил имя Авраам.

- Хараном (или Харраном) также назывался город, где жил Аврам со своей семьёй во время своего переселения из города Ур в Ханаан.
- Ещё один человек по имени Харан был сыном Халева.
- Третий человек по имени Харан, упомянутый в Библии, был потомком Левия.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Халев](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Левит](#), [Левий](#), [Лот](#), [Фарра](#), [Ур](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 19:12-13
- Деян. 7:1-3
- Быт. 11:31-32
- Быт. 27:43-45
- Быт. 28:10-11
- Быт. 29:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2039

Хеврон

Факты:

Хеврон — город, расположенный на высоких скалистых горах примерно в тридцати километрах к югу от Иерусалима.

- Этот город был построен приблизительно в 2000-м году до н.э. ещё при жизни Авраама. Этот город неоднократно упоминается в исторических текстах Ветхого Завета.
- Хеврон играл очень важную роль в жизни царя Давида. Там родились несколько его сыновей, включая Авессалома.
- Хеврон был разрушен римлянами приблизительно в 70-м году н.э.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авессалом](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 2:10-11
- Быт. 13:16-18
- Быт. 23:1-2
- Быт. 35:26-27
- Быт. 37:12-14
- Judges 1:8-10
- Чис. 13:21-22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2275, H2276, H5683

Хелефеи

Факты:

Хелефеи были народностью, возможно, относящейся к филистимлянам.

- Хелефеи и фелефеи были особой группой воинов из войска царя Давида, особо посвящённых ему и служивших его охраной.
- Ваня, сын Иодая, один из вождей Давида, был лидером хелефеев и фелефеев.
- Хелефеи оставались с Давидом, когда он вынужден был бежать из Иерусалима из-за восстания Авесалома.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Авессалом](#), [Ваня](#), [Давид](#), [Филистимляне](#))

Ссылки на библейский текст:

- Zephaniah 2:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3774

Хелкия

Факты:

Хелкия был первосвященником во время царствования царя Иосии.

- Когда в храме производились ремонтные работы, Хелкия нашёл книгу Закона и приказал, чтобы её отнесли царю Иосии.
- Книгу Закона прочитали царю. Иосия опечалился тем, что Закон забыт, и добился, чтобы иудейский народ вернулся к поклонению Богу и исполнению Его законов.
- Ещё один человек, упомянутый в Библии под именем Хелкия, был сыном Елиакима и служил при дворце во время правления царя Езекии.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Елиаким](#), [Езекия](#), [первосвященник](#), [Иосия](#), [Иуда](#), [закон](#), [принцип](#), [поклоняться](#), [Суций](#), [Иегова](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 18:16-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2518

хеттеи

Факты:

Хеттеи — это название народа, который образовался из потомков Хама и его сына Ханаана. Хеттеи создали огромную империю, которая располагалась на территории современной Турции и северной части Палестины.

- Авраам купил у хеттея Ефрона землю и там, в пещере, похоронил свою жену Сарру. Впоследствии Авраам, а также некоторые из его потомков были погребены в той же пещере.
- Родители Исава опечалились, когда он взял в жёны двух хеттеянок.
- Урия, один из лучших воинов Давида, был хеттеем.
- Некоторые жёны царя Соломона были хеттеянками. Эти женщины направили сердце Соломона от истинного Бога к ложным богам, которым они поклонялись.
- Для израильтян хеттеи представляли угрозу — как физическую, так и духовную.

(См. также: [потомок](#), [Исав](#), [чужой](#), [чужеземец](#), [Хам](#), [могущественный](#), [мощь](#), [Соломон](#), [Урия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 9:20-21
- Исх. 3:7-8
- Быт. 23:11
- Быт. 25:10
- Нав. 1:4-5
- Неем. 9:8
- Чис. 13:27-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2850

Хорив

Факты:

Гора Хорив — ещё одно название горы Синай, на которой Бог дал Моисею каменные скрижали с десятью заповедями.

- Гору Хорив также называют “Божьей горой”.
- На горе Хорив Моисей увидел пылающий куст, когда пас там овец.
- На этой горе Бог открыл Свой завет израильтянам, дал им каменные скрижали, на которых были написаны Его заповеди.
- Там же, на горе Хорив, Бог позже велел Моисею ударить по скале, чтобы дать воду израильтянам, которые шли через пустыню из Египта в Ханаан.
- Точное местонахождение этой горы не известно. Возможно, она находилась в южной части Синайского полуострова.
- Вероятно, “Хорив” — это название горы, а словосочетание “гора Синай” скорее всего означает: “гора, находящаяся в Синайской пустыне”, так как гора Хорив находилась именно там.

(См. также: [завет](#), [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [Моисей](#), [Синай](#), [гора Синай](#), [Десять заповедей](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 8:9-11
- 2 Пар. 5:9-10
- Втор. 1:1-2
- Исх. 3:1-3
- Пс. 106:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2722

Хуш

Факты:

Хуш — старший сын Хама, сына Ноя. Он также был предком Нимрода. Двух его братьев звали Египет и Ханаан.

- В ветхозаветные времена словом “Хуш” называлась большая территория на юге от Израиля. Вероятно, эта земля была названа так в честь Хуша, сына Хама.
- Древняя область Хуш охватывала территорию, в которую в разные времена входили части современных Судана, Египта, Эфиопии и, возможно, Саудовской Аравии.
- Ещё один человек по имени Хуш упоминается в Псалмах. Он был вениамитянином.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Аравия](#), [аравийский](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Египет](#), [Эфиопия](#), [эфиоплянин](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:8-10
- Иез. 29:8-10
- Быт. 2:13-14
- Быт. 10:6-7
- Иер. 13:22-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3568, H3569, H3570

царство Израиля

Факты:

После смерти Соломона государство израильтян разделилось на две части: северные территории стали царством Израиля.

- В состав царства Израиля (северное Царство) вошли десять племён, в состав царства Иуды (южное Царство) — два племени.
- Столицей царства Израиля была Самария. Она находилась в пятидесяти километрах от Иерусалима, столицы царства Иуды.
- Все цари Израильского царства были плохими и побуждали народ поклоняться идолам и ложным богам.
- Бог позволил ассирийцам захватить царство Израиля. Многие израильтяне были взяты в плен и переселены в Ассирию.
- На месте Израильского царства ассирийцы поселили иноземцев. Эти иноземцы вступали в браки с оставшимися израильтянами, и их потомки стали называться самарянами.

(См. также: [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Иерусалим](#), [царство](#), [Самария](#), [самаряне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 35:18
- Иер. 5:11
- Иер. 9:26

Примеры из Библейских историй:

- **18:8** Другие десять родов избрали себе царём человека по имени Иеровоам. Эти десять родов проживали в северной части страны. Они стали называться **царством Израиля**.
- **18:10** Иудея и **Израиль** враждовали и часто воевали между собой.
- **18:11** В новом **царстве Израиля** все цари были плохими правителями.
- **20:1** Оба царства, **Израиль** и Иудея, грешили против Бога.
- **20:2** В те времена одной из сильных стран была Ассирия. Ассирийцы очень жестоко обращались с другими народами. Они напали на **Израиль** и захватили это царство. Ассирийцы убили многих людей в **царстве Израиля**, забрали всё ценное и сожгли большую часть страны.
- **20:4** Затем ассирийцы заселили землю, где раньше было **царство Израиля**, другими народами. Эти народы заново отстроили разрушенные города. Они вступали в брак с оставшимися там израильтянами. Потомки израильтян, которые вступали в брак с другими народами, назывались самаритянами.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3478, H4410, H4467, H4468

Цоар, Сигор

Факты:

Цоар (Сигор) — это название небольшого города, в который отправился Лот, когда Бог разрушил Содом и Гоморру.

- Цоар ранее был известен под названием “Бела”, но потом его переименовали в “Цоар” — когда Лот попросил Бога сохранить этот город.
- Цоар мог находиться либо в долине реки Иордан, либо на южном побережье Мёртвого моря.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Лот](#), [Содом](#), [Гоморра](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 34:1-3
- Быт. 13:10-11
- Быт. 14:1-2
- Быт. 19:21-22
- Быт. 19:23-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6820

человек Божий

Факты:

Выражение “человек Божий” является почтительным обращением к Божьему пророку. Оно также используется, когда речь идёт об ангеле Яхве.

- Когда это словосочетание употребляется по отношению к пророку, оно может переводиться как “человек, который принадлежит Богу”, “человек, избранный Богом”, “человек, который служит Богу”.
- Когда это выражение используется в отношении ангела, оно может быть переведено как “Божий посланник”, “Твой ангел”, “небесное существо от Бога, имеющее вид человека”.

(См. также: [ангел](#), [честь](#), [почитать](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 23:12-14
- 3 Цар. 12:22
- 1 Цар. 9:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H376, H430, G444, G2316

Эдем, Эдемский сад

Факты:

В древности Эдем был регионом, где находился сад, в который Бог поместил первых мужчину и женщину.

- Сад, в котором жили Адам и Ева, был всего лишь частью Эдема.
- Точное местонахождение Эдемского региона неизвестно, но через него протекали реки Тигр и Евфрат.
- Слово "Эдем" происходит от еврейского слова "наслаждение".

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Адам](#), [Евфрат](#), [Ева](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 28:11-13
- Быт. 2:7-8
- Быт. 2:9-10
- Быт. 2:15-17
- Быт. 4:16-17
- Joel 2:3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5729, H5731



Russian Translation Words

Other

арфа

Определение:

Арфа — это струнный музыкальный инструмент, обычно состоящий из большой открытой рамы с вертикально натянутыми на неё струнами.

- В библейские времена арфу и другие музыкальные инструменты изготавливали из ели.
- Арфа была небольшой по размеру, поэтому исполнитель держал её в руках и даже мог ходить во время игры.
- В Библии есть много отрывков, в которых говорится, что арфы использовались для хвалы и поклонения Богу.
- Давид написал несколько псалмов, которые пелись под аккомпанемент арфы.
- Давид умел играть на этом инструменте. Игра Давида на арфе успокаивала встревоженный дух царя Саула.

(См. также: [Давид](#), [ель](#), [псалом](#), [Саул](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 15:16-18
- Ам. 5:23-24
- Дан. 3:5
- Пс. 33:1-3
- Откр. 5:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3658, H5035, H5059, H7030, G27880, G27890, G27900

барс, леопард

Определение:

Барс (леопард) — крупное дикое животное семейства кошачьих с пятнистой шерстью.

- Барс — хищник, охотящийся на других животных.
- В Библии неожиданное бедствие сравнивается с барсом, внезапно нападающим на свою жертву.
- Пророк Даниил и апостол Иоанн рассказывают о видениях, в которых они видели зверя, подобного барсу (леопарду).

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [зверь](#), [Даниил](#), [жертва](#), [видение](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 7:6-7
- Ос. 13:7-8
- Откр. 13:1-2
- Песн. 4:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5245, H5246

башня, сторожевая башня

Определение:

Башня — это сооружение, возвышающееся над остальными постройками. Словосочетание “сторожевая башня” означает высокую конструкцию, с которой издали можно заметить опасность. Такие башни чаще всего строились из камня. * Иногда сторожевые башни строили и землевладельцы для защиты своих полей, пастбищ и иного имущества от нападения или кражи. * Башни часто строились с жилыми помещениями для того, чтобы сторожа могли выполнять свои функции день и ночь. * Городские сторожевые башни строились более высокими, чем стены города, чтобы издали можно было увидеть опасность. * Сторожевая башня была символом защиты от врагов. (См.: [Metaphor](#))

(См. также: [противник](#), [наблюдать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 27:25-27
- Иез. 26:3-4
- Мк. 12:1-3
- Мф. 21:33-34
- Пс. 62:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н803, Н969, Н971, Н975, Н1785, Н2918, Н4024, Н4026, Н4029, Н4692, Н4707, Н4869, Н6076, Н6438, Н6836, Н6844, G4444

беда, стеснение

Определение:

“Беда” — это тяжёлые и причиняющие страдания жизненные переживания. Синонимы этого слова: страдание, беспокойство, неприятности, скорбь. Глагол “беспокоить” означает “надоедать”, “причинять трудности”, “мешать”. Глагол “беспокоиться” означает “испытывать страхи, волнения, опасения”.

- Бедами называются физические, эмоциональные или духовные переживания, беспокоящие человека.
- Когда Господь посылает людям испытания, затруднения, трудности, горе и т.д., Он делает это для того, чтобы помочь верующим стать ещё более зрелыми.

Варианты перевода:

- Слова “беда”, “бедствия” можно перевести как “переживания”, “страдания”, “сложные обстоятельства”, “болезненные происшествия”, “тяжёлые условия” и т.д.
- Слово “беспокоящийся” можно перевести как: “испытывающий муки”, “встревоженный”, “испуганный”.
- Словосочетание “не беспокоить” можно перевести словосочетанием “не надоедать”.
- Выражение “день печали”, “времена скорби” можно перевести как “период мучений”, “тяжёлые испытания”, “сложные времена”.
- Словосочетания “беспокоить” или “приносить беспокойство” можно перевести как “создавать сложности, трудности, невзгоды” или “заставлять людей переживать трудности”.

(См. также: [притеснять](#), [преследование](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 18:18-19
- 2 Пар. 25:19
- Лк. 24:38
- Мф. 24:6
- Мф. 26:36-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0205, H0598, H0926, H0927, H0928, H1204, H1205, H1607, H1644, H1804, H1993, H2000, H2113, H2189, H2560, H2960, H4103, H5590, H5753, H5916, H5999, H6031, H6040, H6470, H6696, H6862, H6869, H6887, H7264, H7267, H7451, H7481, H7489, H7515, H7561, H8513, G03870, G12980, G16130, G17760, G23460, G23470, G23500, G23600, G25530, G28730, G36360, G39260, G39300, G39860, G44230, G46600, G50150, G50160, G51820

бежать, бег, бегущий, бегун

Определение:

Слово “бежать” означает “быстро двигаться” (быстрее, чем при ходьбе). Это слово может использоваться в переносных значениях: * “бежать, чтобы получить награду” — участвовать в состязании в беге, где награждается победитель. Иногда это сравнивается с настойчивостью в христианской жизни, где эта настойчивость в конечном итоге вознаграждается. * “бежать за чужими богами” — поклоняться идолам. * Фраза “к Тебе прибегаю” означает поиск защиты у Бога. * Когда речь идёт о текучей жидкости, например, о воде, крови, поте, говорят, что они “бегут”. Можно перевести это слово как “текут”. * Когда говорится, что дни праздника или каникул пробежали своим чередом, это значит, что они очень быстро закончились.

(См. также: [ложный бог](#), [упорствовать](#), [убежище](#), [поворачивать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 6:18
- Гал. 2:1-2
- Гал. 5:5-8
- Флп. 2:14-16
- Притч. 1:15-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H213, H386, H1065, H1272, H1518, H1556, H1980, H2100, H2416, H3001, H3212, H3332, H3381, H3920, H3988, H4422, H4754, H4794, H4944, H5074, H5127, H5140, H5472, H5756, H6437, H6440, H6544, H6805, H7272, H7291, H7310, H7323, H7325, H7519, H7751, H8264, H8308, H8444, G413, G1377, G1601, G1530, G1532, G1632, G1998, G2027, G2701, G3729, G4063, G4370, G4390, G4890, G4936, G5143, G5240, G5295, G5302, G5343

бездна, бездонная пропасть

Определение:

Бездной называется глубокая расселина или пропасть, не имеющая дна.

- В Библии словом “бездна” называется место наказания.
- Когда Иисус изгнал злых духов из гадаринского бесноватого, Он велел им отправиться в бездну.
- Слово “бездна” может переводиться как “бездонная пропасть” или “глубокое расселина”.
- Это слово должно переводиться иначе, чем слова “ад”, “шеол”, “преисподняя”.

(См. также: [гадес](#), [ад](#), [наказание](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 8:30-31
- Рим. 10:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: G12, G5421

бесплодный

Определение:

Слово “бесплодный” означает “не способный производить потомство”, “не плодородный”.

- Почва считается бесплодной, когда на ней ничего не растёт.
- Если женщина не способна зачать, выносить и родить ребёнка, её называют бесплодной.

Варианты перевода:

- Когда речь идёт о почве, оно может переводиться как “не плодородная”, “не приносящая плодов”, “скудная”.
- Когда речь идёт о бесплодной женщине, то это выражение можно заменить на: “неспособная к деторождению”, “бездетная”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 2:5
- Гал. 4:26-27
- Быт. 11:29-30
- Иов 3:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4420, H6115, H6135, H6723, H7909, H7921, G692, G4723

благоговейный, соответствующий святому

Определение:

Благоговение или почтение — это глубокое и сильное чувство уважения к кому-либо или чему-либо. “Благоговеть перед кем-то или перед чем-то” означает “проявлять глубокое почтение, уважение по отношению к кому-то или чему-то”.

- Благоговение проявляется через почтительное отношение к тому, перед кем или чем человек его испытывает.
- Библейское словосочетание “страх перед Господом” означает – “благоговение, которое проявляется, например, через послушание Божьим заповедям”.
- “Благоговение” можно также перевести как “страх и почтение” или как “искреннее уважение”.
- В Тит. 2:3 речь идёт о “поведении, которое подобает святым”. Это значит, что поведение и поступки людей должны отражать их глубокое уважение к Господу и Его заповедям.

(См. также: [страх](#), [честь](#), [слушаться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 1:15-17
- Евр. 11:7
- Ис. 44:17
- Пс. 5:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3372, H3373, H3374, H4172, H6342, H7812, G127, G1788, G2125, G2412, G5399, G5401

благоразумный, благоразумие, рассудительный, предусмотрительный, предусмотрительность

Определение:

Благоразумным или предусмотрительным можно назвать человека, тщательно обдумывающего свои действия и принимающего мудрые решения. * Благоразумие — это способность принимать мудрые решения касательно самых различных практических вопросов, например, распоряжения деньгами или имуществом. * Несмотря на то, что слова “благоразумие” и “мудрость” схожи по своему значению, последнее чаще употребляется, когда речь идёт о духовных или материальных вопросах. * В зависимости от контекста слово “благоразумный”, “рассудительный” и “предусмотрительный” можно перевести как “проницательный”, “осторожный”, “мудрый”.

(См. также: [расчетливый](#), [дух](#), [мудрый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Притч. 8:4-5
- Притч. 12:23-24
- Притч. 27:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H995, H5843, H6175, H6191, H6195, H7080, H7919, H7922, G4908, G5428

ближний

Определение:

Ближний — это любой человек, близкий по отношению к другому. Это может быть родственник, соплеменник, соотечественник, друг, сосед и др.

- В притче о добром самарянине слово “ближний” употребляется в переносном смысле и имеет значение “не враг”.
- Слово “ближний” лучше всего перевести буквально: “близкий”, “находящийся рядом”.

(См. также: [противник](#), [притча](#), [народ](#), [люди](#), [Самария](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:26-28
- Еф. 4:25-27
- Гал. 5:13-15
- Иак. 2:8-9
- Ин. 9:8-9
- Лк. 1:56-58
- Мф. 5:43-45
- Мф. 19:18-19
- Мф. 22:39-40

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5997, H7138, H7453, H7468, H7934, G1069, G2087, G4040, G4139

блудный, блудодействовать, блудник, блудница, проститутка, развратник, развратница, развратный, развратиться

Определение:

“Блудницей”, “блудником”, “проституткой” или “развратником” называется человек, вступающий в половую близость за деньги, либо исполняя религиозные ритуалы. Проститутками чаще были женщины, реже — мужчины. * Слово “блудодействовать” означает “вести себя как блудница” или “поступать аморально”. * Иногда в Библии слово “блудница” используется в переносном значении: когда речь идёт о человеке или группе людей, которые поклоняются идолам или занимаются колдовством. * В древние времена в некоторых языческих храмах проходили религиозные ритуалы, включающие в себя мужские и женские сексуальные извращения. В Библии такие ритуалы тоже расценивались как блуд. * Слово “блудница” (“блудник”) может переводиться словом или фразой, использующимися в целевом языке для обозначения этого понятия. В некоторых языках вместо этого слова можно использовать эвфемизм. (См.: [euphemism](#))

(См. также: [прелюбодеяние](#), [ложный бог](#), [блуд](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 34:30-31
- Быт. 38:21-23
- Лк. 15:28-30
- Мф. 21:31-32

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2154, H2181, H2183, H2185, H6945, H6948, H8457, G4204

бронза

Определение:

Бронза — это металл тёмно-коричневого, слегка красноватого оттенка. Этот металл представляет собой сплав меди с оловом.

- Бронза устойчива к ржавчине и хорошо проводит тепло.
- В древности бронзу использовали для изготовления инструментов, оружия, жертвенников, посуды, доспехов и других изделий.
- Многие материалы для постройки скинии и Храма были сделаны из бронзы.
- Истуканы ложных богов нередко отливались из этого металла.
- Для изготовления изделий бронзу расплавляли и переливали в форму. Такой процесс назывался "литьём".

(См. также: [Как переводить неизвестные слова и выражения](#))

(См. также: [оружие](#), [скиния](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 7:16
- 1 Цар. 17:37-38
- Дан. 2:44-45
- Исх. 25:3-7
- Откр. 1:15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5153, H5154, H5174, H5178, G54700, G54740, G54750

бык, вол

Определение:

Бык — это домашнее травоядное рогатое четвероногое животное мужского пола.

- Корова — это самка данного вида домашних животных. Телёнок — это детёныш данного вида домашних животных.
- В Библии сказано, что эти животные считались “чистыми”, то есть их можно было употреблять в пищу и приносить в жертву. Этих животных разводили в основном для получения молока и мяса.

Тёлкой (телицей) называют корову, у которой ещё не было телят.

Вол — это кастрированный бык. В результате кастрации вол становится спокойным и пригодным для использования в тяжёлых сельскохозяйственных работах.

- В Библии часто упоминается, что в древние времена люди впрягали волов в плуг или повозку.
- Волов часто запрягали попарно, и поэтому появилось выражение “впрячься под одно ярмо”, которое означает: “выполнять вместе тяжёлую работу”.
- В отличие от вола, бык не кастрированный, и потому его не используют для сельскохозяйственных работ.

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [ярмо](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 15:9-11
- Исх. 24:5-6
- Чис. 19:1-2
- Втор. 21:3-4
- 1 Цар. 1:24-25
- 1 Цар. 15:3
- 1 Цар. 16:2-3
- 3 Цар. 1:9
- 2 Пар. 11:15
- 2 Пар. 15:10-11
- Мф. 22:4
- Лк. 13:15
- Лк. 14:5
- Евр. 9:13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H47, H441, H504, H929, H1165, H1241, H1241, H1241, H4399, H4735, H4806, H5695, H5697, H5697, H6499, H6499, H6510, H6510, H6629, H7214, H7716, H7794, H7794, H7921, H8377, H8377, H8450, H8450, G1016, G1151, G2353, G2934, G3447, G3448, G4165, G5022, G5022

век

Определение:

Слово "век" буквально обозначает "сто лет". Однако часто в литературе, и в частности в Библии, это слово обозначает какой-то (обычно продолжительный) период времени – например, продолжительность жизни человека, период правления какого-то царя и т.д. В Библии история человечества делится на два периода – до и после второго пришествия Иисуса Христа: "настоящий век" и "век будущий".

- Продолжительный период времени может быть также обозначен словами "эпоха", "время", "период".
- "Настоящий век"(или "этот век") — это время до второго пришествия Христа, когда грех и смерть царят на земле.
- "Век будущий" (или "век, который должен прийти") — это время после второго пришествия Христа, когда праведность будет царствовать над новым небом и новой землёй.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово "век" можно перевести как "эпоха", "количество лет", "период времени" или "время".
- Фразу "проживший свой век" можно заменить на "очень пожилой человек" или "человек, проживший долгую жизнь".
- Фраза "злой век" ("этот век", "нынешний век") может переводиться как "в нынешнее время, когда люди поступают беззаконно".

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 29:28
- 1 Кор. 2:7
- Евр. 6:5
- Иов 5:26

Данные о слове:

- Номера Стронга: G165, G1074

великан, исполин

Определение:

Великан — это человек очень высокого роста. Синонимы: гигант, исполин.

- Филистимский воин Голиаф, выступивший против израильской армии и убитый Давидом, был великаном — высоким, крепким и сильным.
- Израильские разведчики, ходившие осмотреть ханаанскую землю, сообщили Моисею, что ту землю населяют исполины.

(См. также: [Ханаан](#), [Голиаф](#), [филистимляне](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 6:4
- Чис. 13:32-33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1368, H5303, H7497

великолепие, великолепный

Определение:

Великолепие — это чрезвычайная красота и элегантность, часто ассоциируемая с богатством и изумительной внешностью.

- Слово “великолепие” часто употребляется для описания царских богатств или дорогой одежды и убранства.
- Слово “великолепный” может использоваться для описания всего Божьего творения.
- Когда город красив, богат, у него прекрасные здания и дороги, когда его жители довольны и счастливы, его уместно назвать великолепным.
- В зависимости от контекста слово “великолепие” можно перевести как “величественная красота”, “поразительная величественность”.

(См. также: [слава](#), [король](#), [величие](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 16:27
- Исх. 28:1-3
- Иез. 28:7
- Лк. 4:7
- Пс. 89:44-45
- Откр. 21:26-27

Данные о слове:

- Номера Стронга: N1925, N1926, N1927, N1935, N2091, N2122, N2892, N3314, N3519, N6643, N7613, N8597

верблюд

Определение:

Верблюд — это крупное четвероногое животное с одним или двумя горбами на спине (см. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#)).

- В библейские времена верблюды были самыми большими животными в Израиле и прилегающих к нему регионах.
- Верблюдов в основном использовали для транспортировки грузов и людей.
- Некоторые народы ели верблюжье мясо, однако израильтяне этого не делали, потому что Бог объявил этих животных нечистыми, то есть непригодными в пищу.
- Верблюды были очень ценным видом домашнего скота, потому что могли легко передвигаться по пустыне и несколько недель обходиться без еды и воды.

(См. также: [бремя](#), [clean](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 5:21
- 2 Пар. 9:1-2
- Исх. 9:1-4
- Мк. 10:25
- Мф. 3:4
- Мф. 19:23-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1581, G25740

веять

Определение:

Слова “веять” и “просеивать”, когда речь идёт о зерне, означают отделение съедобного зерна от шелухи и мусора. В Библии эти слова могут использоваться в переносном значении — разделение людей на разные группы.

- Слово “веять зерно” означает “отделять зерно от ненужной шелухи, мякины и мусора”. Для этого всю массу зерна порциями подбрасывали в воздух, и ветер сдувал в сторону всё ненужное: более лёгкие шелуху, траву и мусор, а зерно, более тяжёлое, падало на землю.
- Иногда зерно просеивали с использованием решета или сита: зерно проскальзывало сквозь мелкие отверстия, а камушки и земля оставались в решете.
- В Ветхом Завете тема “просеивания зерна” иногда используется в переносном смысле — как образ трудностей и испытаний, в процессе которых праведники отделяются от грешников.
- Иисус Христос тоже использовал слово “просеивать” в переносном значении, когда говорил Симону Петру о том, что он и остальные апостолы будут испытаны в вере.
- Чтобы перевести эти слова, используйте слова языка перевода, которые обозначают аналогичные понятия. Если таковые отсутствуют, используйте описание процесса отделения нужного от ненужного. Например, съедобных плодов от несъедобных и тому подобное.

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [мякина, зерно](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ис. 21:10
- Лк. 22:31
- Мф. 3:12
- Притч. 20:8
- Руфь 3:2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2219, H5128, H5130, G4425, G4617

вид, род

Определение:

Вид — это совокупность или группа биологических существ с характерными общими признаками. Вид — это также ряд предметов или явлений, также имеющих общие признаки.

- В Библии это понятие указывает на различные классы растений и животных, сотворённых Богом.
- Обычно внутри каждого вида есть несколько разных групп, отрядов и подвидов. Так, например, лошади, зебры и ослы — это представители одного вида семейства лошадиных, отряда непарнокопытных млекопитающих.
- Наиболее важной отличительной особенностью биологического вида является его способность воспроизводить потомство того же вида.

Варианты перевода

- Слово “вид” можно перевести как “категория”, “тип”.

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 1:20-21
- Быт. 1:24-25
- Мк. 9:28-29
- Мф. 13:47-48

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2178, H3978, H4327, G1085, G5449

видение, предвидеть

Определение:

Слово “видение” означает то, что видит человек. В Библии оно означает нечто необычное или сверхъестественное, что Бог показывает людям, когда Он хочет что-то им сообщить. * Обычно люди видят видения, когда бодрствуют. Но иногда видения бывают и во сне. * Бог посылает людям видения, чтобы рассказать о чём-то очень важном. Например, апостолу Петру было дано видение, из которого он понял, что Бог велит ему принимать язычников.

Варианты перевода:

- Фразу “у него было видение” можно перевести как “он видел нечто необычное” или “ему было показано нечто необычное”.
- В некоторых языках понятия “видение” и “сон” обозначаются одним словом. В таких случаях тексты как “у Даниила были сны и видения” можно перевести как “Даниил видел сны, и ему было дано видеть нечто необычное”.

(См. также: [сон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 9:10-12
- Деян. 10:3-6
- Деян. 10:9-12
- Деян. 12:9-10
- Лк. 1:21-23
- Лк. 24:22-24
- Мф. 17:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2376, H2377, H2378, H2380, H2384, H4236, H4758, H4759, H7203, H7723, H8602, G3701, G3705, G3706

ВИНО

Определение:

“Вино” — это перебродивший напиток, сделанный из виноградного сока. Вино хранилось в так называемых мехах или бурдюках — специальных мешках, изготовленных из шкур животных.

- Словосочетание “новое вино” означает виноградный сок, недавно выжатый из винограда и ещё не перебродивший. Иногда такой сок называется просто “вино”.
- Чтобы сделать вино, виноград давят в давяльне (библ. — точило) и таким образом получают сок. Затем следует процесс брожения, в результате которого в вине образуется алкоголь.
- В библейские времена вино обычно пили во время еды. Содержание алкоголя в нём не было настолько высоким, как в наши дни.
- Вино, как правило, разбавляли водой перед тем, как подавать на стол.
- Вино также добавляли в воду в качестве дезинфекции. Поэтому Павел советует Тимофею добавлять немного вина в воду: по-видимому, Тимофей страдал от частых бактериальных отравлений.
- Вино хранилось в бурдюках (мехах) — мешках, изготовленных из кожи животных. Кожа старых бурдюков была часто ссохшаяся и потрескавшаяся от времени; кожа новых бурдюков была эластичная и прочная. Если молодое (неперебродившее) вино налить в старый бурдюк, то при брожении вина такой бурдюк мог дать трещину, и вино вытекало. Поэтому молодое вино, которое ещё не бродило или перебродило не до конца, наливали в новый бурдюк (в новые мехи) — при брожении вина новая кожа растягивалась и оставалась целой. В старые бурдюки можно было наливать только старое, уже перебродившее вино — тогда это было безопасно.
- Если в целевом языке нет понятий “вино” и “бурдюк”, эти слова можно перевести как “перебродивший виноградный сок” и “мешок из шкур животных для хранения вина”. (См.: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))
- “Мехи” можно перевести как “бурдюк”, “мешок для хранения вина” или “мешок из шкуры животного для вина”.

(См. также: [виноград](#), [лоза](#), [виноградник](#), [точило](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 5:23
- Быт. 9:21
- Быт. 49:12
- Ин. 2:3-5
- Ин. 2:10
- Мф. 9:17
- Мф. 11:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2561, H2562, H3196, H4469, H4997, H5435, H6025, H6071, H8492, G1098, G3631, G3820, G3943

виноград

Определение:

Виноград — это кустарниковое вьющееся растение с крупными сочными ягодами, собранными в гроздья. Отдельная ветвь виноградного куста называется лоза. Из перебродившего виноградного сока изготавливают вино.

- Ягоды винограда бывают светло-зелёного, фиолетового и красного цветов.
- Размер отдельной ягоды — от одного до трёх сантиметров.
- Виноградник — это участок земли, усаженный виноградными кустами. Обычно виноградные кусты высаживаются длинными рядами.
- В библейские времена виноград был важным продуктом питания, поэтому владение виноградником было признаком богатства.
- Чтобы сохранить виноград впрок, ягоды сушили. Высушенные ягоды винограда называются “изюм”. В настоящее время изюм используется для приготовления кондитерских изделий.
- Когда Иисус учил Своих учеников истинам о Божьем Царстве, Он рассказал им притчу о хозяине виноградника.

(См. также: [лоза](#), [виноградник](#), [вино](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 23:24
- Ос. 9:10
- Иов 15:33
- Лк. 6:43-44
- Мф. 7:15-17
- Мф. 21:33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H811, H0891, H1154, H1155, H1210, H3196, H5955, H6025, H6528, G02880, G47180

виноградник

Определение:

Виноградник — это большой сад, в котором растут виноградные кусты и где выращивают виноград.

- Вокруг виноградника обычно выстраивают стену, чтобы защитить его от воров и животных.
- Бог сравнил израильский народ с виноградником, в котором не выросло хорошего урожая. (См.: [Метафора](#))
- Слово “виноградник” можно перевести как “виноградный сад” или “виноградная плантация”.

(См. также: [виноград](#), [Израиль](#), [лоза](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 9:20-21
- Лк. 13:6
- Лк. 20:15
- Мф. 20:2
- Мф. 21:40-41

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1612, H3754, H3755, H8284, G02900

виночерпий

Определение:

Во времена Ветхого Завета виночерпием назывался слуга, который подавал царю чашу с вином. Обязанностью виночерпия было отпить из чаши самому, чтобы убедиться, что вино не отравлено.

- Буквальное значение этого слова — “человек, который зачерпывает (наливает) вино”.
- На должность виночерпия назначался человек, которому царь очень доверял, который доказал свою верность царю (ведь виночерпий мог легко отравить царя, если бы захотел).
- Благодаря положению высокого доверия, виночерпий часто мог оказывать влияние на решения правителя.
- Неемия был виночерпием царя Артаксеркса в те времена, когда израильтяне находились в вавилонском плену.

(См. также: [Артаксеркс](#), [Вавилон](#), [плен](#), [Персия](#), [фараон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 10:3-5
- Неем. 1:11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8248

владеть, владение, собственность

Определение:

Слово “владеть” означает “иметь что-либо в собственности или власти”, “распоряжаться”, “повелевать”. Это слово может употребляться в переносном значении: “обладать способностью подчинять кого-то или что-то своему влиянию, своей воле”.

- В Ветхом Завете это слово часто употребляется, когда речь идёт о захвате какой-либо территории.
- Когда Господь велел израильтянам овладеть Ханааном, это значило, что Его народ должен будет захватить ханаанскую землю, истребить населявшие её народы и поселиться там.
- Бог сказал Своему народу, что Он отдаёт Ханаан ему во владение. Другими словами, Он намеревался помочь им занять эту территорию.
- Израильтяне были названы “особым владением” (иными словами, “особой собственностью”) Господа. То есть они принадлежали Богу как особый, избранный народ.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово и словосочетание “владеть”, “брать во владение” могут переводиться как “устанавливать контроль”, “занимать”, “проживать”.
- В некоторых языках это слово может переводиться иным способом, отличным от понятия “обладать” или “иметь”.
- Выражение “Моё особое владение” может переводиться как “Мой избранный народ”, “люди, которые Мне принадлежат”, “народ, который Я люблю”.
- Когда речь идёт о территории, фраза “станет их владением” будет употребляется в значении “они займут эту землю”, “эта земля будет им принадлежать”.
- Собственность — это что-либо или кто-либо, принадлежащие кому-либо. Это слово может переводиться как “имущество”, “имение”, “достояние”.

(См. также: [Ханаан](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:70
- 3 Цар. 9:17-19
- Деян. 2:43-45
- Втор. 4:5-6
- Быт. 31:36-37
- Мф. 13:44-46

Данные о слове:

- Номера Стронга: H270, H272, H834, H2505, H2631, H3027, H3423, H3424, H3425, H3426, H4180, H4181, H4672, H4735, H4736, H5157, H5159, H5459, H7069, G1139, G2192, G2697, G2722, G2932, G2933, G2935, G4047, G5224, G5564

владеющий собой, здравомыслящий, благоразумие, рассудительный

Определение:

“Сдержанность” и “самообладание” — это способность человека контролировать свои эмоции, импульсы, желания, чтобы избежать греха.

- В Библии сдержанность иногда называется “здравомыслием” или “рассудительностью”, так как считается признаком здорового, уравновешенного ума, ума, который способен контролировать проявление эмоций или физических потребностей.
- Сдержанность или самообладание, то есть сознательное ограничение своих импульсов и желаний (воздержание) — это качество, которое Бог возвращает в христианах и которое считается одним из ценных плодов Святого Духа.

(См. также: [плод](#), [Дух Святой](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 7:8-9
- 2 Пт. 1:5-7
- 2 Тим. 3:1-4
- Гал. 5:23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4623, H7307, G192, G193, G1466, G1467, G1468, G4997

вода, воды, поить водой

Определение:

Кроме своего обычного значения, в Библии слово "вода" часто обозначает то, что состоит из воды — источник, реку, море или озеро. В засушливом климате Палестины вода имела особое значение: с одной стороны, вода была символом жизни (потому что без воды человека и животных ожидала верная смерть), а с другой стороны, люди боялись большого количества воды, так как большинство людей не умели плавать.

- Во множественном числе ("воды") это слово в Библии означает "большое количество воды", то есть "множество источников", "много рек" или "бурная река", "океан", "наводнение".
- Слово "воды" (мн. число) может использоваться и в переносном смысле, и тогда оно означает "трудности", "тяжёлые страдания", "проблемы". Например, Бог обещает, что, когда мы будем "проходить через воды", Он будет с нами.
- Фраза "многие воды" подчёркивает, насколько трудные и тяжёлые испытания проходит человек.
- Фраза "напоить водой" значит "дать воды" или "дать попить" (например, скоту или другим животным). В Палестине в библейские времена это обычно означало, что человеку нужно было начерпать воды из колодца с помощью кувшина, а затем вылить эту воду в специальную поилку для скота.
- Слово "глубины" ("глубокая вода") означают огромное количество воды в начале творения или большие водные бассейны, например, море.
- В Библии Бог назван Источником "живых вод" для Своего народа. Это означает, что Бог является источником духовной силы и обновления.
- В Новом Завете, когда Иисус Христос говорил о живой воде, Он имел ввиду Святой Дух, Который действует в человеке, чтобы изменить его и дать ему новую жизнь.

Варианты перевода:

- Словосочетание "черпать воду" можно перевести как "доставать воду из колодца".
- Фразу "из них потекут потоки живой воды" можно перевести как "сила и благословения от Святого Духа будут течь из них, как потоки воды".
- Словосочетание "живая вода", которое Иисус использовал в разговоре с самарянкой у колодца, можно перевести как "вода, дающая жизнь" или "животворящая вода".

(См. также: [жизнь](#), [дух](#), [Святой Дух](#), [сила](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 8:36-38
- Исх. 14:21
- Ин. 4:10
- Ин. 4:14
- Ин. 4:15
- Мф. 14:28-30

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2222, H4325, H4529, H4857, H7301, H7783, H8248, G504, G4215, G4222, G5202, G5204

возлияние

Определение:

Возлияние — это вид жертвоприношения Богу, когда вино выливали на алтарь. Жертву возлияния часто приносили вместе с жертвой всесожжения и хлебным приношением.

- Когда апостол Павел говорил, что его жизнь подобна жертве возлияния, он имел в виду, что полностью посвятил себя служению Богу и готов пожертвовать своей жизнью ради Евангелия.
- Высочайшей жертвой возлияния была смерть Иисуса на Кресте, где Его кровь была пролита за наши грехи.

Варианты перевода:

- Это слово можно перевести как “принесение вина в жертву Богу” или “выливание вина на алтарь в качестве жертвы”.

(См. также: [всесожжение](#), [хлебное приношение](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 25:29
- Иез. 45:16-17
- Быт. 35:14
- Иер. 7:16-18
- Чис. 5:15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5257, H5261, H5262

ВОЗНОСИТЬ, ВОСХИЩАТЬ, ВОСХИЩЕН

Определение:

Возносить (восхищать) — сверхъестественным образом поднимать вверх и переносить из одного места в другое. Это слово в Писании используется тогда, когда речь идёт о том, что Бог поднял человека и перенёс его куда-то, например, на Небеса.

- Апостол Павел писал, что он был вознесён на третье небо.
- Павел учил, что когда Христос вернётся на землю, все верующие будут вознесены вместе Ним на Небеса.
- В Ветхом Завете рассказывается о том, как Бог вознёс Еноха, то есть взял его на небо.
- В Новом Завете написано, что Бог чудесным образом поднял благовестника Филиппа и перенёс его в другое место.

(См. также: [чудо](#), [настигать](#), [страдать](#), [трудность](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 12:1-2
- Деян. 8:39-40

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1692, G726

воин, солдат

Определение:

Воин или солдат — это человек, воюющий на поле битвы или служащий в армии. Эти слова могут также употребляться и в переносном значении.

- Слово “воин” имеет широкое значение. Это и тот, кто служит в армии, а также это человек, обладающий такими чертами характера, как мужество, отвага, бесстрашие, доблесть.
- В Библии о Яхве говорится, что Он — Великий Воин.
- Слово “солдат” более конкретно. Это человек, который служит в армии, выполняет какие-либо воинские функции и участвует в боевых действиях.
- В обязанности римских солдат в Иерусалиме входило поддержание порядка в городе и осуществление казней над преступниками. Они охраняли Иисуса Христа перед тем, как Он был распят, а также после того, как Он был положен в гробнице.
- При переводе следует понять, есть ли в целевом языке два разных слова для “воина” и “солдата”. Если да, то при переводе выбирайте то слово, которое наилучшим образом соответствует контексту. Если нет, то используйте слово, означающее “военный человек”.

(См. также: [мужество](#), [распят](#), [Рим](#), [гробница](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 21:5
- Деян. 21:33
- Лк. 3:14
- Лк. 23:11
- Мф. 8:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0352, H0510, H1368, H1416, H1995, H2389, H2428, H2502, H3715, H4421, H5431, H5971, H6518, H6635, H7273, H7916, G46860, G47530, G47540, G47570, G47580, G49610

ВОЛК

Определение:

Волк — это свирепое хищное дикое животное, которое внешне похоже на крупную собаку. * Волки обычно охотятся стаями, они очень хитры, осторожны и безжалостны. * В Библии лжеучителя и лжепророки сравниваются с волками, которые губят верующих. Верующие, в свою очередь, сравниваются с овцами, которые беззащитны перед волками. * Это сравнение основано на том, что овцы особо уязвимы перед волками, потому что они слабы и не могут самостоятельно защищаться.

Варианты перевода:

- Слово “волк” можно перевести как “дикая собака” или “дикое хищное животное”.
- В некоторых языках дикие собаки называются шакалами или койотами.
- Иногда этим словом называют человека, склонного причинять зло окружающим.

(См. также: [зло](#), [ложный пророк](#), [овца](#), [учить](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 20:28-30
- Ис. 11:6-7
- Ин. 10:11-13
- Лк. 10:3-4
- Мф. 7:15-17
- Zephaniah 3:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2061, H3611, G3074

волшебство, волшебник

Определение:

Волшебство — это сверхъестественные способности, не исходящие от Бога, направленные на причинение вреда или избавление от него. Волшебник — это человек, занимающийся волшебством.

- Волшебники, находящиеся при египетском фараоне, смогли повторить некоторые из чудес Моисея, однако их способности не исходили от Бога, и их сила была несоизмерима с Божьей.
- В процессе колдовства волшебник проговаривает заклинания или совершает магические действия, чтобы дать толчок сверхъестественному.
- Языческие волшебники использовали различные методы для того, чтобы получить информацию из духовного мира. Например, они исследовали внутренности и кости животных, а потом бросали их на землю и смотрели, какой рисунок получился. После этого они толковали его значение. Это значение рассматривалось как знак или ответ, посланный им ложными богами.
- Бог запретил Своему народу заниматься колдовством, магией и волшебством.

(См. также: [предсказание](#), [Египет](#), [фараон](#), [сила](#), [колдовство](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 41:7-8
- Быт. 41:22-24
- Быт. 44:3-5
- Быт. 44:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2748, H2749, H3049, G3097

вор, грабитель

Определение:

Вор — это человек, который крадёт деньги или имущество других людей; вор обычно действует тайно. Слово “грабитель” также означает того, кто забирает чужое имущество, однако грабитель обычно действует открыто, зачастую применяет угрозы или физическое насилие к тем, чьё имущество он отбирает.

- Иисус рассказал притчу о добром самарянине, который позаботился об еврее. На этого еврея напали грабители, избили его и забрали его деньги и одежду.
- Воры часто действуют неожиданно. Они выжидают удобный момент, подкрадываются, высматривают и стараются всё сделать незаметно, чаще всего ночью.
- В Новом Завете сатана назван “вором”, который пришёл, чтобы украсть, убить и погубить. В этом случае слово “вор” употреблено в переносном значении. План сатаны состоит в том, чтобы не дать человеку слушаться Бога. Если сатане удастся сделать это, он украдёт у людей все те благословения, которые Бог запланировал для них.
- Иисус сравнил внезапность Своего возвращения в мир с неожиданными действиями вора. Точно также, как вор приходит в момент, когда его не ждут, Иисус вернётся тогда, когда люди не будут Его ожидать.

(См. также: [благословлять](#), [преступление](#), [распять](#), [тьма](#), [губитель](#), [сила](#), [Самария](#), [Сатана](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 3:10
- Лк. 12:33
- Мк. 14:48
- Притч. 6:30
- Откр. 3:3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1214, H1215, H1416, H1589, H1590, H1980, H6530, H6782, H7703, G07270, G18880, G24170, G28120, G30270

ворота

Определение:

Ворота — это место для прохода в ограде, заборе, стене или другом ограждении территории дома, дворца, поместья, города и т.д.

- Городские ворота открывались для того, чтобы люди, а так же груженные вьючные животные и телеги могли входить в город и выходить из него.
- Укреплённые стены древних городов и их крепкие ворота служили надёжной защитой для жителей. Ворота запирались (на засов или замок), что не позволяло армии захватчиков вторгнуться в город.
- Засов ворот - это длинный толстый металлический шест или бревно, которым подпирали ворота так, что их невозможно было открыть снаружи.
- Глубина стен в древних городах нередко достигала нескольких метров, и поэтому пространство ворот становилось центром общественной жизни: в нише ворот была тень, защищающая от палящего солнца, и жители города собирались здесь для обсуждения важных новостей и событий, здесь же производился суд над гражданами и заключались торговые сделки.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “ворота” можно перевести как “проход в стене”, “вход в город”.
- Слово “затвор”, употребляемое в сочетании с прилагательным, можно перевести как “деревянный засов”, “металлический запор” и т.д.
- Мужчины часто проводили время, сидя в проёме стены у ворот города. У каждого было своё определённое место, которое он занимал согласно своему социальному статусу, и поэтому фраза “место у ворот” может быть переведена как “положение в обществе”. Фраза “чтобы не исчезло имя умершего между братьями и его место у ворот” может быть переведено как “чтобы род умершего продолжился, и чтобы его потомки смогли занимать в обществе то же положение, что занимал он”.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 9:24
- Деян. 10:18
- Втор. 21:18-19
- Быт. 19:1
- Быт. 24:60
- Мф. 7:13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1817, H5592, H6607, H8179, G2374, G4439, G4440

восставать, непокорность, непокорный

Определение:

Глагол “восставать” означает “активно сопротивляться, открыто выступать против чьей-то власти”. Человек, активно выступающий против существующей власти, порядка, называется “бунтовщиком”, “мятежником”, “непокорным”.

- Слова “восстание”, “бунт” или “мятеж” означают “неподчинение правилам, законам” “отказ подчиняться чьей-то власти или руководителям”.
- Иногда люди восстают против правительства, царей или других руководителей.
- Слово “восстание” также может относиться к действиям организованной группы людей, которые восстают против правящей власти, нарушают закон, атакуют лидеров и зачастую пытаются заставить других людей присоединиться к их бунту.
- “Непокорность” означает “непослушание, неподчинение правилам, законам”, “отказ подчиняться чьей-то власти или руководителям”.
- Человек проявляет непокорность, когда он делает то, что ему делать запретили или когда он напротив, отказывается делать то, что ему говорят делать вышестоящие (родители, представители власти).

(См. также: [власть](#), [правитель](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 12:18-19
- 1 Цар. 12:14
- 1 Тим. 1:9-11
- 2 Пар. 10:17-19
- Деян. 21:38
- Лк. 23:19

Примеры из Библейских историй:

- **14:14** После сорока лет блуждания в пустыне, все, кто **восставал** против Бога, умерли.
- **18:7** Когда народ услышал эти слова, большинство из них **восстало** против Ровоама.
- **18:9** Царь Израиля, Иеровоам, оказался плохим царём. Он **не стал подчиняться** Богу и склонил народ жить в грехе.
- **18:13** Большинство жителей Иудеи тоже поклонялось другим богам, тем самым **восставая** против Бога.
- **20:7** Но через несколько лет царь Иудеи **восстал** против Вавилона.
- **45:3** Стефан сказал: “Вы упрямые и **непокорные** Богу люди! Вы отвергаете Святого Духа, как и ваши предки отвергали Бога и убивали Его пророков! Но вы поступили хуже них! Вы убили Мессию!”

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4775, H4776, H4777, H4779, H4780, H4784, H4805, H5327, H5627, H5637, H6586, H6588, H7846, G3893, G4955

восторг, восхищение, удовольствие

Определение:

Восторг — это чувство огромного удовольствия и большой радости.

- Слово “восторгаться” означает радоваться или испытывать счастье.
- Когда человек, предмет или явление приводят в восторг или очаровывают, их называют восхитительными.
- Если человек чем-то восторгается, это значит, что он испытывает огромное наслаждение.
- Выражение “я восторгаюсь законом Яхве” можно перевести как “закон Яхве доставляет мне великую радость”, “я люблю повиноваться Божьим законам”, “я счастлив повиноваться Божьим заповедям”.
- Выражение “не находить удовольствия в...” или “не иметь радости в...” можно перевести как “никогда не радоваться” или “не испытывать счастья от чего-либо”.
- Словосочетание “он восторгается чем-либо” означает “он наслаждается, делая что-то” или “он счастлив от кого-то или чего-то”.
- Восторг у человека вызывает всё то, чем он наслаждается. Слово “восторг” может переводиться как “радость” или “удовольствие”.
- Выражение “я наслаждаюсь исполнением Твоей воли” может переводиться как “я рад исполнить Твою волю” или “я счастлив, когда повинуюсь Тебе”.

Ссылки на библейский текст:

- Притч. 8:30
- Пс. 1:2
- Пс. 119:69-70
- Песн. 1:3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1523, H2530, H2531, H2532, H2654, H2655, H2656, H2836, H4574, H5276, H5727, H5730, H6026, H6027, H7306, H7381, H7521, H7522, H8057, H8173, H8191, H8588, H8597

враг

Определение:

Враг — это человек (или группа людей), которые противостоят кому-то.

- Врагом может быть тот, кто пытается причинить вред.
- Если два народа воюют друг с другом, они становятся “врагами” друг другу.
- В Библии дьявол назван “врагом”.
- Слово “враг” можно перевести как “соперник” или “противник”, но помните, что слово “враг” подразумевает сильную степень недоброжелательства и активное желание навредить или даже убить.

(См. также: [сатана](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 5:14
- Ис. 9:11
- Иов 6:23
- Плач 4:12
- Лк. 12:59
- Мф. 13:25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0341, H6146, H6887, H6862, H6965, H7790, H7854, H8130, H8324, G04760, G04800, G21890, G21900, G45670, G52270

время, времена

Определение:

В Библии слово “время” часто используется в переносном значении – для обозначения периода, в который происходят те или иные события. Это слово имеет значение, подобное значениям слов “век” или “эпоха”.

- В книге пророка Даниила и в книге Откровение говорится о “времени” великой скорби, которое наступит на Земле.
- В выражении “время, времена и полвремени” слово “время” означает “год”. Речь идёт о трёх с половиной годах великой скорби в конце нынешней эпохи.
- Словосочетание “прийти вовремя” означает “прибыть в назначенное время без опоздания”.
- В зависимости от контекста слово “время” можно перевести как “пора”, или “срок”, или “период времени”, или “событие”.
- Устойчивое словосочетание “времена и сроки” — это образное выражение, в котором слова, обозначающие одно и то же, повторяются дважды для усиления. Это словосочетание можно также перевести как “события, происходящие в определённые периоды времени”. (См.: [дублет](#))
- Выражение “прежде вечных времён” означает “давным-давно” или “до сотворения мира”.
- “Мудрецы, знающие времена” может быть переведена как “мудрецы, которые знают прежние времена” или “мудрецы, которые знаю, что случилось в прошлом”.

(См. также: [век](#), [скорбь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 1:7
- Дан. 12:1-2
- Мк. 11:11
- Мф. 8:29
- Пс. 68:28-29
- Откр. 14:15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H116, H227, H268, H310, H570, H865, H1697, H1755, H2165, H2166, H2233, H2465, H3027, H3117, H3118, H3119, H3259, H3427, H3706, H3967, H4150, H4279, H4489, H4557, H5331, H5703, H5732, H5750, H5769, H6049, H6235, H6256, H6258, H6440, H6471, H6635, H6924, H7105, H7138, H7223, H7272, H7281, H7637, H7651, H7655, H7659, H7674, H7992, H8027, H8032, H8138, H8145, H8462, H8543, G744, G530, G1074, G1208, G1441, G1597, G1626, G1909, G2034, G2119, G2121, G2235, G2250, G2540, G3379, G3461, G3568, G3763, G3764, G3819, G3956, G3999, G4178, G4181, G4183, G4218, G4277, G4287, G4340, G4455, G5119, G5151, G5305, G5550, G5551, G5610

всадник

Определение:

Всадник — это человек, который едет верхом на лошади. В древние времена всадники составляли конное войско.

- Воины, которые управляли колесницей, тоже могли называться всадниками, хотя это слово чаще употребляется в отношении того, кто сидит непосредственно на спине у лошади.
- В израильское войско редко входила конница, потому что евреи считали, что должны уповать больше на Бога, чем на коней и колесницы.
- Слово “всадник” можно перевести как “наездник”, “человек, скачущий верхом на лошади”, “человек на на коне”.

(См. также: [колесница](#), [лошадь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 1:5
- Дан. 11:40-41
- Исх. 14:23-25
- Быт. 50:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6571, H7395, G24600

всесожжение

Определение:

“Всесожжение” (буквально “сжигание всего”) — это жертвоприношение, при котором жертва полностью сжигалась на жертвеннике. Такую жертву приносили как выкуп за прощение грехов. Также такую жертву называли “жертва огня”.

- Обычно в жертву всесожжения приносили овец и козлов, но иногда также волов и птиц.
- При всесожжении сжигалось всё, кроме шкуры животного. Шкуру отдавали священникам.
- Бог велел евреям приносить жертву всесожжения два раза в день.

(См. также: [алтарь](#), [искупление](#), [вол](#), [священник](#), [жертва](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 40:5-7
- Быт. 8:20
- Быт. 22:1-3
- Лев. 3:5
- Мк. 12:33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H801, H5930, H7133, H8548, G36460

ВЫГОНЯТЬ

Определение:

“Выгонять” значит “заставить кого-либо уйти”.

- В Библии этот глагол обычно означает “заставить покинуть общину”, “заставить уйти из города (деревни)”.
- В переносном значении фраза “выгнать человека” может означать “перестать общаться с человеком”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста, слова “выгнать” и “изгнать” можно перевести как “заставить уйти”, “отослать” или “избавиться от...”.
- “Изгонять демонов” можно перевести как “заставить демонов уйти”, “освободить человека от злых духов”, “приказать бесам выйти”.
- “Изгнать” из синагоги или из церкви можно перевести как “запретить приходить” или “исключить из членов”.

(См. также: [демон](#), [одержимый](#)), [жребий](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:17-19
- Мк. 3:13-16
- Мк. 9:29
- Мф. 7:21-23
- Мф. 9:32-34
- Мф. 12:24
- Мф. 17:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1272, H1644, H1920, H3423, H7971, H7993, G1544

ВЫСОТЫ

Определение:

Высоты — это места, расположенные на вершинах гор и холмов. Это слово часто использовалось для обозначения места, где устанавливались жертвенники для поклонения идолам и строились языческие храмы.

- Многие цари Израиля грешили против Бога, устраивая на высотах жертвенники для языческих богов. Из-за этого весь народ уклонялся от Бога и начинал служить идолам.
- Когда появлялся царь, боящийся Бога, он разрушал жертвенники, устроенные на высотах, и тем самым пресекал идолопоклонство.
- Однако многие из благочестивых царей не были достаточно смелыми, чтобы полностью уничтожить высоты. Такая нерешительность оставляла Израиль в идолопоклонстве.

Варианты перевода:

- Слово “высоты” можно перевести как “высокие места, служащие для поклонения идолам”, “вершины, на которых находились языческие святилища”, “холмы, на которых строились алтари для идолов”.
- Убедитесь, что в вашем переводе речь идёт не просто о возвышенности, но о горе или холме, где находились жертвенники для поклонения языческим богам.

(См. также: [алтарь](#), [ложный бог](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 9:12-13
- 4 Цар. 16:3-4
- Амос 4:12-13
- Втор. 33:29
- Иез. 6:1-3
- Авв. 3:18-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1116, H1181, H1354, H2073, H4791, H7311, H7413

гадание, прорицание, предсказание

Определение:

Гадание или прорицание — это оккультная практика, с помощью которой человек получает информацию от нечистых духов. Того, кто занимается ею, называют “гадателем” или “колдуном”.

- Языческие предсказатели использовали разные методы в поиске информации из духовного мира. Иногда для этого они рассматривали внутренности мёртвого животного или бросали их кости на землю. Это позволяло им толковать полученную информацию как сообщения от своих ложных богов.
- В Своих законах Бог запретил израильскому народу гадать и колдовать.
- Вместо этого Он дал Своему народу урим и туммим: два камня, с помощью которых первосвященник мог получать ответ от Бога. Бог запретил получать информацию от нечистых духов.
- В Новом Завете Иисус и апостолы также отвергали колдовство, волшебство и магию. Всё это предполагает использование силы злых духов и осуждается Богом.

(См. также: [апостол](#), [ложный бог](#), [магия](#), [колдовство](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 6:1-2
- Деян. 16:16-18
- Иез. 12:24-25
- Быт. 44:3-5
- Иер. 27:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1870, H4738, H5172, H6049, H7080, H7081, G4436

гибель, конец, кончина

Определение:

Слово “гибель” означает смерть из-за трагических обстоятельств или катастрофы. Слова “конец” или “кончина” являются синонимами этого слова.

- Когда израильский народ был уведён в плен в Вавилон, пророк Иезекииль воскликнул: “Вот пришла гибель!”
- В зависимости от контекста это слово можно перевести как “бедствие”, “Божья кара” или “крах”.

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 7:5-7
- Иез. 30:8-9
- Ис. 6:4-5
- Пс. 92:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1820, H3117, H6256, H6843, H8045

глава, начальник

Определение:

Глава, начальник — это наиболее могущественный или важный лидер определённой группы людей.

- Глава может стоять над, например, музыкантами, священниками, чиновниками или сборщиками налогов.
- У семьи и рода также может быть глава: например, в тридцать шестой главе книги Бытие перечисляются главы конкретных родов. В этом контексте слово “глава” может переводиться как “начальник”, “старейшина”.
- Если это слово употребляется в сочетании с существительным, например, “глава музыкантов”, тогда его можно перевести как “главный”, “ведущий”, “руководящий” музыкант, сборщик налогов и т.д.

(См. также: [главные священники](#), [священник](#), [сборщик налогов](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 1:11-13
- Иез. 26:15-16
- Лк. 19:1-2
- Пс. 04:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H47, H441, H5057, H5387, H5632, H6496, H7218, H7225, H7227, H7229, H7262, H8269, H8334, G749, G750, G754, G4410, G4413, G5506

главные священники, первосвященники

Определение:

Главные священники — это религиозные начальники, жившие во времена земной жизни Иисуса.

- Слово “главный” буквально означает “стоящий над...”.
- Главные священники отвечали за всё, что было связано с богослужениями, совершаемыми в храме.
- Кроме этого, они были ответственны за использование денег, жертвуемых на нужды храма.
- Главные священники занимали более высокое положение по сравнению с обычными священниками. По рангу их превосходил только первосвященник.
- Главные священники были в числе основных врагов Иисуса: именно они повлияли на решения, принятые римскими лидерами в ходе ареста и казни Иисуса.

Варианты перевода:

- Это словосочетание может переводиться как “старшие священники”, “руководящие священники” или “начальствующие священники”.
- Оно должно переводиться иначе, чем слово “первосвященник”.

(См. также: [начальник](#), [первосвященник](#), [иудейские лидеры](#), [священник](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 9:13-16
- Деян. 22:30
- Деян. 26:12-14
- Лк. 20:1-2
- Мк. 8:31-32
- Мф. 16:21-23
- Мф. 26:3-5
- Мф. 26:59-61
- Мф. 27:41-42

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3548, H7218, G749

гнать, гонитель

Определение:

Глагол “гнать” означает “преследовать, обращаться жестоко, притеснять, обижать человека или группу людей, вредить”. Гонитель - это тот, кто гонит, преследует другого человека.

- Гнать (преследовать) могут как какого-то одного человека, так и группу людей. Обычно гонение (преследование) выражается в постоянных, повторяющихся нападениях.
- Израильтяне подвергались гонению со стороны других народов: другие народы нападали на израильтян, брали их в плен и похищали их имущество.
- Люди часто преследуют тех, кто имеет другие религиозные взгляды и тех, кто слабее и не может себя защитить.
- Иудейские религиозные лидеры преследовали Иисуса, потому что им не нравилось Его учение.
- После вознесения Иисуса на Небеса иудейские религиозные лидеры и римские власти начали преследовать Его учеников.
- Глагол “гнать” можно перевести как “угнетать”, “гнать”, “преследовать”, “притеснять”, “запрещать”, “жестоко обращаться”, “заставлять страдать”.
- Существительное “преследование” можно перевести как “жестокое гонение”, “безжалостное угнетение”, “жестокое обращение”.

(См. также: [христианин](#), [церковь](#), [угнетать](#), [Рим](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:52
- Деян. 13:50
- Гал. 1:13-14
- Ин. 5:16-18
- Мк. 10:30
- Мф. 5:10
- Мф. 5:43-45
- Мф. 10:22
- Мф. 13:20-21
- Флп. 3:6

Примеры из Библейских историй:

- **33:7** “Каменистая земля — это человек, который слышит Божье слово и с радостью его принимает. Но когда он переживает трудности или когда другие люди **заставляют** его **страдать**, он отходит от Бога”.
- **45:6** В те дни многие люди в Иерусалиме начали **преследовать** учеников Иисуса, поэтому верующие убежали в разные места Иудеи и Самарии.
- **46:2** Он услышал, как Кто-то сказал: “Савл! Савл! Почему ты **преследуешь** Меня?” Савл спросил: “Кто ты, Господин?» Голос ответил: “Я — Иисус, Которого Ты преследуешь!”
- **46:4** Анания сказал: “Учитель, я слышал, что тот человек **преследует** верующих”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1814, H4783, H7291, H7852, G1375, G1376, G1377, G1559, G2347

гнев, гневаться, разгневанный

Определение:

Гневаться — значит выражать глубокое недовольство чем-либо, находясь в состоянии раздражения и расстройства.

- Когда люди находятся в состоянии гнева, они часто поступают несправедливо и эгоистично. Но иногда гнев может быть праведным, когда человек сталкивается с несправедливостью и притеснением.
- Божий гнев — это Его глубокое неприятие греха.
- Выражение “вывести из себя” означает “разгневать”.

(См. также: [ярость](#))

Ссылки на библейский текст:

- Еф. 4:25-27
- Исх. 32:9-11
- Ис. 57:16-17
- Ин. 6:52-53
- Мк. 10:13-14
- Мф. 26:6-9
- Пс. 18:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H599, H639, H1149, H2152, H2194, H2195, H2198, H2534, H2734, H2787, H3179, H3707, H3708, H3824, H4751, H4843, H5674, H5678, H6225, H7107, H7110, H7266, H7307, G23, G1758, G2371, G2372, G3164, G3709, G3710, G3711, G3947, G3949, G5520

год

Определение:

Когда слово “год” используется в Библии в его прямом значении, то оно указывает на период времени, равный 354 дням. Этот отрезок времени соответствует лунной календарной системе. Согласно ей именно такой период нужен Луне для того, чтобы она могла совершить свой полный оборот вокруг Земли.

- В современном солнечном календаре год длится 365 дней и делится на 12 месяцев. Именно такой период требуется Земле для того, чтобы совершить свой полный оборот вокруг Солнца.
- В обеих календарных системах год состоит из 12 месяцев. Однако в лунном календаре может быть добавлен 13-й месяц (в этом случае учёные основываются на том, что лунный календарь короче солнечного на 11 дней). Благодаря такому подходу оба календаря совпадают друг с другом.
- В Библии слово “год” может использоваться в переносном смысле. В таком случае речь, как правило, идёт о конкретном времени, в котором происходило какое-либо событие. Например, “год Яхве”, “год засухи”, “благоприятный год Господа”. В подобном контексте слово “год” может переводиться как “время”, “пора” или “период”.

(См. также: [месяц](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 23:31-33
- Деян. 19:8-10
- Дан. 8:1-2
- Исх. 12:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3117, H7620, H7657, H8140, H8141, G1763, G2094

годиться, подходящий, годный, пригодный, сделать пригодным

Определение:

Словосочетание “сделать подходящим” означает “дать возможность достижения чего-либо”, “дать одобрение за какие-либо качества”. * Человек, которого признали годным или подходящим для какого-либо дела, обладает для этого необходимыми навыками и подготовкой. * В послании к Колоссянам Апостол Павел писал, что Бог Отец сделал верующих пригодными для вхождения в Его царство света. * Верующий не может заслужить право войти в Божье царство своими делами или качествами. Он признаётся пригодным только благодаря тому, что по Божьей воле искуплен кровью Иисуса Христа.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “годный” можно перевести как “снаряжённый”, “умелый” или “уполномоченный”, “обученный”, “обладающий необходимыми качествами для чего-либо”.
- Словосочетание “сделать годным” можно перевести как “снарядить”, “уполномочить”, “научить” или “поручить”.

(См. также: [Колоссы](#), [благочестивый](#), [царство](#), [свет](#), [Павел](#), [искупить](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 1:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3581

голова

Определение:

В Библии слово “голова” используется как своём прямом значении (часть тела), так и в переносном смысле, означая “верх”, “начало”, “причина”, “источник” и другие значения.

Некоторые примеры использования слова “голова”:

- Выражение “бритва не коснется его головы” означает “он никогда не будет стричь своих волос”.
- Выражение “пусть их кровь будет на его голове” означает, что этот человек будет ответственен в смерти этих людей и понесет за это наказание.
- “Головой” может называться начало или источник чего-то, а также первый из ряда людей или явлений.
- Часто слово “голова”/“глава” обозначает самого важного человека в каком-то обществе, или самого влиятельного. Например, фраза “Ты поставил меня главой над народами” означает “Ты сделал меня правителем”, или “Ты дал мне власть над народами”.

Варианты перевода

- В зависимости от контекста слово “глава” можно перевести как “правитель”, “начальник”, “вождь”, “руководитель”.
- Выражение “будет на его голове” может быть переведено как “будет на нем”, “он будет ответственным”, “он понесёт наказание”, “он будет виновен”.
- В зависимости от контекста слово “голова” можно перевести как “начало”, “источник”, “руководитель”, “вершина”.
- Фраза “(его злой замысел) обратился на его голову” означает “(то зло, которое он хотел сделать другим), случилось с ним самим” или “он сам пострадал от тех зла, которое хотел причинить другим”.

(См. также: [главный](#), [зерно](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:51-54
- 3 Цар. 8:1-2
- 1 Цар. 9:22
- Кол. 2:10
- Кол. 2:19
- Чис. 1:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H441, H1270, H1538, H3852, H4425, H4761, H4763, H5110, H5324, H6285, H6287, H6797, H6915, H6936, H7139, H7144, H7146, H7217, H7226, H7218, H7541, H7636, H7641, H7872, G346, G755, G2775, G2776, G4719

голод

Определение:

Голод — это острая нехватка пищи в стране или регионе, обычно вызванная отсутствием дождей.

- Среди причин гибели урожая могут быть засуха, насекомые-вредители или болезни сельскохозяйственных культур.
- Причиной голода может стать истребление урожая вражеской армией.
- Когда Божий народ отступал от Господа, то голод нередко становился наказанием за их грехи.
- В книге пророка Амоса 8:11 слово “голод” употребляется в переносном значении. Здесь говорится о том, что Бог перестанет обращаться к Своему народу. В этом случае можно использовать при переводе как слово “голод”, так и “сильная нужда”, “острая нехватка”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 21:11-12
- Деян. 7:11
- Быт. 12:10
- Быт. 45:6
- Иер. 11:21-23
- Лк. 4:25
- Мф. 24:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3720, H7458, H7459, G3042

голос, слова

Определение:

Существительное “голос” означает звук, который издаёт человек, когда говорит или общается с кем-то. В Библии слово “голос” может использоваться как в прямом, так и в переносном значении, передавая идею звука, общения и/или послушания.

- Выражение “слушать чей-то голос” или “слушать чьи-то слова” можно перевести как “слышать, что кто-то говорит”, или “слушаться того, что кто-то говорит”, “выполнять повеления и распоряжения”.
- Нередко в Библии встречается выражение “Бог говорит”, и люди “слышат Его голос” или “слышат/слушают Его слова” хотя у Бога нет материального тела как у человека.
- Иногда под словом “голос” подразумевается сам человек, как, например, выражение “Слышен голос в пустыне: “Приготовьте путь Господу” можно перевести “слышно, как в пустыне громко говорит человек...” (См.: [synecdoche](#))
- Иногда слово “голос” используется для обозначения звуков предметов, которые не могут говорить. Например, Давид в псалмах восклицает, что “голос” небес возвещает о могущественных Божьих делах. Это означает, что небесные тела свидетельствуют о том, как велик Бог, их Создатель”. (См.: [метафора](#))

(См. также: [звать](#), [провозглашать](#), [великолепие](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 5:36-38
- Лк. 1:42
- Лк. 9:35
- Мф. 3:17
- Мф. 12:19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6963, H7032, H7445, H8193, G2906, G5456

голубь, горлица

Определение:

Голубь — это птица семейства голубиных с бурым или сизым оперением. Горлица — это маленький или средних размеров голубь со светлым, почти белым оперением.

- В некоторых языках эти птицы называются одинаково, в некоторых — по-разному.
- Люди, не имевшие возможности принести в жертву Богу более крупный скот, жертвовали горлиц и голубей.
- Горлица принесла Ною ветвь оливкового дерева, когда воды потопа начали спадать.
- Голуби считаются символом чистоты, невинности и мира.
- Если слова “горлица” нет в целевом языке, то его можно перевести как “маленькая сизая птичка, называемая голубем”, “небольшая птичка, подобная... (назвать птицу, похожую на голубя, известную в вашем регионе)”.
- В местах Священного Писания, где говорится о принесении в жертву голубя или горлицы, постарайтесь перевести два этих понятия разными словами, если это возможно.

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [маслина](#), [невинный](#), [чистый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 8:8-9
- Лк. 2:22-24
- Мк. 1:9-11
- Мф. 3:16-17
- Мф. 21:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1469, H1686, H3123, H8449, G4058

гордый, гордиться, возгордиться, возноситься умом

Определение:

Гордость — это чрезмерное чувство собственного достоинства, самоуважения. В Библии гордость обычно противопоставляется смирению перед Богом: гордый человек не признаёт могущества и господства Бога и не желает Ему подчиняться. Поэтому в Библии прилагательное "гордый" обычно описывает человека, который обладает преувеличенно высоким мнением о себе; такой человек заносчив, высокомерен, излишне самолюбив.

- Гордый человек часто не признаёт своих ошибок, и его нельзя назвать скромным.
- Гордость может стать причиной непослушания Богу.
- Слова "гордый" и "гордость" могут также использоваться в положительном значении, например, "гордиться человеком, сумевшим что-то достичь" или "гордиться своими детьми". Выражение "гордиться своей работой" означает "получать удовлетворение от своей работы" или "находить радость в добросовестном выполнении своей работы".
- Человек может гордиться своими достижениями, не становясь надменным. В некоторых языках есть разные термины для выражения положительного и отрицательного значения этого слова.
- Слово "надменный" имеет отрицательный оттенок и означает: "заносчивый", "самодовольный", "самовлюблённый".

Варианты перевода:

- Если существительное "гордость" употреблено в явно негативном значении, его можно перевести как "высокомерие", "тщеславие" или "самоомнение".
- В положительном значении слово "гордость" можно передать как "радость", "удовлетворение".
- Слово "гордиться" можно также перевести как "быть довольным", "иметь удовлетворение от чего-либо" или "радоваться какому-либо достижению".
- Фразу "гордиться своей работой" можно перевести как "быть удовлетворённым своей работой".
- Выражение "гордиться Яхве" также можно перевести как "быть в восторге от Его чудес" или "радоваться Его величию".

(См. также: [надменный](#), [смиранный](#), [радость](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 3:6-7
- 2 Кор. 1:12
- Гал. 6:3-5
- Ис. 13:19
- Лк. 1:51

Примеры из Библейских историй:

- **04:2** Люди были очень **гордыми**. Они не желали слушаться Бога и жить так, как Он требовал.
- **34:10** Иисус сказал: "Говорю вам, что Бог будет считать праведным сборщика налогов, а не фарисея. Потому что, кто **ставит себя выше других**, будет унижен, а кто ставит себя ниже всех, будет возвышен".

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1341, H1343, H1344, H1346, H1347, H1348, H1349, H1361, H1362, H1363, H1364, H1396, H1466, H1467, H1984, H2086, H2087, H2102, H2103, H2121, H3093, H3238, H3513, H4062, H1431, H4791, H5965, H7293, H7295, H7312, H7342, H7311, H7407, H7830, H8597, G212, G1391, G1392, G2744, G2745, G2746, G3173, G5187, G5229, G5243, G5244, G5308, G5309, G5426, G5450

град

Определение:

Град — это атмосферные осадки в виде кусочков льда неправильной формы.

- Эти кусочки льда, как правило, очень мелкие, всего лишь несколько миллиметров в диаметре. Но иногда они могут достигать нескольких сантиметров и весить несколько граммов, а иногда и более килограмма.
- В новозаветной книге Откровение при описании Божьего суда последних времён говорится, что с неба будет падать град весом в пятьдесят килограммов.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

Ссылки на библейский текст:

- Мф. 27:27-29
- Мф. 28:8-10
- Пс. 78:47-49
- Пс. 148:7-8
- Откр. 8:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H68, H417, H1258, H1259, G5463, G5464

гражданин

Определение:

Гражданин — это постоянный житель определенного государства, царства, страны или города.

- В зависимости от контекста это слово можно перевести словами “житель”, “подданный”.
- Гражданин может жить в регионе, входящем в состав какого-либо царства или империи. Например, апостол Павел был гражданином Римской империи, состоявшей из различных провинций. Павел жил в одной из этих провинций.
- В переносном смысле верующие в Иисуса называются “гражданами Небес”, потому что однажды они будут жить там. Подобно тому как люди принадлежат какому-либо царству, христиане будут принадлежать Царству Бога.

(См. [царство](#), [Павел](#), [провинция](#), [Рим](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 21:39-40
- Ис. 3:1-3
- Лк. 15:15-16
- Лк. 19:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6440, G4175, G4177, G4847

гранат

Определение:

Гранат — плодовое дерево или кустарник, имеющие шаровидные плоды с семенами, покрытыми сочной кисло-сладкой мякотью.

- В зависимости от сорта граната цвет его кожуры — от оранжево-жёлтого до буро-красного, а мякоть — от светло-розового до темно-красного.
- Это растение обычно растёт в странах с жарким сухим климатом (например, в Израиле и Египте).
- Господь обещал израильтянам, что Ханаан будет орошаемой и плодородной землёй с прекрасными плодами, среди которых будут и гранаты.
- Храм Соломона был украшен изображениями гранатовых плодов, сделанных из бронзы.

(См. также: [бронза](#), [Ханаан](#), [Египет](#), [Соломон](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 25:16-17
- Втор. 8:7-8
- Иер. 52:22-23
- Чис. 13:23-24
- [Египт](#)

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7416

грешник

Определение:

Грешник — это человек, который совершает неправильные и злые поступки.

- Грешником назван каждый, кто отказывается повиноваться Богу. Это слово может быть употреблено в значении “злодей”, “преступник”.
- Слово “грех” может употребляться в сочетании со словами “совершать”, “творить”, “склонять” (например, “совершать грех”, “склонять к греху”).

(См. также: [зло](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 2:13-17
- Ис. 9:16-17
- Лк. 13:25-27
- Malachi 3:13-15
- Мф. 7:21-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H205, H6213, H6466, H7451, H7489, G93, G458, G2038, G2040 , G2555

гумно, обмолачивать зерно

Определение:

“Гумно” (или “ток”) — это место, на котором совершается молотьба злаковых культур. “Молотьба” или “обмолачивание зерна” — это процесс отделения зёрен злаковых культур от стебля и шелухи.

- В процессе молотьбы (обмолачивания) колосья сначала бьют специальными приспособлениями или топчут быками для отделения зёрен от соломы (мякины). Зерно и мякина подбрасывают в воздух, ветер уносит солому и мякину, а более тяжёлое зерно падает на гумно.
- В библейские времена в качестве гумна использовали плоскую скалу или хорошо утоптанное место с твёрдой поверхностью, на которой специальными приспособлениями (молотильными повозками или молотильным колёсами) разбивали колосья пшеницы для извлечения из них зерна.
- Для выколачивания зерна из колосьев использовались также так называемые молотильные сани или молотильные доски. Они изготавливались из деревянных досок с металлическими шипами на конце.

(См. также: [мякина](#), [зерно](#), [веять](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 3:1-3
- 4 Цар. 13:7
- 2 Цар. 24:16
- Дан. 2:35
- Лк. 3:17
- Мф. 3:12
- Руфь 3:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H212, H4173, H1637, H1758, H1786, H1869, H2251, G248

давильня

Определение:

В Библейские времена “давильней” называлось место, где из винограда выдавливался сок, чтобы сделать из него вино.

- В Израиле давильни представляли собой большие широкие углубления, выбитые в камне. Грозди винограда раскладывали на их плоском дне и топтали виноград ногами, выдавливая сок.
- Обычно давильня состояла из двух уровней: виноград топтали на верхнем уровне, чтобы сок стекал на нижний уровень, где его можно было собрать.
- В Библии слово “давильня” может использоваться в переносном значении — для описания Божьего гнева, который изливается на грешных людей. (См.: [Metaphor](#))

(См. также: [виноград](#), [гнев](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ис. 63:2
- Мк. 12:1
- Мф. 21:33
- Откр. 14:20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1660, H3342, H6333, G30250, G52760

двенадцать колен Израиля

Определение:

Двенадцать колен Израиля — это потомки двенадцати сыновей Иакова.

- Это такие колена, как Рувим, Симеон, Левий, Иуда, Дан, Неффалим, Гад, Асир, Иссахар, Завулон, Иосиф и Вениамин.
- Потомкам Левия не был дан земельный удел в Ханаане, потому что они были священниками, отделёнными для служения Богу и Его народу.
- Иосиф получил двойное наследство, перешедшее его двум сыновьям — Ефрему и Манассии.
- В Библии есть несколько мест, где перечень колен различается. Например, иногда Левий, Иосиф и Дан не упоминаются или же говорится о двух сыновьях Иосифа — Ефреме и Манассии.

(См. также: [наследовать](#), [Израиль](#), [Иаков](#), [священник](#), [колени](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 26:6-8
- Быт. 49:28-30
- Лк. 22:28-30
- Мф. 19:28

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3478, H7626, H8147, G1427, G2474, G5443

дверной косяк

Определение:

Дверной косяк — это деревянные брусья, установленные в дверном проёме.

- Перед тем как Бог помог израильтянам спастись из египетского рабства, Он велел им заколоть ягнёнка и помазать его кровью дверные косяки.
- В Ветхом Завете раб, отказавшийся получить свободу, позволял своему хозяину приколоть своё ухо к косяку дверей господского дома.
- Это слово можно перевести как “деревянный короб, вставленный в дверной проём”, “дверная рама”, “балки, на которых держится дверь”.

(См. также: [Египет](#), [Пасха](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 6:31-32
- Втор. 11:20-21
- Исх. 12:5-8
- Ис. 57:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H352, H4201

двор

Определение:

Двор — это территория, огороженная какими-либо постройками и не имеющая крыши.

- Скиния находилась в середине двора, который был огорожен толстыми завесами из ткани.
- В иерусалимском Храме было три внутренних двора: один — для священников, второй — для иудейских мужчин, и третий — для иудейских женщин.
- Внутренние дворы Храма были отделены от внешнего двора низкой каменной стеной. На территории внешнего двора могли находиться язычники.
- Двор дома представлял собой открытый (без крыши) участок внутри дома: дом (часто состоящий из нескольких строений) строился вокруг этого открытого участка.
- Фраза “царский двор” может означать как царский дворец, так и ту часть дворца, где правитель принимает судебные решения.
- Выражение “дворы Яхве” часто используется в переносном значении, когда речь идёт о месте пребывания Бога или о месте, куда приходят люди, чтобы поклониться Яхве.

Варианты перевода:

- Словосочетание “двор” можно перевести как “огороженный участок”, “территория, огороженная стеной”, “территория Храма” или “внутренняя территория Храма”. В некоторых случаях слово “Храм” нужно заменять словосочетанием “дворы Храма” или “Храмовый комплекс” — чтобы было ясно, что речь идёт не о здании Храма, а о его дворах.
- Выражение “дворы Яхве” можно перевести как “место, где пребывает Яхве” или “место, где люди поклоняются Яхве”.
- Для обозначения дворов Яхве вы можете использовать то же слово, что и для обозначения царского двора.

(См. также: [язычник](#), [судья](#), [царь](#), [скиния](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 20:4-5
- Исх. 27:9
- Иер. 19:14-15
- Лк. 22:55
- Мф. 26:69-70
- Чис. 3:26
- Пс. 65:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1004, H1508, H2691, H5835, H7339, H8651, G08330, G42590

дворец, дом

Определение:

“Дворец” — это строение или дом, в котором живёт царь вместе со своей семьёй и прислугой. Царский дворец назывался также “царским домом”.

- Во времена Нового Завета первосвященники жили в дворцовых комплексах, называемых “двор первосвященника”.
- Дворцы были богато украшены и имели прекрасную архитектуру.
- Внешняя и внутренняя отделка дворца делалась из камня и дерева. Обычно использовались очень дорогие материалы — ценные породы дерева, золото и слоновая кость.
- Дворцовый комплекс состоял из нескольких жилых, служебных и хозяйственных построек, и там могло жить и работать множество людей.

(См. также: [двор](#), [первосвященник](#), [царь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 28:7-8
- 2 Цар. 11:2-3
- Дан. 5:5-6
- Мф. 26:3-5
- Пс. 45:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0643, H0759, H1001, H1002, H1004, H1055, H1406, H1964, H1965, H2038, H2918, G08330, G09330, G42320

девственница

Определение:

Девственница, (устар. — “дева”) — это женщина, не вступавшая в интимную связь с мужчиной.

- Пророк Исаия предсказал, что Мессия родится от девственницы.
- Мария никогда не вступала в интимную связь с мужчиной, однако она чудесным образом забеременела Иисусом. У Иисуса не было биологического отца.
- Во многих языках существует отдельное слово, обозначающее женщину, никогда не вступавшую в связь с мужчиной. Вы можете использовать слово, или слово, которое является вежливым способом обращения к незамужней женщине (например, “девушка”). (См.: [эвфемизм](#))

(См. также: [Христос](#), [Исаия](#), [Иисус](#), [Мария](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 24:15-16
- Лк. 1:27
- Лк. 1:35
- Мф. 1:23
- Мф. 25:2

Примеры из Библейских историй:

- **21:9** Пророк Исаия писал, что Мессия родится у **девушки, которая никогда не была с мужчиной.**
- **22:4** Мария была **девственницей**, помолвленной с человеком по имени Иосиф.
- **22:5** Мария ответила: “Как это может произойти, ведь я **девственница?**”
- **49:1** Перед рождением Иисуса к девушке по имени Мария пришёл ангел и сказал, что она родит Божьего Сына. Мария была **девственницей**, но Святой Дух опустился на неё, и она забеременела. Мария родила Сына и назвала Его Иисус. Поэтому Иисус — и Бог, и Человек.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1330, H1331, H5959, G39320, G39330

день

Определение:

Слово "день" в Библии может иметь несколько значений: светлое время суток (период между рассветом и закатом Солнца); сутки (т.е. 24 часа), начиная с полуночи; переносное значение (более долгий период времени).

- Иногда "день" используется как противоположность "ночи". В этом случае речь идёт о светлом времени суток.
- Иногда слово "день" используется в значении "сейчас, сегодня, в этот самый момент".
- Иногда слово "день" употребляется в переносном смысле, указывая на какой-то период времени, например, "день Яхве" или "последние дни". Возможно, в языке, на который вы переводите, используются другие выражения для передачи переносного смысла слова "день".

Определение:

- Лучше всего переводить дословно используя слово, означающее на языке перевода "день" или "светлое время суток".
- В зависимости от контекста, это слово можно переводить как "день", "сутки", "время", "пора", "случай", "событие".
- Слово сочетание "день и ночь" означает "всегда, в любое время".

(См. также: [день суда](#), [последнее время](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 20:6
- Дан. 10:4
- Ездр. 6:15
- Ездр. 6:19
- Мф. 9:15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3117, H3118, H6242, G2250

дерево ситтим, акация

Определение:

Деревом ситтим (акацией) называется кустарник или дерево, распространённые в древности на территории Ханаана. В этом регионе и в настоящее время встречается большое количество растений этого вида.

- Древесина дерева ситтим (акации) имеет оранжевый цвет с коричневым оттенком и обладает большой прочностью. Поэтому её часто используют в качестве строительного материала.
- Дерево ситтим (акация) почти не подвергается гниению. Его древесина настолько плотная, что почти не впитывает воду, а химические вещества, содержащиеся в нём, не позволяют насекомым его уничтожить.
- В библейские времена дерево ситтим (акация) использовалось в качестве стройматериала для сооружения скинии и ковчега завета.

(См. также: [Как переводить неизвестные названия](#))

(См. также: [ковчег завета](#), [скиния](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 10:3-4
- Исх. 25:3-7
- Исх. 38:6-7
- Ис. 41:19-20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7848

десятина, одна десятая, десятая часть

Определение:

“Десятина” или “десятая часть” — это десять процентов от дохода человека, его денег, урожая, домашнего скота или другого имущества. * В Ветхом Завете Бог наставлял израильтян, чтобы каждый отделял десятую часть от их доходов: урожая, приплода скота и иного имущества и приносил её как жертву благодарности Господу. * Это приношение служило также и для содержания левитов, которые были священниками и служителями в скинии и в храме, не владея земельным уделом и не имея возможности получать с него доход. * В Новом Завете нет требования приносить десятины Богу, но подчёркивается, чтобы мы с радостью и щедростью поддерживали христианское служение и помогали бедным. * Слово “десятина” может переводиться как “одна десятая” или как “одна часть из десяти”.

(См. также: [верить](#), [Израиль](#), [Левит](#), [домашний скот](#), [Мелхиседек](#), [служить](#), [жертвоприношение](#), [скиния](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 14:19-20
- Быт. 28:20-22
- Евр. 7:4-6
- Ис. 6:13
- Лк. 11:42
- Лк. 18:11-12
- Мф. 23:23-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4643, H6237, H6241, G586, G1181, G1183

Десять заповедей

Определение:

“Десять заповедей” — это заповеди, которые Бог дал Моисею на горе Синай, когда израильтяне скитались по пустыне на пути в Ханаан. Бог написал эти заповеди на двух больших табличках, вытесанных из камня.

- Бог дал израильтянам много различных заповедей, но эти Десять были особыми — их исполнение помогало израильтянам любить Бога и поклоняться Ему и любить других людей.
- Эти заповеди были частью завета (соглашения) Бога с людьми. Повинуясь Божьим заповедям, народ Израиля показывал, что они любят Бога и принадлежат только Ему.
- Каменные таблички с написанными на них заповедями хранились в Ковчеге Завета, который находился в Святом Святых скинии, а затем в Храме.

(См. также: [ковчег завета](#), [повеление](#), [завет](#), [пустыня](#), [закон](#), [слушаться](#), [Синай](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 4:13-14
- Втор. 10:3-4
- Исх. 34:27-28
- Лк. 18:18-21

Примеры из Библейских историй:

- **13:7** Весь народ согласился исполнять **заповеди**, которые дал им Бог. Все согласились принадлежать одному Богу и поклоняться только Ему.
- **13:13** Когда Моисей спускался с горы Синай, он нёс в руках две таблички, на которых Бог написал **Десять Заповедей**. Увидев идола, Моисей так рассердился, что разбил таблички.
- **13:15** Бог велел Моисею сделать новые каменные таблички для **Десяти Заповедей** вместо тех, которые он разбил.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1697, H6235

добровольное пожертвование, добровольное приношение, добровольно жертвовать, охотно приносить

Определение:

Добровольное пожертвование (добровольное приношение) — это жертва, которую люди приносили в дополнение к обязательным жертвам, установленным законом Моисея. Это всегда был личный выбор жертвователя.

- Если в добровольную жертву приносилось животное, то у него могли быть незначительные дефекты (так как это была добровольная, дополнительная жертва).
- Израильтяне съедали мясо жертвенного животного во время праздничного застолья.
- Возможность принести добровольное пожертвование было радостным событием для израильтян, потому что такая возможность возникала обычно после хорошего урожая, когда у людей было изобилие пищи.
- В книге Ездры говорится о другом типе добровольного пожертвования: это добровольное (дополнительное) пожертвование делалось в пользу восстановления Храма. Чтобы собрать средства на восстановление Храма, люди приносили предметы из золота и серебра: монеты, сосуды, украшения.

(См. также: [жертва всесожжения](#), [Ездра](#), [пир](#), [хлебное приношение](#), [жертва повинности](#), [закон](#), [жертва за грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 29:6
- 2 Пар. 35:7-9
- Втор. 12:17
- Исх. 36:2-4
- Лев. 7:15-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5068, H5071

долготерпение

Определение:

Существительное "терпение" означает "способность переносить трудности". "Долготерпение" — это устаревшее слово, означающее "особая, очень развитая способность переносить трудности". Часто терпение подразумевает ожидание — приходится ждать, пока желаемое произойдёт.

- Терпеливый человек умеет любить и прощать других, даже если другие совершают очень неблагоприятные поступки.
- Библия учит верующих быть терпеливыми в трудных обстоятельствах, а также быть терпеливыми по отношению друг ко другу.
- По своей милости Бог терпелив к людям несмотря на то, что они — грешники и заслуживают наказания.

(См. также: [переносить](#), [прощать](#), [упорствовать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 3:20
- 2 Пет. 3:8-9
- Евр. 6:11-12
- Мф. 18:28-29
- Пс. 37:7
- Откр. 2:2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H750, H753, H2342, H3811, H6960, H7114, G420, G463, G1933, G3114, G3115, G3116, G5278, G5281

ДОМ

Определение:

Слово "дом" в Библии используется как в прямом смысле - строение или место, в котором живёт семья, так и в переносном - семья, род, потомки и т.д.

- Иногда это слово употребляется, когда речь идёт о людях, живущих в одном доме, то есть о семье и домочадцах.
- Домом могут называться близкие и дальние родственники. Например, понятие "дом Давида" включает в себя всех родственников царя Давида.
- Словосочетания "Божий дом" и "дом Яхве" означают скинию или храм. В широком смысле они могут означать место, где поклоняются Богу.
- В третьей главе послания к Евреям, словосочетание "Божий дом" используется как метафора. Здесь речь идёт о Божьем народе и обо всём, что с ним связано.
- Словосочетание "дом Израиля" может означать весь народ Израиля, или более конкретно северное царство Израиля.

Варианты перевода

- В зависимости от контекста слово "дом" можно перевести как "домашние", "народ", "семья", "потомки", "храм", "жилище".
- Словосочетание "дом Давида" можно перевести как "потомство Давида", "род Давида". Подобные выражения, касающиеся других людей, можно перевести аналогичным образом.
- Словосочетание "дом Израиля" можно перевести как "народ Израиля", "потомки Израиля", "израильтяне".
- Словосочетание "дом Яхве" можно перевести как "храм Яхве", "место поклонения Яхве", "место встречи Яхве со Своим народом", "место обитания Яхве". Точно также можно перевести и словосочетание "Божий дом".
- Выражение "вернуться в дом своей матери" означает "вернуться к своим родителям". Для замужней женщины, которая жила со своим мужем или в доме родителей/родственников своего мужа, это означало покинуть семью мужа и вернуться к своей семье (к своим родственникам).
- Выражение "войти в дом мужа" означает "выйти замуж".
- Фраза "Пусть сделает Яхве жену, входящую в дом твой, как Рахиль и Лию, которые обе устроили дом Израиля" можно перевести как "Пусть женщина, на которой ты женишься, родит много детей, подобно как Рахиль и Лия родили сыновей, от которых произошёл весь израильский народ".

(См. также: [Давид](#), [потомок](#), [дом Божий](#), [семья](#), [домашние](#), [израильское царство](#), [скиния](#), [храм](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:42
- Деян. 7:49
- Быт. 39:4
- Быт. 41:40
- Лк. 8:39
- Мф. 10:6
- Мф. 15:24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1004, H1005, G3609, G3613, G3614, G3624

драгоценный, драгоценность

Определение:

Слово “драгоценный” означает “ценный”, “дорогой”, “обладающий особыми полезными или ценными свойствами”.

- Драгоценные камни — это редкие, дорогие минералы, обладающие красивым внешним видом.
- Драгоценными камнями считаются алмазы, рубины, изумруды.
- Золото и серебро считаются драгоценными металлами.
- Драгоценностями называют изделия из драгоценных металлов и камней (обычно украшения).
- Господь говорит, что Его народ “драгоценен в Его очах” (Исаия 43:4).
- Апостол Пётр писал, что “кроткий и молчаливый дух драгоценен для Бога” (1 Петра 3:4).
- Слово “драгоценный” можно перевести как “ценный”, “очень дорогой”, “почитаемый”.

(См. также: [золото](#), [серебро](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 1:1
- Деян. 20:22-24
- Дан. 11:38-39
- Плач 1:7
- Лк. 7:2-5
- Пс. 36:8

Данные о слове:

Номера Стронга: H0068, H1431, H2532, H2667, H2896, H3357, H3365, H3366, H3368, H4022, H4030, H4261, H4262, H5238, H8443, G09270, G17840, G24720, G41850, G41860, G50920, G50930

дуб

Определение:

Дуб — это высокое, раскидистое, дающее густую тень дерево с широким, мощным стволом.

- Твёрдая и крепкая древесина дуба использовалась для строительства кораблей, изготовления плугов, сруби для вьючных животных и прочих бытовых предметов.
- Семя дуба называется жёлудем.
- Ширина дубового ствола может достигать шести метров.
- Дуб является символом крепости и долголетия. В древности места, где находились дубовые рощи — дубравы — считались священными.

Варианты перевода:

- При переводе вместо слова “дуб” можно использовать словосочетание “дубовое дерево”.
- Если эта порода дерева не известна в вашем регионе, используйте пояснение: “дуб — высокое дерево с густой кроной”. Если в вашем регионе есть похожее дерево, можно использовать его название для сравнения. (см. [как переводить слова с неизвестным значением](#)).

(См. также: [святой](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 10:3-4
- Быт. 13:16-18
- Быт. 14:13-14
- Быт. 35:4-5
- Judges 6:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H352, H424, H427, H436, H437, H438

дыхание, дышать, вздох, дуновение

Определение:

Слово “дыхание” в Библии нередко используется в переносном значении, когда речь идёт о появлении чего-то нового, во что Бог вдыхает Свою жизнь.

- В Писании сказано, что Господь “вдохнул в лицо Адама дыхание жизни”. Именно тогда Адам стал живым человеком.
- Иисус дунул на учеников и сказал им: “Примите Святого Духа”. Этот символический акт должен был стать свидетельством того, что ученики Иисуса в скором времени должны были наполниться Святым Духом.
- Выражение “Божье дыхание” или “дуновение Господа” часто используется в значении “Божий гнев, изливающийся на непокорные и нечестивые народы”. То есть в данном случае идёт речь о Божьей силе и могуществе.

Варианты перевода

- Выражение “испустить дух” употребляется в значении “умереть”. Его можно перевести как “сделать последний вздох”, “перестать дышать”.
- Когда говорится, что Писание “богодуновенно”, это значит, что Бог сначала вкладывал Своё Слово в людей, после чего они его записывали. Лучше всего это понятие перевести как “Писание, вдохновлённое Богом”, поскольку буквальный перевод может не передать точного значения этого слова. Если буквальный перевод будет непонятен читателю, тогда можно использовать “Слово, сказанное Богом”, “Слово, автором которого является Бог”, “Слово, вдохновлённое Богом”.
- Выражение “вдохнуть жизнь” можно перевести как “оживить”, “сделать живым и дышащим”, “дать жизнь”.
- Словосочетание “Божье дуновение” лучше всего перевести словом, обозначающим дыхание, если в целевом языке существует такая возможность. В противном случае его можно заменить словосочетаниями “Божья сила”, “Божье слово”.
- Выражение “перевести дух” можно заменить словами “свободно вздохнуть” или “отдышаться”.
- Выражение “жизнь — лишь дуновение” означает “жизнь коротка”.
- Фраза “человек — всего лишь дуновение” можно перефразировать так: “люди живут очень короткое время”, “человеческая жизнь очень коротка и подобна вздоху”, “по сравнению с Божьими днями жизнь человека так же непродолжительна, как вздох”.

(См. также: [Адам](#), [Павел](#), [Божье слово](#), [жизнь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 17:17-18
- Еккл. 8:8-9
- Иов 4:7-9
- Откр. 11:10-12
- Откр. 13:15-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3307, H5301, H5396, H5397, H7307, H7309, G1709, G1720, G4157

ель

Определение:

Ель — это высокое хвойное вечнозелёное дерево с конусообразной кроной и длинными чешуйчатыми шишками.

- В древние времена древесина ели использовалась для изготовления музыкальных инструментов, а также служила материалом для строительства зданий и морских судов.
- В Библии кроме ели упоминаются другие деревья из семейства сосновых: кедр, кипарис, можжевельник.

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [кедр](#), [кипарис](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 27:4-5
- Ис. 37:24-25
- Ис. 41:19-20
- Ис. 44:14
- Ис. 60:12-13
- Пс. 104:16-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H766, H1265, H1266

епископ, управляющий, смотритель

Определение:

Смотритель или надзиратель – это человек, который следит за порядком и заботится о вверенных в его попечение людях.

- В Ветхом завете “надзирателем” или “смотрителем” называли надсмотрщика за работниками. Он распределял работу, следил, чтобы всё было сделано вовремя и правильно, а так же заботился об обеспечении работников необходимыми материалами, питанием, одеждой, ночлегом и т.д.
- В раннехристианских общинах слово “смотритель” (епископ) стали использовать как синоним слову “старейшина” (“пресвитер”) – то есть для обозначения руководителя общины.
- По-гречески слово “надзиратель” – это ἐπίσκοπος (episkopos, что буквально значит “смотрящий сверху” (“надзиратель”, “надсмотрщик”), и впоследствии (начиная со II-III веков) слово “епископ” стало использоваться для обозначения руководителя нескольких церковных общин в регионе – как обозначение человека, которому подчинялись старейшины нескольких христианских общин. Однако во времена написания Нового завета слово “епископ” ещё не имело такого значения и обозначало то же самое, что и слово “старейшина”, “руководитель общины”: так, например, в послании Титу Павел называет руководителя общины сначала “старейшиной” (пресвитером, от греч. πρεσβυτερος presbitoros), а затем “смотрителем” (епископом).
- Апостол Павел называл смотрителей “пастырями, заботящимися о Божьем стаде”. Смотритель сравнивался с пастухом, присматривающим за стадом. В практике раннехристианских церквей он должен был охранять верующих и защищать верующих от лжеучений и негативного влияния окружающего мира.
- Во времена Нового Завета “смотритель (епископ)”, “пресвитер” и “пастор” — это одна и та же руководящая должность.

Варианты перевода

- Слово “смотритель” можно перевести как “управляющий”, “попечитель”, “руководитель”.
- Когда речь идёт о лидере церкви, это слово можно перевести как “руководитель”, “старейшина”, “попечитель” или фразой “тот, кто заботится о нуждах церкви”, “тот, кто следит за порядком и помогает восполнить нужды верующих”, “духовный наставник”.

(См. также: [церковь](#), [пресвитер](#), [пастор](#), [пастух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 26:31-32
- 1 Тим. 3:2
- Деян. 20:28
- Быт. 41:33-34
- Флп. 1:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5329, H6485, H6496, H7860, H8104, G1983, G1984, G1985

жатва, жнец, жать

Определение:

Урожай — это созревшие плоды, фрукты, овощи, злаки и т.д. Жатва — это сбор урожая.

- Урожай, как правило, собирают в конце урожайного сезона.
- Ежегодно израильтяне отмечали “Праздник жатвы” или “Праздник сбора урожая”. Народ благодарил Бога за собранный урожай. Первые плоды урожая принадлежали Богу и приносились Ему в жертву.
- Во времена Библии урожай обычно собирали вручную, вырывая или срезая растения острым инструментом.

Варианты перевода:

- Если возможно, переводите тем словом, которое обычно используется в целевом языке, для обозначения сбора урожая.
- У слова “жатва” могут быть такие синонимы, как “время сбора урожая”, “время сбора фруктов”, “время жатвы хлеба”.
- Глагол “жать” можно перевести словами “собирать”, “срывать”.

(См. также: [начаток](#), [праздник](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 9:9-11
- 2 Цар. 21:7-9
- Гал. 6:9-10
- Ис. 17:11
- Иак. 5:7-8
- Лев. 19:9
- Мф. 9:38
- Руфь 1:22
- Гал. 6:9-10
- Мф. 6:25-26
- Мф. 13:30
- Мф. 13:36-39
- Мф. 25:24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2758, H4395, H4672 H7105, H7114, H7938, G270, G2325, G2326, G2327

жать, пожинать, жнец, жатва, собирать урожай, сбор урожая

Определение:

Слово “жать” означает “собирать урожай”. Не путать это значение со значением “жать” — “нажимать”. Жнец — это тот, кто собирает урожай, как правило, злаков. * В библейские времена жнецы собирали урожай вручную, срезая их острым режущим инструментом, например, серпом или косой. * Словосочетание “сбор урожая” часто употребляется в переносном значении. Например, когда говорится о людях, которым проповедуется Евангелие, и которые становятся членами Божьей семьи. Когда речь идёт о получении результатов своего труда, также можно использовать это словосочетание. * Это слово также может использоваться в переносном значении — когда речь идёт о последствиях чьих-то действий. Такое значение этого словосочетания используется в пословицах “Что человек посеет, то он и пожнёт” или “Что посеешь, то и пожнёшь”. (См.: [Метафора](#)) * Другие варианты перевода слов “жать” и “жнец” могут быть такими: “собирать урожай” и “сборщик урожая”. (См. ссылку на страницу “урожай” для получения дополнительных предложений по переводу.)

(См. также: [благая весть, урожай](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 6:9-10
- Мф. 6:25-26
- Мф. 13:29-30
- Мф. 13:36-39
- Мф. 25:24-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4672, H7114, H7938, G270, G2325, G2327

жезл, жезлы

Определение:

Жезл — это прочный длинный предмет, который использовался в различных целях. Его длина составляла примерно один метр. * Деревянный жезл использовался пастухами для защиты овец от опасных животных. Им загоняли отбившуюся овцу обратно в стадо. * В 22-м Псалме псалмопевец Давид употребляет слова “жезл” и “посох” как метафоры Божьего руководства и наставления Его народа. * Ещё одно образное выражение “железный жезл” означает Божье наказание людей, которые восстают против Него и грешат. * Жезлом также называется древний измерительный инструмент, который изготавливался из металла, дерева или камня. Его использовали для измерения параметром какого-либо предмета или здания. Иногда он назывался тростью.

(См. также: [посох](#), [овца](#), [пастух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 4:19-21
- 1 Цар. 14:43-44
- Деян. 16:22-24
- Исх. 27:9-10
- Откр. 11:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2415, H4294, H4731, H7626, G2563, G4463, G4464

жених

Определение:

Жених — это юноша или мужчина, берущий в жёны невесту.

- В иудейской культуре библейских времён центральным событием в свадебной церемонии был обряд, в ходе которого жених должен был прийти за своей невестой.
- В Библии Иисус назван Женихом, Который однажды вернётся за Своей Невестой — Церковью.
- Иисус сравнивал Своих учеников с друзьями Жениха, которые едят и пьют, пока Жених находится вместе с ними, и постятся, когда Его с ними нет.

(См. также: [невеста](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ис. 62:5
- Joel 2:15-16
- Ин. 3:29-30
- Лк. 5:33-35
- Мк. 2:18-19
- Мк. 2:20-21
- Мф. 9:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2860, G3566

жертва за грех

Определение:

Жертва за грех была одной из жертв, которые Бог требовал от израильтян.

- Совершение этого обряда подразумевало принесение в жертву быка, сжигание его крови и жира на алтаре и сжигание остального тела животного на земле за пределами израильского лагеря.
- Полное сжигание этой жертвы показывает, насколько свят Бог и насколько страшен грех.
- Библия учит, что для очищения от греха должна быть пролита кровь — плата за совершённый грех.
- Жертвы животных не могли обеспечить прощение грехов раз и навсегда.
- Смерть Иисуса Христа на кресте была платой за грехи людей. Эта плата очистила людей от греха раз и навсегда. Христос был совершенной жертвой за грех.

(См. также: [алтарь](#), [бык](#), [прощать](#), [жертвоприношение](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 29:20-21
- Исх. 29:35-37
- Иез. 44:25-27
- Лев. 5:11
- Чис. 7:15-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2401, H2402, H2398, H2403

жертва повинности

Определение:

Жертва повинности была одним из жертвоприношений, которые Бог велел совершать израильтянам. Она приносилась в наказание за неумышленное причинение вреда, повреждение имущества или здоровья кого-либо, а также за какой-то другой совершённый проступок.

- В жертву повинности приносили животное, а также платили штраф серебром или золотом.
- Виновный должен был заплатить за любой ущерб, причинённый другому человеку.

(См. также: [жертва всесожжения](#), [хлебное приношение](#), [жертва](#), [жертва за грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 6:3-4
- 4 Цар. 12:15-16
- Лев. 5:5-6
- Чис. 6:12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H817

жертва, добыча, охотиться

Определение:

Жертва (добыча) — это тот, на кого ведётся охота. Обычно это животное, мясо которого употребляется в пищу.

- Слово “жертва” может употребляться и в переносном значении. “Жертвой” можно назвать человека, подвергающегося, например, жестокому обращению или угнетению.
- Выражение “делать кого-либо жертвой” означает “угнетать”, “убивать”, “мучить”, “обкрадывать” и т.д.
- Слово “жертва” можно перевести как “животное, на которое ведётся охота”, “угнетённый”, “пострадавший”.

(См. также: [угнетать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иер. 12:7-9
- Пс. 104:21-22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H400, H957, H961, H962, H2863, H2963, H2964, H4455, H5706, H5861, H7997, H7998

жертва, жертвоприношение

Определение:

В Библии слова “жертва”, “приношение”, “жертвоприношение” означают особые дары, принесённые Богу в качестве поклонения. Люди приносили жертвы как Яхве, так и ложным богам.

жертва

- Принесение жертвы Богу часто включало заклятие (умерщвление) животного.
- Только жертва Иисуса Христа, безгрешного и святого Божьего Сына, смогла полностью очистить людей от греха. Кровь жертвенных животных никогда не могла этого сделать.

приношение

- Слово “приношение” в общем смысле означает всё, что предлагается или даётся. Слово “жертва” означает, что человек отдаёт нечто ценное, т.е. что это дорого обходится.
- Бог велел, чтобы израильтяне, поклоняясь Ему, приносили скот, хлеб, масло, вино и многое другое. В некоторых случаях Богу жертвовали драгоценности. Этими жертвами люди выражали свою преданность и послушание Богу.
- Существовали различные виды жертвоприношений, например: “всесожжение”, “мирное приношение”, “хлебное приношение”, “жертва за грех” и др.

Варианты перевода:

- Слово “приношение” может переводиться как “дар для Бога”, “то, что отдали Богу”, “ценность, приносимая Богу”.
- В зависимости от контекста слово “жертва” можно перевести как “ценность, принесённая Богу в поклонении” или “особое животное, убитое на жертвеннике как дар Богу”.
- Слово “жертвовать” можно перевести как “отдать ценное”, “убить животное в дар Богу”.
- Выражение “представьте себя в живую жертву” означает “во всем, что вы делаете, посвятите себя Богу полностью, как посвящают Богу жертвенное животное”.

(См. также: [алтарь](#), [всесожжение](#), [возлияние](#), [ложный бог](#), [мирная жертва](#), [добровольное приношение](#), [мирная жертва](#), [священник](#), [приношение за грех](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:6
- Деян. 7:42
- Деян. 21:25
- Быт. 4:3-5
- Иак. 2:21-24
- Мк. 1:43-44
- Мк. 14:12
- Мф. 5:23

Примеры из Библейских историй:

- **03:14** Затем Ной построил жертвенник и **принёс в жертву** несколько животных из каждого вида, которых можно было использовать для **жертвоприношения**. Бог был доволен этой **жертвой** и благословил Ноя и его семью.
- **05:6** Он сказал: "Возьми Исаака, твоего единственного сына, и **принеси его в жертву** для Меня". Авраам вновь послушался Бога и приготовился **принести в жертву** своего сына.
- **05:9** Это Бог дал им этого барана, чтобы они **принесли его в жертву** вместо Исаака.
- **13:9** Народ должен был построить жертвенник перед Шатром Собрания. Каждый, кто нарушит Божий Закон, должен **принести** к этому жертвеннику **животное**. Священник должен будет заколоть животное и сжечь его на жертвеннике **в жертву Богу**. Бог сказал, что кровь этого животного покрывает грех человека, и поэтому Он не увидит этот грех. Благодаря **жертве** человек станет чистым в глазах Бога.
- **17:6** Давид хотел построить храм, где все израильтяне могли бы поклоняться Богу и **приносить Ему жертвы**.
- **48:6** Он отдал Свою жизнь и стал единственной **жертвой**, которая способна окончательно уничтожить грех каждого человека. Иисус принял на Себя наказание, которое мы должны были получить за наши грехи. Поэтому Иисус — это великий Первосвященник.
- **48:8** Мы все заслуживаем смерти за наши грехи, но Бог отдал Иисуса в **жертву**, чтобы Он умер вместо нас.
- **49:11** Иисус **принёс** Себя **в жертву** за грехи, и поэтому Бог простит даже самый страшный грех каждому, кто поверит в Иисуса.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H801, H817, H819, H1685, H1890, H1974, H2076, H2077, H2281, H2282, H2398, H2401, H2402, H2403, H2409, H3632, H4394, H4503, H4504, H5066, H5068, H5071, H5257, H5258, H5261, H5262, H5927, H5928, H5930, H6453, H6944, H6999, H7133, H7311, H8002, H8426, H8548, H8573, H8641, G266, G334, G1049, G1435, G1494, G2378, G2380, G3646, G4376, G5485

жестокий, ожесточение

Определение:

Жестокий, ожесточённый — это беспощадный, безжалостный. Это слово употребляется в различных значениях.

- Выражение “жестокое (или упорное) сердце” употребляется в отношении человека, не желающего покаяться и продолжающего жить в непослушании Богу, несмотря на негативные последствия своего непослушания.
- Фраза “ожесточённое сердце” обозначает человека, упорно не желающего быть послушным.
- Фраза “работать с ожесточением” означает “работать с повышенным упорством”.

Варианты перевода

- Словосочетание “жестокое сердце” может быть переведено как “упорное непослушание”, “отсутствие раскаяния”, “непреодолимое упрямство”.
- Слово “ожесточение” может быть переведено как “непослушание”, “упрямство”, “бунт”.
- “Работать с ожесточением” — “усердно стараться”, “упорно трудиться”, “старательно работать”.
- Фразу “не ожесточите ваших сердец” можно перевести как “не отказывайтесь от покаяния”, “не упорствуйте в своём непослушании”.
- Фразу “ожесточённое сердце” можно перевести как “упорное и непослушное сердце”, “бунтующее сердце, отвергающее покаяние”.
- Фразу “жестоко притеснять” можно перевести как “давить”, “угнетать”, “мучить”.
- Фразу “ожесточать народ тяжелой работой” можно перевести как “заставлять народ тяжело трудиться”, “принуждать людей к тяжкому труду”.

(См. также: [неповиноваться](#), [зло](#), [сердце](#), [родовые боли](#), [упрямый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 11:22-23
- Втор. 15:7-8
- Исх. 14:4-5
- Евр. 4:6-7
- Ин. 12:39-40
- Мф. 19:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H280, H386, H553, H1692, H2388, H2389, H2420, H2864, H3021, H3332, H3513, H3515, H3966, H4165, H4522, H5450, H5539, H5564, H5646, H5647, H5797, H5810, H5980, H5999, H6089, H6277, H6381, H6635, H7185, H7186, H7188, H7280, H8068, H8307, H8631, G917, G1419, G1421, G1422, G1423, G1425, G2205, G2532, G2553, G2872, G2873, G3425, G3433, G4053, G4183, G4456, G4457, G4641, G4642, G4643, G4645, G4912, G4927

жребий

Определение:

Жребий — это предмет, который вынимают наугад из нескольких таких же предметов. Обычно таким образом решали проблему честного и беспристрастного выбора — например, выбора одного человека из группы людей, когда при прочих равных условиях было трудно выбрать кого-то одного. В соответствии с тем, какой вариант выпал, принимали решение. Так как выбор происходил случайно, считалось, что “выбор по жребию” делается “по воле Бога” или “по воле судьбы”, то есть независимо от людей, а по решению высших сил.

- Во времена Библии в качестве жребия, возможно, использовались камешки. Неизвестно, каким образом камешки указывали на решение (возможно, каждый из камешков помечался, чтобы обозначать какого-то конкретного человека из числа тех, из кого выбирали). Тот человек, кого обозначал выбранный камень, и оказывался “выбранным по жребию”.
- Выбор по жребию обычно называется “бросать жребий”, “тянуть жребий”, “вынимать жребий” или “метать жребий”. Эти выражения, вероятно, происходят от того, как проходил выбор жребия: возможно, камешки (жребий) клали в мешок и затем наугад вынимали один; или же камешки бросали и выбирали тот, что упал дальше всех или напротив, ближе всех.
- При переводе избегайте выражений, которые читатель может понять как бросание жребия на расстояние.

(См. также: [Елисавета, священник](#), [Захария \(ВЗ\)](#), [Захария \(НЗ\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иона 1:7
- Лк. 1:8-10
- Лк. 23:34
- Мк. 15:22
- Мф. 27:35-37
- Пс. 22:18-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1486, H5307, G2819, G2975

зачать, зачатие

Определение:

Глагол “зачать” означает “стать беременной”, то есть ожидать рождения ребёнка. Слово “зачатие” означает момент слияния яйцеклетки со сперматозоидом, то есть момент, когда начинается беременность. Оба слова (“зачать” и “зачатие”) может употребляться по отношению и к человеку, и к животному.

- Слово “зачать” можно перевести как “стать беременной” или “ожидать появления ребёнка” или каким-либо другим словом или фразой, которые будут приемлемы в данном случае.
- Существительное “зачатие” можно перевести как “начало беременности” или “момент начала беременности”.
- Эти слова могут употребляться в переносном значении, когда речь идёт о творческом замысле, появлении каких-то мыслей, идей, планов. В таком случае эти слова можно передать с помощью таких выражений как “возникшая мысль”, “появившаяся идея” или “начало чего-то”.
- Например, фразу “неумеренные желания зачинают и рожают грех, а совершённый грех рождает смерть” (Иак. 1:15) можно перевести как “неумеренные желания приводят ко греху, а результатом греха является смерть”.

(См. также: [создавать](#), [утроба](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 21:1-4
- Ос. 2:4-5
- Иов 15:35
- Лк. 1:24-25
- Лк. 2:21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2029, H2030, H2032, H2232, H2254, H2803, H3179, G1080, G1722, G2845, G4815

заблудший

Определение:

Слова “заблуждаться” и “сбиться с пути” означают “быть непослушным воле Бога”. “Заблудший человек” – это тот, кто под влиянием других людей или обстоятельств перестал слушаться Бога.

- Слово “заблудший” буквально означает “заблудившийся”, то есть “потерявший дорогу”: подразумевается, что человек шёл по хорошей безопасной дороге, но вдруг потерял её и теперь блуждает в опасных местах.
- Овцы, которые ушли с пастбища и от своего пастыря, “заблудились”. Бог сравнивает грешников с овцами, которые оставили Его и “заблудились”.

Варианты перевода:

- Выражение “сбиться с пути” можно перевести как “оставить Бога”, “выбрать путь, не соответствующий Божьей воле”, “перестать слушаться Бога”, “жить не угодной Богу жизнью”.
- Фразу “ввести кого-то в заблуждение” можно перевести как “спровоцировать кого-то быть непослушным Богу” или “подтолкнуть кого-то перестать подчиняться Богу”, или “повести кого-то за собой по ложному пути”.
- Фраза “мы были заблудшими” (Тит. 2:12) можно перевести как “мы не хотели слушаться Бога” или “мы жили безбожной жизнью и грешили”.

(См. также: [непослушание](#), [пастух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 3:7
- 2 Тим. 3:13
- Исх. 23:4-5
- Иез. 48:10-12
- Мф. 18:13
- Мф. 24:5
- Пс. 58:3
- Пс. 119:110

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5080, H7683, H7686, H8582, G4105, G5351

завеса

Определение:

Завесой в Библии называлась толстая ткань, использовавшаяся в скинии и храме.

- Крыша и стены скинии были сделаны из четырехслойного материала, изготавливавшегося из шкур животных или особой ткани.
- Завесы из ткани использовались для отделения внутренней части скинии от её двора. Их делали из льна.
- Святое Святых отделялось от Святого толстой завесой. Именно эта завеса была сверхъестественным образом разорвана надвое в момент смерти Иисуса.

Варианты перевода:

- Поскольку современные занавеси сильно отличаются от тех, что использовались в древности, возможно, вам придётся использовать отдельное слово для обозначения этого понятия.
- В зависимости от контекста вы можете заменить его на выражения "покрытие, изготовленное из кожи животных", "толстая ткань".

(См. также: [Святое](#), [скиния](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- Евр. 10:19-22
- Лев. 4:16-17
- Лк. 23:44-45
- Мф. 27:51-53
- Чис. 4:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1852, H3407, H4539, H6532, H7050, G2665

ЗАВИСТЬ

Определение:

“Зависть” – это чувство досады, вызванное благополучием или успехом другого человека. Глагол “вожделеть” означает “сильно желать завладеть тем, чем обладает другой человек”.

- Зависть – это обычно негативное чувство негодования из-за успеха, удачи или собственности другого человека.
- Завидовать – это иметь сильное желание обладать чужой собственностью или даже чужим супругом (супругой).
- “Пребывать в зависти” (Тит. 3:3) означает “жить, постоянно испытывая зависть к другим людям, желая отобрать у них их собственность”.

(См. также: [ревность](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 13:4-7
- 1 Пет. 2:1
- Исх. 20:17
- Мк. 7:20-23
- Притч. 3:31-32
- Рим. 1:29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H183, H1214, H1215, H2530, H3415, H5869, H7065, H7068, G866, G1937, G2205, G2206, G3713, G3788, G4123, G4124, G4190, G5354, G5355, G5366

закваска, дрожжи, дрожжевой

Определение:

Дрожжи — это вещество, которое помогает тесту для хлеба “подняться”. Иногда их называют закваской.

- Во времена Ветхого Завета для заквашивания теста в него добавляли дрожжи для поднятия теста и ненадолго оставляли для брожения. Небольшое количество заквашенного теста оставляли в качестве закваски для другого теста.
- Когда израильтяне покидали Египет, у них совсем не было времени для заквашивания теста. Они испекли хлеб без закваски, и он получился пресным. В напоминание об этом событии иудеи каждый год празднуют Пасху. Специально для этого праздника готовили пресный хлеб.
- Слово “закваска” или “дрожжи” образно используется в Библии в переносном значении — в качестве иллюстрации того, как действует грех в жизни человека.
- Слово “закваска” может также употребляться по отношению к ложному учению. В этом случае оно имеет отрицательное значение.
- В положительном значении слово “закваска” может использоваться по отношению к Божьему Царству, которое меняет жизнь человека подобно тому как закваска меняет всё тесто.

Варианты перевода:

- Слово “закваска” можно перевести как “дрожжи” или “вещество для поднятия теста”. В последнем словосочетании слово “поднять” можно перевести как “расширить”, “увеличить в объёме”, “разрыхлить”.
- При переводе этого слова на целевой язык лучше всего использовать слово, которое означает местный способ приготовления теста для выпекания хлеба. Если в целевом языке имеется слово для обозначения закваски, оно будет наилучшим вариантом для перевода.

(См. также: [Египет](#), [Пасха](#), [пресный хлеб](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 12:5-8
- Гал. 5:9-10
- Лк. 12:1
- Лк. 13:20-21
- Мф. 13:33
- Мф. 16:5-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2556, H2557, H4682, H7603, G106, G2219, G2220

закон

Определение:

Закон — это особые, записанные правила, которым должны следовать люди.

- Синонимами для этого слова могут быть: “порядок”, “правила”, “заповеди” или “предписания”. Все эти термины означают инструкции и требования, которые Бог дал Своему народу.
- Царь Давид говорил, что он наслаждается Божьим законом.
- Это слово может переводиться также как “особые повеления” или “особые предписания”.

(См. также: [повеление](#), [постановление](#), [закон](#), [указ](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 11:11-13
- Втор. 6:20-23
- Иез. 33:15
- Чис. 19:2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2706, H2708, H7010, G13450

закон, указание, указ, установление, законник

Определение:

Закон или правило — это норма, порядок поведения, который предписан со стороны правителя или общества в целом и который обязателен к исполнению.

- Синонимы слова “закон” — указание, указ, распоряжение, , традиция. Обычно “закон” — это записанные нормы поведения, официально зафиксированные, а “правила” и “традиции” — это нормы поведения, но которые чаще бывают устными.
- В древности соблюдение норм и традиций было очень важным, так как общество (общественное мнение) строго следило, чтобы все подчинялись общепринятым правилам поведения.
- “Закон Моисея” — то есть список предписаний, данный Самим Богом Моисею, следует отличать от традиций общества или распоряжений и постановлений царей и правителей, хотя в Библии для всех этих значений может использоваться слово “закон”. О чём именно в каждом конкретном случае идёт речь, может быть ясно из контекста или из комментария.

(См. также: [Закон Моисея](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 4:2
- Есф. 3:8-9
- Исх. 12:12-14
- Быт. 26:5
- Ин. 18:31-32
- Рим. 7:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1285, H1881, H1882, H2706, H2708, H2710, H4687, H4941, H6310, H7560, H8451, G1785, G3548, G3551, G4747

законный, беззаконие, законно, беззаконник

Определение:

“Законный” значит “разрешённый” или “согласующийся с законом или другими требованиями”. Противоположность этому – “незаконный” (то есть “неразрешённый”, “не согласующийся с требованиями закона”). В словах с приставкой “без-” (“беззаконие, беззаконник, беззаконный” и т.д.) подчеркивается, что несогласованность с законом намеренна: кто-то не просто не соблюдает закон, но намеренно, осознанное закон отвергает.

- Когда в Библии что-то называется “законным”, то речь, как правило, идёт о чём-то, что разрешено Законом Моисея и другими законами израильского общества.
- Слово сочетание “поступать законно” означает “поступать правильно”, “действовать в соответствии с установленными правилами”.
- Некоторые законы израильского общества (речь идёт не о Законе Моисея) противоречили Божьей заповеди о любви к ближнему.
- В зависимости от контекста слово “законный” можно перевести как “разрешённый”, “соответствующий Божьему закону”, “основанный на законе”, “справедливый”, “правильный”.
- Выражение “Законно ли...?” можно перевести как “Разрешено ли законом...?”.

Слово “незаконный” означает, что что-то какое-то действие нарушает закон.

- В Новом Завете слово “беззаконный” употребляется не только тогда, когда говорится о нарушении Божьих законов, но также о нарушении законов, созданных иудеями.
- На протяжении многих лет иудеи добавляли правила к закону, данному им Богом (то есть к Закону Моисея). Всё, что шло вразрез с их правилами, считалось беззаконием.
- Когда ученики Иисуса срывали пшеничные колосья в субботний день, фарисеи назвали действия Иисуса и Его учеников “беззаконными”, потому что они нарушали Закон, запрещающий что-либо делать в субботу.
- Когда апостол Пётр сказал, что употребление в пищу нечистых животных незаконно, он имел в виду, что всякий, кто ест такую пищу, нарушает Закон.

Термин “беззаконный” описывает человека, который сознательно, грубо и намеренно не подчиняется законам или правилам. Когда страна охвачена “беззаконием”, это значит, что в страна охвачена беспорядками и восстаниями или безнравственностью.

- Беззаконный человек — это бунтарь, не желающий повиноваться государственным и Божьим законам.
- Апостол Павел пишет, что в последние времена придёт “человек беззакония”, которым будет управлять Сатана и который будет творить зло.

Варианты перевода:

- Слово “беззаконный” следует переводить с помощью понятия или словосочетания, означающего “не соответствующий закону”, “нарушающий закон”.
- Другие варианты перевода (в зависимости от контекста): “неразрешённый”, “не соответствующий Божьему закону”, “противоречащий нашим обычаям”.
- Обратите внимание на то, что прилагательное “незаконный” может сочетаться со словом “ребёнок” (например, “незаконнорожденный сын”). В таком случае его можно перевести как “внебрачный”.
- Обратите внимание, что если “незаконный” означает просто “не соответствующий закону” (в смысле “ошибочный”, “неправильный”), то слово “беззаконный” означает “намеренно, грубо и открыто противоречащий закону”.
- Слово “беззаконный” можно перевести как “мятежный”, “непослушный”, “отвергающий закон”.

- Существительное "беззаконие" можно перевести как "неподчинение законам", "восстание (против Бога)".
- Слово "беззаконник" можно перевести как "бунтарь", "тот, кто отвергает закон".
- В переводе важно по возможности сохранять связь с понятием "закон".
- "Делать что-то законно" означает "действовать в соответствии с законом".

(См. также: [закон](#), [закон Моисея](#), [Моисей](#), [суббота](#))

Ссылки на библейский текст:

- Мф. 7:21-23
- Мф. 12:2
- Мф. 12:4
- Мф. 12:10
- Мк. 3:4
- Лк. 6:2
- Деян. 2:23
- Деян. 10:28
- Деян. 22:25
- 2 Фес. 2:3
- Тит. 2:14
- 1 Ин. 3:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4941, H6530, H6662, H7386, H7990, G1111, G1113, G266, G458, G459, G1832, G3545

залог, обет, обязательство

Определение:

Слово "обет" означает "торжественное обещание".

- В Ветхом Завете начальники Израиля "дали обет верности" ("залог верности") Давиду.
- Словосочетания "дать обет" и "дать залог верности" можно перевести как "дать слово", "пообещать", "поклониться", "присягнуть".
- Залогом также может называться вещь или денежная сумма, остающаяся у человека, выполняющего то, что у него просят, на оговоренное время. Залог возвращался владельцу, как только он исполнял взятое на себя обязательство.
- В зависимости от контекста слово "залог" ("обет") можно перевести как "торжественное обещание", "обязательство", "гарантия", "присяга".

(См. также: [обещание](#), [обет](#), [клятва](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 5:4-5
- Исх. 22:25-27
- Быт. 38:17-18
- Неем. 10:28-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H781, H2254, H2258, H5667, H5671, H6148, H6161, H6162

заниматься сексом, познать, спать, заниматься любовью

Определение:

В Библии эти слова и словосочетания являются эвфемизмами, которые описывают сексуальный контакт. (См.: [Эвфемизм](#)) * В книге Бытие сказано, что Адам познал Еву, и она забеременела. Слово "познать" в Синодальном переводе Библии обычно используется для описания сексуального контакта. В Буквальном Перевод Русской Открытой Библии (RLOB) эта фраза передана таким образом: "брачные взаимоотношения с...". * Некоторые английские версии переводов Библии переводят эту фразу другими эвфемизмами, такими как "заниматься любовью" или "вступать в интимные взаимоотношения". * Буквальный Перевод Русской Открытой Библии (RLOB) использует различные выражения для описания сексуальных взаимоотношений вне брака: "лежать", "спать", "иметь секс" или "иметь интимные взаимоотношения". * В Ветхом Завете в книге Песни Песней Соломона Буквальный Перевод Русской Открытой Библии (RLOB) использует фразу "быть любовниками" при переводе слова "любить", которое в этом контексте относится к сексуальным взаимоотношениям.

Варианты перевода:

- В некоторых языках могут использоваться различные выражения для описания этого понятия в разных контекстах — в зависимости от того, говорится ли здесь о взаимоотношениях мужа и жены или внебрачных взаимоотношениях. Убедитесь в том, что перевод этого слова точно передаёт его значение в каждом конкретном случае.
- В зависимости от контекста подобные выражения можно перевести как "спать", "лежать", "заниматься любовью" или "вступить в интимные взаимоотношения".
- Другие способы перевода фразы "иметь отношения" могут быть такими как, например, "иметь сексуальные отношения".
- Понятие "заниматься любовью" можно перевести как "любить" или "иметь близость". Также можно использовать те слова и словосочетания, которые есть в целевом языке.
- Важно убедиться, чтобы слова и словосочетания, использующиеся для перевода этого понятия, не будут грубыми и оскорбительными для читателя.

(См. также: [блуд](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 5:1-2
- 1 Цар. 1:19-20
- Втор. 21:13-14
- Быт. 19:4-5
- Мф. 1:24-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H160, H935, H1540, H2181, H2233, H3045, H3212, H6172, H7250, H7901, H7903, G1097

зверь

Определение:

В Библии слово “зверь” часто употребляется как синоним слова “животное”.

- Дикий зверь — это не прирученное людьми животное, обитающее в лесу или в поле.
- Домашними называются животные, живущие с людьми. Их употребляют в пищу или используют для разного вида работ (например, для вспахивания земли или перевозки тяжестей). Термин “скот” означает именно таких животных.
- В ветхозаветной книге Даниила и новозаветной книге Откровения описываются видения, в которых дикие звери символизируют демонических существ, противостоящих Богу (см. [метафора](#)).
- Некоторые из этих зверей выглядят весьма необычно: у них несколько голов и множество рогов. Эти существа наделены силой и властью, которые могут представлять собой страны, нации и правителей.
- В зависимости от контекста слово “зверь” можно перевести как “дикое животное”, “существо”, “тварь”.
- Слово “зверь” может быть использовано и в переносном смысле, обозначая необузданного человека, не способного контролировать свои низменные страсти (животные инстинкты).

(См. также: [власть](#), [Даниил](#), [скот](#), [народ](#), [сила](#), [открывать](#), [Веельзевул](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 15:32
- 1 Цар. 17:44
- 2 Пар. 25:18
- Иер. 16:1-4
- Лев. 7:21
- Пс. 49:12-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H338, H929, H1165, H2123, H2416, H2423, H2874, H3753, H4806, H7409, G2226, G2341, G2342, G2934, G4968, G5074

здоровствовать, исцелять

Определение:

Глагол “здоровствовать” означает “быть здоровым”. Глагол “исцелять” означает “делать здоровым, лечить”; возвратная форма этого глагола (“исцеляться”) означает “становиться здоровым, выздоравливать”.

- “Исцелённый” или “тот, кто был исцелён” — это человек, который был болен, но стал здоровым.
- Исцеление может происходить естественным путём, поскольку Бог дал нашему организму способность бороться с болезнями, ранами и недугами. Естественное выздоровление зачастую является длительным процессом.
- Есть болезни, которые невозможно победить естественными способами: паралич, слепоту, проказу и др. Тяжкие недуги и увечья способно исцелить только чудо, которое всегда бывает неожиданным.
- Иисус исцелял огромное количество людей, имевших неизлечимые заболевания и увечья, слепоту, паралич, проказу и др.
- Апостолы тоже совершали чудеса исцеления, например апостол Пётр исцелил хромого человека.
- “Здоровствовать” - это устаревшее слово, означающее “быть здоровым”.

(См. также: [чудо](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 5:16
- Деян. 8:6
- Лк. 5:13
- Лк. 6:19
- Лк. 8:43
- Мф. 4:23-25
- Мф. 9:35
- Мф. 13:15

Примеры из Библейских историй:

- **19:14** Одно из чудес произошло с Нееманом, командиром вражеского войска. У Неемана было неизлечимое кожное заболевание. Услышав о Елисее, Нееман пошёл к нему и попросил **исцелить** его.
- **21:10** Мессия также будет **исцелять** больных людей, даже тех, кто не может слышать, видеть, говорить или ходить.
- **26:6** Иисус продолжил: “И во времена пророка Елисея в Израиле было много людей, страдавших кожными болезнями. Но Елисей никого из них не **исцелил**. Он **исцелил** только кожную болезнь Неемана, военачальника врагов Израиля”.
- **26:8** Они приводили много больных и калек, а также слепых, изувеченных, глухих и немых. И Иисус их **исцелял**.
- **32:14** Она слышала, что Иисус **исцелял** многих больных людей, и подумала: “Я уверена, что если я только прикоснусь к одежде Иисуса, то **исцелюсь!**”
- **44:3** В тот же миг Бог **исцелил** хромого. Он начал ходить и прыгать, прославляя Бога.
- **44:8** Пётр ответил им: “Человек, стоящий перед вами, был **исцелён** силой Мессии Иисуса”.
- **49:2** Иисус совершил много чудес, которые показывали, что Он — Бог. Он ходил по воде и успокаивал бури. Он **исцелял** больных людей и изгонял демонов. Иисус воскрешал мёртвых и мог сделать из пяти хлебов и двух маленьких рыбок столько еды, что ею можно было накормить более 5000 человек.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H724, H1369, H1455, H2280, H2421, H2896, H3444, H3545, H4832, H4974, H7495, H7499, H7500, H7725, H7965, H8549, H8585, H8644, H622, G1295, G1743, G2322, G2323, G2386, G2390, G2392, G2511, G3647, G4982, G4991, G5198, G5199

земля, прах

Определение:

Земля — это поверхность, по которой передвигаются все виды её обитателей.

- Землёй также называется почва, грунт, то есть покрывающий её верхний слой.
- Прах — это омертвевшая почва. Оно нередко употребляется в переносном значении, когда речь идёт о людях, живущих на земле (см. [метонимия](#)).
- В выражениях “Да торжествует земля!” (Псалом 95:11) и “Он будет судить землю” это слово употребляется в значении “люди”, “народы”, “жители”, “обитатели”.
- Слово “земной” может переводиться как “плотский”, “лишённый духовности”.

Варианты перевода:

- В некоторых случаях это слово можно перевести названием нашей планеты — “Земля”.
- В зависимости от контекста можно использовать слова “мир”, “суша”, “прах”, “почва”, “грунт”.
- Когда это слово употребляется в переносном значении, его можно заменить фразами “люди, живущие на Земле”, “обитатели Земли”.
- Слово “земной” можно перевести как “физический”, “осязаемый”.

(См. также: [дух](#), [мир](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 1:38-40
- 2 Пар. 2:11-12
- Дан. 4:35
- Лк. 12:51-53
- Мф. 6:8-10
- Мф. 11:25-27
- Зах. 6:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H127, H772, H776, H778, H2789, H3007, H3335, H6083, H7494, G1093, G1919, G2709, G2886, G3625, G3749, G4578, G5517

змея, змея, гадюка, аспид

Определение:

Все эти слова относятся к виду рептилий, у которых длинное, гибкое тело. Они передвигаются, извиваясь и ползая по земле. Слово “змея” чаще всего используется в переносном значении, когда кого-либо хотят сравнить со змеей. “Гадюка” — это разновидность ядовитой змеи, которая использует свой яд во время охоты, а также защищаясь от врагов. Один из видов гадюк в Библии назван ехидной. * Иисус называл религиозных лидеров “змеиными отродьями”, потому что они были лицемерны, агрессивны и лживы. * В Эдемском саду сатана принял образ змея, когда говорил с Евой и провоцировал её на не подчинение Богу. * После грехопадения Адама и Евы в Эдеме Бог проклял змею, сказав, что с этих пор он и его потомки будут ползать по земле.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [проклятие](#), [обмануть](#), [не слушаться](#), [Эдем](#), [зло](#), [потомок](#), [жертва](#), [Сатана](#), [грех](#), [искушать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 3:1-3
- Быт. 3:4-6
- Быт. 3:12-13
- Мк. 16:17-18
- Мф. 3:7-9
- Мф. 23:32-33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H660, H2119, H5175, H6620, H6848, H8314, H8577, G2191, G2062, G3789

знать, знание, познание, понимать

Определение:

В современном мире понятие “знание” обычно означает информацию, известную людям: “знать что-то” означает “иметь информацию о чём-то”, а “знать кого-то” означает “быть знакомым с кем-то”.

- В Библии (как это было принято на Древнем Ближнем Востоке) “знание” означает скорее навыки и умения, то есть применение информации на практике. Соответственно, “знать что-то” означает “уметь что-то”, а “знать кого-то” означает “иметь близкое общение с кем-то”.
- “Знать Бога” означает не просто “знать, что Бог есть”; это значит “жить в общении с Богом” — молиться, исполнять Его заповеди и т.д.
- “Знать Закон” означает “знать, что написано в Законе Моисея и жить в соответствии с этим Законом”.
- Слово “знание” может использоваться как синоним слова “мудрость”, то есть обозначает ещё и “жить так, чтобы угодить Богу”.
- Слово сочетание “знать Бога” может использоваться как синоним “бояться Бога” (в смысле “иметь такие близкие отношения с Богом, что бояться Его оскорбить или обидеть”).
- Иногда в Библии слово “познать” используется (в контексте отношений мужчины и женщины) в качестве эвфемизма для обозначения интимных (половых) отношений.

Варианты перевода

- В зависимости от контекста, слово “знать” может переводиться как “понимать”, “быть осведомлённым”, “быть знакомым с”, “иметь взаимоотношения с”.
- Употребление этого слова в различных языках может иметь свои особенности.
- В некоторых языках существуют два (или более) различных глагола для передачи смысла словосочетания “знать кого-либо” – один глагол для обозначения факта простого знакомства, и другой глагол для обозначения взаимоотношений.
- Слово сочетание “познавать истину богопочитания” можно перевести как “жить так, чтобы это соответствовало требованиям Бога” или “поступать так, чтобы эти поступки прославляли Бога”.
- Слово сочетание “знать Бога” можно перевести как “поклоняться Богу и жить в соответствии с Его заповедями”.
- Слово сочетание “сделать известным” можно перевести как “открыть”, “рассказать” или “объяснить”.
- Слово сочетание “стать известным” можно перевести как “(все) другие люди об этом узнали” или “многие люди об этом узнали”
- Слово сочетание “знать кого-либо” можно перевести как “понимать кого-либо”, “быть знакомым с кем-либо”.

(См. также: [закон](#), [открывать](#), [понимать](#), [мудрый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 2:12-13
- 1 Цар. 17:46
- 2 Кор. 2:15
- 2 Пет. 1:3-4
- Втор. 4:39-40
- Быт. 19:5
- Лк. 1:77

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1843, H1844, H1847, H1875, H3045, H3046, H4093, H4486, H5046, H5234, H5475, H5869, G50, G56, G1097, G1107, G1108, G1231, G1492, G1921, G1922, G1987, G2467, G2589, G3877, G4267, G4894

золото, золотой

Определение:

Золото — благородный металл жёлтого цвета, отличающийся мягкостью и пластичностью. В древности он использовался для изготовления ювелирных украшений и храмовых принадлежностей. По сравнению со всеми другими металлами, в древние времена золото считалось самым ценным. Прилагательное “золотой” означает “сделанный из золота”.

- В библейские времена многие предметы покрывали тонким слоем золота или отливали из чистого золота.
- Среди таких вещей были ювелирные украшения — серьги, браслеты и пр., а также идолы, жертвенники и другие храмовые принадлежности. Ковчег завета и посуда, используемая священниками в скинии и в храме, также были отлиты из золота.
- В ветхозаветные времена золото использовалось в торговле как универсальное средство обмена. Для определения его количества торговцы взвешивали его на весах.
- Позже люди начали чеканить монеты из золота, серебра и других металлов.
- Предметы, которые не являются золотыми, но покрытые тонким слоем золота, называются позолоченными.
- Золотистый — это цвет, напоминающий золото.

(См. также: [алтарь](#), [ковчег завета](#), [ложный бог](#), [серебро](#), [скиния](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 1:6-7
- 1 Тим. 2:8-10
- 2 Пар. 1:14-15
- Деян. 3:4-6
- Дан. 2:31-33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1220, H1222, H1722, H2091, H2742, H3800, H4062, H5458, H6884, H6885, G5552, G5553, G5554, G5557

ИГО

Определение:

Ярмо (иго) — это приспособление для соединения в упряжке двух и более животных. Как правило в ярмо запрягали волов для сельскохозяйственных работ. Эти слова часто используются в переносном значении.

- Слово “ярмо” может означать нечто, объединяющее людей для совместной работы, например, для служения Иисусу.
- Апостол Павел использовал выражение: “Не впрягайтесь под чужое ярмо с неверными”, чтобы предостеречь верующих церкви в городе Коринф от каких-либо совместных дел с неверующими людьми.
- Слово “иго” часто обозначает нечто тяжёлое, что человек или группа людей вынуждены испытывать — например, рабство, угнетение, гонение, непосильный труд.
- При переводе на целевой язык лучше всего использовать название местной упряжки, в которую запрягают животных.
- Вариантами перевода слов “ярмо” и “иго” могут быть: “тягостное бремя”, “тяжёлый груз” или “узы” в зависимости от контекста.
- Выражение “раб под игом” означает “раб, находящийся под властью хозяина”.

(См. также: [связывать](#), [бремя](#), [угнетать](#), [преследование](#), [слуга](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 15:10
- Гал. 5:1
- Быт. 27:40
- Ис. 9:4
- Иер. 27:4
- Мф. 11:30
- Флп. 4:3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3627, H4132, H4133, H5674, H5923, H6776, G2086, G2201, G2218, G4805

избавлять

Определение:

Глагол “избавлять” означает спасать, освобождать. Обычно этот глагол употребляется с двумя дополнениями: “избавлять кого-то от чего-либо/кого-либо” (от опасности, от врага, от проблем и т.д.). “Избавление” - это спасение людей от неблагоприятных обстоятельств, угрожающих их жизни и благополучию. “Избавитель”- это тот, кто производит действие избавления, то есть тот, кто избавляет, спасает человека от беды, угнетения или порабощения.

- В Ветхом Завете Бог посылал Своему народу избавителей, которые спасали израильтян, поднимая их на борьбу против захватчиков. Таких избавителей также называли “судьями”. В ветхозаветной Книге Судей описан исторический период, когда эти судьи правили Израилем.
- Сам Бог также называется Избавителем, потому что Он много раз спасал Свой народ от врагов.

Варианты перевода:

- Когда речь идёт о спасении народа от врагов, слово “избавлять” можно перевести как “освободить”, “спасать”.
- Слово “избавитель” можно перевести как “спаситель” или “освободитель”.
- Если слово “избавитель” относится к одному из судей Израиля, то его можно перевести как “правитель”, “судья”, “вождь”, “командир”.

(См. также: [судья](#), [спасать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 1:10
- Деян. 7:35
- Гал. 1:4
- Суд. 10:12

Примеры из Библейских историй:

- **16:3** Каждый раз, когда израильтяне каялись, Бог спасал их. Он давал им **судью**, который выступал против врагов и освобождал народ.
- **16:16** В конце концов израильтяне снова попросили Бога о помощи, и Бог послал им другого **судью**.
- **16:17** На протяжении многих лет Бог давал израильтянам много разных **судей**, которые спасали их от врагов.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1350, H2020, H2502, H3205, H3444, H3467, H4042, H4422, H4672, H5337, H5414, H5462, H6299, H6403, H6413, H6475, H6561, H7725, H7804, H8199, G325, G525, G629, G1080, G1325, G1560, G1659, G1807, G1929, G2673, G3086, G3860, G4506, G4991, G5088, G5483

избегать

Определение:

Слова “отвергать” и “избегать” означают “отказываться взаимодействовать с человеком или предметом”.

- Слово “отвергать” может также употребляться в значении “отказываться верить во что-либо”.
- “Отвергать Бога” значит “отказываться Ему подчиняться”.
- “Отвергать человека” значит “избегать общения с ним”, “отказываться общаться с ним”.
- Библия учит, что если человек распространяет сплетни и вражду в общине или учит ложному учению, такого человека следует “избегать”, то есть “отказываться общаться с таким человеком”.
- Фраза “израильтяне отвергли руководство Моисея” означает, что они отказались признавать его авторитет и не захотели подчиняться ему.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “отвергать” можно перевести как “не принимать” или “отказываться”.
- В выражении “камень, отвергнутый строителями” слово “отвергнутый” можно перевести как “камень, который они не захотели использовать”, “камень, который они выбросили” или “камень, который они посчитали ненужным”.
- В контексте, где речь идёт об отвержении людьми Божьих заповедей, это слово может переводиться как “отказ исполнять Его заповеди” или “не принимать Божьи законы”.

(См. также: [повеление](#), [не слушаться](#), [повиноваться](#), [упорный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 4:12-14
- Ос. 4:6-7
- Ис. 41:9
- Ин. 12:48-50
- Мк. 7:9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H947, H959, H2186, H2310, H3988, H5006, H5034, H5186, H5203, H5307, H5541, H5800, G96, G114, G483, G550, G579, G580, G593, G683, G720, G1609, G3868

искать, взыскивать (устар.),искал, поиск, поиски

Определение:

Искать — значит стремиться достигнуть желаемого. Это слово может употребляться в переносном значении, например, “усиленно пытаться что-то сделать”.

- Словосочетание “искать возможности” означает “пытаться найти способ выполнения намеченного”.
- Словосочетание “искать Яхве” означает “уделять время и прикладывать усилия, чтобы познать Яхве”.
- Словосочетание “искать защиты” означает “пытаться найти человека или место, которые защитят от опасности”.
- Словосочетание “искать правосудия” означает “прилагать усилия к тому, чтобы люди поступали честно или справедливо”, “добиваться справедливости”.
- Словосочетание “искать правду” означает “прилагать усилия, чтобы выяснить, в чём эта правда состоит”.
- Словосочетание “искать милости у кого-либо” означает “пытаться расположить кого-либо к себе” или “стараться сделать так, чтобы кто-либо смилостивился”.
- Словосочетание “искать добра кому-либо” означает “стараться сделать так, чтобы кому-либо было хорошо”.

(См. также: [правосудие](#), [истина](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 10:14
- Деян. 17:26
- Евр. 11:56
- Лк. 11:9
- Пс. 27:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0579, H1156, H1239, H1243, H1245, H1556, H1875, H2470, H2603, H2658, H2664, H2713, H3289, H7125, H7592, H7836, H8446, G03270, G15670, G19340, G20520, G22120

испытание, суд, тяжба

Определение:

Испытанием называется проверка кого-либо или чего-либо. * Слово "испытание" может быть использовано применительно к судебному разбирательству или тяжбе, когда проверяются, иными словами, испытываются на истинность представленные суду доказательства. * Слова "испытание", а также "испытания" могут обозначать сложные обстоятельства, которые проверяют кого-либо или что-либо. Когда Бог посылает подобные обстоятельства человеку, это означает, что Он проверяет его веру. Иногда в этом значении используется слово "искушение". * Многие люди в Библии были испытаны для проверки их веры и стойкости в послушании Богу. Они проходили через разные трудности, такие как побои, тюремное заключение и даже смерть за веру.

(См. также: [искушать](#), [испытать](#), [невинный](#), [вина](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 4:34
- Иез. 21:12-13
- Плач 3:58-61
- Притч. 25:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H974, H4531, H4941, H7378, G178, G1382, G1383, G2919, G3984, G3986, G4451

ИСТОЧНИК, ПОТОК

Определение:

Источником в Библии называется естественный/природный поток воды, текущий из-под земли.

- Это слово может употребляться в переносном значении — “источник Божьих благословений”.
- Убедитесь, что слово “поток” не переведено как искусственно созданный человеком источник воды.
- Обратите внимание: слова “источник” и “поток” в некоторых контекстах имеют сходное значение, чего нельзя сказать о слове “потоп”. Поэтому последнее должно переводиться иначе, чем первые два.

(См. также: [потоп](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 2:17-19
- Быт. 7:11-12
- Быт. 8:1-3
- Быт. 24:12-14
- Быт. 24:42-44
- Иак. 3:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H794, H953, H1530, H1543, H1876, H3222, H4002, H4161, H4456, H4599, H4726, H5033, H5869, H5927, H6524, H6779, H6780, H7823, H8444, H8666, G242, G305, G393, G985, G1530, G1816, G4077, G4855, G5453

иудейство, иудаизм, иудейская религия

Определение:

Понятие “иудаизм” стало использоваться с новозаветного периода и бытует до настоящего времени. Оно связано с религией, которую исповедуют евреи, т.е. с иудейской религией.

- В ветхозаветные времена слово “иудаизм” не употреблялось. В те времена религия евреев называлась “иудейской религией” или “иудейством”.
- Иудаизм придерживается ветхозаветного Закона и постановлений, которые Бог дал израильтянам для исполнения. Сюда же входят все традиции и обычаи, которые были добавлены в иудаизм в ходе истории.
- Понятие “иудейская религия”, “религия иудеев” может быть использовано как при переводе Ветхого Завета, так и при переводе Нового Завета. Но слово “иудаизм” может употребляться только при работе с Новым Заветом, поскольку раньше такого понятия не существовало.

(См. также: [иудей](#), [закон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 1:13-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2454

кадильный жертвенник, жертвенник для курений

Определение:

Кадильным жертвенником назывался предмет, на котором священник сжигал благовония. Он также назывался “золотым жертвенником”.

- Жертвенник для курений был сделан из дерева и отделан золотом сверху и по бокам. Он был длиной и высотой в метр, и полметра шириной.
- Сначала кадильный жертвенник находился в скинии, потом его перенесли в храм.
- Ежедневно утром и вечером священник сжигал на нём благовония.
- Этот жертвенник можно также назвать “жертвенником для сжигания благовония”, “местом для сжигания курений” или “местом для воскурения”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [ладан](#))

Ссылка на библейский текст:

- Лк. 1:11-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4196, H7004, G2368, G2379

казнь, бедствие

Определение:

Казнь (в Синодальном переводе Библии) — это стихийное бедствие, эпидемия или наказание, приводящие к смерти или тяжкому испытанию большого количества людей и даже целого народа.

- Как правило, бедствия (иными словами, казни) являются возмездием за тяжкие проступки людей, а иногда и народов.
- Во время жизни Моисея Бог послал десять бедствий (иными словами, казней) на Египет, чтобы заставить фараона отпустить израильский народ. Среди них были такие: превращение воды в кровь, кожные болезни, истребление урожая вредителями и градом, тьма, смерть первенцев.
- В зависимости от контекста это слово можно перевести как “бедствие”, “эпидемия”, “мор”, “катастрофа”.

(См. также: [град](#), [Израиль](#), [Моисей](#), [фараон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 24:13-14
- Исх. 9:13-14
- Быт. 12:17-20
- Лк. 21:10-11
- Откр. 9:18-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1698, H4046, H4194, H4347, H5061, H5062, H5063, G3061, G3148, G4127

как, точно так же, подобным образом, таким же образом

Определение:

Союзы “как” и “точно так же” используются, чтобы показать, что два или более понятия, явления или действия схожи, подобны друг другу. (см. [сравнение](#)). Подобный — это схожий с кем-либо или чем-либо: два или более предмета, явления или признака одинаковы, похожи. (см. [сравнение](#))

Идея подобия может быть выражена различными способами:

- с помощью глаголов (“быть подобным”, “быть похожим”, “уподобляться”). Фраза “быть похожим на...” означает “иметь внешность и качества, схожие с кем-либо или чем-либо”.
- с помощью прилагательных (“похожий”, “подобный”, “одинаковый”, “такой же”). Фраза “голос, подобный шуму многих вод” означает, что голос был такой же громкий и устрашающий, как звук водопада или бурлящей реки.
- с помощью сравнительных союзов (“так же как”, “таким же образом, как”, “как”, “подобным образом”). Фразы “быть, как...”, “говорить, как...”, “выглядеть, как...” (кто-то или что-то) означают: “иметь те же качества, что и предмет сравнения”.
- с помощью существительных (“подобие”, “схожесть”). Фраза “человек был сотворён по Божьему образу и подобию” означает, что люди имеют те же качества, что и их Творец: способность мыслить, чувствовать, общаться и т. д.

Варианты перевода

- Фразу “быть безупречным, как управляющий от Бога” можно перевести как “быть похожим на старшего слугу в Божьем доме – таким же честным и верным Богу”.
- Фразу “вести себя достойно, как святые” можно перевести как “поступать так же, как поступают святые люди”.
- Фразу “также убеждай юношей” можно перевести как “точно так же, как ты учил пожилых, с тем же усердием и настойчивостью учи и молодых”.
- Фразу “подобный чему-то” можно перевести как “похожий на что-то”, “выглядящий, как что-то”, “кажущийся чем-то”.
- Выражение “в подобие Его смерти” можно перевести как “вместе с Ним пережить Его смерть”, “как будто пережить смерть вместе с Ним”.
- Выражение “послал Сына Своего в подобии греховной плоти” (Римлянам 8:3) можно перевести как “послал Сына, Который стал подобным грешному человеку”, “послал Сына, Который уподобился грешникам”. Убедитесь, что ваш перевод не звучит так, будто бы Иисус на самом деле был грешником.
- Фразу “по Своему образу и подобию” можно перевести как “такими же, как Он”, “имеющими такие же качества, как Он”.
- Фразу “славу нетленного Бога изменили в образ, подобный тленному человеку, и птицам, и четвероногим, и пресмыкающимся” (Римлянам 1:23) можно перевести как “сделали себе идолов, похожих на смертного человека, птиц, четвероногих, пресмыкающихся”.

(См. также: [зверь](#), [плоть](#), [Божий образ](#), [образ](#), [гибнуть](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 1:5
- Мк. 8:24
- Мф. 17:2
- Мф. 18:3

- Пс. 73:5
- Откр. 1:12-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1823, H8403, H8544, G1503, G1504, G2509, G2531, G2596, G3664, G3665, G3666, G3667, G3668, G3669, G3697, G4833, G5108, G5613, G5615, G5616, G5618, G5619

камень преткновения

Определение:

Камень преткновения — это в буквальном смысле физический объект, который заставляет человека споткнуться и упасть. * В переносном смысле “камень преткновения” называется всё, что заставляет человека оступиться или упасть в нравственном или духовном смысле. * В Библии под “каменем преткновения” как правило подразумевается то, что мешает человеку поверить в Иисуса или препятствует его духовному росту. * Часто “камнем преткновения” как для самого человека, так и для окружающих его людей является грех. * Часто Бог допускает, чтобы люди, которые восстают против Него или делают то, что Ему не угодно наталкивались на тот или иной “камень преткновения”.

Варианты перевода:

- Если в целевом языке имеется слово, обозначающее ловушку, его можно использовать для перевода словосочетания “камень преткновения”.
- Это словосочетание можно перевести так: “камень, об который спотыкаются”, “то, что препятствует вере”, “помеха, приводящая в сомнение”, “преграда для веры” или “то, что толкает человека на грех”.

(См. также: [претыкаться](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 1:22-23
- Гал. 5:11-12
- Мф. 5:29-30
- Мф. 16:21-23
- Рим. 9:32-33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4383, G3037, G4349, G4625

кедр

Определение:

Кедр — это большое хвойное дерево с красно-коричневой древесиной. Как и у других хвойных деревьев, его ветки покрыты иголками, а плоды являются шишками.

- В Ветхом Завете кедр упоминается очень часто, когда речь идёт о Ливане: в этом месте росло очень много кедровых деревьев.
- Кедровая древесина использовалась при постройке иерусалимского Храма.
- Кедр также использовался при жертвоприношениях и очистительных приношениях.

(См. также: [хвоя](#), [очищать](#), [жертва](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 14:1-2
- 3 Цар. 7:1-2
- Ис. 2:13
- Зах. 11:2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0730

кипарис

Определение:

Кипарис — это хвойное дерево, растущее в большом количестве в средиземноморском регионе.

- В Библии сказано, что на Кипре и Ливане росло большое количество кипарисов.
- Возможно, что при строительстве ковчега Ной использовал кипарисы, потому что их древесина очень прочна и долго не портится. В древние времена люди использовали её для строительства морских судов и других сооружений.

(См. также: [ковчег](#), [кипарис](#), [хвоя](#), [Ливан](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 11:19-21
- Быт. 6:13-15
- Ос. 14:7-8
- Ис. 44:14
- Ис. 60:12-13
- Зах. 11:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8645

кланяться, поклониться, склонить колени

Определение:

“Кланяться” (“совершать поклон”) значит “наклоняться вперёд в знак уважения и почтения перед кем-то”. Совершая поклон, человек наклоняет вперёд голову и верхнюю часть туловища, а иногда встаёт на колени и касается лицом земли. В русском языке глагол “поклоняться” - то есть “оказывать почести, достойные Бога”, “почитать за Бога”, “прославлять как Бога” происходит от глагола “кланяться”.

- Подобные выражения: “сделать поклон”, “упасть на колени”, “склонить голову” (в последнем случае человек наклоняет вперёд только голову).
- Поклон может быть также выражением горя или траура (например, “опустить голову”, “упасть на землю” .
- Выражение “поставить на колени” означает “заставить подчиняться, поставить в зависимое положение”.
- Обычно люди кланяются перед теми, кто стоит выше их по социальному положению, например, перед царями, правителями.
- Когда человек склоняется перед Богом (склоняет голову или встаёт на колени), то тем самым он выражает Ему своё почтение (отсюда выражение “поклоняться Богу”).
- В Писании говорится, что когда люди видели чудеса, совершаемые Иисусом и слышали Его учение, они склонялись перед ним, так как понимали, что Его послал Бог.
- В Библии написано, что когда Иисус вернётся, то все люди склонят перед Ним колени в знак своего почтения.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста эти глаголы могут переводиться с помощью глаголов или выражений, означающих “наклониться вперёд” или “склонить голову” или “встать на колени”.
- Выражение “упасть ниц” может быть переведено как “встать на колени и коснуться лбом земли”, “лечь на землю лицом вниз, протянув руки вперёд”.
- В некоторых языках, возможно, придётся использовать несколько терминов для перевода этих понятий в зависимости от контекста.
- Фраза “она упала на лицо своё и поклонилась до земли” означает “она опустилась на колени и наклонилась вперёд так, что коснулась лицом земли”. Такой поклон является выражением почтения высочайшей степени.

(См. также: [смиранный](#), [поклонение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 5:18
- Исх. 20:5
- Быт. 24:26
- Быт. 44:14
- Ис. 44:19
- Лк. 24:5
- Мф. 2:11
- Откр. 3:9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H86, H3721, H3766, H5753, H5791, H6915, H7743, H7812, H7817, G1120, G2578, G2827, G4098

клеветник, ругать, оскорблять, клеветница

Определение:

Клевета (устар.: злословие) — это негативная, порочащая честь информация, распространяемая о людях. Распространять её — значит клеветать на человека. Человек, распространяющий клевету, называется клеветником (клеветница - женщина, которая клеветает).

- Клеветой может стать как правдивая информация, так и ложное обвинение, если цель — добиться, чтобы окружающие плохо подумали о человеке.
- Слово “клеветать” можно перевести “говорить против”, “распространять дурные слухи” или “бесчестить”.
- Клеветника можно также назвать “доносчиком” или “сплетником”.

(См. также: [хула](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 4:13
- 1 Тим. 3:11
- 2 Кор. 6:8-10
- Мк. 7:20-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1681, H1696, H1848, H3960, H5791, H7270, H7400, H8267, G987, G988, G1228, G1426, G2636, G2637, G3059, G3060

КЛЯТЬСЯ

Определение:

Клятва — это нерушимое обещание. Глагол “клясться” означает “давать нерушимое обещание, торжественно обещать”. Обычно клятву давали Богу или людям, обещая что-то сделать или обещая, что то, что человек говорит — правда. Тот, кто клялся (давал клятву), должен был понести наказание, если нарушал клятву (то есть если не исполнял обещанного).

- На суде свидетели часто дают клятву говорить только правду.
- Фраза “клянусь Богом” или “клянусь мамой (детьми)” означает, что человек готов принять наказание от Бога или болезнь (гибель) своих близких, если он говорит неправду или если не исполнит клятву. Это делает клятву более значимой.
- Авраам и Авимелех дали клятву друг другу, когда заключали соглашение о пользовании колодцем.
- Авраам заставил своего слугу поклясться, что тот найдёт жену для Исаака из рода Авраама.
- Бог также клялся, когда давал обещания Своему народу.
- В современном русском языке слово “клясть” может употребляться в негативном значении: “проклинать”, “использовать нецензурную брань”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “клятва” можно перевести как “обет”, “торжественное обещание”.
- Глагол “клясться” можно перевести как “обещать”, “ручаться”, “брать ответственность что-либо сделать”.
- Фразу “клясться кем-то” можно заменить фразой “поручиться чьим-либо именем”.
- Фраза “клясться небом и землёй” можно перевести как “обещать сделать что-либо, призывая небо и землю в свидетели этого обещания”.
- Убедитесь, что слово “клясться” не употреблено в значении “проклинать”.

(См. также: [Авимелех](#), [завет](#), [обет](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 21:23
- Быт. 24:3
- Быт. 31:51-53
- Быт. 47:31
- Лк. 1:73
- Мк. 6:26
- Мф. 5:36
- Мф. 14:6-7
- Мф. 26:72

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0422, H0423, H3027, H5375, H7621, H7650, G0332, G36600, G37270, G37280

книга

Определение:

В древности книги выглядели не так, как мы знаем их сегодня (прямоугольные страницы, сшитые с одного края и закрытые обложкой), они представляли собой свитки. Свиток — это длинный кусок папируса или пергамента, свёрнутый в рулон. Когда в Библии упоминается “книга”, имеется в виду именно свиток.

- К коротким концам свитка часто приделывали специальные стержни, с помощью которых свиток сворачивали в рулон.
- Свитки использовались для записи различных правовых документов, а также Священного Писания.
- Если свиток нужно было отправить с посыльным, то свиток запечатывали воском, чтобы никто другой не мог открыть их и что-нибудь дописать.
- В еврейских синагогах люди читали Священное Писание по таким свиткам.

(См. также: [печать](#), [синагога](#), [слово Божье](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иер. 29:3
- Лк. 4:17
- Чис. 21:14-15
- Откр. 5:2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4039, H4040, H5612, G09740, G09750

Книга Жизни

Определение:

“Книгой Жизни” называется книга, в которую Бог записал имена всех тех, кого Он искупил и кому дал вечную жизнь.

- В книге Откровение она называется “Книгой Жизни Ягнёнка”. Это выражение можно перевести как “Книга Жизни, принадлежащая Иисусу, Божьему Ягнёнку”. Умерев на Кресте, Иисус заплатил цену за наши грехи, чтобы через веру в Него мы могли получить вечную жизнь.
- Словом “книга” может быть назван свиток, письмо, Писание или какой-то документ.

(См. также: [вечный](#), [Агнец](#), [жизнь](#), [жертва](#), [свиток](#))

Ссылки на библейский текст:

- Флп. 4:1-3
- Пс. 69:28-29
- Откр. 3:5-6
- Откр. 20:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2416, H5612, G976, G2222

КНЯЗЬ

Определение:

Слово “князь” означает “глава племени”, “глава рода”, “военачальник”, “правитель”.

- Этот титул передавался по наследству от отца к сыну или дочери.
- Хеттеи называли Авраама князем, потому что он был богат и влиятелен.
- В ветхозаветной книге пророка Даниила слово “князь” встречается в выражениях “князь персидский”, “князь греческий”, где речь идёт о злых духах, имеющих власть над определёнными регионами.
- В этой же книге архангел Михаил также назван князем.
- Сатана в Библии назван “князем этого мира”.
- Иисус Христос назван “Князем Мира” и “Начальником жизни”.
- В новозаветной книге Деяния апостолов, глава 2, стих 36, об Иисусе говорится как о “Господе и Христе”, а в главе 5, стих 31, этой книги Он назван “Князем и Спасителем”. В этом контексте слова “Господь” (“Господин”) и “Князь” являются синонимами.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “князь” можно перевести так: “сын царя”, “правитель”, “лидер”, “предводитель” или “глава”.
- Когда речь идёт об ангелах или злых духах, это слово можно перевести как “духовная власть”, “ангел”, “правлящий дух”, “господствующий дух”.
- Когда говорится о сатане и его князьях, это слово можно перевести как “демонический князь”, “сильный злой дух”, “нечистый дух высокого ранга”.

(См. также: [ангел](#), [власть](#), [Христос](#), [демон](#), [Господь](#), [сила](#), [правитель](#), [сатана](#), [Спаситель](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 5:29-32
- Быт. 12:14-16
- Быт. 49:26
- Лк. 1:52-53

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1, H117, H324, H2831, H3548, H4502, H5057, H5081, H5139, H5257, H5387, H5633, H5993, H6579, H7101, H7261, H7333, H7336, H7786, H7991, H8269, H8282, H8323, G747, G758, G1413, G2232, G3175

козёл

Определение:

Коза — это четвероногое парнокопытное животное семейства полорогих с длинной шерстью, некрупное, размером примерно с овцу. Коз выращивают для получения молока и мяса. Коза — это самка, козёл — это самец, а козлёнок — детёныш.

- Как и овцы, козы были главными жертвенными животными, особенно на Пасху.
- Хотя козы и овцы похожи, между ними есть разница:
- У коз шерсть тёмная и грубая, а у овец — мягкая.
- У коз хвостик торчит вверх, а у овец — свисает вниз.
- Овцы обычно держатся вместе, предпочитая оставаться в стаде, а козы более независимы и часто убегают от стада.
- В древние времена козы являлись главным источником молока в Израиле.
- Козьи шкуры использовались для изготовления шатров и бурдюков (специальных мешков для вина).
- Ветхом и в Новом Заветах козлы символизируют грешных людей — возможно, потому, что они убегают от пастуха, который о них заботится.
- Израильяне также использовали козла как символ грехов. Священник приносил в жертву одного козла, а затем возлагал руки на другого, живого козла, символически возлагая на него грехи людей, и отпускал этого козла в пустыню. Это действие символизировало отпущение (прощение) грехов.

(См. также: [стадо](#), [жертва](#), [овца](#), [праведный](#), [вино](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 12:3-4
- Быт. 30:32
- Быт. 31:10
- Быт. 37:31
- Лев. 3:12-14
- Мф. 25:33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H689, H1423, H1429, H3277, H3629, H5795, H5796, H6260, H6629, H6842, H7716, H8163, H8166, H8495, G01220, G20550, G20560, G51310

колдовство, волшебство, колдун, колдуны, колдунья, ведьма

Определение:

Слова “волшебство”(устар. — “волхвовать”) или “колдовство” означают магию, с помощью которой производятся могущественные действия посредством нечистых духов. Словами “волшебник” и “колдун” (устар. — “чародей”, “волхв”) называют человека, производящего все эти магические действия. * Посредством магии или колдовства можно производить как что-то доброе например, исцеление, так и пагубное – проклясть кого-либо. Все виды колдовства являются грехом, потому что осуществляются с помощью злых духов. * В Библии Господь говорит, что колдовство — это зло, которое причисляется к другим ужасным грехам, например, к прелюбодеянию, идолопоклонству и жертвоприношению детей. * Слова “волшебство” и “колдовство” можно перевести как “сила злых духов”, “чёрная магия” или “заклинания”. * Слово “волшебник” может переводиться словами или словосочетаниями, которые означают “маг”, “человек, произносящий заклинания” или “тот, кто прибегает к помощи злых духов”. * Обратите внимание, что слово “колдовство” имеет иное значение, чем слово “гадание”. Колдовство — это попытка установить контакт с тёмным духовным миром. Гадание — это вид демонической практики, который позволяет получить скрытую информацию, иногда о прошлом и будущем. Эту практику осуждает Бог.

(См. также: [прелюбодеяние](#), [бес](#), [гадание](#), [ложный бог](#), [магия](#), [жертвоприношение](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 8:9-11
- Исх. 7:11-13
- Гал. 5:19-21
- Откр. 9:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3784, H3785, H3786, H6049, G3095, G3096, G3097, G5331, G5332, G5333

колесница

Определение:

Колесница — это лёгкая двухколесная повозка, запряжённая лошадьми. В древности колесницы использовались, в основном, в военных целях или для поездок важных чиновников или царей.

- Обычно люди ездили на колеснице стоя или сидя.
- В ходе сражения армия, имевшая колесницы, превосходила по скорости и мобильности армию противника, не имевшего колесниц.
- Египтяне и римляне славились своими превосходными конями и колесницами.

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [Египет](#), [Рим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 9:22
- 2 Пар. 18:28-30
- Деян. 8:29
- Деян. 8:38
- Дан. 11:40-41
- Исх. 14:25
- Быт. 41:43

Примеры из Библейских историй:

- **12:10** Они бросились вслед за израильтянами по дороге через море. Но Бог навёл на египтян панику. Их **колесницы** погрязли в иле, и они закричали: “Бежим! Сам Бог сражается за израильтян!”

Данные о слове:

- Номера Стронга: H668, H2021, H4817, H4818, H5699, H7393, H7395, H7396, H7398, G716, G4480

колодец, водоём

Определение:

В Библейские времена слова “колодец” и “водоём” означали два разных источника воды. * Колодец (устар. — колодезь) — это глубокая яма, вырытая в земле для того, чтобы вода из-под земли наполняла её. * Слово “водоём” кроме своего прямого значения может использоваться для названия накопительного резервуара, в который собирали дождевую воду. * Водоёмы обычно высекались в скалах и обмазывались гипсом, чтобы из них не вытекала вода. Водоём считался непригодным, когда на гипсе появлялись трещины, и вода начинала вытекать. * Водоёмы могли находиться во дворах домов для сбора дождевой воды, которая стекала с крыши. * Колодцы обычно выкапывали там, где к ним можно было приходиться несколькими семьями или целым сообществом. * Поскольку вода была очень важна и для людей, и для домашнего скота, право использовать колодец часто становилось причиной борьбы и конфликта. * Как правило, колодцы и водоёмы закрывались какими-либо крышками, например, большими плоскими камнями, чтобы ничего не попадало в воду. * Иногда в пустые колодцы сажали преступников, как произошло с Иосифом и Иеремией.

Варианты перевода:

- Слово “колодец” можно перевести как “глубокая яма с водой”, “глубокая яма для родниковой воды” или “глубокая яма для черпания воды”.
- Слово “водоём” в этом контексте можно перевести как “каменное углубление для воды” или “резервуар для хранения воды”.

(См. также: [Иеремия](#), [тюрьма](#), [раздор](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 11:15-17
- 2 Цар. 17:17-18
- Быт. 16:13-14
- Лк. 14:4-6
- Чис. 20:17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H875, H883, H953, H1360, H3653, H4599, H4726, H4841, G4077, G5421

колос

Определение:

Зерно — это семя злаковых культур (пшеницы, ячменя, кукурузы, проса, риса). Зерном могут называться семена хлебных злаков. Колос (мн. число “колосья”)— это соцветие злаковых растений с большим количеством семян (зёрен) внутри.

* Основные злаки, упоминаемые в Библии, — это пшеница и ячмень.

(См. также: [соцветие](#), [пшеница](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 42:3
- Быт. 42:26-28
- Быт. 43:1-2
- Лк. 6:2
- Мк. 2:24
- Мф. 13:7-9
- Руфь 1:22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1250, H1430, H1715, H2233, H2591, H3759, H3899, H7054, H7383, H7641, H7668, G248, G2590, G3450, G4621, G4719

командующий, начальник

Определение:

Командующий, начальник — это руководитель воинского подразделения, который командует тем или иным количеством солдат.

- В Ветхом Завете командующие могли стоять над отрядами, состоящими из нескольких десятков, сотен или тысяч солдат, например, пятидесятина начальники, сотники и тысяченачальники.
- Слово “командующий” в Библии иногда используется, когда речь идёт о Господе, возглавляющем армии ангелов.
- Это слово можно заменить такими синонимами, как “глава”, “капитан”, “офицер”.
- Вместо глагола “командовать” можно употреблять слова “руководить”, “возглавлять”.

(См. также: [командовать](#), [правитель](#), [сотник \(центурион\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 11:4-6
- 2 Пар. 11:11-12
- Дан. 2:14-16
- Мк. 6:21-22
- Притч. 6:6-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2710, H2951, H1169, H4929, H5057, H6346, H7101, H7262, H7218, H7227, H7229, H7990, H8269, G5506

КОПЫТО

Определение:

Копыто — это роговое образование на конце ног у некоторых млекопитающих: верблюдов, лошадей, оленей, ослов, коров, свиней, овец, коз и др.

- Копыта защищают ноги животных при ходьбе.
- Среди копытных животных есть парнокопытные с раздвоенными копытами и непарнокопытные с нераздвоенными копытами.
- Бог сказал, что животные с раздвоенными копытами, жующие жвачку, являются “чистыми”, то есть мясо коров, овец, и коз и др. можно употребляться в пищу.

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [верблюд](#), [корова](#), [вол](#), [осел](#), [коза](#), [свинья](#), [овца](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 14:6-7
- Иез. 26:9-11
- Лев. 11:3-4
- Пс. 69:30-31

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6119, H6471, H6536, H6541, H7272

копьё

Определение:

Копьё — это метательное воинское оружие с длинным древком, на конце которого укрепляется металлическое остриё. Копья либо издалика метали в противника, либо держали в руке и кололи им врага с близкого расстояния.

- В библейские времена копья широко использовались во время сражений. Некоторые народности используют их и по сей день.
- Когда Иисус был распят на кресте, римский воин проткнул Его бок копьём.
- Иногда люди используют копьё для ловли рыбы или во время охоты.
- При переводе убедитесь, что речь идёт именно о копье, а не о мече, и употребите соответствующее слово. Чаще всего в языках эти два вида оружия обозначаются разными словами. Меч отличается от копья тем, что у меча длинное лезвие и короткая рукоятка, а у копья наоборот — длинное древко и сравнительно короткий наконечник (остриё). Меч используется как режущее оружие, а копьё — как колющее или метательное.

(См. также: [жертва](#), [Рим](#), [меч](#), [воин](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 13:19-21
- 2 Цар. 21:19
- Неем. 4:12-14
- Пс. 35:3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1265, H2595, H3591, H6767, H7013, H7420, G30570

корзина

Определение:

Корзиной называется сплетёное из гибких прутьев изделие.

- В библейские времена корзины изготавливали из упругих и прочных ветвей, очищенных от коры.
- Если корзина покрыта не пропускающим воду веществом, она может плавать.
- Так, мать Моисея сплела корзину, положила в неё ребёнка и спрятала в зарослях тростника у берегов реки Нил.
- В Библии одним и тем же словом называется как корзина, так и построенный Ноем ковчег. Общим для этих понятий является способность плавать.

(См. также: [ковчег](#), [Моисей](#), [река Нил](#), [Ной](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 11:32-33
- Деян. 9:23-25
- Амос 8:1-3
- Ин. 6:13-15
- Judges 6:19-20
- Мф. 14:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H374, H1731, H1736, H2935, H3619, H5536, H7991, G2894, G3426, G4553, G4711

корона, венец

Определение:

Корона (венец) — это особое украшение, которое надевали на голову цари и царицы. Глагол “венчать” означает “возлагать корону” на голову правителя в знак его воцарения (то есть когда он становится царём). В переносном смысле этот глагол означает “воздавать честь”.

- Короны (венцы) изготавливались из золота или серебра и украшались драгоценными камнями: изумрудами, рубинами и др.
- Корона являлась символом (знаком) царской власти и богатства.
- Римские солдаты возложили на голову Иисуса терновый венец (то есть корону, сделанную из колючих веток тёрна), чтобы унижить Христа и усилить Его страдания.
- В древние времена победителей атлетических состязаний награждали венцами, сплетёнными из лавровых ветвей. Апостол Павел говорит о подобном венце во Втором послании к Тимофею.
- Словосочетание “венчать славой” означает “воздавать честь”. Мы воздаём Богу честь, когда прославляем Его и исполняем то, что Он велит. Наше прославление подобно возложению венца на Его голову в знак того, что мы признаём Его своим Царём.
- Павел называет верующих своей “радостью и венцом” (Филиппийцам 4:1). Слово “венец” в этом случае используется как символ огромного благословения, которое Павел получил благодаря тому, что его духовные дети сохранили верность Богу.
- Если слово “венец” используется в переносном значении, его можно заменить словами “награда”, “честь”.
- Глагол “венчать” в переносном значении можно перевести как “воздавать честь” или “украшать, наряжать”.
- “Он был коронован” можно перевести как “ему на голову возложили корону”.
- Выражение “он был увенчан славой и честью” можно перевести как “ему оказали честь, и он был прославлен”, “его прославили и выказали глубокое уважение (почтение)”.

(См. также: [слава](#), [царь](#), [маслина](#))

Ссылка на библейский текст:

- Ин. 19:3
- Плач 5:16
- Мф. 27:27-29
- Флп. 4:1
- Пс. 21:3
- Откр. 3:11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2213, H3803, H3804, H4502, H5145, H5849, H5850, H6936, G12380, G47350, G47370

крепкий напиток, крепкие напитки

Определение:

Крепкими называются напитки, содержащие алкоголь, образующийся в результате брожения. * Алкогольные напитки делаются из зерна или фруктов, подвергнувшихся брожению. * К алкогольным напиткам относится вино виноградное и пальмовое, пиво и сидр. В Библии виноградное вино было наиболее часто упоминаемым крепким напитком. Также в Библии упоминается напиток под названием сикера. * Священникам, давшим обет назорейства, было запрещено пить крепкие напитки. * Это словосочетание можно также перевести как "перебродивший напиток" или "алкогольный напиток".

(См. также: [виноград](#), [Назарянин](#), [обет](#), [вино](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ис. 5:11-12
- Лев. 10:8-11
- Лк. 1:14-15
- Чис. 6:1-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5435, H7941, G4608

крепость

Определение:

Крепость — это комплекс зданий, огороженный высокими (“крепостными”) стенами и надёжно защищённый от вражеских атак. Город, огороженный такими стенами, называется “укреплённым городом”.

- Обычно крепостные стены строили люди, но также в качестве защиты от врага могли использоваться и естественные преграды (скала или высокая гора).
- Люди укрепляли крепости разными способами: строили толстые стены (которые было не пробить оружием), возводили высокие башни (с которых можно было видеть врага и подготовиться к атаке), рыли рвы (чтобы врагу было трудно подобраться к городу) и т.д.
- Слова “крепость” можно перевести как “убежище”, “укрепление”, “безопасное место”, “неприступное место” или “хорошо защищённое место”.
- Слово сочетание “укреплённый город” можно перевести как “надёжно защищённый город” или “город, окружённый крепостной стеной”.
- Это слово может использоваться в переносном значении, когда речь идёт о Боге, Который является крепостью и укрытием для тех, кто Ему доверяет. (См.: [Метафора](#))
- Ещё одно переносное значение слова “крепость” — упрямство. Когда человек упорствует в чём-то ошибочном, например, в поклонении ложным богам или чему-то другому, когда упорно придерживается какой-то ложной идеи, про него можно сказать, что в голове у такого человека “крепость”.
- В этом случае слово “крепость” нельзя переводить как “убежище”. Следует подобрать соответствующее слово целевого языка с негативным оттенком.

(См. также: [ложный бог](#), [убежище](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 10:4
- 4 Цар. 8:10-12
- 2 Цар. 5:8-10
- Деян. 21:35
- Авв. 1:10-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0490, H0553, H0759, H1001, H1002, H1003, H1219, H1225, H2388, H4013, H4026, H4581, H4526, H4679, H4685, H4686, H4692, H4693, H4694, H4869, H5794, H5797, H5800, H6438, H6696, H6877, H7682, G37940, G39250

кричать

Определение:

Слово “кричать” употребляется в значении “говорить громко и настойчиво”. Человек может кричать и говорить громко от боли, гнева или случившегося с ним несчастья.

- Слово “кричать” может употребляться в значении “звать на помощь”. В зависимости от контекста его можно перевести как “воскликнуть”, “попросить о помощи”, “обратиться, крича”.
- Выражение “Я взываю к Тебе” можно перевести: “я очень прошу Тебя помочь”, “я прошу Тебя скорее мне помочь”.

(См. также: [звать](#), [умолять](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иов 27:9
- Мк. 5:5-6
- Мк. 6:48-50
- Пс. 22:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1058, H2199, H2201, H6030, H6463, H6670, H6682, H6817, H6818, H6873, H6963, H7121, H7123, H7321, H7440, H7442, H7723, H7737, H7768, H7771, H7775, H8663, G310, G349, G863, G994, G995, G1916, G2019, G2799, G2805, G2896, G2905, G2906, G2929, G4377, G5455

кровопролитие

Определение:

Кровопролитие — это массовое истребление людей во время войны или по причине насильственных действий.

- Фраза “пролитие крови” в прямом значении — это когда из открытой раны течёт кровь.
- Обычно это слово употребляется, когда речь идёт о насильственной гибели множества людей.
- Синонимом слова “кровопролитие” является слово “убийство”.

Варианты перевода:

- Это слово можно заменить выражениями “массовое убийство” или “массовое истребление”.
- Словосочетание “путём кровопролития” можно заменить словосочетанием “с помощью убийства”.
- Понятие “невинная кровь” можно выразить словосочетанием “убийство невинных людей”.

(См. также: [кровь](#) [заклание](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 22:6-8
- Быт. 9:5-7
- Евр. 9:21-22
- Ис. 26:20-21
- Мф. 23:29-31

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1818, G2210

кроткий, кротость

Определение:

Кроткий — это человек, которому свойственна покорность, беззлобность и смирение. Кротость — это способность человека быть мягким даже тогда, когда против него направлена грубая сила.

- Синонимом слова “кротость” является слово “смирение”.
- Слово “кроткий” можно заменить прилагательными “мягкий”, “добрый”, “беззлобный”.
- Существительное “кротость” можно перевести как “мягкость”, “смирение”, “покорность”.

(см. также: [смиренный](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 3:15-17
- 2 Кор. 10:1-2
- 2 Тим. 2:24-26
- Мф. 5:5-8
- Мф. 11:28-30
- Пс. 37:11-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6035, H6037, H6038, G4235, G4236, G4239, G4240

ладан

Определение:

Ладан — это ароматическая смола, которую получают из определённого вида деревьев. Ладан используют в парфюмерии, а также для изготовления фимиама.

- В Библейские времена ладан был очень важен для обряда погребения: на тело умершего наносили ладан.
- Ладан обладает целебными и успокоительными свойствами.
- Когда мудрецы с востока пришли в Вифлеем, чтобы поклониться младенцу Иисусу, одним из даров, которые они принесли, был ладан.

(См. также: [Вифлеем](#), [мудрецы](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 9:28-29
- Исх. 30:34-36
- Мф. 2:11-12
- Чис. 5:15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3828, G30300

ламантин, морская корова, морж

Определение:

Ламантин – это крупное морское животное, питающееся водорослями и другой растительной пищей мелководья. * Кожа ламантина серого цвета. Это животное может двигаться в воде с помощью плавников. * В библейские времена шкуры ламантинов использовали для изготовления шатров. Шкуры ламантинов служили также покрытием для скинии. * Ламантинов называли также морскими коровами, потому что они ели водоросли, подобно тому, как коровы питаются травой.

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [скиния](#))

Ссылки на библейский текст:

- Чис. 4:5-6
- Чис. 4:12-14
- Чис. 4:24-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8476

лампада, светильник

Определение:

Лампада, светильник — это небольшой сосуд с фитилем, наполняемый маслом и служащий в древности как осветительный прибор.

- В библейские времена лампы изготавливались из глины или из металла.
- Обычно они имели овальную форму с зауженным концом, в который вставлялся фитиль.
- Лампаду можно было ставить на стойку, чтобы она могла освещать всё помещение. А также её можно было использовать как переносной источник света.
- В Писании слово “лампада” иногда используется в переносном значении, как символ света и жизни.

(См. также: [подсвечник](#), [жизнь](#), [свет](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 11:34-36
- Исх. 25:3-7
- Лк. 8:16-18
- Мф. 5:15-16
- Мф. 6:22-24
- Мф. 25:1-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3940, H3974, H4501, H5215, H5216, G2985, G3088

лев, львица

Определение:

Лев — это крупное хищное животное семейства кошачьих с мощными челюстями и когтями. Львица — это самка льва.

- Львы обладают сильным и гибким телом. Их шерсть имеет желтовато-коричневый окрас. В погоне за добычей они способны развить большую скорость.
- Самцы льва имеют гриву — длинную густую шерсть, растущую на голове и шее.
- Львы представляют угрозу не только для животных, но и для человека.
- Однажды, когда будущий царь Израиля Давид был ещё юношей, он защитил овец, которых пас, от нападения льва.
- Другой библейский персонаж по имени Самсон, обладавший сверхъестественной силой, растерзал льва голыми руками.

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [Давид](#), [барс \(леопард\)](#), [Самсон](#), [овца](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 11:22-23
- 3 Цар. 7:29
- Притч. 19:12
- Пс. 17:12
- Откр. 5:5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0738, H0739, H0744, H3715, H3833, H3918, H7826, H7830, G30230

летопись

Определение:

Летопись — это запись исторических событий, произошедших в определённый период времени.

- В Ветхом завете есть две книги, которые переводятся с иврита как “летописи” — это Первая книга Паралипоменон и Вторая книга Паралипоменон.
- Эти книги называются “летописями”, поскольку в них зафиксирован определённый отрезок истории израильского народа, начиная с родословной линии, идущей от Адама и израильских колен.
- В Первой книге Паралипоменон описывается жизнь царя Саула и перечисляются события, имевшие место во время правления царя Давида.
- Во Второй книге Паралипоменон говорится о царствовании Соломона и некоторых других царей после него. В ней также зафиксированы события, связанные со строительством храма и разделением единого еврейского государства на его северную и южную части — Иудею и Израиль. Эта книга завершается сведениями о начале вавилонского плена.

(См. также: [Вавилон](#), [Давид](#), [плен](#), [израильское царство](#), [Иудея](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 27:23-24
- 2 Пар. 33:18-20
- Esther 10:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1697

лжепророк

Определение:

Лжепророк — это человек, ложно или лживо утверждающий, что он является Божьим посланником.

- Ложные пророчества обычно не сбываются.
- Лжепророки произносят пророчества, частично или полностью противоречащие тому, что сказано в Библии.
- Слово “лжепророк” можно перевести как “человек, ложно утверждающий, что он является Божьим представителем”, “человек, ошибочно считающий, что был уполномочен Богом передавать Его послания”.
- В Новом Завете сказано, что в конце времён появится множество лжепророков, которые будут считать, что пришли от Бога.

(См. также: [исполнять](#), [пророк](#), [истинный](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 4:1-3
- 2 Пет. 2:1-3
- Деян. 13:6-8
- Лк. 6:26
- Мф. 7:15-17
- Мф. 24:23-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5578

ЛЖЕСВИДЕТЕЛЬ, ЛЖЕСВИДЕТЕЛЬСТВО, ЛЖЕСВИДЕТЕЛЬСТВОВАТЬ

Определение:

Лжесвидетель — это человек, который публично, например, в суде, говорит неправду о вещах, событиях или людях.

- Лжесвидетельство или ложное сообщение — это ложь, произнесённая публично.
- Лжесвидетельствовать — означает говорить ложь о чём-либо или о ком-либо.
- В Библии описывается несколько случаев, когда нечестные люди нанимали лжесвидетелей для того, чтобы обвинить невинного человека и подвергнуть его наказанию, вплоть до казни.

Варианты перевода:

- Слово “лжесвидетельствовать” можно перевести как “давать ложные показания”, “лгать в суде”, “выступать против кого-то с ложными обвинениями”.
- Слово “лжесвидетель” может быть переведено как “лжец”, “человек, дающий ложные показания”, “человек, публично говорящий ложь”.

(См. также: [свидетельство](#), [истинный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 19:17-19
- Исх. 20:15-17
- Мф. 15:18-20
- Мф. 19:18-19
- Притч. 14:5-6
- Пс. 27:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5707, H6030, H7650, H8267, G1965, G3144, G5571, G5575, G5576, G5577

ликовать, ликующий, торжествующий

Определение:

Ликовать, торжествовать – значит испытывать огромное счастье, выражать радость из-за какого-либо успеха, особого благословения и др.

- Когда человек ликует, он обычно радостно и бурно выражает свои эмоции.
- Человек может ликовать из-за Божьей благодати, милости и др.
- Человек может ликовать, совершив какой-либо грех и таким образом получив желаемое. Человек может также ликовать из чувства гордости, добившись чего-либо (например, успеха, богатства, процветания, высокого социального положения).
- Слово “ликовать” можно перевести как “испытывать огромную радость”, “переживать состояние восторга”.
- В зависимости от контекста слово “ликующий” можно перевести как “торжествующий”, “радующийся”, “восторгающийся” и др.

(См. также: [надменный](#), [радость](#), [хвалить](#), [радоваться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 2:1
- Ис. 13:1-3
- Иов 6:10-11
- Пс. 68:1-3
- Zephaniah 2:15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5539, H5947, H5970

лицо

Определение:

В Библии слово “лицо” (как часть тела человека) используется как в прямом, так и в переносном значении. В переносном значении слово “лицо” чаще всего означает следующее:

- Чаще всего “лицо” обозначает того, о ком идёт речь — для обозначения чьего-то присутствия, нахождения перед кем-то или чем-то, или для обозначения поверхности чего-либо.
- Если речь идёт о человеке (или Боге), то “лицо” может означать самого человека (или Самого Бога), например выражение “твоеё лицо” значит “ты”, а “моё лицо” значит “я”.
- Устойчивое словосочетание “лицом к лицу” значит “лично встретиться с кем-либо”.
- Когда говорится, что Иисус “обратил Своё Лицо к Иерусалиму”, это означает, что Он твёрдо решил туда пойти.
- “Обратить своё лицо против чего-либо или кого-либо” означает “быть против чего-либо”, “отвергнуть что-либо или кого-либо”, “отвернуться от чего-либо”.
- Устойчивое словосочетание “лицо земли” — это поверхность земли. Это словосочетание может быть общим названием планеты Земля. Например, когда говорится, что “голод распространился по всему лицу земли”, это значит, что от голода страдало множество людей в разных странах.
- Выражение, встречающееся в Библии, “не скрой от меня Твоего лица” означает “не покидай меня”, “не прекращай обо мне заботиться”, “не отвергай меня”.

Варианты перевода:

- По возможности постарайтесь сохранять словосочетания со словом “лицо” или используйте аналогичные выражения с подобным значением.
- Слово “обратиться лицом к...” можно перевести как “повернуться в сторону”, “посмотреть на...”, “посмотреть в лицо”.
- Выражение “лицом к лицу” может быть переведено как “очень близко”, “прямо перед кем-то” или “в присутствии”.
- В зависимости от контекста, выражение “перед Его лицом” может быть переведено как “перед Ним”, “в Его присутствии”.
- Выражение “обратить своё лицо к...” может переводиться как “обратить внимание на...”, “повернуться в сторону”.
- Выражение “скрыть своё лицо” можно перевести как “отвернуться”, “отвергнуть”, “лишить помощи”, “лишить защиты”.
- Выражение “обратить лицо против кого-либо или чего-либо” можно перевести как “направить свой гнев на...”, “выразить осуждение кого-либо”, “отвергнуть кого-либо”, “подвергнуть кого-либо суду”, “совершить суд над...”.
- Выражение “сказать в лицо” можно перевести как “сказать прямо”, “сказать лично”.
- Выражение “по всему лицу земли” можно перевести как “по всей земле”, “по всему миру”.
- Выражение “упасть на лицо” означает “лечь на землю лицом вниз” — обычно это выражение почтения.

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 5:4
- Быт. 33:10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H600, H639, H5869, H6440, H8389, G3799, G4383, G4750

ловушка

Определение:

Ловушка, капкан или сеть – это приспособление для ловли животных или птиц: животное или птица попадает в ловушку и не может убежать (улететь). В Библии эти слова часто используются в переносном значении: когда грех и искушение сравниваются с ловушками, в которые попадают те, кто совершает неправильные поступки.

- Существует множество разновидностей ловушек. В некоторых ловушках используется верёвочная или проволочная петля, которая неожиданно затягивается вокруг ноги того, кто в неё попадает. Ловушка может представлять собой глубокую замаскированную яму, предназначенную для того, чтобы тот, кто в неё провалится, не смог самостоятельно выбраться.
- Капкан обычно изготавливают из металла или дерева. Капкан состоит из двух частей, которые с силой захлопываются и не дают тем, кто попадает в них, убежать.
- Капканы и ловушки обычно прячут так, чтобы жертва не могла их заметить.
- Выражение “расставить сети” может использоваться в прямом и переносном значении. В первом случае речь идёт о ловле добычи. Во втором — действия, направленные на то, чтобы причинить людям вред, неприятности, и т.д.
- “Попасть в ловушку (в капкан, в сеть)” в переносном смысле означает “столкнуться с неприятностями”, “попасть в сложную ситуацию” и т.д.
- Часто в Библии словосочетание “попасть в ловушку” используется, когда речь идёт о грехе. Имеется в виду, что человек, начавший грешить, не может выбраться из своих грехов, подобно животному, попавшему в капкан или сеть.

(См. также: [свобода](#), [жертва](#), [Сатана](#), [искушать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Еккл. 7:26
- Лк. 21:34
- Мк. 12:13
- Пс. 18:5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2256, H3353, H3369, H3920, H3921, H4170, H4204, H4434, H4685, H4686, H4889, H5367, H5914, H6315, H6341, H6351, H6354, H6679, H6983, H7639, H7845, H8610, G64, G1029, G2339, G2340, G3802, G3803, G3985, G4625

лоза

Определение:

Слово “лоза” означает тонкий, длинный, гибкий стебель некоторых кустарников, чаще всего винограда, который нуждается в опоре во время своего роста и вьётся вокруг различных предметов. * В Библии слово “лоза” почти всегда означает виноградную лозу. * Ветви и листья виноградной лозы растут на стволе и получают от него воду и другие питательные вещества. * Иисус Христос называл Себя Лозой, а Свой народ — ветвями.

(См.: [Метафора](#))

(См. также: [виноград](#), [виноградник](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 40:9-11
- Быт. 49:11-12
- Ин. 15:1-2
- Лк. 22:17-18
- Мк. 12:1-3
- Мф. 21:35-37

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5139, H1612, H8321, G288, G290, G1009, G1092

лошадь, конь

Определение:

Лошадь, конь — это крупное непарнокопытное домашнее животное. В библейские времена лошадей использовали в основном на войне и для перевозки людей.

- В древности коней запрягали в колесницы и повозки. Всадники могли ехать верхом.
- В древние времена кони ценились очень высоко, поэтому их владельцы считались богатыми людьми. Например, частью несметных богатств царя Соломона были тысячи коней и колесниц.
- Конное войско было частью царской армии.
- Ослы и мулы похожи на лошадей, но использовались в основном в сельском хозяйстве.
- На коня обычно надевали упряжь — специальные ремни и цепочки, с помощью которых человек мог им управлять.

(См. также: [колесница](#), [осел](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 18:4
- 4 Цар. 2:11
- Исх. 14:23-25
- Иез. 23:5-7
- Зах. 6:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0047, H5483, H5484, H6571, H7409, G24620

лук

Определение:

Лук — это метательное оружие, которое состоит из собственно лука и стрел. В библейские времена луком пользовались как во время битвы с врагами, так и для охоты на животных.

- Сам лук изготавливался из дерева, кости, оленьих рогов, металла или другого твёрдого материала. Лук представлял собой тонкую, но прочную дугу, концы которой соединяла тетива — эластичная лента, канат или тонкая виноградная лоза.
- Стрела — это тонкий стержень с острым наконечником. В древности наконечники стрел делали из разных материалов: дерева, костей, камней, металла.
- Лук и стрелы использовали охотники и воины.
- Иногда слово “стрела” используется в Библии в переносном значении — когда речь идёт о нападении врага или о Божьем суде.

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 21:14-16
- Авв. 3:9-10
- Иов 29:20-22
- Плач 2:3-4
- Пс. 58:6-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2671, H7198, G51150

лучник (стрелец)

Определение:

Лучник(стрелец) — это стрелок, искусно владеющий луком и стрелами.

- В Библии лучниками назывались воины, вооружённые луком.
- Подразделения лучников составляли важную часть ассирийской армии.
- В некоторых языках может отсутствовать специальное слово для обозначения этого понятия, поэтому вы можете заменить его выражением “стрелок из лука”.

(См. также: [Ассирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 31:1-3
- 2 Пар. 35:23-24
- Быт. 21:19-21
- Ис. 21:16-17
- Иов 16:13-14
- Притч. 26:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1167, H1869, H2671, H2686, H3384, H7198, H7199, H7228

любовник, возлюбленный

Определение:

Любовник — это мужчина, который находится в половой связи с женщиной, но не состоит в браке с ней.

- Любовниками (блудниками, прелюбодеями) в Библии называется пара, имеющая половую связь вне брака.
- Такая связь считается грешной, поскольку расценивается как нарушение одной из Божьих заповедей.
- Идолопоклонство в Библии приравнивается блуду и часто сравнивается с ним. Бог называл “блудниками” израильтян, которые поклонялись идолам, а идолов называл “любовниками”, которым поклонялись израильтяне. В подобных случаях это слово может переводиться как “боги, с которыми блудил народ”, “духовные любовники израильтян” (см. [метафора]).
- В ветхозаветной книге Песнь Песней вместо слова “любовник” используется положительное слово — “возлюбленный”.

(См. также: [прелюбодейние](#), [ложный бог](#), [любовь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ос. 2:4-5
- Иер. 3:1-2
- Плач 1:1-2
- Лк. 16:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H157, H158, H868, H5689, H7453, H8566, G865, G866, G5358, G5366, G5367, G5369, G5377, G5381, G5382

лютня, лира

Определение:

Лютня и лира — это небольшие струнные музыкальные инструменты, на которых играли израильтяне во время поклонения Богу.

- Лира похожа на небольшую арфу с открытой рамой и натянутыми на неё струнами.
- Лютня напоминает современную акустическую гитару с деревянным каркасом и удлинённым грифом.
- При игре на лютне или лире нужно было зажимать струны пальцами одной руки, а пальцами другой руки перебирать их или ударять по ним.
- Количество струн у этих инструментов варьировалось. В Ветхом Завете говорится об инструментах с определённым количеством струн (например, десятиструнная лира).

(См. также: [арфа](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 10:11-12
- 1 Цар. 10:5-6
- 2 Пар. 5:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3658, H5035, H5443

мантия

Определение:

Мантия — это верхняя одежда с длинными рукавами, которую могли носить как мужчины, так и женщины. Она похожа на плащ.

- Мантия спереди открыта и завязывается лентой или поясом.
- Мантия может быть длинной или короткой.
- Цари носили пурпурные (темно-красные) мантии, которые были признаком царственности, богатства и власти.

(См. также: [царский](#), [туника](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 28:4-5
- Быт. 49:11-12
- Лк. 15:22
- Лк. 20:46
- Мф. 27:27-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0145, H0155, H0899, H1545, H2436, H2684, H3671, H3801, H3830, H3847, H4060, H4254, H4598, H5497, H5622, H6614, H7640, H7757, H7897, H8071, G17460, G20670, G24400, G47490, G40160, G55110

маслина, масличный сад

Определение:

Маслина (оливка) — это маленький овальный плод масличного (оливкового) дерева, которое растёт преимущественно в средиземноморском регионе.

- Масличные (оливковые) деревья — это вечнозелёные растения с небольшими белыми цветками. Лучше всего они растут в жарком климате, и они устойчивы к недостатку влаги.
- Плоды масличного (оливкового) дерева вначале зеленоватого цвета, а по мере созревания изменяются в чёрный. Оливки употребляют в пищу, а также из них получают масло.
- Масличный (оливковый) сад — это сад, в котором выращивают масличные (оливковые) деревья.
- В древности оливковое масло использовалось для приготовления пищи, заправки светильников, в лечебных и косметических целях, а также в религиозных обрядах.
- В Библии маслина и её ветви иногда символизируют Божий народ.

(См. также: [светильник](#), [море](#), [Елеонская гора](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 27:28-29
- Втор. 6:10-12
- Исх. 23:10-11
- Быт. 8:11
- Иак. 3:12
- Лк. 16:6
- Пс. 52:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2132, H3323, H8081, G00650, G16360, G16370, G25650

масло

Определение:

Масло — это густая жирная жидкость, которую получают из различных растений (подсолнуха, оливок, кукурузы и др.). В библейские времена масло получали главным образом из оливок (маслин). Когда в Библии упоминается масло, то речь всегда идёт именно о растительном масле, а не о животном масле (которое получают из молока).

- Оливковое масло использовалось для приготовления пищи, заправки светильников, для лечения, а также в ритуалах помазания и жертвоприношения.
- В древности масло было очень дорогим, поэтому количество масла, которое было у человека, являлось мерой его богатства.
- Убедитесь, что это слово, которое вы использовали в переводе, означает “растительное масло, которое употребляется в пищевых целях” (а не животное масло и не машинное масло). В некоторых языках растительные, животные и технические масла могут обозначаться разными словами.

(См. также: [оливка](#), [жертва](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 1:21
- Исх. 29:2
- Лев. 5:11
- Лев. 8:1-3
- Мк. 6:12-13
- Мф. 25:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2091, H3323, H4887, H6671, H7246, H8081, G16370, G34640

медведь

Определение:

Медведь — это крупное четвероногое млекопитающее с густой тёмной шерстью, мощными челюстями и острыми зубами. В библейские времена медведи были распространены на территории Израиля.

- Эти животные, как правило, обитают в лесной и горной местности. Они всеядны: в их рацион может входить рыба, мясо, насекомые и растения.
- В Ветхом Завете медведь являлся олицетворением силы.
- Однажды медведь напал на овец Давида, и юноше пришлось с ним сражаться. Давид убил медведя и спас овец.
- В другой раз два медведя вышли из леса и растерзали детей, высмеивавших пророка Елисея.

(См. также: [Давид](#), [Елисей](#))

Ссылки на библейский текст:

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1677, G715

мерзкий

Определение:

“Мерзкий” – это дурной, плохой, неприятный. “Иметь отвращение” – значит избегать кого-либо или что-либо из чувства брезгливости и неприязни.

- Библия учит, что человек должен “отвращаться” от зла. Другими словами, он должен ненавидеть зло и отвергать его.
- Бог использует слово “мерзость” для описания злых дел, совершаемых теми, кто поклоняется идолам.
- Бог велел израильтянам “гнушаться” греха и разврата, которые были свойственны их соседним народам-язычникам.
- Все нечистые сексуальные связи Бог называет “мерзкими”.
- Гадание, колдовство и принесение детей в жертву Бог также считает “мерзостью”.
- Слово “гнушаться” или “отвращаться” может переводиться как “решительно отвергать”, “ненавидеть”, “считать большим злом”.
- Слово “мерзкий” может переводиться как “злой”, “дурной”, “отвратительный”.
- Когда говорится, что праведник “отвратителен” для злого человека, то имеется в виду, что “нечестивые люди отвергают тех, кто поступает праведно”.
- Бог велел израильтянам “гнушаться” нечистых животных, непригодных в пищу для евреев. В этом случае слово “гнушаться” можно заменить словами “не есть”, “не употреблять”.

(См. также: [ворожба](#), [чистый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 43:32
- Иер. 7:30
- Лев. 11:10
- Лк. 16:15
- Откр. 17:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1602, H6973, H8130, H8251, H8262, H8263, H8441, H8581, G946, G947, G948, G4767, G3404

мести, подметать, сметать, смести

Определение:

Слова “мести” и “подметать” означают “удалять мусор при помощи какого-либо приспособления”, например, веника или метлы. * Слово “сметать” чаще используется в переносном значении. Оно означает “быстрое, энергичное и сильное действие, которое удаляет кого-либо или что-либо с его места”. * Например, Исаия пророчествовал, что ассирийская армия сметёт, т.е. уничтожит царство Иуды. Это пророчество сбылось, Иудея была разгромлена, а её жителей увели в плен. * Слово “сметать” может употребляться, когда речь идёт о каком-либо быстром движении, подобном бурному потоку воды, сметающему всё на своём пути.

(См. также: [Ассирия](#), [Исаия](#), [Иуда](#), [пророк](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 16:3-4
- Дан. 11:40-41
- Быт. 18:24-26
- Притч. 21:7-8
- Пс. 90:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H622, H857, H1640, H2498, H2894, H3261, H5500, H5502, H5595, H7857, H8804, G4216, G4563, G4951

МЕСТЬ, МСТИТЬ

Определение:

Слово “мстить” означает “наказывать человека за причинённое зло”.

- Как правило, люди мстят для восстановления справедливости или для того, чтобы свести к минимуму причинённый им вред.
- Фраза “воздать по заслугам” означает “отомстить человеку, который нанёс вред”.
- Божья месть справедлива, поскольку обращена против тех, кто поступает грешно, нечестиво или незаконно нарушает закон.

Варианты перевода:

- Слово “мстить” может переводиться выражениями “восстанавливать справедливость” или “добиваться правосудия”.
- Когда речь идёт о человеке, который мстит, тогда это слово можно перевести как “каратель”, “мститель”.
- В зависимости от контекста слово “месть” может быть переведено как “наказание”, “возмездие”, “расплата”. Не путайте понятия “заплатить” цену и “отплатить”.
- Когда речь идёт о Божьем мщении, помогите читателю понять, что Божий гнев является праведным, поскольку он направлен против греха.

(См. также: [наказывать](#), [just](#), [праведный](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 24:12-13
- Иез. 25:15-17
- Ис. 47:3-5
- Лев. 19:17-18
- Пс. 18:46-47
- Рим. 12:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1350, H3467, H5358, H5359, H5360, H6544, H6546, H8199, G1349, G1556, G1557, G1558, G2917, G3709

месяц

Определение:

Словом “месяц” обозначается период времени, продолжающийся в среднем четыре недели. Количество дней в месяце зависит от того, какой календарь используется — солнечный или лунный.

- В солнечном календаре продолжительность года измеряется временем полного оборота Земли вокруг Солнца (365 дней), а месяцы — это 12 примерно одинаковых отрезков времени (28-31 день). В лунном календаре продолжительность каждого месяца определяется временем полного оборота Луны вокруг Земли (полный цикл Луны), обычно это 28-29 дней. За время, когда Земля делает полный оборот вокруг Солнца (365 дней, астрономический год), происходит 12 полных циклов Луны и ещё остаётся 11 дней.
- Лунный месяц начинается с новолуния — начала цикла Луны. В начале цикла виден только маленький край Луны, затем с каждым днём становится видна всё большая часть Луны, через 14 дней видно всю Луну (полнолуние), и затем в течение ещё 14-ти дней видимость Луны уменьшается, достигая своего минимума на 28-й день. Затем Луна снова начинает “расти” — начинается новый лунный цикл.
- В древности евреи пользовались лунным календарём, и названия месяцев в Библии соответствуют еврейскому лунному календарю. Современные евреи также используют лунный календарь для расчета религиозных праздников.
- Год еврейского календаря насчитывает 12 месяцев (складывается из 12 полных циклов Луны), и каждые 2, а иногда 3 года добавляется ещё один, 13-й месяц (чтобы уравнивать лунный календарь циклом полного оборота Земли вокруг Солнца).

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 20:34
- Деян. 18:9-11
- Евр. 11:23
- Чис. 10:10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2320, H3391, H3393, G33760

меч

Определение:

Меч — это металлическое оружие с плоским клинком, использующееся для нанесения колющих или режущих ран. Меч состоит из рукоятки и остроконечного лезвия с острой режущей кромкой.

- В древности мечи обычно были длиной от шестидесяти до девяноста сантиметров. Существовали также двуручные мечи (то есть такие, которые нужно было держать двумя руками), они были ещё длиннее.
- У некоторых мечей лезвие оттачивалось с обеих сторон. Такие мечи назывались “обоюдоострыми”.
- У учеников Иисуса были мечи, которые они носили с собой для защиты. Пётр своим мечом отсек ухо раба первосвященника.
- Иоанн Креститель и апостол Иаков были казнены через отсечение головы мечом.

Варианты перевода:

- В Библии слово “меч” используется как в прямом, так и в переносном значении. Во втором случае “меч” — это метафора для описания Божьего Слова. Божье учение в Библии подобно мечу, который вскрывает сокровенные мысли человека и обличает его в грехе. (См.: [Метафора](#))
- Когда слово “меч” сравнивается с Божьим Словом, можно использовать такой перевод: “Божье Слово подобно мечу, который рассекает глубоко и вскрывает грех”.
- В Библии встречается иное переносное значение слова “меч”. Речь идёт о книге Псалмов, где сказано, что, когда человеческие язык или речь сравниваются с мечом, имеется в виду, что ими можно ранить человека. В этом случае можно использовать такой перевод: “язык подобен мечу, которым можно ранить человека”.
- Если этот вид оружия не известен в вашей культуре, то слово “меч” можно заменить названием другого оружия с длинным клинком.
- Когда слово “меч” используется в прямом значении, его можно перевести словосочетаниями “острое оружие” или “длинный нож”. В некоторых случаях желательно также поместить иллюстрацию, изображающую меч.

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [Иаков \(брат Иисуса\)](#), [Иоанн \(Креститель\)](#), [язык](#), [слово Божье](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 12:2
- Быт. 27:40
- Быт. 34:25
- Лк. 2:33-35
- Лк. 21:24
- Мф. 10:34
- Мф. 26:55
- Откр. 1:16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0019, H1300, H2719, H4380, H6609, H7524, H7973, G31620, G45010

милостыня, подаяние

Определение:

Милостыней называются деньги, еда или вещи, отданные в помощь бедным людям.

- Слово “подаяние” часто рассматривается людьми как религиозное действие, необходимое для получения праведности.
- Иисус говорил, что не следует давать милостыню публично, на глазах у других людей.
- Слово “милостыня” можно также перевести как “деньги”, “дар бедным”, “помощь нуждающимся”.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 3:1-3
- Мф. 6:1-2
- Мф. 6:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1654

мир, мирный, тихий, миролюбивый

Определение:

Мир — это отсутствие конфликтов, беспорядков, страха и угроз. Слово “мирный” означает “наполненный миром и покоем”, “безопасный”.

- В Ветхом завете термин “мир” обозначает общее благополучие человека (материальное обеспечение, здоровье, хорошие отношения с окружающими).
- Мир — это также отсутствие войны. Страны и народы, не вовлечённые в военные конфликты, имеют “мирные отношения”.
- Фраза “заключить мир” означает “договориться о прекращении войны или какого-либо конфликта”.
- Миротворец — это тот, кто способствует установлению и поддержанию мира.
- Миролюбивый человек — это тот, кто не провоцирует конфликты, избегает ссор с другими людьми.
- Фраза “жить в мире”, “жить мирно”, “жить тихо” означает “жить в согласии”, “не враждовать”.
- Хорошие или правильные отношения между Богом и человеком возникают, когда Бог спасает людей из их греха. Это называется “обрести мир с Богом”, то есть “установить правильные взаимоотношения с Богом”.
- Фраза “благодать вам и мир” — это пожелание мира (то есть общего благополучия) и особого Божьего расположения. Это пожелание в качестве приветствия встречается во многих апостольских посланиях в Новом завете.
- В Послании к Титу используются слова “не драчливый”, “не задиристый”, которые обозначают мирного, сдержанного человека.
- Фраза “слова мира” означает “пожелание благополучия и безопасности”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 5:1-3
- Деян. 7:26
- Кол. 1:18-20
- Кол. 3:15
- Гал. 5:23
- Лк. 7:50
- Лк. 12:51
- Мк. 4:39
- Мф. 5:9
- Мф. 10:13

Примеры из Библейских историй:

- **15:6** Бог приказал израильтянам не заключать **союз** ни с какими народами в Ханаане.
- **15:12** После этой битвы Бог дал каждому роду Израиля свою собственную часть Обещанной Земли и дал Израилю **мир** на всех его границах.
- **16:3** Тогда в стране наступал **мир**, и судья справедливо правил народом.
- **21:13** Но Мессия умрёт, потому что Бог накажет Его за грехи всех людей. Его смерть принесёт **мир** между Богом и людьми.
- **48:14** Давид был царём Израиля, но Иисус — Царь всей Вселенной! Он придёт опять и будет вечно править Своим Царством в **мире** и справедливости.
- **50:17** Иисус станет править Своим Царством справедливо и **мирно**. И Он навсегда останется со Своим народом.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5117, H7961, H7962, H7965, H7999, H8001, H8002, H8003, H8252, G269, G31514, G1515, G1516, G1517, G1518, G2272

мирная жертва

Определение:

Мирная жертва — это один из видов жертвоприношений, которые Бог велел совершать израильтянам. Она иногда называлась “жертвой благодарности” или “жертвой хвалы”.

- Обычно в жертву приносилось животное без изъяна. Его кровью обрызгивали жертвенник, а жир и тушу сжигали.
- В жертву можно было приносить пресный хлеб. Его клали поверх туши животного и сжигали вместе с ней.
- Священник и человек, принесший жертву, могли есть мясо жертвенного животного.
- Это жертвоприношение символизировало мир между Богом и человеком.

(См. также: [жертва всесожжения](#), [общение](#), [мирная жертва \(жертва благодарности\)](#), [хлебное приношение](#), [священник](#), [жертва](#), [пресный хлеб](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 13:8-10
- Иез. 45:16-17
- Нав. 8:30-32
- Лев. 9:3-5
- Притч. 7:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8002

могила, гробница

Определение:

Могилой называется место, где хоронят умершего человека. Словосочетание “место погребения” обозначает то же самое.

- На Древнем Ближнем Востоке людей обычно хоронили в пещерах: либо в пещерах естественного происхождения, либо в специально выдолбленных на склонах гор.
- Вход в пещеру, где лежал умерший, обычно закрывали большим тяжёлым камнем.
- Если на языке перевода слово “могила” обозначает только углубление в земле, в которое закапывают тело умершего, то вместо него лучше использовать такие слова, как “пещера” или “грот”.
- Слово “могила” может использоваться также и в переносном значении, обозначая как саму смерть, так и место, где находятся души умерших.

(См. также: [погребать](#), [смерть](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:29-31
- Быт. 23:6
- Быт. 50:5
- Ин. 19:41
- Лк. 23:53
- Мк. 5:1-2
- Мф. 27:53
- Рим. 3:13

Примеры из Библейских историй:

- **32:4** Этот человек жил среди **могил**. Он кричал день и ночь, не носил одежду и часто резал себя камнями.
- **37:6** Иисус спросил сестёр: “Где вы положили Лазаря?” Они ответили: “В **гробнице**. Пойди и посмотри”. Иисус заплакал.
- **37:7** **Гробница** была пещерой, вход в которую закрывали большим камнем.
- **40:9** Иосиф и Никодим завернули тело Иисуса в ткань, отнесли в **гробницу**, вырубленную в скале, и положили там. Затем они привалили большой камень к **гробнице**, чтобы закрыть вход в неё.
- **41:4** Он откатил камень, закрывавший вход в **гробницу**, и сел на него. Ангел сиял ярко, как молния. Стражники у **гробницы** увидели его и, испугавшись, упали на землю, как мёртвые.
- **41:5** Когда женщины пришли к **гробнице**, они тоже увидели ангела. Он сказал им: “Не бойтесь меня. Я знаю, что вы ищете Иисуса, но Его здесь нет. Он воскрес из мёртвых, как и говорил! Посмотрите в **гробницу** и увидите сами”. Женщины заглянули в **гробницу** и увидели место, где лежал Иисус. Его тела там не было!

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1164, H1430, H6900, H6913, H7585, H7845, G86, G2750, G3418, G3419, G5028

могущественный, сильный, могущество

Определение:

Слово "могущественный" означает "имеющий силу", "имеющий власть". Существительное "могущество" означает "сила, власть, способность делать великие дела".

- Синонимом этого слова является слово "сильный". Когда речь идёт о Боге, можно сказать, что Он могучий и сильный.
- В Библии могучими мужчинами называют отважных и смелых мужчин, а также победителей в битвах. Такими были воины Давида, охранявшие и защищавшие его.
- Бог является могучим и сильным.
- Могущественные дела — это чудеса, которые творит Бог.
- В Библии Бог назван ещё и Всемогущим, потому что Он имеет абсолютные силу и власть.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово "могущественный" можно перевести как "сильный", "великий", "могучий".
- Фразу "Его могущество" можно перевести как "Его величие", "Его мощь".
- В 7-й главе Деяний Апостолов сказано, что Моисей был "силён в словах и делах". Эту фразу можно перевести так: "Моисей произносил могущественные слова от Бога и совершал удивительные чудеса от Его имени", "слова и дела Моисея были наделены великой Божьей силой и могуществом".
- В зависимости от контекста выражение "могущественные дела" можно перевести как "удивительные дела Бога", "потрясающие Его чудеса".
- Существительное "могущество" можно перевести как "сила", "мощь".

(См. также: [Всемогущий](#), [чудо](#), [сила](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:22-25
- Быт. 6:4
- Мк. 9:38-39
- Мф. 11:23-24

Данные о слове:

Номера Стронга: H46, H47, H117, H193, H202, H352, H386, H410, H430, H533, H650, H1219, H1368, H1369, H1370, H1396, H1397, H1401, H1419, H2220, H2389, H2394, H2428, H3201, H3524, H3581, H3966, H4101, H5794, H5797, H5807, H5868, H6099, H6105, H6108, H6184, H6697, H6743, H7227, H7580, H7989, H8623, H8624, H8632, G972, G1411, G1413, G1414, G1415, G1498, G1752, G1754, G2159, G2478, G2479, G2900, G2904, G3168, G3173, G5082

мудрец

Определение:

Слово “мудрец” в своём прямом значении указывает на мудрого человека. Однако в Библии так часто называется человек, обладающий особыми знаниями и способностями, который обычно состоял при дворе в качестве советника царю и/или вельможам.

Ветхий Завет

- Иногда из контекста становится ясным, что “мудрецом” называют благоразумного, понимающего человека, который поступает мудро и справедливо, потому что послушен Богу.
- “Мудрецы”, которые состояли на службе у фараонов и других царей, были учёными, астрологами, толкователями снов, гадателями, часто занимались волшебством и оккультизмом.
- Часто от мудрецов ожидалось, что они смогут объяснить значение снов. Например, царь Навуходоносор потребовал, чтобы его мудрецы угадали, что же ему приснилось, и объяснили значение этих снов, но никто из них не смог этого сделать. Помочь Навуходоносору смог только Даниил, который получил от Бога знание о снах Навуходоносора.

Новый Завет

- “Мудрецы”, которые пришли с Востока поклониться младенцу Иисусу, в некоторых переводах названы “волхвами” или “магами”. Скорее всего, это были учёные, служившие какому-то восточному правителю.

Варианты перевода

- В зависимости от контекста слово “мудрец” может быть переведено как “мудрый человек” или “одарённый человек”, “образованный человек”, “умный человек” или словом, которое бы указывало на его положение при царском дворе — “советник”, “консультант”.
- Когда слово “мудрец” обозначает просто мудрого человека, то переведите так, чтобы прослеживалась связь со словами, обозначающими “мудрый” и “мудрость” в вашем переводе других отрывков Библии.

(См. также: [Вавилон](#), [Даниил](#), [гадание](#), [магия](#), [Навуходоносор](#), [правитель](#), [мудрый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 27:32-34
- Дан. 2:1-2
- Дан. 2:10-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2445, H2450, H3778, H3779, G46800

мука, мучение, мучить, мучитель, мученик

Определение:

Мучение — это очень сильное страдание. Мучить кого-либо — значит причинять ему страдания, часто жестоким образом. * В Библии слово “мучение” употребляется в физическом и духовном смысле. Например, в книге Откровение описываются физические мучения, которым в конце времён подвергнутся люди, поклоняющиеся “зверю”. * Страдания могут быть духовными и эмоциональными. Например, страдания Иова. * Согласно книге Откровение люди, которые не поверят в Иисуса как в своего Спасителя, подвергнутся вечным мучениям в огненном озере. * Слово “мучение” можно перевести как “ужасное страдание”, “то, что причиняет человеку сильное страдание”, “тяжёлое духовное (физическое) состояние”.

(См. также: [зверь](#), [вечность](#), [Иов](#), [Спаситель](#), [дух](#), [страдать](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 2:7-9
- Иер. 30:20-22
- Плач 1:11-12
- Лк. 8:28-29
- Откр. 11:10-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3013, G928, G929, G930, G931, G2558, G2851, G3600

мучение, скорбь, теснота

Определение:

Мучение (скорбь, теснота) — это страдание, вызванное сильной болью.

- Мучение может вызывать как физическая, так и эмоциональная боль.
- Когда человек мучается, то его выражение лица и поведение могут меняться. Например, он может скрежетать зубами или горько плакать.
- Слово “мучение” можно также перевести как “душевные муки”, “глубокая скорбь” или “нестерпимая боль”.

Ссылки на библейский текст:

- Иер. 6:23-24
- Иер. 19:6-9
- Иов 15:22-24
- Лк. 16:24
- Пс. 116:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2342, H2479, H3708, H4164, H4689, H4691, H5100, H6695, H6862, H6869, H7267, H7581, G928, G3600, G4928

мякина, плева

Определение:

Мякина (плева) — это несъедобные чешуйки, покрывающие зерно. Она непригодна для употребления в пищу, поэтому её при молотье злаков отделяют от зёрен и выбрасывают.

- Нередко для того, чтобы отделить мякину от зерна, работники подбрасывают зерно в воздух. Потoki ветра уносят мякину, и она оседает на землю. Такой процесс называется “веянием”.
- В некоторых случаях в Библии слово “мякина” употребляется в переносном значении, когда речь идёт о злых нечестивых людях или о человеческом беззаконии.

(См. также: [зерно](#), [пшеница](#), [веять](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 2:34-35
- Иов 21:16-18
- Лк. 3:17
- Мф. 3:10-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2842, H4671, H5784, H8401, G892

мёд, медовые соты

Определение:

Мёд — это сладкое густое вещество, вырабатываемое пчёлами из цветочного нектара. Медовые соты — это ячейки из воска в виде правильных шестигранников, расположенных рядами. Пчёлы создают их сами и хранят в них свой мёд.

- Мёд может быть разных видов и цветов от бледно-жёлтого до тёмно-коричневого.
- Мёд может быть диким, когда дикие пчелы устраивают свои улья в дуплах деревьев, и домашним, когда люди разводят пчёл на пасеках. Домашний мёд употребляется в пищу и производится для продажи.
- Мёд, упоминаемый в Библии, являлся диким.
- Чтобы восстановить силы после сражения, Ионафан, сын Саула, съел дикий мёд, который нашёл в лесу.
- Самсон нашёл мёд внутри львиного трупа.
- Иоанн Креститель, живя в пустыне, ел саранчу и дикий мёд.
- Иногда слово “мёд” используют для сравнения с чем-то сладким, например, “сладкое, как мёд”.
- Слово “мёд” может использоваться в переносном значении для описания чего-то очень приятного. Например, псалмопевец говорит, что Божье Слово для него “слаще мёда” (см. [сравнение](#), [метафора](#)).

(См. также: [Иоанн Креститель](#), [Ионафан](#), [филистимляне](#), [Самсон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 14:1-3
- Втор. 6:3
- Исх. 13:3-5
- Нав. 5:6-7
- Притч. 5:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1706, H3293, H3295, H5317, H6688, G2781, G3192, G3193

на высоте, в высоте

Определение:

Понятия “на высоте” и “в высоте” являются словосочетаниями, которые означают “высокое физическое или социальное положение”. Для обозначения сверхъестественных небес в Синодальном переводе Библии употребляется слово “вышний”.

- Одно из имён Бога — Всевышний.
- Выражение “на высоте” может означать “находиться высоко”. Оно употребляется, когда речь идёт, например, о высоко расположенном птичьем гнезде. В таком контексте оно может переводиться как “высоко на дереве”.
- Прилагательное “высокий” может употребляться в значении “высокопоставленный”, “важный”.
- Выражение “свыше” может быть переведено как “с небес”. Выражение “в вышних” может быть переведено как “на Божьих небесах”.

(См. также: [небеса](#), [честь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Плач 1:13-14
- Пс. 69:28-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1361, H4605, H4791, H7682, G1722, G5308, G5310, G5311

награда

Определение:

“Награда” — это то, что человек получает в результате своей деятельности. Обычно слово “награда” подразумевает что-то хорошее, ценное. Если человек сделал что-то плохое и результат его деятельности так же плох, то в русском языке обычно используют слово “возмездие”. Понятия “награда” и “возмездие” следует отличать от понятия “оплата”, то есть от заранее оговорённого денежного вознаграждения за работу.

- Награда или вознаграждение может быть чем-то хорошим, что человек получает (или что случается с человеком), потому что совершил благородный, добрый поступок или потому что был послушен Богу.
- Возмездие (или “воздаяние нечестивым”) — это то плохое, что случается с человеком в результате его дурных поступков. В этом смысле возмездие — это наказание или дурные последствия дурных и греховных дел.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “награда” может переводиться как “результат”, “воздаяние” или “приз”, “похвала”.
- Слово “возмездие” может переводиться как “результат”, “воздаяние”, “последствие”, “наказание”.
- Глагол “воздавать” (кому-либо) можно перевести как “наградить” или “наказывать” кого-либо, “отплачивать” кому-либо или “платить кому-либо по заслугам”.
- Проследите, чтобы из перевода не казалось, что речь идёт о плате за работу. “Награду” и “воздаяние” следует отличать от заработной платы.

(См. также: [наказывать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 32:6
- Ис. 40:10
- Лк. 6:35
- Мк. 9:40-41
- Мф. 5:11-12
- Мф. 6:3-4
- Пс. 127:3-5
- Откр. 11:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0319, H0866, H0868, H1576, H1578, H1580, H4864, H4909, H4991, H5023, H6118, H6468, H6529, H7809, H7810, H7936, H7938, H7939, H7966, H7999, H8011, H8021, G04690, G05140, G05910, G26030, G34050, G34060, G34080

нагрудник, броня

Определение:

Нагрудником (бронёй) называлась часть обмундирования, одевавшаяся на воина для защиты его груди. Другим видом нагрудника являлся один из элементов одежды израильских первосвященников, носившийся поверх их основного облачения.

- Нагрудник (броня) изготавливался из дерева, металла или кожи животных. Он не позволял стрелам, копьям и другим видам оружия ранить в грудь бойца.
- Священнический нагрудник изготавливался из ткани, к которой прикреплялись драгоценные камни. Священник надевал нагрудник всякий раз, когда должен был совершать службу в храме.
- Когда говорится о нагруднике для воина, то это слово можно перевести как "броня" или "часть воинского обмундирования, защищавшая грудь".
- Если речь идёт о нагруднике священника, тогда это слово можно заменить фразами "часть облачения первосвященника, покрывавшая грудь", "один из элементов верхней одежды первосвященника".

(См. также: [оружие](#), [первосвященник](#), [пронзить](#), [священник](#), [храм](#), [воин](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 5:8
- Исх. 39:14-16
- Ис. 59:17
- Откр. 9:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2833 , H8302, G2382

надменный

Определение:

Надменный — это гордый, высокомерный, самонадеянный и заносчивый человек.

- Это слово нередко употребляется в контексте, где речь идёт о человеке, продолжающем упорно грешить.
- Надменному человеку свойственны самолюбование и хвастливость. Из-за этого он часто не проявляет мудрости и совершает необдуманные поступки.
- Слово “надменный” можно перевести как “самовлюблённый”, “высокомерный”, “недоступный”, “смотрящий высокомерно”.
- Выражение “надменный взгляд” можно перевести как “гордый взгляд”.

(См. также: [хвастаться](#), [гордый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 3:1-4
- Ис. 2:17-19
- Притч. 16:17-18
- Притч. 21:23-24
- Пс. 131:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1361, H1363, H1364, H3093, H4791, H7312

надменный (высокомерный)

Определение:

Надменным (высокомерным) считается человек, ведущий себя гордо и самодовольно.

- Высокомерные люди часто очень хвастливы.
- Гордый человек, как правило, с пренебрежением относится к людям и не признаёт их достоинств.
- Люди, не чтущие Бога, восстающие против Него, обычно руководимы духом гордости, поскольку не желают признавать Божье величие.

(См. также: [признавать](#), [хвастаться](#), [гордиться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 4:17-18
- 2 Пет. 2:17-19
- Иез. 16:49-50
- Притч. 16:5-6
- Пс. 56:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1346, H1347, H6277

надменный, надмеваться, превозноситься

Определение:

Слово “надменный” означает “гордый”, “высокомерный”. В английском языке есть идиома “puffed up”, означающая высокомерного, гордого человека. В русском языке это значение передаётся словом “напыщенный”. (См.: [Идиома](#))

- Надменный человек ведёт себя так, будто бы имеет превосходство над остальными. Он превозносит себя над другими людьми.
- Апостол Павел учил верующих коринфян, что слишком большое знание “надмевает”, другими словами, рождает в человеке гордость.
- Слово “надменный” можно перевести как “очень гордый” или “считающий себя лучше других”.

(См. также: [надменный](#), [гордый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 4:6-7
- 1 Кор. 8:1-3
- 2 Кор. 12:6-7
- Авв. 2:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6075, G5229, G5448

надругаться, осквернить

Определение:

Надругаться – значит причинить вред человеку, осквернить предмет или запятнать место, считавшееся ранее святым.

- Надругательство — это отношение крайнего непочтения, проявленного к кому-то/чему-то.
- Например, один языческий царь осквернил посуду, похищенную из Божьего храма. Он использовал эту посуду на пирах в своём дворце.
- Враги Израиля надругались над алтарём, находившимся в Божьем храме, бросив на него человеческие кости.
- Слово “надругаться” можно перевести словами “запятнать”, “осквернить”, “не проявить почтение”, “сделать нечистым”.

(См. также: [алтарь](#), [осквернять](#), [бесчестить](#), [нечестивый](#), [чистый](#), [храм](#), [святой](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 24:4-6
- Ис. 30:22
- Пс. 74:7-8
- Пс. 89:38-40

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2490, H2610, H2930, G953

наказывать

Определение:

Глагол “наказывать” означает “заставить кого-либо страдать от негативных последствий в результате совершённых им неправильных поступков”. Слово “наказание” означает “отрицательные последствия неправильного поведения”.

- Целью наказания является попытка побудить человека прекратить грешить.
- Бог наказывал израильтян, когда они не слушались Его, особенно когда они начинали поклоняться ложным богам. В наказание за грех израильтян Бог позволял врагам нападать на них и брать их в плен.
- Бог праведен и справедлив, и поэтому Он наказывает за грех. Каждый человек согрешил в чём-либо против Бога и заслуживает наказания.
- Иисус был наказан за всё то зло, которое когда-либо совершил каждый человек. Иисус принял на Себя наказание за каждого человека, несмотря на то, что Сам Он не совершил ничего плохого и не заслуживал Божьего гнева.
- Устойчивые выражения “оставить безнаказанным” и “отпустить без наказания” употребляется в случаях, когда речь идёт о решении не наказывать людей за их неправильные действия.

(См. также: [правосудие](#), [каяться](#), [праведный](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 4:18
- 2 Фес. 1:9
- Деян. 4:21
- Деян. 7:59-60
- Быт. 4:15
- Лк. 23:16
- Мф. 25:46

Примеры из Библейских историй:

- **16:2** Когда израильтяне на протяжении нескольких лет не слушались Бога, Он **наказывал** их, отдавая во власть врагам, соседним народам.
- **19:16** Пророки предупреждали людей, что если они не прекратят делать зло и не начнут слушаться Бога, то Бог будет их судить и **наказывать** за их вину.
- **48:6** Иисус принял на Себя **наказание**, которое мы должны были получить за наши грехи. Поэтому Иисус — это великий Первосвященник.
- **48:10** Когда человек начинает верить в Иисуса, Кровь Иисуса становится платой за грехи этого человека и Бог не **наказывает** его.
- **49:9** Но Бог так любит людей, что пожертвовал Своим единственным Сыном. Бог не **накажет** тех, кто верит в Иисуса, и все верующие будут жить с Ним вечно.
- **49:11** Иисус никогда не грешил. Но Он принял **наказание** за грех, умерев страшной смертью на кресте.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3027, H3256, H4148, H4941, H5221, H5414, H6031, H6064, H6213, H6485, H7999, H8199, G1349, G1556, G1557, G2849, G3811, G5097

налог

Определение:

Слово “налог” означает плату, которую подданные платят царю (государству). У этого явления — когда зависимый платит тому, от кого он зависит — есть множество названий: налог, подать, дань. Например, по окончании войны нередко побеждённый платит победителю.

- В библейские времена путешествующие цари или правители часто ради своей безопасности платили дань царю той области, через которую они проходили.
- Данью могли быть не только деньги, но также продовольствие и какие-либо другие вещи, например, продукты питания, пряности, богатая одежда, драгоценные металлы (например, золото).

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “налог” можно перевести как “официальный дар”, “дань”, “особый налог” или “плата за что-либо”.

(См. также: [золото](#), [король](#), [властелин](#), [налог](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 18:1-2
- 2 Пар. 9:22-24
- 4 Цар. 17:3
- Лк. 23:2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1093, H4060, H4061, H4371, H4503, H4522, H4530, H4853, H6066, H7862, G13230, G27780, G54110

налог, подать

Определение:

Налог или подать — это деньги или товары, которые люди отдают в уплату правительству или стоящей над ними власти. Сборщик налогов (устар. — мытарь) был государственным работником, чьей обязанностью был сбор денег, которые люди должны были платить правительству в виде налогов.

- Размер налога обычно определялся ценностью производимого товара или величиной личного имущества человека.
- Во времена Иисуса Христа и апостолов римское правительство облагало налогами всех, кто жил в Римской империи, включая евреев.
- Если человек не платил налоги, римские власти могли наказать этого человека и заставить его заплатить.
- Иосиф и Мария отправились в Вифлеем на перепись населения, предназначенную для подсчёта налога со всех жителей Римской империи.
- Слово “налог” может быть переведено как “требуемый платёж”, “правительственные деньги” или “храмовые деньги” в зависимости от контекста.
- Словосочетание “платить налоги” можно перевести как “заплатить деньги правительству” или “внести требуемый платёж”. Словосочетание “собирать налоги” можно перевести как “получать деньги для правительства”.
- Сборщиком налогов (устар. — мытарем) называли человека, работающего на правительство, чья функция состояла в получении денег с людей, обязанных платить налоги.
- Сборщики налогов, собиравшие деньги для римского правительства, часто требовали больше, чем был обязан платить человек. Сборщики налогов присваивали себе эту дополнительную сумму.
- Из-за того, что сборщики налогов таким образом обманывали людей, евреи считали их наихудшими грешниками.
- Евреи также считали еврейских сборщиков налогов предателями, потому что они работали на римское правительство, которое угнетало еврейский народ.
- Фраза “сборщики налогов и грешники” была весьма распространённым выражением в Новом Завете. В ней отражалось всё презрение, которое испытывали евреи к сборщикам налогов.

(См. также: Вифлеем, перепись, гражданин, иудей, [Рим](#), грех)

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 20:21-22
- Мк. 2:13-14
- Мф. 9:7-9
- Чис. 31:28-29
- Рим. 13:6-7
- Лк. 3:12-13
- Лк. 5:27-28
- Мф. 5:46-48
- Мф. 9:10-11
- Мф. 11:18-19
- Мф. 17:26-27
- Мф. 18:17

Примеры из Библейских историй:

- 34:6 Он сказал: "Два человека вошли в Храм помолиться. Один был сборщиком налогов, а другой был религиозным лидером.
- 34:7 Религиозный лидер молился так: 'Спасибо Тебе, Боже, что я не такой, как другие люди — грабители, обманщики, изменщики, или как этот вот сборщик налогов.'
- 34:9 А сборщик налогов стоял в стороне от религиозного лидера, не смея даже взглянуть на небо. Он бил себя кулаком в грудь и молился: 'Боже, пожалуйста, помилуй меня, ведь я грешник.'
- 34:10 И потом Иисус сказал: "Говорю вам истину I — Бог услышал сборщика податей и назвал его праведным."
- 35:1 Однажды Иисус учил сборщиков податей и грешников, которые собрались послушать Его.

Данные о слове:

- Налог: Номера Стронга: H2670, H4060, H4371, H4522, H4864, H6186, G13230, G27780, G50550, G54110
- Сборщик налогов: Номера Стронга: H5065, H5674, G50570, G50580

наложница

Определение:

Наложница — это постоянная любовница, которая находится в личной зависимости от мужчины (то есть является его рабыней). Обычно наложница не была законной женой мужчины, с которым состояла в отношениях.

- В Ветхом Завете наложницами обычно были рабыни.
- Наложницами становились девочки и молодые женщины, рожденные в рабстве, или взятые в плен, или те, которых отдали в рабство в качестве уплаты долга.
- Для царя множество наложниц считалось признаком его богатства и могущества.

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 3:7
- Быт. 22:24
- Быт. 25:5-6
- Быт. 35:21-22
- Быт. 36:12
- Judges 19:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3904, H6370

написано

Определение:

Фразы “написано”, “как написано”, “что написано” часто встречаются в Новом Завете и обычно указывают на заповеди или пророчества, записанные в иудейском священном Писании — Законе Моисея, пророческих и иных книгах. * В других случаях это выражение ссылается на то, что написал один из пророков в Ветхом Завете. * Варианты перевода словосочетаний “написано”, “как написано”, “что написано”: “как написано в Законе Моисея”, “как писали древние пророки” или “как сказано в Божьем Законе, записанном Моисеем много лет тому назад”. * Значение слова “написано” можно также объяснить в сноске.

(См. также: [повеление](#), [закон](#), [пророк](#), [слово Божье](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 5:13-15
- Деян. 13:28-29
- Исх. 32:15-16
- Ин. 21:24-25
- Лк. 3:4
- Мк. 9:11-13
- Мф. 4:5-6
- Откр. 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3789, H7559, G1125

народ

Определение:

Народ — это группа людей с общим языком и культурой. “Народом” в Библии обычно называются люди, произошедшие от одного предка, живущие вместе в каком-либо регионе или какой-либо стране, и говорящие на одном языке. Иногда слово “народ” может означать толпу, собравшуюся в определённом месте или по особому случаю.

- Во времена Библии представители одного народа имели общих предков и были жителями одной страны, т.е. обычно проживали на одной территории.
- В зависимости от контекста, слово “народ” может означать “люди одной национальности”, “семья (род)”, “родственники” или “армия”.
- Слово “народы” (мн. число) обычно употребляется, когда речь идёт о людях других национальностей (не израильтянах). В этом смысле оно обычно означает “язычники”, так как в библейские времена все другие народы, кроме израильтян, были язычниками.
- Когда говорится о том, что Бог “отделил для Себя народ”, это значит, что Он избрал израильский народ, чтобы он Ему принадлежал и служил.

Варианты перевода:

- Слово “народ” может быть переведено как “народность”, “нация”, “население”, “жители”, “люди”, “племя”, “этнос”, “обитатели”, “люди”, “группа людей”, “соплеменники”.
- В зависимости от контекста словосочетание “мой народ” можно заменить словами “мои родственники”, “мои братья по крови”, “израильтяне”, “моя семья”, “мои люди”.
- Выражение “рассею тебя среди народов” можно перевести как “Я сделаю так, что тебе придётся жить среди людей других национальностей” или “вы будете жить разрозненно в разных странах, подобно как семена разбрасывают по полю”.
- Словосочетание “народ такого-то (указывается имя)” можно перевести как “люди, живущие в...”, “потомки, родившиеся от...”, “семья того-то (указывается имя)”.
- Фразу “все народы Земли” можно перевести как “все обитатели Земли”, “всё население Земли”.

(См. также: [потомок](#), [нация](#), [народ](#), [племя](#), [мир](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 8:51-53
- 1 Цар. 8:7
- Втор. 28:9
- Быт. 49:16
- Ruth 1:16

Примеры из Библейских историй:

- **14:02** Бог обещал Аврааму, Исааку и Иакову, что даст Обещанную Землю их потомкам, но в то время там проживало много разных **народов**.
- **21:02** Бог обещал Аврааму, что через этого потомка будут благословлены все **народы** мира. Бог исполнит это благословение, когда в будущем пошлёт Мессию. Мессия спасёт от греха людей из всех **народов** мира.
- **42:08** “Тогда Бог простит людям их грехи. Мои ученики будут провозглашать это послание везде и, начиная с Иерусалима, пойдут ко всем **народам**”.

- **42:10** “Бог дал Мне власть на небе и на земле. Поэтому Я говорю вам, чтобы вы шли и приобретали учеников во всех **народах**. Крестите их во имя Отца, Сына и Святого Духа. Вы должны учить их исполнять всё, что Я вам говорил. И помните, что Я всегда буду с вами”.
- **48:11** Теперь любой человек, который вступает в Новый Завет, присоединяется к Божьему **народу**.
- **50:03** Он сказал: “Идите и помогайте людям из всех **народов** становиться Моими учениками!” Также Он сказал: “Поля созрели для жатвы”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H249, H523, H524, H776, H1121, H1471, H3816, H5712, H5971, H5972, H6153, G1074, G1085, G1218, G1484, G2560, G2992, G3793

наследник

Определение:

“Наследник” — это тот, кто законно получает имущество или деньги, принадлежавшие его умершему родителю, родственнику или завещателю.

- В библейские времена главным наследником становился старший сын (первенец), которому доставалась самая крупная часть собственности его отца.
- В Библии слово “наследник” употребляется не только в прямом, но и в переносном значении, когда говорится о христианах, которые получают духовное наследство от Бога, их духовного Отца.
- Христиане, как Божьи дети, названы сонаследниками Иисуса Христа. Слово “сонаследники” можно перевести как “получившие наследство вместе с Христом”.
- Слово “наследник” можно перевести как “человек, получивший наследство” или любым другим выражением, которое используется в языке перевода для обозначения того, кто получает собственность, землю, титул и имущество после смерти родителя или другого родственника.

(См. также: [первенец](#), [наследовать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 4:1-2
- Гал. 4:7
- Быт. 15:1
- Быт. 21:10-11
- Лк. 20:14
- Мк. 12:7
- Мф. 21:38-39

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1121, H3423, G2816, G2818, G2820, G4789

насмехаться

Определение:

Глагол “насмехаться” означает “злбно и оскорбительно смеяться над кем-либо или чем-либо”.

- Насмешки часто выражаются в искажённом передразнивании слов или действий человека, чтобы опозорить его.
- Когда римские солдаты насмеялись над Иисусом, они надели на Него плащ и венки из колючих веток терна и делали вид, что поклоняются Иисусу как царю в мантии и короне.
- Дети издевались над пророком Елисеем, обзывая его и насмеаясь над его лысой головой.

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 3:4
- Деян. 2:12-13
- Гал. 6:6-8
- Быт. 39:13-15
- Лк. 22:63-65
- Мк. 10:34
- Мф. 9:23-24
- Мф. 20:19
- Мф. 27:29

Примеры из Библейских историй:

- **21:12** Исаия пророчествовал, что люди будут плевать в Него, **высмеивать** и избивать.
- **39:5** Все, кто находился там, закричали в ответ первосвященнику: “Он заслуживает смерти!” Они завязали Иисусу глаза, стали плевать в Него, бить Его и **насмехаться** над Ним.
- **39:12** Римские солдаты избили Иисуса кнутами. После этого они, **насмехаясь** над Ним, надели на Него царскую одежду и терновый венок. Они говорили: “Смотрите, вот Царь иудеев!”
- **40:4** Рядом с Иисусом солдаты распяли двух разбойников, поставив их кресты по обе стороны от Него. Один из разбойников стал **насмехаться** над Иисусом, а другой сказал ему: “Разве ты не боишься, что Бог накажет тебя?”
- **40:5** Люди в толпе, а также первосвященники, учителя Закона и старейшины **насмеялись** над Иисусом. Они говорили Ему: “Если Ты — Божий Сын, то спустишься с креста и спаси Себя! Тогда мы поверим в Тебя”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1422, H2048, H2049, H2778, H2781, H3213, H3887, H3931, H3932, H3933, H3934, H3944, H3945, H4167, H4485, H4912, H5058, H5607, H5953, H6026, H6711, H7046, H7048, H7814, H7832, H8103, H8148, H8437, H8595, G1592, G1701, G1702, G1703, G2301, G2606, G3456, G5512

наставлять

Определение:

Слово “храбрость” означает способность действовать смело и решительно даже в самых трудных, пугающих и опасных ситуациях.

- Термин “храбрый” описывает человека, который проявляет смелость и делает то, что нужно делать, даже когда ему страшно или вынуждают сдаться.
- Человек проявляет храбрость, когда в ситуации эмоциональной или физической боли проявляет силу и настойчивость.
- Выражение “наберись смелости”, “будь храбрым” означает “не бойся” или “будь уверен, что всё будет хорошо”.
- Когда Иисус Навин готовился отправиться в опасную землю Ханаан, Моисей увещевал его быть “сильным и храбрым”.
- Термин “храбрый” можно также перевести как “бесстрашный” или “смелый”.
- В зависимости от контекста “быть храбрым” можно перевести как “быть мужественным”, “быть эмоционально сильным”, “быть уверенным” или “твёрдо стоять на своём”.
- “Говорить смело” можно перевести как “говорить, не боясь” или “говорить уверенно”.

Термины “ободрение”, “воодушевление” и “поддержка” относятся к словам и действиям, которые утешают другого человека, дают ему надежду, уверенность, придают мужества, смелости.

- Синонимом словосочетания “вселять мужество” является глагол “поддерживать”. Например, “поддерживать в здравом учении” (Тит. 1:9) означает “воодушевлять, твёрдо придерживаться правильного учения о Боге”.
- Апостол Павел и другие новозаветные авторы учили верующих поддерживать друг друга в служении и любви.

Антонимами словосочетания “вселять мужество” являются словосочетания “лишать мужества”, т.е. “подталкивать или склонять человека к потере уверенности и утрате надежды”, “отбить у человека желание что-либо делать”.

Варианты перевода

- В зависимости от контекста фразу “вселять мужество” можно заменить словами “поддерживать”, “утешать”, “воодушевлять”, “ободрять”, “наставлять”.
- Выражение “говорить слова, вселяющие мужество” употребляется в смысле “дать почувствовать человеку, что он любим и принят”.

(См. также: [уверенность](#), [увещевать](#), [страх](#), [сила](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 1:37-38
- 4 Цар. 18:19-21
- 1 Пар. 17:25-27
- Мф. 9:20-22
- 1 Кор. 14:1-4
- 2 Кор. 7:13-14
- Деян. 5:12-13
- Деян. 16:40

- Евр. 3:12-13
- Евр. 13:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H533, H553, H1368, H2388, H2388, H2428, H3820, H3824, H7307, G2114, G2115, G2174, G2292, G2293, G2294, G3870, G3874, G3954, G4389, G4837, G5111

наставлять, наставление

Определение:

Наставлять — значит давать особые указания о том, что нужно делать.

- “Давать наставления” — значит говорить человеку, что он должен сделать.
- Когда Иисус дал ученикам хлеб и рыбу, чтобы они раздали их людям, Он дал им особые наставления о том, как это сделать.
- В зависимости от контекста слово “наставлять” можно перевести как “говорить”, “указывать”, “учить”, “давать указания”.
- Слово “наставления” может быть переведено как “указания”, “объяснения”.
- Когда речь идёт о Боге, слово “наставление” можно перевести как “заповедь”, “приказание”, “постановление”.

(См. также: [заповедь](#), [постановление](#), [учить](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 14:4
- Быт. 26:5
- Евр. 11:22
- Мф. 10:5
- Мф. 11:1
- Притч. 1:30

Данные о слове:

- Номера Стронга: H241, H376, H559, H631, H1004, H1696, H1697, H3256, H3289, H3384, H4148, H4156, H4687, H4931, H4941, H5657, H6098, H6310, H6490, H6680, H7919, H8451, H8738, G1256, G1299, G1319, G1321, G1378, G1781, G1785, G2322, G2727, G2753, G3559, G3560, G3614, G3615, G3624, G3811, G3852, G3853, G4264, G4367, G4822

настигать

Определение:

Слово “настигать” означает “догонять”, “заставать”, “застигать”, “захватывать”.

- Когда армия настигает врага, это значит, что врагу не удалось уклониться от битвы.
- Когда хищник настигает свою жертву, это означает, что его преследование добычи закончилось успешно.
- Если кого-то настигает проклятие, значит, слова проклятия исполняются в его жизни.
- Если людей настигает благословение, это значит, что люди будут переживать что-то хорошее.
- В зависимости от контекста слово “настигать” можно перевести как “покорить”, “захватить”, “нанести поражение”, “догнать”, “сокрушить”, “достигать”.
- Если это слово употребляется в прошедшем времени, его можно перевести как “поймал”, “покорил”, “поразил”.
- Когда делается предупреждение о том, что “тьма, наказание или ужас настигнет народ из-за его беззаконий”, это значит, что люди будут переживать негативные последствия их грехов или неправильных поступков.
- Выражение Бога “Мои слова настигли ваших отцов” можно перевести как “Я накажу ваших предков”.

(См. также: [благословить](#), [проклинать](#), [жертва](#), [наказывать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 25:4-5
- Ин. 12:34-36

{{tag>publish ktlink}}

Данные о слове:

- Номера Стронга: H579, H935, H1692, H4672, H5066, H5381, G2638, G2983

не слушаться, непослушный, непокорный

Определение:

Глагол с отрицанием “не слушаться” означает “не подчиняться приказам или инструкции кого-то, кто имеет власть”. Человек, который так поступает, – “непослушен”. Синоним слова “непослушный” — “непокорный”.

- Если человек делает то, что делать не должен, тогда он считается непослушным.
- Фраза “быть непослушным” означает отказ от выполнения того, что было приказано сделать.
- Слово “непослушный” также описывает характер того, кто обычно не подчиняется и бунтует. Это значит, что такой человек грешен и нечестив.
- Слово “непослушание” означает “нежелание повиноваться” или “поведение, идущее вразрез с Божьей волей”.
- Фразу “непослушный человек” можно перевести как “человек, отказывающийся слушаться”, “человек, не желающий подчиняться Божьим заповедям”.

(См. также: [власть](#), [зло](#), [грех](#), [повиновение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 13:21
- Деян. 26:19
- Кол. 3:7
- Лк. 1:17
- Лк. 6:49
- Пс. 89:30-32

Примеры из Библейских историй:

- **02:11** Потом Бог сказал мужчине: “Ты послушался свою жену и **не послушался** Меня”.
- **16:2** Когда израильтяне на протяжении нескольких лет **не слушались Бога**, Он наказывал их, отдавая во власть врагам, соседним народам.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4784, H5674, G506, G543, G544, G545, G3847, G3876

невеста

Определение:

Невеста — это девушка или женщина, вступающая в брак.

- Церковь считается Невестой Христа.
- Иисус назван Женихом Церкви (см. [метафора](#))

(См. также: [жених](#), [Церковь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 22:16-17
- Ис. 62:5
- Joel 2:15-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3618, G3565

неделя

Определение:

Неделей называется отрезок времени, продолжающийся семь дней.

- В еврейской системе исчисления времени неделя начиналась на закате солнца в субботу и кончалась на закате солнца в следующую субботу.
- В Библии слово “неделя” иногда используется для обозначения семи временных единиц, например, семи лет.
- “Праздником седмиц” (семи недель) назывался праздник жатвы, совершавшийся спустя семь недель после Пасхи. У него есть второе название — “Пятидесятница”.

(См. также: [Пятидесятница](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 20:7-8
- Втор. 16:9-10
- Лев. 23:15-16

Word Data:

- Strong's: H7620, G4521

неправильно, неправильный

Определение:

Слово “неправильно” означает нечто отступающее от правил, понятий, законов, норм поведения, устоявшихся традиций и т.д. и т.п. Это понятие употребляется очень широко во всех языках мира.

- Словосочетания “неправильно поступать” или “неправильно обращаться” означают “относиться к человеку несправедливо, нечестно, корыстно и т.д.”
- Словосочетание “неправильное поведение” может означать поведение, отличающееся от общепринятых норм и правил.
- Слова “неправильно”, “неправильный” могут переводиться в сочетании с другими, например, “поступать неправильно”, “относиться неправильно”, “говорить неправильно”, “совершать неправильные дела” и т.д.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:26
- Исх. 22:21
- Быт. 16:5
- Лк. 6:28
- Мф. 20:13-14
- Пс. 71:13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0205, H0816, H2248, H2250, H2255, H2257, H2398, H2554, H2555, H3238, H3637, H4834, H5062, H5142, H5230, H5627, H5753, H5766, H5791, H5792, H5916, H6031, H6087, H6127, H6231, H6485, H6565, H6586, H7451, H7489, H7563, H7665, H7667, H7686, H8133, H8267, H8295, G00910, G00920, G00930, G00950, G02640, G08240, G09830, G09840, G15360, G16260, G16510, G17270, G19080, G25560, G25580, G25590, G26070, G30760, G30770, G37620, G41220, G51950, G51960

новолуние

Определение:

Новолуние — это первая из фаз Луны, когда она выглядит как очень тонкая дуга (как серп). С каждым днём, по мере того, как положение Луны между Землёй и Солнцем меняется, “серп” Луны всё утолщается (луна “растёт”). “Новолунием” также называют те несколько дней, когда Луна полностью загорожена от Солнца Землёй и совсем не видна.

- В древности в тех культурах, где люди жили по лунному календарю (в том числе и в Древнем Израиле), с новолуния начинался новый месяц.
- Израильяне отмечали новолуние как праздник и играли на шофарах — трубах, изготовленных из бараньего рога.
- В Библии слово “новолуние” означает также “начало месяца”.

(См. также: [месяц](#), [земля](#), [праздник](#), [рог](#), [овца](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 23:31
- 1 Цар. 20:5
- 4 Цар. 4:23-24
- Иез. 45:16-17
- Ис. 1:12-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2320, G33760, G35610

НОСИТЬ, НЕСТИ

Определение:

Носить — значит перемещать что-либо. Это слово также может употребляться в переносном значении.

- Когда говорится о женщине, которая “носит ребёнка”, имеется в виду, что она скоро станет матерью.
- “Нести бремя” — значит “переносить трудности”, то есть “испытывать физические или эмоциональные страдания”.
- В Библии часто употребляется выражение “приносить плод”, которое означает “производить что-либо”.
- Выражение “сын не понесёт грехов своего отца” означает, что сын “не будет отвечать за грехи отца”, то есть он “не понесёт за них наказания”.
- В зависимости от контекста это слово может переводиться как “расплачиваться за беззакония, грехи”, “производить потомство” или “терпеть муки”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [бремя](#), [Елисей](#), [переносить](#), [плод](#), [беззаконие](#), [сообщать](#), [овца](#), [сила](#), [свидетельство](#), [доказательство](#))

Ссылка на библейский текст:

- Плач 3:27

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2232, H3201, H3205, H5187, H5375, H5445, H5449, H6030, H6509, H6779, G142, G399, G430, G503, G941, G1080, G1627, G2592, G3114, G3140, G4064, G4160, G4722, G4828, G4901, G5041, G5088, G5297, G5342, G5409, G5576

обвинять, обвиняемый, обвинение

Определение:

Глагол “обвинять” означает “уличать человека в неблагоприятном или противозаконном поступке”, “говорить, что человек сделал что-то плохое”. Существительное “обвинение” означает процесс или факт уличения кого-либо в неблагоприятном поступке. Тот, кто совершает обвинение, называется (обвиняет другого) “обвинителем”.

- Обвинение называется ложным, если оно не соответствует действительности (то есть если человек, которого обвиняют, ничего дурного не совершал). Например, иудейские лидеры ложно обвинили Иисуса в проступке.
- В новозаветной книге Откровение сатана назван “обвинителем”.
- Фраза “должен иметь детей, не обвиняемых в распутстве” (Тит 1:16) означает, что дети (лидера церкви) должны вести себя таким образом, чтобы у окружающих людей не было повода обвинять их в дурных поступках.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 19:40
- Ос. 4:4
- Иер. 2:9-11
- Лк. 6:6-8
- Рим. 8:33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3198, H6818, G1458, G2147, G2596, G2724

оберегать (охранять)

Определение:

Глагол “наблюдать” означает “внимательно смотреть на что-либо”, “обращать пристальное внимание на что-либо”, “следить за чем-либо”. Это слово также имеет несколько переносных значений: оберегать, охранять. “Наблюдатель” — это сторож, часовой, то есть тот, кто должен охранять что-либо, наблюдать за чем-либо для предотвращения опасности или воровства.

- Повеление “наблюдать за своей жизнью и учением” означает “внимательно следить, чтобы поступать правильно и не поддаваться ложным учениям”.
- Предостережение “берегись!” — это повеление быть осторожным и избегать опасности или вредного воздействия.
- Глагол “наблюдать” означает “быть бдительным”, “быть внимательным”, “всё замечать” — для того, чтобы уберечь себя и других от неприятностей, опасностей и т.д.
- Слово “присматривать” в Библии может употребляться в значениях: “уделять пристальное внимание”, “быть внимательным”.
- Человека, чья задача состоит в том, чтобы следить и предотвращать опасность, можно назвать “сторож”, “часовой” или “охранник”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 5:6
- Евр.13:17
- Иер. 31:4-6
- Мк. 8:15
- Мк. 13:33
- Мф. 25:10-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0821, H2370, H4929, H4931, H5027, H5341, H5894, H6486, H6822, H6836, H6974, H7462, H7789, H7919, H8104, H8108, H8245, G00690, G00700, G09910, G11270, G14920, G23340, G28920, G35250, G37080, G39060, G43370, G46480, G50830, G54380

область

Определение:

Область (или “провинция”) — это часть большой территории государства или империи.

- Например, древняя Персидская империя была разделена на области (провинции), например, Мидия, Персия, Сирия и Египет.
- В новозаветные времена Римская империя также делилась на провинции: Македония, Асия, Сирия, Иудея, Самария, Галилея, Галатия и другие.
- Во главе каждой области (провинции) стоял наместник, подчиняющийся императору (царю). Этот правитель иногда назывался “начальником области”, “руководителем провинции” или “губернатором провинции”.
- Слова “область”, “провинция” и “областной”, “провинциальный” можно перевести “регион”, “край”, “округ” и соответственно “региональный”, “краевой”, “окружной”.

(См. также: [Асия](#), [Египет](#), [Есфирь](#), [Галатия](#), [Галилея](#), [Иудея](#), [Македония](#), [Мидия](#), [Рим](#), [Самария](#), [Сирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 19:30
- Дан. 3:2
- Дан. 6:2
- Еккл. 2:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4082, H4083, H5675, H5676, G18850

облечься, облачённый, облачение

Определение:

В Библии это слово используется в переносном значении. “Облечься во что-то” — значит приобрести какие-либо конкретные качества или быть наделённым чем-либо.

- Как одежда, покрывающая тело человека, видна окружающим, так и качества характера видны тем, кто находится рядом. Например, “облечься в добро” — значит вести себя так, чтобы ваша доброта была видна всем.
- “Облечься силой свыше” — значит получить силу от Бога.
- Слово “облечься” в Библии может употребляться в негативном значении: например, “облечься в позор”, “облечься в страх”.

Варианты перевода:

- Постарайтесь сохранить выражение “облечься во что-либо”, если это возможно в целевом языке. При этом вы можете заменить слово “облечься” словом “одеться”.
- Если вы не можете передать с помощью этого слова нужный смысл в целевом языке, тогда его можно заменить фразами со значением “имеющий конкретные качества”, “показывающий что-либо”, “испытывающий какие-то чувства”.
- “Облечься в...” можно перевести фразами, подобными следующим: “покрыть себя чем-либо”, “вести себя каким-либо образом”.

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 24:48-49

Данные о слове:

- Номера Стронга: H899, H1545, H3680, H3736, H3830, H3847, H3848, H4055, H4346, H4374, H5497, H8008, H8071, H8516, G294, G1463, G1562, G1737, G1742, G1746, G1902, G2066, G2439, G2440, G3608, G4016, G4470, G4616, G4683, G4749, G5509, G6005

обличать, отчитывать, разоблачать

Определение:

Глаголы "отчитывать", "обличить" означает "указать человеку на его ошибку", "сказать человеку, что он поступает неправильно".

- В Послании Титу Павел несколько раз призывает Тита "обличать" тех, кто не желает жить согласно Писанию. Это значит, что если поведение человека противоречит учению Христа, то Тимофей, как лидер общины, должен открыто сказать об этом человеку и призвать его оставить грех.
- В книги Притчей родителям рекомендовано обличать своих детей, когда они непослушны.
- Обычно обличают того, кто поступает неправильно, чтобы такой человек не погряз в ещё большем грехе.
- Глагол "разоблачать" означает "делать явным, открывать то, что кто-то хотел скрыть" (обычно речь идёт о чём-то неблагоприятном, например, о грехе).
- Слово "обличать" можно перевести как "порицать" или "упрекать".
- Слово "обличение" можно перевести как "критика", "предостережение".

(См. также [увещевать](#), [не слушаться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 21:25
- Мк. 1:23-26
- Мк. 16:14
- Мф. 8:26-27
- Мф. 17:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1605, H1606, H2778, H2781, H3198, H4045, H4148, H8156, H8433, G298, G299, G1649, G1651, G1969, G2008, G3679

обмануть, обманщик

Определение:

Глагол "обмануть" означает "намеренно ввести кого-то в заблуждение", "заставить кого-то поверить в то, что не соответствует действительности".

- Тот, кто заставляет других поверить в ложь, является "обманщиком" или "лжецом". Например, сатану называют "обманщиком". Злые духи, которыми он управляет, тоже обманщики.
- "Ложным" является то, что не соответствует действительности (например, ложные слова, ложные обещания).
- Существительные "ложь" и "обман" – синонимы.

Варианты перевода:

- Глагол "обманывать" можно перевести как "лгать", "заставить поверить в ложь".
- Слово "обманутый" можно перевести как "поверивший в ложь", "введённый в заблуждение".
- Слово "обманщик" можно перевести как "лжец", "хитрец", "лгун", "тот, кто обманывает (вводит в заблуждение)".
- В зависимости от контекста слово "обман" можно заменить словами "неправда", "ложь", "хитрость", "нечестность".
- Человека, склонного ко лжи и обману, называют "лживым", "неверным своему слову".
- "Духи заблуждения" - это духи, которые постоянно обманывают людей, заставляя их поверить в ложь.

(См. также: [истинный](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 1:8
- 1 Тим. 2:14
- 2 Фес. 2:3-4
- Быт. 3:12-13
- Быт. 31:26-28
- Лев. 19:11-12
- Мф. 27:64
- Мих. 6:11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H898, H2048, H3577, H3584, H3868, H4123, H4820, H4860, H5230, H5377, H5558, H6121, H6231, H6601, H7411, H7423, H7683, H7686, H7952, H8267, H8496, H8582, H8591, H8649, G538, G539, G1386, G1387, G1388, G1818, G3884, G4105, G4106, G4108, G5422, G5423

образ, резное изображение, литое изображение

Определение:

Все эти понятия употребляются в значении “идол” — статуя, служащая объектом религиозного поклонения.

- “Резное изображение” — это деревянная статуя, идол животного, человека или какого-либо предмета.
- “Литое изображение” — это металлическая статуя, которая также изображает какое-либо существо или предмет.
- В древности люди поклонялись разным деревянным и металлическим предметам, которые были их идолами.

Варианты перевода:

- Когда речь идёт об идоле, слово “образ” можно перевести как “статуя”, “идол”, “истукан”, “ложный бог”.
- Можно использовать слово “образ” в таких словосочетаниях, как “образ, высеченный из дерева”, “фигура, вылитая из металла”.
- Слово “образ” в значении “истукан” должно переводиться иначе, чем это слово в словосочетании “Божий образ”, когда подразумевается Божье подобие.

(См. также: [ложный бог](#), [Бог](#), [Божий образ](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 14:9-10
- Деян. 7:43
- Ис. 21:8-9
- Мф. 22:20-22
- Рим. 1:22-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H457, H1544, H2553, H4541, H4676, H4853, H4906, H5257, H5262, H5566, H6091, H6456, H6459, H6754, H6755, H6816, H8403, H8544, H8655, G1504, G5179, G5481

обращаться

Определение:

Глаголы “обернуться, обратиться к кому-либо (чему-либо)” означает “повернуться лицом к кому-либо (чему-либо)”. Слово “вернуть” означает “отдать что-то назад”, “возвратить”.

- Фраза “вернуться к какому-либо действию” означает “начать делать что-то снова”; фраза “вернуться к кому-либо или куда-либо” означает “снова прийти к человеку или снова прийти в это место”.
- Когда израильтяне “возвращались (обращались) к идолопоклонству”, это означало, что они снова начинали поклоняться идолам.
- Когда израильтяне “возвращались к Яхве”, это означало, что они каялись и снова начинали поклоняться Яхве.
- Фраза “вернуть что-либо (например, землю, деньги или вещь, взятые у кого-либо или полученные от кого-либо)”, означает “отдать эту собственность назад тому, кому она принадлежала”.
- Глагол “вернуться” может быть переведено как “пойти назад”, “начать снова что-либо делать”. Глагол “вернуть” можно перевести как “отдать обратно”, “возвратить”.
- Фраза “твои поступки обратятся на твою голову” означает “результаты твоих действий скажутся на тебе самом” или “ты испытаешь на себе последствия твоих поступков”. В контексте “Как сделал ты, так сделают тебе — твои поступки обратятся на твою голову” эта фраза означает, что то горе и страдания, которые человек причинил другим, случатся теперь с ним самим: он сам будет страдать так же, как страдали те, кого он обижал.

(См. также: [поворачивать](#))

Ссылки на библейский текст:

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5437, H7725, H7729, H8421, H8666, G03440, G03600, G03900, G18770, G18800, G19940, G52900

обременять

Определение:

Глагол "обременять" происходит от существительного "бремя", которое означает тяжёлый груз, обычно перевозимый на вьючных животных. И существительное "бремя", и глагол "обременять" обычно используется в переносном значении.

- Бременем может называться ответственность или долг, возлагаемые на человека. Говорят, что такой человек "несёт тяжкое бремя" или "обременён ответственностью".
- Правители-тираны могли возложить на свой народ "тяжкое бремя", когда заставляли людей платить непосильные налоги.
- Человек, не желающий быть бременем для кого-то, не хочет доставлять другим беспокойство.
- Когда человек совершает грех, то чувство вины может стать для него тяжким бременем.
- "Бременем от Господа" называлось послание, которое пророк должен был передать Божьему народу.
- В зависимости от контекста слово "бремя" можно перевести как "ответственность", "долг", "ноша", "пророчество".
- Глагол "обременять" можно перевести как "создавать трудности, проблемы", "причинять беспокойство, хлопоты".

Ссылки на библейский текст:

- 2 Фес. 3:6-9
- Гал. 6:1-2
- Гал. 6:3
- Быт. 49:15
- Мф. 11:30
- Мф. 23:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H92, H3053, H4614, H4853, H4858, H4864, H4942, H5445, H5447, H5448, H5449, H5450, H6006, G4, G916, G922, G1117, G2347, G2599, G2655, G5413

объявлять, проповедовать

Определение:

Глагол “объявлять” означает “официально или публично сообщать о чём-то важном”. Когда речь идёт об объявлении Божьей воли или вести от Бога, в Библии иногда используется глагол “проповедовать”.

- В объявлении не только подчёркивается важность того, что утверждается, но и обращается внимание на того, кто обращается с этими словами.
- Например, в Ветхом Завете большинство пророчеств начинается со слов “так говорит Яхве”, или “вот слово Яхве”. Этим акцентируется внимание на том, что последующее сообщение произносит Сам Яхве. То, что оно исходит из Божьих уст, подчёркивает его важность.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста, слово “объявлять” можно перевести как “провозглашать”, “заявлять открыто”, “подчеркивать”, “утверждать важность чего-либо”, “проповедовать”.
- Слово “объявление” может быть переведено как “утверждение”, “провозглашение”.
- Фраза “так говорит Яхве” может переводиться как “вот слово от Яхве”.

(См. также: [проповедовать](#), [указ](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 16:24
- 1 Кор. 15:31-32
- 1 Цар. 24:17-18
- Ам. 2:16
- Иез. 5:11-12
- Мф. 7:21-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H262, H559, H816, H874, H1696, H3045, H4853, H5002, H5042, H5046, H5608, H6567, H7121, H7561, H7878, H8085, G312, G518, G669, G1229, G1344, G1555, G1718, G1834, G2097, G2511, G2605, G2607, G3140, G3670, G3724, G3822, G3870, G3955, G4296

овца

Определение:

Овца — это четвероногое животное среднего размера с густой шерстью. Овцы — одни из древнейших домашних животных, их разводят с целью получения мяса, шерсти и молока. Самца овцы называют “баран”(устар. — “овен”), самку называют овцой. Детёныша овцы называют ягнёнком (устар. — “агнец”).

- Израильтяне часто приносили овец в жертву Богу Яхве, чаще всего ягнят и баранов.
- Люди употребляли в пищу мясо и молоко овец, а из шерсти изготавливали одежду и разные вещи.
- Овцы — очень доверчивые, слабые и робкие животные. Их легко куда-то увести. Овцам нужен пастух, который будет вести их в правильном направлении, защищать, помогать им найти пищу, воду и укрытие.
- В Библии люди сравниваются с овцами, чьим Пастухом (устар. — Пастырем) является Бог.

(Варианты перевода: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [Израиль](#), [ягненок](#), [жертвоприношение](#), [пастух](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 8:32-33
- Быт. 30:31-32
- Ин. 2:13-14
- Лк. 15:3-5
- Мк. 6:33-34
- Мф. 9:35-36
- Мф. 10:5-7
- Мф. 12:11-12
- Мф. 25:31-33

Примеры из Библейских историй:

- **09:12** Моисей пас **овец** своего тестя. Однажды он увидел горящий куст, который горел и не сгорал.
- **17:2** Давид был пастухом из города Вифлеем. Когда Давид пас **овец** своего отца, ему приходилось убивать и льва, и медведя, нападавших на **овец**.
- **30:3** Иисус почувствовал большое сострадание к этим людям. Для Иисуса они были как **овцы** без пастуха.
- **38:8** Там Иисус сказал: “Вы все этой ночью оставите Меня. Как сказано в Писании: “Убью пастуха, и все **овцы** разбегутся””.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H352, H1494, H1798, H2169, H3104, H3532, H3535, H3733, H3775, H5739, H5763, H6260, H6629, H6792, H7353, H7462, H7716, G4165, G4262, G4263

огонь, пламя

Определение:

Огонь (пламя) — это свет и тепло, которые выделяются при процессе горения.

- Сгоревшая в огне древесина превращается в пепел.
- Когда в Библии описывается гроза, “огнём” иногда называют молнию. Молнию так же называют “огонь с неба”.
- Слово “огонь” может употребляться в переносном смысле, когда речь идёт о Божьем суде.
- Последний суд над неверующими будет в адском пламени.
- Люди используют огонь для очищения золота и других металлов от примесей. Точно так же Бог очищает нас от греха, когда проводит через трудности и испытания.
- Выражение “крестить огнём” можно перевести как “заставить пройти через испытания с целью очищения”.
- Фраза “быть огнём” или “стать огнём (пламенем)” означает “сгореть”.

(См. также: [чистый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 16:18-20
- 4 Цар. 1:10
- 2 Фес. 1:8
- Деян. 7:29-30
- Ин. 15:6
- Лк. 3:16
- Мф. 3:12
- Неем. 1:3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0215, H0217, H0398, H0784, H0800, H0801, H1197, H1200, H1513, H2734, H3341, H3857, H4071, H4168, H5135, H6315, H8316, G04390, G04400, G10670, G27410, G44420, G44430, G44470, G44480, G44510, G53940, G54570

ожесточать шею, упрямый

Определение:

Выражение “ожесточать шею” — это образное выражение, которое часто встречается в Библии и означает человека, который продолжает не слушаться Бога и отказывается каяться. Такие люди очень надменны и не желают подчиняться Божьей власти.

- Точно так же, слово “упрямый” означает человека, который отказывается изменить своё мнение или своё поведение даже тогда, когда другие его об этом просят. Упрямцы не слушают советов и предупреждений других людей.
- В Ветхом Завете неоднократно описывается упрямство израильтян (они “ожесточили свою шею”), потому что израильтяне отказывались слушать Божьих пророков, которые призывали их покаяться и вернуться к Господу.
- “Жёсткую” шею трудно нагнуть. Согнутая шея или наклонённая голова — это знак подчинения. Возможно, в языке, на который вы переводите, есть другое образное выражение, означающее отказ подчиняться или изменить своё поведение.
- Выражение “жёсткая шея” можно перевести как “гордый”, “упрямый”, “высокомерный”, “неуступчивый” или “отказывающийся измениться”.

(См. также: [надменный](#), [гордый](#), [каяться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:51
- Втор. 9:13-14
- Исх. 13:14-16
- Иер. 3:17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0047, H3513, H5637, H6203, H6484, H7185, H7186, H7190, H8307, G04830, G46440, G46450

олень, лань, косуля, оленёнок, самец оленя, серна

Определение:

Олень — это крупное грациозное копытное животное, обитающее в лесах и горах. У самца оленя большие рога на голове.

- Лань — это самка оленя, а оленёнок — его детёныш.
- Серна – это особый вид козлов (парнокопытных).
- У оленя сильные и стройные ноги, благодаря которым он может высоко прыгать и быстро бегать.
- Копыта этих животных раздвоены, что позволяет им передвигаться практически по любой территории.

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 22:34-35
- Быт. 49:19-21
- Иов 39:1-2
- Пс. 18:33-34
- Песн. 2:7

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н354, Н355, Н365, Н3180, Н3280, Н6643, Н6646

оправдывать, оправданный

Определение:

Оправдать — значит официально заявить о невиновности человека, публично объявить, что человек не виновен в совершении чего-то незаконного или безнравственного.

- Это слово очень часто используется в Библии, когда речь идёт о прощении грешников.
- Иногда оно употребляется в отношении людей, которые были незаконно оправданы, несмотря на то, что совершили злые дела или восстали против Бога.
- Слово “оправдать” можно перевести как “объявить невиновным”, “признать невиновность кого-либо”.

(См. также: [прощать](#), [вина](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 25:1-2
- Исх. 21:28-30
- Исх. 23:6-9
- Ис. 5:22-23
- Иов 10:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3444, H5352, H5355, H6403, H6663

опустошение, опустошать, запустение, разорение

Определение:

Опустошение — это разорение, разгром, уничтожение.

- Когда враги опустошают территорию, они разрушают всё, что на ней было построено, и захватывают в плен её жителей.
- Город Содом был опустошен из-за беззаконий его населения.
- Слово “опустошение” может употребляться в значении “непомерное горе”, возникающее вследствие Божьего наказания или вражеского нападения.

Варианты перевода

- Слово “опустошать” может переводиться как “полностью разорять” или “стирать с лица земли”.
- В зависимости от контекста слово “опустошение” можно перевести как “полное уничтожение”, “крах”, “безмерное горе”, “бедствие”.

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 8:24-25
- Иер. 4:13-15
- Чис. 21:29-30
- Zephaniah 1:12-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1110, H1238, H2721, H1826, H3615, H3772, H7701, H7703, H7722, H7843, H8074, H8077

опустошение, опустошённый

Определение:

Опустошение — это разорение, уничтожение.

- Когда речь идёт об опустошённом человеке, то имеется в виду, что он печален, сломлен и одинок.
- Если говорится об экономическом опустошении, то, как правило, речь идёт об урожае, уничтоженном вредителями или захватчиками.
- Опустошённый регион – это малонаселенная территория с бедной флорой и фауной.
- Пустыни и пустоши были местом обитания диких животных и изгнанников, например, прокажённых.
- Если говорится об опустошении города, это означает, что его строения разрушены, а население уведено в плен. О таком городе можно сказать, что он “разрушенный” и “пустой”.
- В зависимости от контекста, слово “опустошение” можно заменить словами “разрушение”, “уничтожение”, “запустение”, “изгнание”, “одиночество”.

(См. также: [пустыня](#), [опустошать](#), [разрушать](#), [разорять](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 22:17-19
- Деян. 1:20
- Дан. 9:17-19
- Плач 3:9-11
- Лк. 11:16-17
- Мф. 12:24-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H490, H816, H820, H910, H1327, H1565, H2717, H2720, H2721, H2723, H3173, H3341, H3456, H3582, H4875, H4876, H4923, H5352, H5800, H7582, H7612, H7701, H7722, H8047, H8074, H8076, H8077, G2048, G2049, G2050, G3443

оружие, доспехи

Определение:

Оружие — это снаряжение, используемое воином в битве, служащее для защиты от врага. Это слово может использоваться в переносном значении, когда речь идёт о духовном снаряжении.

- Доспехи и оружие древнего воина, как правило состояло из шлема, щита, брони, защиты рук и ног, а также меча.
- Апостол Павел сравнивает духовную защиту верующего с воинскими доспехами, которые Бог даёт Своим детям для ведения духовного сражения.
- Духовное оружие, которое Бог даёт нам для борьбы с грехом и сатаной, включает в себя истину, праведность, Евангелие, веру, спасение, а также Святого Духа.
- Слово “оружие” можно перевести как: “воинское снаряжение”, “защитное обмундирование”, “доспехи”.

(См. также: [вера](#), [Святой Дух](#), [мир](#), [спасать](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 31:9-10
- 2 Цар. 20:8
- Еф. 6:10-11
- Иер. 51:3-4
- Лк. 11:21-23
- Неем. 4:15-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2185, H2290, H2488, H3627, H4055, H5402, G3696, G3833

орёл

Определение:

Орёл — крупная хищная птица, питающаяся мелкими животными: рыбой, мышами, змеями, домашней птицей.

- В Библии быстрое и сильное войско противника сравнивается с орлом, бросающимся на свою жертву.
- Пророк Исаия говорит, что люди, надеющиеся на своего Господа, “поднимут крылья, как орлы”. Образ орла является символом свободы и мощи, которые приходят благодаря нашему упованию на Бога и послушанию Ему.
- В книге Даниила длина волос царя Навуходоносора сравнивается с длиной орлиных перьев, достигающих 50 см.
- Фраза “подняться как орёл” означает “взлететь так же высоко, как летает орёл” и обычно употребляется в переносном смысле: стать богатым, могущественным, успешным.
- Фраза “упасть в высоты (на которой летает орёл)” или “быть скинутым с высоты (на которой летает орёл)” также употребляется в переносном смысле в значении “неожиданно, среди благополучной жизни, испытать страшное несчастье”.

(См. также: [Даниил](#), [свободный](#), [Навуходоносор](#), [сила](#))

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 1:23-24
- Дан. 7:4-5
- Иер. 4:13-15
- Лев. 11:13-16
- Откр. 4:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5403, H5404, H7360, G105

осада, осаждать, осаждённый

Определение:

Слово “осада” употребляется, когда речь идёт об окружении города или какой-либо территории вражеской армией. Цель осады — лишить окруженных пополнения запасов провианта и воды. Осаждать город — значит поставить осаду вокруг него. * Когда на Израиль напали вавилоняне, они осадили Иерусалим, чтобы ослабить народ в городе. * Часто во время осады враги постепенно сооружают вал, чтобы преодолеть городские стены и захватить город. * Словосочетание “находиться под осадой” обозначает “быть окружённым вражеской армией”. Об окружённом городе говорится, что он осаждён.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 20:1
- 3 Цар. 20:1-3
- 1 Цар. 11:1-2
- Иер. 33:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4692, H4693, H5341, H5437, H5564, H6693, H6696, H6887

освящение

Определение:

“Освящать” что-либо значит “отделять что-либо для служения Богу”.

- Нередко слово “освящение” означает особый обряд или церемонию, на которых люди или предметы выбираются для конкретных целей.
- Освящение жертвенника совершалось через принесение на нём жертвы Богу.
- Когда стены Иерусалима были заново отстроены, Неемия устроил церемонию их освящения: на этой церемонии израильтяне пообещали, что они будут служить только Яхве и будут заботиться о городе. На церемонии освящения стен Иерусалима израильтяне также восхваляли Бога своим пением и игрой на музыкальных инструментах.
- Слово “освящать” можно заменить фразами “отделять для служения Богу”, “выделить что-либо для служения Богу”, “отделить кого-либо для служения Богу”.

(См. также: [посвящать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 15:11-12
- 1 Кор. 6:9-11
- 3 Цар. 7:51
- 1 Тим. 4:5
- 2 Пар. 2:4-5
- Ин. 17:18-19
- Лк. 2:22-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2596, H2597, H2598, H2764, H4394, H6942, H6944, G14560, G14570

осквернять, далёкий от Бога

Определение:

Слово "осквернять" означает "действовать скверно", "действовать грешно" и "действовать неуважительно по отношению к кому-либо или чему-либо".

- Человек, который поступает скверно и непочтительно по отношению, например, к Богу может быть назван "осквернителем".
- Глагол "осквернять" можно перевести как "поступать нечестиво", "проявлять неуважение", "бесчестить".
- Бог сказал израильтянам, чтобы они "не осквернялись идолами". В результате идолопоклонства люди становились нечистыми, а это рассматривалось Богом как оскорбление.
- В зависимости от контекста слово "осквернённый" можно перевести как "безбожный", "нечестивый", "поруганный" (устар.), "запятнанный", "далёкий от Бога".

(См. также: [осквернять](#), [святой](#), [чистый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 2:16-18
- Иез. 20:9
- Malachi 1:10-12
- Мф. 12:5
- Чис. 18:30-32

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2455, H2490, H2491, H2610, H2613, H5234, H8610, G952, G953

осквернять, осквернённый, обесчестить

Определение:

Осквернять — значит делать нечистым, непригодным для чего-либо. Осквернять можно в физическом, нравственном и ритуальном значении.

- Бог предупреждал израильтян, чтобы они не осквернялись. Люди не должны были употреблять в пищу и прикасаться к тому, что Бог объявил нечистым или скверным.
- Нечистыми считались трупы людей, животных, а также люди с заразными болезнями. Всякий, кто прикасался к нечистому, считался осквернённым.
- Бог велел израильтянам удаляться от сексуальных грехов, потому что такие грехи оскверняют человека и делают его негодным Богу.
- Некоторые физиологические процессы, происходящие в теле человека, могли его осквернить. Спустя некоторое время такой человек снова становился чистым.
- В Новом Завете написано, что человека оскверняют грешные мысли и поступки.

Варианты перевода:

- Глагол “осквернять” можно перевести как “сделать нечистым”, “сделать неправедным” или “сделать непригодным в ритуальном отношении”.
- Прилагательное “осквернённый” можно заменить словами “нечистый”, “негодный Богу”, “непригодный для обряда”.

(См. также: [очищать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 23:8
- Исх. 20:24-26
- Быт. 34:27
- Быт. 49:4
- Ис. 43:27-28
- Лев. 11:43-45
- Мк. 7:14-16
- Мф. 15:10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1351, H1352, H1602, H2490, H2491, H2610, H2930, H2931, H2933, H2936, H5953, G733, G2839, G2840, G3392, G3435, G4696, G5351

осквернённый, испорченный

Определение:

Термины "испорченный", "развращённый" указывают на положение дел, при котором люди становятся аморальными или нечестными.

- Прилагательное "испорченный" буквально означает "подвергшийся тлению, разложению"; в Библии обычно речь идёт о моральной, нравственной испорченности.
- Глагол "развращать" ("совращать") буквально означает "заставить, убедить кого-то свернуть с правильного пути" – то есть сделать так, чтобы человек перестал поступать хорошо и начал поступать плохо.
- Развращённый, испорченный человек отвернулся от истины и делает нечестные или аморальные поступки.
- "Развратить кого-то" означает "повлиять на человека, чтобы он делал нечестные и аморальные поступки".

Варианты перевода:

- Глаголы "развращать, совращать" можно заменить фразами "побуждать к совершению дурных поступков", "подталкивать ко злу".
- Развращённого человека можно охарактеризовать как человека "ставшего аморальным" или "совершающего зло".
- Это слово можно заменить такими синонимами, как "плохой", "аморальный", "распутный".
- Слово "развращение" можно перевести как "совершение зла", "зло" или "безнравственность".
- Фразу "испорченный ум" можно перевести как "аморальное, безнравственное мышление".

(См. также: [злой](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 20:42-44
- Гал. 6:6-8
- Быт. 6:12
- Мф. 12:33-35
- Пс. 14:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1097, H1605, H2254, H2610, H3891, H4167, H4743, H4889, H4893, H7843, H7844, H7845, G853, G861, G862, G1311, G1312, G2585, G2704, G4550, G4595, G5349, G5351, G5356

основание

Определение:

Основание — это фундамент, на котором что-либо строится. Глагол “основывать” означает “устанавливать”, “возводить”.

- Основание (фундамент) дома или строения должно быть достаточно прочным, чтобы вся конструкция надёжно держалась.
- Слово “основание” может употребляться в переносном значении — “начало чего-то, что было создано впервые”.
- Верующие в Христа сравниваются со зданием, фундаментом (основанием) которого является учение апостолов и пророков, а Христос является Краеугольным камнем этого фундамента.
- Краеугольный камень — это камень, который кладут в основание строения и который принимает на себя основную тяжесть здания. Такой камень выбирали с особой тщательностью, так как именно благодаря ему стены строения стояли ровно.

Варианты перевода:

- Фразу “прежде основания мира” можно перевести как “до создания мира”, “до того, как мир начал существовать”, “прежде, чем всё было создано”.
- “Основанный на...” можно перевести как “построенный на...”
- В зависимости от контекста слово “основание” можно перевести как “фундамент”, “начало” или “сотворение”, например, земли, неба и др.
- Фразу “основание для будущего” можно перевести как “то, что обеспечит нам благополучие в будущем”.

(См. также: [краеугольный камень](#), [творить](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 6:37-38
- 2 Пар. 3:1
- Иез. 13:13-14
- Лк. 14:29
- Мф. 13:35
- Мф. 25:34

Данные о слове:

- Номера Стронга: H134, H787, H803, H808, H2713, H3245, H3247, H3248, H4143, H4144, H4146, H4328, H4349, H4527, H6884, H8356, G2310, G2311, G2602

осознавать

Определение:

Слово "понимать" ("осознавать") означает "знать, что означает полученная информация и как её можно применить".

- Словосочетание "понимать кого-либо" означает "осознавать, что другой человек думает и чувствует".
- По дороге в Эммаус Иисус помог Своим ученикам понять значение Писаний о Мессии.
- В зависимости от контекста слово "понимать" можно перевести как "знать", "постигать", "верить", "осознавать", "разуметь".
- Слово "понимание" можно перевести как "познание", "мудрость" или "прозрение".

(См. также: [верить](#), [знать](#), [мудрый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иов 34:16-17
- Лк. 2:47
- Лк. 8:10
- Мф. 13:12
- Мф. 13:14
- Притч. 3:5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H995, H998, H999, H1847, H2940, H3045, H3820, H3824, H4486, H7200, H7306, H7919, H7922, H7924, H8085, H8394, G50, G145, G191, G801, G1097, G1107, G1108, G1271, G1921, G1922, G1987, G1990, G2657, G3129, G3539, G3563, G3877, G4441, G4907, G4908, G4920, G5424, G5428, G5429, G6063

оставлять, лишать

Определение:

Термин “оставлять” (“покидать”) означает намеренно уйти от кого-то, оставив его без помощи, в опасности, в одиночестве. Тот, кого бросили (“брошенный” или “оставленный”) был кем-то лишён своего участия или присутствия.

- Если сказано, что люди “оставили” Бога, это значит, что они проявляют Ему неверность своими греховными делами.
- Когда сказано, что Бог “оставил” каких-то людей, это значит, что Он больше не помогает им и не препятствует злым силам причинять им зло. Цель Бога в этом случае - заставить их одуматься и вернуться к Нему.
- Иногда этот термин может применяться к идеям или мыслям, например, когда человек “оставляет”, то есть не следует Божьим заповедям.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста эти слова можно переводить как “бросать”, “оставлять”, “оставлять без внимания”, “отказываться”, “уходить”.
- “Оставлять Божий закон” можно перевести как “не слушаться Божьего Закона”, “перестать выполнять” Божьи заповеди.
- Исходя из того, идёт ли речь об оставлении человека или предмета, можно подбирать разные слова, чтобы сделать смысл яснее.
- Руфь не захотела “оставлять” (“бросать”) овдовевшую Ноемиль одну, но пожелала остаться с ней.

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 6:11-13
- Дан. 11:29-30
- Быт. 24:27
- Нав. 24:16-18
- Мф. 27:45-47
- Притч. 27:9-10
- Пс. 71:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H488, H2308, H5203, H5428, H5800, H5805, H7503, G646, G657, G863, G1459, G2641

осёл

Определение:

Осёл — это четвероногое млекопитающее, похожее на лошадь, но меньшего размера и с удлинёнными ушами.

- Мул — это домашнее животное, которое является помесью лошади и осла. Мулы не могут иметь потомства.
- Мулы очень сильны, и поэтому они ценятся как рабочий скот.
- И ослы, и мулы использовались в древности для транспортировки грузов и людей.
- В библейские времена цари ездили на ослах в мирное время, а во время войны они ездили верхом на конях.
- За неделю до Своего распятия Иисус въехал в Иерусалим на молодом осле.

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 1:32-34
- 1 Цар. 9:4
- 4 Цар. 4:21-22
- Втор. 5:12-14
- Лк. 13:15
- Мф. 21:2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H860, H2543, H3222, H5895, H6167, H6501, H6505, H6506, G36780, G36880, G52680

отворачиваться, отводить (в сторону), забирать (гнев), сворачивать

Определение:

Глаголы "отворачивать(ся)", "поворачивать(ся)", "отводить (в сторону)", "сворачивать" означают "физическое изменение направления или положения в пространстве".

- Глагол "повернуться" также может означать: "оглянуться", "посмотреть в другую сторону".
- Глагол "возвращаться" означает "идти обратно". Это слово может использоваться в переносном значении "вновь что-то делать".
- Словосочетание "повернуть назад" означает "остановиться и пойти обратно".
- В переносном значении слово "отвернуться" может означать "перестать что-то делать", а "повернуться к..." означает "начать делать что-то снова". Словосочетание "отвернуться от чего-то или кого-то" может означать "перестать обращать внимание на что-то или кого-то".
- Когда в Библии говорится, что "Божий народ отвернулся от Господа и повернулся к идолам", это означает, что народ перестал поклоняться Богу и стал поклоняться идолам. Однако народ может отвернуться от идолов и повернуться к Господу.
- Когда Господь отворачивается от Своего народа, это значит, что Он перестаёт его защищать и помогать ему.
- "Отвернуться от истины" означает, что человек не желает жить согласно истинному учению о Боге.
- Слово "превращать" означает "делать из чего-либо нечто совершенно другое". Например, Иисус превратил воду в вино, а Моисей превратил свой жезл в змею.
- "Отводить гнев" от человека означает не "обращать свой гнев" на человека, т.е. не разгневаться на него. "Забирать гнев" от человека означает "перестать гневаться на него".

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово "повернуться" можно перевести как "изменить направление", "пойти в противоположную сторону", "двигаться в обратном направлении".
- Слово "отвернуть кого-либо от чего-либо" (устар. — "отвратить") означает "заставить кого-либо прекратить делать что-либо".
- Словосочетание "отвернуться от Бога" можно перевести как "перестать поклоняться Богу".
- Словосочетание "отвернуться от истины" можно перевести как "перестать следовать истинному учению".
- Словосочетание "вернуться к Богу" можно перевести как "вновь начать поклоняться Богу".
- Фразу "Бог отвернулся от Своего народа", можно перевести как "Бог перестал защищать Свой народ" или "Бог перестал помогать Своему народу".
- Фразу "обратить сердца отцов к детям" можно перевести как "заставить отцов вновь заботиться о своих детях".
- Фразу "обращу ваши города в развалины" можно перевести как "разрушу ваши города" или "отдам ваши города на разрушение".
- Когда враги поворачивают назад, это значит, что они отступают.
- Фразу "свернуть в пустословие" можно перевести как "начать вести вредные разговоры" или "начать обсуждать то, что не следует обсуждать" или "начать говорить вещи, которые могут повредить другим или обидеть других людей".

(См. также: [ложный бог](#), [проказа](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 11:2

- Деян. 7:42
- Деян. 11:21
- Иер. 36:1-3
- Лк. 1:17
- Мал. 4:6
- Откр. 11:6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H541, H1750, H2015, H2017, H2186, H2559, H3399, H3943, H4142, H4672, H4740, H4878, H5186, H5253, H5414, H5437, H5472, H5493, H5528, H5627, H5753, H5844, H6437, H6801, H7227, H7725, H7734, H7750, H7760, H7847, H8159, H8447, G344, G387, G402, G576, G654, G665, G868, G1294, G1578, G1612, G1624, G1994, G2827, G3179, G3313, G3329, G3344, G3346, G4762, G5077, G5157, G5290, G6060

отец

Определение:

Отец — это родитель мужского пола.

- Слово “отец” может также использоваться в значении “предок”. В этом случае его можно перевести как “прародитель”.
- Это слово может употребляться в значении “основоположник”, “родоначальник”. Например, в 4-й главе книги Бытие выражение “отец всех живущих в шатрах” означает: “родоначальник тех, кто начал жить в шатрах”.
- Апостол Павел образно называл себя отцом тех, кому он проповедал Евангелие и кого привёл к Богу.

Варианты перевода

- Если речь идёт об отце как о родителе, тогда это слово нужно перевести в его прямом значении — “отец”.
- Словосочетание “Бог Отец” также нужно передать с помощью слова “отец” в его прямом значении.
- Когда речь идёт о предках, его можно перевести как “прародитель”, “родоначальник”.
- Когда речь идёт об апостоле Павле как об “отце верующих в Христа”, можно сказать, что он был для них “духовным отцом”, “духовным родителем”.
- В некоторых случаях слово “отец” можно заменить на слова “вождь”, “предводитель”.
- Словосочетание “отец всей лжи” можно перевести как “основоположник всей лжи”, “источник всякой неправды”.

(См. также: [Бог Отец](#), [сын](#), [Сын Божий](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:2
- Деян. 7:32
- Деян. 7:45
- Деян. 22:3
- Быт. 31:30
- Быт. 31:42
- Быт. 31:53
- Евр. 7:4-6
- Ин. 4:12
- Нав. 24:3-4
- Мал. 3:7
- Мк. 10:7-9
- Мф. 1:7
- Мф. 3:9
- Мф. 10:21
- Мф. 18:14
- Рим. 4:12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1, H2, H25, H369, H539, H1121, H1730, H1733, H2524, H3205, H3490, H4940, H5971, H7223, G540, G1080, G3737, G3962, G3964, G3966, G3967, G3970, G3971, G3995, G4245, G4269, G4613

отрезать, отсекать

Определение:

Отсекать — значит изгонять или изолировать кого-то. Это слово может употребляться в значении “умереть” в данном случае смерть является Божьей карой, посланной тем, кто не желает оставлять грех.

- Во времена Ветхого Завета человек считался “отсечённым от Бога и Его народа”, если он не хотел повиноваться Божьим заповедям. В этом случае его отделяли от израильского общества, среди которого обитал Господь.
- Бог предупреждал язычников о том, что Он “отсечёт” их от Себя, потому что они враждуют с Его народом и не исполняют Его волю.

Варианты перевода:

- Выражение “быть отсечённым” может переводиться как “быть изгнанным”, “быть высланным”, “быть изолированным”, “быть убитым”, “быть уничтоженным”.
- В зависимости от контекста вместо слова “отсечь” можно употребить слово “уничтожить”, “выслать”, “изолировать”, “убить”.
- Нельзя путать прямое значение этого слова “отрезать чем-либо острым” с переносным — “отсекать от общества”.

Ссылка на библейский текст:

- Быт. 17:14
- Суд. 21:6
- Притч. 23:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1214, H1219, H1438, H1468, H1494, H1504, H1629, H1820, H1824, H1826, H2498, H2686, H3582, H3772, H5243, H5352, H6202, H6789, H6990, H7082, H7088, H7096, H7112, H7113, G06090, G08510, G15810, G24070, G52570

палатка, шатёр, тент

Определение:

Палаткой называется переносное помещение, изготовленное из прочной ткани, натянутой на каркас и прикреплённой к нему. * Палатки бывают либо маленькими, в которых могут разместиться несколько человек, либо очень большими, в которых целая семья может жить — готовить еду, спать, а также осуществлять все необходимые жизненные нужды. * В библейские времена для многих людей палатки служили постоянным местом жительства. Например, большую часть жизни семья Авраама обитала в просторных шатрах, сделанных из прочной козьей шерсти. * Во время своего сорокалетнего пути по Синайской пустыне израильтяне также жили в палатках. * Для поклонения Богу евреи использовали скинию — огромную палатку, изготовленную особым образом. * Во время своих апостольских путешествий Павел зачастую делал палатки, чтобы заработать себе на жизнь. * Слово “палатка” не следует путать со словом “палата”, которое может означать “официальное учреждение”, а в иных случаях и “жилище”. Слово “палатка” можно перевести как “дом”, “жилище” или “место обитания”. (См.: [synecdoche](#))

(См. также: [Авраам](#), [Ханаан](#), [завеса](#), [Павел](#), [Синай](#), [скиния](#), [шатер собрания](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 5:10
- Дан. 11:44-45
- Исх. 16:16-18
- Быт. 12:8-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H167, H168, H2583, H3407, H6898

пальма

Определение:

Пальма — это высокое дерево с длинными листьями и кроной на самом верху ствола.

- В Библии есть упоминание о финиковой пальме.
- Пальмовые деревья обычно растут в местах с жарким и влажным климатом.
- Листья этого дерева похожи на перо птицы и остаются зелёными целый год.
- Когда Иисус въезжал в Иерусалим верхом на ослице, люди устилали дорогу перед Ним пальмовыми ветвями.
- Пальмовая ветвь является символом мира и победы.

(См. также: [осел](#), [Иерусалим](#), [мир](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 6:29-30
- Иез. 40:14-16
- Ин. 12:12-13
- Чис. 33:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3712, H8558, H8560, H8561, G5404

памятный, памятник, память

Определение:

Слово “памятный” означает “хорошо сохранившийся в памяти”, “долго помнящийся”. В Библии памятником обычно называется груда камней, воздвигнутая в память о каком-то событии.

- Прилагательное “памятный” используется в Библии, когда речь идёт о важном событии, которое нельзя забыть. Это слово может употребляться в таких словосочетаниях, как “памятная трапеза”, “памятное приношение”.
- Бог велел израильтянам, помнить всё, что Он для них сделал.
- Господь велел израильским священникам одеваться в особую одежду с драгоценными камнями, на которых были выгравированы имена двенадцати колен Израиля. Эти камни напоминали людям о Божьей верности.
- В Новом Завете Бог вспомнил о человеке по имени Корнилий, творившем много добрых дел. Милостыни Корнилия послужили напоминанием о нём перед Богом.

Варианты перевода:

- Слово “памятник” можно перевести как “камень (или камни), напоминающие о конкретном событии”.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 10:3-6
- Исх. 12:12-14
- Ис. 66:3
- Нав. 4:6-7
- Лев. 23:23-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2142, H2146, G3422

пастух

Определение:

Пастух — это человек, который выводит домашний скот (стадо овец, коз или коров) на пастбище и на водопой, а также заботится о безопасности и здоровье скота.

- Глагол “пасти” означает “вести овец (или другой скот) на пастбище и на водопой, защищать их от хищников, следить, чтобы они не потерялись”.
- В Библии образ пастуха часто используется в переносном значении, когда речь идёт об удовлетворении как духовных, так и физических (материальных) нужд людей.
- В Ветхом Завете Бог назван “пастырем” Своего народа, потому что Он заботится о нём. В Новом Завете Иисус Сам называл Себя “хорошим пастырем”, а в других текстах Иисус назван “великим пастырем” Церкви.
- В Новом Завете слово “пастырь” употребляется также в отношении людей, которые духовно руководят другими верующими. Многие служители христианских церквей зачастую называются пастырями или пасторами, что буквально означает “пастух”.

Варианты перевода:

- Существительное “пастух” можно перевести как “человек, который заботится об овцах”, “смотритель овец” или “тот, кто присматривает за овцами”.
- Когда слово используется в буквальном значении, его можно перевести как “пастух”, “смотритель скота”, “человек, который ухаживает за скотом”.
- Глагол “пасти” можно передать как “ухаживать за овцами”, “присматривать за овцами”.
- В некоторых случаях слово “пастух” может быть переведено как “руководитель”, “опекун”, “попечитель”, “тот, кто заботится/присматривает”.
- Когда образ пастуха используется в качестве метафоры, то существительное “пастух” можно перевести как “духовный руководитель”, “тот, кто ведёт себя как пастух”, “тот, кто заботится о Своем народе как пастух об овцах”, “тот, кто ведёт Свой народ как пастух стадо” или “тот, кто заботится о Божьих овцах”. Глагол “пасти” в таком случае можно перевести как “заботиться”, “духовно вскармливать”, “руководить и учить”, “вести и заботиться (как пастух заботится об овцах)”.

(См. также: [верить](#), [Ханаан](#), [церковь](#), [Моисей](#), [пастор](#), [овца](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 3:7
- Быт. 49:24
- Лк. 2:9
- Мк. 6:34
- Мк. 14:26-27
- Мф. 2:6
- Мф. 9:36
- Мф. 25:32
- Мф. 26:31

Примеры из Библейских историй:

- **09:11** В пустыне, вдали от Египта, Моисей стал **пастухом**.

- **17:2** Давид был **пастухом** из города Вифлеем. Когда Давид пас овец своего отца, ему приходилось убивать и льва, и медведя, нападавших на овец.
- **23:6** В ту ночь неподалёку несколько **пастухов** охраняли на поле свои стада.
- **23:8** **Пастухи** оставили своих овец и отправились посмотреть на Младенца. Вскоре они пришли к тому месту, где был Иисус, и нашли Его лежащим в кормушке, как и говорил ангел.
- **30:3** Для Иисуса они были как овцы без **пастуха**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6629, H7462, H7469, H7473, G750, G4165, G4166

патриарх

Определение:

Патриарх — это основоположник какой-либо группы людей, в том числе и народа. Патриархами израильского народа считаются Авраам, Исаак и Иаков.

- К патриархам можно также причислить двенадцать сыновей Иакова, ставших родоначальниками двенадцати израильских колен.
- Синонимами слова “патриарх” являются: “предок”, “родоначальник”, “старейшина”, “основоположник”, “вождь”, “предводитель”.

(См. также: [предок](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:29-31
- Деян. 7:6-8
- Деян. 7:9-10
- Ezra 3:12-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1, H7218, G3966

пепел

Определение:

Пепел — это серое вещество, похожее на пыль или хлопья, которое остается после сгорания древесины.

- В древности, когда люди горевали - например, оплакивая смерть близких или сожалея о своих грехах - они одевались в одежду из грубой ткани (мешковины) и садились на сметённый в кучку пепел. Это означало, что горе людей так велико, что им безразлично, во что они одеты и насколько чиста их одежда.
- Посыпать пепел на голову человека было знаком стыда и унижения.
- Иногда слов "пепел" используется в паре со словом "пыль": в фразе "пыль и пепел". Эта фраза может быть переведена просто как "пепел".
- При переводе слова "пепел" используйте термин, который на языке перевода означает то, что остаётся после сжигания древесины.

(См. также: [огонь](#), [вретище](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 20:10
- Иер. 6:26
- Пс. 102:9
- Пс. 113:7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H80, H665, H1854, H6083, H6368, H7834, G2868, G4700, G5077, G5522

первенец

Определение:

Первенец — это первый (старший) ребёнок в семье или первый детёныш животного.

- В Библии первенцем считался старший сын или старший детёныш мужского пола.
- В древние времена старший сын (первенец) получал в наследство в два раза больше, чем остальные сыновья.
- Часто первенцы животных (то есть первые детёныши мужского пола) приносились в жертву Богу.
- Слово “первенец” может употребляться в переносном значении. Например, израильский народ был назван “первенцем”, поскольку Бог дал ему особые преимущества по сравнению с другими народами.
- Иисус назван “Божьим Первенцем”, потому что Он обладал большей властью, чем кто-либо другой.

Варианты перевода:

- Когда существительное “первенец” встречается в тексте без определения или объяснения, его можно перевести как “старший сын” или “первый детёныш мужского пола”, потому что имеется в виду именно это. (см. [подразумеваемая информация](#)).
- Это слово можно перевести как “старший сын”, “сын, рождённый первым”, “первый сын”.
- Когда речь идёт об Иисусе, то слово “Первенец” можно перевести как “Сын, имеющий власть над всем”, “Сын, Которому отдана вся честь и слава”.
- Внимание! Убедитесь, что перевод слова “первенец” по отношению к Иисусу не оставляет впечатления, что Иисус был сотворён.

(См. также: [наследовать](#), [жертва](#), [сын](#))

Ссылки на библейский текст:

- Кол. 1:15
- Быт. 4:3-5
- Быт. 29:26-27
- Быт. 43:33
- Лк. 2:6-7
- Откр. 1:5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1060, H1062, H1067, H1069, G44160, G52070

первые плоды

Определение:

Первые плоды — это самые ранние плоды, то есть первые собранные фрукты или овощи, или самое раннее зерно этого года.

- Израильтяне приносили первые плоды в жертву Богу.
- Это понятие может употребляться в переносном значении: старший сын (первенец) мог называться “первым плодом” семьи. Это был первый сын, тот, кто сохранит имя и честь семьи.
- Поскольку Иисус воскрес из мёртвых, Он назван “первым плодом” из тех, кто верит в Него, то есть из тех, кто однажды тоже воскреснет.
- Верующие в Иисуса названы “первым плодом” всего творения, что указывает на особое положение и привилегии тех, кого Иисус искупил и назвал Своим народом.

Варианты перевода:

- Когда словосочетание “первые плоды” употребляется в прямом значении, его можно перевести как “самые ранние плоды” или “первые плоды урожая”.
- Когда это словосочетание используется в переносном значении, всё равно постарайтесь перевести его буквально, чтобы передать всю полноту различных значений этого понятия в различных контекстах. Это позволит показать связь прямого значения с переносным.

(См. также: [первенец](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 31:4-5
- 2 Фес. 2:13
- Исх. 23:16-17
- Иак. 1:18
- Иер. 2:3
- Пс. 105:36

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1061, H6529, H7225, G05360

перепись, исчисление

Определение:

Переписью называется государственный учёт жителей какой-либо страны или империи.

- В Ветхом Завете описывается несколько случаев, когда в Израиле делалась перепись (исчисление): перед выходом израильского народа из Египта, перед их вхождением в Ханаан и т.д.
- Нередко основная цель проведения переписи заключалась в том, чтобы посчитать, какое количество человек было способно платить налоги государству.
- В книге Исход описывается случай, когда была проведена перепись всех израильских мужчин, которые были обязаны отдать полсикля серебра на содержание храма.
- Когда Иисус был Младенцем, римский император приказал провести перепись по всей римской империи. Основная её цель заключалась в том, чтобы подсчитать количество человек, способных отдавать налоги в пользу римского государства.

Варианты перевода

- Слово “перепись” можно заменить на выражения “список граждан”, “регистрация жителей”.
- Выражение “провести перепись” можно заменить на: “составить список граждан”, “записать имена всех жителей”.

(См. также: [народ](#), [Рим](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 5:35-37
- Исх. 30:11-14
- Исх. 38:24-26
- Лк. 2:1-3
- Чис. 4:1-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3789, H5674, H5921, H6485, H7218, G582, G583

переселять, быть переселённым

Определение:

Изгнание — это насильственное выселение людей из их родного дома или родной страны.

- Людей обычно изгоняют (выселяют, депортируют) в качестве наказания или по каким-то политическим мотивам.
- Армия победителей может угнать (насильственно переселить) жителей завоёванных территорий в свою страну, чтобы пленники работали на своих захватчиков.
- “Вавилонский плен” или “Вавилонское изгнание” — это период в Библейской истории, когда большая часть евреев, живших в Иудее, была уведена в Вавилон. Этот период длился 70 лет.
- “Изгнанник” — это человек, который вынужден жить в изгнании, вдали от своей родины.

Варианты перевода:

- Глагол “изгонять” может быть переведён как “высылать”, “депортировать”, “переселять”.
- Существительное “изгнание” может быть переведено как “время изгнания”, “время депортации”, “ссылка”, “плен”.
- Слово “изгнанники” можно перевести как “переселенцы”, “уведённые в плен”, “люди, переселённые в Вавилон”.

(См. также: [Вавилон](#), [Иудея](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 24:14
- Дан. 2:25-26
- Иез. 1:1-3
- Ис. 20:4
- Иер. 29:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1123, H1473, H1540, H1541, H1546, H1547, H3212, H3318, H5080, H6808, H7617, H7622, H8689, G39270

печать, скреплять (печатью), запечатывать

Определение:

В древности “печать” представляла собой специальный оттиск, который проставлялся на документах или предметах в знак принадлежности этого документа или предмета какому-то лицу. Печатью часто служило особое кольцо (перстень), верхушка которого была украшена специальным знаком или надписью, указывающие на его владельца. На документ капали немного воска, затем прижимали верхушку перстня к воску, и, когда воск остывал, на документе оставался восковой оттиск перстня. Собственными “печатами” обладали только высокопоставленные, влиятельные люди — цари, вельможи, военачальники. Царь мог передать свою “печать” своему доверенному лицу, чтобы тот мог издавать указы от имени царя. Приказ, на котором была поставлена печать царя (то есть который был “скреплён печатью”), был обязателен к исполнению как личный приказ царя.

- Письма и документы, которые должны были находиться под защитой, запечатывались, как правило, расплавленным воском, на который ставилась печать — особый отпечаток. Обычно это был отпечаток кольца (перстня), например, царь или царский сановник сам ставил отпечаток своего перстня. Поэтому иногда используется выражение “скрепить перстнем (царя)” в значении “запечатать и поставить царскую печать”.
- Когда воск или сургуч затвердевали, письмо или опечатанные предметы нельзя было открыть, не нарушив печать. А так как отпечаток, сделанный перстнем, был уникальным, эту печать нельзя было подделать или восстановить разрушенную.
- Камень, закрывавший вход в гробницу Иисуса, был опечатан печатью первосвященника, чтобы никто не мог тайно отодвинуть камень.
- Апостол Павел говорит о Святом Духе как о печати, свидетельствующей о безопасности, защищенности нашего спасения.

(См. также: [Дух Святой](#), [могила](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 2:3
- Ис. 29:11
- Ин. 6:27
- Мф. 27:66
- Откр. 5:2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2368, H2560, H2856, H2857, H2858, H5640, G26960, G49720, G49730

печь, плавильня, горнило

Определение:

Печь — это сооружение, предназначенное для достижения очень высокой температуры.

- В древние времена разные виды печей использовались для плавки металлов, производства посуды, ювелирных и гончарных изделий, оружия, а также для изготовления идолов.
- Иногда слово “печь” используется в переносном значении.

(См. также: [ложный бог](#), [образ](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 8:51-53
- Быт. 19:26-28
- Притч. 17:3-4
- Пс. 21:9-10
- Откр. 9:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H861, H3536, H3564, H5948, H8574, G2575

пир, пировать

Определение:

Пир — это праздничное застолье с обилием пищи и напитков. Пировать — значит в праздничной обстановке вместе с другими есть и пить. Чаще всего пиры устраивались в честь какого-либо знаменательного события, а иногда и без него.

- Часто на пирах подавались особенные, специальные блюда или пища.
- Религиозные праздники, отмечаемые иудеями, часто сопровождались богатым застольем. Поэтому зачастую их называли пирами.
- В древние времена цари и вельможи часто устраивали пиры, чтобы повеселиться вместе со знатью.
- В истории о блудном сыне рассказывается, что отец устроил пир в честь возвращения своего сына.
- Пиры могли длиться в течение нескольких дней и даже недель.
- Глагол “пировать” можно перевести как “есть вкусно и сытно”, “отмечать событие богатым угощением”, “есть особое, праздничное блюдо”.
- В зависимости от контекста слово “пир” можно перевести как “праздничное застолье”, “банкет”, “богатое угощение”, “праздник с богатым угощением”, “торжественный ужин”.

(См. также: [праздник](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 2:12-14
- Быт. 26:30
- Быт. 29:22
- Быт. 40:20
- Иуд. 1:12-13
- Лк. 2:43
- Лк. 14:7-9
- Мф. 22:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0398, H2077, H2282, H2287, H3899, H3900, H4150, H4580, H4797, H4960, H7646, H8057, H8354, G00260, G10620, G11730, G14030, G14560, G18580, G18590, G21650, G35210, G49100

пир, питье вина

Определение:

Пир — это большой торжественный приём пищи, обычно на пиру подавали несколько перемен блюд и много вина.

- В древности цари часто устраивали пиры, чтобы развлечь важных государственных деятелей и вельмож.
- Слово “пир” можно перевести как “богатое застолье”, “банкет”, “праздник с богатым угощением”, “торжественный ужин”.

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 5:10
- Ис. 5:11-12
- Иер. 16:8
- Лк. 5:29-32
- Песн. 2:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3739, H4797, H4960, H4961, H8354, G11730, G14030

письмо, послание

Определение:

Письмо — это письменное обращение к кому-либо. Послания — это произведения раннехристианской литературы назидательного содержания, авторами которых являются апостолы Иисуса Христа.

- В первом веке послания записывались на пергаменте, папирусе или выделанных специальным образом шкурах животных.
- Новозаветные послания апостолов Павла, Иоанна, Иакова, Иуды, Петра содержат наставления касательно христианского учения и образа жизни.
- Послания апостолов распространились по всей Римской империи. Они были предназначены для того, чтобы ободрить и вдохновить последователей Иисуса Христа.
- Слово “послание” можно перевести как “письменное обращение”, “учение”, “письменное наставление”.

(См. также: [ободрять](#), [увещевать](#), [учить](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 5:25-28
- 2 Фес. 2:13-15
- Деян. 9:1-2
- Деян. 28:21-22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H104, H107, H3791, H4385, H5406, H5407, H5612, H6600, G1121, G1989, G1992

племя

Определение:

“Племя” — это группа людей, произошедших от одного общего предка.

- Люди из одного племени обычно имеют один общий язык и общую культуру.
- В Ветхом Завете Бог разделил народ Израиля на двенадцать племён. Каждое израильское племя происходило от сына или внука Иакова.
- Племя обычно меньше, чем народ, но больше, чем род.

(См. также: [род](#), [нация](#), [народ](#), [двенадцать племён Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 10:19
- 4 Цар. 17:16-18
- Быт. 25:16
- Быт. 49:17
- Лк. 2:36-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0523, H4294, H7625, H7626, G14290, G54430

плен, пленник, пленять

Определение:

Пленом называется насильственный захват людей и ограничение их свободы, например, принудительное содержание их в другой стране.

- Жители Иудеи были уведены в Вавилон. Их плен продлился 70 лет.
- Очень часто захватчики заставляют пленников работать на тяжёлых работах.
- Даниил и Неемия были израильскими пленниками и работали на благо вавилонских царей.
- “Взять в плен” или “пленить” означает “захватить с применением силы”.
- Выражение “увести в плен” означает “схватить и насильно увести в другое место”, “насильно удерживать”.
- Образ плена часто используется в переносном смысле. Например, апостол Павел призывал верующих “брать в плен” (“пленять”) свои мысли и подчинять их Христу.
- Апостол также писал о том, что человек может “попасть в плен греха” (“быть захвачен в плен (пленён) грехом”). Это выражение означает, что грех может контролировать человека, как завоеватели контролируют своих пленников.

Варианты перевода

- В зависимости от контекста выражение “держат в плену” можно перевести как “не давать свободы”, “не выпускать из заточения”, “принуждать жить в чужой земле”.
- Выражение “увести в плен” можно перевести как “захватить”, “лишить свободы”, “заставить жить на чужбине”.
- Слово “пленник” можно заменить словами “человек, попавший в плен”, “порабощённый человек”.
- В зависимости от контекста слово “плен” можно перевести как “неволя”, “несвобода”, “рабство”, “подневольное проживание в чужой стране”.
- В переносном смысле выражение “пленить (взять в плен) кого-либо” означает “полностью подчинить себе”, “заставить человека мыслить и поступать определённым образом”.

(См. также: [Вавилон](#), [плен](#), [тюрьма](#), [схватить](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 10:5
- Ис. 20:4
- Иер. 43:3
- Лк. 4:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1123, H1473, H1540, H1546, H1547, H2925, H6808, H7617, H7622, H7628, H7633, H7686, H7870, G01610, G01620, G01630, G01640, G22210

плод, бесплодный

Определение:

Термин “плод” буквально означает часть растения, которую можно есть. Что-то “плодоносное” приносит много плодов. Эти термины также используются в Библии в переносном смысле.

- В Библии слово “плод” часто используется для обозначения последствий действия человека. Подобно тому, как фрукты на дереве показывают, что это за дерево, точно так же слова и действия человека раскрывают его характер.
- Человек может приносить хорошие или плохие духовные плоды, но термин “плодоносный” (и его синоним “плодотворный”) всегда имеет положительное значение – приносить много хороших плодов.
- Термин “плодоносный” также используется в переносном смысле для обозначения богатства и изобилия, которое включает многодетность и многочисленное потомство вообще, большое количество еды и другого богатства.
- Обычно выражение “плод чего-либо” обозначает результат чего-либо. Например, “плод мудрости” – это то хорошее, что происходит с человеком, если он поступает мудро.
- Выражение “плод земли” означает всё, что произрастает на земле и пригодно в пищу человеку: фрукты (виноград, финики, и др.), овощи, орехи и злаки.
- Образное выражение “плод Духа” означает те положительные черты характера, которые Святой Дух производит людях, которые Ему подчиняются.
- Выражение “плод чрева” означает “то, что производит чрево (живот)”, то есть к детям.

Варианты перевода:

- Лучше всего переводить этот термин, используя общее слово “плод”, которое обычно используется в языке перевода для обозначения съедобных плодов фруктового дерева. Во многих языках может быть более естественным использовать множественное число “плоды”, когда оно относится к более чем одному фрукту.
- В зависимости от контекста термин “плодоносный” можно перевести как “приносящий много духовных плодов”, “многодетный”, “процветающий” или “изобильный”.
- Выражение “плод земли” можно также перевести как “пища, которую производит земля” или “съедобные растения, произрастающие в этом регионе”.
- Когда Бог создавал животных и людей, Он повелел им “плодиться и размножаться”, что означает иметь много потомства. Это также можно перевести как “иметь большое потомство” или “иметь много детей”, или “иметь много детей, чтобы у вас было много потомков”.
- Выражение “плод чрева” (“плод утробы”) можно перевести как “то, что рождает женщина” или “дети, которых рождает женщина”, или просто “дети”. Когда Елизавета говорит Марии “благословен плод чрева твоего”, она имеет в виду “благословен ребенок, которого ты родишь”. Возможно, на языке перевода это нужно будет выразить как-то иначе.
- “Плод виноградной лозы” можно перевести как “плоды винограда” или просто “виноград”.
- В зависимости от контекста выражение “будет плодотворнее” также можно перевести как “принесёт больше плодов”, “будет иметь больше детей” или “будет полезнее”.
- Выражение апостола Павла “плодотворный труд” можно перевести как “дело, приносящее очень хорошие результаты” или “усилия, которые приводят к тому, что многие люди уверовали в Иисуса”.
- “Плод Духа” можно также перевести как “дела, которые производит Святой Дух” или “слова и действия, показывающие, что Святой Дух действует в ком-то”.
- Выражение “чтобы не были бесплодны” можно перевести как “чтобы их деятельность не была бессмысленной, безрезультатной”.

(См. также: [потомок](#), [злак](#), [виноград](#), [Святой Дух](#), [вино](#), [утроба](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 5:23
- Быт. 1:11
- Лк. 8:15
- Мф. 3:8
- Мф. 7:17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3, H4, H1061, H1063, H1069, H2173, H2233, H2981, H3206, H3581, H3759, H3899, H3978, H4022, H4395, H5108, H5208, H6500, H6509, H6529, H7019, H8256, H8393, H8570, G1081, G2590, G2592, G2593, G3703, G5052, G5352, G6013

плуг

Определение:

Плуг – это сельскохозяйственный инструмент, использующийся для вскапывания почвы перед посевом.

- Плуг оснащён заострёнными зубьями, разрыхляющими землю. Обычно у плуга есть ручки, чтобы земледелец мог им управлять.
- В библейские времена в плуг впрягалась пара волов или других рабочих животных.
- Как правило, плуг изготавливался из прочного дерева, а его острый наконечник был сделан из металла (бронзы или железа).

(См. также: [бронза](#), [вол](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 8:10-12
- Втор. 21:3-4
- Лк. 9:61-62
- Лк. 17:7-8
- Пс. 141:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H406, H855, H2758, H2790, H5215, H5647, H5656, H5674, H6213, H6398, G722, G723

повесить

Определение:

Повесить — подвесить кого-то или что-то над землёй. Второе значение этого слова: “убить или казнить через повешение”.

- Повешение — это удушение человека петлёй, надетой на шею, под тяжестью его тела. Например, Иуда покончил с собой, повесившись на дереве. Или можно сказать, что он удавился.
- Смерть Иисуса произошла по-другому: римские солдаты повесили Иисуса на кресте, прибав к нему Его руки и ноги.
- Повесить — значит убить через повешение.

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 17:23
- Деян. 10:39
- Гал. 3:13
- Быт. 40:22
- Мф. 27:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2614, H3363, H8518, G05190

поглотать

Определение:

Глагол “поглотать” буквально означает “проглатывать, быстро съедать”. Это слово часто употребляется в переносном значении.

- В Библии это слово используется в значении “уничтожать”, “истреблять”.
- Когда говорят, что “огонь поглотает всё вокруг”, это значит, что он разрушает, сжигает всё полностью.
- Когда в Библии сказано, что Бог — “огонь поядющий”, это значит, что Божий гнев подобен огню, который сжигает всё дотла (то есть полностью, до конца). Божий гнев — это неотвратимое наказание грешникам, которые не раскаиваются в своих грехах.
- Слово сочетание “поглотать еду” — означает “торопливо и жадно есть”.
- Выражение “поглотить землю” можно перевести как “уничтожить землю”.

Варианты перевода

- Когда речь идёт о том, что кто-то или что-то поглотает землю или людей, глагол “поглотать” можно перевести как “уничтожать”.
- Если речь идёт об огне, то можно употребить слово “сжигать”.
- Горящий куст, который видел Моисей, “не был поглосаем огнём”, то есть он не сгорал.
- Когда речь идёт о еде, то слово “поглотать” можно перевести как “есть”, “пожирать”.
- Если сказано, что “сила была поглосана”, это значит, что “она была израсходована”. О человеке можно сказать, что его “силы истощились”.
- Выражение “Бог — огонь поядющий” можно перефразировать так: “Бог подобен огню, сжигающему всё вокруг” или “Бог подобен огню, истребляющему грешников”.

(См. также: [истреблять](#), [гнев](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 18:38-40
- Втор. 7:16
- Иер. 3:23-25
- Иов 7:9
- Чис. 11:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0398, H0402, H1086, H1104, H1197, H1497, H1846, H2000, H2628, H3615, H3617, H3631, H3857, H4127, H4529, H4743, H5486, H5487, H5595, H6244, H6789, H7332, H7646, H7829, H8046, H8552, G03550, G11590, G26180, G26540, G27190, G53150, G57230

подавлять, гасить, погашать, тушить, утолять

Определение:

Слова “подавлять”, “гасить”, “утолять” могут относиться к тушению, подавлению. Иногда слово “утолять” может иметь значение “успокаивать”, “смягчать”, например, боль или жажду. * Для удовлетворения потребности в питье используется выражение “утолять жажду”. * Для подавления огня используется выражение “гасить огонь”. * Жажду обычно утоляют водой или какими-либо напитками. Огонь обычно гасят водой. * Апостол Павел употребляет слово “гасить” в переносном смысле, наставляя верующих: “не угашайте Святого Духа”. Иными словами, апостол Павел учит не препятствовать Святому Духу производить свою работу в людях. * Выражение “угашать Святого Духа” означает “препятствовать Святому Духу свободно проявлять Свою силу и работать в людях”.

(См. также: [плод](#), [дар](#), [Дух Святой](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 5:19-22
- Иез. 20:45-47
- Ис. 1:31
- Иер. 21:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1846, H3518, H7665, H8257, G762, G4570

подбирать

Определение:

Подбирать — значит поднимать с земли. Подбирать можно колосья на поле или плоды, упавшие с деревьев.

- Бог велел, чтобы израильтяне не запрещали вдовам, нищим и переселенцам подбирать упавшие на землю колосья или плоды.
- Иногда владелец поля позволял, чтобы при сборе урожая нуждающиеся шли вслед за работниками и подбирали то, что падало на землю. Вооз, родственник покойного мужа Руфи, позволил ей подбирать колосья на своём поле во время сбора урожая.
- Слово “подбирать” можно перевести как “собирать” или “поднимать”.

(См. также: [Вооз](#), [зерно](#), [урожай](#), [Руфь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 24:21-22
- Ис. 17:4-5
- Иов 24:6
- Руфь 2:2
- Руфь 2:15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3950, H3951, H5953, H5955

подкуп, подкупать, подарки

Определение:

“Подкупать” человека — значит давать ему деньги или подарки, чтобы склонить его к нечестному поступку.

- Иудейские начальники подкупили воинов, охранявших гроб Иисуса, чтобы они скрыли правду о воскресении Христа.
- Люди иногда подкупают государственных чиновников, чтобы последние скрыли какое-то их преступление или вынесли выгодное им решение.
- Библия предостерегает христиан от получения взяток. Давать взятки — такой же проступок.
- Слово “подкуп” можно перевести как “взятка”, “корыстный подарок” или “мзда”.
- Слово “подкупить” можно перевести фразами “дать корыстный подарок, чтобы склонить кого-то к чему-либо”, “заплатить за нечестную услугу”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 8:1-3
- Еккл. 7:7
- Ис. 1:23
- Мих. 3:9-11
- Притч. 15:27-28

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3724, H4979, H7809, H7810, H7936, H7966, H8641, G5260

поднимать, подниматься, вставать, воскрешать

Определение:

поднимать

Прямое значение слова “поднимать”: “перемещать наверх”, “перемещать из горизонтального положения в вертикальное”. * Слово “поднимать” также может иметь значение “возвеличивать кого-либо или что-либо”. * Переносное значение слова “поднимать” (устар. — “воздвигать”): “строить” (здание, стены) или “назначать кого-либо на какое-либо дело”. * Иногда слово “поднимать” означает “восстанавливать из разрушенного состояния” или “отстраивать заново”. * “Поднимать из мёртвых” означает “воскрешать”, “возвращать умершего к жизни”.

подниматься, вставать

Слов “подниматься”, означает “двигаться наверх”, “вставать”. * Часто этот глагол означает перемещение из равнины на возвышенность (“подниматься в гору”). * Глагол “подниматься” может означать “появляться”, “усиливаться”. * Иисус предсказывал, что Он “поднимется из мёртвых”, то есть воскреснет. Слово “воскреснуть” на греческом языке буквально означает “встать, подняться”.

Варианты перевода:

- Слово “поднимать” можно перевести как “переместить наверх” или “ставить выше”.
- Слово “поднимать” можно также перевести как “явить”, “назначать” или “производить”.
- Фразу “подниму силу твоих врагов” можно перевести как “сделаю твоих врагов очень сильными”.
- Фразу “поднимать из мёртвых” можно перевести как “возвращать кого-либо из смерти в жизнь” или “оживлять кого-либо”.
- В зависимости от контекста слово “поднимать” можно также переводить как “ставить”, “назначать”, “восстанавливать”, “возводить”, “отстраивать”, “чинить”.
- В зависимости от контекста слово “поднялся” можно также перевести “встал” или “поднялся на ноги”.

(См. также: [воскресение](#), [назначать](#), [превозносить](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 6:41
- 2 Цар. 7:12
- Деян. 10:40
- Кол. 3:1
- Втор. 13:1-3
- Иер. 6:1
- Суд. 2:18
- Лк. 7:22
- Мф. 20:19

Примеры из Библейских историй:

- **21:14** Пророки также говорили о том, что Бог **воскресит** Мессию из мёртвых.

- **41:05** Он сказал им: “Не бойтесь меня. Я знаю, что вы ищете Иисуса, но Его здесь нет. Он **воскрес** из мёртвых, как и говорил!”
- **43:07** “Хотя вы и убили Иисуса, Бог **воскресил** Его из мёртвых ...”
- **44:05** “Вы убили Того, Кто даёт всем жизнь. Но Бог **воскресил** Его из мёртвых”.
- **44:08** Пётр ответил им: “Человек, стоящий перед вами, был исцелён силой Мессии Иисуса. Вы распяли Иисуса, но Бог снова Его **воскресил!!**”
- **49:02** Иисус совершил много чудес, которые показывали, что Он — Бог. Он ходил по воде и успокаивал бури. Он исцелял больных людей и изгонял демонов. Иисус **воскрешал** мёртвых и мог сделать из пяти хлебов и двух маленьких рыбок столько еды, что ею можно было накормить более 5000 человек.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2210, H2224, H5549, H5782, H5927, H5975, H6965, H6966, H6974, H7613, G305, G386, G393, G450, G1096, G1326, G1453, G1525, G1817, G1825, G1892, G1999, G4891

подножие

Определение:

Подножие представляет собой предмет, на который сидящий ставит ноги. Это слово может употребляться в переносном значении, когда говорится о человеке с низким статусом, находящемся в положении подчинения.

- В древности люди считали ноги не очень значительной частью человеческого тела. Поэтому и подножие, на которое человек ставил ноги, считалось ещё более незначительным.
- Когда Господь говорит: “Я сделаю Моих врагов подножием Моих ног”, Он провозглашает Свою победу и власть над теми, кто восстаёт проив Него. Господь смирит их, и они будут вынуждены подчиниться Его воле.
- “Поклоняться у подожия Божего трона” — значит воздавать честь и хвалу Богу, сидящему на троне. Здесь речь идёт о нашем смирении и подчинении Господу.
- Давид называет храм “подножием Божьих ног”, то есть он имеет в виду, что Господь обладает абсолютной властью над всем. При этом читателю предлагается образ Царя, сидящего на троне, ноги Которого покоятся на подножии. Это символизирует власть, которой все должны подчиниться.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:47-50
- Ис. 66:1
- Лк. 20:41-44
- Мф. 5:33-35
- Мф. 22:43-44
- Пс. 110:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1916, H3534, H7272, G4228, G5286

подражать

Определение:

“Подражать” — значит брать пример с кого-либо, копировать чье-то поведение. “Подражатель” — это человек, следующий чьему-то примеру.

- Христианам сказано подражать Иисусу Христу и также как Он быть послушными Богу и любить людей.
- Апостол Павел учил христиан ранней Церкви, чтобы они подражали ему, как и он подражает Христу.

Варианты перевода:

- Слово “подражать” можно перевести как “поступать так же, как...”, “следовать примеру”.
- Выражение “будьте подражателями Богу” можно перевести как “поступайте так же, как поступает Бог”, “следуйте Божьему примеру”.
- Фразу “вы сделались подражателями нам” (1 Фессалоникийцам 1:6) можно перевести как “вы последовали нашему примеру”, “вы поступаете так же как и мы”.

Ссылки на библейский текст:

- 3 Ин. 1:11
- Мф. 23:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H310, H6213, G1096, G2596, G3401, G3402, G4160

подсвечник

Определение:

В Библии слово “подсвечник” используется в значении — “подставка для лампад”.

- Подсвечники изготавливались из глины, дерева и металла.
- В иерусалимском храме стоял золотой подсвечник с семью ответвлениями, на которые ставились лампы.

Варианты перевода

- Слово “подсвечник” можно перевести как “светильник”, “подставка для лампад”.
- Когда речь идёт о подсвечнике, стоявшем в храме, это слово можно перевести как “золотой подсвечник с семью лампадами”.

(См. также: [бронза](#), [золото](#), [лампада](#), [свет](#), [серебро](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 5:5-6
- Исх. 37:17-19
- Мк. 4:21-23
- Мф. 5:15-16
- Откр. 1:12-13
- Откр. 1:19-20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4501, G3087

ПОДЧИНЯТЬСЯ, ПОВИНОВАТЬСЯ

Факты:

Кто “подчиняется” другому, тот находится под его руководством или властью. “Подчиняться” означает “повиноваться” или “покоряться чьей-то власти”.

- Выражение “подчинить кому-либо” означает “сделать подвластным кому-либо” или “поставить под руководство кого-либо”.
- Выражение “подчинить чему-либо” означает “поставить кого-либо в зависимость от чего-либо”.
- Слово “повиноваться” означает слушаться кого-либо, действовать послушно.

(См. также: [покоряться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 2:14-16
- 3 Цар. 4:6
- 1 Пет. 2:18-20
- Евр. 2:5
- Притч. 12:23-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1697, H3533, H3665, H4522, H5647, H5927, G350, G1379, G1396, G1777, G3663, G5292, G5293

пожирать, поедать

Определение:

Пожирать — значит жадно поедать или истреблять, уничтожать, поглощать.

- Апостол Павел убеждал верующих не “пожирать” друг друга, то есть не быть агрессивными по отношению к другим людям, не ранить их словами и поступками (Галатам 5:15).
- В переносном смысле слово “пожирать” означает “уничтожать”, “истреблять” (например, когда речь идёт о народах, которые “пожирают” друг друга, или об огне, “пожирающем” дома и людей).
- Это слово можно перевести словосочетаниями “полностью истреблять” или “совершенно уничтожать”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 5:8-9
- Амос 1:9-10
- Исх. 24:16-18
- Иез. 16:20-22
- Лк. 15:28-30
- Мф. 23:13-15
- Пс. 21:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H398, H399, H400, H402, H1104, H1105, H3216, H3615, H3857, H3898, H7462, H7602, G2068, G2666, G2719, G5315

позор

Определение:

Позор — это бесчестье, унижение, состояние, вызывающее презрение. Бесчестить (позорить) — значит поступать непочтительно и дерзко по отношению к кому-либо. Человек, которого лишили чести (или подвергли позору), чувствует стыд.

- Позорный поступок или поступок, который лишает чести другого человека (не только того, кто его совершает), называется бесчестным поступком.
- Иногда бесчестным называют что-то, что нельзя использовать для чего-то важного, значительного.
- Заповедь гласит, что дети должны почитать своих родителей. Непослушные дети — это позор (бесчестье) для родителей.
- Израильяне бесчестили Господа, когда поклонялись ложным богам и совершали греховные поступки.
- Иудеи бесчестили Иисуса, когда говорили, что Он одержим бесами.
- Слово “бесчестить” можно перевести как “не уважать”, “позорить”, “стыдить” или “относиться с презрением”.
- Существительное “бесчестие” можно перевести как “неуважение”, “утрата чести”, “стыд”, “позор”.
- В зависимости от контекста прилагательное “бесчестный” можно перевести как “презренный”, “постыдный”, “позорный”, “недостойный”.

(См. также: [позор](#), [честь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 4:10
- 1 Цар. 20:34
- 2 Кор. 6:8-10
- Иез. 22:7
- Ин. 8:48
- Лев. 18:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1540, H2490, H2781, H3637, H3639, H5006, H5034, H6172, H6173, H7034, H7036, H7043, G08180, G08190, G08200, G26170

позор, позорный, поношение, презрение

Определение:

Позорный — это презренный, бесчестный, постыдный.

- Когда человек совершает какой-либо грех, это может стать причиной его позора и утраты уважения. Грех является позором для человека.
- Иногда человека, поступающего праведно, могут несправедливо оскорбить и опозорить. Например, распятие считалось позорной смертью. Иисуса предали позору, несмотря на то, что Он не сделал ничего плохого и не заслужил подобного отношения.
- Существительное “позор” можно перевести как “стыд”, “бесчестие”.
- Прилагательное “позорный” можно перевести как “постыдный”, “бесчестный”.

(См. также: [бесчестие](#), [честь](#), [стыд](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 3:6-7
- Быт. 34:6-7
- Евр. 11:23-26
- Плач 2:1-2
- Пс. 22:6-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H954, H1984, H2490, H2617, H2659, H2781, H2865, H3637, H3971, H5007, H5034, H5039, H6031, H7036, G149, G819, G3680, G3856

покой, успокоиться

Определение:

Слово “покой” обычно означают прекращение работы, чтобы отдохнуть, расслабиться или набраться сил. Однако отдыхать, успокаиваться можно не только от работы, но и например, от проблем, трудностей, борьбы и т.д.

- Когда человек или животное покоятся, это означает, что они отдыхают, не занимаются никаким делом.
- В Библии слово “покой” часто имеет значение “мир, безопасность, изобилие” - то есть ситуация, когда людям не о чем беспокоиться и переживать, волноваться или чего-то бояться.
- Бог оставил израильтянам заповедь – соблюдать покой в седьмой день недели. В Израиле суббота — это день покоя. Он имеет название “шаббат”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “покой” можно также перевести как “прекращение работы”, “отдых”.
- Слова Иисуса “Я успокою вас” можно перевести как “Я помогу вам избавиться от тяжкого бремени”, “Я утешу вас”, “Я сделаю так, чтобы вы расслабились и доверились Мне”.
- Когда Бог говорит “они не войдут в Мой покой”, это значит “они не получают Моё благословение покоя” или “они не испытают радость и мир, который люди испытывают, когда полностью доверяют Мне”.
- Фраза “я буду искать тебе покой, чтобы тебе было хорошо” означает “я сделаю всё, чтобы ты жила в мире и безопасности”.
- Фразу “Пусть даст вам Яхве каждой найти покой в доме своего мужа” можно перевести как “Пусть Яхве поможет вам выйти замуж за таких людей, живя с которыми вы будете чувствовать себя в безопасности и не будете ни в чём нуждаться”.
- Фраза “успокоились от врагов своих” означает “враги больше не нападали на них”.

(См. также: [остаток](#), [Суббота](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 6:41
- Быт. 2:3
- Иер. 6:16-19
- Мф. 11:29
- Откр. 14:11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H14, H1824, H1826, H2308, H3498, H3499, H4494, H4496, H4771, H5117, H5118, H5183, H5564, H6314, H7258, H7280, H7599, H7604, H7605, H7606, H7611, H7673, H7677, H7901, H7931, H7954, H8058, H8172, H8252, H8300, G372, G373, G425, G1515, G1879, G1954, G1981, G2270, G2663, G2664, G2681, G2838, G3062, G4520

поколение, род

Определение:

“Поколение” (устар. “род”) — обычно это люди, близкие по возрасту, живущие в одно время.

- Поколением может называться определённый исторический промежуток. Например, в Библии “поколением” обычно назывался период длительностью в сорок лет.
- Родители и дети являются представителями разных поколений.
- В Писании это слово может употребляться не только в прямом, но и в переносном значении, например, когда речь идёт о людях со схожими характеристиками.

Варианты перевода

- Выражение “это поколение” или “люди этого поколения” может быть переведено как “ныне живущие люди” или “вы”.
- Словосочетание “это развращенное поколение” можно перевести как “злые люди, живущие в настоящее время”.
- Выражение “из поколения в поколение” или “от одного поколения к другому” можно перевести как “люди, живущие в настоящее время, а также их дети и внуки”, “ныне живущий народ и их потомки”, “те, кто живёт сейчас и будет жить в будущем”.
- Фразу “Грядущее поколение будет Ему служить и расскажет следующему о Яхве” (см. Псалом 77:6) можно перефразировать так: “Многие люди в будущем будут служить Яхве и расскажут о Нём своим детям и внукам”.
- Фразу “во все роды”, можно перевести “во всех поколениях”.

(См. также: [потомок](#), [зло](#), [предок](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 15:19-21
- Исх. 3:13-15
- Быт. 15:16
- Быт. 17:7
- Мк. 8:12
- Мф. 11:16
- Мф. 23:34-36
- Мф. 24:34

Данные о слове:

- номера Стронга: H1755, H1859, H8435, G1074

покорность

Определение:

Глагол “покоряться” означает “добровольно подчинить себя власти человека или представителю правительства”. Существительное “покорность” означает “добровольное подчинение власти”.

- В Библии сказано, чтобы верующие в Иисуса Христа были покорны Богу и властям.
- Фраза “подчинитесь друг другу” означает “в смирении принимайте наставление и заботьтесь больше о нуждах других людей, а не о своих собственных”.
- Словосочетание “находиться в подчинении” означает “быть под чьей-то властью”.

Варианты перевода:

- Слово “подчиняться” можно перевести как “находиться под властью”, “следовать за лидерством” или “смиренно чтить и уважать” (библейская трактовка).
- Слово “покорность” можно перевести как “повиновение” или “послушание”.
- Выражения “находиться в подчинении” или “быть в подчинении” можно перевести как “быть послушным” или “находиться под властью кого-либо”, “смиренно подчиняться власти”.
- Библия говорит, что женщины должны “учиться в покорности”. Это значит, что женщинам следует уважительно принимать учение о Боге в церкви, не спорить с учителем.
- “Покорные дети” — это дети, уважающие авторитет своих родителей, послушные.

(См. также: [подчиняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 14:34-36
- 1 Пет. 3:1
- Евр. 13:15
- Лк. 10:20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3584, H7511, G5226, G5293

покоряться, слушаться, хранить (заповедь), выполнять (повеление)

Определение:

Глаголы покоряться, повиноваться, подчиняться, слушаться — это синонимы, которые означают “признавать власть другого над собой”, “выполнять повеления другого” (под “другим” может иметься в виду другой человек, группа людей, закон или правила). Послушный человек — это тот, кто слушается, кто выполняет повеления.

- Обычно термин “повиноваться” и его синонимы используются в контексте подчинения законам, правилам или конкретному человеку, облечённому властью. Например, люди подчиняются законам и правилам, которые издаются руководителями страны или какой-то организацией, в которой эти люди состоят.
- Дети слушаются своих родителей, люди подчиняются Богу, граждане повинуются законам своей страны.
- Когда закон или правитель запрещают людям что-либо, народ проявляет своё повиновение тем, что не нарушает запрета.
- Выражения “хранить (закон)”, “помнить заповедь (закон)” означают “соблюдать заповедь (закон), то есть быть им послушным.
- Глагол “повиноваться” можно перевести словами или фразами, означающими “делать то, что было велено”, “следовать приказам” или “поступать так, как велит Бог”.
- Прилагательное “послушный” можно перевести как “выполняющий повеления”, “следующий приказам”, “повиновующийся Божьим заповедям”.

(См. также: [гражданин](#), [приказ](#), [не слушаться](#), [царство](#), [закон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 5:32
- Деян. 6:7
- Быт. 28:6-7
- Иак. 1:25
- Иак. 2:10
- Лк. 6:47
- Мф. 7:26
- Мф. 19:20-22
- Мф. 28:20

Примеры из Библейских историй:

- **03:4** Ной **послушался** Бога. Он со своими тремя сыновьями построил корабль именно так, как сказал ему Бог.
- **05:6** Авраам вновь **послушался** Бога и приготовился принести в жертву своего сына.
- **05:10** “За то, что ты **послушался** Меня, Я благословлю через тебя все народы мира!”
- **11:6** Фараон не поверил Богу и не **послушался** Его, поэтому Бог наказал весь Египет.
- **13:7** Весь народ согласился **исполнять** заповеди, которые дал им Бог.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1697, H2388, H3349, H4928, H6213, H7181, H8085, H8086, H8104, G191, G544, G3980, G3982, G4198, G5083, G5084, G5218, G5219, G5255, G5292, G5293, G5442

покрывало, занавес, завеса, покрывать, накрывать, раскрывать

Определение:

Слово “покрывало” обычно обозначает кусок тонкой материи, которая используется в качестве головного убора, покрывающего лицо или голову так, что их никто не видит. * Моисей закрывал лицо покрывалом после общения с Яхве, чтобы скрыть сияние своего лица от людей. * Глагол “покрывать” означает накрывать что-либо покрывалом. * В библейские времена женщины покрывали голову, а иногда и лицо, когда они находились в общественном месте или в присутствии мужчин. * В некоторых переводах Библии слова “покрывало” или “завеса” используются для обозначения плотного, тяжёлого занавеса, закрывавшего вход в Святое Святых. В этом случае это слово следует переводить как “занавес” или “завеса”.

Варианты перевода:

- Слово “покрывало” можно также перевести как “тонкий покров из ткани”, “покров из ткани” или “накидка для головы”.
- В некоторых языках имеется особое слово для женского покрывала как головного убора. В этом случае для описания покрывала Моисея необходимо употребление другого слова.

(См. также: [Моисей](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 3:12-13
- 2 Кор. 3:14-16
- Иез. 13:17-18
- Ис. 47:1-2
- Песн. 4:3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7289, G2665

польза, нажива, полезный

Определение:

“Польза” – это улучшение, которое наступает в результате каких-либо действий или процессов; “полезным” является то, что приносит благо, что служит улучшению чего-либо (например, улучшению здоровья, душевного благополучия, улучшение качества). То, что помогает в достижении какой-то цели, так же может быть названо “полезным”. Слова “выгода”, “выгодный” имеет то же значение, но чаще используются по отношению к материальным благам.

- Более точное определение слова “выгода”: “деньги, полученные в результате делового предприятия”. Какое-либо деловое начинание считается выгодным, если доход превосходит затраты на его осуществление.
- Слово “нажива” – это синоним слова “выгода”, но имеет однозначно негативный оттенок и описывает чрезмерное стремление к деньгам, к защите собственных интересов в ущерб интересам других.

Слово “невыгодный” означает “бесполезный”, “убыточный”.

- Невыгодным считается всё, что не приносит дохода или улучшений.
- Прилагательное “невыгодный” можно перевести как “бесполезный”, “не приносящий прибыли”, “убыточный”.

(См. также: [достойный](#))

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “выгода” может переводиться как “польза”, “прибыль”, “доход”, “заработок”, “нажива”.
- Прилагательное “выгодный” можно заменить словами “полезный”, “благотворный”, “пригодный”.
- Слово “полезный” можно перевести как “это помогает”. Например, фразу “Писание полезно для исправления и наставления в праведности” можно перевести как “Писание помогает людям исправлять своё поведение и учит их жить праведно” (2 Тим. 3:16).
- В 1 Кор 10:23 говорится, что христианам все позволено, но не всё полезно. То есть не всё разрешённое может быть полезным.
- Фразу “это хорошо, полезно людям” можно перевести как “это помогает людям сделать их жизнь лучше” (Тит. 3:8).

Ссылки на библейский текст:

- Иов 15:3
- Притч. 10:16
- Иер. 2:8
- Иез. 18:12-13
- Ин. 6:63
- Мк. 8:36
- Мф. 16:26
- 2 Пт. 2:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1215, H3148, H3276, H3504, H4195, H4768, H5532, H7737, H7939, G147, G255, G512, G888, G889, G890, G1281, G2585, G2770, G2771, G3408, G4297, G4298, G4851, G5539, G5622, G5623, G5624

помёт, навоз

Определение:

Навоз — это органическое удобрение, состоящее из экскрементов сельскохозяйственных животных. Помёт — это экскременты птиц.

- Слова “навоз” и “помёт” могут употребляться в переносном значении, когда речь идёт о чём-то отвратительном и ничтожном.
- Сухой помёт нередко использовался как топливо.
- Выражение “быть, как навоз на поле” можно перевести словами “быть раскиданным по земле, как ничтожный помёт”.
- Предполагается, что в древности через “Навозные ворота”, находившиеся в южной части иерусалимской стены, вывозился городской мусор.

(См. также: [ворота](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 14:9-10
- 4 Цар. 6:24-26
- Ис. 25:9-10
- Иер. 8:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H830, H1119, H1557, H1561, H1686, H1828, H6569, H6675, G906, G4657

порабощённый, раб, работорговец

Определение:

"Поработить" кого-то означает заставить этого человека служить господину или правителю. Быть "порабощенным", "рабом" или "в рабстве" означает находиться под контролем чего-то или кого-то. "Работорговец" или "поработитель" - это тот, кто продает других людей в рабство; нередко работорговец сам похищает людей, чтобы затем сделать из них рабов.

- Человек, который порабощён или находится в рабстве, должен служить другим бесплатно; он не свободен делать то, что хочет.
- Новый Завет говорит о людях как о "рабах" греха, пока Иисус не освободит их от его контроля и власти. Когда человек получает новую жизнь во Христе, он перестаёт быть рабом греха и становится рабом праведности.

Варианты перевода:

- Слово "поработить" можно перевести как "лишить свободы", "заставить служить", "подчинить воли другого".
- Слово "порабощённый" можно перевести как "насильственно сделан рабом" или "находящийся под контролем".
- Фразу "порабощены вином" можно перевести как "не способные контролировать своё употребление спиртного" или "алкоголики".
- Фразу "рабы страстей" можно перевести как "не способные контролировать себя, свои низменные инстинкты".

(См. также: [свободный](#), [праведный](#), [слуга](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 4:3
- Гал. 4:24-25
- Быт. 15:13
- Иер. 30:8-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3533, H5647, G1398, G1402, G2615

порог

Определение:

Слово “порог” означает нижнюю часть дверного проёма.

- Иногда порог представляет собой выступающую полосу из дерева или камня, которую нужно перешагнуть, чтобы войти в комнату или здание.
- Порог мог быть и на входе в дом, и в комнату, и в ворота, и в шатёр (палатку).
- При переводе нужно использовать слово целевого языка, обозначающую нижнюю часть входа в помещение.
- Если такого слова не существует, слово “порог” можно перевести как “дверной проём” или “вход” в зависимости от контекста.

(См. также: [ворота](#), [палатка](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 9:17-19
- Иез. 9:3
- Ис. 6:4
- Притч. 17:19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0624, H4670, H5592

порок

Факты:

Пороком называется физический недостаток или увечье у животного или человека. В переносном значении это слово употребляется, когда речь идёт о несовершенстве человеческой души.

- Бог велел израильтянам приносить в жертву животных без порока и увечья.
- Непорочная жертва является прообразом Иисуса Христа, ставшего совершенной жертвой без пятна и порока.
- Верующие в Иисуса омыты Его Кровью, поэтому их дух считается непорочным.
- В зависимости от контекста слово "порок" можно заменить словами "дефект", "несовершенство", "грех".

(См. также: [верить](#), [чистый](#), [жертва](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 1:18-19
- 2 Пет. 2:12-14
- Втор. 15:19-21
- Чис. 6:13-15
- Песн. 4:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3971, H8400, H8549, G3470

поручать, возлагать, определять

Определение:

Слова “поручать”, “возлагать”, “определять” употребляются в значении “назначить кого-то на исполнение определённого задания”.

- Пророк Самуил предсказал, что царь Саул возложит воинскую повинность на лучших юношей Израиля.
- Моисей назначил каждому из двенадцати колен Израиля участок земли в Ханаане.
- В соответствии с ветхозаветным законом некоторым коленам в Израиле были поручены конкретные обязанности: быть священниками, художниками, певцами и строителями.
- В зависимости от контекста слова “поручать”, “возлагать” и “определять” можно переводить как: “давать задание”, “назначать”, “избирать”.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [назначать](#), [Самуил](#), [Саул](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:48
- Дан. 12:12-13
- Иер. 43:11-13
- Нав. 18:1-2
- Чис. 4:27-28
- Пс. 78:54-55

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2506, H3335, H4487, H4941, H5157, H5307, H5414, H5596, H5975, H6485, H7760, G3307

посвящать, определять, избирать

Определение:

Посвящать — значит полностью отдать себя кому-либо или чему-либо.

- “Посвящённым” можно назвать человека, который принял какое-либо решение и твёрдо намерен его выполнить.
- “Посвящать” кого-то на исполнение определённого задания — значит поручать этому человеку что-либо. Например, во 2 Послании Коринфянам Павел говорит, что Бог “посвятил” нас на служение примирения, и мы должны примирить неверующих с Богом.
- В английском языке слово “commit”, переводимое как “посвящать”, может употребляться в значении “совершать” и нередко имеет значение “поступить неправильно”. Например, “совершить грех” (“commit a sin”), “совершить прелюбодеяние” (“commit adultery”), “совершить убийство” (“commit murder”).
- Выражение “посвятил его на дело” можно ещё перевести как “дал ему задание”, “доверил ему определённую работу”, “возложил на него ответственность за что-либо”.
- Слово “посвящение” можно перевести как “возложенная ответственность”, “данное обещание”.

(См. также: [прелюбодеяние](#), [верный](#), [обещание](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 28:7
- 1 Пет. 2:21-23
- Иер. 2:12-13
- Мф. 13:41
- Пс. 58:2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H539, H817, H1361, H1497, H1500, H1540, H1556, H2181, H2388, H2398, H2399, H2403, H4560, H4603, H5003, H5753, H5766, H5771, H6213, H6466, H7683, H7760, H7847, G264, G2038, G2716, G3429, G3431, G3860, G3872, G3908, G4102, G4160, G4203

посланник, посол

Определение:

Посланник, посол — это человек, которому поручено передать сообщение (устное или письменное) другому человеку или группе людей.

- В древности посланника отправляли с поля сражения в город, чтобы он рассказал жителям, что происходит.
- Ангел — это Божий посланник. Слово “ангел” можно перевести как “посланник”.
- Иоанн Креститель назван посланником, который объявляет о скором появлении Мессии и призывает людей подготовиться к Его приходу.
- Апостолы Иисуса Христа были посланниками Иисуса: они рассказывали другим людям благую весть о Царстве Божьем.
- Божьи пророки в Библии были Божьими посланниками, так как они передавали людям Божьи слова.

(См. также: [ангел](#), [апостол](#), [Иоанн Креститель](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 19:1-3
- 1 Цар. 6:21
- 4 Цар. 1:1-2
- Лк. 7:27
- Мф. 11:10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1319, H4397, H4398, H5046, H5894, H6735, H6737, H7323, H7971, G00320, G06520

посол, представитель

Определение:

Посол — это человек, официально назначенный в качестве представителя своей страны в иностранном государстве. Это слово может употребляться в переносном значении и иногда переводится как “представитель”.

- Посол или представитель передаёт людям сообщения от человека или правительства, которые его послали.
- Посол от Бога передаёт людям сообщения от Бога, в которых он открывает своему народу Божию волю.
- Апостол Павел говорил, что он является посланником Иисуса Христа. Он также учил, что все христиане являются посланниками или представителями Иисуса Христа, так как они представляют Христа в этом мире и учат других людей Его посланиям.
- Слово “посол” можно перевести как “официальный представитель” или “представитель, назначенный Богом”.
- Это слово нужно переводить отлично от понятий “посланник” и “ангел”.

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [посланник](#))

Ссылки на библейский текст:

- Еф. 6:19-20
- Лк. 14:31-33
- Лк. 19:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3887, H4135, H4136, H4397, H6735, H6737, G4243

посох

Определение:

Посох — это длинная деревянная палка, используемая как опора при ходьбе. * Когда Иаков состарился, он опирался на посох во время ходьбы. * Бог превратил посох Моисея в змею, чтобы показать Свою силу фараону. * Пастухи использовали посохи, чтобы направлять своих овец, поднимать упавших или загонять в стадо отбившихся. * Пастушеский посох отличался от пастушеского жезла тем, что у посоха конец был в виде крюка, а у жезла был прямой и тяжёлый конец. Жезл предназначался для защиты от диких животных.

(См. также: [фараон](#), [сила](#), [овца](#), [пастух](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 4:1-3
- Исх. 7:8-10
- Лк. 9:3-4
- Мк. 6:7-9
- Мф. 10:8-10
- Мф. 27:27-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4132, H4294, H4731, H4938, H6086, H6418, H7626, G2563, G3586, G4464

посредник

Определение:

Посредник — это человек, помогающий двум или более сторонам разрешить какой-либо конфликт. Он помогает примириться враждующим или соперничающим сторонам.

- Поскольку все люди согрешили, они стали врагами Богу и заслуживают наказания. Из-за греха отношения между Богом и людьми были разрушены.
- Иисус стал Посредником между Богом Отцом и людьми. Ценой собственной жизни Он освободил людей от наказания за грех и восстановил их отношения с Небесным Отцом.

Варианты перевода:

- Слово “посредник” можно перевести как “примиритель”, “ходатай”, “заступник”, “избавитель”, “миротворец”.
- Важно, чтобы слово “посредник” не переводилось так же, как слово “священник”.

(См. также: [священник](#), [примирять](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 2:5
- Гал. 3:20
- Евр. 8:6
- Евр. 12:24
- Лк. 12:14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3887, G3312, G3316

ПОСТ, ПОСТИТЬСЯ

Определение:

Пост — это временное воздержание от пищи (а иногда и от воды), например, на один день или более. Глагол “поститься” означает “не принимать пищу в течение какого-то времени в знак раскаяния за грехи или в знак смирения перед Богом”.

- Пост помогает человеку сосредоточиться на Боге и общении с Ним, не отвлекаясь на приготовление и принятие пищи.
- Иисус обличал иудейских начальников в том, что цель их поста была неправильной: они хотели, чтобы окружающие, видя, что они постятся, считали бы их набожными и праведными людьми.
- Иногда люди постятся, чтобы выразить свою печаль или горе.
- Глагол “поститься” можно перевести как “воздерживаться от еды”, “отказываться от пищи”.
- Существительное “пост” можно перевести как “воздержание от пищи”, “отказ от еды”.
- Фраза “люди объявили пост” или “царь объявил пост” описывает ситуацию, когда жители страны или города все вместе воздерживаются от пищи, чтобы показать Господу, что они раскаиваются в грехах и просят Его о помощи и защите.

(См. также: [иудейские начальники](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 21:8-10
- 2 Пар. 20:3
- Деян. 13:1-3
- Иона 3:4-5
- Лк. 5:34
- Мк. 2:19
- Мф. 6:18
- Мф. 9:15

Примеры из Библейских историй:

- **25:1** Сразу после крещения Иисуса Святой Дух повёл Его в пустыню. Иисус пробыл там 40 дней и 40 ночей. Всё это время Он **постился**, и в конце этих дней почувствовал сильный голод.
- **34:8** “Я **поцуюсь** два раза в неделю, отдаю Тебе десятую часть от всех своих денег и доходов”.
- **46:10** Однажды, когда ученики Иисуса в Антиохии **постились** и молились, Святой Дух сказал им: “Отделите для Меня Варнаву и Савла, чтобы они делали то, к чему Я их призвал”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2908, H5144, H6684, H6685, G3521, G3522

поставить, назначить

Определение:

Поставить, назначить — означает официально поручить человеку исполнять определенную роль или занимать должность.

- Поставить на должность можно священника, служителя церкви или раввина. Например, Бог определил Аарона и всех его потомков на должность священников, а апостол Павел поручил Титу назначить пресвитеров в каждом городе на острове Крит.
- Словосочетание “назначить дату” означает “определить время проведения”, например, религиозного праздника.
- В зависимости от контекста слово “назначить” можно перевести как “возвести в должность”, “определить”, “приказать”, “дать распоряжение”, “заповедать”, “установить правила”, “учредить”, “посвятить в духовный сан”.

(См. также: [заповедовать](#), [завет](#), [постановление](#), [закон](#), [Закон Моисея](#), [священник](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 12:31-32
- 2 Цар. 17:13-14
- Исх. 28:40-41
- Чис. 3:3
- Пс. 111:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3245, H4390, H4483, H6186, H6213, H6466, H6680, H7760, H8239, G1299, G2525, G2680, G3724, G4270, G4282, G4309, G5021, G5500

постановление, устав

Определение:

Постановление, устав — это официальный приказ или закон, предписывающий что-либо.

- Слово “постановление” иногда используется в значении “прочно укоренившаяся древняя традиция”.
- Словосочетание “вечное постановление” означает ряд правил, которые Бог велел израильтянам соблюдать на протяжении всего существования своей нации.
- В зависимости от контекста это слово может переводиться как “предписание”, “заповедь”, “правило”, “указ”, “повеление”.

(См. также: [заповедовать](#), [постановление](#), [закон](#), [определять](#), [устав](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 4:13-14
- Исх. 27:20-21
- Лев. 8:31-33
- Мал. 3:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2706, H4687, H4931, H4941

посылать, отправлять, препровождать

Определение:

“Послать” — значит сделать так, чтобы кто-то или что-то оправился куда-то. “Посланный” — это тот, кого отправили с каким-то поручением. “Препровождать” в Библии означает отправить в путешествие, снабдив всем необходимым (едой, водой, деньгами и т.д.).

- Обычно человека посылают куда-либо с определённой целью, например, выполнить какое-либо задание.
- Словосочетания “послать дождь”, “послать бедствие” означают “сделать так, чтобы пошёл дождь”, “сделать так, чтобы случилось бедствие”. Действующим лицом в таких случаях обычно является Бог, т.к. только Ему под силу совершать подобные действия.
- Словосочетания “послать слово” или “послать сообщение” означают передачу какой-либо информации.
- “Послать кого-то (человека) с чем-то (предметом или информацией)” означает “поручить человеку передать предмет или информацию кому-то, кто находится в другом месте”.
- Иисус часто использует фразу “Пославший Меня” или “Тот, Кто послал Меня”. Говоря так, Иисус подразумевает Бога Отца, Который “послал” Иисуса на землю, чтобы искупить и спасти людей.

(См. также: [назначать](#), [искупить](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:33-34
- Деян. 8:14-17
- Ин. 20:21-23
- Мф. 9:37-38
- Мф. 10:5
- Мф. 10:40
- Мф. 21:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H935, H1540, H1980, H2199, H2904, H3318, H3474, H3947, H4916, H4917, H5042, H5130, H5375, H5414, H5674, H6963, H7368, H7725, H7964, H7971, H7972, H7993, H8421, H8446, G782, G375, G630, G649, G652, G657, G1026, G1032, G1544, G1599, G1821, G3333, G3343, G3936, G3992, G4311, G4341, G4369, G4842, G4882

ПОТОМОК

Определение:

Потомком можно назвать человека, происходящего из какого-либо рода или от какого-либо прародителя. Иногда потомством называют не только людей, но и животных.

- Слово “потомки” в Библии употребляется в том же значении, что и “дети”.
- Иногда вместо него используется слово “семья”, которое в этом случае употребляется в переносном смысле.

(См. также: [ПОТОМОК](#), [СЕМЯ](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 17:28-29
- Исх. 13:11-13
- Быт. 24:5-7
- Ис. 41:8-9
- Иов 5:23-25
- Лк. 3:7
- Мф. 12:33-35

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1121, H2233, H5209, H6363, H6529, H6631, G1081, G1085

ПОТОМОК, ПОТОМСТВО

Определение:

Потомок — это человек, происходящий по рождению от того (тех), кто жил до него.

- Авраам был потомком Ноя.
- Потомками человека являются его дети, внуки, правнуки и т.д.
- Потомками Иакова были двенадцать израильских колен.
- Быть чьим-то потомком равнозначно тому, чтобы иметь этого человека своим предком. Например, фразу “Авраам был потомком Ноя” можно заменить на “Авраам произошёл от Ноя” или “Ной был предком (прародителем) Авраама”.

(См. также: [Авраам](#), [предок](#), [Иаков](#), [Ной](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 9:4-5
- Деян. 13:23
- Втор. 2:20-22
- Быт. 10:1
- Быт. 28:12-13

Примеры из Библейских историй:

- **02:9** “Ты ранишь **потомка** женщины в пятку, а он разобьёт твою голову”
- **04:9** Бог также при заключении этого завета, отдал землю Ханаан **потомкам** Авраама.
- **05:10** “У тебя будет **потомков** больше, чем звёзд на небе.”
- **17:7** “Один из твоих **потомков** будет вечно править Моим народом!”
- **18:13** Цари Иудеи были **потомками** Давида.
- **21:4** Также Бог обещал царю Давиду, что один из его **потомков** будет Мессией.
- **48:13** Бог обещал царю Давиду, что Один из его **потомков** будет вечно править Божьим народом. Иисус и есть Тот **Потомок** Давида.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H319, H1004, H1121, H1323, H1755, H2232, H2233, H3205, H3211, H3318, H3409, H4294, H5220, H6849, H7611, H8435, G1074, G1085, G4690

ПОТОП, НАВОДНЕНИЕ

Определение:

Потоп — это стихийное бедствие, вызванное наводнением.

- Это слово может употребляться в переносном значении, когда речь идёт о чём-то неожиданном или масштабном.
- Во времена Ноя жители земли развратились настолько, что Бог послал потоп, уничтоживший весь мир. Вода покрыла вершины даже самых высоких гор, и всё живое на земле погибло, кроме Ноя и его семьи, спасшихся в ковчеге. Все последующие потопа больше не были настолько же губительными.
- Глагол “затопить” может употребляться в таком предложении, как “Землю затопило речной водой”. (? убрать)

Варианты перевода:

- Слово “потоп” можно перевести как “наводнение”, “разлив”, “стихийное бедствие”.
- Если в тексте использует сравнение (“как потоп”), тогда вам нужно или сохранить слово “потоп”, или сравнить разлив воды с потоками какого-либо водоёма (например, “как река”).
- Вместо слова “потоп” можно использовать словосочетания “огромное количество воды”, “потоки, бьющие через край”.
- Слово “потоп” может быть метафорой. Например, “не дай меня потоку унести” (Псалом 68:16, современный перевод). Это означает: “пусть страшное бедствие не постигнет меня”, “не допусти, чтобы беда сломила меня”, “да не сокрушит меня Твой гнев” (см. [метафора](#)).
- Образное выражение “Я заливаю свою постель слезами” можно перевести как “мои слёзы, как потоп, заливают мою постель”.(? убрать)

(См. также: [ковчег](#), [Ной](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 11:10
- Быт. 7:6-7
- Лк. 6:46-48
- Мф. 7:24-25
- Мф. 7:26-27
- Мф. 24:37-39

Данные о слове:

- Номера Стронга: H216, H2229, H2230, H2975, H3999, H5104, H5140, H5158, H5674, H6556, H7641, H7857, H7858, H8241, G2627, G4132, G4215, G4216

поцелуй, целовать, целование

Определение:

Поцелуй (устр. “лобзание”) — это прикосновение губами к кому-то/чему-то как выражение любви, ласки и уважения. Это слово может употребляться как в прямом, так и в переносном значении.

- В культурах некоторых народов поцелуй является формой приветствия или прощания.
- Поцелуем можно выразить глубокую любовь и привязанность, например, привязанность между мужем и женой.
- Выражение “поцеловать на прощание” употребляется в значении “попрощаться и поцеловать”.
- Иногда слово “целовать” используется в значении “прощаться”. Когда Елисей сказал пророку Илии: “Позволь мне пойти и поцеловать моего отца и мать”, то он имел в виду, что хочет попрощаться с родителями прежде, чем последует за Илией.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 5:25-28
- Быт. 27:26-27
- Быт. 29:11-12
- Быт. 31:26-28
- Быт. 45:14-15
- Быт. 48:8-10
- Лк. 22:47-48
- Мк. 14:43-46
- Мф. 26:47-48

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5390, H5401, G2705, G5368, G5370

пояс

Определение:

Пояс (устар. “чресла”) — это часть тела животного или человека, расположенная между нижними ребрами и тазовыми костями. Эту часть тела можно также назвать “нижняя часть живота”.

- Выражение “препоясаться” означает “приготовиться к тяжёлой работе”. Это выражение происходит от обычая подгибать нижнюю часть одежды и закреплять её поясом, чтобы она не мешала во время работы.
- Слово “поясница” может использоваться для обозначения определённых частей тел животных, приносимых в жертву.
- В Библии слово “чресла” иногда употребляется в переносном значении, обозначающем репродуктивные органы мужчины как места, откуда появляются потомки человека. (см. [эвфемизм](#)).
- Выражение “произойдёт от твоих чресл” можно перевести как “будет твоим потомком”, “родится от твоего семени”, “Бог произведёт от тебя”.
- Когда речь идёт о конкретной части тела, это слово в зависимости от контекста может быть переведено как “живот”, “бёдра”, “пояс”, “талиа”.

(См. также: [потомок](#), [подпоясывать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 1:13
- 2 Пар. 6:9
- Втор. 33:11
- Быт. 37:34
- Иов 15:27

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2504, H3409, H3689, H4975, G37510

правители, знатнейшие

Определение:

В древности общество делилось на благородных людей и простых людей. Статус человека и даже его должность в государстве обычно зависели от статуса семьи, в которой он родился, а не от его личных качеств и способностей. Члены особо могущественных и богатых благородных семей — “знать” — обычно занимали руководящие должности в государстве и становились правителями.

- “Знатнейшие”, то есть представители “знати” обычно занимали высокие должности и были царскими приближёнными.
- Слово “правитель” можно перевести как “вельможа”, “человек благородного сословия”, “богатый сановник”, “политический деятель”.

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 23:20-21
- Дан. 4:36
- Еккл. 10:17
- Лк. 19:12
- Пс. 16:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H117, H678, H1281, H1419, H2715, H3358, H3513, H5057, H5081, H6440, H6579, H7336, H7261, H8282, H8269, H8321, G09370, G21040, G29030

правитель, начальник, править, начальствующий

Определение:

Правитель — это человек, управляющий большой территорией (например, областью, регионом, провинцией), которая является частью какой-то страны или империи.

- В Ветхом завете такие руководители территорий, подчинявшиеся царю, могли называться “начальники”, “сатрапы”, “правители” и т.д.
- В Новом Завете используется термин “проконсул” — это наместник императора в провинции, входящей в состав Римской Империи.
- Правители территорий назначались на должность царём или императором и подчинялись ему.
- “Правительство” состояло из всех правителей (руководителей), которые управляли различными территориями страны. Эти правители издавали законы, по которым жили люди, населявшие страну. Правительство заботилось, чтобы в стране был мир, безопасность и достаток.

Варианты перевода:

- Слово “правитель” можно перевести как “властелин”, “глава региона”, “вождь”, “начальник”.
- В зависимости от контекста глагол “править” можно перевести как “господствовать”, “руководить”, “управлять”, “надзирать”.
- Слово “правитель” следует переводить иначе, чем слово “царь” или “император”, поскольку “правитель” в Библии — это тот, кто управляет большой территорией, но всё же подчиняется царю или императору.
- Слово “проконсул” можно перевести как “управляющий римской провинцией”.

(См. также: [власть](#), [царь](#), [сила](#), [провинция](#), [Рим](#), [правитель](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:9-10
- Деян. 23:22
- Деян. 26:30
- Мк. 13:9-10
- Мф. 10:18
- Мф. 27:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0324, H1777, H2280, H4951, H5148, H5460, H6346, H6347, H6486, H7989, H8269, H8660, G04450, G04460, G07460, G14810, G22320, G22330, G22300, G42320

правитель, судья

Определение:

Правитель или судья — это человек, в обязанности которого входило следить за исполнением закона.

- В библейские времена правители и судьи разрешали споры между людьми.
- В зависимости от контекста, это слово можно перевести как “правитель”, “судья”, “начальник города”.

(См. также: [судья](#), [закон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 16:20
- Деян. 16:35
- Дан. 3:1-2
- Лк. 12:58

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8200, H8614, G07580, G47550

праздник

Определение:

Праздник — это торжество, которое устраивает группа людей.

- Еврейское слово “праздник” буквально означает “назначенное время”.
- Праздники проводились израильтянами в особые дни, в те дни, в которые Бог заповедовал им праздновать.
- Иногда вместо слова “праздник” в Библии употребляется слово “пир”, поскольку праздники обычно сопровождались богатым застольем.
- Ежегодно евреи отмечали следующие праздники:
 - Пасха
 - Праздник пресных хлебов
 - Праздник первых плодов
 - Пятидесятница
 - Праздник труб
 - День искупления
 - Праздник кущей

Целью всех этих праздников была память о великих событиях, которые совершил Бог, чтобы спасти, защитить и обеспечить Свой народ.

(См. также: [пир](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 23:31
- 2 Пар. 8:13
- Исх. 5:1
- Ин. 4:45
- Лк. 22:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1974, H2166, H2282, H2287, H6213, H4150, G14560, G18580, G18590

предавать, предательство, предатель

Определение:

Предавать — значит нарушить верность, обмануть того, кто тебе доверял и причинить ему вред. Предателем считается человек, поступивший нечестно с теми, кто ему доверял, например, с друзьями.

- Иуда Искариот стал предателем, оказав помощь иудейским начальникам в аресте Иисуса. Иуда получил деньги от иудейских начальников в обмен на информацию о том, где находился Иисус. Вскоре после этого его Учитель был схвачен и казнён.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “предать” можно перевести как “поступить подло”, “изменить”, “причинить вред”, “перейти на вражескую сторону”, “поступить вероломно”.
- Существительное “предатель” можно заменить словами “изменник”, “доносчик”, “перебежчик”.

(См. также: [Иуда Искариот](#), [иудейские начальники](#), [апостол](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:52
- Ин. 6:64
- Ин. 13:22
- Мф. 10:4
- Мф. 26:22

Примеры из Библейских историй:

- **21:11** Пророки указывали, что Мессию **предаст** близкий человек. А пророк Захария сказал, что этот человек получит за **предательство** 30 серебряных монет.
- **38:2** После того как Иисус и Его ученики пришли в Иерусалим, Иуда пошёл к первосвященникам. Он предложил **выдать** им Иисуса в обмен на деньги.
- **38:3** Учителя Закона и старейшины еврейских родов во главе с первосвященником заплатили Иуде 30 серебряных монет за то, чтобы он **выдал** им Иисуса.
- **38:6** Затем Иисус сказал ученикам: “Один из вас **предаст** Меня”. Ученики были удивлены и стали спрашивать, кто это сделает. Иисус сказал: “**Предатель** тот, кому Я дам этот кусок хлеба”.
- **38:13** Когда Иисус вернулся в третий раз, Он сказал: “Проснитесь! Мой **предатель** уже здесь”.
- **38:14** Иисус сказал: “Иуда, ты **предаёшь** Меня поцелуем?”
- **39:8** В то же время Иуда узнал, что **преданный** им Иисус приговорён к смерти. Он, раскаявшись, вернул деньги первосвященникам и старейшинам, а затем пошёл и повесился.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7411, G3860, G4273

предвидеть

Определение:

Предвидеть — значит предугадывать событие до того, как оно произойдёт.

- Бог не ограничен временем. Ему известны все события прошлого, настоящего и будущего.
- Слово “предвидеть” иногда используется в значении “знать”. Бог знает людей, которые будут спасены через принятие Иисус Христа. В Синодальном переводе Библии используется слово “предузнал” и “предизбрал”. Это означат, что Бог ещё до их рождения знал об их спасении и предназначил их для этого спасения.

Варианты перевода:

- Слово “предвидеть” может быть переведено как “знать заранее”, “знать наперёд”.
- Слово “предвидение” можно перевести как “дальновидность”, “проницательность”, “прозорливость”.

(См. также: [знать](#), [предопределять](#))

Ссылки на библейский текст:

- Рим. 8:28-30
- Рим. 11:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4267, G4268

предназначение, судьба, участь

Определение:

Предназначение (судьба, участь) — это определённые обстоятельства, заранее установленные свыше. Они могут влиять на жизнь человека и его будущее. Когда человек предназначен для кого-то или чего-то, это значит, что его судьба в этом моменте предрешена. Предназначение или судьбу может определять только Бог.

- Бог предназначил для Своего народа вавилонский плен, чтобы наказать Израиль за все его грехи и преступления.
- Каждому человеку предназначена вечная судьба: после своей жизни он будет либо с Иисусом на Небесах, либо в аду.
- Иуда был предназначен на смерть, то есть он должен был умереть. Бог предопределил, что смерть Иуды станет наказанием за его предательство.
- Иоанн Креститель был предназначен проповедовать о Божьем Царстве — чтобы его последователи могли сделать выбор: либо раскаяться в своих грехах, либо отвернуться от Бога. Именно Бог дал Иоанну такую судьбу.
- Когда автор книги Екклесиаст говорит, что всех нас ждёт один конец, он имеет в виду, что всем нам когда-то предстоит умереть.

Варианты перевода:

- Фразу “Бог определил нас не на гнев” (1 Фессалоникийцам 5:9) можно перевести как “Бог не желает, чтобы мы были наказаны”, “Он не хочет нас наказывать”.
- Фраза “...тому самому надлежит быть убиту мечом” (Откровение 13:10) может переводиться как “Бог отдал его во власть врагов, чтобы противники поразили его мечом”, “Господь предал его неприятелю, чтобы тот убил его мечом”.
- Фразу “вы были предназначены для...” можно перевести как “Бог предопределил, чтобы вы...”
- В зависимости от контекста слово “предназначение” может быть переведено как “судьба”, “конец”, “финал”, “итог”, “Божье предопределение”.

(См. также: [плен](#), [вечный](#), [небеса](#), [ад](#), [Иоанн \(Креститель\)](#), [каяться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 5:8-11
- Еккл. 2:13-14
- Евр. 9:27-28
- Флп. 3:17-19
- Пс. 9:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2506, H4150, H4487, H4745, H6256, H4507, G5056, G5087

предупреждать, предупреждение

Определение:

Глагол “предупреждать” означает “говорить заранее, информировать о чём-то заранее”. В Библии он часто используется в значении “настоятельно рекомендовать сделать что-то (или не делать чего-то), потому что иначе произойдёт нечто плохое”.

- Как правило, это слово используется в том случае, когда один человек просит кого-либо не делать чего-то.
- В Теле Христа верующих учат увещевать друг друга, то есть призывать друг друга не грешить и жить свято.
- Слово “увещевать” можно перевести выражениями “просить не грешить” или “убеждать не совершать грех”.

Ссылка на библейский текст:

- Неем. 9:32-34

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2094, H5749, G3560, G3867, G5537

пренебрежение

Определение:

Пренебрежение — это непочтительное или неуважительное отношение к какому-либо человеку или предмету. То, к чему относятся с неуважением, называется “презренным”.

- Поведение, при котором человек проявляет неуважение, непочтение к Богу, называют “богохульным”, “нечестивым”, “неправедным”, “заслуживающим осуждения”.
- “Презирать кого-либо” или “выражать пренебрежение кому-либо” значит считать кого-либо менее важным и достойным по сравнению с собой.
- Выражения “пренебрегать кем-то” и “презирать кого-то” означают одно и то же — “выражать неуважение”, “очень неуважительно, непочтительно относиться”, “словами и поступками проявлять неуважительное отношение”.
- Когда царь Давид совершил прелюбодеяние и убийство, пророк сказал ему, что он “пренебрёг словами Господа”. Пророк имел в виду, что Давид проявил непочтительное, презрительное отношение к Богу.

(См. также: [позор](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 12:1-2
- Притч. 15:5-6
- Пс. 31:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0936, H0937, H0959, H0963, H1860, H7043, H7589, H5006, G18480

препоясываться, опоясываться, подпоясываться

Определение:

Препоясываться, опоясываться, подпоясываться — значит завязывать что-то поверх одежды. Это могут быть ремень, пояс, простая верёвка. Они повязываются поверх одежды для удобства её ношения.

- Распространённое библейское выражение “подпоясать бёдра” означает “закрепить края одежды ремнём, верёвкой” (для удобства передвижения или работы).
- Это выражение может употребляется в переносном значении — “приготовиться к работе” или “приготовиться к чему-то трудному”.
- Слово сочетание “подпоясать бёдра” может быть переведено синонимичным выражением в целевом языке. Также можно дать прямой перевод значения, например, “приготовиться к чему-то” или просто “приготовиться”.
- Слово “опоясанный” можно перевести как “обвитый”, “обхваченный”, “подпоясанный”, “обвязанный”, “подвязанный”.

(См. также: [поясница](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 1:13
- Иов 38:3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H247, H640, H2290, H2296, H8151, G328, G1241, G2224, G4024

преступник

Определение:

Преступление — это нарушение закона (закона государства или Божьего закона). Преступник — это тот, кто совершил преступление.

- Преступления бывают разными, например, убийство или кража.
- Обычно преступника ловят и наказывают за преступление — например, сажают в тюрьму или штрафуют.
- В библейские времена многие преступники скрывались от наказания, перебираясь с места на место, чтобы их не могли поймать и наказать или отомстить за зло, которое они сделали.

(См. также: [вор](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 2:9
- Ос. 6:8-9
- Иов 31:26-28
- Лк. 23:32
- Мф. 27:23-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2154, H2400, H4639, H5771, H7563, H7564, G01560, G14620, G25560, G25570, G44670

претываться, спотыкаться, оступаться, запинаться, запинаящий

Определение:

Слова “преткнуться” (устар.) и “споткнуться” означают “почти упасть в момент ходьбы или бега”. Обычно при этом человек цепляется за что-то ногой. * Слова “преткнуться” и “споткнуться” могут использоваться в переносном значении, например: “согрешить”, “пощатнуться в вере”, “усомниться в чём-либо”. * Эти слова могут также обозначать колебания, проявления слабости, например, в бою, во время гонений или наказания.

Варианты перевода:

- В контекстах, где слова “спотыкаться” и “претываться” означают физическое спотыкание, его следует переводить аналогичными словами целевого языка в их прямом значении.
- Эти же слова целевого языка можно использовать в переносном значении, если они правильно передают соответствующий контекст.
- Если в целевом языке отсутствует слово правильно передающее переносное значение слова “преткнуться”, следует использовать слова, означающие “грех”, “колебание”, “утрата веры” или “ослабление”.
- Другие варианты перевода слова “преткнуться” — “споткнуться, согрешив” или “оступиться, утратив веру”.
- Фразу “дать повод преткнуться” можно перевести как “стать причиной слабости” или “стать причиной колебаний”.

(См. также: [верить](#), [преследование](#), [грех](#), [камень преткновения](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 2:7-8
- Ос. 4:4-5
- Ис. 31:3
- Мф. 11:4-6
- Мф. 18:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1762, H3782, H4383, H4384, H5062, H5063, H5307, H6328, H6761, H8058, G679, G4348, G4350, G4417, G4624, G4625

признавать, допускать, признанный

Определение:

Признавать — значит показывать своё уважительное отношение к кому-либо.

- Признавать Бога — значит показывать на деле веру в то, что все Его слова являются истиной.
- Люди, признающие Господа, выражают почтение к Нему через своё послушание, и это приносит славу Божьему имени.
- Признавать какой-либо факт — значит верить в истинность этого факта, а также действовать и говорить в соответствии с этой истиной.

Варианты перевода:

- В контексте, когда речь идёт о признании истинности чего-либо, слово “признать” можно заменить словами “допустить”, “поверить”, “показать”, “осознать истинность”.
- Когда говорится о признании человека, то это слово можно перевести как “принять человека”, “осознать его ценность”, “говорить другим, что этот человек ценен”.
- Если речь идёт о признании Бога, это понятие можно заменить фразами “поверить Богу и повиноваться Ему”, “провозгласить истину о Боге”, “рассказать другим людям, насколько Бог велик”, “свидетельствовать о том, что все Божьи слова и действия являются истинными”.

(См. также: [повиноваться](#), [слава](#), [спасать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 11:38-39
- Иер. 9:4-6
- Иов 34:26-28
- Лев. 22:31-33
- Пс. 29:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3045, H3046, H5046, H5234, H6942, G1492, G1921, G3670

принимать

Определение:

Глагол “принимать” означает “брать то, что было дано, предложено или предоставлено”. Однако в зависимости от сочетающегося с этим глаголом дополнения, фраза целиком может иметь различные оттенки значения: “принимать гостей” в смысле “радостно приветствовать и угощать гостей”, “принимать наказание” в смысле “быть наказанным”, “принимать на веру” в смысле “верить, доверять”.

- Глагол “принять” также может означать “вытерпеть”, “пережить” что-либо. Например, “он принял наказание за всё, что совершил”.
- Словосочетание “принимать человека” означает “принимать человека как гостя”. Гостей обычно встречали радушно и оказывали им уважение.
- Фраза “принять дар Святого Духа” означает “пригласить Святого Духа в свою жизнь и позволить Ему работать в нас и через нас”.
- Фраза “принять Иисуса” означает “согласиться на Божье предложение спастись через Иисуса Христа”.

*

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “принять” может переводиться как “получить”, “пережить” или “обрести”.
- Выражение “вы примете силу” можно перевести как “вам будет дана сила”, “Бог даст вам силу”, “вам будет дана сила от Бога”, “Бог позволит Святому Духу могущественно работать в вас”, в зависимости от контекста.
- Причастие “принимаемое” означает “то, что принимают”.

(См. также: [Святой Дух](#), [Иисус](#), [господин](#), [спасать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 5:9
- 1 Фес. 1:6
- 1 Фес. 4:1
- Деян. 8:15
- Иер. 32:33-35
- Лк. 9:5
- Мал. 3:10-12
- Пс. 49:14-15

Примеры из Библейских историй:

- **45:5** Когда Стефана избивали камнями, он говорил: “Иисус, **прими** мой дух!”
- **49:6** Иисус сказал, что будут люди, которые **примут** Его, и Бог их спасёт. Но будут и такие люди, которые не **примут** Его.
- **49:10** Но вместо тебя за твои грехи **был наказан** Иисус. Бог переложил твоё наказание на Иисуса, когда Его распяли на кресте.
- **49:13** Бог спасёт каждого, кто поверит в Иисуса и **признает** Его своим Господином.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1878, H2505, H3557, H3947, H6901, H6902, H8254, G308, G324, G353, G354, G568, G588, G618, G1183, G1209, G1523, G1653, G1926, G2210, G2865, G2983, G3028, G3335, G3336, G3549, G3858, G3880, G3970, G4327, G4355, G4356, G4687, G4732, G5264, G5274, G5562

пристрастие, предвзятость

Определение:

"Пристрастие" или "предвзятость" — это отсутствие беспристрастности, предубежденность: например, когда какому-то человеку оказывается явное предпочтение, потому что он богат или занимает высокий пост.

- Предвзятость часто выражается в наличии "любимчиков", в кумовстве — когда одним людям (или какому-то одному человеку) позволяют делать и дают то, что не разрешают делать или не дают другим людям.
- Часто в "любимчики" выбирают тех, кто богат, знаменит или влиятелен.
- Библия учит, что не следует отдавать предпочтение богатым или влиятельным и пренебрегать бедными и простыми людьми.
- Апостол Павел в послании к Римлянам говорит, что Бог судит людей справедливо, беспристрастно и непредвзято.
- В послании Иакова написано, что нехорошо выделять в церкви специальные почетные места для богатых.
- В 1-м послании Тимофею Павел пишет, что обличение в грехах членов церкви и пресвитеров должно проводиться беспристрастно и непредвзято.

(См. также: [благосклонность](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 1:17
- Malachi 2:9
- Мк. 12:13-15
- Мф. 22:16
- Рим. 2:10-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5234, H6440, G991, G1519, G2983, G4299, G4383

притеснять, притеснение

Определение:

Слово “притеснять” означает производить бедствия или причинять страдания кому-либо. Слово “притеснение” означает болезнь, эмоциональное потрясение или другие бедствия, переживаемые человеком в результате этого.

- Иногда Бог притеснял Свой народ, посылая болезни и другие беды, чтобы люди покаялись в своих грехах и обратились к Нему.
- Бог притеснял египетский народ, наводил на него бедствия или казни за то, что их фараон отказывался слушаться Бога.
- Фраза “быть притеснённым” означает “страдать от каких-либо бедствий, болезней, гонений или эмоциональных страданий”.

Варианты перевода:

- Слово “притеснять” можно перевести как “причинять бедствия”, “причинять страдания” или “наводить беды”.
- Когда слово “поражать” относится к болезни, его можно заменить словом “навести”, например: “поразить кого-либо проказой” или “навести на кого-либо болезнь проказы”.
- В некоторых случаях слово “притеснять” может переводиться как “случиться с кем-либо”, “настигнуть кого-либо” или “принести страдания кому-либо”.
- В зависимости от контекста слово “притеснение” может переводиться как “скорбь”, “болезнь”, “страдание” или “бедствие”.
- Слово “пораженный” можно также перевести как “страдающий от...” или “болеющий чем-либо”.

(См. также: [проказа](#), [казни](#), [страдать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Фес. 1:6
- Ам. 5:12
- Кол. 1:24
- Исх. 22:22
- Быт. 12:17-20
- Быт. 15:12-13
- Быт. 29:32

Данные о слове:

- Номера Стронга: H205, H3013, H3905, H3906, H6031, H6039, H6040, H6041, H6862, H6869, H6887, H7451, H7489, G2346, G2347, G3804

притча, притчи

Определение:

Притча — это небольшой рассказ, содержащий какую-либо мудрость или истину. * Притчи имеют огромную силу, потому что легко запоминаются и повторяются. * Часто в притче содержатся практические примеры из повседневной жизни. * Некоторые притчи очень ясные и прямые, другие — более трудные для понимания. * Царь Соломон прославился своей мудростью – он написал более тысячи притч. * Иисус часто использовал притчи, когда учил народ. * Слово “притча” можно перевести как “мудрое высказывание” или “верное слово”.

(См. также: [Соломон](#), [истина](#), [мудрый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 4:32-34
- 1 Цар. 24:12-13
- 2 Пет. 2:20-22
- Лк. 4:23-24
- Притч. 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2420, H4911, H4912, G3850, G3942

проказа, прокажённый

Определение:

Проказа (лепра) — это инфекционное заболевание человека, сопровождающееся поражением кожи, мышц, гортани, внутренних органов и нервной системы. В Библии проказой называется не только лепра, но и некоторые другие кожные заболевания. Прокажённый — это человек, больной лепрой или другим видом кожной болезни.

- При заболевании проказой кожа больного покрывается струпьями и белёсыми пятнами (как, например, у библейских персонажей, Неемана и Мариам).
- Лепра, существующая в настоящее время, представляет собой тяжёлое инфекционное заболевание, поражающее нервную систему, верхние дыхательные пути, внутренние органы, кисти рук и стопы человека.
- Согласно иудейскому закону прокажённого объявляли “нечистым” и изолировали от людей во избежание распространения инфекции.
- Среди больных, исцелённых Иисусом, было большое количество прокажённых.

Варианты перевода:

- Слово “проказа” можно перевести как “инфекционная кожная болезнь”, “тяжёлое инфекционное заболевание”.
- Слово “прокажённый” можно перевести как “больной проказой”, “человек с заразной кожной болезнью”, “человек, покрытый язвами и струпьями”.

(см. также: [Мариам](#), [Нееман](#), [чистый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 5:12-13
- Лк. 17:11-13
- Мк. 1:40-42
- Мк. 14:3-5
- Мф. 8:1-3
- Мф. 10:8-10
- Мф. 11:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6879, H6883, G3014, G3015

пронзать

Определение:

Пронзать — значит протыкать что-то остроконечным предметом. В переносном значении — причинять сильную и глубокую эмоциональную боль.

- Когда Иисус висел на кресте, римский солдат копьём пронзил Ему бок.
- В библейские времена освобождённый раб, желавший добровольно служить своему хозяину, пронзал себе ухо.
- Когда Симеон сказал, что меч пронзит сердце Марии, он имел в виду, что ей придётся пережить глубокое горе, когда она увидит страдания Своего Сына.

(См. также: [крест](#), [Иисус](#), [слуга](#), [Симеон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иов 16:13-14
- Иов 20:23-25
- Ин. 19:36-37
- Пс. 22:16-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H935, H1856, H2342, H2490, H2491, H2944, H3738, H4272, H5181, H5344, H5365, H6398, G1330, G1338, G1574, G2660, G3572, G4044, G4138

проповедовать

Определение:

“Проповедовать” значит “рассказывать людям о Боге и призывать людей повиноваться Богу”. Слово “провозглашать” означает “громко, смело, во всеуслышание произносить что-то”, “объявлять”.

- Обычно проповедует один человек, и обращается он к большой группе людей. Проповедь обычно совершается устно (а не письменно).
- Слова “проповедовать” и “учить” имеют сходные значения, однако между ними есть некоторые отличия.
- “Проповедовать” значит говорить публично о духовных истинах или нравственных нормах. “Учить” значит давать инструкции, советы, указания или сообщать информацию о том, как что-то сделать.
- Когда кто-то рассказывает об Иисусе и о том, как Бог спасает людей, можно сказать, что этот рассказчик “проповедует”.
- Содержание проповеди (то есть то, о чём проповедуют) можно назвать “учением”.
- В Библии также используется глагол “провозглашать” в значении “объявлять волю Божью” или “говорить о том, насколько Бог велик”.
- В книге Деяния Апостолов говорится о том, как ученики Иисуса Христа провозглашали добрую весть об Иисусе (проповедовали) людям из разных стран и народов.
- Глагол “провозглашать” можно перевести как “объявлять”, “публично заявлять”, “открыто проповедовать”.
- Существительное “провозглашение” можно перевести как “публичная проповедь”.
- Иногда в Библии встречается пассивная конструкция “Иисус был проповедан” или “весть об Иисусе была проповедана”. Обе эти фразы означают, что кто-то проповедовал об Иисусе.

(См. также: [добрая весть](#), [Иисус](#), [Божье Царство](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:1-2
- Деян. 8:4-5
- Деян. 10:42-43
- Деян. 14:21-22
- Деян. 20:25
- Лк. 4:42
- Мф. 3:1-3
- Мф. 4:17
- Мф. 12:41
- Мф. 24:14
- Деян. 9:20-22
- Деян. 13:38-39
- Ион. 3:1-3
- Лк. 4:18-19
- Мк. 1:14-15
- Мф. 10:26

Примеры из Библейских историй:

- **24:2** Многие люди приходили в пустыню послушать Иоанна. Он **проповедовал** им так: “Покайтесь в своих грехах, так как Божье Царство уже близко!”

- **30:1** Иисус послал Своих апостолов в разные селения, чтобы они **проповедовали** и учили людей о Божьем Царстве.
- **38:1** Прошло три года, как Иисус начал **проповедовать** и учить народ. Пройдя много городов, Иисус со своими учениками пришёл в Иерусалим.
- **45:6** Но, несмотря на гонения, они **проповедовали** об Иисусе везде, куда бы ни шли.
- **45:7** Филипп пошёл в Самарию, где **проповедовал** об Иисусе. Многие люди поверили ему и были спасены.
- **46:6** Савл остался на несколько дней с учениками Иисуса в Дамаске и **проповедовал** евреям в синагогах.
- **47:14** Павел и другие руководители церкви путешествовали по многим городам, **проповедуя** и уча людей об Иисусе.
- **50:2** Когда Иисус жил на земле, Он сказал: “Мои ученики **расскажут Доброе Послание** о Божьем Царстве людям во всём мире, и после этого наступит конец”.

Данные о слове:

Номера Стронга: * Проповедовать: H1319, H6953, H7121, H7150, G1229, G1256, G2097, G2605, G2782, G2783, G2784, G2980, G3955, G4283, G4296 * Провозглашать: H1319, H1696, H1697, H2199, H3045, H3745, H4161, H5046, H5608, H6963, H7121, H7440, H8085, G518, G591, G1229, G1861, G2097, G2605, G2782, G2784, G2980, G3142, G4135

прославлять, хвалить

Определение:

Глагол “прославлять” буквально означает “воздавать славу”, то есть хвалить, выражать почтение, восхищение, радость, которых достоин тот, кого прославляют.

- Люди прославляют Бога за то, что Он — Творец и Спаситель, способный совершать чудеса.
- Прославление Бога часто включает в себя благодарность Ему.
- Нередко прославление совершается с помощью музыки и пения.
- Прославление — это часть поклонения Богу.
- Глагол “прославлять” можно перевести как “хвалить”, “выражать почтение”, “воздавать честь”, “восхищаться”.
- Существительное “прославление” можно перевести как “одобрение”, “восхищение”, “славословие”, “хвала”.

(См. также: [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 1:3
- Деян. 2:47
- Деян. 13:48
- Дан. 3:28
- Еф. 1:3
- Быт. 49:8
- Иак. 3:9-10
- Ин. 5:41-42
- Лк. 1:46
- Лк. 1:64-66
- Лк. 19:37-38
- Мф. 11:25-27
- Мф. 15:29-31

Примеры из Библейских историй:

- **12:13** Израильтяне много пели, празднуя обретенную свободу и **прославляя** Бога за то, что Он спас их от египетского войска.
- **17:8** Когда Давид услышал слова Нафана, он поблагодарил и **прославил** Бога за то, что Он оказал Давиду такую великую честь и дал ему так много благословений.
- **22:7** Захария сказал: “Славлю Бога за то, что Он пришёл к Своему народу и помог ему!”
- **43:13** Верующие часто собирались вместе. Они постоянно слушали учение апостолов, молились и **славили** Бога.
- **47:8** Павла и Силу посадили в ту часть тюрьмы, где было больше всего стражи, и сковали их ноги деревянными колодками. Около полуночи Павел и Сила начали петь песни, **прославляя** Бога.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1319, H6953, H7121, H7150, G1229, G1256, G2097, G2605, G2782, G2783, G2784, G2980, G3853, G3955, G4283, G4296

простира́ться, прекло́ниться, пада́ть ниц (устар.)

Определение:

Пада́ть ниц (устар.) — значит падать вниз лицом, распростёршись на земле. * “Упасть ниц перед кем-то” — значит низко поклониться какому-то человеку. Выражение “упасть ниц” чаще всего используется в переносном значении: “каким-либо образом выразить кому-либо наивысшее почтение”, “поклониться”, “склониться до земли”. * Обычно человек падает ниц, если он потрясён, изумлён или находится в трепете из-за того, что произошло что-то чудесное или страшное. В древние времена люди, чтобы выразить наивысшее почтение и смирение, могли лечь вниз лицом на землю перед тем, кому они выражают эти чувства. * Такое действие было одним из способов поклонения Богу. Люди часто падали ниц перед Иисусом, когда желали воздать Ему благодарность и прославить Его за совершённое чудо или хотели почтить Его как великого учителя. * В зависимости от контекста слово “простира́ться” можно перевести как “поклониться лицом до земли”, “прославить Бога, упав перед Ним на своё лицо”, “в изумлении низко поклониться до земли” или “прославить”. * Выражение “пасть ниц” можно также перевести как “прославить” или “склониться перед...”.

(См. также: [трепет](#), [склониться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 17:36-38
- Быт. 43:28-29
- Откр. 19:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5307, H5457, H6440, H6915, H7812

пустыня, пустошь

Определение:

Пустыня — обширная территория с засушливым и жарким климатом с минимальным количеством флоры и фауны.

- Из-за своего климата пустыни почти не заселены.
- Пустошью называется дикая, заброшенная территория, на которой никто не живёт. Это слово можно перевести как “запущенное место”, “заброшенное место” или “ненаселённое место”.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 13:16-18
- Деян. 21:37-38
- Исх. 4:27-28
- Быт. 37:21-22
- Ин. 3:14-15
- Лк. 1:80
- Лк. 9:12-14
- Мк. 1:1-3
- Мф. 4:1-4
- Мф. 11:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H776, H2723, H3293, H3452, H4057, H6160, H6723, H6728, H6921, H8047, H8414, G2047, G2048

пустырь, пустошь, пустыня, опустошать

Определение:

Слово “опустошать” означает “разорять”, “делать пустым”, “опорожнять”. Слово “пустыня” означает “безжизненное, безводное или пустое место”. Слово “пустырь” означает заброшенное, глухое, не пригодное для жизни или земледелия место. * Слово “пустошь” означает землю, на которой не производятся сельскохозяйственные работы. * Если в целевом языке нет слов с таким значением или они обладают какими-либо местными особенностями, то при переводе следует употребить объяснение этих понятий. Например, вместо слова “пустыня” можно использовать: “безводно место, где никто не живёт и ничто не растёт”.

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 6:6-7
- Лев. 26:37-39
- Мф. 26:6-9
- Откр. 18:15-17
- Зах. 7:13-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H535, H1086, H1104, H1110, H1197, H1326, H2100, H2490, H2522, H2717, H2720, H2721, H2723, H3615, H3765, H3856, H4087, H4127, H4198, H4592, H4743, H4875, H5307, H5327, H7334, H7582, H7703, H7722, H7736, H7843, H8047, H8074, H8077, H8414, H8437, G684, G1287, G2049, G2673, G4199

пшеница

Определение:

Пшеница — это вид злака, который люди выращивают для употребления в пищу. Когда в Библии говорится о зерне или семенах, часто имеется в виду пшеница.

- Пшеничные семена или зёрна образуют колос, который растёт в верхней части стебля.
- После сбора урожая пшеницу молотят и отделяют зерно от стебля и удаляют мякину (оболочку зерна). Мякину как правило выбрасывают. Стебли (солому) используют в качестве подстилки для скота, плетения корзин или покрытия крыши.
- Пшеничное зерно перемалывается в муку, и из него пекут хлеб.

(См. также: [ячмень](#), [мякина](#), [зерно](#), [семя](#), [молотить](#), [веять](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 27:36-38
- Исх. 34:21-22
- Ин. 12:24
- Лк. 3:17
- Мф. 3:12
- Мф. 13:26

Данные о слове:

* * Номера Стронга: H1250, H2406, G4621

пьяный, пьяница

Определение:

Пьяным называют человека, находящегося под сильным алкогольным опьянением.

- Пьяница — это человек, систематически употребляющий алкоголь. Таких людей ещё называют алкоголиками.
- Библия учит, чтобы люди, любящие Христа, “не упивались вином, от которого бывает распутство, но исполнялись Духом”.
- Употребление алкоголя приводит человека к совершению легкомысленных и грешных поступков.
- Слово “пьяный” можно перевести как “нетрезвый”, “захмелевший”, “опьянённый”.

(См. также: [вино](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 5:11-13
- 1 Цар. 25:36
- Иер. 13:12-14
- Лк. 7:33-35
- Лк. 21:34-35
- Притч. 23:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5433, H5435, H7301, H7302, H7910, H7937, H7941, H7943, H8354, H8358, G3178, G3182, G3183, G3184, G3630, G3632

радость, веселье, радоваться

Определение:

Радость — это чувство удовольствия и внутреннего удовлетворения. Радоваться — значит чувствовать, переживать радость, быть довольным и счастливым. Радостный человек — это тот, кто испытывает чувство восторга, удовольствия, удовлетворения. Веселье — это выражение радости (то есть улыбки, смех, пение, танцы и прочее).

- Человек испытывает радость, когда он чувствует, что с ним происходит что-то очень хорошее.
- Бог является источником истинной радости для людей.
- Человек может испытывать радость не только тогда, когда с ним происходят события, приносящие удовольствие. Бог может давать радость и в периоды суровых трудностей и испытаний.
- Когда говорится о радостном доме или городе, это значит, что жители этого дома или города счастливы и довольны.
- Когда Мария сказала: “Возрадовался мой дух о Боге” (Луки 1:47), имелось в виду следующее: “Бог, Спаситель Мой, дал Мне большую радость”, “Я испытываю радость из-за того, что дал мне Бог, мой Спаситель”.

Варианты перевода:

- Существительное “радость” можно перевести как “восторг”, “наслаждение”, “счастье”, “веселье”.
- Словосочетание “быть радостным” можно перевести как “радоваться Божьей доброте”, “испытывать счастье”, “переживать восторг”.
- Прилагательное “радостный” можно заменить словами “счастливый”, “восторженный”, “весёлый”.
- Фразу “издавать радостный клич” можно перевести как “кричать от радости”.
- Слово “радоваться” можно перевести как “испытывать глубокое удовлетворение”, “переживать чувство восторга”.
- Словосочетания “город радости” и “дом радости” можно заменить словами “город с радостными жителями” и “дом, в котором все рады” (см. [МЕТОНИМИЯ](#)).
- Выражение “радость и веселье” можно перевести как “бурная радость”.

Ссылки на библейский текст:

- Неем. 8:10
- Пс. 48:2
- Ис. 56:6-7
- Иер. 15:15-16
- Мф. 2:9-10
- Лк. 15:7
- Лк. 19:37-38
- Ин. 3:29
- Деян. 16:32-34
- Рим. 5:1-2
- Рим. 15:30-32
- Гал. 5:23
- Флп. 4:10-13
- 1 Фес. 1:6-7
- 1 Фес. 5:16
- Флм. 1:4-7
- Иак. 1:2

- 3 Ин. 1:1-4

Примеры из Библейских историй:

- **33:7** Каменистая земля — это человек, который слышит Божье слово и с **радостью** его принимает.
- **34:4** Также Божье Царство подобно сокровищу, которое было спрятано в поле. Один человек нашёл это сокровище, и ему захотелось взять его себе. Поэтому он снова закопал его, чтобы никто не нашёл. А затем, **радуясь** найденному, пошёл, продал всё, что у него было, и купил поле, на котором было спрятано сокровище.
- **41:7** Женщины очень удивились и **обрадовались**. Они побежали к ученикам Иисуса, чтобы рассказать им эту хорошую новость.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1523, H1524, H1525, H2302, H2304, H2305, H2654, H2898, H4885, H5937, H5947, H5965, H5970, H6342, H6670, H7440, H7442, H7444, H7445, H7797, H7832, H8055, H8056, H8057, H8342, H8643, G20, G21, G2165, G2167, G2744, G4640, G4796, G4913, G5463, G5479

развод, развестись, отпустить

Определение:

Развод — это правовой акт, подтверждающий расторжение брака. Развестись — значит официально расстаться с супругом или супругой, расторгнув брак.

- Слово “развестись” можно перевести как “отпустить” или “официально разорвать связь с...”. В целевом языке может существовать особое слово или выражение, передающее значение этого понятия.
- Словосочетание “разводное письмо” можно перевести так: “документ, подтверждающий расторжение брака”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 8:8-11
- Лев. 21:7-9
- Лк. 16:18
- Мк. 10:1-4
- Мф. 5:31-32
- Мф. 19:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1644, H3748, H5493, H7971, G630, G647, G863

развратиться

Определение:

Извращённый (развращённый) — это противоестественный, искажённый, нездоровый, неправильный.

Извращать, развращать (устр. “превращать”) — значит исказить что-либо.

- Извращённый поступок всегда идёт вразрез с нравственностью и моралью.
- Если в Библии сказано, что народ Израиля “развратился”, это значит, что он перестал повиноваться Богу и впал в идолопоклонство.
- Любой поступок, противоречащий Божьим заповедям, считается извращением (то есть искажением изначального замысла Бога).
- В зависимости от контекста прилагательное “извращённый” (“развращённый”) можно перевести как “испорченный”, “распутный”, “растленный”, “порочный”, “греховный”.
- Фразу “человек развратился” можно перевести как “человек исказил представления о добре и зле, он наслаждается злом”.
- Выражение “извращённая речь” может переводиться как “богохульство”, “лукавство”, “злословие”, “ругательство”.
- Фразу “извращённые люди” можно заменить выражениями “нечестивые”, “порочные”, “растленные”, “непослушные” (люди).
- Фразу “поступать извращённо” можно перевести как “вести себя развратно”, “восставать против Божьих заповедей”, “вести образ жизни, противоречащий Божьему учению”.
- Слово “извращать” можно перевести как “опорочивать”, “исказить”, “неверно истолковывать”.

(См. также: [развращённый](#), [развращать](#), [обманывать](#), [неповиноваться](#), [зло](#), [поворачивать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 8:47
- 1 Цар. 20:30
- Иов 33:27-28
- Лк. 23:2
- Пс. 101:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1942, H2015, H3399, H3868, H3891, H4297, H5186, H5557, H5558, H5753, H5766, H5773, H5791, H5999, H6140, H6141, H8138, H8397, H8419, G654, G1294, G3344, G3859

развратник

Определение:

Разврат — это сексуальная активность вне брака. В Божьих глазах разврат является извращением и грехом. Человек, совершающий развратные действия, называется развратником.

- Развратом называются любые сексуальные связи, идущие вразрез с Божьим предопределением для отношений между мужчиной и женщиной, состоящими в браке: гомосексуализм, порнография и др.
- Одним из разновидностей разврата является супружеская измена, которая в Библии называется “прелюбодеянием”. Прелюбодеяние — это связь между человеком, состоящим в браке, и человеком, который не является его (её) супругой (супругом).
- Ещё одна разновидность разврата — это проституция, то есть оказание сексуальных услуг за деньги.
- В Библии понятие разврата также используется в переносном смысле, для описания неверности Израиля своему Богу.

Варианты перевода:

- Слово "разврат" может переводиться как “сексуальное извращение”, “безнравственность”, “аморальность”.
- Его также можно перевести как “внебрачный секс”, “извращённый секс”.
- Важно не смешивать понятия "разврат" и "супружеская измена".
- Когда слово “разврат” употребляется в переносном значении, его нужно перевести таким образом, чтобы было понятно, что измена израильтян Богу сравнивается с супружеской неверностью.

(См. также: [прелюбодеяние](#), [ложный бог](#), [блудница](#), [верный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 15:20
- Деян. 21:25-26
- Кол. 3:5-8
- Еф. 5:3
- Быт. 38:24-26
- Ос. 4:13-14
- Мф. 5:31-32
- Мф. 19:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2181, H8457, G1608, G4202, G4203

раздражать, раздражённый, раздражение, провоцировать, возбуждать гнев

Определение:

Слова “раздражать”, “провоцировать” означают “вызывать негативную реакцию”, или “вызывать какие-либо чувства”. * Фразы “возбудить в ком-то гнев” или “спровоцировать в ком-то гнев” означают “рассердить или разгневать какого-либо человека”. Эту фразу также можно перевести как “вызвать гнев”.

(См. также: [гнев](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 20:27-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3707, H3708, H4784, H4843, H5006, H5496, H7065, H7069, H7107, H7264, H7265, G653, G2042, G3863, G3893, G3947, G3948, G3949, G4292

различать, различение

Определение:

Различение — это способность понимать что-либо и умение отличить правильное от неправильного.

- Различать — значит действовать с пониманием чего-либо и иметь способность делать правильные умозаключения.
- Для различения требуется мудрость и ясное духовное видение.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста глагол “различать” можно перевести как “быть проницательным”, “отличать добро от зла”, “отличать правду от лжи”.
- Существительное “различение” можно перевести как “понимание” или “способность отличать добро от зла, правду от лжи” и т.д.

(См. также: [судья](#), [мудрый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 3:7-9
- Быт. 41:33-34
- Притч. 1:4-6
- Пс. 19:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H995, H2940, H4209, H5234, H8085, G350, G1252, G1253, G1381, G2924

размышлять

Определение:

Размышлять — значит глубоко задумываться над чем-то.

- Это слово часто употребляется в контексте, где речь идёт о Боге и Его наставлениях.
- В книге Псалмов, в первой главе, блаженным назван человек, день и ночь размышляющий над Божьим законом.

Варианты перевода:

- Слово “размышлять” можно перевести как “глубоко задумываться”, “тщательно обдумывать”.
- Существительное “размышление” можно перевести как “раздумье”, “обдумывание”.
- Фразу “помышления моего сердца” можно перевести как “то, о чём я размышлял”, “то, над чем я глубоко задумывался”.

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 24:63-65
- Нав. 1:8-9
- Пс. 01:1-2
- Пс. 119:15-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1897, H1900, H1901, H1902, H7742, H7878, H7879, H7881, G3191, G4304

разрушать, разрушение

Определение:

Слово “разрушать” означает “разорять”, “истреблять”, “делать бесполезным”. Разрушение — это процесс развала, уничтожения чего-либо. Развалины (руины) — это камни, обломки, остатки чего-то, что было разрушено.

- Пророк Софония говорил о дне Божьего гнева как о разрушительном дне, когда мир будет подвергнут суду и наказанию.
- В книге Притчей говорится, что гибель и истребление ждёт всех грешников.
- В зависимости от контекста слово “разрушать” можно перевести как “уничтожать”, “расхищать”, “делать бесполезным”, “разорять”.
- Слова “развалины” или “руины” в зависимости от контекста можно перевести как “камни”, “разрушенные здания”, “уничтоженный город”, а также “разорение”, “сокрушение”, “уничтожение”.
- Слово “разрушение” может быть синонимом словам “погибель”, “смерть”, “уничтожение”.

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 12:7-8
- 4 Цар. 19:25-26
- Деян. 15:16
- Ис. 23:13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6, H1197, H1530, H1820, H1942, H2034, H2040, H2717, H2719, H2720, H2723, H2930, H3510, H3765, H3782, H3832, H4072, H4288, H4383, H4384, H4654, H4658, H4876, H4889, H5221, H5557, H5754, H5856, H6365, H7451, H7489, H7582, H7591, H7612, H7701, H7703, H7843, H8047, H8074, H8077, H8414, H8510, G2679, G2692, G3639, G4485

расплавить, растаять, растопить, расплавленный

Определение:

Плавить — значит делать твёрдое вещество жидким с помощью высоких температур. Слово “плавить” может употребляться также в переносном смысле. О том, что было расплавлено и вылито в какую-либо форму, можно сказать “отлитый”.

- Для того, чтобы расплавить металл, его сильно нагревают. Для изготовления металлического предмета жидкий металл “выливают” или “отливают”, то есть его наливают в форму и охлаждают. В древние времена так изготавливали идолов.
- При горении свечи её воск начинает плавиться. В древности письма запечатывали расплавленным воском.
- Слово “расплавить” можно использовать в значении “делать мягким и слабым”, подобным расплавленному воску.
- Выражение “их сердца будут расплавлены” означает, что “они потеряют силу от страха”.
- Когда глагол “плавить” употребляется в прямом значении, его можно перевести как “сделать жидким”, “растопить”.
- Когда он используется в переносном смысле, его можно заменить словами “размягчить”, “ослабить”, “обессилить”.

(См. также: [сердце](#), [ложный бог](#), [образ](#), [печать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Пс. 112:10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1811, H2003, H2046, H3988, H4127, H4529, H4541, H4549, H5140, H5258, H5413, H6884, H8557, G3089, G5080

распря, ссора, вражда

Определение:

Ссорой, распрей или враждой называется физический или эмоциональный конфликт между людьми.

- Человек, затевающий ссору, совершает поступки, приводящие к глубокому разногласию между людьми и ранящие их чувства.
- Часто, когда говорят о “вражде”, подразумеваются сильные эмоции, такие как гнев или горечь.
- Это слово также можно перевести как “ссора”, “спор”, “раздор” или “конфликт”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 3:3-5
- Авв. 1:3
- Флп. 1:17
- Притч. 17:1
- Пс. 55:8-9
- Рим. 13:13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1777, H1779, H4066, H4090, H4683, H4808, H7379, H7701, G485, G2052, G2054, G3055, G3163, G5379

рассеивать

Определение

Слово “рассеивать” происходит от глагола “сеять”, то есть “разбрасывать семена” и означает “заставить разбежаться или разойтись в разные стороны”. Слово “диаспора” (люди одной национальности, которые проживают в чужой, неродной для них стране) — это транслитерация греческого слова, означающего “разбросанные семена”, то есть “рассеяние”.

- В Ветхом Завете Бог говорит, что он “рассеет” людей, то есть сделает так, что люди разойдутся и будут жить отдельно друг от друга. Бог сделал это, чтобы наказать людей за их грехи. Возможно, рассеяние послужит причиной того, что люди покаются и снова станут поклоняться Богу.
- В Новом Завете слово “рассеяние” употребляется по отношению к христианам, которые были вынуждены покинуть свои дома и переселиться в другие места, чтобы избежать преследования.
- Слово “рассеяние” можно перевести как “верующие, живущие в разных местах” или “люди, переселившиеся в другую страну”.
- Глагол “рассеять” можно заменить фразами “вынудить переселиться в другое место”, “заставить уехать в другую страну”.

(См. также: [верить](#), [гнать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 1:1
- Иез. 12:15
- Иез. 30:23
- Пс. 18:14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2219, H5310, H6327, H6340, H6504, H8600, G12870, G12900, G46500

расчётливый, расчётливо

Определение:

Расчётливым можно назвать умного человека, который умеет разбираться в практических вопросах. * Часто слово “расчётливый” употребляется в негативном значении, поскольку расчётливые люди, как правило, эгоистичны. * Расчётливый человек в основном сосредоточен на том, чтобы было хорошо ему, а не другим. * В зависимости от контекста это слово можно перевести как “хитрый”, “сообразительный”, “умный”.

Ссылки на библейский текст:

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2450, H6175, G5429

религиозные начальники, старейшины еврейских родов

Определение:

Словосочетание “религиозные начальники” означает иудейских руководителей разного ранга, например, священников и учителей Закона Моисея. Религиозные начальники также принимали решения не только по религиозным делам, но и по вопросам, касающимся общественной и политической жизни иудеев.

- В группу религиозных начальников входили первосвященники, главные священники и книжники (учителя Божьего Закона).
- По своим политическим взглядам и особенностям толкования Закона религиозные руководители делились на партии, основными из которых были фарисеи и садуккеи.
- Судопроизводством занимался Иудейский Совет в Иерусалиме, состоящий из семидесяти наиболее уважаемых религиозных начальников.
- Многие иудейские начальники считали себя праведными людьми. Они завидовали Иисусу и хотели Ему навредить. Они заявляли, что знают Бога, но на самом деле они Бога не слушались.
- Часто в Новом Завете термин “иудеи” (особенно там, где говорится об их враждебности к Иисусу) означает именно религиозных лидеров, а не евреев вообще.
- Словосочетание “религиозные начальники” можно перевести как “высокопоставленные граждане Иудеи”, “иудейские политики”, “религиозные лидеры”.
- “Старейшины еврейских родов” — это главы знатных семейств, представители родов, которые составляли двенадцать племён Израиля.

(См. также: [иудей](#), [главный священник](#), [совет](#), [первосвященник](#), [фарисей](#), [священник](#), [саддукей](#), [книжник](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 16:22-23
- Ин. 2:19
- Ин. 5:10-11
- Ин. 5:16
- Лк. 19:47-48

Примеры из Библейских историй:

- **24:3** Приходили креститься и многие **религиозные начальники**, но они не признавали своих грехов и не раскаивались в них.
- **37:11** Но **еврейские священники** и фарисеи опасались, что весь народ начнёт верить в Иисуса как в Мессию. Поэтому они собрались вместе, чтобы составить план, как убить Иисуса и Лазаря.
- **38:2** Иуда знал, что **первосвященники** не считали Иисуса Мессией и хотели убить Его.
- **38:3** **Учителя Закона и старейшины еврейских родов** во главе с первосвященником заплатили Иуде 30 серебряных монет за то, чтобы он выдал им Иисуса.
- **39:5** **Все, кто находился там**, закричали в ответ первосвященнику: “Он заслуживает смерти!” Они завязали Иисусу глаза, стали плевать в Него, бить Его и насмехаться над Ним.
- **39:9** **Первосвященники и старейшины** привели Иисуса к Пилату.
- **39:11** Но **первосвященники, старейшины** и толпа стали кричать: “Распни Его!”
- **40:9** После этого два человека — Иосиф, член **иудейского совета**, и **фарисей** Никодим — пришли к Пилату и попросили у него тело Иисуса.
- **44:7** На следующий день собрались первосвященники, **учителя закона и старейшины**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2453

рог, рога

Определение:

Рог — это твёрдый острый вырост на голове некоторых животных: коров, овец, коз, оленей.

- Из бараньего рога изготавливался музыкальный инструмент, так и называемый “бараньим рогом” или “шофаром”. На нём играли в особо торжественных случаях, например, во время религиозных праздников.
- Бог велел израильтянам сделать на медном жертвеннике для фимиама выступы в форме рогов. Несмотря на то, что эти выступы назывались рогами, они изготавливались из металла, а не из рогов животных.
- Словом “рог” иногда назывался сосуд для хранения воды или масла. Пророки наливали елей в рог и приходили к выдающимся личностям, чтобы помазать их на царство. Именно так пророк Самуил помазал Давида в цари.
- Слово “рог” не должно переводиться как “труба”.
- В некоторых случаях слово “рог” может означать силу, власть и величие.

(См. также: [власть](#), [корова](#), [олень](#), [коза](#), [сила царский](#), [овца](#), [труба](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 15:27-28
- 3 Цар. 1:39
- 2 Цар. 22:3
- Иер. 17:1
- Пс. 22:21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3104, H7160, H7161, H7162, H7782, G2768

род, племя, народ

Определение:

Род — это группа людей, ведущих своё происхождение от общего предка.

- В Ветхом Завете каждый человек в Израиле причислялся к одному из родов.
- Каждый род был назван именем какого-либо выдающегося предка.
- Некоторые люди иногда назывались именем своего рода. Например, тестя Моисея, Иофора, иногда называли Рагуилом.
- Эти слова можно заменить такими синонимичными словами и словосочетаниями, как “группа семей”, “родственники”.

(См. также: [семья](#), [Иофор](#), [колена](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:33-35
- Быт. 10:2-5
- Быт. 36:15-16
- Быт. 36:29-30
- Быт. 36:40-43
- Нав. 15:20
- Чис. 3:38-39

Данные о слове:

- Номера Стронга: N1, N441, N1004, N4940

родство, родственник

Определение:

Родство — это отношение между людьми, имеющими общих предков или состоящих в браке. Родством может называться духовная близость, общие привычки и убеждения. Родственник (устар. “сродник”) — это человек, находящийся с кем-либо в родстве.

- Человек может состоять в родстве не только с близкими родственниками — родителями, супругом, детьми, но и дальними — двоюродными, троюродными братьями и сестрами, племянниками и др.
- В древнем Израиле существовал обычай, согласно которому овдовевшая женщина должна была выйти замуж за своего ближайшего после мужа родственника, чтобы сохранить имущество мужа и продолжать называться его именем в память о нём.
- Слово “родственник” можно перевести словосочетанием “член семьи”.

Ссылки на библейский текст:

- Рим. 16:9-11
- Ruth 2:19-20
- Ruth 3:8-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H251, H1350, H4129, H4130, H7138, H7607, G4773

рука, руки

Определение:

Слово “рука” обычно обозначает часть тела человека, однако в Библии это слово часто используется образно, в переносном смысле, для обозначения чьей-либо власти, руководства или действия (действие человека по отношению к человеку или действие Бога по отношению к людям).

Значения слова “рука” могут быть следующими:

- “Рука” может означать место или положение рядом с кем-то или чем-то (например: “по правую руку” означает “рядом справа”). Место справа (от правителя) означало высочайшую честь, оказанную тому, кого туда посадили.
- “Наложить руку на кого-то” означает “причинить кому-то вред”; “спасти от руки кого-то” значит предотвратить чьи-то вредные или опасные планы.
- “Сделанное чьей-то рукой” означает сделанное этим человеком или другим лицом (например: “рукой Господа” значит, что это сделал Господь);
- “Передать в руки кого-то” означает отдать во власть или под контроль кого-то;
- “Возложить руки на человека” означает “положить руки на голову или плечи человека и помолиться” - обычно такая молитва с возложением рук совершается при посвящении человека на особую должность или служение, при передаче особого благословения; молитва за исцеление больного тоже обычно сопровождается возложением рук на больного.
- Когда Павел говорил что это “написано моей рукой”, он имел в виду, что собственноручно написал эти слова вместо того, чтобы диктовать их писцу.
- Во время молитвы нередко люди поднимали руки вверх, как бы направляя их к Богу (“воздевать (поднимать) руки в молитве”. Это было выражением особой эмоциональности, стремления, чтобы Бог услышал.

Варианты перевода

- Вышеперечисленные фразы и словосочетания, а также подобные им могут быть переведены с помощью устойчивых выражений с аналогичным значением. Возможен также и буквальный перевод (см. примеры выше).
- Такие выражения как “отдал их в руки врагов” могут быть переведены как “позволил их врагам одержать над ними победу”, “помог врагам взять над ними власть”, “позволил врагам победить их”.
- “Умереть от руки кого-то” можно перевести как “быть убитым кем-то”.
- Фраза “по правую руку от...” может быть переведена как “с правой стороны от...”
- Об Иисусе говорится что Он “сидит по правую руку от Бога”. Если в целевом языке это выражение не передает мысль о высокой чести и равенстве власти, то можно использовать другое выражение с аналогичным значением, например “сидит на почётном месте рядом с Богом”. Можно также добавить короткую поясняющую фразу: “...по правую руку от Бога, занимая положение наивысшей власти”.
- Фраза “меня коснулась рука Яхве” может быть переведена как “Яхве покарал меня”.
- Фраза “насилие, которое в его руках” означает “насилие, которое он делает”.
- Фраза “царь раздал подарки царской рукой” означает “царь сам раздал подарки” или “царь приказал, чтобы им вручили подарки”.
- Фраза “не протянули на добычу своих рук” означает “не взяли себе ничего”.
- Фраза “наложить руки” означает “убить”.
- Фраза “разослал письма руками посланников” означает “по его поручению посланники отвезли письма”.

(См. также: [сила](#), [правая рука](#), [честь](#), [благословлять](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:25
- Деян. 8:17
- Деян. 11:21
- Быт. 9:5
- Быт. 14:20
- Ин. 3:35
- Мк. 7:32
- Мф. 6:3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2026, H2651, H2947, H2948, H3027, H3028, H3225, H3231, H3233, H3709, H7126, H7138, H8040, H8042, H8168, G710, G1188, G1448, G1451, G2176, G2902, G4084, G4474, G5495, G5496, G5497

рыбак, рыболов

Определение:

Рыбак — это человек, занимающийся ловлей рыбы как промыслом. Во времена Нового Завета рыбаки использовали для своего улова большие сети. Вместо слова “рыбак” можно использовать слово “рыболов”.

- Пётр и некоторые апостолы были рыбаками до того, как Иисус их призвал.
- Поскольку в Израиле было несколько водоёмов, в Библии довольно часто говорится о рыбаках и улове.
- Слово “рыбак” можно перевести как “человек, занимающийся ловлей рыбы”.

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 47:9-10
- Ис. 19:7-8
- Лк. 5:1-3
- Мф. 4:18-20
- Мф. 13:47-48

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1728, H1771, H2271, G231, G1903

сандалия

Определение:

Сандалии — простая обувь с плоской подошвой; сандалии крепились к ногам с помощью ремешков, которые обвязывались вокруг ступни или лодыжки. Сандалии носили и мужчины, и женщины.

- В Древнем Израиле существовал обычай, согласно которому при продаже имущества продавец снимал с ноги сандалию и давал её покупателю в знак подтверждения сделки о продаже.
- Иоанн говорил, что не достоин даже развязать ремень сандалий Иисуса, чтобы подчеркнуть, что Иисус был гораздо более величественен и значителен, чем сам Иоанн (потому что помочь хозяину снять сандалии было работой слуги или раба, самого меньшего по статусу в доме).

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:33
- Втор. 25:10
- Ин. 1:27
- Нав. 5:15
- Мк. 6:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5274, H5275, H8288, G4547, G5266

саранча

Определение:

Саранча — это крупное насекомое, похожее на кузнечика, перелетающее большими полчищами и уничтожающее посевы и растительность. Саранча — один из самых грозных вредителей сельского хозяйства.

- Саранча, подобно кузнечикам, имеет крылья и длинные сочленённые задние ноги, позволяющие насекомому делать большие прыжки.
- В Ветхом Завете саранча является символом опустошения, приходящего на Израиль за его непослушания Богу.
- Саранча была одной из египетских казней, посланных Богом на эту страну.
- В Новом Завете написано, что когда Иоанн Креститель находился в пустыне, он ел саранчу и дикий мёд.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [пленник](#), [Египет](#), [Израиль](#), [Иоанн Креститель](#), [морская язва](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 6:28-31
- Втор. 28:38-39
- Исх. 10:3-4
- Мк. 1:4-6
- Притч. 30:27-28

Данные о слове:

- Номера Стронга: H697, H1357, H1462, H1501, H2284, H3218, H5556, H6767, G200

СВЕТ

Определение:

Слово "свет" часто используется в Библии в переносном смысле, как образное выражение для обозначения мудрости, жизни, праведности, истины или счастья (см. [метафора](#)). Свет и тьма — это два противоположных явления, ведь тьма — это отсутствие света. Образы света и тьмы часто используются в Библии в паре.

- Иисус сказал: "Я — Свет для этого мира". Это значит, что Иисус принёс истинные Божьи слова, обращённые к миру, и спас людей из тьмы их грехов.
- Апостол Иоанн писал: "Бог — это Свет, и в Нём нет никакой тьмы".
- Верующие в Иисуса должны жить так, чтобы их жизнь была подобна светильникам, которые проливают свет и позволяют людям увидеть величие Бога.
- Христиане призваны "ходить во свете". Это значит, что они должны жить в соответствии с Божьей волей и избегать греха.
- Фраза "ходить во свете" означает "жить богоугодной жизнью", "творить добро", "поступать правильно". Фраза "ходить во тьме" означает "противиться Богу", "грешить".

Варианты перевода:

- Когда слово "свет" и "тьма" употребляются в переносном значении, важно подчеркнуть различия между прямым и переносным значениями этих слов. Например, фразу "дети света" вы можете перевести как "праведные люди, чья жизнь подобна яркому солнечному свету".
- Убедитесь, что слово "свет" не указывает на какой-то объект, излучающий свет (например, на лампу или солнце). Слово, которое следует использовать в переводе, должно обозначать сам свет, а не его источник.

(См. также: [тьма](#), [святой](#), [праведный](#), [истинный](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 1:7
- 1 Ин. 2:8
- 2 Кор. 4:6
- Деян. 26:18
- Ис. 2:5
- Ин. 1:5
- Мф. 5:16
- Мф. 6:23
- Неем. 9:12-13
- Откр. 18:23-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H216, H217, H3313, H3974, H4237, H5051, H5094, H5105, H5216, H6348, H7052, H7837, G681, G796, G1645, G2985, G3088, G5338, G5457, G5458, G5460, G5462

свинья, боров, кабан, хряк, свинина

Определение:

Свинья — это четвероногое копытное домашнее животное, мясо которого может употребляться в пищу.

Свинина — это мясо свиньи.

- Бог запретил израильтянам есть свинину, потому что она считалась нечистой (евреи до сих пор её не едят).
- Одна из отраслей мясного животноводства — разведение свиней.
- Кабан (вепрь) — это дикая свинья с клыками. Кабан очень агрессивен и опасен.
- Боров — это кастрированный самец домашней свиньи. Иногда его называют кабаном.
- Хряк — это племенной самец домашней свиньи.

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [чистый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 2:20-22
- Мк. 5:11-13
- Мф. 7:6
- Мф. 8:30-32

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2386, G5519

свобода, свободный

Определение:

Свобода — это отсутствие запретов, ограничений и зависимости от кого-либо или чего-либо. Синонимами этого слова являются: “воля”, “независимость”.

- Освободить — значит избавлять от заключения, неволи, угнетения, бесправия, рабства, плена.
- В Библии слово “освободиться” часто употребляется в значении “стать свободным от греха”, “стать свободным от закона Моисея”.

Варианты перевода:

- Слово “свободный” можно перевести словами или фразой со значением “не связанный узами”, “не порабощённый”, “не имеющий ограничений”.
- Слово “свобода” можно перевести как “независимость”, “неограниченность”.
- Слово “освободить” можно перевести как “избавлять от рабства”, “разрывать узы”, “разрушать оковы”.
- Слово “освобождённый” можно перевести как “избавленный”, “искупленный”.

(См. также: [связывать](#), [порабощать](#), [слуга](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 4:26-27
- Гал. 5:1-2
- Ис. 61:1
- Лев. 25:10
- Рим. 6:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1865, H2600, H2666, H2668, H2670, H3318, H4800, H5068, H5069, H5071, H5081, H5337, H5352, H5355, H5425, H5674, H5800, H6299, H6362, H7342, H7971, G425, G525, G558, G572, G629, G630, G859, G1344, G1432, G1657, G1658, G1659, G1849, G2010, G3032, G3089, G3955, G4174, G4506, G5483, G5486

святой город

Определение:

Святым городом в Библии назван город Иерусалим.

- Речь, как правило, идёт или об Иерусалиме, существовавшем в древности, или о небесном Иерусалиме, который сойдёт с небес и которым будет править Бог.
- Это словосочетание можно переводить как "святой город Иерусалим".

(См. также: [небеса](#), [святой](#), [Иерусалим](#))

Ссылки на библейский текст:

- Мф. 4:5-6
- Мф. 27:51-53
- Откр. 21:1-2
- Откр. 21:9-10
- Откр. 22:18-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5892, H6944, G40, G4172

селах

Определение:

“Селах” — это еврейское слово, которое в основном встречается в книге Псалмов. Оно имеет несколько возможных значений. * Оно может означать: “пауза и хвала”, т.е. слушателям следует поразмышлять о только что услышанном. * Поскольку многие псалмы были песнями, предполагается, что “селах” — это специфический музыкальный термин, указание певцу сделать паузу, чтобы слушатели могли поразмыслить над словами песни под игру музыкальных инструментов.

(См. также: [псалом](#))

Ссылки на библейский текст:

- Пс. 03:3-4
- Пс. 24:5-6
- Пс. 46:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5542

семья, семейство

Определение:

Семья — это группа людей, связанных кровным родством. В семью обычно входят отец, мать и их дети. В Библии в это понятие могут включаться дедушки, бабушки, внуки, тёти, дяди, племянники и племянницы и другие родственники. Иногда, особенно когда речь идёт о большой семье со множеством родственников, используется слово “семейство”.

- Во времена Библии старший мужчина был главой семьи.
- Понятие “семья” включало также слуг, наложниц и даже иностранцев, живших в семье.
- В некоторых языках есть термины, обозначающие семью не только в узком смысле этого слова (супруги и их дети), но и в более широком смысле (включая других родственников), например, “род”, “домочадцы”, “родня” и др.
- Слово “семья” может также употребляться, когда говорится о людях, имеющих между собой духовную связь. Например, все люди, верующие в Иисуса Христа, считаются единой Божьей семьёй.

(См. также: [род](#), [предок](#), [дом](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 8:1-2
- 1 Цар. 18:18
- Исх. 1:21
- Нав. 2:12-13
- Лк. 2:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1, H251, H272, H504, H1004, H1121, H2233, H2859, H2945, H3187, H4138, H4940, H5387, H5712, G1085, G3614, G3624, G3965

семья, семейство, дом, домашние

Определение:

Слово “семья” “домашние” (устар. “домочадцы”) в Библии имеет более расширенное понятие, чем в современном мире. “Семья” включает в себя всех, кто жил в одном доме (домохозяйстве), включая супругов, их детей и родителей, других родственников, рабов, слуг, наёмных рабочих.

- Словосочетание “управлять семьёй” означает “заботиться о благосостоянии всех, проживающих в доме, контролировать работу прислуги, заботиться о состоянии своего имущества”.
- Иногда термин “семья” может употребляться в переносном значении как “потомки”.

(См. также: [дом](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:10
- Гал. 6:10
- Быт. 7:1
- Быт. 34:19
- Ин. 4:53
- Мф. 10:25
- Мф. 10:36
- Флп. 4:22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1004, H5657, G2322, G3609, G3614, G3615, G3616, G3623, G3624

семя

Определение:

Семя — это плод растения, который сажают в почву для того, чтобы выросло большое количество того же вида растения. Семя злаков называется зерном. Это слово может употребляться в переносном значении.

- Слово “семя” используется в переносном смысле в качестве эвфемизма для обозначения мужских половых клеток, которые, соединяясь с женскими половыми клетками, производят зачатие ребёнка.
- Поэтому в Библии потомки человека (дети, внуки, правнуки и так далее) также называются “семенем”.
- В притче о сеятеле Иисус сравнил семена, которые сеет сеятель, с Божьим словом, которые сеются в сердца людей, чтобы вырастить добрый духовный плод.
- Апостол Павел также использовал слово “семя” в значении “Божье Слово”.

Варианты перевода:

- Если речь идёт о семенах, которые сажают в почву, то лучше всего использовать слово, употребляющееся в целевом языке для обозначения этого понятия.
- Такое же слово следует использовать в контекстах, где речь идёт о Божьем Слове.
- В тех случаях, где это слово употребляется для обозначения людей из одного рода, более точным переводом могут быть слова “потомок” или “потомство”, а не “семя”. В некоторых языках может быть специальное слово, обозначающее детей и внуков.
- Если речь идёт о семени мужчины, то переводите его таким словом, которое не оскорбит и не смутит читателя. (См.: [эвфемизм](#))

(См. также: [потомок](#), [отпрыск](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 18:32
- Быт. 1:11
- Иер. 2:21
- Мф. 13:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2232, H2233, H2234, H3610, H6507, G46150, G46870, G46900, G47010, G47030

сера, серный

Определение:

Сера — это жёлтое вещество, которое при контакте с огнём превращается в горящую жидкость. * У серы очень сильный запах, напоминающий запах тухлых яиц. * В Библии горящая сера является символом Божьего суда над грешными и непокорными людьми. * После того, как Лот покинул свой дом, Бог излил огонь и серу на погрязшие в разврате города Содом и Гоморру. * В некоторых английских версиях Библии серу называют “горящим камнем”.

Варианты перевода:

- Слово “сера” можно перевести как “жёлтый камень, который горит” или “горящий камень жёлтого цвета”.

(См. также: [Гоморра](#), [судить](#), [Лот](#), [бунтарь](#), [Содом](#), [благочестивый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 19:23-25
- Ис. 34:8-10
- Лк. 17:28-29
- Откр. 20:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1614, G2303

серебро, серебряный

Определение:

Серебро — это блестящий драгоценный металл светло-серого цвета. Из серебра изготавливали монеты, украшения, посуду, кувшины, декоративные предметы. Слово "серебряный" означает "сделанный из серебра".

- Серебряные сосуды (чаши, тарелки, блюда, кувшины, горшки) использовались для приготовления и хранения пищи, а также для различных ритуалов.
- В отделке и украшении скинии и Храма были использованы золото и серебро. В иерусалимском Храме были сосуды, сделанные из серебра.
- В библейские времена сикль был единицей веса (около 11 грамм), и покупка часто оценивалась в количестве сиклей серебра. Ко времени Нового Завета существовали серебряные монеты разного веса, достоинство которых измерялись в сиклях.
- Братья Иосифа продали его в рабство за двадцать сиклей серебра.
- Иуда получил тридцать серебряных монет ("сребренников") за предательство Иисуса.

(См. также: [скиния](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 18:9-11
- 1 Цар. 2:36
- 4 Цар. 25:13-15
- Деян. 3:6
- Мф. 26:15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3701, H3702, H7192, G06930, G06940, G06950, G06960, G14060

сестра, сёстры

Определение:

Сестра — это девочка, девушка или женщина, состоящая в прямом родстве с другими детьми, рождёнными в одной семье.

- В Новом Завете сёстрами часто называют женщин, девушек и девочек, верующих в Иисуса Христа.
- Иногда группу верующих в Иисуса Христа называют “братья и сёстры”.
- В ветхозаветной книге Песни Песней слово “сестра” используется как обращение к возлюбленной или супруге.

Варианты перевода:

- Лучший вариант перевода — использовать слово, означающее биологическую сестру, если, конечно, это не будет вводить людей в заблуждение.
- Другие варианты перевода: “сестра во Христе”, “духовная сестра”, “женщина, которая верит в Иисуса”, “верующая женщина”.
- Лучше всё же использовать слово, обозначающее кровное родство, при этом для точности перевода следует быть внимательным, если в целевом языке разными словами передаётся сестра по возрасту старшая и сестра по возрасту младшая.
- Если в целевом языке имеется слово, которое значит “верующая” (жен. род), можно использовать его.
- Когда это слово означает возлюбленную или жену, его можно перевести как “любимая” или “дорогая”.

(См. также: [брат](#), [во Христе](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:16-17
- Втор. 27:22
- Флм. 1:2
- Рим. 16:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H269, H1323, G27, G79

сеять, посеянный, посев, сеяние, сеятель, сажать, посаженный, саженцы, пересаживать

Определение:

Слово “посеять” означает “поместить семена в землю”, чтобы вырастить из них растения. Сеятелем называется человек, который сеет или сажает семена. * Методы сеяния или посадки растений могут различаться. Один из способов — разбрасывание семян по земле. * Семена можно сажать в специально сделанные углубления в почве. * Слово “сеять” часто используется в переносном смысле. Например, поговорка “что посеешь, то и пожнешь” означает, что человек будет пожинать то, что он сеет. Это означает, если человек сеет злое, он получит отрицательный результат. Если человек сеет доброе, он получит положительный результат.

Варианты перевода:

- Слово “сеять” можно перевести словом “сажать”. Убедитесь, что слово целевого языка, используемое для перевода, может подразумевать также и посев семян.
- Другие варианты перевода слова “сеятель”: могут включать “плантатор”, “фермер”, “человек, который сеет или сажает семена”.
- Слово “сеять” как правило используется для посадки семян. Слово “сажать” чаще используется, когда речь идёт о посадке растений, например, деревьев. Однако это слово можно использовать, когда речь идёт о семенах.
- Выражение “человек пожнёт то, что он сеял” можно перевести так: “Точно так же, как из каждого семени вырастает растение только того же вида, так и хорошие действия человека приведут к хорошему результату, а плохие действия человека принесут плохой результат”.

(См. также: [зло](#), [хороший](#), [пожинать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 6:6-8
- Лк. 8:4-6
- Мф. 6:25-26
- Мф. 13:3-6
- Мф. 13:18-19
- Мф. 25:24-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2221, H2232, H2233, H2236, H4218, H4302, H5193, H7971, H8362, G4687, G4703, G5300, G5452, G6037

сила, придавать силу, усиливать, укреплять

Определение:

Сила – это способность производить действие. Сила может быть физическая (способность поднимать тяжести или сражаться с врагом), эмоциональная (способность сохранять мужество и спокойствие, несмотря на тяжёлые обстоятельства) и духовная (способность противостоять греху и искушениям). Глагол "укреплять" означает "делать кого-то или что-то сильнее или прочнее".

- Сила – это также способность противостоять кому-либо или чему-либо.
- Когда о человеке говорят, что у него есть сила воли, то это означает, что он неуклонно идёт к своей цели независимо от препятствий и остаётся твёрдым в трудных обстоятельствах, не поддаётся искушениям.
- Автор одного из псалмов говорит, что Яхве – его сила. Это значит, что Бог помогает ему быть сильным.
- Когда укрепляют какое-либо строение, например, стену или здание, то это значит, что его делают более прочным и устойчивым.

Варианты перевода:

- Слово "укреплять" можно перевести как "делать сильным", "делать твёрдым".
- Фразу "укрепи своих братьев", можно перевести как "воодушеви своих братьев" или "помоги своим братьям выстоять".
- Следующие выражения являются примерами того, как это слово может быть использовано в разных значениях, а также вариантами его перевода:
- Фраза "облекает меня силой, как поясом" означает "помогает мне быть сильным, подобно ремню, который поддерживает мою одежду на поясе".
- Фраза "в тишине и покое ваша сила" означает "покой и надежда на Бога сделают вас более сильными".
- Фраза "обновятся в силе" означает "снова станут сильными".
- Фраза "я действовал своей силой и мудростью" означает "я сделал всё это, потому что я сильный и мудрый".
- Фраза "укреплять стены" означает "делать стены более крепкими".
- Фраза "я укреплю тебя" означает "я сделаю тебя сильным".
- Фраза "в Яхве одном – спасение и сила" означает "только Яхве нас спасает и укрепляет".
- Фраза "мало силы" – означает "не очень сильный" или "слабый".
- Фраза "со всей моей силой" — "всеми моими усилиями", или "решительно".

(См. также: [верный](#), [упорствовать](#), [правая рука](#), [спасать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 18:19-21
- 2 Пет. 2:11
- Лк. 10:27
- Пс. 21:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H193, H202, H353, H360, H386, H410, H553, H556, H905, H1082, H1369, H1396, H1679, H2220, H2388, H2391, H2392, H2393, H2428, H2633, H3027, H3028, H3559, H3581, H3811, H3955, H4206,

H4581, H5326, H5331, H5332, H5582, H5797, H5807, H5810, H5934, H5975, H6106, H6109, H6697, H6965, H7292, H7293, H7296, H7307, H8003, H8443, H8510, H8632, H8633, G461, G772, G950, G1411, G1412, G1743, G1765, G1840, G1849, G1991, G2479, G2480, G2901, G2904, G3619, G3756, G4599, G4732, G4733, G4741

скипетр

Определение:

Скипетр — это украшенный жезл (посох), который правитель (обычно царь) держит в своей руке.

- Изначально скипетр представлял собой украшенную резьбой ветвь дерева. Позже скипетры стали изготавливать из драгоценных металлов, например, из золота.
- Скипетр был символом царской власти, чести и достоинства царя.
- В Ветхом Завете говорится, что Бог держит скипетр праведности. Это означает, что Бог царствует над Своим народом.
- В одном из ветхозаветных пророчеств о Христе говорится как о символическом скипетре, который произойдёт из Израиля и будет править всеми народами.
- Это слово можно также перевести как “жезл (посох) правления” или “жезл (посох) царя”.

(См. также: [власть](#), [Христос](#), [царь](#), [праведный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Амос 1:5
- Есф. 4:11
- Быт. 49:10
- Евр. 1:8
- Чис. 21:18
- Пс. 45:6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2710, H4294, H7626, H8275, G44640

скорбь

Определение:

Скорбью называется время трудностей, страдания и боли. * В Новом Завете сказано, что христиане будут переживать времена гонений и разные скорби, потому что они живут в мире, отвергающем учение Иисуса Христа. * В Библии встречается понятие "великая скорбь". Оно относится к периоду перед вторым пришествием Спасителя, когда в течение нескольких лет на землю будет изливаться Божий гнев. * Слово "скорбь" можно перевести как "время великих страданий", "тяжёлые бедствия" или "суровые трудности".

(См. также: [земля](#), [учить](#), [гнев](#))

Ссылки на библейский текст:

- Мк. 4:16-17
- Мк. 13:17-20
- Мф. 13:20-21
- Мф. 24:9-11
- Мф. 24:29
- Рим. 2:8-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6869, G2346, G2347

скорбь, скорбеть

Определение:

Слово “скорбь” означает глубокую печаль, горе. Глагол “скорбеть” означает горевать, оплакивать (обычно чью-либо смерть или какое-либо несчастье, утрату).

- Во многих культурах принято выражать скорбь публично, показывая, что человек глубоко опечален и горюет о произошедшем.
- Израильтяне и другие народы, упомянутые в Библии, оплакивали умерших, громко причитая и вскрикивая. Они также надевали траурную одежду (обычно это были одежды из грубых тканей или даже лохмотья), посыпали себя пеплом и ели самую простую и грубую пищу (или не ели вообще). Такое поведение показывало, что человек настолько горюет, что даже не может думать о своём внешнем виде и комфорте.
- Иногда перед похоронами родственники умершего нанимали профессиональных плакальщиц: эти женщины громко рыдали, стонали и причитали на протяжении всей церемонии похорон.
- Как правило, траур по умершему длился семь дней, но мог продолжаться более длительное время (до 30 дней, как во время траура по Моисею и Аарону, и даже до 70 дней, как во время траура по Иакову). Во время траура родственники умершего носили траурную одежду.
- В Библии слово “скорбеть” используется также и в переносном значении, когда говорится о человеке, скорбящем о своих грехах. Выражение “скорбеть о своих грехах” означает “очень сожалеть о сделанном”.

(См. также: [вретище](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 15:34-35
- 2 Цар. 1:11
- Быт. 23:2
- Лк. 7:31-32
- Мф. 11:17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H56, H57, H60, H205, H578, H584, H585, H1058, H1065, H1068, H1669, H1671, H1897, H1899, H1993, H4553, H4798, H5092, H5098, H5110, H5594, H6937, H6941, H6969, H7300, H8386, G23540, G28750, G36020, G39960, G39970

СКОТ

Определение:

Скот — это животные, которых человек разводил с древних времён для получения продуктов питания и сырья, а также для сельскохозяйственных работ и перевозок.

- Основными видами домашних животных являются овцы, козы, коровы, лошади, ослы и свиньи.
- В древние времена богатство человека часто измерялось количеством скота, которым он владел.
- Скот разводят для получения шерсти, кожи, мяса, молока и молочных продуктов. Крупных животных (верблюды, лошади, быки, ослы) используют также для тяжёлых физических работ: перевозка грузов, вспахивание земли, вращение каменных жерновов и т.д.
- В зависимости от контекста, слово “скот” можно перевести как “сельскохозяйственные животные” или заменить на название их вида (напр. “овцы” или “верблюды” или “овцы и верблюды”).

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [корова](#), [вол](#), [осел](#), [коза](#), [лошадь](#), [овца](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 3:15-17
- Быт. 30:29
- Нав. 1:14-15
- Неем. 9:36-37
- Чис. 3:41

Данные о слове:

- Номера Стронга: H929, H4399, H4735

СКОТ, СТАДО

Определение:

Слово “скот” означает неопределенное количество овец, коз, коров, свиней, верблюдов и других домашних животных. Слово “стадо” означает овец, коз, коров или свиней, которые пасутся вместе и обычно принадлежат одному человеку.

Варианты перевода

- Возможно, в языке перевода для групп разных животных используются разные названия; (например, “табун (лошадей)”, “стая (волков или птиц)” и т.д.) Старайтесь подбирать соответствующее слово.
- Если для обозначения группы животных в языке перевода не существует специального слова, вы можете переводить как “группа овец (коз, коров или свиней)” или “большое количество овец (коз, коров или свиней)”.

(См. также: [коза](#), [корова](#), [свинья](#), [овца](#),)

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 10:28-29
- 2 Пар. 17:11
- Втор. 14:22-23
- Лк. 2:8-9
- Мф. 8:30
- Мф. 26:31

Данные о слове:

- Номера Стронга: H951, H1241, H2835, H4029, H4735, H4830, H5349, H5739, H6251, H6629, H7399, H7462, G34, G4167, G4168

скромный, смиренный

Определение:

Скромный — это неприязательный, смиренный, не подчёркивающий свои достоинства, обладающий умеренностью во всём.

- Иисус, будучи Богом, смирил Себя и занял скромное положение человеческого существа ради спасения людей.
- Его рождение также было очень скромным: оно произошло в хлеву, а не во дворце.
- Противоположным по значению прилагательному “скромный” является слово “гордый”.
- Слово “скромный” можно перевести как “смиренный”, “незначительный”, “неприязательный”.
- Слово “скромность” можно перевести как “смирение”, “незначительность”, “неприязательность”.

(См. также: [смиренный](#), [гордый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 20:17-21
- Иез. 17:13-14
- Лк. 1:48-49
- Рим. 12:14-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6041, H6819, H8217, G5011, G5012, G5014

слава, славный, прославленный

Определение:

Слава — это известность и положительная репутация. * Слово “слава” употребляется как правило в значении “хорошая репутация и известность в течение длительного времени”. * Слово “прославившийся” означает человека, которые получили известность по какому-либо поводу. Прославиться может не только человек, но и событие, явление и т.д. * Слово “слава” может употребляться также и в негативном значении, как правило в сочетании с прилагательным. Например: “дурная слава”. * Город, который получил известность своим богатством и преуспеванием, часто называют прославленным.

Варианты перевода:

- Слово “слава” может переводиться как “известность”, “хорошая репутация”, “величие, известное многим людям”.
- Слово “прославленный” можно перевести как “хорошо известный”, “высокочитимый”, “имеющий превосходную репутацию”.
- Выражение “Да прославится имя Господа в Израиле” может быть переведено как “Пусть будет имя Господа известно и почитаемо народом Израиля”.
- Выражение “прославленные люди” может переводиться как “известные люди”, “уважаемые люди” или “достопочтенные люди”.
- Фраза “Твоя слава — на всех поколениях” можно перевести как “на протяжении многих лет люди будут слышать о том, как Ты велик” или “Твоё величие известно людям в каждом поколении”.

(См. также: [честь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 6:4
- Пс. 135:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1984, H7121, H8034

слово

Определение:

Слово — это элемент устной или письменной речи. Оно может употребляться в прямом, переносном, узком или широком значении. * Например, “слово” или “слова” могут означать всё сказанное человеком. Когда ангел сказал Захарии: “Ты не поверил моим словам”, имелось ввиду “Ты не поверил в то, что я сказал”. * Это понятие может относиться ко всему сообщению, а не только одному слову. * В Библии “слово” часто обозначает всё, что сказал Бог. Например: “Божье слово” или “слово истины”. * Иногда понятие “слово” относится к способности говорить. Например, фраза “сильный в слове и деле” означает “сильный в речах и поведении”. * В Библии одно из имён Иисуса Христа — Слово. см. [слово Божье](#)

Варианты перевода:

- Понятие “слово” или “слова” можно перевести как “учение”, “послание”, “новость”, “речь” или “то, что сказано”.

(См. также: [слово Божье](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:1-2
- Деян. 8:4-5
- Кол. 4:2-4
- Иак. 1:17-18
- Иер. 27:1-4
- Ин. 1:1-3
- Ин. 1:14-15
- Лк. 8:14-15
- Мф. 2:7-8
- Мф. 7:26-27

Данные о слове:

- Номера Стронга: H561, H562, H565, H1697, H1703, H3983, H4405, H4406, H6310, H6600, G518, G1024, G3050, G3054, G3055, G3056, G4086, G4487, G4935, G5023, G5542

служить, слуга, раб, юноша

Определение:

Глагол “служить” означает “выполнять работу” и может использоваться в самых различных контекстах. Слуга или раб — это человек, работающий на другого человека или подчиняющийся другому человеку, добровольно или принудительно. В Библии слово “слуга”/ “служанка” может означать: раб/рабыня, молодая работница, молодой работник (поэтому иногда слова “юноша” и “девушка” означают, соответственно, “слуга” и “служанка”), тот, кто выполняет повеления Бога и др. И слуги, и рабы были важной частью дома (домашнего хозяйства), и нередко к ним относились как к членам семьи. Иногда слуга (наёмный, не раб) решал остаться со своим хозяином навсегда.

- Рабом назывался человек, являвшийся собственностью рабовладельца, что могло быть закреплено каким-либо документом или соглашением. Человек, купивший раба, назывался “хозяином” или “господином”. Отношение хозяев к своим рабам могло быть очень различным. Одни были к ним жестоки, другие же обращались с ними почти как с равными.
- В древности некоторые люди становились рабами добровольно, на ограниченное время, в качестве оплаты долга или потому, что не могли прокормить себя и свою семью.
- Глагол “поработить” означает “сделать рабом” (обычно насильно).
- В Новом Завете говорится, что люди являются “рабами греха” до тех пор, пока Иисус не освободит их от власти греха. Когда человек получает новую жизнь во Христе, он перестает быть рабом греха и становится рабом праведности.

Варианты перевода

- В зависимости от контекста, глагол “служить” можно перевести как “выполнять служение”, “работать”, “заботиться” или “подчиняться”.
- В контексте приёма гостей фраза “служить кому-то” может означать “заботиться о ком-то”, “угостить, предложить еду”.
- Глагол “поработать” можно перевести как “брать в плен”, “заставлять служить другим”, “почитнять” или “делать рабом”.
- Словосочетание “Служить Богу” можно перевести как “поклоняться Богу”, “повиноваться Богу” или “выполнять работу, которую велел делать Бог”.
- Словосочетание “служить за столом” или “прислуживать за столом” означает “обслуживать людей во время приёма пищи”: приносить им еду, посуду, убирать со стола и т.д.
- В Ветхом Завете Божьих пророков, а также людей, поклоняющихся Богу, называли “Божьими слугами”.
- В Новом Завете людей, которые верят в Иисуса Христа и живут согласно Его учению, часто называют Его слугами. Лидеров церквей с раннехристианских времён принято называть служителями.
- О людях, которые учат других о Боге, говорят, что они служат одновременно и Богу, и тем, кого они учат.
- Апостол Павел писал христианам города Коринф, что раньше они “служили” старому завету. Павел имел в виду, что эти люди подчинялись Закону Моисея. Теперь они “служат” Новому завету. Это значит, что благодаря жертве Иисуса Христа, верующие в Него могут угождать Богу и жить свято, полагаясь на силу Святого Духа. В этом контексте глагол “служить” может быть переведён как “слушаться” или “выполнять требования” или “поклоняться”.
- В Библии фраза “я — твой слуга (раб)” может быть формой вежливости в обращении к человеку более высокого социального статуса (например, к царю) и не означает, что говорящий действительно является слугой или рабом.

(См. также: [посвящать](#), [поработать](#), [домашние](#), [господин](#), [слушаться](#), [праведность](#), [завет](#), [закон](#).)

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 15:13
- Быт. 21:10-11
- Быт. 25:23
- Втор. 24:7
- Иер. 30:8-9
- Мф. 4:10-11
- Мф. 6:24
- Мф. 10:24-25
- Мф. 13:27-28
- Мк. 8:7-10
- Мк. 9:33-35
- Лк. 4:8
- Лк. 12:37-38
- Лк. 12:47-48
- Лк. 22:26-27
- Деян. 4:29-31
- Деян. 6:2-4
- Деян. 10:7-8
- Гал. 4:03
- Гал. 4:24-25
- Кол. 1:7-8
- Кол. 3:22-25
- 2 Тим 2:3-5

Примеры из Библейских историй:

- **06:1** Авраам очень постарел, а его сын Исаак стал уже взрослым мужчиной. Однажды Авраам отправил одного из своих **слуг** в землю, где жили его родственники, чтобы тот нашёл жену Исааку.
- **08:4** Работоторговцы продали Иосифа, как **раба**, богатому египетскому чиновнику, которого звали Потифар. Но Бог благословлял Иосифа. Он был хорошим **слугой** и был успешен во всём, что делал для своего господина.
- **09:13** Затем Бог сказал: “Я увидел страдание Моего народа. Я пошлю тебя к фараону, чтобы ты вывел израильтян из Египта, где они сейчас находятся в **рабстве**”.
- **19:10** Затем Елисей молился: “Яхве, Бог Авраама, Исаака и Иакова! Покажи нам сегодня, что Ты — Бог Израиля, а я — Твой **слуга**”.
- **29:3** “Поскольку **слуга** не мог отдать этот долг, царь сказал: “Продайте в рабы этого человека и его семью, чтобы оплатить дол””.
- **35:6** “Наконец, младший сын сказал себе: “Что я делаю? У моего отца много **слуг**, и все они едят досыта, а я здесь умираю от голода. Вернусь к отцу и попрошусь к нему в слуги”.
- **47:4** Каждый день, следуя за Павлом и Силой, **рабыня** кричала: “Эти люди — **слуги** Всевышнего Бога”.
- **50:4** Ещё Иисус сказал: “**Слуга** не больше, чем его господин”.

Данные о слове:

- (Слуга) Номера Стронга: H5288, H5647, H5649, H5650, H5657, H7916, H8198, H8334, G1249, G1401, G1402, G2324, G3407, G3411, G3610, G3816, G4983, G5257
- (Служить) H327, H3547, H4929, H4931, H5647, H5656, H5673, H5975, H6213, H6399, H6402, H6440, H6633, H6635, H7272, H8104, H8120, H8199, H8278, H8334, G1247, G1248, G1398, G1402, G1438, G1983, G2064, G2212, G2323, G2999, G3000, G3009, G4337, G4342, G4754, G5087, G5256

смелость, уверенность

Определение:

Быть уверенным в чём-либо — значит не сомневаться в истинности чего-либо или в том, что нечто обязательно должно произойти. Если человек в чём-то уверен, он может смело делать своё дело, не боясь трудностей и тяжёлых обстоятельств.

- В Библии есть слово с похожим значением — “надеяться”. Надеяться — значит терпеливо и уверенно чего-то ожидать. В Открытой дословной Библии (Unlocked Literal Bible) слово “надежда” часто заменяется словом “уверенность”, особенно в тех случаях, где речь идёт о Божьих обещаниях, данных тем, кто верит в Иисуса.
- Нередко слово “уверенность” используется в случаях, где говорится о том, что однажды верующие попадут на Небеса и будут вечно жить там с Богом.
- Словосочетание “быть уверенным в Боге” означает ожидание исполнения данных Богом обещаний.
- Быть “уверенным” означает действовать в соответствии с твёрдым убеждением, что Бог исполнит то, что Он обещал. Это также подразумевает, что человек действует смело и решительно.

Варианты перевода:

- Слово “уверенность” можно перевести как “убеждённость”, “непоколебимость”.
- Словосочетание “быть уверенным” можно заменить на: “всецело доверять”, “быть полностью убеждённым”, “знать наверняка”.
- Вместо слова “уверенно” можно использовать слова “решительно” и “смело”.
- В зависимости от контекста слово “уверенность” можно перевести как “убеждённость”, “непоколебимость”.

(См. также: [верить](#), [смелый](#), [верный](#), [надежда](#), [доверять](#))

Ссылки на библейский текст:

Данные о слове:

- Номера Стронга: N982, N983, N985, N986, N3689, N3690, N4009, G1340, G2292, G3954, G3982, G4006, G5287

смелый, смелость, дерзновение

Определение:

Смелым называют человека, который способен поступать правильно, преодолевая страх. Смелые люди могут уверенно и бесстрашно отстаивать правду даже в самых трудных и опасных обстоятельствах. Они не боятся говорить истину и совершать правильные поступки, а также отважно защищать людей, подвергшихся несправедливому обращению.

- Слово “смелый” можно заменить словами “отважный”, “бесстрашный”.
- В Новом Завете ученики смело и открыто проповедовали о Христе, несмотря на угрозу ареста и смертной казни.
- Благодаря смелости, проявленной ранними учениками, проповедующими Благою Весть об искупительной смерти Христа на Кресте, Евангелие распространилось сначала в Израиле, потом в прилегающих к нему странах и, наконец, по всему миру.
- Слово “смелость” можно перевести как “решительность”, “мужество”.

(См. также: [уверенность](#), [добрая весть](#), [искупить](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:27-29
- 1 Фес. 2:1-2
- 2 Кор. 3:12-13
- Деян. 4:13-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H982, H983, H4834, H5797, G662, G2292, G3618, G3954, G3955, G5111, G5112

СМОКВА

Определение:

Смоква — это мягкий сладкий фрукт, растущий на деревьях. Он также известен как “фига” и “инжир”. Зрелые плоды бывают разных цветов: коричневого, желтоватого и фиолетового.

- Смоковница — это дерево, на котором растут смоквы (также называют инжирное дерево или фиговое дерево). Оно достигает высоты 6 метров, имеет раскидистую крону и потому обеспечивает хорошую тень. Плоды смоковницы обычно размером 3-5 сантиметров.
- Когда Адам и Ева согрешили, они сделали себе одежду из листьев инжирного дерева.
- Смоквы можно есть свежими, варёными или сушёными. Их также измельчают и спрессовывают в лепёшки, которые можно долго хранить.
- В библейские времена смоквы были важным продуктом питания и богатым источником дохода.
- В Библии наличие смоковницы часто символизирует изобилие.
- Иисус несколько раз упоминал смоковницу в качестве иллюстрации, когда учил Своих учеников духовным истинам.

Ссылки на библейский текст:

- Авв. 3:17
- Иак. 3:12
- Лк. 13:7
- Мк. 11:14
- Мф. 7:17
- Мф. 21:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1061, H1690, H6291, H8384, G36530, G48080, G48100

СМЫСЛ

Определение:

“Смысл” — это значение чего-либо, это то, что означает какое-то слово, речь, событие или явление. Смысл не всегда бывает самоочевидным или понятным, и тогда нуждается в объяснении (толковании).

- В Библии часто говорится о том, как люди пытались понять смысл снов или видений.
- Например, когда вавилонский царь Навуходоносор был обеспокоен непонятными снами, Даниил помог ему истолковать значение (смысл) этих снов.
- “Смысл” сна — это объяснение значения сна, толкование сна.
- В Ветхом Завете Бог нередко открывал людям их будущее через сны, и поэтому понимание смысла таких снов было пророчеством.
- Словосочетание “излагать (объяснять) смысл” может употребляться, когда речь идёт о явлениях, происходящих в окружающей среде, например, по некоторым явлениям в атмосфере можно предсказать, какая будет погода.
- Словосочетание “излагать (объяснять) смысл” можно перевести как “раскрывать значение”, “объяснять”, “разъяснять”, “толковать”.
- Существительное “смысл” можно перевести как “значение” или “суть”.

(См. также: [Вавилон](#), [Даниил](#), [сон](#), [пророк](#), [видение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 12:10
- Дан. 4:4-6
- Быт. 40:4-5
- Суд. 7:15-16
- Лк. 12:56

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0995, H3887, H6591, H6622, H6623, H7667, H7760, H7922, G12520, G13280, G13290, G13810, G19550, G20580, G31770, G47930

снег, снежный

Определение:

Слово “снег” означает белые хлопья замерзшей воды, падающие с туч в местах с низкой температурой. * В Израиле снег чаще всего выпадает на возвышенных местах, но сразу же тает. На вершинах гор снег держится дольше. В Библии упоминается о снеге на Ливанской горе. * Слово “снег” часто употребляется для сравнения. Например, в одном из отрывков Библии говорится, что одежда и волосы Иисуса были белы, как снег. * Снежно-белый цвет символизирует чистоту и непорочность. Например, когда говорится, что грехи людей станут белыми, как снег, означает, что Бог полностью очистит Свой народ от грехов. * В некоторых языках снег называется “замерзшим дождем”, “хлопьями льда” или “морозными хлопьями”.

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Ливан, чистый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 4:6-7
- Иов 37:4-6
- Мф. 28:3-4
- Пс. 147:15-16
- Откр. 1:14-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7949, H7950, H8517, G5510

собираться

Определение:

“Собрание” — это группа людей, сошедшихся вместе с определенной целью, например, для обсуждения какой-либо проблемы или для принятия решения. Собранием может быть группа, организованная официально и на постоянной основе, или же это может быть группа, собирающаяся время от времени по особому случаю или для определённой цели. Глагол “собираться” означает “приходить в одно место с целью сделать что-то вместе” — например, чтобы вместе прославить Бога, или чтобы вместе дать отпор врагу, или чтобы вместе отпраздновать победу.

Ветхий Завет

- В Ветхом Завете существовало особое собрание, которое называлось “торжественным собранием”: израильский народ собирался для того, чтобы прославить Бога Яхве.
- Иногда слово “собрание” использовалось для обозначения всех израильтян как единой группы.

Новый Завет

- Во времена Нового Завета в Иерусалиме созывалось собрание из семидесяти старейшин, на котором обсуждались юридические вопросы и разрешались споры между людьми. Такое собрание называлось “синедрионом” или “Советом”.

Варианты перевода

- В зависимости от контекста, слово “собрание” можно перевести как “собрание”, “община”, “совет”, “армия”, “большая группа людей”.
- Когда это слово относится ко всему израильскому народу, его можно заменить словами “общество” или “народ Израиля”.
- Выражение “всё собрание” можно перевести как “все”, “каждый”, “весь народ”, “все израильтяне”.
- Слово “собрание”, означающее большое количество вооруженных людей, можно перевести как “армия”. (См. [гипербола](#))
- Глагол “собираться”, можно перевести как “приходить в одно место” или “объединяться”.

(См. также: [совет](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 8:14
- Деян. 7:38
- Ездр. 10:12-13
- Евр. 12:22-24
- Лев. 4:20-21
- Неем. 8:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0622, H0627, H1413, H1481, H2199, H3259, H4150, H4186, H4744, H5475, H5712, H5789, H6116, H6633, H6908, H6950, H6951, H6952, H7284, G15770, G19970, G38310, G48630, G48640, G48710, G49050

совершенный, совершенствовать

Определение:

Совершенный — это безупречный, не имеющий недостатков. В Библии это понятие употребляется, когда речь идёт о человеке, достигшем зрелости в христианской вере. Совершенствовать — значит доводить до совершенства, делать превосходным, безукоризненным.

- “Быть совершенным и зрелым” означает, что христианин послушен, а вовсе не безгрешен.
- Слово “совершенный” может употребляться в значении “целостный”, “полный”.
- В послании Иакова сказано, что испытания и искушения делают человека более зрелым и ведут его к совершенству.
- Когда мы исследуем Божье Слово, оно преобразует наш разум и сердце, и мы становимся более совершенными, похожими на Христа.

Варианты перевода:

- Слово “совершенный” можно перевести как “непогрешимый”, “идеальный”, “образцовый”, “безукоризненный”, “превосходный”, “лучший”, “без изъяна”, “безупречный”.

Ссылки на библейский текст:

- Евр. 12:1-3
- Иак. 3:1-2
- Мф. 5:46-48
- Пс. 19:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H724, H998, H1584, H1585, H3632, H3634, H4357, H4359, H4512, H8003, H8502, H8503, H8535, H8537, H8549, H8552, G195, G197, G199, G739, G1295, G2005, G2675, G2676, G2677, G3647, G5046, G5047, G5048, G5050, G5052

совет

Определение:

Совет — это группа людей, собирающаяся для обсуждения важных вопросов и принятия решений.

- Совет может организовываться на официальной и постоянной основе. В таком случае его члены исполняют конкретные задачи, например, принимают решения, связанные с правовыми вопросами.
- Иерусалимский “Совет”, Синедрион, состоял из семидесяти членов, среди которых были разного рода начальники: первосвященники, старейшины, книжники, фарисеи и саддукеи. Члены Синедриона регулярно собирались для обсуждения вопросов, связанных с иудейским законом. Именно они произвели суд над Иисусом и приговорили Его к смерти.
- В других городах Иудеи тоже существовали иудейские советы. В отличие от иерусалимского Синедриона они были небольшими.
- Когда апостола Павла арестовали за проповедь Евангелия, он предстал перед римским советом.
- “Состоять в совете” — значит присутствовать на его собраниях и участвовать в процессе принятия решений.
- Обратите внимание на то, что есть другое значение слова “совет” — “наставление”, “напутствие”.

(См. также: [собрание](#), [фарисей](#), [закон](#), [священник](#), [саддукей](#), [книжник](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:57-58
- Деян. 24:20-21
- Ин. 3:1-2
- Лк. 22:66-68
- Мк. 13:9-10
- Мф. 5:21-22
- Мф. 26:59-61

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4186, H5475, H7277, G1010, G4824, G4892

совет, советовать, советник

Определение:

Совет — это наставление или напутствие, данное кому-либо для того, чтобы человек мог принять мудрое решение в конкретной ситуации. Мудрым советником называют того, кто помогает людям делать правильный выбор своими разумными и практичными советами.

- Как правило, цари имели при дворе советников, помогавших им решать важные вопросы.
- Однако далеко не всегда принятые решения были правильными. Нечестные советники могли склонить царей к принятию решения, приносящего огромный вред государству и его подданным.
- В зависимости от контекста слово “совет” можно перевести как “помощь в принятии решений”, “предостережение”, “наставление”, “руководство”.
- Словосочетание “давать совет” можно заменить словами “предлагать”, “убеждать”, “наставлять”.
- Обратите внимание на то, что слова “наставление” и “совет” (группа людей, избирающихся для принятия решений) — это два разных понятия.

(См. также: [наставлять](#), [Святой Дух](#), [мудрый](#))

Ссылки на библейский текст:

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1697, H1847, H1875, H1884, H1907, H2940, H3245, H3272, H3289, H3982, H4156, H4431, H5475, H5779, H5843, H6440, H6963, H6098, H7592, H8458, G1010, G1011, G1012, G1106, G4823, G4824, G4825

создание

Определение:

Создание — это сотворённое Богом существо.

- Пророк Иезекииль писал о четырёх созданиях, присутствовавших в Божьей славе, показанной ему в видении. Он не знал, кем именно они были, поэтому при их описании употребил общее слово — “существа”.
- Обратите внимание на то, что слово “создание” используется в Библии, когда речь идёт о живой природе: людях, животных, рыбах, птицах, а слово “творение” — когда говорится о неживой природе: земле, воде, звёздах.

Варианты перевода

- В зависимости от контекста слово “создание” может переводиться как “существо”.
- Если это понятие употребляется во множественном числе, то его можно заменить словами “всё живое”, “люди и животные”.

(См. также: [создавать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 4:10-12
- Иез. 1:7-9
- Нав. 10:28
- Лев. 11:46-47
- Откр. 19:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H255, H1320, H1321, H1870, H2119, H2416, H4639, H5315, H5971, H7430, H8318, G2226, G2937, G2938

сон

Определение:

Сон — это физиологическое состояние, когда организм человека находится в покое (спит). Когда человек спит, в его сознании возникают сновидения (сны).

- Иногда кажется, что картины, увиденные во сне, реальны. Но на самом деле это не так.
- Иногда Бог посылает людям сны, чтобы они могли нас чему-то научить. Во сне Бог может обратиться к человеку лично.
- В Библии рассказывается, как Господь давал некоторым людям сны, открывавшие им будущее.
- Сон отличается от видения. Сновидения или сны человек видит в спящем состоянии, а видения — в состоянии бодрствования.

(См. также: [видение](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:16-17
- Дан. 1:17-18
- Дан. 2:1
- Быт. 37:6
- Быт. 40:4-5
- Мф. 2:13
- Мф. 2:19-21

Примеры из Библейских историй:

- **08:2** Братья ненавидели Иосифа за то, что отец любил его больше всех, а также за **сны**, в которых Иосиф видел себя их господином.
- **08:6** Однажды ночью фараону (так египтяне называли своих царей) приснились два **сна**, которые очень встревожили его. Ни один из советников фараона не смог объяснить ему смысл этих **снов**.
- **08:7** Бог дал Иосифу способность толковать **сны**. Поэтому фараон велел привести к нему Иосифа из тюрьмы. Иосиф смог растолковать эти **сны**. Он сказал фараону: "Бог пошлёт семь урожайных лет, а после них – семь лет голода".
- **16:11** Второй воин сказал: "Этот **сон** означает, что войско Гедеона разгромит наше мадианитянское войско!" Услышав это, Гедеон поклонился Богу.
- **23:1** Однако ещё до того, как он это сделал, к нему во **сне** пришёл ангел и заговорил с ним.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1957, H2472, H2492, H2493, G1797, G1798, G3677

сон, спящий, уснуть, заснуть, почить, почитать, спать, бессонный, сонный

Определение:

Эти слова используются для обозначения как естественного сна человека, так и смерти. Во втором случае они используются в переносном значении. * Слово "почивший" в современном русском языке утратило своё прямое значение "уснувший" и используется только в переносном — "умерший". Это слово является метафорой. (См.: метафора) * Глагол "заснуть" означает момент, когда у человека начался сон. В переносном значении этот глагол как правило используется в словосочетаниях, например: "заснуть навеки", "заснуть вечным сном" и т.д. * Выражение "почить с отцами" означает умереть подобно предкам.

Варианты перевода:

- В некоторых контекстах слово "спать" или "уснуть" можно перевести как "умереть".
- Не надо путать прямое значение глаголов "спать" и "уснуть" с переносным, чтобы было понятно о чём идёт речь: о сне или о смерти.
- В некоторых случаях важно сохранить точное значение этих глаголов: прямое или переносное. Например, когда Иисус сказал ученикам, что Лазарь уснул, они подумали, что Лазарь уснул обычным сном, когда на самом деле он умер. От правильного употребления этих глаголов зависит смысл переводимого текста.
- В целевом языке могут существовать устойчивые выражения, обозначающие смерть. Ими можно заменять глаголы "спать" и "засыпать", когда они используются в переносном значении.

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 18:27-29
- 1 Фес. 4:13-15
- Деян. 7:59-60
- Дан. 12:1-2
- Пс. 44:23-24
- Рим. 13:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1957, H3462, H3463, H7290, H7901, H8139, H8142, H8153, H8639, G879, G1852, G1853, G2518, G2837, G5258

сообщать, сообщение(устар. — молва), отчёт, давать отчёт, отчитываться

Определение:

Слово "сообщать" и словосочетание "давать отчёт" означают "говорить людям о каком-либо происшествии", часто с подробностями. Сообщение или отчёт могут быть устными и письменными. * Слово "сообщать" и словосочетание "давать отчёт" можно переводить как "рассказывать", "объяснять" * Выражение "никому не сообщай что-либо" можно перевести как "ни с кем не говори об этом" или "никому об этом не рассказывай". * Слово "сообщение" можно переводить как "объяснение", "рассказ", "подробный рассказ", "отчёт", в зависимости от контекста.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 5:22-23
- Ин. 12:37-38
- Лк. 5:15-16
- Лк. 8:34-35
- Мф. 28:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1681, H1696, H1697, H5046, H7725, H8034, H8052, H8085, H8088, G189, G191, G312, G518, G987, G1225, G1310, G1426, G1834, G2036, G2162, G2163, G3004, G3056, G3140, G3141, G3377

соработник

Определение:

Слово "соработник" буквально означает "вместе работающий" - то есть сотрудник, коллега.

- Соработники вместе несут тяготы, едят за одним столом, поддерживают и ободряют друг друга.
- В зависимости от контекста это слов можно перевести как "друг", "товарищ", "попутчик", "помощник", "брат".

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 37:16
- Евр. 1:9
- Притч. 2:17
- Пс. 38:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H251, H441, H2269, H2270, H2273, H2278, H3674, H3675, H4828, H7453, H7462, H7464, G2844, G3353, G4898, G4904

сплетни, болтовня

Определение:

Сплетни — это рассказы о чьей-то личной жизни, обычно с целью очернить или посмеяться над тем, о ком рассказывают. Нередко такие рассказы являются выдумкой и ложью.

- Библия говорит, что рассказывать о других людях плохое — это грех. Сплетни, клевета, злословие и слухи появляются в результате недоброжелательного отношения, существующего между людьми.
- Сплетни могут нанести человеку значительный, порой непоправимый вред, потому что способны причинить душевные травмы и разрушить взаимоотношения.
- Библия также осуждает и бессмысленные разговоры (болтовню) и предупреждает, что если человек слишком много говорит, он почти наверняка скажет что-то плохое или глупое про других людей ("в многословии не избежать греха").

(См. также: [клевета](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 5:13
- 2 Кор. 12:20
- Лев. 19:15-16
- Притч. 16:28
- Рим. 1:29-31

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5372, G2636, G5397

спрашивать, обращаться

Определение:

Слово “спрашивать” (устар. “вопрошать”) означает “задавать вопросы”. Словосочетание “вопрошать Бога” означает “просить Его о мудрости или помощи”.

- В Ветхом Завете есть несколько случаев, когда люди обращались к Богу — вопрошали Его.
- Слово “спрашивать” также может употребляться, когда речь идёт о правителе или царе, требующем предоставить ему отчёт или сведения.
- В зависимости от контекста слово “обращаться” можно перевести как “спрашивать”, “просить”, “требовать”.
- Фразу “обращаться к Богу с просьбой” можно перевести как “просить Божьего совета”, “просить у Бога мудрости”, “спрашивать Бога о чём-либо”.
- Слово “расспрашивать” можно перевести как “задавать вопросы”, “узнавать”.
- Божьи слова “Я не дам вам ответа” (Иезекииль 20:31) можно перевести как “Я не позволю вам ничего у Меня спрашивать”, “вы не сможете попросить Меня ни о чём”.

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 19:17-19
- Иез. 20:1
- Иез. 20:30-32
- Ezra 7:14-16
- Иов 10:4-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1240, H1245, H1875, G1830

старейшина, пожилой, старец, старица, пресвитер

Определение:

Термин “старейшина” или “старец” (“старик”, “пожилой человек”) означает человека (обычно в Библии речь идёт о мужчине; женщина называется “старицей” или “пожилой женщиной”), который в силу почтенного возраста, зрелости и мудрости пользуется уважением в сообществе. Обычно пожилые люди седые, у них могут быть взрослые дети, возможно, даже есть внуки или правнуки.

- Со временем слово “старейшина” стало означать руководителя, потому что более молодые мужчины обращались к пожилым за советом.
- В Ветхом Завете “старейшины” помогали израильтянам в вопросах, касающихся социальной справедливости и Закона Моисея.
- Во времена Нового Завета еврейские “старейшины” продолжали быть лидерами в своих общинах, а также были судьями, разрешая тяжбы согласно Закону и традициям.
- В раннехристианских церквях “старейшинами” стали называть тех, кто возглавлял поместные собрания верующих. В число старейшин этих церквей иногда входили молодые люди, которые были духовно зрелыми.
- Этот термин можно перевести как “пожилые люди” или “духовно зрелые мужчины, ведущие церковь”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 11:1-3
- 1 Тим. 3:1-3
- 1 Тим. 4:14
- Деян. 5:19-21
- Деян. 14:23
- Мк. 11:28
- Мф. 21:23-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1419, H2205, H7868, G1087, G3187, G4244, G4245, G4850

столб, колонна, опора

Определение:

Столб — это вертикальная конструкция, служащая для поддержания крыши или какой-либо другой части строения. Синоним этого слова: "колонна" или "опора".

- В библейские времена столбы высекались из цельного камня и использовались в качестве опоры для зданий.
- Ветхозаветный герой Самсон сдвинул опорные столбы в филистимском храме, что привело к обрушению всего здания.
- Слово "столб" иногда может означать большой камень (валун), который был поставлен в качестве памятного знака на могиле или на месте, где произошло важное событие.
- Иногда "столбом" назывался идол (каменное или деревянное изображение языческого божества). В отдельных случаях вместо слова "столб" в Библии употребляется словосочетание "высеченное изображение", которое можно перевести как "статуя".
- Столбом может назваться предмет или явление, имеющее схожую со столбом форму, например, "огненный столп" (столп огня, ведущий израильтян по пустыне ночью) или "соляной столп" (в который превратилась жена Лота, когда обернулась, чтобы посмотреть на Содом).
- В зависимости от контекста слово "столб" можно перевести как "статуя", "опора", "памятник", "колонна", "стела".

(См. также: [основание](#), [ложный бог](#), [образ](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 18:4
- Исх. 13:21
- Исх. 33:9
- Быт. 31:45
- Притч. 9:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0352, H0547, H2106, H2553, H3730, H4552, H4676, H4678, H4690, H5324, H5333, H5982, H8490, G47690

стонать

Определение:

Стонать — значит издавать протяжный грудной звук из-за физической или эмоциональной боли.

- Человек может стонать, когда переживает глубокое горе.
- Стоны могут быть вызваны самыми различными причинами, например, непосильным трудом, горем, физической и душевной болью.
- Слово “стонать” можно перевести как “тяжело вздыхать”, “глубоко скорбеть”.
- Существительное “стон” можно перевести как “тяжёлый вздох” или “плач”.

(См. также: [кричать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 5:1-3
- Евр. 13:15-17
- Иов 23:1-2
- Пс. 32:3-4
- Пс. 102:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H584, H585, H602, H603, H1901, H1993, H5008, H5009, H5098, H5594, H7581, G1690, G4726, G4727, G4959

страдать

Определение:

Слова “страдать” (глагол) и “страдание” (существительное) означают переживание чего-либо неприятного, например, болезни, боли, оскорбления, унижения или чего-либо подобного.

- Когда люди подвергаются гонениям, преследованиям, болеют, испытывают боль и т.д., они страдают.
- Иногда люди страдают по причине своего неправильного поведения; иногда причиной страданий является грех и испорченность этого мира.
- Страдания могут быть как физическими (например, боль, голод или болезнь), так и эмоциональными (чувство страха, печали, одиночества).
- Слово сочетание “сострадать кому-либо” означает “сопереживать”, “сочувствовать”, “разделять переживания кого-либо”.

Варианты перевода:

- Слово “страдать” может переводиться как “ощущать боль”, “переносить трудности”, “переживать невзгоды” или “проходить через трудные обстоятельства”.
- В зависимости от контекста слово “страдание” можно перевести как “крайне тяжёлые обстоятельства”, “мучения”, “болезненные переживания”.
- Фразу “страдать от жажды (голода)” можно перевести как “испытывать жажду (голод)”, “сильно хотеть пить” или “быть голодным”.
- Фразу “страдать от насилия” можно перевести как “подвергаться насилию” или “получать ущерб от насильственных действий”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 2:14-16
- 2 Фес. 1:3-5
- 2 Тим. 1:8
- Деян. 7:11
- Ис. 53:11
- Иер. 6:6-8
- Мф. 16:21
- Пс. 22:24
- Откр. 1:9
- Рим. 5:3-5

Примеры из Библейских историй:

- **09:13** Затем Бог сказал: “Я увидел **страдание** Моего народа”.
- **38:12** Иисус трижды молился так: “Отец, если это возможно, прошу Тебя, позволь Мне не пить из чаши **страдания**”.
- **42:3** Издавна пророки говорили, что злые люди заставят Мессию **страдать** и убьют Его. Также пророки говорили, что на третий день Мессия воскреснет.
- **42:7** Он сказал: “Издавна пророки писали, что Я, Мессия, пройду через **страдания**, умру и на третий день воскресну”.
- **44:5** Вы не понимали, что делали, но когда вы всё это совершали, сбывалось то, о чём говорили пророки. А они говорили, что Мессия пройдёт через **страдания** и будет убит.

- **46:4** Бог ответил ему: “Иди! Я выбрал его, чтобы он рассказывал обо Мне евреям и людям из других народов. Он должен будет перенести много **страданий** ради Меня”.
- **50:17** Иисус вытрет все слёзы с глаз людей. Никто больше не будет плакать, **страдать** или печалиться.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H943, H1741, H1934, H4342, H4531, H4912, H5142, H5254, H5375, H5999, H6031, H6040, H6041, H6064, H6090, H6770, H6869, H6887, H7661, G91, G941, G971, G2210, G2346, G2347, G3804, G3958, G4310, G4778, G4841, G5004, G5723

стража (отрезок времени, существовавший в библейские времена)

Определение:

В библейские времена “стражей” назывался отрезок времени, преимущественно ночной, в течение которого страж или дозорный должен был стоять на посту. Он был обязан предупреждать городских жителей о надвигающейся опасности.

- Во времена Ветхого Завета у израильтян было три стражи: начальная (от заката до десяти часов ночи), средняя (от десяти часов ночи до двух часов ночи) и утренняя (с двух часов ночи до рассвета).
- Во времена Нового Завета иудеи стали следовать римской системе исчисления времени, в которой было четыре стражи: первая (от заката до девяти часов вечера), вторая (с девяти часов вечера до двенадцати часов ночи), третья (с двенадцати часов ночи до трёх часов утра) и четвёртая (с трёх часов утра до восхода).
- Слово “стража” можно заменить более общими понятиями, например, “поздний вечер”, “середина ночи”, “раннее утро” (в зависимости от того, о каком отрезке времени идёт речь).

(См. также: [watch](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 12:37-38
- Мк. 6:48-50
- Мф. 14:25-27
- Пс. 90:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H821, G5438

страсть, вожделение

Определение:

Вожделение или страсть — это сильное, почти непреодолимое желание, тяга к чему-либо; обычно речь идёт о чувственных желаниях, например, сексуального характера, но также может иметься в виду неумеренное стремление к власти, богатству; желание настолько сильное, что человек готов нарушать закон, жертвовать здоровьем, репутацией, благополучием (своим и других людей), чтобы заполучить желаемое.

- В Библии слово “похоть” обычно употребляется, когда речь идёт о сексуальном влечении к тому, с кем человек не состоит в браке.
- Словосочетание “мирские желания” можно перевести как “стремление к чувственным удовольствиям” (обычно сексуального характера, но также неумеренное потребление пищи, алкоголя и т.д., неумеренное стремление к власти и т.д.).
- Словосочетание “мы были рабами желаний” подчёркивает, что желания настолько сильны, что человек неспособен себя контролировать и стремится удовлетворить эти желания, даже если это навредит ему или другим. Можно перевести как “мы были неспособны сдерживать свою тягу к чувственным удовольствиям, к власти и богатству, даже если это вредило нам или другим”.
- Иногда это слово используется в переносном значении, когда речь идёт об идолопоклонстве.
- В зависимости от контекста слово “похоть” можно перевести как “греховное желание”, “страсть”, “порочное влечение”, “извращённое желание”.
- Словосочетание “чувствовать похоть” можно перевести как “иметь порочные намерения”, “испытывать сильное половое влечение”. (См. также: [прелюбодеяние](#), [ложный бог](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:16
- 2 Тим. 2:22
- Гал. 5:16
- Гал. 5:19-21
- Быт. 39:7-9
- Мф. 5:28

Данные о слове:

- Номера Стронга: H183, H185, H310, H1730, H2181, H2183, H2530, H5178, H5375, H5689, H5691, H5869, H7843, H8307, H8378, G766, G1937, G1938, G1939, G1971, G2237, G3715, G3806

стыд, позор, позорить, постыдный

Определение:

Термин "стыд" относится к мучительному чувству потери достоинства, возникающее из-за того, что человек делает что-то позорное или неуместное в глазах общества.

- Слово "постыдный" означает "неуместный" или "позорный".
- "Пристыженным" называют человека, испытывающего стыд за что-либо.
- "Стыдиться" означает чувствовать себя опозоренным или обесчещенным, особенно перед другими людьми. Заставлять человека стыдиться – значит "стыдить" его.
- "Ругать" кого-то означает критиковать или неободнительно высказываться о делах человека или его характере.
- Слово "пристыдить" означает выставить напоказ неправильные действия человека или его грех, чтобы человек почувствовал стыд. Пророк Исаия говорил, что изготавливающие идолов и поклоняющиеся им будут пристыжены.
- Слово "бесчестный" может быть описанием греховного поступка или может описывать человека, совершившего такой поступок. Совершая грех, человек может попасть в положение "бесчестия".
- Иногда бывает, что человек со стороны людей подвергается бесчестию за добрые дела. Например, когда Иисуса распяли на кресте, то это был позорный вид казни. Но Иисус не сделал ничего плохого и не заслуживал бесчестия.
- Бог может пристыдить человека, разрушая его горделивые планы. Бог делает это для того, чтобы человек осознал свою гордыню. Это отличается от того, как люди бесчестят друг друга, потому что Бог и в этом заботится о благе для человека.

Варианты перевода

- "Бесчестие" можно перевести как "позор".
- Слова "ругать", "стыдить" можно перевести как "заставлять чувствовать стыд", "позорить", "смущать".
- "Ругать" можно также перевести как "обвинять", "бесчестить", "позорить".

(См. также: [бесчестие](#), [обвинять](#), [упрекать](#), [ложный бог](#), [смиранный](#), [Исаия](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 3:15-17
- 4 Цар. 2:17
- 2 Цар. 13:13
- Лк. 20:11
- Мк. 8:38
- Мк. 12:4-5
- 1 Тим. 3:7
- Быт. 34:07
- Евр. 11:26
- Плач 2:1-2
- Пс. 22:06
- Втор. 21:14
- Езд. 9:05
- Притч. 25:7-8
- Пс. 6:8-10
- Пс. 123:03

- 1 Тим. 5:7-8
- 1 Тим. 6:13-14
- Иер. 15:15-16
- Иов 16:9-10
- Притч. 18:03

Данные о слове:

- Номера Стронга: H937, H954, H955, H1317, H1322, H1421, H1442, H1984, H2490, H2616, H2617, H2659, H2778, H2781, H2865, H3001, H3637, H3639, H3640, H3971, H5007, H5034, H5039, H6030, H6031, H6172, H6256, H7022, H7034, H7036, H7043, H7511, H7817, H8103, H8213, H8216, H8217, H8589, G149, G152, G153, G410, G422, G423, G808, G818, G819, G821, G1788, G1791, G1870, G2617, G3059, G3679, G3680, G3681, G3856, G5014, G5195, G5196, G5484

судить

Определение:

Глагол “судить” означает “принимать решение”, “определять, кто прав, а кто виноват”. Человек, которого официально назначили, чтобы он судил, называется “судья”. Судья — это должностное лицо в органах суда, выносящее приговор по судебному делу. Иногда судьёй называют человека, который рассуждает о ком-либо, о чём-либо.

- Господь в Библии назван совершенным Судьей, поскольку Он Один способен выносить справедливые решения о том, что правильно, а что неправильно.
- После того, как израильский народ вошёл в Ханаан, Бог начал посылать им “судей” — начальников, решавших сложные вопросы. Нередко судьи были военачальниками, избавлявшими свой народ от иноземных захватчиков.
- В зависимости от контекста слово “судья” можно перевести как “вождь”, “начальник”, “избавитель”, “правитель”.
- В конце времён Бог будет “судить” всех людей. Это значит, что Бог наградит тех, кто верил в Него и жил праведно, и накажет тех, кто не верил в Него и грешил.

(См. также: [правитель](#), [судить](#), [закон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:8
- Деян. 7:27
- Лк. 11:19
- Лк. 12:14
- Лк. 18:1-2
- Мф. 5:25
- Ruth 1:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0148, H0430, H1777, H1778, H1779, H1780, H1781, H1782, H2940, H4055, H6414, H6415, H6416, H6417, H6419, H8196, H8199, H8201, G03500, G12520, G13480, G29190, G29220, G29230

суета, пустой, лживый

Определение:

Слово “суета” означает деятельность, которая не завершается результатом – что-то бесполезное, бессмысленное. Отсутствие цели или смысла в Библии называется “пустотой”.

- В Ветхом Завете идолаы называются “пустыми”, то есть бесполезными предметами, которые не могут ни помочь, ни освободить, ни спасти.
- Если какая-то деятельность не приносит нужного результата, такая деятельность называется “пустой” или “напрасной”.
- Словоcочетание “верить в напрасное” означает “верить в пустое, бессмысленное, бесполезное”.
- Слово “суетный” означает “бесполезный”, “пустой”, “бессмысленный”, “бесцельный”, “обманчивый, лживый” .
- Иногда в Библии ложные боги и идолаы называются “бессмысленной пустотой”, потому что поклоняться им бессмысленно — они всё равно ничего не слышат и не могут сделать, потому что не существуют.

(См. также: [ложный бог](#), [достойный](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 15:1-2
- 1 Цар. 25:21-22
- 2 Пет. 2:18
- Ис. 45:19
- Иер. 2:29-31
- Мф. 15:9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1891, H1892, H2600, H7307, H7385, H7387, H7723, H8193, H8267, H8414, G945, G1500, G2756, G2758, G2761, G3151, G3152, G3153, G3155

СХВАТИТЬ, ЗАХВАТИТЬ, ОХВАТИТЬ, СХВАТКИ

Определение:

Слово "схватить" означает неожиданное действие с целью поймать, удержать, завладеть и т.д., как правило с применением силы. * Когда городом или страной овладевала вражеская армия, обычно говорили, что она их захватила. * В самом начале родов женщина испытывает сильные и болезненные мышечные спазмы, которые обычно называют родовыми схватками. * Это слово можно также переводить как "взять контроль над" или "внезапно взять". * Перед тем, как Амнон, сын царя Давида, изнасиловал свою сестру, он "схватил её, и сказал ей: "Иди, ложись со мной, сестра моя"". Выражение "схватил её и лег с ней" можно перевести как "силой овладел ею" или "изнасиловал её". Убедитесь, что употребление в целевом языке слова "схватил" в значении "изнасиловал" не носит вульгарного или нецензурного характера. (См.: [эвфемизм](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 16:19-21
- Исх. 15:14-15
- Ин. 10:37-39
- Лк. 8:28-29
- Мф. 26:47-48

Данные о слове:

- Номера Стронга: H270, H1497, H2388, H3027, H3920, H3947, H4672, H5377, H5860, H6031, H7760, H8610, G724, G1949, G2638, G2902, G2983, G4815, G4884

схватки

Определение:

Схватки (муки рождения) — это часть процесса родов, непроизвольное интенсивное и болезненное сокращение мышц матки.

- В послании к Галатам апостол Павел использует слово “схватки” в переносном значении, когда говорит об усилиях, приложенных для того, чтобы его духовное потомство, (новообращённые христиане) укоренились в Иисусе Христе.
- В Евангелии от Матфея проводится параллель между схватками и нарастающими катастрофами, которые произойдут на нашей планете перед возвращением Иисуса Христа.

(См. также: [последнее время](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 4:19-20
- Гал. 4:19-20
- Ис. 13:6-8
- Иер. 13:20-21
- Пс. 48:4-6
- Рим. 8:20-22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2342, H2470, H3018, H3205, H5999, H6045, H6887, H8513, G3449, G4944, G5088, G5604, G5605

тайна

Определение:

В Библии слово "тайна" означает что-то неизвестное или сложное для понимания, что Бог теперь открывает и объясняет.

- В Новом Завете говорится, что Евангелие Иисуса Христа — это тайна, которая была раньше скрыта.
- Тот факт, что во Христе язычники и иудеи равны перед Богом, также описывается как тайна.
- Воплощение Христа и Его прославление в воскресении также называется "тайной" ("великая тайна нашего богочитания").
- Слово "тайна" может быть переведено как "секрет", "загадка", "нечто неизвестное".
- Фраза "иметь тайну веры" означает "придерживаться истины Божьего учения, которого не знают неверующие".

(См. также: [Христос](#), [язычник](#), [благая весть](#), [иудей](#), [истина](#))

Ссылки на библейский текст:

- Кол. 4:2-4
- Еф. 6:19-20
- Лк. 8:9-10
- Мк. 4:10-12
- Мф. 13:11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1219, H7328, G3466

творить, творение

Определение:

Глагол "творить" означает "создавать что-то, чего раньше не было". То, что было сотворено, называется "творением" или "созданием". Бог назван Творцом потому, что Он создал Вселенную.

- Когда речь идёт о сотворении мира, имеется в виду, что Бог создал мир из ничего.
- Когда что-то "создают" люди, это значит, что их творения появляются из чего-то, что уже существует.
- Иногда слово "творить" употребляется в сочетании с абстрактными понятиями, например, "творить мир", "творить в ком-либо чистое сердце".
- Самое начало мира, когда Бог только творил его, называется "сотворением мира".
- Весь мир, всё живое на земле и все люди часто называются "Божьим творением".

Варианты перевода:

- В некоторых случаях для того, чтобы смысл вашего перевода стал более ясным, вам придётся уточнить, что Бог создал мир "из ничего".
- Выражение "от сотворения мира" означает "с тех пор, как Бог создал мир".
- Словосочетание "в начале творения" можно перевести так: "в начале времён", "когда Бог сотворил мир".
- Фраза "проповедовать Евангелие всему творению" означает "проповедовать Благою Весть людям всего мира".
- В зависимости от контекста слово "творить" можно перевести как "создавать", "делать существующим" или "создавать из ничего".
- Слово "Творец" можно заменить фразами "Тот, Кто создал всё", "Бог, Который создал весь мир".
- Словосочетание "твой Творец" можно перевести как "Бог, который тебя сотворил".

(См. также: [Бог](#), [добрая весть](#), [мир](#))

Ссылка на библейский текст:

- 1 Кор. 11:9-10
- 1 Пет. 4:17-19
- Кол. 1:15
- Гал. 6:15
- Быт. 1:1
- Быт. 14:19-20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3335, H4639, H6213, H6385, H7069, G2041, G2602, G2675, G2936, G2937, G2939, G4160, G5480

тень, тени

Определение:

Слово “тень” означает тёмное пятно, отбрасываемое предметом, когда на этот предмет попадает свет. У этого слова также имеется несколько переносных значений. * Словосочетание “смертная тень” означает, что человек настолько же близок к смерти, как тень к предмету, который её отбрасывает. * В Библии жизнь человека неоднократно сравнивается с тенью, которая призрачна и не может существовать слишком долго. * Слово “тень” может являться синонимом слова “тьма”. * Когда в Библии говорится о том, что можно “укрыться или найти защиту в тени Божьих крыльев или рук”, имеется в виду образ надёжной защиты от опасности. В этом случае слово “тень” можно перевести как “щит”, “безопасность” или “защита”. * При переводе слова “тень” лучше использовать слово целевого языка, которое обозначает тень в прямом значении.

(См. также: [тьма](#), [свет](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 20:8-9
- Быт. 19:6-8
- Ис. 30:1-2
- Иер. 6:4-5
- Пс. 17:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2927, H6738, H6751, H6752, H6754, H6757, H6767, G644, G1982, G2683, G4639

терновник, тернии, колючка, чертополох

Определение:

Терновник и чертополох — это растения-сорняки с колючими ветками или цветами. Они не дают съедобных плодов и не производят ничего полезного. * Колючка — это твёрдый острый нарост на ветке или стебле растения. * Терновник или тернии — это небольшое дерево или куст, на ветках которого растёт много колючек. * Чертополох — это растение с колючими стеблями и листьями. Цветы чертополоха обычно фиолетовые. Есть ещё одно растение аналогичное чертополоху — волчец (мн.ч. — волчцы). * Терновник и чертополох — это быстро размножающиеся сорняки, мешающие расти другим растениям, например, зерну. Это является хорошей иллюстрацией того, как грех мешает человеку приносить духовные плоды. * Венец, сделанный из переплетённых ветвей терновника, был возложен на голову Иисуса Христа перед Его распятием. * По возможности, используйте в переводе два слова из целевого языка, соответствующим двум разным растениям или кустарникам, известным в вашей местности.

(См. также: [венец](#), [плод](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- Евр. 6:7-8
- Мф. 13:7-9
- Мф. 13:22-23
- Чис. 33:55-56

Данные о слове:

- Номера Стронга: H329, H1863, H2312, H2336, H4534, H5285, H5518, H5544, H6791, H6796, H6975, H7063, H7898, G173, G174, G4647, G5146

терпение

Определение:

Быть терпеливым, стойким — продолжать двигаться к цели несмотря на трудности, не сдаваться в сложных обстоятельствах, продолжать делать своё дело несмотря ни на что.

- “Проявлять терпение” может также означать употребляться, когда речь идёт о том, чтобы придерживаться веры в Иисуса и христианского образа жизни вопреки тяжёлым обстоятельствам и испытаниям.
- “Терпеливый человек” продолжает делать то, что он должен, даже если это ему трудно.
- Продолжать придерживаться здравого, правильного учения о Боге требует терпения, особенно когда вокруг много лжеучений.
- Будьте внимательны, чтобы не путать “терпение” и “стойкость” с “упрямством”, т.к. характеристика “упрямый” имеет отрицательный оттенок.

(См. также: [терпеливый](#), [испытание](#))

Ссылки на библейский текст:

- Кол. 1:11
- Еф. 6:18
- Иак. 5:9-11
- Лк. 8:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3115, G4343, G5281

терпеть, стойкость, переносить страдание, выносить, переносить

Определение:

Терпение — это способность долго ожидать чего-то, стойко и мужественно переносить боль, трудности и несчастья.

- Это слово может употребляться в значении “не сдаваться во времена трудностей”, “стойко переносить тяготы”.
- Терпение означает стойкость, мужество, способность не сдаваться во время испытаний и гонений.
- “Быть верными до смерти” — значит с терпением продолжать следовать Иисусу несмотря на гонения и страдания.
- Слово сочетание “переносить страдания” можно заменить на: “переживать трудности”.

Варианты перевода:

- Слово “переносить трудности” можно перевести как “терпеть”, “упорствовать”, “хранить веру”, “стойко исполнять Божью волю”, “не сдаваться”.
- Синонимами являются также словосочетания “претерпевать трудности”, “проходить через тяжёлые испытания”, “переживать тяжёлые времена”.
- Когда речь идёт о долгом периоде времени, “терпение” можно перевести как “стойкость”, “непоколебимость”, “упорство”, “выносливость”.
- Эти слова можно также перевести как “стойкая вера”, “верность”, “оставаться верным”.

(См. также : [упорствовать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 2:11-13
- Иак. 1:3
- Иак. 1:12
- Лк. 21:19
- Мф. 13:21
- Откр. 1:9
- Рим. 5:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0386, H3201, H3557, H3885, H5331, H5375, H5975, G04300, G09070, G15260, G20050, G20760, G25530, G25940, G31140, G33060, G47220, G52780, G52810, G52970, G53420

толкать, толкнуть, оттолкнуть, столкнуть, вытолкнуть, протолкнуть, давить

Определение:

Слово “толкать” может употребляться в прямом и переносном значении. В прямом значении оно означает “прилагать силу, чтобы сдвинуть что-либо с места”. В переносном смысле оно означает “отвергнуть” или “отказать в чём-либо”. * Слово “давить” означает “угнетать”, “преследовать”, “наносить поражение”. * Слово “вытолкнуть” означает “избавиться”, “прогнать”, “отвергнуть кого-либо”. * Слово “протолкнуть” означает “добиваться чего-либо”, “достичь чего-то ценой больших усилий”.

(См. также: [угнетать](#), [гнать](#), [отвергать](#))

Ссылки на библейский текст:

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1556, H1760, H3276, H3423, H5055, H5056, H5186, H8804, G683, G4261

топор

Определение:

Топор — это инструмент для рубки древесины.

- Этот предмет имеет длинную рукоять с широким лезвием на конце.
- Если в вашей культуре есть аналогичный инструмент, то вместо слова “топор” вы можете использовать его название.
- Слово “топор” можно заменить выражениями “инструмент для рубки древесины”, “деревянный инструмент с рукоятью и лезвием на конце”, “инструмент для рубки древесины с длинной рукоятью”.
- В Ветхом завете описывается случай, когда лезвие топора упало в реку. Здесь лучше всего использовать слово, обозначающее орудие с лезвием, которое может соскочить с рукояти.

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 6:7-8
- 4 Цар. 6:4-5
- Judges 9:48-49
- Лк. 3:9
- Мф. 3:10-12
- Пс. 35:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1631, H4621, H7134, G513

топтать, попирать

Определение:

Слово “топтать” (устар. — “попирать”) означает “наступать ногой на что-либо”. Это слово может употребляться в переносном значении: “уничтожать”, “поражать”, “унижать”. * Примером для использования этого слова в прямом значении может служить такой образ: люди бегут по заросшему травой полю и топчут его. * В древние времена вино делали из винограда, который топтали ногами для получения сока. * Устойчивое словосочетание “втапывать в землю” употребляется в значении — “наказать в унижительной манере”. * В Библии говорится, что когда Яхве будет наказывать Свой народ Израиль за гордость и непокорность, Он истопчет его, словно виноград в давильне. * Слово “топтать”, “попирать” можно перевести как “раздавить ногой”, “вбить ногой в землю”. * В зависимости от контекста эти слова можно перевести как “разрушать”, “поражать”, “унижать”, “наказывать”, “одерживать полную победу”.

(См. также: [виноград](#), [унижать](#), [наказывать](#), [бунтарь](#), [молотить](#), [вино](#))

Ссылки на библейский текст:

- Евр. 10:28-29
- Пс. 7:5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H947, H1758, H1869, H4001, H4823, H7429, H7512, G2662, G3961

традиция, обычай, предание

Определение:

Традицией (устар. — преданием) называется обычай или установленный порядок, который хранился на протяжении многих лет и передавался последующим поколениям. У этого слова есть ещё одно значение. Оно означает то, что передано человеком или группой людей другому человеку или другой группе людей, с которыми они тем или иным способом взаимодействовали. Например, учили друг друга, писали письма и т.д. * Часто в Библии слово “традиция” (“предание”) означает учение и практику, которые создавали люди, а не Бог. Выражения “человеческая традиция” или “человеческое предание” уточняют значение этого слова. * Такие фразы, как “традиции старцев” или “традиции отцов”, касались еврейских правил и обычаев, которые еврейские лидеры со временем добавили к законам, данным Богом израильтянам через Моисея. Хотя эти добавленные традиции исходили не от Бога, люди думали, что они должны подчиняться им, чтобы быть праведными. * Апостол Павел использовал понятие “традиция” в ином значении. Он ссылался на христианское учение, исходящее от Бога. Он и другие апостолы учили верующих именно тому, что они получили от Бога. * В наши дни многие традиции в христианских церквях не предписываются Божьим Словом, но появились в результате исторического развития христианства и, как правило, формировались людьми. Эти традиции всегда должны оцениваться в свете того, чему Бог учит нас в Библии.

(См. также: [апостол](#), [верить](#), [христианин](#), [предок](#), [поколение](#), [иудей](#), [закон](#), [Моисей](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Фес. 3:6-9
- Кол. 2:8-9
- Гал. 1:13-14
- Мк. 7:2-4
- Мф. 15:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3862, G3970

траурная одежда, одежда из мешковины, лохмотья

Определение:

Одежда из мешковины (устаревшие названия “вретище” или “рубище”) — это самая простая, дешёвая одежда, сделанная из самой простой, грубой ткани (“мешковины”). В библейские времена самой дешёвой тканью была плохо обработанная козья или верблюжья шерсть.

- Носить на себе “вретище” было неудобно, потому что его фактура была очень грубой и колючей. Такую одежду носили обычно нищие и бедняки. Так как бедные люди не могли покупать себе новую одежду, они носили свою одежду из грубой ткани так долго, что она превращалась становилась рваной и грязной. Такую одежду называли “лохмотья”.
- В библейские времена люди надевали такую одежду в знак траура по умершим (показывая этим, что из-за горя они не заботятся о своём удобстве и внешнем виде), а также в знак смирения, раскаяния. Когда такая одежда носилась в знак траура или раскаяния, она называется “траурная одежда”.

Варианты перевода:

- Фразу “одежда из мешковины” можно перевести как “одежда из грубой ткани, сделанной из шерсти животных” или “дешёвая, неудобная одежда”.
- Фразу “одежда из мешковины” можно заменить на фразу “траурная одежда”.

(См. также: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [пепел](#), [верблюд](#), [козел](#), [смиранный](#), [оплакивать](#), [каяться](#), [знак](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 3:31
- Быт. 37:34
- Иоил. 1:8-10
- Иона 3:5
- Лк. 10:13
- Мф. 11:21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8242, G4526

тревога, встревоженный

Определение:

Слово “тревога” означает сигнал, предупреждающий людей об опасности. Словосочетание “быть встревоженным” означает “очень беспокоиться” или “бояться какой-либо угрозы”.

- Царь Иосафат был встревожен, когда услышал, что моавитяне решили напасть на Иудею.
- Иисус говорил Своим ученикам, чтобы они не тревожились, когда будут слышать о бедствиях, происходящих в последние времена.
- Выражение “подать сигнал тревоги” означает “сделать предупреждение”. В древние времена человек мог “подать сигнал тревоги”, издав какой-либо звук.

Варианты перевода

- Словосочетание “встревожить кого-то” означает “обеспокоить кого-то” или “взволновать кого-то”.
- Слово “встревожиться” можно перевести как: “забеспокоиться”, “испугаться” или “прийти в волнение”.
- Выражение “тревожный сигнал” может переводиться как: “предупреждение”, “объявление о приближающейся опасности” или “звук трубы, предупреждающий об опасности”.

(См. также: [Иосафат](#), [Моав](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 11:44-45
- Иер. 4:19-20
- Чис. 10:9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7321, H8643

трепет, благоговейный страх

Определение:

Трепетом называется чувство глубокого изумления и почтения и даже страха по отношению к кому-то/чему-то великому и могущественному.

- “Страшный” — это тот, кто вызывает чувство благоговейного ужаса.
- Видение Божьей славы, показанное пророку Иезекиилю, было “страшным” или “ужасающим”.
- Те люди, которым довелось увидеть Бога лицом к лицу, испытывали страх и трепет, граничащие с ужасом. У них появлялось желание упасть перед Богом и закрыть лицо руками.

(См. также: [страх](#), [слава](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 17:19-21
- Быт. 28:16-17
- Евр. 12:27-29
- Пс. 22:22-23
- Пс. 147:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H366, H1481, H3372, H6206, H7227, G2124

трепетать, трепет

Определение:

Слово “трепет” означает “страх”, “состояние сильного волнения”. Глагол “трепетать” означает “дрожать от волнения, страха и т.д.”, а в переносном значении — “бояться, быть испуганным”.

- Когда слово “трепетать” используется по отношению к земле, имеется ввиду не её поверхность или недра, а люди, которые чего-то боятся или от чего-то пришли в сильное волнение. Например: “Вся земля трясётся от страха” означает “Все люди, живущие на этой территории, сильно испугались”.
- В Библии сказано, что в присутствии Господа земля начнёт трепетать. Возможно, это означает, что люди начнут испытывать сильный страх перед Богом. Однако в этом случае слово “трепетать” может употребляться и в прямом значении: “Земля и её недра содрогаются (как при землетрясении) от присутствия Господа”.
- В зависимости от контекста это слово может быть переведено как “бояться”, “испытывать страх перед Богом”, “трястись”, “дрожать”.

(См. также: [земля](#), [страх](#), [Господь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 7:16
- 2 Цар. 22:44-46
- Деян. 16:29-31
- Иер. 5:22
- Лк. 8:47

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1674, H2111, H2112, H2151, H2342, H2648, H2729, H2730, H2731, H5128, H5568, H6342, H6426, H6427, H7264, H7268, H7269, H7322, H7460, H7461, H7478, H7481, H7493, H7578, H8078, H8653, G17190, G17900, G51410, G51560, G54250

трон

Определение:

Трон (престол) — это особое кресло, на котором сидит царь, когда он выносит важные государственные решения и выслушивает прошения своего народа.

- Трон (престол) является символом власти и могущества царя.
- Слово “трон” (престол) часто используется в переносном значении. Оно означает и самого царя, и его правление, и его власть.
- В Библии Бог часто изображается как Царь, сидящий на троне (на престоле). Иисус изображается сидящим на престоле по правую руку от Бога Отца.
- Иисус сказал, что небеса — это Божий трон (престол). Это слово можно перевести словосочетанием “место, с которого царствует Бог”.

(См. также: [власть](#), [сила](#), [царь](#), [царствовать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Кол. 1:15-17
- Быт. 41:40
- Лк. 1:32
- Лк. 22:30
- Мф. 5:34
- Мф. 19:28
- Откр. 1:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3427, H3676, H3678, H3764, H7675, G09680, G23620

тростник, камыш

Определение:

Тростник — это растение с длинным стеблем, растущее в воде у берега какого-либо водоёма. * Растения около берега реки Нил, где был спрятан младенец Моисей, можно назвать камышом. * Стебли этого растения длинные и полые. Тростник и камыш растут, пуская корни в почву, находящуюся под водой. * Эти растения использовались в древнем Египте для изготовления папируса, корзин и лодок. * Стебли тростника гибкие и легко сгибаются от ветра.

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также: [Египет](#), [Моисей](#), [река Нил](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 14:14-16
- Лк. 7:24-26
- Мф. 11:7-8
- Мф. 12:19-21
- Пс. 68:30-31

Данные о слове:

- Номера Стронга: H98, H100, H260, H5488, H6169, H7070, G2063, G2563

труба

Определение:

Труба — это духовой инструмент, который может использоваться как в музыке, так и для подачи сигнала об общем сборе людей.

- Трубы обычно изготавливались из металла, морских раковин или рогов животных.
- Обычно в трубы трубили, чтобы собрать воинов на битву или чтобы собрать израильтян на общее собрание.
- В книге Откровение описано, как ангелы в последние времена трубят в трубы, возвещая излияние Божьего гнева на землю.

(См. также: [ангел](#), [собрание](#), [земля](#), [рог](#), [Израиль](#), [гнев](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 13:7-8
- 4 Цар. 9:13
- Исх. 19:12-13
- Евр. 12:19
- Мф. 6:2
- Мф. 24:31

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2689, H2690, H3104, H7782, H8619, H8643, G45360, G45370, G45380

трудиться, трудящийся, работник

Определение:

Глагол "трудиться" обычно используется, чтобы подчеркнуть, что выполняемая работа требует усилий и посвящённости.

- Трудом можно назвать любую деятельность, которая требует усилий.
- Трудящийся или работник — это человек, занимающийся каким-либо трудом.
- Слово "труд" можно перевести как "усилия", "старание", "дело", "служба", "служение".
- Слово "работа" может использоваться в значении "должность", "род занятий", "выполнение каких-либо обязанностей за плату".

(См. также: [тяжелый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 2:9
- 1 Фес. 3:5
- Гал. 4:10-11
- Иак. 5:4
- Ин. 4:38
- Лк. 10:2
- Мф. 10:10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H213, H3018, H3021, H3022, H3023, H3205, H5447, H4522, H4639, H5445, H5647, H5656, H5998, H5999, H6001, H6089, H6468, H6635, G75, G2038, G2040, G2041, G2872, G2873, G4704, G4866, G4904, G5389

туника, хитон

Определение:

Слово “туника” (библ. — “хитон”) обозначает вид одежды, которую носят на теле под верхней одеждой. В Библии такой вид одежды может иметь также название “исподнее”. * Туники были разной длины: до талии, до колен или до лодыжек. Туники обычно подвязывались поясом. У богатых людей туники длиной до лодыжки могли быть с рукавами. * Туники изготавливались из кожи, шерсти или льна. Их носили и мужчины, и женщины. * Тунику чаще всего одевали под длинную верхнюю одежду, например, тогу, плащ или мантию. В тёплое время года тунику иногда носили без верхней одежды. * Слова “туника” или “хитон” можно перевести как “длинная рубаха”, “длинное нижнее бельё” или “одежда, подобная рубахе”. Этот вид одежды можно также описать в примечании.

(См.: [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [мантия](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 3:21-23
- Ис. 22:20-22
- Лев. 8:12-13
- Лк. 3:10-11
- Мк. 6:7-9
- Мф. 10:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2243, H3801, H6361, G5509

тьма, мрак

Определение:

Тьма — это темнота, мрак, отсутствие света. Это слово может употребляться как в прямом, так и в переносном значении.

- Тьмой можно назвать человеческую нечестность, их духовную слепоту, а также всё, что имеет связь с грехом и развращённостью.
- Выражение “власть тьмы” употребляется в значении “власть зла и сатаны”.
- Слово “тьма” может иметь образное значение, символизируя смерть (см.: [метафора](#)).
- О людях, не знающих Бога говорят, что они “пребывают во тьме”, то есть они не понимают, как им нужно поступать.
- Бог — Свет, Он праведен, и тьма (или зло) не способна Его поглотить.
- Место наказания, где будут мучиться отвергшие Бога люди, названо в Библии “внешней тьмой”.

Варианты перевода:

- При переводе слова “тьма” на целевой язык лучше всего использовать слово, которое в прямом смысле означает отсутствие света. Это может быть слово, которое вы используете, когда говорите об отсутствии света в помещении или о ночном времени, когда на небе нет солнца.
- Если это слово используется в переносном значении, то вам нужно передать контраст, существующий между светом и тьмой. Другими словами, зло и грех должны быть противопоставлены праведности и истине.
- В зависимости от контекста, вы можете использовать выражение “ночная тьма” или сказать, что “ни зги не видно”. Также можно употребить сравнение: “нечестность, подобная тьме”.

(См. также: [развращенный](#), [господство](#), [царство](#), [свет](#), [искупать](#), [праведность](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 1:5-7
- 1 Ин. 2:7-8
- 1 Фес. 5:4-7
- 2 Цар. 22:10-12
- Кол. 1:13-14
- Ис. 5:29-30
- Иер. 13:15-17
- Нав. 24:7
- Мф. 8:11-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H652, H653, H2816, H2821, H2822, H2825, H3990, H3991, H4285, H5890, H6205, G2217, G4652, G4653, G4655, G4656

убивать, убитый

Определение:

Убивать — значит лишать жизни человека или животное. Часто это слово употребляется в значении “жестокое и насильственное лишение жизни”. * Слово “убитый” означает человека или животное, которых лишили жизни или которые были умерщвлены. * Когда речь идёт об убийстве большого количества животных или людей, то можно использовать слово “резня”.

(См. также: [кровопролитие](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 28:23-24
- Ис. 26:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2026, H2076, H2490, H2491, H2717, H2763, H2873, H2874, H4191, H4194, H5221, H6991, H6992, H7523, H7819, G337, G615, G1315, G2380, G2695, G4968, G4969, G5407

убить, убийство

Определение:

Убийство — это насильственное лишение жизни живого существа (человека или животного). Часто для этого слова используются эвфемизмы, например, “пролитие крови” или “лишение жизни”, “истребление” (когда убивают много людей), “заклание” (когда животное закалывают ножом), “повешение” (когда человека вешают за верёвку на шее).

- Когда Авраама, жившего в палатке в пустыне, посетили три путника, он приказал своим слугам заколоть (убить) откормленного телёнка и приготовить для гостей еду.
- Пророк Иезекииль предсказывал, что Бог пошлёт ангела, который истребит (убьёт) тех, кто не подчиняется Божьим повелениям.
- В 1-й книге Царств описывается кровопролитие, в котором было убито тридцать тысяч израильтян.
- Слово сочетание “проливать кровь” может переводиться как “убивать”, “забивать” или “закалывать” в зависимости от контекста.
- Слово “кровопролитие” можно перевести словами “убийство”, “резня”, “истребление”.

(См. также: [ангел](#), [теленки](#), [не слушаться](#), [Иезекииль](#), [слуга](#), [убивать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 21:10-11
- Евр. 7:1
- Ис. 34:2
- Иер. 25:34

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2026, H2027, H2028, H2076, H2491, H2873, H2874, H2878, H4046, H4293, H4347, H4660, H5221, H6993, H7524, H7819, H7821, G28710, G49670, G49690, G54080

угнетать, угнетение, угнетённый, угнетатель, властвовать

Определение:

Слова “угнетать” и “угнетение” означают “жесткое обращение с людьми”. Угнетатель — это человек, жестко относящийся к людям. Синонимами слова “угнетать” являются: “притеснять”, “подавлять”, “мучить”.

- Угнетение — это бесчеловечное отношение, эксплуатация, тирания, деспотизм.
- Угнетённый — это человек или народ, подвергающийся жестокому обращению.
- Иноземные цари и их армии жестоко угнетали народ Израиля.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста глагол “угнетать” можно перевести как “обращаться жестоко”, “мучить”, “порабощать”, “отягощать”, “эксплуатировать”.
- Существительное “угнетение” можно заменить словами “рабство”, “контроль”, “бремя”, “жестокое отношение”.
- Слово “угнетённый” можно перевести как “раб”, “пленник”, “подвергающийся жестокому обращению”.
- Слово “угнетатель” можно перевести как “тиран”, “деспот”, “эксплуататор”, “гонитель”, “мучитель”, “притеснитель”.

(См. также: [связывать](#), [порабощать](#), [гнать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 10:17-19
- Втор. 26:7
- Еккл. 4:1
- Иов 10:3
- Judges 2:18-19
- Неем. 5:14-15
- Пс. 119:134

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1790, H1792, H2541, H2555, H3238, H3905, H3906, H4642, H4939, H5065, H6115, H6125, H6184, H6206, H6216, H6217, H6231, H6233, H6234, H6693, H7429, H7533, H7701, G2616, G2669

удалять, уничтожать

Определение:

Глаголы “удалять” или “стирать” в Библии часто обозначают “полностью уничтожать” или “сделать так, чтобы чего-то не было совсем”.

- Эти слова могут использоваться в положительном значении, когда речь идёт о том, что Господь “удаляет/стирает” наши грехи, т.е. прощает и больше не вспоминает о них.
- Эти слова могут также употребляться в негативном смысле. Когда говорится, что Бог “удаляет с лица земли” целые народы в результате их грехов, это означает, что Бог уничтожает их, эти народы перестают существовать.
- В Библии сказано, что имена некоторых людей будут “удалены” из Книги Жизни. Это значит, что человек не будет иметь вечной жизни.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста эти слова можно перевести как “избавиться”, “удалить”, “уничтожить”, “стереть с лица земли”.
- Когда речь идёт о том, что имя человека будет “изглажено из Книги Жизни”, то можно использовать слова “стёрто”, “удалено”.

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 29:20
- Исх. 32:30-32
- Быт. 7:23
- Пс. 51:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4229, G8045, G18130

удивляться, поражаться, изумляться

Определение:

Все эти понятия относятся к человеку, который изумляется, удивляется, поражается чему-то необычному.

- Некоторые из этих слов переводятся с греческого языка: “сражён наповал”, или “поражён до глубины души”. Эти словосочетания показывают, насколько удивлённым может быть человек. В некоторых языках могут существовать аналогичные фразы для передачи похожих чувств.
- Часто событие, вызвавшее у человека изумление, является чудом, которое может совершить только Бог.
- Иногда в значение этих слов включён оттенок смущения, поскольку событие, о котором идёт речь, произошло совершенно неожиданно или находится за пределами человеческого понимания.
- У этих слов могут быть следующие синонимы: “ошеломлять” или “обескураживать”.
- Как правило, все эти слова употребляются в положительном значении, а не в отрицательном.

(См. также: [чудо](#), [знамение](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 8:9-11
- Деян. 9:20-22
- Гал. 1:6-7
- Мк. 2:10-12
- Мф. 7:28-29
- Мф. 15:29-31
- Мф. 19:25-27

Данные о слове:

- Номера Стронга: H926, H2865, H3820, H4159, H4923, H5953, H6313, H6381, H6382, H6383, H6395, H7583, H8047, H8074, H8078, H8429, H8539, H8540, H8541, H8653, G639, G1568, G1569, G1605, G1611, G1839, G2284, G2285, G2296, G2297, G2298, G3167, G4023, G4423, G4592, G5059

ужас, ужасать

Определение:

Ужас – это чувство, похожее на страх. Но оно гораздо сильнее. Синонимом этого слова является слово “кошмар”.

- Ужас — это более сильное и глубокое переживание по сравнению с обычным страхом.
- О том, кто ужасается, говорят, что он шокирован или потрясён.

(См. также: [страх](#), [кошмар](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 28:36-37
- Иез. 23:33-34
- Иер. 2:12-13
- Иов 21:4-6
- Пс. 55:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н367, Н1091, Н1763, Н2152, Н2189, Н4032, Н4923, Н5892, Н6343, Н6427, Н7588, Н8047, Н8074, Н8175, Н8178, Н8186

ужас, ужасать, ужасающий

Определение:

Ужас — это чувство крайнего страха, боязни или глубокого трепета перед кем-то или чем-то. Слово “ужасать” означает “вызывать у человека сильное чувство страха”. * “Ужас” — когда это слово используется в этой форме, оно означает кого-то или что-то, вызывающее большой страх. Например: атакующая армия противника, эпидемия чумы, засуха, нашествие саранчи и т.д. * Божий Суд однажды повергнет в ужас нераскаявшихся людей, отказавшихся от милости Господа. * Фраза “страх Яхве” означает “присутствие Яхве, приводящее в трепет”, “справедливый суд Яхве” или “Яхве, наводящий благоговейный страх”. * Варианты перевода слова “ужас”: “сильный страх” или “чрезвычайно глубокая боязнь”.

(См. также: [противник](#), [страх](#), [судить](#), [казни](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 2:24-25
- Исх. 14:10-12
- Лк. 21:7-9
- Мк. 6:48-50
- Мф. 28:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H367, H926, H928, H1091, H1161, H1204, H1763, H2111, H2189, H2283, H2731, H2847, H2851, H2865, H3372, H3707, H4032, H4048, H4172, H4288, H4637, H6184, H6206, H6343, H6973, H8541, G1629, G1630, G2258, G4422, G4426, G5401

узник

Определение:

Преступников и пленников обычно помещали в “тюрьму” — в специальное место, обычно крепость или подвал. Так как заключённых в тюрьму или арестованных обычно ещё связывали, чтобы они не могли убежать, их называли “узниками”: “узник” — это человек, связанный верёвками или кандалами (“узами”), тот, кто находится в заключении.

- Заключённый может содержаться под стражей в ожидании суда и приговора.
- Синонимами этого слова являются: “арестованный”, “заключённый”, “невольник”, “пленник”, “заложник”.
- Божьих пророков и других Божьих людей часто заключали в тюрьму (устар. “темницу”), несмотря на то, что они не совершали никаких преступлений.

Варианты перевода:

- Синонимами существительного “заключение” являются слова “заточение” (устар.), “тюрьма”, “темница”.
- Подземелье — это подземная тюрьма. Обычно подземелье находилось в подвальной части дворцового комплекса. В этом же значении употребляется слово “темница”.
- Заключённым также может быть назван человек, попавший в плен к врагам и принудительно удерживаемый у них. В этом случае можно использовать такие синонимы этого слова: “пленник”, “заложник”.
- Слово “заключённый” можно перевести словосочетаниями “тот, кого посадили в тюрьму”, “тот, кого взяли в плену”, “тот, кого арестовали”.

(См. также: [пленник](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 25:4
- Еф. 4:1
- Лк. 12:58
- Лк. 22:33-34
- Мк. 6:17
- Мф. 5:26
- Мф. 14:3
- Мф. 25:34-36

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0612, H0613, H0615, H0616, H0631, H1004, H1540, H3608, H3628, H3947, H4115, H4307, H4455, H4525, H4929, H5470, H6115, H6495, H7617, H7622, H7628, G11980, G11990, G12000, G12010, G12020, G12100, G22520, G36120, G47880, G48690, G50840, G54380, G54390

указ, слово, постановление, приказ

Определение:

Указ - это публично объявляемое народу повеление, данное властями. Оно обязательно для исполнения.

Синонимы этого слова: постановление, приказ, распоряжение.

- Слова “указ/постановление/приказ” близко по смыслу со словом “закон”, но может иногда говорить об устном характере повеления.
- “Постановлять что-либо” означает “повелевать”, “приказывать”, “официально требовать” или “сделать законом”.
- Божьи законы называются также Его постановлениями, уставами или заповедями.
- Примером постановления, изданного правителем, может быть указ кесаря Августа о том, что каждый житель Римской империи должен вернуться в свой родной город для участия в переписи населения.

(См. также: [приказывать](#), [провозглашать](#), [закон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 15:13-15
- 3 Цар. 8:57-58
- Деян. 17:5-7
- Дан. 2:13
- Есф. 1:22
- Лк. 2:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H559, H633, H1697, H5715, H1504, H1510, H1881, H1882, H1696, H2706, H2708, H2710, H2711, H2782, H2852, H2940, H2941, H2942, H3791, H3982, H4055, H4406, H4687, H4941, H5407, H5713, H6599, H6680, H7010, H8421, G1378

укрыться

Определение:

“Убежище” или “укрытие” (устар. — “прибежище”) — это место, где человек может спрятаться от опасности или переждать непогоду. “Беженец” — это человек, который бежит от угрозы и ищет безопасное место. Опасностью может быть плохая погода, война, угроза убийством и др.

- В Библии о Господе часто говорится как об укрытии или убежище, где Его народ может находиться в безопасности.
- В Ветхом Завете упоминаются “города-убежища”, в которых мог укрыться человек, непреднамеренно совершивший преступление, за которое ему угрожала смертная казнь или месть со стороны потерпевших.
- Укрытием или кровом может называться постройка, которая может дать защиту тем, кто в ней нуждается.
- Слова “укрытие” или “кров” могут использоваться в значении “защита”. В ветхозаветной книге Бытие Лот предложил путникам войти в его дом. Он сказал, что в этом случае гости будут защищены, т.к. находятся под его кровом.

Варианты перевода:

- Слово “убежище” можно перевести как “безопасное место”, “защищённое место”.
- В зависимости от контекста слово “кров” может переводиться как “защита” или “защищённое место”.
- Если речь идёт о постройке, то слово “кров” может переводиться как “защитное сооружение”.
- Выражение “найти убежище”, “укрыться” или “найти кров” можно перевести как “найти безопасное место” или “быть в защищённом месте”.
- Выражение “укрыться под крыльями Господа” означает “получить защиту и помощь от Господа”.

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 22:3-4
- Втор. 32:37-38
- Ис. 23:13-14
- Иер. 16:19
- Чис. 35:24-25
- Пс. 46:1
- Пс. 28:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2620, H4268, H4498, H4585, H4733, H4869

ум, разум

Определение:

Ум (устар. “разум”) — это способность человека мыслить, рассуждать, принимать решения.

- Синонимами понятия “ум” являются слова “разум” и “интеллект”.
- Фраза “иметь ум Христа” означает думать и поступать как Христос, то есть быть послушным Богу Отцу, следовать учению Христа и совершать хорошие и добрые дела силой Святого Духа.

Варианты перевода

- Слово “ум” можно перевести как “мышление”, “рассуждение”, “понимание”.
- Фразу “осквернены и ум их, и совесть” можно перевести как “грех настолько повлиял на их способность мыслить, что они не способны различить добро и зло” или “их способность рассуждать искажена грехом, и поэтому они уже не различают, где добро, а где зло”.
- Фразу “сердце, душа и разум” можно перевести как “чувства, мысли и убеждения”.
- Вместо выражения “прийти на ум” можно использовать слова и выражения “вспомнить”, “мысленно вернуться к...”, “подумать”.
- Слова “двоемыслие” и “двоедушие” можно перевести как “сомнение”, “колебание”, “смущение”, “неуверенность”.

(См. также: [верить](#), [сердце](#), [душа](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 10:27
- Мк. 6:51-52
- Мф. 21:29
- Мф. 22:37
- Иак. 4:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3629, H3820, H3824, H5162, H7725, G1271, G1374, G3328, G3525, G3540, G3563, G4993, G5590

умирать, мёртвый, смерть, погибнуть

Определение:

“Смерть” — это отсутствие жизни. “Быть мёртвым” или “быть умершим” означает “не быть живым”. “Умереть” означает “прекратить жить”, “стать мёртвым”.

1. Физическая смерть

- Умереть — значит прекратить своё существование. Биологическая жизнь любого человека завершается его смертью.
- Выражение “предать смерти” означает “убить” (особенно, когда правитель или царь приказывает кого-то казнить).

2. Вечная смерть

- Вечной смертью (или вечной погибелью) называется отлучение человека от Бога.
- Когда Адам ослушался Бога, он умер духовно. Другими словами, он разрушил свои взаимоотношения с Творцом. Испытывая стыд, Адам безуспешно пытался скрыться от Бога.
- Мы все, потомки Адама, испытываем на себе эту смерть, потому что мы грешим. Но Бог дарит нам вечную жизнь, когда мы верой принимаем Иисуса Христа.

Варианты перевода:

- Это понятие лучше всего перевести обычным словом, которым люди пользуются, когда говорят об умирании и смерти.
- В некоторых языках эта идея смерти передаётся как “отсутствие жизни”. Поэтому слово “мёртвый” можно перевести как “не живой”.
- Во многих языках используются образные выражения, означающие смерть (например, в русском языке это слова “скончаться”, “почить”, “усопнуть”, “отойти в мир иной”). При переводе библейского текста лучше всего употребить слово в буквальном значении, которое используется в языке перевода в повседневной жизни.
- В Писании часто вечная жизнь и вечная смерть сопоставляется с физической жизнью и смертью. В переводе нужно использовать одно и то же слово или фразу для обозначения как физической, так и духовной смерти.
- В некоторых языках для того, чтобы смысл стал более ясным, будет уместно уточнить, что речь идёт о духовной смерти (когда из контекста ясно, что говорится именно о ней). А иногда уместно будет уточнить, что речь идёт о “физической смерти”, особенно если она противопоставлена смерти духовной.
- Прилагательное “мёртвый” может выполнять роль существительного (то есть означать самого человека, а не его свойство). В таком случае его можно перевести “мёртвый человек”, “человек, лишённый жизни” (см. [субстантивированное прилагательное](#)).
- Выражение “предать смерти” можно перевести словами “убить”, “казнить”.
- Выражение “быть убитым” можно перевести словами “умереть”, “прекратить жить”.

(См. также: [верить](#), [вера](#), [жизнь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 15:21
- 1 Фес. 4:17
- Деян. 10:42
- Деян. 14:19
- Кол. 2:15
- Кол. 2:20
- Быт. 2:15-17
- Быт. 34:27
- Мф. 16:28
- Рим. 5:10
- Рим. 5:12
- Рим. 6:10

Примеры из Библейских историй:

- **01:11** Бог разрешил Адаму есть плоды любого дерева в саду, кроме плодов дерева познания добра и зла. Он сказал Адаму, что если тот съест плод с этого дерева, то **умрёт**.
- **02:11** Потом Бог сказал мужчине: "... Теперь земля проклята, и тебе придётся упорно трудиться, чтобы добывать её плоды. Потом ты **умрёшь**, и твоё тело вернётся в землю".
- **07:10** Потом Исаак **умер**, и Иаков с Исавом похоронили его.
- **37:05** Иисус ответил: "Я — Воскрешение и Жизнь. Кто верит в Меня, тот будет жить, даже если **умрёт**. Каждый, кто верит в Меня, никогда не **умрёт**".
- **40:08** Так Иисус Своей **смертью** открыл путь для людей, чтобы все могли приходить к Богу.
- **43:07** Хотя вы и убили Иисуса, Бог воскресил Его из **мёртвых**.
- **48:02** Из-за того, что они совершили грех, на Земле появилась **смерть** и теперь люди **умирают**.
- **50:17** Иисус вытрет все слёзы с глаз людей. Никто больше не будет плакать, страдать или печалиться. Они не будут болеть и **умирать**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0006, H1478, H1826, H1934, H2491, H4191, H4192, H4193, H4194, H4463, H5038, H5315, H6297, H6757, H7496, H7523, H8045, H8546, H8552, G03360, G03370, G05200, G05990, G06150, G06220, G16340, G19350, G20790, G22530, G22860, G22870, G22880, G22890, G23480, G28370, G29660, G34980, G34990, G35000, G44300, G48800, G48810, G50530, G50540

умножать, умножаться, размножаться

Определение:

Слова “умножать” и “умножаться” означают “увеличивать или увеличиваться в количестве”. Это слово может также означать усиление интенсивности чего-либо, например, боли.

- Бог велел животным и людям размножаться и наполнять землю. Это означало, что они должны были воспроизводить себе подобных.
- Иисус умножил небольшое количество хлеба и рыбы, чтобы ученики смогли накормить более пяти тысяч человек.
- В зависимости от контекста слово “умножить” можно перевести как “увеличить”, “вызвать увеличение”.
- Выражение “увеличу твою боль” можно также перевести как “твоя боль станет невыносимой”, “ты будешь испытывать сильную боль”.
- Фраза “умножать лошадей” означает “с жадностью приобретать большее количество лошадей”, “доставать большое количество лошадей”.

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 8:1-2
- Быт. 9:5-7
- Быт. 22:15-17
- Ос. 4:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3254, H3527, H6280, H7231, H7233, H7235, H7680, G4052, G4129

умолять

Определение:

Глагол “молить” (“умолять”) означает “страстно просить”, “упрашивать”. Существительное “мольба” означает “горячую, страстную, отчаянную, настойчивую просьбу”. Иногда слово “мольба” имеет значение “молитва”.

- За мольбой часто кроется глубокая нужда или сильное желание, чтобы Бог вмешался в трудную ситуацию. Слово “мольба” часто означает настойчивую просьбу человека о помощи или его отчаянное желание эту помощь получить.
- Люди могут молить или обращаться свой страстный призыв к Богу, прося милости или чего-то для себя, либо для других. Подвластные царю или правителю люди могут молить его о своём деле, чтобы обрести его милость.
- Слово “мольба” можно перевести как “настойчивая просьба”, “настоятельное требование”. Иначе это слово можно перевести как “упрашивать”, “заклинать”, “требовать”, “просить”.

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 8:3-5
- Judges 6:31
- Лк. 4:39
- Притч. 18:17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1777, H2603, H3198, H4941, H4994, H6279, H6293, H6664, H6419, H7378, H7379, H7775, H8199, H8467, H8469, G11890, G17930, G20650, G38700

унижать, стыдить, униженный, постыженный, унижение

Определение:

Слово “унижать” (устар. “срамить”) означает “заставлять человека испытывать стыд”. Унизить можно лично и публично. Унижение — это слова и поступки, оскорбляющие человека и принижающие его достоинство, а также чувство, которое испытывает унижаемый.

- Когда Бог смиряет надменного человека, Он заставляет его пережить позор или поражение, чтобы помочь ему победить гордость. Такое отношение отличается от унижения, цель которого состоит в том, чтобы ранить или унизить человека.
- Слово “унижать” можно перевести как “позорить”, “заставить почувствовать стыд”, “смутить”.
- В зависимости от контекста слово “унижение” можно перевести как “стыд”, “позор”, “оскорбление”.

(См. также: [позор](#) · [смирять](#) · [стыд](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 21:13-14
- Ezra 9:5-6
- Притч. 25:7-8
- Пс. 6:8-10
- Пс. 123:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H937, H954, H1421, H2778, H2781, H3001, H3637, H3639, H6030, H6031, H6256, H7034, H7043, H7511, H7817, H8216, H8213, H8217, H8589, G2617, G5014

уничтожать, истреблять, гибель, уничтожение, истребление

Определение:

Глагол “уничтожать” буквально означает “делать ничтожным, несуществующим” и употребляется в значении “убивать, разрушать полностью, до конца”. Уничтожение, истребление, гибель — это процесс, в котором кто-то уничтожает (истребляет) кого-то или что-то; этими же словами называют и результат: когда всех убили и/или всё разрушили.

- Истребитель (губитель) — это тот, кто уничтожает (истребляет), разрушает или убивает.
- Слово “истребитель” часто используется в Ветхом Завете как собирательное понятие, когда речь идёт о ком-то, кто убивает множество людей, например, об армии, вторгшейся на чужую землю.
- Когда Бог послал ангела, чтобы убить первенцев мужского пола в Египте, этот ангел назывался “истребитель первенцев”. Это словосочетание можно перевести так: “тот (или: ангел), который убил первенцев мужского пола”.
- В книге Откровения, где говорится о последнем времени, Сатана (или злой дух) назван “Губителем”. Сатана — это “тот, кто убивает (уничтожает)”, потому что цель Сатаны — разрушить или уничтожить всё, что создано Богом.

(См. также: [ангел](#), [Египет](#), [первородный](#), [Пасха](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 12:23
- Евр. 11:28
- Иер. 6:26
- Judges 16:24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0006, H0007, H0622, H0398, H1104, H1197, H1820, H1826, H1942, H2000, H2015, H2026, H2040, H2254, H2255, H2717, H2718, H2763, H2764, H3238, H3341, H3381, H3423, H3582, H3615, H3617, H3772, H3807, H4191, H4229, H4591, H4658, H4889, H5218, H5221, H5307, H5362, H5420, H5422, H5428, H5595, H5642, H6365, H6789, H6979, H7665, H7667, H7703, H7722, H7760, H7843, H7703, G03550, G03960, G06220, G08530, G13110, G18420, G20490, G25060, G25070, G26470, G26730, G27040, G30890, G36450

управляющий

Определение:

Управление — это руководство страной, людьми, организациями и так далее. Грамотное управление обеспечивает нормальное функционирование организации (государства) и благополучие людей.
Правитель — это тот, кто управляет (руководит) страной или людьми.

- Даниилу и трём его товарищам было поручено управлять отдельными регионами Вавилона. Другими словами, они стали правительственными чиновниками.
- В Новом Завете способность управлять — это один из даров Святого Духа.
- Человек с таким даром может руководить людьми, управлять чем-либо, а также принимать решения, связанные с использованием зданий, имущества, финансов и т.д.

Варианты перевода

- В зависимости от контекста слово “управляющий” может переводиться как “администратор”, “организатор”, “менеджер”, “правитель”, “чиновник”.
- Слово “управление” можно заменить словами “руководство”, “лидерство”, “контроль”, “организация”.
- Глагол “управлять” также можно перевести с помощью выражений “быть ответственным”, “заботиться”, “поддерживать порядок”.

(См. также: [Вавилон](#), [Даниил](#), [дар](#), [правитель](#), [Анания](#), [Мисаил](#), [Азария](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 18:14
- Дан. 6:1-3
- Есф. 9:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5532, H5608, H5632, H6213, H7860, G29410

управляющий, начальства, руководить, господствовать

Определение:

Глаголы "руководить" и "управлять" означают "указывать другим, что следует делать, командовать". Глагол "господствовать" означает то же самое, но с оттенком абсолютной власти над теми, кем руководят. Существительные "властелин, правитель, управляющий" означают человека, который имеет власть над другими людьми (например, руководитель страны, царства или религиозной группы). Правитель — это тот, кто правит (управляет), а его власть называется правлением.

- В Ветхом Завете царя часто называли властелином, например, в таком выражении, как "назначил им властелина над Израилем".
- О Боге говорится как о верховном Властелине, Который является Господом всех господствующих.
- В Новом Завете руководителей синагог называли начальниками.
- Один из рангов государственных служащих времён Нового Завета назывался "наместник".
- В зависимости от контекста слово "властелин" может переводиться как "начальник", "человек, имеющий власть над чем-либо".
- Глаголы "править", "властвовать", "господствовать" означают "командовать", "иметь власть над чем-либо", "господствовать над чем-либо". Часто синонимом этого слова является слово "царствовать".
- Слово "начальства" служит синонимом слова "власти".

(См. также: [власть](#), [правитель](#), [царь](#), [синагога](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 3:17-18
- Деян. 7:35-37
- Лк. 12:11
- Лк. 23:35
- Мк. 10:42
- Мф. 9:32-34
- Мф. 20:25
- Тит. 3:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H995, H1166, H1167, H1404, H2708, H2710, H3027, H3548, H3920, H4043, H4410, H4427, H4428, H4438, H4467, H4474, H4475, H4623, H4910, H4941, H5057, H5065, H5387, H5401, H5461, H5715, H6113, H6213, H6485, H6957, H7101, H7218, H7287, H7300, H7336, H7786, H7860, H7980, H7981, H7985, H7989, H7990, H8199, H8269, H8323, H8451, G746, G752, G755, G757, G758, G932, G936, G1018, G1203, G1299, G1778, G1785, G1849, G2232, G2233, G2525, G2583, G2888, G2961, G3545, G3841, G4165, G4173, G4291

управляющий, устройство, руководящий, руководить, управлять домом

Определение:

“Управляющий” или “руководитель” (устар. (калька с греческого) – домостроитель, домоправитель) в Библии — это старший слуга в доме; он управляет хозяйством своего господина, заключает торговые сделки от имени господина и так далее.

- На управляющего была возложена большая ответственность: он должен был отдавать распоряжения другим слугам, следить за тем, чтобы в доме были запасы, была вовремя приготовлена и подана еда, чтобы хозяйство господина (поля, сады, стада, мастерские, торговые лавки и прочее) было в порядке.
- Слово “управляющий” более современное, чем “домоправитель” или “домо(у)строитель”. Оно употребляется в значении “администратор, которому поручено вести дела какого-либо хозяйства, ведомства, предприятия (заведующий хозяйством)”.
- Раннехристианские общины были организованы по принципу большой семьи или большого домашнего хозяйства. Поэтому руководители (лидеры) общин назывались “управляющими” - они руководили Божьим домом и Божьими “домашними” - верующими в Иисуса.
- Фраза “хорошо управлять (руководить) своим домом (своими домашними)” означает “иметь крепкую семью и хорошее хозяйство”. От руководителя (лидера) христианской общины ожидалось, что он сам имеет хорошие отношения со своей женой и воспитал детей порядочными людьми, иначе можно было бы сомневаться в его способности руководить общиной.

Варианты перевода:

- Слова “управляющий” и “распорядитель” можно перевести как “заведующий хозяйством”, “управляющий домом”, “старший слуга”.
- Фразу “Божий управляющий” можно перевести как “управляющий в Божьем доме”, “старший слуга в Божьем доме”.

(См. также: [слуга](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 3:4-5
- Быт. 39:4
- Быт. 43:16
- Ис. 55:10-11
- Лк. 8:3
- Лк. 16:2
- Мф. 20:8-10
- Тит. 1:7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H376, H4453, H5057, H6485, G2012, G3621, G3623

упрекать, упрёк, безупречный, укорять, безукоризненный

Определение:

Словосочетание “упрекать кого-либо” означает “критиковать или осуждать характер, поведение или действия кого-либо”. Упрёк — это негативное высказывание в чей-либо адрес. * “Безупречным” или “без упрёка” называют человека, а также какой-либо предмет, которые заслуживают исключительно положительной оценки. В Библии безупречным часто называют человека, который чтит Бога своими поступками, и в адрес которого нельзя сказать почти ничего или совсем ничего плохого. * Слово “упрёк” можно перевести как “обвинение”. * Слово “упрекать” можно переводить как “обличать”, “обвинять” или “критиковать” в зависимости от контекста.

(См. также: [обвинять](#), [обличать](#), [стыд](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 5:7-8
- 1 Тим. 6:13-14
- Иер. 15:15-16
- Иов 16:9-10
- Притч. 18:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1421, H1442, H2617, H2659, H2778, H2781, H3637, H3639, H7036, G410, G423, G819, G3059, G3679, G3680, G3681, G5195, G5196, G5484

успешный

Определение:

Слово “успех” означает “материальное или духовное благополучие”. “Успешными” можно назвать тех, кто богат и имеет всё, что им необходимо для хорошей жизни. Это состояние “успеха”.

- Слово “успешный” (устар. “благоуспешный”) означает: “благополучный”, “располагающий деньгами и собственностью”.
- В Библии успешным считается человек, имеющий хорошее здоровье и много детей.
- Успешными могут называться города и страны с большим населением, налаженным производством, развивающейся экономикой и имеющих большие продовольственные запасы.
- Библия учит, что человек имеет духовный успех, когда он повинуется Божьим заповедям. Господь даёт таким людям радость и мир. Бог не всегда посылает людям много материального богатства, но всегда помогает духовно процветать, если мы исполняем Его волю.
- В зависимости от контекста, фразу “иметь успех” можно перевести как “духовно преуспевать”, “быть благословенным”, “быть благополучным”, “хорошо жить”.
- Слово “успешный” можно перевести как “богатый”, “духовно плодотворный”.
- Слово “успех” можно перевести как “благополучие”, “богатство”, “достаток”, “благословение”.

(См. также: [благословлять](#), [плод](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 29:22-23
- Втор. 23:6
- Иов 36:11
- Лев. 25:26-28
- Пс. 1:3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1129, H1767, H1878, H1879, H2428, H2896, H2898, H3027, H3190, H3444, H3498, H3787, H4195, H5381, H6500, H6509, H6555, H6743, H6744, H7230, H7487, H7919, H7951, H7961, H7963, H7965

утверждать, подтверждать, доказательство

Определение:

“Подтверждать” значит заверять в истинности чего-либо, или официально заявлять, что сделка состоялась. Доказательство — это довод или факт, который доказывает истинность чего-либо.

- “Утверждать человека на царство” — значит проводить церемонию, после которой будет считаться, что решение о воцарении этого человека было принято и поддержано людьми. После “Утверждения человека на царство” этот человек считается царём.
- “Подтверждать написанное” — значит заявлять или доказывать, что то, что написано — правда.
- “Подтверждение” Евангелия — это такое изложение Благой Вести об Иисусе, в котором показывается, почему оно (Евангелие) является истиной.
- “Дать клятву в подтверждение чего-либо” — значит торжественно заявить, что это что-то является истинной или заслуживает доверия.
- Слово “подтвердить” можно перевести как “доказать истинность чего-либо”, “свидетельствовать о верности чего-либо”, “согласиться с кем-то или чем-то”, “заверить кого-либо в чём-либо”, “обещать”.

(См. также: [завет](#), [клятва](#), [доверять](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 16:15-18
- 2 Кор. 1:21
- 4 Цар. 23:3
- Евр. 6:16-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H559, H1396, H3045, H3559, H4390, H4672, H5414, H5975, H6213, H6965, G950, G951, G3315, G4972

утешать, утешитель

Определение:

Глагол “утешать” означает “помогать человеку, испытывающему эмоциональные страдания или физическую боль”.

- Того, кто утешает других, называют утешителем.
- В Ветхом Завете слово “утешать” используется для того чтобы описать, насколько добр Бог, как Он любит Свой народ и как помогает тем, кто страдает.
- В Новом Завете сказано, что Бог утешит Свой народ через Святой Дух. Люди, получившие утешение, впоследствии способны утешать в страданиях других.
- Наименование “Утешитель Израиля” относится к Мессии, который спасёт Израиль.
- Иисус назвал Святого Духа “Утешителем”, потому что Он помогает тем, кто верит в Спасителя.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “утешать” можно перевести как “успокаивать”, “облегчать боль”, “подбадривать”, “помогать пережить горе”, “выражать сочувствие”.
- Словосочетание “наше утешение” можно перевести как “то, благодаря чему мы успокаиваемся”, “то, чем мы вдохновляемся”, “наша поддержка страдающих” или “наша помощь тем, кто переживает горе”.
- Слово “утешитель” можно перевести как “тот, кто утешает”, “тот, кто ободряет” или “тот, кто успокаивает боль”.
- Когда речь идёт о Святом Духе, это слово можно перевести как “Вдохновитель”, “Помощник” или “Тот, Кто помогает и направляет”.
- Выражение “Утешитель Израиля” можно перевести как “Мессия, утешающий Израиль”.
- Предложение “у них нет утешителя” можно перевести словами “никто не хочет их утешить” или “нет никого, кто бы им помог или ободрил”.
- Выражение “ты утешил меня” можно перевести как “ты помог мне в моей трудной ситуации”.

(См. также: [ободрять](#), [Святой Дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 5:8-11
- 2 Кор. 1:4
- 2 Цар. 10:1-3
- Деян. 20:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2505, H5150, H5162, H5165, H5564, H8575, G302, G3870, G3874, G3875, G3888, G3890, G3931

учение, учительство

Определение:

Слово “учение” означает “то, чему учили”, обычно имеется в виду вероучение, то есть изложение того, во что люди верят. Христианское “учение” – это содержание веры христиан, и оно включает в себя:

- представления о Боге (Отце, Сыне и Святом Духе), о Его характере и обо всём, что Он сделал.
- наставления о том, как христианам жить святой жизнью, – жизнью, прославляющей Бога.
- Слово “учение” иногда также используется для обозначения ложных религиозных учений, исходящих от людей (а не от Бога); тогда это называется “другое учение” в смысле (“не то учение, которому мы учим”. Контекст проясняет смысл.
- Этот термин также можно перевести как “обучение”.

(См. также: [учить](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 1:3
- 2 Тим. 3:16-17
- Мк. 7:6
- Мф. 15:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3948, H4148, H8052, G1319, G1322, G2085

учитель, Учитель

Определение:

Учитель — это человек, который даёт людям новые знания и помогает выработать новые навыки и умения.

- В Библии слово “учитель” обозначает человека, который учит других о Боге.
- Люди, которых учит учитель, называются “учениками”.
- В некоторых переводах Библии слово “учитель” пишется с большой буквы (“Учитель”), когда речь идёт об Иисусе.
- Слово “законоучитель” буквально означает “тот, кто учит Закону Моисея”.

Варианты перевода:

- Для перевода этого слова следует использовать слово, означающее “тот, кто учит”, только если значение этого слова не ограничивается понятием “школьный учитель”.
- В некоторых языках может существовать особое название для религиозных учителей (например, “раввин” или “проповедник”).

(См. также: [ученик](#), [проповедовать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Еккл. 1:12-15
- Еф. 4:11-13
- Гал. 6:6-8
- Авв. 2:18
- Иак. 3:2
- Ин. 1:37-39
- Лк. 6:40
- Мф. 12:38-40

Примеры из Библейских историй:

- **27:1** Поэтому он сказал: “**Учитель**, что я должен сделать, чтобы унаследовать вечную жизнь?”
- **28:1** Однажды богатый влиятельный юноша подошёл к Иисусу и спросил Его: “Добрый **Учитель**, что я должен сделать, чтобы получить вечную жизнь?”
- **37:2** После этого Он сказал Своим ученикам: “Давайте вернёмся в Иудею”. Но ученики ответили: “**Учитель**, совсем недавно люди, живущие в Иудее, хотели убить Тебя!”
- **38:14** Иуда подошёл к Иисусу и сказал: “Здравствуй, **Учитель**”, — и поцеловал Его.
- **49:3** Иисус был великим **Учителем**. Всё Его учение было Истиной. Поэтому мы должны исполнять то, что Иисус велел нам исполнять, ведь Он — Божий Сын.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3384, H3887, H3925, G1320, G2567, G3547, G5572

учить, учение

Определение:

“Учить” означает передавать человеку знания, которые он раньше не имел. Это слово также может означать “давать информацию” в общем, а не какому-то конкретному человеку. Обычно такая информация даётся формально или систематически. “Учение” человека – это то, чему он учит.

- “Учитель” - это тот, кто учит.
- Когда Иисус учил, Он передавал знания о Боге и Божьем Царстве.
- Ученики уважительно называли Иисуса “Учителем”, потому что Он учил народ о Боге.
- Когда кто-то учит, он или она может передавать знания словами или наглядно.
- Под словом “учение” подразумевается совокупность утверждений Бога о Себе и наставлений Бога о том, как следует жить. Это слово можно также перевести как “учение от Бога” или “то, чему учит нас Бог”.
- Слово “учить” можно также перевести как “рассказывать”, “объяснять” или “наставлять”.
- “Учение” часто можно перевести как “учение от Бога”.

(См. также: [наставление](#), [учитель](#), [слово Божье](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 1:3
- Деян. 2:40-42
- Ин. 7:14
- Лк. 4:31
- Мф. 4:23
- Пс. 32:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H502, H2094, H2449, H3045, H3046, H3256, H3384, H3925, H3948, H7919, H8150, G1317, G1321, G1322, G2085, G2605, G2727, G3100, G2312, G2567, G3811, G4994

учёные, астрологи, мудрецы, волхвы

Определение:

Волхвы — это учёные, принесшие дары Младенцу Иисусу. Возможно, они были астрологами, людьми, изучающими звёзды. Они были весьма образованными и, по всей вероятности, весьма мудрыми людьми.

- Волхвы проделали долгий путь до восточной части Израиля. Неизвестно, откуда именно они прибыли, и кем были, но, вероятнее всего, они были астрологами.
- Возможно, эти волхвы были потомками мудрецов, служивших вавилонским царям в период жизни Даниила. Они имели знания во многих областях науки, разбирались в звёздах и могли толковать сны.
- Традиционно считается, что волхвов, пришедших к Младенцу Иисусу, было трое, потому что Ему было принесено три дара. Однако вполне возможно, что их было другое количество.

(См. также: [Вавилон](#), [Вифлеем](#), [Даниил](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 2:27-28
- Дан. 5:7
- Мф. 2:1-3
- Мф. 2:7-8
- Мф. 2:16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1505, G3097

фимиам

Определение:

Фимиам (устар. “курение”, “каждение”) — это ароматное вещество для ритуального сжигания.

- Бог велел израильтянам сжигать фимиам на жертвеннике. Это считалось для Него приятным благоуханием.
- Фимиам изготавливался из смеси равного количества пяти особых масел. Это был священный ароматический состав, изготавливавшийся строго по Божьим инструкциям. Его не разрешалось использовать ни в каких других целях.
- Жертвенник для курения — это особый жертвенник, предназначенный для сжигания фимиама.
- Священники сжигали фимиам четыре раз в день — в каждый час молитвы. То же самое делалось во время всесожжений.
- Сжигание ароматов символизирует молитву и поклонение, восходящие к Богу от Его народа.
- Слово “фимиам” можно перевести как “ароматические масла”, “масла для сжигания”.

(См. также: [кадильный жертвенник](#), [жертвенник для курений](#), [жертва всесожжения](#), [ладан](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 3:1-3
- 2 Пар. 13:10-11
- 4 Цар. 14:4-5
- Исх. 25:3-7
- Лк. 1:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2553, H3828, H4196, H4289, H5208, H6988, H6999, H7002, H7004, H7381, G2368, G2369, G2370, G2379, G3031

фиолетовый

Определение:

Фиолетовый — это название цвета, который получается при смешении синего и красного красителей. У этого цвета множество оттенков: от тёмно-красного до тёмно-синего, которые могут называться по-разному (багряный, лиловый, пурпурный).

- В древности фиолетовый цвет получался за счёт применения очень редкого и ценного красителя, который использовали для окраски одежды для царей и знати.
- Пурпурная краска была очень дорогой, на её изготовление уходило много времени, и поэтому одежда этого цвета считалась признаком роскоши, высокого социального положения и царской власти.
- Пурпурный цвет был одним из цветов занавесей в скинии и Храме. Такого же цвета были ефоды (один из элементов одежды) священников.
- Пурпурную краску получали из определённого вида моллюсков. Моллюсков измельчали или варили, чтобы они выделили необходимую краску. Это был дорогостоящий процесс.
- Римские воины одели Иисуса в пурпурную царскую мантию (устар. — багряницу) перед Его распятием. Так они насмеялись над Ним за то, что Он признал Себя иудейским Царём.
- Лидия из города Филиппы зарабатывала на жизнь торговлей пурпурной тканью (багряницей).

(Варианты перевода: [Как переводить имена](#))

(См. также [ефод](#), [Филиппы](#), [царский](#), [скиния](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 2:13-14
- Дан. 5:7
- Дан. 5:29-31
- Притч. 31:22-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0710, H711, H713, G4209, G4210, G42110

флейта, свирель

Определение:

Свирель, флейта — в Библейские времена трубы представляли собой музыкальные инструменты из костей или дерева. В них были отверстия, которые позволяли извлекать звуки.

- И флейта, и свирель — это духовые музыкальные инструменты, являющиеся разновидностями труб.
- Пастухи часто пользовались свирелями, когда пасли стада.
- Среди музыкальных инструментов, которыми пользовался Давид при поклонении Господу, была свирель.
- На свирелях и флейтах могли исполняться как печальные, так и радостные мелодии.

(См. также: [стадо](#), [пастух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 14:7-9
- 3 Цар. 1:38-40
- Дан. 3:3-5
- Лк. 7:31-32
- Мф. 9:23-24
- Мф. 11:16-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4953, H5748, H2485, H2490, G832, G834, G836

форма для литья

Определение:

Форма — это полый сосуд, изготовленный из дерева, металла или глины, используемый для литья предметов из золота, серебра и других материалов, которые можно сделать жидкими или расплавить.

- Формы использовались для производства украшений, посуды, кухонной утвари и прочего.
- В Библии формы упоминаются в основном, когда речь идёт о литых истуканах.
- Для того, чтобы залить металл в форму, его нужно расплавить при очень высокой температуре.
- Слово сочетание “придать форму” означает “отлить”, “изваять”, “обработать”, “сделать” “вылепить”, “вырезать” что-либо.

Варианты перевода

- Глагол “сформовать” можно перевести как “сделать”, “изготовить”, “создать”.
- Прилагательное “сформованный” можно заменить словами “отлитый”, “сделанный в форме”.
- Слово “форма” может быть переведено с помощью выражений “сосуд для литья”, “полая емкость для изготовления чего-либо”.

(См. также: [ложный бог](#), [золото](#), [серебро](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 32:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4541, H4165, G4110, G4111

херувим

Определение:

Херувим — это небесное существо, созданное Богом. Согласно библейскому описанию херувимы имеют крылья и излучают огненное сияние.

- Херувимы охраняют святыни и являют Божью славу и силу.
- После грехопадения Адама и Евы Бог поставил на восточной стороне Эдемского сада херувима с огненным мечом, чтобы никто больше не мог прикоснуться к дереву жизни.
- Бог велел израильтянам поместить на крышку ковчега завета двух херувимов, обращённых лицами друг к другу, соприкасающихся своими крыльями.
- Господь сказал, чтобы израильтяне также сделали изображения этих существ на занавесах скинии.
- В некоторых местах Писания о херувимах сказано как о созданиях с четырьмя лицами: человеческим, львиным, орлиным и бычьим.
- Иногда херувимов считают ангелами, однако в Библии мы не находим подтверждения этому.

Варианты перевода:

- Слово “херувим” может переводиться как “крылатое существо”, “крылатый хранитель”, “святой хранитель, имеющий крылья”.
- Это понятие должно переводиться иначе, чем слово “ангел”.
- Посмотрите, как оно было переведено в Библии, изданной на государственном/национальном языке (см. [Как переводить слова с неизвестным значением](#))

(См. также: [ангел](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 13:5-6
- 3 Цар. 6:23-26
- Исх. 25:15-18
- Иез. 9:3-4
- Быт. 3:22-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3742, G5502

хлеб

Определение:

Хлеб — это пищевой продукт, который изготавливают из теста (смеси муки (перемолотое зерно), воды и масла). Тесту придают форму (обычно круглую) и выпекают.

- Когда Библии слово “хлеб” используется во множественном числе (“хлебы”), имеется в виду некоторое количество лепёшек или караваев хлеба.
- Обычно при изготовлении хлеба в тесто добавляют закваску (как правило, дрожжи), чтобы оно могло “подняться”, “вскиснуть”. Однако, хлеб может изготавливаться и без закваски, тогда он не “поднимется”. В Библии такой хлеб называется “пресным”. Он является частью еврейской пасхальной трапезы.
- Поскольку в библейские времена хлеб был одним из основных продуктов питания, это слово нередко используется в Писании, когда речь идёт о пище в целом (см. [синекдоха](#)). Часто слово “хлеб” можно заменить словами “пища” или “еда”.
- “Хлебы предложения” — это двенадцать лепёшек (или караваев) хлеба, которые клали на золотой стол, стоявший в скинии собрания или храме. Этот хлеб приносился в жертву Богу. Двенадцать хлебов символизировали двенадцать израильских колен. Этот хлеб можно было употреблять в пищу только священникам. Это словосочетание можно перевести как “хлеб, символизирующий Божье присутствие среди израильского народа”.
- “Хлебом с Небес” называлась манна, посылаемая Богом евреям во время их странствования по пустыне. Иисус также говорил о Себе, что Он — “Хлеб, сошедший с Небес” и “Хлеб жизни”.
- Выражение “есть от чьего-то хлеба” означает “питаться за одним столом”, “разделять трапезу”.

(См. также: [Пасха](#), [скиния](#), [храм](#), [пресный хлеб](#), [закваска](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:46
- Деян. 27:35
- Исх. 16:15
- Лк. 9:13
- Мк. 6:38
- Мф. 4:4
- Мф. 11:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2557, H3899, H4635, H4682, G106, G740, G4286

хлебное приношение

Определение:

Хлебное приношение — это жертвоприношение в виде зёрен пшеницы, муки или испечённого хлеба.

- Тесто для хлеба нужно было замешивать из муки, воды и масла.
- Любое хлебное приношение, положенное на жертвенник, поливали елеем.
- Как правило, хлебное приношение совершалось вместе со всесожжением.

(См. также: [всесожжение](#), [зерно](#), [жертва](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 44:30-31
- Joel 2:14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4503, H8641

ХОДИТЬ

Определение:

В Библии слово “ходить” часто используется в переносном значении: “жить”, “поступать”, “проводить жизнь”.

- Выражение “и ходил Енох перед Богом” означает, что Енох был в близких отношениях с Богом.
- Выражение “ходить в Духе” означает “быть руководимым Святым Духом”, делать то, что приятно Богу и выражает уважение к Нему.
- Выражение “ходить в Божьих заповедях” или “ходить Божьими путями” означает “жить в послушании Его заповедям”, “исполнять Его заповеди” или “выполнять Его волю”.
- Когда Бог говорит, что Он будет “ходить среди Своего народа”, это подразумевает, что Он находится среди народа и тесно взаимодействует с ним.
- Выражение “идти против” означает “сопротивляться чему-либо или кому-либо”, поступать наоборот.
- Выражение “идти за кем-либо” может означать “следовать примеру кого-либо”, “искать кого-либо”, “поступать как кто-либо”.

Варианты перевода:

- Слово “ходить” можно переводить как дословно, так и в переносном значении в зависимости от контекста.
- Глагол “ходить” в переносном значении можно перевести как “жить”, “действовать” или “поступать”.
- Словосочетание “ходить в Духе” можно перевести как “жить в послушании Святому Духу”, “поступать угодно Святому Духу” или “действовать под руководством Святого Духа”.
- Выражение “ходить в Божьих заповедях” можно перевести как “жить по Божьим заповедям” или “исполнять Божьи заповеди”.
- Выражение “ходить с Богом” можно перевести как “жить в близких отношениях с Богом”, “слушаться и почитать Бога”.

(См. также: [Дух Святой](#), [честь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 1:7
- 3 Цар. 2:4
- Кол. 2:7
- Гал. 5:25
- Быт. 17:1
- Ис. 2:5
- Иер. 13:10
- Мих. 4:2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1869, H1980, H1981, H3212, H4108, G1704, G4043, G4198, G4748

хоронить, погребать, погребение

Определение:

Глагол “хоронить” означает “положить что-то (обычно мёртвое тело) в яму или нишу в скале (пещеру) и покрыть его землёй, камнями и т.п.” Термин “погребение” означает процесс помещения тела в могилу.

- Во многих народах мёртвых погребают в земле: выкапывают яму, помещают в неё тело и засыпают землёй.
- Иногда перед погребением мёртвое тело кладут в особый ящик, например, гроб.
- В библейские времена мёртвых хоронили в пещерах. Когда Иисус умер, Его тело завернули в ткань и положили в гробницу (то есть в специальную пещеру, предназначенную для погребения); вход в эту гробницу закрыли большим камнем.
- Место, где погребено мёртвое тело, может называться “местом захоронения”, “гробницей”, “усыпальницей”, “склепом”, “могилой”.
- Глагол “хоронить” происходит от глагола “хранить, сберегать” - тела умерших закапывают в могилы или закрывают в гробницах, чтобы никто не мог их потревожить. Иногда этот глагол используется и в значении “закопать, спрятать”: например, Ахан “схоронил”, то есть “спрятал” серебро и одежду, взятые из города Иерихона.

(См. также: [Иерихон](#), [гробница](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 9:9-10
- Быт. 35:4-5
- Иер. 25:33
- Лк. 16:22
- Мф. 27:7
- Пс. 79:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6900, H6912, H6913, G1779, G1780, G2290, G4916, G5027

хранилище

Определение:

Хранилище — это большое помещение, в котором долго держат (хранят) продукты и другие предметы.

- В библейские времена хранилища использовались чаще всего для сохранения запасов зерна и другой пищи на случай голода.
- Слово “хранилище” может использоваться в переносном значении, чаще всего, когда говорится обо всём хорошем, что Бог желает дать Своему народу.
- В хранилищах Храма находились ценные вещи, посвящённые Яхве, например, золото и серебро. Какая-то часть того, что находилось в хранилище, использовалась для ремонта и поддержания Храма.
- Слово “хранилище” можно перевести как “склад”, “постройка для хранения зерна”, “место для хранения пищи”, “помещение для безопасного хранения ценных вещей”, “сокровищница”.

(См. также: [посвятить](#), [отделять](#), [голод](#), [золото](#), [зерно](#), [серебро](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 16:2-3
- Лк. 3:17
- Мф. 3:12
- Пс. 33:7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0214, H0618, H0624, H4035, H4200, H4543, G05960

царица

Определение:

Слово “царица” означает “правительница страны” или “жена царя”.

- Есфирь стала царицей Персии, когда вышла замуж за царя Артаксеркса.
- Царица Иезавель была нечестивой женой царя Ахава.
- Царица Савская прославилась как правительница, которая посетила Соломона.
- Словосочетание “царица-мать” может относиться к матери, бабушке правящего царя или к вдове прежнего царя. Царица-мать имела огромное влияние, как, например, Гофолия влияла на народ, склоняя его к идолопоклонству.

(См. также: [Ахашверош](#), [Гофолия](#), [Есфирь](#), [царь](#), [Персия](#), [властелин](#), [Сава](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 10:10
- 3 Цар. 11:18-19
- 4 Цар. 10:12-14
- Деян. 8:27
- Есф. 1:17
- Лк. 11:31
- Мф. 12:42

Данные о слове:

- Номера Стронга: N1404, N1377, N4410, N4427, N4433, N4436, N4438, N4446, N7694, N8282, G09380

царство

Определение:

Царство — это государство, которым управляет царь. Слово “царство” может обозначать территорию, на которую распространяется власть царя и/или людей, которые подчиняются царю; это слово может также означать и саму власть царя, то есть управление царя над людьми и территориями.

- Территориально царство может быть любого размера. Царь может править государством, отдельной областью или отдельным городом.
- Слово “царство” может употребляться в значении “власть” (как, например, в словосочетании “Божье Царство”).
- Бог правит всем Своим творением, но понятие “Божье Царство” используется особо, когда речь идёт о власти Бога над Его народом, то есть над людьми, которые верят в Иисуса и признают Его господство.
- Библия также говорит и о “царстве” Сатаны, то есть о его временной власти над многим на земле. Царство Сатаны наполнено злом, поэтому в Библии оно названо царством тьмы.

Варианты перевода:

- Когда речь идёт о какой-либо территории, находящейся под властью царя, слово “царство” можно перевести как “страна (управляемая царём)”, “территория, входящая во владения царя” или “область, управляемая царём”.
- Когда слово “царство” употребляется в духовном значении, его можно перевести как “владычество”, “господство”, “власть” или “правление”.
- Словосочетание “царство священников” можно перевести как “духовные священники, которыми руководит Бог”.
- Выражение “царство света” может переводиться как “Божье правление, подобное свету”, “когда Бог, Который есть свет, правит людьми” (нужно сохранить в данном выражении слово “свет”, потому что оно является важным понятием в Библии).
- Обратите внимание, что “царство” и “империя” — это разные понятия. Император правит несколькими странами.

(См. также: [власть](#), [царь](#), [Божье Царство](#), [царство Израиль](#), [Иуда](#), [священник](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 2:12
- 2 Тим. 4:17-18
- Кол. 1:13-14
- Ин. 18:36
- Мк. 3:24
- Мф. 4:7-9
- Мф. 13:19
- Мф. 16:28
- Откр. 1:9

Примеры из Библейских историй:

- **13:2** Бог сказал Моисею и всему народу Израиля: “Если вы будете слушаться Меня и хранить завет, который Я заключаю с вами, то будете Моей драгоценной собственностью, **царством** священников и святым народом”.
- **18:4** За это Бог рассердился на Соломона и сказал, что накажет его, разделив израильский народ на два **царства**. Произойдёт это после смерти Соломона.
- **18:7** Десять родов Израиля не захотели оставаться под властью Ровоама и отказались считать его своим царём. С Ровоамом осталось только два рода, которые стали называться **царством** Иуды или Иудеей.
- **18:8** Другие десять родов избрали себе царём человека по имени Иероваам. Эти десять родов проживали в северной части страны. Они стали называться **царством** Израиля.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4410, H4437, H4438, H4467, H4468, H4474, H4475, G09320

царство, царский

Определение:

Прилагательное “царский” описывает людей и предметы, принадлежащие или свойственные царю или царице.

- “Царскими” могут быть одежда, дворец, трон или корона царя (царицы).
- Царь и (или) царица жили в царском дворце.
- Царь одевался в особую одежду, которая называется царской мантией. Царская мантия, как правило, была фиолетового (пурпурного) цвета, для изготовления которой использовалась очень редкая и дорогая краска.
- В Новом Завете верующие в Иисуса Христа названы царским священством. Это выражение можно также перевести как “священники, служащие Богу Царю” или “люди, призванные быть священниками Богу Царю”.
- Слово “царский” можно перевести как “свойственный царственный” или “принадлежащий царю”.
- Прилагательное “царский” может быть также выражено с помощью существительного в родительном падеже: “корона царства” (“царская корона”), “дом царства” (“царский дом”), “трон царства” (“царский трон”).

(См. также: [царь](#), [дворец](#), [священник](#), [пурпурный](#), [царица](#), [мантия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 10:13
- 2 Пар. 18:28-30
- Амос 7:13
- Быт. 49:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0643, H1921, H1935, H4410, H4428, H4430, H4437, H4438, H4467, H4468, H7985, H8237, G09330, G09340, G09370

царствовать, царствование

Определение:

Глагол “царствовать” означает “править в качестве царя над народом какой-либо страны”. Существительное “царствование” означает период правления какого-либо царя.

- Слово “царствование” употребляется также, когда речь идёт о господстве Бога, который правит всем миром как Царь.
- Когда Израиль отверг Бога как своего Царя, Бог позволил земным царям царствовать над Своим народом.
- Когда Иисус Христос вернётся, Он будет царствовать над всем миром, и христиане будут царствовать вместе с Ним.
- Глагол “царствовать” можно перевести выражениями “править с абсолютной властью”, “властвовать над государством” или “управлять страной, обладая полной властью”.

(См. также: [царство](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 2:11-13
- Быт. 36:34-36
- Лк. 1:30-33
- Лк. 19:26-27
- Мф. 2:22-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3427, H4427, H4437, H4438, H4467, H4468, H4475, H4791, H4910, H6113, H7287, H7786, G07570, G09360, G22310, G48210

царь, царствующие, царский

Определение:

В Библии царь — это человек (мужчина), обладающей верховной и абсолютной властью над группой людей и/или определенной территорией. Прилагательное “царский” означает “принадлежащий или свойственный царю”.

- Во библейские времена царская власть обычно передавалась по наследству. Когда царь умирал, то обычно власть переходила к его старшему сыну. Если сына не было, то царём становился кто-то из родственников.
- О Боге в Библии часто говорится как о Царе, правящем над всей Вселенной и конкретно над Его народом.
- Новый Завет называет Иисуса царем, используя такие фразы как “иудейский Царь”, “Царь Израиля” и “Царь всех царей”.
- В зависимости от контекста, слово “царь” можно перевести как “повелитель”, “верховный правитель”.
- Причастие в роли существительного “царствующий” означает “тот, кто царствует”.
- Выражение “Царь царствующих” или “Царь всех царей” можно перевести как “царь над всеми царями”, “правитель над всеми правителями”, “повелитель всех господ”.

(См. также: [власть](#), [Ирод Антипа](#), [царство](#), [Божье Царство](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 6:15-16
- 4 Цар. 5:18
- 2 Цар. 5:3
- Деян. 7:9-10
- Деян. 13:22
- Ин. 1:49-51
- Лк. 1:5
- Лк. 22:24-25
- Мф. 5:35
- Мф. 14:9

Примеры из Библейских историй:

- **08:6** Однажды ночью фараону (так египтяне называли своих **царей**) приснились два сна, которые очень встревожили его.
- **16:1** У израильтян не было **царя**, и поэтому каждый делал то, что считал для себя правильным.
- **16:18** В итоге израильтяне попросили у Бога **царя**, как и у всех других народов.
- **17:5** Через некоторое время Саул погиб в сражении, а Давид стал **царём** Израиля
- **21:6** Также Божьи пророки говорили, что будущий Мессия будет Пророком, Священником и **Царём**.
- **48:14** Давид был **царём** Израиля, но Иисус — **Царь** всей Вселенной!

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4427, H4428, H4430, G935, G936

час

Определение:

Слово “час” может использоваться как в прямом значении, так и в переносном.

- Иногда часом называется время, в которое совершается определённое действие, например, “час молитвы”.
- Фраза “пришёл час Его страданий, когда Он должен был умереть”, означает что “наступило время, установленное Богом для страдания” — когда Христос должен был отдать за нас Свою жизнь.
- Фраза “в этот час” означает “сейчас”, “в настоящий момент”.
- Фраза “поздний час” означает “позднее время”, “вечер”, “ночь”, “время после захода солнца”.
- Слово “ежечасно” означает “каждый час”.

Варианты перевода:

- Когда слово “час” употребляется в переносном значении, его можно перевести как “время”, “момент”, “миг”.
- Фразу “в тот час” можно перевести как “в тот момент”, “в то время”, “в тот миг”.
- Слово сочетание “поздний час” можно перевести как “вечер”, “ночь”, “поздний вечер”.

(См. также: [час](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 15:29-30
- Деян. 10:30-33
- Мк. 14:35-36

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8160, G5610

череп

Определение:

Слово “череп” означает кости головы человека или животного. * Иногда слово “череп” употребляется в значении “голова”. Например, словосочетание “голый череп” означает “голова без волос”. * Место распятия Иисуса Христа называлось — Голгофой или Лобным местом. В переводе с иврита слово “Голгофа” означает — “место черепа”.

(См. также: [распять](#), [Голгофа](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 9:35-37
- Иер. 2:14-17
- Ин. 19:17-18
- Мф. 27:32-34

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1538, H2026, H2076, H2490, H2491, H2717, H2763, H2873, H2874, H4191, H4194, H5221, H6936, H6991, H6992, H7523, H7819, G337, G615, G1315, G2380, G2695, G4968, G4969, G5407

честность, прямота

Определение:

Честность — это искренность, откровенность, неспособность к лукавству и лжи.

- “Быть честным” — значит поступать открыто и искренне даже в те моменты, когда никто этого не видит.
- Некоторые библейские персонажи поступали честно по отношению к Богу, когда отказывались поступать грешно и принимали решение оставаться послушными Господу.
- В Библии, в книге Притчи, сказано, что лучше быть бедным, но честным, чем богатым и порочным.

Варианты перевода

- Существительное “честность” можно перевести как “нравственность”, “правота”, “искренность”, “прямота”.

(См. также: [Даниил](#), [Иосиф \(из Ветхого Завета\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 9:4-5
- Иов 2:3
- Иов 4:4-6
- Притч. 10:8-9
- Пс. 26:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3476, H6664, H6666, H8535, H8537, H8538, H8549, G4587

член, члены

Определение:

Член — это отдельный элемент единого целого. Это одна из многих частей, в совокупности своей составляющих целое.

- В Новом Завете написано, что все христиане являются членами Тела Христа, то есть верующие принадлежат одному Телу, состоящему из множества членов.
- Иисус Христос является в нём “Главой”. Каждому верующему отведена уникальная роль в Теле Христа, и все вместе они позволяют Телу функционировать должным образом.
- Каждый человек, входящий в состав какой-либо группы или объединения, например, член иудейского совета, член фарисейской группировки, может называться его членом.
- Членом может также называться отдельный орган тела человека или животного. В этом случае обычно имеются в виду конечности.

(См. также: [тело](#), [фарисей](#), [совет](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 6:14-15
- 1 Кор. 12:14-17
- Чис. 16:1-3
- Рим. 12:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1004, H1121, H3338, H5315, H8212, G1010, G3196, G3609

чрево, утроба

Определение:

Слова “чрево” и “утроба” означают материнский орган, в котором развивается младенец перед своим рождением. * Оба эти слова устаревшие. В современном языке вместо них используются слово “матка”. (См.: [euphemism](#)) * Иногда все эти слова: матка, чрево, утроба заменяются словом “живот”. * В Библии эти слова могут использоваться в переносном значении. Например, выражением “ненасытная утроба” называется жадный, корыстный человек. * При переводе используйте слово в целевом языке, которое не является грубым или жаргонным.

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 25:23
- Быт. 25:24-26
- Быт. 38:27-28
- Быт. 49:25
- Лк. 2:21
- Лк. 11:27-28
- Лк. 23:29-31
- Мф. 19:10-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H990, H4578, H7356, H7358, G1064, G2836, G3388

чужестранец, пришлый, чужой

Определение:

Чужестранец (чужеземец) — это человек, живущий не в своей стране. Синонимом этого понятия является слово “человек другой национальности”, “чужак”, “пришлый”.

- Это слово часто используется в Ветхом Завете, когда говорится о людях, живущих среди людей другой этнической группы.
- Язык и культура чужестранца отличаются от языка и культуры того народа, среди которого они живут.
- Например, когда Ноеминь и её семья прибыли в Моав, то для моавитян они были чужаками, пришлыми. Когда же невестка Ноемини Руфь пришла вместе со свекровью в Израиль, то она теперь она (Руфь) стала чужестранкой для израильтян.
- Апостол Павел писал жителям города Эфес, что раньше они были “чужими” для Божьего завета.
- Слово “чужестранец” можно передать синонимами: “чужак”, “пришлый”, “иностранец”, “не из наших”, “иммигрант”, “переселенец” и т.д.

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 2:17
- Деян. 7:29-30
- Втор. 1:15-16
- Быт. 15:12-13
- Быт. 17:27
- Лк. 17:18
- Мф. 17:24-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H312, H628, H776, H1471, H1481, H1616, H2114, H3937, H4033, H5236, H5237, H6154, H8453, G241, G245, G526, G915, G1854, G3581, G3927, G3941

Шатёр Собрания

Определение:

Шатёр Собрания — это специальный шатёр (палатка), в которой хранились каменные таблички с Десятью Заповедями до того, как был построен Храм.

- Шатёр собрания или палатка собрания размещались за пределами лагеря израильтян.
- Когда Моисей входил в эту палатку, чтобы встретиться с Богом, у её входа стоял облачный столб. Это был знак присутствия в ней Бога.
- После того, как израильтяне построили Храм, временная палатка была больше не нужна, и словосочетание “палатка собрания” стало иногда использоваться для обозначения скинии.

(См. также: [Израиль](#), [Моисей](#), [столб](#), [скиния](#), [палатка](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 2:28-29
- Нав. 19:51
- Лев. 1:1-2
- Чис. 4:31-32

Примеры из Библейских историй:

- **13:8** Бог также сказал израильтянам, чтобы они сделали огромный шатёр — **Шатёр Собрания**. Бог подробно объяснил им, как построить его и что в него поместить. Бог велел им сделать большой занавес, который будет разделять шатёр на две комнаты
- **13:9** Народ должен был построить жертвенник перед **Шатром Собрания**. Каждый, кто нарушит Божий Закон, должен принести к этому жертвеннику животное.
- **14:8** Услышав, что говорит народ, Бог очень рассердился. Он пришёл в **Шатёр Собрания** и сказал...
- **18:2** Теперь народ поклонялся Богу и приносил Ему жертвы в Храме, а не в **Шатре Собрания**.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H168, H4150

ЩИТ

Определение:

Щит — это часть воинского снаряжения. Воины носили щиты, чтобы защитить себя от ударов вражеским оружием. Слово “щит” может использоваться в переносном значении. Например, фраза “быть щитом для кого-либо” означает “защищать кого-либо от опасностей”.

- Щиты обычно были прямоугольными или овальными, их изготавливали из различных материалов: кожи, дерева или металла, они были достаточно прочными, чтобы их невозможно было проткнуть мечом или стрелой.
- В Библии это слово используется как метафора: Бога называют щитом, потому что Он защищает Свой народ. (См.: [Метафора])
- Апостол Павел говорит о “щите веры”, подразумевая, что вера в Иисуса Христа, жизнь по вере и послушание Богу защищают верующих от духовных атак сатаны.

(См. также: [вера](#), [слушаться](#), [Сатана](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 14:26
- 2 Пар. 23:8-9
- 2 Цар. 22:36
- Втор. 33:29
- Пс. 18:35

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2653, H3591, H4043, H5437, H5526, H6793, H7982, G23750

ЯЗЫК, ЯЗЫКИ

Определение:

Слово “язык” является многозначным, и может обозначать как орган человека или животного (в ротовой полости), так и речь, средство коммуникации между людьми. В Библии это слово употребляется в обоих этих значениях, а также иногда и в переносном значении.

- Наиболее часто слово “язык” употребляется в значении “речь” или “средство коммуникации”.
- Каждому народу, национальной группе, свойственный свой собственный язык, на которой члены этой группы разговаривают между собой.
- Сверхъестественный язык (то есть язык, на котором не говорит никакой из народов на земле) — это особый дар, который Святой Дух даёт верующим в Христа.
- Выражение “языки пламени” означает “огонь, по форме напоминающий язык (физический орган)”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “язык” может переводиться как “словесная речь” или “духовный язык”. Если не ясно, о чём идёт речь, то лучше всего использовать слово, обозначающее язык как речь.
- Словосочетание “языки пламени” можно перевести как “пламя”, “огонь”.
- Выражение “возвеселился мой язык” можно перевести как “я радуюсь”, “мне хорошо”, “я нахожусь в прекрасном расположении духа”.
- Словосочетание “лживый язык” можно перевести как “человек, который лжёт”.
- Словосочетание “своим языком” можно перевести как “своими словами” или “на языке своего народа”.

(См. также: [дар](#), [Святой Дух](#), [радость](#), [хвала](#), [радоваться](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 12:10
- 1 Ин. 3:18
- 2 Цар. 23:2
- Деян. 2:26
- Иез. 36:3
- Флп. 2:11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0762, H2013, H2790, H3956, G11000, G1258, G14470, G20840

язычник, языческий

Определение:

Язычник — это идолопоклонник, приверженец язычества, человек поклоняющийся иным богам вместо Бога Яхве.

- Языческим называлось всё, что было связано с многобожием и поклонению природе. К этому относились: верования, культы, обряды, ритуалы.
- Зачастую языческие жертвоприношения сопровождались неистовыми сексуальными оргиями.
- В жертву языческому божеству приносились не только животные, но и люди.

(См. также: [жертвенник](#), [ложный бог](#), [жертва](#), [поклоняться](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 10:20-22
- 1 Кор. 12:1-3
- 4 Цар. 17:14-15
- 4 Цар. 21:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1471, G1484

яма, ров

Определение:

Яма — это углубление, вырытое или образовавшееся в земле.

- Ямы могут служить ловушкой для животных. Иногда люди роют ямы, чтобы добыть воду.
- В яме может находиться тюрьма.
- Иногда слово “яма” употребляется в значении “могила”, “ад”, “бездна”.
- Синонимом этого слова является слово “ров” в значении: искусственное сооружение, глубокая, широкая канава, используемая как ограда.
- Слово “ров” может употребляться в переносном значении, когда речь идёт о бедственном положении или греховном образе жизни.

(См. также: [бездна](#), [ад](#), [тюрьма](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 37:21-22
- Иов 33:16-18
- Лк. 6:39-40
- Притч. 1:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H875, H953, H1356, H1360, H1475, H2352, H4087, H4113, H4379, H6354, H7585, H7745, H7816, H7825, H7845, H7882, G12, G999, G5421

ярость, гнев

Определение:

Ярость или гнев — это сильная негативная эмоция, которую чрезвычайно трудно контролировать.

- Выражения “прийти в ярость” или “разгневаться” означают “сильно рассердиться”, “рассердиться так, что почти перестать себя контролировать”.
- В выражении “разгорелась ярость” ярость сравнивается с огнём, пламя которого невозможно остановить. Таким же образом поведение человека становится неуправляемым, если он испытывает ярость.
- В выражении “гнев утих” гнев сравнивается с бурей: когда человек перестаёт гневаться (сердиться), это подобно прекращению сильной бури.
- В выражении “наполнился гневом (яростью)” ярость и гнев сравниваются с водой, которая переполняет сосуд и начинает выливаться наружу. Так и разъярённый (разгневанный) человек не может сдерживать свои негативные чувства.

(См. также: [гнев](#), [самоконтроль](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:25
- Дан. 3:13
- Лк. 4:28
- Чис. 25:11
- Притч. 19:3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H0398, H1348, H1984, H1993, H2121, H2195, H2196, H2197, H2534, H2734, H2740, H3491, H3820, H5590, H5678, H7264, H7265, H7266, H7267, H7283, H7857, G1693, G28300, G37100, G54330

ячмень

Определение:

Ячмень — это злак, используемый для приготовления хлеба.

- Это растение с длинным стеблем, наверху которого расположена головка с зёрнами.
- Ячмень хорошо растёт в теплую погоду, поэтому его обычно собирают весной или летом.
- При молотье ячменя съедобные зёрна отделяются от несъедобной мякины.
- Зёрна ячменя перемалывают в муку, смешивают с водой или маслом, а затем пекут хлеб.
- Если это слово неизвестно, то его можно перевести как “злак, называемый ячменём” или “ячменные зёрна”.

(См. также: [Как переводить неизвестные слова и выражения](#))

(См. также: [зерно](#), [молотить](#), [пшеница](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 11:12-14
- Иов 31:40
- Суд. 7:14
- Чис. 5:15
- Откр. 6:6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8184, G2915, G2916



unfoldingWord® Translation Academy in Russian

Версия 13.3

Абстрактные существительные

Описание

Абстрактные существительные – это слова, которые обозначают отношение, качество, событие, ситуацию – то есть то, что невозможно увидеть глазами или потрогать руками. Например, слова: "счастье", "вес", "единство", "дружба", "здоровье", "причина" — это абстрактные существительные. При переводе таких слов могут возникнуть трудности, потому что некоторые идеи, выраженные с помощью абстрактного существительного в языке оригинала, невозможно передать на язык перевода таким же способом (абстрактным существительным), и могут потребоваться другие средства передачи смысла.

Эта страница отвечает на вопрос: *Что такое «абстрактные существительные» и как их следует переводить?*

Чтобы понять эту тему, было бы хорошо читать:

[\[\[rc://ru/ta/man/translate/figs-partspeech\]\]](#)

[\[\[rc://ru/ta/man/translate/figs-sentences\]\]](#)

Помните, что существительные – это слова, обозначающие человека, предмет, место или идею. Абстрактные существительные – это существительные, которые обозначают идею (отношения, качества, события, ситуации или даже соотношение между этими идеями), то есть всё то, что невозможно потрогать или увидеть, – например, радость, мир, созидание, доброта, удовлетворение, справедливость, истина, месть, медлительность, длина, вес и так далее.

В некоторых языках (например, в библейском греческом и в русском) абстрактные существительные используются очень часто. Такие существительные позволяют называть действия или качества, говорить о понятиях так, как если бы они были какими-то конкретными предметами. Например, на языке, использующем абстрактные существительные, можно сказать: «Я верю в прощение грехов». Но некоторые языки не используют абстрактные существительные, или используют их очень мало. На таком языке, возможно, не существует отдельных слов, обозначающих «прощение» и «грех». И тогда этот же смысл передается другим способом, например «Я верю, что Бог хочет простить людей, которые согрешили» - то есть, используя глаголы или целые фразы.

В чём сложность для переводчика?

Библия, которую вы переводите, может содержать абстрактные существительные, служащие для выражения определённых идей. Но в вашем языке для обозначения некоторых из этих идей абстрактные существительные могут не употребляться, а вместо них могут использоваться фразы. Эти фразы могут состоять из прилагательных, глаголов и наречий, которые передают значение абстрактного существительного. Например, «Каков его **вес**?» можно передать словами «Сколько он **весит**?» или «Насколько он **тяжёлый**?»

Примеры из Библии

...ты с **детства** знаешь священные писания... (2 Тим. 3:15 ULT)

Абстрактное существительное «детство» относится к периоду, когда человек находится в возрасте ребёнка.

Но **благочестие** и **довольство** – это великое **приобретение**. (1 Тим. 6:6 ULT)

Абстрактные существительные «благочестие» и «довольство» означают «быть праведным и удовлетворённым». А абстрактное существительное «приобретение» указывает на нечто, приносящее пользу или оказывающее помощь кому-либо.

Сегодня в этот дом пришло **спасение**, потому что он тоже сын Авраама. (Лк. 19:9 ULT)

Абстрактное существительное «спасение» здесь означает, что человек был спасён.

Господь не медлит исполнить Своё обещание, как некоторые считают это **медлительностью** (2 Пет. 3:9 ULT)

Абстрактное существительное «медлительность» означает, что что-то делается очень медленно.

Он вынесет на свет сокрытые дела тьмы и обнаружит **намерения** сердца. (1 Кор. 4:5 ULT)

Абстрактное существительное «намерения» указывает на то, что хотят делать люди, и почему они хотят это делать.

Стратегии перевода

Если в вашем языке используются абстрактные существительные и с их помощью можно передать правильный смысл, то используйте их в переводе. Если же нет, то существует другой вариант:

(1) Перефразируйте предложение так, чтобы оно передавало значение абстрактного существительного. Вместо существительного в новой фразе будет использован глагол, наречие или прилагательное, выражающие смысл данного абстрактного существительного.

Примеры использования стратегий перевода

(1) Перефразируйте предложение так, чтобы оно передавало значение абстрактного существительного. Вместо существительного в новой фразе будет использован глагол, наречие или прилагательное, выражающие данное абстрактное существительное. Альтернативные переводы приводятся под примерами из Писания.

... ты с **детства** знаешь священные писания... (2 Тим. 3:15 ULT)

Ты знаешь священные писания ещё с того времени, **когда ты был ребёнком**.

Но **благочестие** и **довольство** – это великое **приобретение**. (1 Тим. 6:6 ULT)

Но **быть благочестивым** и **довольным** – очень **полезно**.

Но мы **получаем огромную пользу**, когда мы **благочестивы** и **довольны**.

Но мы **получаем огромную пользу**, когда **чтим и слушаемся Бога** и **счастливы от того, что имеем**.

Сегодня в этот дом пришло **спасение**, потому что он тоже сын Авраама. (Лк. 19:9 ULT)

Сегодня люди в этом доме **спаслись**...

Сегодня Бог **спас** людей в этом доме...

Господь не медлит исполнить Своё обещание, как некоторые считают это **медлительностью**. (2 Пет. 3:9 ULT)

Господь не медлит исполнить Своё обещание, хотя некоторые считают, что **Он медленно действует**.

Он выведет на свет всё тайное, скрытое во мраке, и обнаружит **намерения** сердца. (1 Кор. 4:5 ULT)

Он вынесет на свет сокрытые дела тьмы и обнаружит **то, что люди хотят делать и почему они хотят это делать**.

(Вернуться к: [вера](#), [верность](#))

Абстрактные существительные

Описание

Абстрактные существительные – это слова, которые обозначают отношение, качество, событие, ситуацию – то есть то, что невозможно увидеть глазами или потрогать руками. Например, слова: "счастье", "вес", "единство", "дружба", "здоровье", "причина" — это абстрактные существительные. При переводе таких слов могут возникнуть трудности, потому что некоторые идеи, выраженные с помощью абстрактного существительного в языке оригинала, невозможно передать на язык перевода таким же способом (абстрактным существительным), и могут потребоваться другие средства передачи смысла.

Эта страница отвечает на вопрос: *Что такое «абстрактные существительные» и как их следует переводить?*

Чтобы понять эту тему, было бы хорошо читать:

[\[\[rc://ru/ta/man/translate/figs-partspeech\]\]](#)

[\[\[rc://ru/ta/man/translate/figs-sentences\]\]](#)

Помните, что существительные – это слова, обозначающие человека, предмет, место или идею. Абстрактные существительные – это существительные, которые обозначают идею (отношения, качества, события, ситуации или даже соотношение между этими идеями), то есть всё то, что невозможно потрогать или увидеть, – например, радость, мир, созидание, доброта, удовлетворение, справедливость, истина, месть, медлительность, длина, вес и так далее.

В некоторых языках (например, в библейском греческом и в русском) абстрактные существительные используются очень часто. Такие существительные позволяют называть действия или качества, говорить о понятиях так, как если бы они были какими-то конкретными предметами. Например, на языке, использующем абстрактные существительные, можно сказать: «Я верю в прощение грехов». Но некоторые языки не используют абстрактные существительные, или используют их очень мало. На таком языке, возможно, не существует отдельных слов, обозначающих «прощение» и «грех». И тогда этот же смысл передается другим способом, например «Я верю, что Бог хочет простить людей, которые согрешили» - то есть, используя глаголы или целые фразы.

В чём сложность для переводчика?

Библия, которую вы переводите, может содержать абстрактные существительные, служащие для выражения определённых идей. Но в вашем языке для обозначения некоторых из этих идей абстрактные существительные могут не употребляться, а вместо них могут использоваться фразы. Эти фразы могут состоять из прилагательных, глаголов и наречий, которые передают значение абстрактного существительного. Например, «Каков его **вес**?» можно передать словами «Сколько он **весит**?» или «Насколько он **тяжёлый**?»

Примеры из Библии

...ты с **детства** знаешь священные писания... (2 Тим. 3:15 ULT)

Абстрактное существительное «детство» относится к периоду, когда человек находится в возрасте ребёнка.

Но **благочестие** и **довольство** – это великое **приобретение**. (1 Тим. 6:6 ULT)

Абстрактные существительные «благочестие» и «довольство» означают «быть праведным и удовлетворённым». А абстрактное существительное «приобретение» указывает на нечто, приносящее пользу или оказывающее помощь кому-либо.

Сегодня в этот дом пришло **спасение**, потому что он тоже сын Авраама. (Лк. 19:9 ULT)

Абстрактное существительное «спасение» здесь означает, что человек был спасён.

Господь не медлит исполнить Своё обещание, как некоторые считают это **медлительностью** (2 Пет. 3:9 ULT)

Абстрактное существительное «медлительность» означает, что что-то делается очень медленно.

Он вынесет на свет сокрытые дела тьмы и обнаружит **намерения** сердца. (1 Кор. 4:5 ULT)

Абстрактное существительное «намерения» указывает на то, что хотят делать люди, и почему они хотят это делать.

Стратегии перевода

Если в вашем языке используются абстрактные существительные и с их помощью можно передать правильный смысл, то используйте их в переводе. Если же нет, то существует другой вариант:

(1) Перефразируйте предложение так, чтобы оно передавало значение абстрактного существительного. Вместо существительного в новой фразе будет использован глагол, наречие или прилагательное, выражающие смысл данного абстрактного существительного.

Примеры использования стратегий перевода

(1) Перефразируйте предложение так, чтобы оно передавало значение абстрактного существительного. Вместо существительного в новой фразе будет использован глагол, наречие или прилагательное, выражающие данное абстрактное существительное. Альтернативные переводы приводятся под примерами из Писания.

... ты с **детства** знаешь священные писания... (2 Тим. 3:15 ULT)

Ты знаешь священные писания ещё с того времени, **когда ты был ребёнком**.

Но **благочестие** и **довольство** – это великое **приобретение**. (1 Тим. 6:6 ULT)

Но **быть благочестивым** и **довольным** – очень **полезно**.
Но мы **получаем огромную пользу**, когда мы **благочестивы** и **довольны**.
Но мы **получаем огромную пользу**, когда **чтим и слушаемся Бога** и **счастливы от того, что имеем**.

Сегодня в этот дом пришло **спасение**, потому что он тоже сын Авраама. (Лк. 19:9 ULT)

Сегодня люди в этом доме **спаслись**...
Сегодня Бог **спас** людей в этом доме...

Господь не медлит исполнить Своё обещание, как некоторые считают это **медлительностью**. (2 Пет. 3:9 ULT)

Господь не медлит исполнить Своё обещание, хотя некоторые считают, что **Он медленно действует**.

Он выведет на свет всё тайное, скрытое во мраке, и обнаружит **намерения** сердца. (1 Кор. 4:5 ULT)

Он вынесет на свет сокрытые дела тьмы и обнаружит **то, что люди хотят делать и почему они хотят это делать**.

(Вернуться к: [справедливый](#), [оправдывать](#), [быть оправданным](#))

Гипербола и обобщение

Описание

Человек может употреблять одни и те же слова в прямом смысле или в переносном: обобщая или преувеличивая сказанное. Поэтому иногда бывает трудно решить, как правильно понимать выражение. Например, следующее предложение может употребляться в трёх разных ситуациях:

Здесь каждую ночь идёт дождь.

Это может быть сказано в прямом смысле, то есть на самом деле каждую ночь здесь идёт дождь.

Это может быть **обобщение**, то есть здесь очень часто по ночам идёт дождь.

Это также может быть **гиперболой**, с намеренным преувеличением, с помощью которого человек выражает своё чувство удивления, раздражения, радости и т. п. оттого, что дождь идёт больше, чем ожидалось.

Эта страница отвечает на вопрос: *Что такое «гипербола»? Что такое «обобщение»?*

Чтобы понять эту тему, было бы хорошо читать:

[\[\[rc://ru/ta/man/translate/figs-intro\]\]](https://ru.ta/man/translate/figs-intro)

Гипербола

Гипербола — это фигура речи, состоящая в преувеличении размера, силы, значения какого-либо предмета или явления. Говорящий намеренно описывает что-то с преувеличением, иногда нереально. Обычно так делают для выражения своих сильных чувств или мнения о происходящем. Говорящий надеется, что люди поймут его слова как преувеличение:

Не оставят **камня на камне**. (Лк. 19:44 ULT)

Это преувеличение. Подразумевается, что враги полностью разрушат Иерусалим.

Моисей был научен **всем египетским наукам**. (Деян. 7:22 ULT)

Речь идёт о том, что он научился многому, что знали египтяне. Он был образован не хуже любого египтянина.

Обобщение

Обобщение — это высказывание, отражающее форму общих признаков и качеств и верное в большинстве случаев.

Нищета и стыд тому, кто отвергает наставление, а кто научается из исправления, — **тот будет в чести**. (Притч. 13:18 ULT)

Эти обобщения говорят о том, что обычно случается с людьми, которые отвергают наставления, и с людьми, которые «научаются из исправления». Из этого правила бывают исключения, но правило от этого не теряет силы.

И когда вы молитесь, не говорите лишнего, как **язычники, так как они думают, что в многословии своём будут услышаны**. (Мф. 6:7 ULT)

Это обобщение сообщает о том, какими делами отличались язычники. Многие язычники так поступали. Здесь не имеет значения, если кто-то из них поступал по-другому. Главное - показать слушателям, как не надо поступать вслед за другими.

Хотя в обобщении могут употребляться такие слова, как «все», «всегда», «никто» или «никогда», они совсем не обязательно означают **буквально** «всех», «всегда», «никого» и «никогда». Они могут означать просто «большинство», «очень часто», «почти никто» или «редко».

В чём сложность для переводчика

Нужно, чтобы читатели понимали, насколько точным (буквальным) является данное высказывание. Если им ясно, что оно не совсем точно, то нужно, чтобы они понимали, что это: гипербола, обобщение или ложь. (Хотя сама Библия абсолютно верна, в ней рассказывается о людях, которые не всегда говорили правду).

Примеры из Библии

Примеры гиперболы

Если твоя рука заставляет тебя грешить, **отрежь её**. Лучше, если ты войдёшь в жизнь покалеченным... (Мк. 9:43 ULT)

Когда Иисус говорил об отсечении руки, Он имел в виду, что для того, чтобы избежать греха, нам иногда следует **идти на крайние меры**. Господь употребил гиперболу, чтобы показать, насколько важно оказывать сопротивление греху.

Филистимляне собрались и пошли войной на Израиль: тридцать тысяч колесниц, шесть тысяч управляющих колесницами; их войско было **таким многочисленным, как песок на берегу моря**. (1 Цар. 13:5 ULT)

Выделенная фраза является преувеличением. Имеется в виду, что в армии филистимлян было **очень много** воинов.

Но как помазание Его учит вас **всему** и оно истинно и не ложно, и даже если оно уже вас научило, оставайтесь в нём. (1 Ин. 2:27 ULT)

Это гипербола. Здесь выражена мысль, что Божий Дух учит нас **всему, что нам нужно знать**, а не всему, что можно знать вообще.

Они нашли Его и сказали: «**Все** Тебя ищут» (Мк. 1:37 ULT)

Ученики, наверное, имели в виду не то, что абсолютно все жители города стремились Его найти, а то, что **многие** Его искали или что близкие друзья Христа хотели Его найти. Это пример преувеличения, с помощью которого ученики эмоционально утверждали, что они сами и многие другие люди волновались за Иисуса.

Примеры обобщения

Может ли **что-либо хорошее** прийти из Назарета? (Ин. 1:46 ULT)

Этот риторический вопрос выражает общее правило, что в Назарете нет ничего хорошего. Жители этого города имели репутацию людей необразованных и строго не религиозных. Конечно, у этого правила были исключения.

Кто-то из их же собственных пророков сказал: "**Критяне всегда лгут, они злые звери, ленивые обжоры**". (Тит. 1:12 ULT)

Это обобщение означает, что критяне имели такую репутацию потому, что в общем они жили именно так. При этом, возможно, были и исключения.

Ленивая рука производит нищету, а рука прилежного его обогащает. (Притч. 10:4 ULT)

Это общая истина, и она отражает опыт большинства людей. При этом, возможно бывают и исключения.

Предостережение

- Нельзя считать преувеличением любую фразу, в которой говорится о чём-то, кажущемся невозможным. Ведь Бог творит чудеса.

...они увидели Иисуса, **идущего по морю** и приближающегося к лодке... (Ин. 6:19 ULT)

Это не гипербола. Иисус на самом деле шёл по воде. И здесь об этом сказано буквально.

- Нельзя предполагать, что слово «все» всегда является обобщением и означает «большинство».

Яхве праведен во **всех** Своих путях
и благ во **всех** Своих делах. (Пс. 145:17 ULT)

Яхве и вправду праведен всегда. Это абсолютно верное высказывание.

Стратегии перевода

Если гипербола звучит в вашем языке нормально, не понимается неправильно и не кажется ложью, то вы можете её использовать. Если же нет, то имеются другие варианты:

- (1) Передайте значение, не используя гиперболу.
- (2) В случае обобщения используйте такие выражения, как «в общем» или «в большинстве случаев», чтобы было ясно, что это обобщение.
- (3) В случае обобщения добавьте слово «большинство» или «почти», чтобы было ясно, что обобщение не является буквальным.
- (4) В случае обобщения, в котором употреблены слова «все», «всегда», «никто», «никогда» и т.п., вы можете удалить это слово.

Примеры использования стратегий перевода

- (1) Передайте значение, не используя гиперболу:

Филистимляне собрались и пошли войной на Израиль: тридцать тысяч колесниц, шесть тысяч управляющих колесницами; их войско было **таким многочисленным, как песок на берегу моря**. (1 Цар. 13:5 ULT)

Филистимляне собрались и пошли войной на Израиль: тридцать тысяч колесниц, шесть тысяч управляющих колесницами. Их войско было **очень многочисленным**.

- (2) В случае обобщения используйте выражения вроде «в общем» или «в большинстве случаев», чтобы было ясно, что это обобщение:

Нищета и стыд тому, кто отвергает наставление. (Притч. 13:18 ULT)

В общем, тех, кто отвергает наставление, обычно постигают нищета и стыд.

И когда вы молитесь, не говорите лишнего, **как язычники**, так как они думают, что в многословии своём будут услышаны. (Мф. 6:7 ULT)

И когда вы молитесь, не говорите лишнего, как **в основном** поступают язычники, думая, что в многословии своём будут услышаны.

(3) В случае преувеличения или обобщения, добавьте слово «большинство» или «почти», чтобы было ясно, что обобщение не является буквальным:

Вся страна Иудея и **все** жители Иерусалима выходили к Нему. (Мк. 1:5 ULT)

Почти вся страна Иудея и **почти все** жители Иерусалима выходили к Нему,
или:

Большинство людей Иудеи и **большинство** жителей Иерусалима выходили к Нему.

(4) В случае, когда в преувеличении или обобщении употреблены слова «все», «всегда», «никто», «никогда» и т.п., вы можете удалить это слово:

Вся страна Иудея и **все** жители Иерусалима выходили к Нему. (Мк. 1:5 ULT)

Страна Иудея и жители Иерусалима выходили к Нему.

(Вернуться к: [собирается](#))

Дублет

Описание

Дублет – это два слова или две короткие фразы с одинаковыми или близкими значениями, используемые в одном предложении. Нередко они соединяются с помощью союза «и». В отличие от Гендиадиса, в котором одно из слов характеризует, уточняет или усиливает другое, в дублете оба слова или обе фразы равны и употребляются для того, чтобы подчеркнуть или усилить мысль, выражаемую двумя словами.

Эта страница отвечает на вопрос: *Что такое «дублет», и как его можно перевести?*

Чтобы понять эту тему, было бы хорошо читать:

[[rc://ru/ta/man/translate/figs-intro]]

В чём сложность для переводчика

В некоторых языках дублет отсутствует. В других же языках эта речевая фигура используется, но только в отдельных случаях, поэтому дублет может быть непонятным в некоторых стихах. В любом случае переводчикам, возможно, придётся найти другие способы выражения значения, выраженного в Библии дублетом.

Примеры из Библии

Царь Давид **постарел** и **был в преклонных годах**. (3 Цар. 1:1 ULT)

Подчёркнутые слова означают одно и то же. Вместе они могут означать, что Давид был «очень старым».

...он напал на двух людей, **более праведных** и **лучших**, чем он сам... (3 Цар. 2:32 ULT)

Имеется в виду, что они были «намного праведнее», чем он.

Вы решили приготовить **ложные** и **обманчивые** слова. (Дан. 2:9 ULT)

То есть, они приготовились сказать ему «много лжи».

...как Агнца **без пятна** и **порока**. (1 Пет. 1:19 ULT)

Это значит, что Он был похож на агнца, не имеющего ни единого изъяна.

Стратегии перевода

Если дублет широко используется в вашем языке и с его помощью можно передать правильное значение, то вы можете его использовать. В противном же случае рассмотрите предложенные стратегии.

(1) Переведите только одно слово.

(2) Если дублет использован для усиления значения, переведите одну его часть и добавьте такое слово как «очень», «весьма» или «намного».

(2) Если цель дублета усилить или подчеркнуть значение, то используйте выражение, обычное для вашего языка.

Примеры использования стратегий перевода

(1) Переведите только одно слово.

Вы решили приготовить **ложные** и **обманчивые** слова (Дан. 2:9 ULT)

«Вы решили приготовить **обманчивые** слова».

(2) Если дублет использован для усиления значения, переведите одну его часть и добавьте такое слово как «очень», «весьма» или «намного»:

Царь Давид **постарел** и **был в преклонных годах**. (3 Цар. 1:1 ULT)

«Царь Давид **сильно постарел**».

(3) Если цель дублета усилить или подчеркнуть значение, то используйте выражение, обычное для вашего языка:

...как Агнца **без пятна и порока**... (1 Пет. 1:19 ULT)

- русский текст может быть усилен словами «какого-либо» или «никакого».

«как Агнца, **не имеющего никакого порока**...»

(Вернуться к: [время, времена](#))

Идиома

Идиома – это устойчивый оборот речи, фразеологизм, значение которого не определяется значением входящих в его состав слов. Обычно человек из другой культуры не может понять идиому, если только носитель этой культуры не объяснит её значения. Идиомы есть в каждом языке. Вот несколько примеров русских идиом:

- Работать спустя рукава (означает «работать плохо, небрежно»)
- Вот где собака зарыта! (означает «вот в чём суть дела» или «вот, что стало причиной событий»)
- Зарубить на носу (означает «запомнить очень хорошо, навсегда»)
- Подложить кому-то свинью (означает «сделать кому-то неприятность»)

Эта страница отвечает на вопрос: *Что такое «идиома» и как её переводить?*

Чтобы понять эту тему, было бы хорошо читать:

[\[\[rc://ru/ta/man/translate/figs-intro\]\]](https://www.unfoldingword.com/ru/ta/man/translate/figs-intro/)

Описание

Идиома – это устойчивая фраза, которая имеет особый смысл для носителей языка или культуры, в которой она используется. Значение идиомы невозможно понять из значений слов, из которых она состоит.

Он твёрдо **обратил лицо** к Иерусалиму. (Лк. 9:51b ULT)

Выражение «обратил лицо» является идиомой и означает «решил пойти».

Иногда люди могут понимать идиому из другой культуры, но она может довольно странно звучать на их языке.

Я не достоин, чтобы Ты **вошёл под мою крышу**. (Лк. 7:6b ULT)

Выражение «вошёл под мою крышу» означает «вошёл в мой дом».

Пусть эти слова **глубоко войдут в ваши уши**. (Лк. 9:44a ULT)

Эта идиома означает «Слушайте внимательно и запоминайте всё, что Я вам говорю».

Цель: Идиоматическое выражение возникает в определённых обстоятельствах и изначально имеет совершенно ясный смысл. Однако с течением времени обстоятельства возникновения идиомы забываются, отдельные слова, из которых идиома состоит, могут поменять значение или вовсе выйти из употребления, однако сама фраза остаётся жить в языке. Фраза воспринимается как единое целое и имеет очень чёткое значение. Идиомы используются для того, чтобы сделать речь более выразительной, яркой, эмоциональной, а так же более запоминающейся.

В чём трудность для переводчика

- Люди могут не понять значение идиом оригинальных библейских текстов, если они не знакомы с культурой, в которой создавалось Священное Писание.
- Люди могут также не понять идиомы, использованные в переводах Библии на языки-посредники, если они не знакомы с культурой, к которой принадлежали переводчики.
- Переводить идиомы буквально (то есть переводить значение каждого отдельного слова) бессмысленно, если целевая аудитория не поймёт значения этого выражения.

Примеры из Библии

Тогда все израильтяне пришли к Давиду в Хеврон и сказали: «Вот, мы твоя **плоть и кость**. (1 Пар. 11:1 ULT)

Это означает: «Мы с тобой принадлежим к одному роду, одной семье».

дети Израиля вышли **с высокой рукой**. (Исх. 14:8b ASV)

Это означает: «Израильтяне вышли дерзко, смело».

Ты **возносишь мою голову** (Пс. 3:3b ULT)

Это означает: «Ты мне помогаешь».

Стратегии перевода

Если идиома будет понятна в вашем языке, тогда вы можете её употребить. Если же нет, то вот что можно сделать:

- (1) Переведите только значение идиомы.
- (2) Используйте другую идиому, употребляемую в вашем языке в том же значении.

Примеры использования стратегий перевода

- (1) Переведите только значение идиомы:

Тогда все израильтяне пришли к Давиду в Хеврон и сказали: «Вот, мы твоя **плоть и кость**. (1 Пар. 11:1 ULT)

...Вот, мы **принадлежим к тому же народу, что и ты**.

Он **твёрдо обратил лицо** к Иерусалиму. (Лк. 9:51b ULT)

Он отправился в путь в Иерусалим **с твёрдым намерением дойти до него**.

Я не достоин, чтобы Ты вошёл **под мой кров**. (Лк. 7:6b ULT)

Я не достоин, чтобы Ты вошёл **в мой дом**.

- (2) Используйте другую идиому, употребляемую в вашем языке в том же значении:

Пусть эти слова **глубоко войдут в ваши уши**. (Лк. 9:44 ULT)

Зарубите себе на носу всё, что Я вам говорю.

Мои **глаза потускнели** от печали (Пс. 6:7a ULT)

Я **выплакал все глаза**

(Вернуться к: [надменный](#), [надмеваться](#), [превозноситься](#))

Имя прилагательное, выполняющее роль существительного

Описание

В некоторых языках имена прилагательные могут субстантивироваться, то есть выполнять функции существительного. Например, слово «богатый» является прилагательным, но может выступать как существительное. В приведённых ниже двух примерах слово «богатый» выступает как прилагательное.

...у **богатого человека** было очень много мелкого и крупного скота (2 Цар.12:2 ULT)

Прилагательное «богатый» здесь стоит перед словом «человек» и описывает этого человека.

Не пребудет он богатым (Иов 15:29 ULT)

Здесь прилагательное «богатый» описывает «его».

В следующем предложении слово «богатый» выступает в роли существительного.

...**богатый** не больше и **бедный** не меньше полсикля должны давать в приношение Господу (Исх. 30:15 ULT)

Здесь слово «богатый» действует как существительное, означающее богатых людей, а слово «бедный» выступает как существительное, означающее бедных людей.

В чём сложность для переводчика

- В Библии имена прилагательные часто используются как существительные, обозначая группу людей.
- В некоторых языках прилагательное таким образом не используется.
- Читатели могут думать, что текст говорит о каком-то конкретном человеке, в то время как на самом деле он говорит о многих людях, которых описывает данное прилагательное.

Примеры из Библии

Жезл нечестия не должен править в земле **праведных**. (Пс. 125:3 ULT)

Слово «праведные» здесь описывает вообще праведных людей, а не конкретных.

Блаженны **кроткие** (Мф. 5:5 ULT)

Слово «кроткие» описывает здесь кротких людей вообще, а не конкретных кротких людей.

Стратегии перевода

Если в вашем языке прилагательные используются как существительные, чтобы описать определённую категорию людей, вы можете использовать их. Если это будет звучать странно и если значение будет непонятным или неправильным, есть следующий вариант:

(1) Используйте прилагательное с таким существительным во множественном числе, которое это прилагательное будет описывать.

Эта страница отвечает на вопрос: *Как переводить прилагательные, которые выступают в роли существительных?*

Чтобы понять эту тему, было бы хорошо читать:

[[rc://ru/ta/man/translate/figs-partsofspeech]]

Примеры использования стратегий перевода

(1) Используйте прилагательное с таким существительным во множественном числе, которое это прилагательное будет описывать.

Жезл нечестия не должен править в земле **праведных**. (Пс. 125:3 ULT)

Жезл нечестия не должен править в земле **праведных людей**.

Блаженны **кроткие**... (Мф. 5:5 ULT)

Блаженны **кроткие люди**...

(Вернуться к: [благочестие](#), [благочестиво](#), [благочестивый](#), [богопочитание](#), [нечестие](#), [осквернённый](#), [тот, кто не боится Бога](#);; [умирать](#), [мёртвый](#), [смерть](#), [погибнуть](#))

Как переводить имена

Описание

В Библии очень часто встречаются имена людей, названия народов и географических мест. Некоторые из них кажутся странными, и их трудно произнести. Иногда читателю не ясно, на что именно указывает это имя или название, а иногда читателю нужно понять, что имя означает. На этой странице мы покажем вам, как переводить имена и названия и как помочь читателю понять всё, что нужно.

Эта страница отвечает на вопрос: *Как переводить имена, не известные в моей культуре?*

Чтобы понять эту тему, было бы хорошо читать:

[Перевод неизвестных понятий](#)

Значение имён и названий

Большинство библейских имён и названий имеют определённые значения. В большинстве случаев они используются для того, чтобы указать на человека или место, но иногда и значение самого имени или названия бывает очень важным.

Это был тот **Мелхиседек**, царь Салима, священник Всевышнего Бога, который встретил Авраама, возвращавшегося после победы над царями, и благословил его». (Евр. 7:1 ULT)

Здесь автор использует имя «Мелхиседек» всего лишь для упоминания о человеке, а титул - «царь Салима» - сообщает нам некоторую информацию о нём.

Его имя — «Мелхиседек», означает «царь праведности» и «царь Салима», то есть «царь мира». (Евр. 7:2 ULT)

А здесь автор объясняет значения имени и титула Мелхиседека, так как они сообщают нечто важное об этом человеке. В других случаях автор не объясняет значения имени потому, что полагает, что читатели должны его знать. Если значение имени важно для понимания текста, вы можете подать его в сноске.

В чём трудность для переводчика

- Читателю могут быть незнакомы некоторые библейские имена. Ему может быть не понятно, идёт ли речь о человеке, о народе, о поселении или о местности.
- Иногда, чтобы понять значение текста, читателю придётся сначала выяснить значение конкретного имени.
- В некоторых именах могут встречаться буквы или их сочетания, отсутствующие или неблагозвучные в вашем языке. О способах разрешения данной проблемы см.: «Калькирование или заимствование слов».
- У некоторых персонажей и мест в Библии есть два разных имени (названия). Читатель может не понять, что два разных имени (названия) обозначают одного человека (одно и то же место).

Примеры из Библии

Вы перешли через **Иордан** и пришли к **Иерихону**. Начальники Иерихона стали воевать против вас вместе с **амморейями**. (Нав. 24:11 ULT)

Читателю может быть непонятно, что «Иордан» — это название реки, «Иерихон» — название города, а «аморреи» — название народа.

Она сказала: «Действительно ли я вижу после того, как Он увидел меня?» Поэтому она назвала тот источник **Бээрлахайрой**. (Быт. 16:13-14 ULT)

Читатели могут не понять второе предложение, если им не известно, что слово «Беерлахайрой» означает «Колодец Живущего, Который видит меня».

Она дала ему имя **Моисей** и сказала: «Потому что я вынула его из воды» (Быт. 2:11 ULT)

Читатель может не понять, почему она это сказала, если он не знает, что имя «Моисей» звучит точно так же, как еврейские слова «взятый из».

Савл одобрял его убийство. (Деян. 8:1 ULT)

Но когда апостолы Варнава и **Павел** услышав об этом, они разодрали свои одежды.
(Деян. 14:14 ULT)

Читатели могут не понять, что Савл и Павел — это один и тот же человек.

Стратегии перевода

- (1) Если читателю трудно понять из контекста, что именно обозначается конкретным названием, вы можете добавить к нему уточняющее слово.
- (2) Если для того, чтобы понять текст, читатель должен понять значение имени (названия), вам нужно будет объяснить значение этого имени (названия) прямо в тексте или в сноске.
- (3) Но если это имя (название), значение которого важно для понимания текста, встречается лишь однажды, вы можете даже не приводить имя (название) на языке оригинала, а лишь привести его перевод (значение).
- (4) Если человек или место называются двумя разными именами, употребляйте одно из имён как можно чаще, а другое лишь в тех случаях, когда говорится о двух именах данного человека или места, или о том, почему данному человеку или месту было дано это имя. Когда использовано второе, более редко употребляемое имя, делайте сноску, в которой вы можете пояснить, что имеется в виду тот же самый человек, и указать его более часто употребляемое имя.
- (5) Если человек (место) имеет два имени (названия), используйте то, которым он назван в каждом конкретном случае в тексте оригинала, и добавляйте сноску, в которой укажите другое имя, чтобы было понятно, что речь идёт об одном и том же человеке (месте).

Примеры использования стратегий перевода

- (1) Если читателю трудно понять из контекста, что именно обозначается конкретным названием, вы можете добавить к нему уточняющее слово.

Вы перешли через **Иордан** и пришли к **Иерихону**. Начальники Иерихона стали воевать против вас вместе с **амморейцами** (Нав. 24:11 ULT)

Вы перешли через **реку Иордан** и пришли к **городу Иерихону**.
Начальники Иерихона стали воевать против вас вместе с **народом амморейским**

Вскоре после этого некоторые фарисеи пришли к Нему и сказали: «Удались отсюда, потому что **Ирод** хочет Тебя убить». (Лк. 13:31 ULT)

Вскоре после этого некоторые фарисеи пришли к Нему и сказали:
«Удались отсюда, потому что **царь Ирод** хочет Тебя убить».

- (2) Если для того, чтобы понять текст, читатель должен понять значение имени (названия), вам нужно будет объяснить значение этого имени (названия) прямо в тексте или в сноске.

Она дала ему имя **Моисей** и сказала: «Потому что я вынула его из воды». (Исх. 2:11 ULT)

Она дала ему имя **Моисей (а оно звучало как «вынутый из»)** и сказала: «Потому что я вынула его из воды».

(3) Если имя (название), значение которого важно для понимания текста, встречается лишь однажды, вы можете даже не приводить имя (название) на языке оригинала, а лишь привести его перевод (значение).

...Она сказала: «Действительно ли я вижу после того, как Он увидел меня?» Поэтому она назвала тот источник **Бээрлахайрои**. (Быт. 16:13-14 ULT)

...Она сказала: «Действительно ли я вижу после того, как Он увидел меня?» Поэтому она назвала тот источник **«Источником Того, Кто видит меня»**.

(4) Если человек или место называются двумя разными именами, употребляйте одно из имён как можно чаще, а другое лишь в тех случаях, когда говорится о двух именах данного человека или места, или о том, почему данному человеку или месту было дано это имя. Когда использовано второе, более редко употребляемое имя, делайте сноску, в которой вы можете пояснить, что имеется в виду тот же самый человек, и указать его более часто употребляемое имя. Например, Павла называют "Савлом" вплоть до 13-й главы книги Деяний; после 13-й главы его всегда называют Павлом. Вы можете постоянно переводить это имя как «Павел», за исключением Деяний 13:9, где упоминаются оба его имени, а до 13-й главы каждый раз добавлять сноску.

...у ног молодого человека по имени **Савл** (Деян. 7:58 ULT)

...у ног молодого человека по имени **Павел**¹

Сноска будет выглядеть так:

^[1] В большинстве версий здесь употреблено имя Савл, однако в Библии он чаще всего зовётся Павлом.

и затем, там, где упомянуто оба имени, вы можете перевести:

Но **Савл**, он же **Павел**, исполнился Святого Духа; (Деян. 13:9)

Но **Савл**, которого также называли **Павлом**, исполнился Святого Духа;

(5) Если человек (место) имеет два имени (названия), используйте то, которым он назван в каждом конкретном случае в тексте оригинала, и добавляйте сноску, в которой укажите другое имя, чтобы было понятно, что речь идёт об одном и том же человеке (месте). Например, вы можете написать «Савл» там, где в исходном тексте употребляется имя «Савл», и «Павел» — там, где употребляется «Павел».

...у ног молодого человека по имени **Савл** (Деян. 7:58 ULT)

...у ног молодого человека по имени **Савл**

Сноска будет выглядеть так:

^[1] После Деян. 13 этого человека называют Павлом.

И затем, там, где употребляются оба имени, вы можете перевести:

Но **Савл**, он же **Павел**, исполнился Святого Духа; (Деян. 13:9)

Но **Савл**, которого также называли **Павлом**, исполнился Святого Духа;

И далее, после того, как в тексте было объяснено изменение имени, вы можете переводить:

Как-то раз в Иконию **Павел** и Варнава вместе вошли в синагогу (Деян. 14:14 ULT)

Но когда апостолы Варнава и **Павел**¹ услышав об этом, они разодрали свои одежды.

Сноска будет выглядеть следующим образом:

^[1] До Деян. 13 этого человека называли Савлом.

Далее мы рекомендуем узнать о:

[[rc://ru/ta/man/translate/translate-transliterate]]

(Вернуться к: Всемогущий; Христос, Мессия; неверный; Бог; Бог Отец, Бог-Отец, Отец; еврей; Иисус, Иисус Христос, Христос Иисус; Господь Яхве, Бог Яхве; назорей, обет назорейства; Пятидесятница, праздник Седьмиц; сатана, дьявол; Божий Сын, Сын Всевышнего Бога; Яхве; Аарон; Авель; Авия; Авимелех; Авенир; Авраам, Аврам; Авессалом; Адам; Адония; Ахав; Артаксеркс, Ахашверош; Ахаз; Охозия; Ахия; Гай; Амалик, амаликитяне; Амасия; Аммон, аммонитяне; Амос; Амоц; Андрей; Анна; Антиохия; Аполлос; Акила; Араба; Аравия, аравийский; Арам, арамеяне; Арарат; Артаксеркс; Аса; Асаф; азотяне, по-азотски; Асир; Асклон; Асия; Гофолия; Азария; Ваал; Вааса; Вавилон; Валаам; Варрава; Варнава; Варфоломей; Варух; Васан; Вирсавия; Веельзевул; Вирсавия; Вениамин, вениаминитянин; Верия; Вифания; Вефиль; Вефсамис; Вафуил; Вооз; Кесарь; Кесария, Кесария Филиппова; Каиафа; Каин; Халев; Ханаан, хананеи, люди Ханаана; Капернаум; Кармил, гора Кармил; халдей; Хелефеи; Киликия; Город Давида; Колоссы, колоссяне; Коринф; Корнилий; Крит, критяне; Хуш; Кипр; Кирена; Кир; Дамаск; Дан; Даниил; Дарий; Давид; Далида; Эдем, Эдемский сад; Едом; Египет, египтянин; Екрон; Елам, еламиты; Елеазар; Елиаким; Илия; Елисей; Елисавета; Енох; Ефес; Ефрем; Ефрафа, ефрафянин; Исав; Есфирь, Гадасса; Ефиопия; Евфрат, река Евфрат; Ева; Иезекииль; Ездра; Гавриил; Гад; Галатия; Геф; Газа; Герар; Гефсимания; Гива; Гедеон; Галаад; Галгал; гергесеи; Голгофа; Голиаф; Гоморра; Гесем, Гошен; Греция; Греческий язык, древнегреческий, эллинистический; Аввакум; Агарь; Аггей; Хам; Емаф, Имаф; Еммор; Анания; Анна; Харан; Хеврон; Ирод Антипа; Иродиада; Ирод Великий; Хелкия; Евеи; Осия (пророк); Осия; дом Давида; Икония; Исаак; Исаия; Измаил, измаильтяне; Иссахар; Иаков, Израиль; Иаков (брат Иисуса); Иаков (сын Алфея); Иаков (сын Зеведея); Иафет; иевусеи; Иехония; Иодай; Иоаким; Иорам; Иосафат; Ииуй, Иуй, Иегу; Иеффай; Иеремиа; Иеровоам; Иессей; Иофор, Рагуил; Иезавель; Иоас; Иов; Иоиль; Иоанн Марк; Иоанн (Апостол); Иоанн (Креститель); Иона; Ионафан; Йаффо; Иорам; Иосиф; Иосиф; Иисус, сын Навин; Иосия; Иуда; Иуда Искариот; Иуда, сын Иакова; Иудея; Кадес, Кадес-Варни, Мерива Кадес; Кедар; Кедеш, Кедес; Кедронская долина; Лаван; Ламех; Лазарь; Лия; Ливан; Левиафан; Лот; Лука; Листры; Мааха; Македония; Создатель; Малахия; Манассия; Марфа; Мария, мать Иисуса; Мария Магдалина; Мария, сестра Марфы; Матфей, Левий; Мидия; море, Великое море, Западное море, Средиземное море; Мелхиседек; Мемфис; Мешех, Мосох; Месопотамия, Арам-Нахараим; Михай; Михаил; Мариам; Мисаил; Мицфа; Моав, моавитянка; Молох (Молок); Мардохей; Моисей; Гора Ермон; Елеонская гора; Нееман; Нахор; Наум; Нефалим; Нафан; Навуходоносор; Негев; Неемия; Река Нил; Ниневия; Ной; Авдий; Амврий; Паддан Арам; Фаран; Павел, Савл; Фегор, гора Фегор, Ваал Фегор; ферезеи; Пётр, Симон Пётр, Кифа; Фараон, царь Египта; Филипп (евангелист); Филипп (апостол); Филистимляне; Финеес; Финикия; Понтий Пилат; Понт; Потифар; Прискилла; Рахиль; Раав; Рама; Рамоф; Ревекка; Ровоам; Рувим; Риммон; Руфь; Солёное море, Мёртвое море; Самсон; Самуил; Сарра, Сара; Саул, Савл; Галилейское море, Генисаретское озеро; Сеннахирим; Сиф; Сарон, Саронская равнина; Сава, Сабея, Шева; Сим; Силом; Сеннаар; сидоняне; Сила, Силуан; Симеон; Симон Зилот; Соломон; Стефан; Сирия; Фамарь; Фарсис; Тарс; Фарра; Фессалоника, фессалоникийцы; Фома; Тимофей; Фирца; Тит; Трояда; Тувал, Фувал; Тихик; тиряне; Ур; Урия; Озия, Азария; Астинь; Закхей; Садок; Зеведей; Завулон; Захария; Захария (ВЗ); Седекия; Софония, Цефания; Зоровавель; Цоар, Сигор; кадильный жертвенник, жертвенник для курений; поручать, возлагать, определять; носить, нести; град; барс, леопард; скот; саранча; фиолетовый; тростник, камыш; змей, змея, гадюка, аспид; снег, снежный)

Метафора

Описание

Метафора — это фигура речи, в которой слово или сочетание слов употребляется в переносном смысле («метафора» буквально означает «перенос») для обозначения чего-то другого на основании сходства.

Например, можно сказать: «Моя возлюбленная — алая роза».

Слова «возлюбленная» и «роза» означают совершенно разное: «возлюбленная» означает «девушка/женщина, которую я люблю», а «роза» — это цветок. Однако тот, кто называет возлюбленную розой, подразумевает, что чем-то они похожи. Задача слушателя – понять, в чём заключается сходство.

Эта страница отвечает на вопрос: *Что такое метафора, и как её переводить в предложении?*

Чтобы понять эту тему, было бы хорошо читать:

[[rc://ru/ta/man/translate/figs-intro]]

[Сравнение](#)

Части метафоры

В приведённом выше примере автор называет свою возлюбленную алой розой. «Возлюбленная» здесь является **темой**, потому что речь идёт именно о возлюбленной. «Алая роза» — это **образ**, потому что автор сравнивает возлюбленную с розой. Скорее всего, автор хочет, чтобы читатель/слушатель считал и розу, и возлюбленную автора красивыми. Это **идея** данной метафоры, или её **точка подобия**.

Итак, в каждой метафоре можно выделить три части:

- **Тема** — предмет или явление, о котором говорится.
- **Образ** — что-то конкретное (предмет, явление, действие и т. д.), с помощью которого тема описывается.
- **Идея** — абстрактное понятие или качество, с которым слушатель/читатель ассоциирует **образ**, когда он думает о том, в чём же заключается сходство между **образом** и **темой**. Часто в Библии **идея** метафоры не выражена эксплицитно и может быть понята только из контекста. Читатель/слушатель обычно должен сам понять, в чём состоит **идея**.

Пользуясь этой терминологией, мы можем сказать, что метафора — это фигура речи, в которой абстрактная **идея** приписывается **теме** с помощью конкретного **образа**.

Обычно автор/говорящий использует метафору, чтобы сказать что-то о **теме**, имея в виду хотя бы **точку подобия (идею)** между **темой** и **образом**. Часто в метафорах **тема** и **образ** выражены эксплицитно, тогда как **идея** только подразумевается. Автор/говорящий использует метафору, чтобы побудить читателя/слушателя самому подумать над подобием между **темой** и **образом** и самому догадаться о том, какая **идея** имеется в виду.

Метафоры часто используются для того, чтобы усилить выразительность, эмоциональность речи, чтобы описать то, о чём трудно говорить прямо, а также для облегчения запоминания.

Некоторые метафоры используются в языке очень часто, но иногда можно встретить необычные и даже уникальные метафоры. Метафоры, которые постоянно используются, могут превратиться в так называемые «пассивные» или «стёртые» («застывшие») метафоры, в противоположность «активным» или «свежим» метафорам. Как стёртые, так и свежие метафоры представляют трудность для переводчика, и об этом мы поговорим подробнее.

Стёртые (застывшие) метафоры

Стёртая метафора — это метафора, которая используется настолько часто, что уже перестаёт восприниматься как таковая. Такую метафору называют «пассивной», «мёртвой», «застывшей» и т.д.

Стёртых метафор очень много, например: «**ножка** стола», «**золотые** руки», «**море** удовольствия», «**льётся** речь», «**потерять** лицо» — слова «ножка», «золотой», «море», «литься», «потерять» и «лицо» в этих словосочетаниях воспринимаются уже не как метафоры, а как слова, у которых несколько значений. В Ветхом Завете такие стёртые метафоры — это, например, «рука» в значении «власть», «лицо» в значении «присутствие» или описание эмоций и моральных качеств как «одежды» («надеть одежды радости» — то есть «радоваться», «одеться во вретисце» — то есть «горевать» и т.д.).

Устойчивые пары понятий, действующие как метафоры

Многое в метафорической, образной речи основывается на устойчивых парах понятий, когда одна основополагающая концепция используется для обозначения другой концепции (обратите внимание, речь идёт не об отдельных словах, а о концепциях). Например, в русском языке понятие «выше» (как образ) часто представляет понятия «лучше» или «больше» (как идея). Используя эту шаблонную пару, мы можем строить такие предложения, как «Цены на бензин становятся всё **выше**», «Он обладает **высоким** интеллектом», а также «Температура **падает**». «Рубль **обвалился**».

Устойчивые пары понятий используются как метафоры во многих языках мира, потому что это очень удобный, наглядный способ выражения мысли. Обычно люди говорят об абстрактных понятиях (таких как власть, присутствие, эмоции, моральные качества), используя в качестве образа различные части тела человека или какие-то конкретные предметы (которые можно увидеть и пощупать), или описывая какие-то события, которые можно наблюдать.

Когда в качестве метафоры используются устойчивые пары понятий, и сам говорящий, и его аудитория часто не воспринимают их как образную речь. Действительно, очень трудно увидеть метафоры в таких выражениях, как:

- «Температура **поднялась**». Здесь имеется в виду «стало теплее», но говорится «стало выше».
- «Будем **двигаться дальше** в нашем исследовании». Здесь имеется в виду «делать запланированное», но это выражено «продвижением вперёд».
- «Вы прекрасно **защищаете** свою теорию». Здесь об аргументе говорится как о войне.
- «**Поток** слов». Здесь о словах говорится как о жидкости.

Носители русского языка не воспринимают эти выражения как необычные, и поэтому их не следует переводить на другие языки образными выражениями, привлекающими особое внимание людей. Описание важных шаблонов этого вида метафоры в библейских языках расположено в разделе «Библейская образность — общие примеры» и на страницах, на которых расположены ссылки в этом разделе.

Когда вы переводите подобные пассивные метафоры на другой язык, с ними не следует обращаться как с метафорами. Лучше использовать выражения, передающие смысл высказывания на язык перевода.

Активные метафоры

Активные (живые) метафоры — это выражения, которые сразу же воспринимаются людьми как образные: люди понимают, что слова здесь использованы в переносном смысле. Люди начинают задумываться, в чём же состоит подобие называемого слова и того слова, которое оно обозначает (то есть в чём состоит идея использования метафоры). Такие метафоры придают речи яркость, выразительность, образность, и поэтому люди сразу же обращают внимание на подобные метафоры. Например:

Для вас, для тех, кто боится Моего имени, взойдёт солнце праведности и исцеление в лучах его (Мал. 4:2 ULT)

Здесь Бог говорит о спасении как о восходящем солнце, свет которого освещает людей, которых Он любит. Он также говорит, что лучи этого солнца содержат некое лекарство, способное исцелить этих людей. Вот другой пример:

Иисус сказал: «Идите, скажите этой лисице...» (Лк. 13:32 ULT).

Здесь «лисицей» назван царь Ирод. Люди, к которым обращался Иисус, несомненно, понимали, что Иисус указывал на определённые черты характера Ирода. Слушатели Иисуса наверняка поняли, что Иисус имел в виду: что Ирод был хитрым и коварным, или что он был убийцей и вором, а возможно, и все эти характеристики вместе.

Активные (живые) метафоры нужно переводить очень аккуратно. Для того, чтобы перевести метафору правильно, необходимо понять, как соотносятся друг с другом каждая из частей метафоры и какой смысл она передаёт.

Иисус сказал им: «Я есть хлеб жизни. Приходящий ко Мне не будет алкать, и верующий в Меня не будет жаждать никогда». (Ин. 6:35 ULT)

В этой метафоре Иисус называет Себя хлебом жизни. **Темой** здесь является слово «Я» (то есть Сам Иисус), а **образом** — слово «хлеб». Хлеб был основной пищей, которую ели люди во времена Иисуса. Точкой подобия между Иисусом и хлебом является то, что люди нуждаются и в том, и в другом, чтобы жить. Так же, как люди едят хлеб, чтобы поддерживать физическую жизнь, они должны доверять Иисусу, чтобы иметь жизнь вечную. Таким образом, **идея** этой метафоры — это «жизнь». В данном случае слово «жизнь» прямо названо («хлеб жизни»), но очень часто идея метафоры прямо не называется.

Цели использования метафор

- Одна из целей метафоры — научить людей чему-то неизвестному (**тема**) через схожесть с чем-то известным (**образ**).
- Другая цель метафоры состоит в том, чтобы подчеркнуть особую черту (**идея**) в чём-либо (**тема**) или определить, что эта особая черта проявляется исключительным образом.
- Третья цель метафоры — вызвать у людей эмоциональный отклик, чтобы они чувствовали по отношению к **теме** то же самое, что чувствуют по отношению к **образу**.

В чём трудность для переводчика

- Люди могут не понять, что перед ними метафора. Иными словами, они могут принять метафору за буквальное выражение и, следовательно, неправильно её понять.
- Люди могут не быть знакомы с теми реалиями, которые использованы в качестве образа, и поэтому не смогут понять метафору.
- Если тема не сообщается прямо, люди могут не понять, о чём идёт речь.
- Люди могут также не увидеть точку подобия, которую предполагает автор/говорящий, и тогда вся метафора останется для них непонятой.
- Люди могут не понимать метафору, но думать, что они её понимают. Это бывает, когда они ищут точку подобия, исходя из своей собственной культуры, а не из культуры, в которой была написана Библия.

Принципы перевода

- Сделайте так, чтобы смысл метафоры был ясен целевой аудитории настолько же, насколько он был ясен первоначальным слушателям/читателям.
- Не нужно прояснять значение метафоры, если вы не уверены, что она была полностью понятна первоначальным слушателям/читателям.

Примеры из Библии

Слушайте это слово, **вы, телицы Васана**. (Ам. 4:1 ULT)

В этой метафоре Амос обращается к женщинам из высшего сословия Самарии (тема здесь — «вы»), называя их телицами («телицы Васана» — это образ). Амос не говорит, что именно общего между этими женщинами и телицами. Пророк хотел, чтобы читатели сами подумали и догадались, и он знал, что его первоначальная аудитория с лёгкостью могла это сделать. Из контекста мы можем понять, что эти женщины, как и коровы (телицы), — толстые и думают только о еде. Но если мы будем искать точку подобия между женщинами и коровами в других культурах (например, в тех, где корова является священным животным), то мы вложим в этот стих неверный смысл.

Обратите внимание: Амос не имеет в виду, что эти женщины — коровы. Он говорит о них как о людях.

И всё же, Яхве, Ты — наш Отец; **мы** — **глина**, а **Ты** — **наш горшечник**, и все мы — дело Твоей руки. (Ис. 64:8 ULT)

В приведённом выше примере мы видим две взаимосвязанные метафоры. Соответственно, есть две темы — «мы» и «Ты», и два образа — «глина» и «горшечник». Точкой подобия между горшечником и Богом является то, что они делают со своим материалом всё, что хотят: горшечник делает с глиной, что хочет, и Бог делает, что хочет, со Своим народом. Точка подобия между глиной и «нами» состоит в том, что **ни глина, ни израильский народ не имеют право предъявлять претензии к тому, кто с ними работает.**

Иисус сказал им: «Будьте осторожны с **закваской фарисеев и саддукеев**». Ученики Его размышляли между собой, говоря: «Это потому, что мы не взяли с собой хлеба». (Мф. 16:6-7 ULT)

Иисус использовал метафору, но ученики её не поняли. Когда Иисус говорил о «закваске», ученики подумали, что Он имеет в виду хлеб. Но «закваска» в этой метафоре — это лишь образ, а тема метафоры — это учение фарисеев и саддукеев. И поскольку ученики Иисуса (то есть изначальная аудитория) не поняли, что имел в виду Иисус, то и в переводе не следует прояснять, о чём именно шла речь.

Стратегии перевода

Если ваши читатели поймут метафору точно так же, как первоначальная аудитория, вы можете свободно её использовать. Обязательно проверьте перевод и удостоверьтесь в том, что он понятен людям.

Если же читатели не поймут метафору, то используйте предложенные ниже стратегии:

(1) Если метафора является стандартным выражением или примером устойчивой пары понятий в языке оригинала (то есть является пассивной, стёртой метафорой), то передать **идею** в переводе следует самым простым способом, доступном в языке перевода

(2) Если метафора кажется «живой», то вы можете перевести её буквально, **если думаете, что в целевом языке она тоже употребляется, причём именно так, как в Библии**. В таком случае, обязательно удостоверьтесь в том, что ваше языковое сообщество правильно её понимает.

(3) Если метафора непонятна целевой аудитории, то употребите вместо неё сравнение. Для этого в некоторых языках нужно всего лишь добавить слова «как», «подобно». См.: **«Сравнение»**.

(4) Если читатель не сможет увидеть **образ**, то см.: **«Перевод неизвестных понятий»**, чтобы понять, как перевести этот образ.

(5) Если для целевой аудитории было бы более естественным использовать для передачи той же идеи другой **образ** (а не тот, который использован в библейской метафоре), вы можете заменить образ на тот, который был бы более уместным в вашей культуре. Однако убедитесь в том, что этот другой образ мог существовать в библейские времена.

(6) Если целевой аудитории не будет ясна **тема**, обозначьте её прямо. (Не делайте этого, если первоначальной аудитории тема не была известна).

(7) Если целевой аудитории не понятно, где находится точка сопоставления (**идея**) между образом и темой, то назовите её прямо.

(8) Если ни одна из этих стратегий не подходит, просто выразите **идею** без метафоры.

Примеры использования стратегий перевода

(1) Если метафора является стандартным выражением или примером устойчивой пары понятий в языке оригинала (то есть является пассивной, стёртой метафорой), то передать идею в переводе следует самым простым способом, доступном в языке перевода:

Тогда один из начальников синагоги, которого звали Иаир, пришёл и, увидев Его, **упал к Его ногам**. (Мк. 5:22 ULT)

Тогда один из начальников синагоги, которого звали Иаир, пришёл и, увидев Его, **сразу поклонился Ему**.

(2) Если метафора кажется «живой», то вы можете перевести её буквально, **если думаете, что в целевом языке она тоже употребляется, причём именно так, как в Библии**. В таком случае, обязательно удостоверьтесь в том, что ваше языковое сообщество правильно её понимает.

Он написал вам этот закон из-за ваших **чёрствых сердец**. (Мк. 10:5 ULT)

Он написал вам этот закон из-за ваших **чёрствых сердец**.

Как вы видите, метафора не изменилась, однако необходимо убедиться, что целевая аудитория правильно её поймёт.

(3) Если метафора непонятна целевой аудитории, то употребите вместо неё сравнение. Для этого в некоторых языках нужно всего лишь добавить слова «как», «подобно»:

И всё же, Яхве, Ты — наш Отец; мы — **глина**, а Ты — наш **горшечник**, и все мы — дело Твоей руки. (Ис. 64:8 ULT)

И всё же, Бог, Ты — наш Отец; мы — **как** глина, а Ты — **как** горшечник, и все мы — дело Твоей руки.

(4) Если читатель не сможет увидеть **образ**, то см.: [«Перевод неизвестных понятий»](#), чтобы понять, как перевести этот образ.

Савл, Савл, зачем ты преследуешь Меня? Трудно тебе **идти против рожна**. (Деян. 26:14 ULT)

Савл, Савл, зачем ты преследуешь Меня? Трудно тебе **бить ногами по заострённой палке**.

(5) Если для целевой аудитории было бы более естественным использовать для передачи той же идеи другой **образ** (а не тот, который использован в библейской метафоре), вы можете заменить образ на тот, который был бы более уместным в вашей культуре. Однако убедитесь в том, что этот другой образ мог существовать в библейские времена:

И всё же, Яхве, Ты — наш Отец; мы — **глина**, а Ты — наш **горшечник**, и все мы — дело Твоей руки. (Ис. 64:8 ULT)

"И всё же, Бог, Ты — наш Отец; мы — **дерево**, а Ты — наш **резчик**, и все мы — дело Твоей руки".

"И всё же, Бог, Ты — наш Отец; мы — **нить**, а Ты — наш **ткач**, и все мы — дело Твоей руки".

(6) Если целевой аудитории не будет ясна **тема**, обозначьте её прямо. (Не делайте этого, если первоначальной аудитории тема не была известна).

Яхве жив; да будет благословенна **моя скала!** Да будет превознесён Бог моего спасения.
(Пс. 18:46 ULT)

Яхве жив. **Он — моя скала.** Да будет Он благословен! Да будет превознесён Бог моего спасения.

(7) Если целевой аудитории не понятно, где находится точка сопоставления между образом и темой, то назовите её прямо.

Яхве жив; да будет благословенна **моя скала!** Да будет превознесён Бог моего спасения.
(Пс. 17:47 ULT)

Яхве жив; да будет Он благословен, потому что Он — скала, **за которой я могу укрыться от моих врагов.** Да будет превознесён Бог моего спасения.>

Савл, Савл, зачем ты преследуешь Меня? Трудно тебе **идти против рожна.** (Деян. 26:14 ULT)

Савл, Савл, зачем ты преследуешь Меня? Ты **воюешь против Меня и ранишь себя, подобно тому, как ранит себя вол, идущий против заострённой палки хозяина.**

(8) Если ни одна из этих стратегий не подходит, просто выразите идею без метафоры.

Я сделаю вас **ловцами людей.** (Мк. 1:17 ULT)

Я сделаю вас **людьми, которые собирают людей.**
Сейчас вы ловите рыбу. Я сделаю так, что вы будете **ловить людей.**

Чтобы узнать больше о конкретных метафорах, см.: «Библейская образность — общие примеры».

(Вернуться к: [зверь](#); [невеста](#); [тьма, мрак](#); [потоп, наводнение](#); [мёд, медовые соты](#); [свет](#); [жать, пожинать, жнец, жатва, собирать урожай, сбор урожая](#); [крепость](#); [меч](#); [лоза](#); [виноградник](#); [башня, сторожевая башня](#); [давьляня](#))

Метафора

Описание

Метафора — это фигура речи, в которой слово или сочетание слов употребляется в переносном смысле («метафора» буквально означает «перенос») для обозначения чего-то другого на основании сходства.

Например, можно сказать: «Моя возлюбленная — алая роза».

Слова «возлюбленная» и «роза» означают совершенно разное: «возлюбленная» означает «девушка/женщина, которую я люблю», а «роза» — это цветок. Однако тот, кто называет возлюбленную розой, подразумевает, что чем-то они похожи. Задача слушателя – понять, в чём заключается сходство.

Эта страница отвечает на вопрос: *Что такое метафора, и как её переводить в предложении?*

Чтобы понять эту тему, было бы хорошо читать:

[[rc://ru/ta/man/translate/figs-intro]]

[Сравнение](#)

Части метафоры

В приведённом выше примере автор называет свою возлюбленную алой розой. «Возлюбленная» здесь является **темой**, потому что речь идёт именно о возлюбленной. «Алая роза» — это **образ**, потому что автор сравнивает возлюбленную с розой. Скорее всего, автор хочет, чтобы читатель/слушатель считал и розу, и возлюбленную автора красивыми. Это **идея** данной метафоры, или её **точка подобия**.

Итак, в каждой метафоре можно выделить три части:

- **Тема** — предмет или явление, о котором говорится.
- **Образ** — что-то конкретное (предмет, явление, действие и т. д.), с помощью которого тема описывается.
- **Идея** — абстрактное понятие или качество, с которым слушатель/читатель ассоциирует **образ**, когда он думает о том, в чём же заключается сходство между **образом** и **темой**. Часто в Библии **идея** метафоры не выражена эксплицитно и может быть понята только из контекста. Читатель/слушатель обычно должен сам понять, в чём состоит **идея**.

Пользуясь этой терминологией, мы можем сказать, что метафора — это фигура речи, в которой абстрактная **идея** приписывается **теме** с помощью конкретного **образа**.

Обычно автор/говорящий использует метафору, чтобы сказать что-то о **теме**, имея в виду хотя бы **точку подобия (идею)** между **темой** и **образом**. Часто в метафорах **тема** и **образ** выражены эксплицитно, тогда как **идея** только подразумевается. Автор/говорящий использует метафору, чтобы побудить читателя/слушателя самому подумать над подобием между **темой** и **образом** и самому догадаться о том, какая **идея** имеется в виду.

Метафоры часто используются для того, чтобы усилить выразительность, эмоциональность речи, чтобы описать то, о чём трудно говорить прямо, а также для облегчения запоминания.

Некоторые метафоры используются в языке очень часто, но иногда можно встретить необычные и даже уникальные метафоры. Метафоры, которые постоянно используются, могут превратиться в так называемые «пассивные» или «стёртые» («застывшие») метафоры, в противоположность «активным» или «свежим» метафорам. Как стёртые, так и свежие метафоры представляют трудность для переводчика, и об этом мы поговорим подробнее.

Стёртые (застывшие) метафоры

Стёртая метафора — это метафора, которая используется настолько часто, что уже перестаёт восприниматься как таковая. Такую метафору называют «пассивной», «мёртвой», «застывшей» и т.д.

Стёртых метафор очень много, например: «**ножка** стола», «**золотые** руки», «**море** удовольствия», «**льётся** речь», «**потерять** лицо» — слова «ножка», «золотой», «море», «литься», «потерять» и «лицо» в этих словосочетаниях воспринимаются уже не как метафоры, а как слова, у которых несколько значений. В Ветхом Завете такие стёртые метафоры — это, например, «рука» в значении «власть», «лицо» в значении «присутствие» или описание эмоций и моральных качеств как «одежды» («надеть одежды радости» — то есть «радоваться», «одеться во вретисще» — то есть «горевать» и т.д.).

Устойчивые пары понятий, действующие как метафоры

Многое в метафорической, образной речи основывается на устойчивых парах понятий, когда одна основополагающая концепция используется для обозначения другой концепции (обратите внимание, речь идёт не об отдельных словах, а о концепциях). Например, в русском языке понятие «выше» (как образ) часто представляет понятия «лучше» или «больше» (как идея). Используя эту шаблонную пару, мы можем строить такие предложения, как «Цены на бензин становятся всё **выше**», «Он обладает **высоким** интеллектом», а также «Температура **падает**». «Рубль **обвалился**».

Устойчивые пары понятий используются как метафоры во многих языках мира, потому что это очень удобный, наглядный способ выражения мысли. Обычно люди говорят об абстрактных понятиях (таких как власть, присутствие, эмоции, моральные качества), используя в качестве образа различные части тела человека или какие-то конкретные предметы (которые можно увидеть и пощупать), или описывая какие-то события, которые можно наблюдать.

Когда в качестве метафоры используются устойчивые пары понятий, и сам говорящий, и его аудитория часто не воспринимают их как образную речь. Действительно, очень трудно увидеть метафоры в таких выражениях, как:

- «Температура **поднялась**». Здесь имеется в виду «стало теплее», но говорится «стало выше».
- «Будем **двигаться дальше** в нашем исследовании». Здесь имеется в виду «делать запланированное», но это выражено «продвижением вперёд».
- «Вы прекрасно **защищаете** свою теорию». Здесь об аргументе говорится как о войне.
- «**Поток** слов». Здесь о словах говорится как о жидкости.

Носители русского языка не воспринимают эти выражения как необычные, и поэтому их не следует переводить на другие языки образными выражениями, привлекающими особое внимание людей. Описание важных шаблонов этого вида метафоры в библейских языках расположено в разделе «Библейская образность — общие примеры» и на страницах, на которых расположены ссылки в этом разделе.

Когда вы переводите подобные пассивные метафоры на другой язык, с ними не следует обращаться как с метафорами. Лучше использовать выражения, передающие смысл высказывания на язык перевода.

Активные метафоры

Активные (живые) метафоры — это выражения, которые сразу же воспринимаются людьми как образные: люди понимают, что слова здесь использованы в переносном смысле. Люди начинают задумываться, в чём же состоит подобие называемого слова и того слова, которое оно обозначает (то есть в чём состоит идея использования метафоры). Такие метафоры придают речи яркость, выразительность, образность, и поэтому люди сразу же обращают внимание на подобные метафоры. Например:

Для вас, для тех, кто боится Моего имени, взойдёт солнце праведности и исцеление в лучах его (Мал. 4:2 ULT)

Здесь Бог говорит о спасении как о восходящем солнце, свет которого освещает людей, которых Он любит. Он также говорит, что лучи этого солнца содержат некое лекарство, способное исцелить этих людей. Вот другой пример:

Иисус сказал: «Идите, скажите этой лисице...» (Лк. 13:32 ULT).

Здесь «лисицей» назван царь Ирод. Люди, к которым обращался Иисус, несомненно, понимали, что Иисус указывал на определённые черты характера Ирода. Слушатели Иисуса наверняка поняли, что Иисус имел в виду: что Ирод был хитрым и коварным, или что он был убийцей и вором, а возможно, и все эти характеристики вместе.

Активные (живые) метафоры нужно переводить очень аккуратно. Для того, чтобы перевести метафору правильно, необходимо понять, как соотносятся друг с другом каждая из частей метафоры и какой смысл она передаёт.

Иисус сказал им: «Я есть хлеб жизни. Приходящий ко Мне не будет алкать, и верующий в Меня не будет жаждать никогда». (Ин. 6:35 ULT)

В этой метафоре Иисус называет Себя хлебом жизни. **Темой** здесь является слово «Я» (то есть Сам Иисус), а **образом** — слово «хлеб». Хлеб был основной пищей, которую ели люди во времена Иисуса. Точкой подобия между Иисусом и хлебом является то, что люди нуждаются и в том, и в другом, чтобы жить. Так же, как люди едят хлеб, чтобы поддерживать физическую жизнь, они должны доверять Иисусу, чтобы иметь жизнь вечную. Таким образом, **идея** этой метафоры — это «жизнь». В данном случае слово «жизнь» прямо названо («хлеб жизни»), но очень часто идея метафоры прямо не называется.

Цели использования метафор

- Одна из целей метафоры — научить людей чему-то неизвестному (**тема**) через схожесть с чем-то известным (**образ**).
- Другая цель метафоры состоит в том, чтобы подчеркнуть особую черту (**идея**) в чём-либо (**тема**) или определить, что эта особая черта проявляется исключительным образом.
- Третья цель метафоры — вызвать у людей эмоциональный отклик, чтобы они чувствовали по отношению к **теме** то же самое, что чувствуют по отношению к **образу**.

В чём трудность для переводчика

- Люди могут не понять, что перед ними метафора. Иными словами, они могут принять метафору за буквальное выражение и, следовательно, неправильно её понять.
- Люди могут не быть знакомы с теми реалиями, которые использованы в качестве образа, и поэтому не смогут понять метафору.
- Если тема не сообщается прямо, люди могут не понять, о чём идёт речь.
- Люди могут также не увидеть точку подобия, которую предполагает автор/говорящий, и тогда вся метафора останется для них непонятой.
- Люди могут не понимать метафору, но думать, что они её понимают. Это бывает, когда они ищут точку подобия, исходя из своей собственной культуры, а не из культуры, в которой была написана Библия.

Принципы перевода

- Сделайте так, чтобы смысл метафоры был ясен целевой аудитории настолько же, насколько он был ясен первоначальным слушателям/читателям.
- Не нужно прояснять значение метафоры, если вы не уверены, что она была полностью понятна первоначальным слушателям/читателям.

Примеры из Библии

Слушайте это слово, **вы, телицы Васана**. (Ам. 4:1 ULT)

В этой метафоре Амос обращается к женщинам из высшего сословия Самарии (тема здесь — «вы»), называя их телицами («телицы Васана» — это образ). Амос не говорит, что именно общего между этими женщинами и телицами. Пророк хотел, чтобы читатели сами подумали и догадались, и он знал, что его первоначальная аудитория с лёгкостью могла это сделать. Из контекста мы можем понять, что эти женщины, как и коровы (телицы), — толстые и думают только о еде. Но если мы будем искать точку подобия между женщинами и коровами в других культурах (например, в тех, где корова является священным животным), то мы вложим в этот стих неверный смысл.

Обратите внимание: Амос не имеет в виду, что эти женщины — коровы. Он говорит о них как о людях.

И всё же, Яхве, Ты — наш Отец; **мы** — **глина**, а **Ты** — **наш горшечник**, и все мы — дело Твоей руки. (Ис. 64:8 ULT)

В приведённом выше примере мы видим две взаимосвязанные метафоры. Соответственно, есть две темы — «мы» и «Ты», и два образа — «глина» и «горшечник». Точкой подобия между горшечником и Богом является то, что они делают со своим материалом всё, что хотят: горшечник делает с глиной, что хочет, и Бог делает, что хочет, со Своим народом. Точка подобия между глиной и «нами» состоит в том, что **ни глина, ни израильский народ не имеют право предъявлять претензии к тому, кто с ними работает.**

Иисус сказал им: «Будьте осторожны с **закваской фарисеев и саддукеев**». Ученики Его размышляли между собой, говоря: «Это потому, что мы не взяли с собой хлеба». (Мф. 16:6-7 ULT)

Иисус использовал метафору, но ученики её не поняли. Когда Иисус говорил о «закваске», ученики подумали, что Он имеет в виду хлеб. Но «закваска» в этой метафоре — это лишь образ, а тема метафоры — это учение фарисеев и саддукеев. И поскольку ученики Иисуса (то есть изначальная аудитория) не поняли, что имел в виду Иисус, то и в переводе не следует прояснять, о чём именно шла речь.

Стратегии перевода

Если ваши читатели поймут метафору точно так же, как первоначальная аудитория, вы можете свободно её использовать. Обязательно проверьте перевод и удостоверьтесь в том, что он понятен людям.

Если же читатели не поймут метафору, то используйте предложенные ниже стратегии:

(1) Если метафора является стандартным выражением или примером устойчивой пары понятий в языке оригинала (то есть является пассивной, стёртой метафорой), то передать **идею** в переводе следует самым простым способом, доступном в языке перевода

(2) Если метафора кажется «живой», то вы можете перевести её буквально, **если думаете, что в целевом языке она тоже употребляется, причём именно так, как в Библии**. В таком случае, обязательно удостоверьтесь в том, что ваше языковое сообщество правильно её понимает.

(3) Если метафора непонятна целевой аудитории, то употребите вместо неё сравнение. Для этого в некоторых языках нужно всего лишь добавить слова «как», «подобно». См.: **«Сравнение»**.

(4) Если читатель не сможет увидеть **образ**, то см.: **«Перевод неизвестных понятий»**, чтобы понять, как перевести этот образ.

(5) Если для целевой аудитории было бы более естественным использовать для передачи той же идеи другой **образ** (а не тот, который использован в библейской метафоре), вы можете заменить образ на тот, который был бы более уместным в вашей культуре. Однако убедитесь в том, что этот другой образ мог существовать в библейские времена.

(6) Если целевой аудитории не будет ясна **тема**, обозначьте её прямо. (Не делайте этого, если первоначальной аудитории тема не была известна).

(7) Если целевой аудитории не понятно, где находится точка сопоставления (**идея**) между образом и темой, то назовите её прямо.

(8) Если ни одна из этих стратегий не подходит, просто выразите **идею** без метафоры.

Примеры использования стратегий перевода

(1) Если метафора является стандартным выражением или примером устойчивой пары понятий в языке оригинала (то есть является пассивной, стёртой метафорой), то передать идею в переводе следует самым простым способом, доступном в языке перевода:

Тогда один из начальников синагоги, которого звали Иаир, пришёл и, увидев Его, **упал к Его ногам**. (Мк. 5:22 ULT)

Тогда один из начальников синагоги, которого звали Иаир, пришёл и, увидев Его, **сразу поклонился Ему**.

(2) Если метафора кажется «живой», то вы можете перевести её буквально, **если думаете, что в целевом языке она тоже употребляется, причём именно так, как в Библии**. В таком случае, обязательно удостоверьтесь в том, что ваше языковое сообщество правильно её понимает.

Он написал вам этот закон из-за ваших **чёрствых сердец**. (Мк. 10:5 ULT)

Он написал вам этот закон из-за ваших **чёрствых сердец**.

Как вы видите, метафора не изменилась, однако необходимо убедиться, что целевая аудитория правильно её поймёт.

(3) Если метафора непонятна целевой аудитории, то употребите вместо неё сравнение. Для этого в некоторых языках нужно всего лишь добавить слова «как», «подобно»:

И всё же, Яхве, Ты — наш Отец; мы — **глина**, а Ты — наш **горшечник**, и все мы — дело Твоей руки. (Ис. 64:8 ULT)

И всё же, Бог, Ты — наш Отец; мы — **как** глина, а Ты — **как** горшечник, и все мы — дело Твоей руки.

(4) Если читатель не сможет увидеть **образ**, то см.: [«Перевод неизвестных понятий»](#), чтобы понять, как перевести этот образ.

Савл, Савл, зачем ты преследуешь Меня? Трудно тебе **идти против рожна**. (Деян. 26:14 ULT)

Савл, Савл, зачем ты преследуешь Меня? Трудно тебе **бить ногами по заострённой палке**.

(5) Если для целевой аудитории было бы более естественным использовать для передачи той же идеи другой **образ** (а не тот, который использован в библейской метафоре), вы можете заменить образ на тот, который был бы более уместным в вашей культуре. Однако убедитесь в том, что этот другой образ мог существовать в библейские времена:

И всё же, Яхве, Ты — наш Отец; мы — **глина**, а Ты — наш **горшечник**, и все мы — дело Твоей руки. (Ис. 64:8 ULT)

"И всё же, Бог, Ты — наш Отец; мы — **дерево**, а Ты — наш **резчик**, и все мы — дело Твоей руки".

"И всё же, Бог, Ты — наш Отец; мы — **нить**, а Ты — наш **ткач**, и все мы — дело Твоей руки".

(6) Если целевой аудитории не будет ясна **тема**, обозначьте её прямо. (Не делайте этого, если первоначальной аудитории тема не была известна).

Яхве жив; да будет благословенна **моя скала!** Да будет превознесён Бог моего спасения.
(Пс. 18:46 ULT)

Яхве жив. **Он — моя скала.** Да будет Он благословен! Да будет превознесён Бог моего спасения.

(7) Если целевой аудитории не понятно, где находится точка сопоставления между образом и темой, то назовите её прямо.

Яхве жив; да будет благословенна **моя скала!** Да будет превознесён Бог моего спасения.
(Пс. 17:47 ULT)

Яхве жив; да будет Он благословен, потому что Он — скала, **за которой я могу укрыться от моих врагов.** Да будет превознесён Бог моего спасения.>

Савл, Савл, зачем ты преследуешь Меня? Трудно тебе **идти против рожна.** (Деян. 26:14 ULT)

Савл, Савл, зачем ты преследуешь Меня? Ты **воюешь против Меня и ранишь себя, подобно тому, как ранит себя вол, идущий против заострённой палки хозяина.**

(8) Если ни одна из этих стратегий не подходит, просто выразите идею без метафоры.

Я сделаю вас **ловцами людей.** (Мк. 1:17 ULT)

Я сделаю вас **людьми, которые собирают людей.**
Сейчас вы ловите рыбу. Я сделаю так, что вы будете **ловить людей.**

Чтобы узнать больше о конкретных метафорах, см.: «Библейская образность — общие примеры».

(Вернуться к: [голос](#), [слова](#))

Метонимия

Описание

Метонимия – это фигура речи, в которой предмет или мысль не называется по имени, а называется то, что с ним (с ней) ассоциируется. Метонимия – это слово или фраза, используемая для замены чего-то, что с ней связано.

Эта страница отвечает на вопрос: *Что называется «метонимией»?*

Чтобы понять эту тему, было бы хорошо читать:

[\[\[rc://ru/ta/man/translate/figs-intro\]\]](#)

и **Кровь** Иисуса Христа, Сына Его, очищает нас от всякого греха (1Ин. 1:7 ULT)

Кровь Христа пресимволизирует Его смерть.

Взял также и **чашу** после вечера, говоря: «**Эта чаша** есть Новый Завет в Моей крови, которая за вас проливается». (Лк. 22:20 ULT)

Чаша представляет собой вино, находящееся в чаше.

Метонимия может употребляться в следующих случаях:

- как более краткий способ обращения к чему-то;
- с целью сделать абстрактную идею более значимой, обращаясь к ней с помощью конкретного предмета, который ассоциируется с этой идеей.

В чём сложность для переводчика

В Библии метонимия используется очень часто. Носители некоторых языков не привыкли к метонимии и могут её не узнать. В таком случае они не поймут текст или, ещё хуже, поймут его неправильно. Если метонимия используется, люди должны понимать, что именно она представляет.

Примеры из Библии

Господь Бог даст Ему **трон** его отца Давида. (Лк. 1:32 ULT)

Трон является символом царской власти. Слово «трон» — это метонимия, обозначающая «царскую власть», «царствование» или «правление». Это означает, что Бог сделает Его царём, Который станет преемником Царя Давида.

И тотчас открылись его **уста** (Лк. 1:64 ULT)

Уста (рот) представляют собой возможность говорить. Данная фраза означает, что он снова был в состоянии разговаривать.

...Кто предупредил вас о том, чтобы вы бежали от приходящего **гнева**? (Лк. 3:7 ULT)

Слово «гнев» — это метонимия, означающая «наказание». Бог сильно гневался на Свой народ и собирался его наказать.

Стратегии перевода

Если люди легко поймут метонимию, вы можете её использовать. В противном случае существуют другие варианты:

- (1) Используйте метонимию вместе с названием того, что она представляет.
- (2) Используйте только название того, что представлено метонимией.

Примеры использования стратегий перевода

- (1) Используйте метонимию вместе с названием того, что она представляет:

Взял также и чашу после вечери, говоря: «**Эта чаша** есть Новый Завет в Моей крови, которая за вас проливается». (Лк. 22:20 ULT)

Взял также и чашу после вечери, говоря: «**Это вино в чаше** – Новый Завет в Моей крови, которая за вас проливается».

В этом стихе имеется вторая метонимия: Чаша (символизирующая вино, которое в ней) также означает новый завет, заключаемый через пролитую за нас кровь Христа.

- (2) Используйте только название того, что представлено метонимией:

Господь Бог даст Ему **трон** его отца Давида. (Лк. 1:32 ULT)

Господь Бог даст Ему **царскую власть** его отца Давида.
или:
Господь Бог **сделает его царём**, как и его праотец, Царь Давид, был царём.

Кто предупредил вас о том, чтобы вы бежали от приходящего **гнева**? (Лк. 3:7 ULT)

кто предупредил вас о том, чтобы вы бежали от будущего Божьего **наказания**?

Чтобы больше узнать о метонимиях, см.: «Библейская образность — общие метонимии».

(Вернуться к: [Божье царство](#), [Небесное царство](#); [имя](#), [имена](#); [гора Сион](#); [земля](#), [прах](#); [радость](#), [веселье](#), [радоваться](#))

Параллелизм

Описание

Параллелизм – это использование двух фраз или предложений, схожих по структуре или идее. Существуют различные типы параллелизма. Некоторые из них приводятся ниже:

- Второе предложение (или фраза) передаёт то же значение, что и первое. Этот вид параллелизма называется также синонимическим параллелизмом или параллелизмом с аналогичным значением.
- Второе предложение уточняет или усиливает значение первого.
- Второе предложение завершает мысль, сказанную в первом.
- Во втором предложении утверждается что-то противоположное первому, но развивающее ту же идею.

Параллелизм наиболее часто встречается в ветхозаветной поэзии, например, в книге Псалмов или в Притчах. Также его можно встретить в новозаветном греческом тексте — как в четырёх Евангелиях, так и в апостольских посланиях.

В этой статье термином «параллелизм с аналогичным значением» мы называем длинные фразы или предложения, которые передают одно и то же значение и употребляются вместе. А слова или короткие фразы, передающие одно и то же значение и употребляющиеся вместе, мы называем термином «дублет».

В поэзии библейских языков параллелизм с аналогичным значением служит нескольким целям:

- Он указывает на что-то очень важное путём повторения уже сказанного другим способом.
- Он помогает слушателю глубже задуматься над тем, что было сказано иным способом.
- Он служит для украшения речи, поскольку отличается от обычной манеры высказывания.

В чём сложность для переводчика

В некоторых языках параллелизм не используется. Читающие могут воспринять его как странность: «Почему об одном и том же говорится дважды»? Или они могут подумать, что в этих двух фразах обязательно должно содержаться какое-то различие в значении.

Примеры из Библии

Твоё Слово – светильник моей ноге
и свет моей тропе. (Пс. 119:105 ULT)

Обе части предложения являются метафорами и употребляются в значении «Божье Слово учит людей, как им жить». Это одна мысль. Слова «светильник» и «свет» схожи по значению, так как означают свет. Также схожи и выражения «моя нога» и «моя тропа».

Ты сделал его господином над делами Твоих рук;
Ты всё положил ему под ноги. (Пс. 8:6 ULT)

В обеих строках сказано, что Бог поставил человека правителем над всем. «Сделать господином» передаёт ту же мысль, что и «положить под ноги»; и «дела Твоих [Божьих] рук» означает то же самое, что и слово «всё».

Глаза Яхве везде,

Эта страница отвечает на вопрос: *Что называется «параллелизмом»?*

Чтобы понять эту тему, было бы хорошо читать:

[[rc://ru/ta/man/translate/figs-intro]]

они наблюдают за злом и добром. (Притч. 15:3 ULT)

Во второй строке уточняется, на что именно смотрит Яхве.

Возвышаю мой голос к Яхве,

и Он отвечает Мне со Своей святой горы. (Пс. 3:4 ULT)

Во второй строке говорится, что Господь делает в ответ на действия человека.

Потому что Яхве одобряет путь праведных,

а путь злых погибнет. (Пс. 1:6 ULT)

Здесь то, что произойдёт с праведниками, противопоставляется участи нечестивых.

Кроткий ответ умиряет гнев,

но грубое слово возбуждает ярость. (Притч. 15:1 ULT)

Показывается разница между тем, что происходит, когда кто-то даёт мягкий ответ, и тем, что случается, когда человек отвечает грубо.

Стратегии перевода

В большинстве случаев параллелизма лучше всего перевести оба предложения или фразы. В случае параллелизма с аналогичным значением лучше переводить обе фразы, если носители вашего языка поймут, что целью повторения является усиление одной мысли. Но если в вашем языке параллелизм не используется таким образом, то подумайте о том, чтобы применить одну из следующих стратегий для перевода:

- (1) Выразите мысль, содержащуюся в обеих фразах, одним предложением.
- (2) Если предложения используются для того, чтобы показать, что всё сказанное в них является истиной, то вы можете использовать такие слова как «истинно», или «безусловно», чтобы подчеркнуть эту истину.
- (3) Если предложения служат для того, чтобы усилить содержащуюся в них мысль, вы можете употребить такие слова как «очень», «совершенно» или «всё».

Примеры использования стратегий перевода

- (1) Выразите мысль, содержащуюся в обеих фразах, одним предложением:

До сих пор ты обманывал меня и говорил мне ложь. (Суд. 16:13 ULT) - Жена Самсона произнесла одну и ту же мысль дважды, чтобы показать, насколько сильно она расстроена:

"До сих пор ты обманывал меня своей неправдой".

Яхве видит всё, что делает человек, и наблюдает за всеми путями, которыми он идёт. (Притч. 5:21 ULT) - это метафора со значением «за всем, что он делает».

"Яхве внимательно следит за всем, что делает человек".

Яхве судится со Своим народом, и Он докажет вину Израиля. (Мих. 6:2 ULT) - Речь идёт об одном серьёзном разногласии Яхве с определёнными людьми. Если это не совсем понятно, фразу можно объединить:

|| "Яхве судится со Своим народом, Израилем".

(2) Если предложения используются для того, чтобы показать, что всё сказанное в них является истиной, вы можете использовать такие слова как «истинно», или «безусловно», чтобы подчеркнуть эту истину:

|| Яхве видит всё, что делает человек, и наблюдает за всеми путями, которыми он идёт.
(Притч. 5:21 ULT)

|| "Поистине Яхве видит всё, что делает человек".

(3) Если предложения служат для того, чтобы усилить содержащуюся в них мысль, вы можете употребить такие слова, как «очень», «совершенно» или «всё»:

|| до сих пор ты обманывал меня и говорил мне ложь. (Суд. 16:13 ULT)

|| "Всё, что ты говорил мне до сих пор, это ложь".

|| Яхве видит всё, что делает человек, и наблюдает за всеми путями, которыми он идёт.
(Притч. 5:21 ULT)

|| "Яхве видит абсолютно всё, что делает человек".

Далее мы рекомендуем узнать о:

[\[\[rc://ru/ta/man/translate/figs-personification\]\]](#)

(Вернуться к: [правая рука, справа; преступление](#))

Перевод неизвестных понятий

Во время работы над переводом Библии, вы, как переводчик, можете столкнуться с таким вопросом: «Как переводить слово, если ему нет эквивалента в языке перевода?» Это случается, если в языке перевода нет слов, означающих, например, «лев», «смоковница», «гора», «священник» или «храм», потому что люди, на чей язык вы переводите, никогда не видели ничего подобного и поэтому не придумали слов для обозначения этих реалий.

Эта страница отвечает на вопрос: *Как переводить понятия, которые не знакомы читателю?*

Чтобы понять эту тему, было бы хорошо читать:

[\[\[rc://ru/ta/man/translate/figs-sentences\]\]](#)

Описание

Неизвестными считаются слова в оригинальном тексте, к которым нет эквивалента в языке перевода. Разделы «Понятия и термины» и «Примечания к переводу» помогут вам понять, что эти слова означают. После прочтения данных материалов вам будет легче подобрать эквивалент или объяснить эти слова так, чтобы ваши читатели понимали, что имеется в виду.

У нас только пять **хлебов** и две рыбы. (Мф. 14:17 ULT)

Хлеб — это разновидность пищи, которую изготавливают, смешивая молотое зерно и масло и выпекая эту смесь до готовности. (Зерно – это семя злаковой культуры). Некоторые народы не употребляют в пищу хлеб и даже не знают, что это такое.

В чём сложность для переводчика?

- Если в тексте Библии встречаются слова, обозначающие предметы или явления, которые отсутствуют в культуре читателей, такие слова могут быть непонятны читателям.
- Людям будет трудно читать текст, если значение некоторых слов окажется для них непонятным.

Принципы перевода

- Насколько это возможно, старайтесь использовать слова, которые уже существуют в языке перевода.
- Старайтесь делать предложения короткими.
- Точно передавайте Божьи заповеди и исторические факты.

Примеры из Библии

Я обращаю Иерусалим в груды развалин, в пристанище для **шакалов**. (Иер. 9:11 ULT)

Шакал — это дикое животное из семейства собачьих. Шакалы обитают только в нескольких регионах, и поэтому вполне вероятно, что читатели могут не знать, что это за зверь.

Берегитесь лжепророков, которые приходят к вам в овечьей шкуре, но, на самом деле, они ненасытные **волки**. (Мф. 7:15 ULT)

Если волки не обитают в местности, где проживает народ, на язык которого переводится Библия, тогда люди могут не знать, что волк – это свирепое, дикое животное из семейства собачьих, и что волки – это хищники, и они часто нападают на овец.

Потом они попытались дать Иисусу вино, смешанное с **мирром**. Но Он отказался пить его. (Мк. 15:23 ULT)

Читатели могут не знать, что такое мирро и что оно использовалось как лекарственное средство.

Тот, Кто сотворил **великие светила** (Пс. 136:7 ULT)

В некоторых языках есть слова, обозначающие отдельные источники света (например, «солнце» или «огонь»), но нет общего термина, обозначающего «свет» или «то, что даёт свет».

ваши грехи... будут белыми, как **снег** (Ис. 1:18 ULT)

Люди в некоторых частях мира никогда не видели снега, но, возможно, они видели его на картинках или фотографиях.

Стратегии перевода

Понятия, не известные в языке перевода, можно перевести следующими способами:

- (1) Для перевода отдельного слова используйте словосочетание, которое объяснило бы незнакомое понятие или передало бы самую важную его характеристику (самую важную для данного контекста).
- (2) Замените слово похожим понятием, взятым из языка перевода, при условии, что исторические факты не будут искажены.
- (3) Скопируйте (транслитерируйте) неизвестное понятие и добавьте к нему уже известное слово или объяснение, чтобы читатель смог понять, о чём идёт речь.
- (4) Используйте слово, имеющее более обобщённый смысл.
- (5) Употребите слово или фразу с более конкретным значением.

Примеры использования стратегий перевода

(1) Для перевода отдельного слова используйте словосочетание, которое объяснило бы незнакомое понятие или передало бы самую важную его характеристику (самую важную для данного контекста):

Берегитесь лжепророков, которые приходят к вам в овечьей шкуре, но на самом деле они **ненасытные волки**. (Мф. 7:15 ULT)

Берегитесь лжепророков, которые приходят к вам в овечьей шкуре, но на самом деле они **голодные и опасные животные**.

«Ненасытные волки» — это часть метафоры, и для того, чтобы понять эту метафору, читателю нужно знать, что волки очень опасны для овец. (Если овцы тоже неизвестны читателю, то вам следует также использовать одну из этих стратегий для перевода фразы «овечья шкура» или заменить метафору чем-то другим, исходя из стратегии перевода метафор. См.: [«Метафора»](#).)

У нас только пять **хлебов** и две рыбы. (Мф. 14:17 ULT)

У нас только пять **кусков пищи из молотого зерна** и две рыбы.

(2) Замените слово похожим понятием, взятым из языка перевода, при условии, что исторические факты не будут искажены:

ваши грехи... будут белыми, как **снег**. (Ис. 1:18 ULT) Этот стих не о снеге. Слово «снег» используется здесь для того, чтобы показать читателю, насколько белым может быть что-то.

ваши грехи... будут белыми, как **молоко**.

ваши грехи... будут белыми, как **луна**.

(3) Скопируйте (транслитерируйте) неизвестное понятие и добавьте к нему уже известное слово или пояснение, чтобы читатель смог понять, о чём идёт речь:

Потом они попытались дать Иисусу вино, смешанное с **мирром**. Но Он отказался пить его. (Мк. 15:23 ULT) Читатели смогут лучше понять слово «мирро», если его использовать вместе с общим понятием — «лекарство».

Потом они попытались дать Иисусу вино, смешанное с **лекарством, которое называлось мирро**. Но Он отказался пить его.

У нас только пять **хлебов** и две рыбы. (Мф. 14:17 ULT) Читатель сможет лучше понять, что такое хлеб, если это слово будет использоваться вместе с фразой, где говорится, из чего он сделан (из смолотых семян) и как он изготавливается (печётся).

У нас только пять **кусков, испечённых из молотого зерна**, и две рыбы.

(4) Используйте слово, имеющее более обобщённый смысл:

Я обращаю Иерусалим в груды развалин, в пристанище для **шакалов**. (Иер. 9:11 ULT)

Я обращаю Иерусалим в груды развалин, в пристанище для **диких псов**.

У нас только пять **хлебов** и две рыбы. (Мф. 14:17 ULT)

У нас только пять **кусков испечённой пищи** и две рыбы.

(5) Употребите слово или фразу с более конкретным значением:

Тот, Кто сотворил **великие светила**. (Пс. 136:7 ULT)

Тот, Кто сотворил **солнце и луну**.

Далее мы рекомендуем узнать о:

[\[\[rc://ru/ta/man/translate/translate-transliterate\]\]](#)

[Как переводить имена](#)

(Вернуться к: ангел, ангелы, архангел; антихрист; апостол; крестить, крещённый, крещение; Христос, Мессия; христиане; церковь; обрезать, обрезание, обрезанный; крест; бесы; вечный, навсегда; преисподняя; ягнёнок, Божий ягнёнок; манна; Равви; суббота; сатана, дьявол; дерево ситтим, акация; посол, представитель; ячмень; бронза; верблюд; колесница; херувим; бык, вол; олень, лань, косуля, оленёнок, самец оленя, серна; осёл; голубь, горлица; орёл; ель; копыто; барс, леопард; лев, львица; дуб; свинья, боров, кабан, хряк, свинина; траурная одежда, одежда из мешковины, лохмотья; ламантин, морская корова, морж; овца; снег, снежный; меч; туника, хитон; вино; везать)

Предположение и имплицитная информация

Предполагаемое знание – это информация, которая, по мнению говорящего, известна его аудитории ещё до того, как он начал говорить: это общие знания, представления, свойственные культуре, к которой принадлежат сам говорящий и его аудитория. Говорящий не даёт своей аудитории этой информации, так как полагает, что она им уже известна.

Эта страница отвечает на вопрос: *Как можно убедиться в том, что мой перевод передаёт предположение и имплицитную информацию вместе с эксплицитной информацией исходного текста?*

В речи информация может передаваться двумя способами: Эксплицитная информация – это то, что говорящий, собственно, говорит. Имплицитная информация – это информация, которую говорящий не говорит прямо, рассчитывая на то, что слушателям она уже известна и они поймут его слова.

Описание

Человек говорит или пишет что-то с целью передать людям информацию, чтобы люди что-то узнали, сделали или о чём-то подумали. Обычно это «что-то» выражено прямо, и в таком случае оно называется эксплицитной (открытой) информацией.

Говорящий предполагает, что его слушателям уже известны определенные факты (информация) и поэтому слушатели поймут, о чём он говорит. Обычно говорящий в таких случаях не говорит об этих известных фактах, потому что слушатели и так о них знают. Такая (уже известная и не упоминаемая) информация называется предполагаемым знанием.

Говорящий не всегда прямо говорит всё, что хочет передать своим слушателям. Имплицитная (скрытая) информация – это то, что люди вынесут из речи говорящего, даже если об этом впрямую не упоминалось.

Обычно люди воспринимают эту имплицитную информацию посредством сопоставления того, что они уже знают (предполагаемое знание) и той эксплицитной информации, которую им прямо сообщил говорящий.

В чём сложность для переводчика

В сообщении говорящего входят все три вида информации. И если слушатель не имеет хотя бы одного из них, то он может не понять говорящего. Библия (Новый Завет) была написана почти 2000 лет назад в совершенно другой культуре и на другом языке. Современному читателю неизвестно многое из бытовых привычек или особенностей социальных отношений, которые являлись чем-то самоочевидным для первоначальных читателей Библии – многие элементы предполагаемого знания, которым обладали первоначальные читатели Библии, отсутствуют у современного читателя, живущего в другое время и в другом месте. Поэтому многое из имплицитной информации – то есть то, о чём автор прямо не говорил, рассчитывая, что читателям будет понятно, – современному читателю Библии может быть непонятно. Если это предполагаемое знание и/или имплицитная информация важны для понимания смысла текста, переводчику следует включить их в текст или указать в сноске.

Примеры из Библии

Тогда один книжник подошёл к Нему и сказал: "Учитель, я последую за Тобой, куда бы Ты ни пошёл". Иисус ответил ему: "У лис **есть норы**, у небесных птиц – **гнезда**, а Сыну Человеческому негде склонить голову". (Мф. 8:19-20 ULT)

Иисус не стал рассказывать книжнику, для чего лисы и птицы используют свои норы и гнезда, – все люди во времена Иисуса и так знали, что лисы живут в норах, а птицы – в гнездах. Это **предполагаемое знание**.

Иисус не сказал прямо: «Я – Сын Человеческий», но книжник, даже если он ещё не знал этого, мог догадаться, что "Сын Человеческий" – это Иисус, и в таком случае это было бы для книжника **имплицитной информацией**. Иисус также не сказал прямо, что Ему приходится много передвигаться с места на место и что у Него нет дома, где бы Он мог нормально отдыхать. И снова это **имплицитная информация** – то, о чём книжник должен был догадаться, когда Иисус сказал, что в отличие от лис и птиц, Сыну Человеческому негде приклонить голову.

Горе тебе, Хоразин! Горе тебе, Вифсаида! Если бы все могущественные дела, которые были явлены тебе, были сотворены в **Тире и Сидоне**, они давно бы уже покаялись во вретнице и пепле. Поэтому Тиру и Сидону будет отраднее в **день суда**, чем тебе. (Мф. 11:21, 22 ULT)

И Иисус, и Его слушатели знали, что жители Тира и Сидона были очень безнравственны; так же все евреи (и Иисус, и Его слушатели) верили (знали), что в день суда Бог будет судить каждого человека. Иисус также знал, что Его слушатели считали себя хорошими и думали, что им не в чем каяться. Иисусу не нужно было об этом говорить. Всё это – **предполагаемое знание**.

Важной **имплицитной информацией** здесь является тот факт, что люди, не желающие раскаиваться, будут судимы гораздо более строго, чем жители Тира и Сидона, **потому что** они не покаялись.

Почему Твои ученики пренебрегают традициями старцев? **Они не омывают рук перед едой**. (Мф. 15:2 ULT)

Одной из «традиций старцев» (то есть обычаев, переданных от старших поколений) была церемония ритуального очищения перед приёмом пищи: люди символически омывали руки водой. Иудеи считали, что для того, чтобы быть праведными, нужно соблюдать «традиции старцев». Это – **предполагаемое знание**, которое было общим для фарисеев и для Иисуса. **Имплицитная информация**, которую фарисеи стремились донести до Иисуса – это обвинение учеников Иисуса в том, что они не соблюдают традиции и, следовательно, не являются праведными.

Стратегии перевода

Если предполагаемое знание читателей достаточно для того, чтобы понять смысл библейского текста (то есть чтобы понять, какая имплицитная информация скрыта за эксплицитной), то лучше оставить это знание невыраженным, а имплицитную информацию – скрытой. Если же читатели не понимают смысла текста, потому что не обладают предполагаемым знанием или имплицитная информация ускользает от них, то можно применить следующие стратегии:

(1) Если читатели не понимают смысла текста, потому что не обладают определённым предполагаемым знанием, то вы можете сообщить эту информацию эксплицитно.

(2) Если читатели не понимают смысла текста, потому что не могут уловить имплицитную информацию, то вы можете прямо сформулировать тот смысл, который подразумевался, хоть и не был открыто выражен в оригинальном тексте.

Примеры использования стратегий перевода

(1) Если читатели не понимают смысла текста, потому что не обладают определённым предполагаемым знанием, то вы можете сообщить эту информацию эксплицитно.

Иисус сказал ему: «У лис **есть норы**, у небесных птиц – **гнезда**, а Сыну Человеческому негде склонить голову». (Мф. 8:20 ULT)

Предполагаемым знанием здесь является то, что лисы отдыхают в своих норах, а птицы отдыхают в своих гнездах.

Иисус сказал ему: «У лис **есть норы, в которых они могут отдохнуть**, и у небесных птиц **есть гнёзда, в которых они могут отдохнуть**, а Сыну Человеческому негде положить голову, чтобы поспать».

Тиру и Сидону будет отраднее в день суда, чем тебе. (Мф. 11:22 ULT)

Подразумеваемым знанием здесь является то, что жители Тира и Сидона были в высшей степени безнравственными, порочными. Это можно выразить эксплицитно:

...**Тем городам, Тиру и Сидону, чьи жители очень безнравственны**, в день суда будет отраднее, чем тебе.
или:
...**Порочным городам Тир и Сидон** в день суда будет отраднее, чем тебе.

Почему Твои ученики пренебрегают традициями старцев? **Они не омывают рук** перед едой. (Мф. 15:2 ULT)

Подразумеваемым знанием здесь является то, что омовение рук было частью древней традиции и совершалось для ритуального очищения. Это делалось не из гигиенических соображений, как мог бы подумать современный читатель, а для достижения ритуальной чистоты и праведности:

Почему Твои ученики пренебрегают традициями старцев? Ведь **они не совершают перед едой ритуального омовения рук, чтобы быть праведными**.

(2) Если читатели не понимают смысла текста, потому что не могут уловить имплицитную информацию, то вы можете прямо сформулировать тот смысл, который подразумевался, хоть и не был открыто выражен в оригинальном тексте.

Тогда один книжник подошёл к Нему и сказал: «Учитель, я последую за Тобой, куда бы Ты ни пошёл». Иисус сказал ему: «У лис есть норы, у небесных птиц – гнёзда, а Сыну Человеческому негде склонить голову». (Мф. 8:19, 20 ULT)

Подразумеваемым знанием здесь является то, что Сын Человеческий – это Сам Иисус. Другой имплицитной информацией является то, что если книжник хочет следовать за Иисусом, то ему, как и Иисусу, придётся жить без дома.

Иисус сказал ему: «У лис есть норы, у небесных птиц – гнёзда, а **Я, Сын Человеческий**, не имею **дома, где я мог бы отдохнуть**. **Если хочешь следовать за Мной, то будешь жить так же, как Я**».

Тиру и Сидону будет отраднее в день суда, чем тебе. (Мф. 11:22 ULT)

Здесь имплицитной информацией является то, что Бог будет не просто судить жителей Тира и Сидона, но и наказывать их. Это можно сказать эксплицитно.

В день суда Бог **накажет города Тир и Сидон**, жители которых были очень порочными, **не так строго, как вас**.
или:
В день суда Бог **накажет вас строже**, чем города Тир и Сидон, жители которых были очень порочными..

Современные читатели могут не знать того, что было хорошо известно первым читателям Библии. Поэтому современным читателям бывает трудно понять, что библейские авторы или герои Библии имели в виду. В некоторых случаях переводчику нужно объяснять что-то из подразумеваемого знания или прямо формулировать то, что было выражено в библейском тексте имплицитно.

(Вернуться к: [первенец](#))

Синекдоха

Описание

Синекдоха – это стилистический приём, состоящий в том, что название части целого переносится на целое: 1) часть служит для обозначения целого; 2) целое служит обозначением отдельной части:

■ **Моя душа** восхваляет Господа. (Лк. 1:46 ULT)

Мария была счастлива, видя Божьи дела, поэтому она говорила о себе как о «душе» — той части, в которой есть эмоции.

■ **Фарисеи** сказали Ему: «Смотри, почему они делают в субботу то, что противозаконно...?» (Мк. 2:24 ULT)

Фарисеи, которые стояли там, не все сказали одни и те же слова одновременно. Напротив, скорее всего эти слова сказал один человек, который представлял собой всю группу.

В чём сложность для переводчика

- Некоторые читатели могут понимать слова буквально.
- Некоторые читатели могут понимать, что не стоит принимать эти слова буквально, но они могут не понимать, каково их значение.

Примеры из Библии

■ И оглянулся я на все дела мои, которые сделали **руки мои**. (Еккл. 2:11 ULT)

«Мои руки» — это синекдоха, обозначающая человека в целом, потому что очевидно, что при этом участвовали и ноги, и разум, и остальная часть тела. Руки выбраны для обозначения человека, т.к. они непосредственно участвуют в работе.

Стратегии перевода

Если в вашем языке синекдоха звучит естественно и передаёт правильное значение, вы можете её использовать. Если же нет, то существует другой вариант:

(1) Чётко обозначьте, что именно подразумевается в синекдохе.

Примеры использования стратегий перевода

(1) Чётко обозначьте, что именно подразумевается в синекдохе:

■ **Моя душа** восхваляет Господа. (Лк. 1:46 ULT)

■ **Я** восхваляю Господа.

■ ...**Фарисеи** сказали Ему (Мк. 2:24 ULT)

■ ...**Один из фарисеев** сказал Ему...

■ ...И оглянулся я на все дела мои, которые сделали **руки мои**... (Еккл. 2:11 ULT)

Эта страница отвечает на вопрос: *Что такое «синекдоха»?*

Чтобы понять эту тему, было бы хорошо читать:

[[rc://ru/ta/man/translate/figs-intro]]

И оглянулся я на все дела мои, которые я совершил.

Далее мы рекомендуем узнать о:

[Метонимия](#)

[[rc://ru/ta/man/translate/bita-part2]]

(Вернуться к: пророк, пророчество; Амалик, амаликитяне; Вавилон; Неффалим; хлеб; палатка, шатёр, тент; голос, слова)

Сравнение

Описание

Сравнение – это сопоставление двух предметов, которые обычно не рассматриваются как похожие. При сравнении выделяется какое-то конкретное сходство и используются сравнительные союзы “как”, “чем” и т.п.

Эта страница отвечает на вопрос: *Что такое сравнение?*

Чтобы понять эту тему, было бы хорошо читать:

[\[\[rc://ru/ta/man/translate/figs-intro\]\]](https://ru.ta/man/translate/figs-intro)

Когда Он увидел толпы, Он сжалился над ними, потому что они были обеспокоены и смущены, **как овцы, не имеющие пастуха.** (Мф. 9:36)

Иисус сравнил толпы людей с овцами, не имеющими пастуха. Овцы становятся пугливыми без хорошего пастуха, который водит их по безопасным местам. Такими же были и эти люди, потому что у них не было хороших духовных руководителей.

Смотрите, вот Я посылаю вас **как овец среди волков**, поэтому будьте мудры, **как змеи**, и безобидны, **как голуби.** (Мф. 10:16 ULT)

Иисус сравнил Своих учеников с овцами, а их врагов – с волками. Волки нападают на овец. И враги Иисуса нападают на Его учеников.

Потому что Слово Бога живо и действенно, острее, **чем заточенный с обеих сторон меч.** (Евр. 4:12а ULT)

Божье Слово сравнивается с мечом, заточенным с обеих сторон. Таким мечом можно легко проколоть тело человека. Слово Божье так же легко обнаруживает мысли и чувства человека.

Цели сравнения

- Сравнение может рассказывать о чём-то неизвестном, объясняя это через подобие тому, что уже известно.
- Сравнение помогает привлечь внимание людей к какой-то детали, к какому-то качеству.
- Сравнение помогает нарисовать в воображении картину или помочь читателю более глубоко прочувствовать повествование.

В чём сложность для переводчика?

- Людям может быть не понятно сходство между двумя предметами.
- Люди могут быть не знакомы с предметами, между которыми проводится сравнение.

Примеры из Библии

Переноси страдания вместе со мной, **как примерный воин** Христа Иисуса. (2 Тим. 2:3 ULT)

Здесь Павел сравнивает свои страдания с тяготами воина. Он убеждает Тимофея последовать его примеру.

Как молния, сверкнувшая от одного края неба до другого, так будет Сын Человеческий. (Лк. 17:24b ULT)

В этом стихе не сказано, что Сын Человеческий будет похож на молнию. Но из контекста понятно, что точно так же, как все могут увидеть внезапно сверкнувшую молнию, так и приход Сына Человеческого будет внезапным и очевидным для всех. Никто не сможет пропустить или не заметить Его прихода.

Стратегии перевода

Если смысл сравнения будет ясен читателям, тогда вы можете оставить сравнение в переводе. В противном же случае предлагаем вам следующие стратегии:

- (1) Если читателю не ясно, в чём сходство между сравниваемыми предметами, то объясните это сходство. Однако, если смысл сравнения был неясен и первоначальной аудитории, не нужно его прояснять.
- (2) Если читателям не известен предмет, с которым проводится сравнение, вы можете использовать похожий предмет из вашей культуры. Обязательно проверьте, чтобы этот предмет существовал в библейские времена. Используя эту стратегию, вам также, возможно, придётся указать в сноске предмет, с которым проводится сравнение в тексте оригинала.
- (3) Просто опишите предмет или явление, ни с чем его не сравнивая.

Примеры использования стратегий перевода

- (1) Если читателю не ясно, в чём сходство между сравниваемыми предметами, то объясните это сходство. Однако, если смысл сравнения был неясен и первоначальной аудитории, не нужно его прояснять.

Смотрите, вот Я посылаю вас **как овец среди волков**. (Мф. 10:16а ULT) – Здесь опасность, которой подвергаются ученики Иисуса, сравнивается с опасностью, в которой находятся овцы, окружённые волками.

Смотрите, Я посылаю **вас к злым людям**, и вы будете в такой же опасности, **как овцы, находящиеся среди волков**.

Потому что Слово Бога живо и действенно, острее, **чем заточенный с обеих сторон меч**. (Евр. 4:12а ULT)

Потому что Слово Бога живо и действенно, **оно сильнее, чем заточенный с обеих сторон меч**.

- (2) Если читателям не известен предмет, с которым проводится сравнение, вы можете использовать похожий предмет из вашей культуры. Обязательно проверьте, чтобы этот предмет существовал в библейские времена. Используя эту стратегию, вам также, возможно, придётся указать в сноске предмет, с которым проводится сравнение в тексте оригинала.

Смотрите, вот Я посылаю вас **как овец среди волков**. (Мф. 10:16а ULT) – Если в каком-то народе люди не знают, кто такие овцы и волки, вы можете заменить оба названия на известные с аналогичными признаками.

Смотрите, вот Я посылаю вас **как цыплят среди диких псов**.

Сколько раз хотел Я собрать твоих детей, **как наседка собирает цыплят под свои крылья**, но вы не захотели! (Мф. 23:37b ULT)

Сколько раз хотел Я собрать твоих детей, **как мать оберегает своих младенцев**, но вы отказались!

Если у вас будет вера **как горчичное зерно**... (Мф. 17:20)

Если у вас будет вера, даже небольшая, **как маленькое зёрнышко**,

- (3) Просто опишите предмет или явление, ни с чем его не сравнивая.

Смотрите, вот Я посылаю вас **как овец среди волков**. (Мф. 10:16a ULT)

Смотрите, вот Я посылаю вас к **людям, которые хотят вам навредить**.

Сколько раз хотел Я собрать твоих детей, **как наседка собирает цыплят под свои крылья**, но вы не захотели! (Мф. 23:37b ULT)

Сколько раз Я хотел **вас защищать**, но вы отказывались!

Далее мы рекомендуем узнать о:

[Метафора](#)

[\[\[rc://ru/ta/man/translate/bita-part1\]\]](#)

(**Вернуться к:** [мёд](#), [медовые соты](#); как, точно так же, подобным образом, таким же образом)

Эвфемизм

Описание

Эвфемизм – нейтральное по смыслу и эмоциональной «нагрузке» слово или описательное выражение, обычно используемое в текстах для замены других слов и выражений, считающихся неприличными или неуместными. В английском языке к таким словам относятся смерть или деятельность, обычно осуществляемая в уединении.

Эта страница отвечает на вопрос: *Что такое «эвфемизм»?*

Чтобы понять эту тему, было бы хорошо читать:

[\[\[rc://ru/ta/man/translate/figs-intro\]\]](https://ru.ta/man/translate/figs-intro)

...и нашли Саула и сыновей его, **павших** на горе Гелвуйской. (1 Пар. 10:8 ULT)

Это означает, что Саул и его сыновья «были мертвы». Это эвфемизм, потому что главное в этой фразе не то, что Саул и его сыновья упали, но то, что они были мертвы. Иногда люди не желают прямо говорить о смерти, поскольку эта тема им неприятна.

В чём сложность для переводчика

В разных языках используются разные эвфемизмы. Если в вашем языке не используется тот же эвфемизм, что и в исходном языке, то читатели могут не понять его смысла и подумать, что автор имеет в виду только то, что его слова означают буквально.

Примеры из Библии

...там была пещера. Саул зашёл туда **для нужды**. (1 Цар. 24:3 ULT)

Первоначальные слушатели понимали, что Саул вошёл в пещеру, чтобы использовать её в качестве туалета, но автор хотел избежать раздражений и не отвлекать своего читателя, поэтому он **не сказал, что именно** сделал Саул, или в чём тот нуждался.

Мария сказала ангелу: «Как это произойдёт, ведь я не **знала мужчины?**» (Лк. 1:34 ULT)

Для **вежливости** Мария употребляет эвфемизм, означающий, что она никогда не вступала в половые отношения с мужчиной.

Стратегии перевода

Если в вашем языке эвфемизм звучит естественно, и с его помощью можно передать правильное значение, вы можете его употреблять. Если же нет, то существуют другие варианты:

- (1) Используйте эвфемизм, присущий вашей культуре.
- (2) Предоставьте информацию прямо, избегая эвфемизма, если это не будет оскорбительно.

Примеры использования стратегий перевода

(1) Используйте эвфемизм, присущий вашей культуре:

...там была пещера. Саул зашёл туда **для нужды**. (1 Цар. 24:3 ULT) - Некоторые языки могут использовать эвфемизмы, подобные следующим:

«...там была пещера. Саул зашёл туда, **чтобы выкопать ямку**»

«...там была пещера. Саул зашёл туда, **чтобы уединиться** »

Мария сказала ангелу: «Как это произойдёт, ведь я не **знала мужчины?**» (Лк. 1:34 ULT)

Мария сказала ангелу: «Как это произойдёт, ведь я не **спала с мужчиной?**»

(2) Предоставьте информацию прямо, избегая эвфемизма, если это не будет оскорбительно.

и нашли Саула и сыновей его, **павших** на горе Гелвуйской. (1 Пар. 10:8 ULT)

...и нашли Саула и сыновей его **погибшими** на горе Гелвуйской.

(Вернуться к: нарушать супружескую верность; плоть; пояс; блудный, блудодействовать, блудник, блудница, проститутка, развратник, развратница, развратный, развратиться; семя; схватить, захватить, охватить, схватки; заниматься сексом, познать, спать, заниматься любовью; девственница; чрево, утроба)

Вкладчик

Russian Translation Words Вкладчик

Ivan Pavlii, PhD in World Literature, Baku Slavic University
Maria Karyakina, PhD, University of Pretoria, MTh in New Testament, University of South Africa
Aleksy Voskresenskiy, MTh in New Testament, University of Cardiff, Wales
Yuri Tamurkin, BTh, St.Petersburg Christian University
Anna Savitskaya
Samuel Kim
Katya Tsvetaeva
elman
saidjenya
ludig
sergey.sheidt
arman.arenbayev
Door43 World Missions Community

unfoldingWord® Translation Academy in Russian Вкладчик

Ivan Pavlii, PhD in World Literature, Baku Slavic University
Maria Karyakina, PhD, University of Pretoria, MTh in New Testament, University of South Africa
Aleksy Voskresenskiy, MTh in New Testament, University of Cardiff, Wales
Yuri Tamurkin, BTh, St.Petersburg Christian University
Anna Savitskaya
Samuel Kim
Door43 World Missions Community